KENTARO MIURA

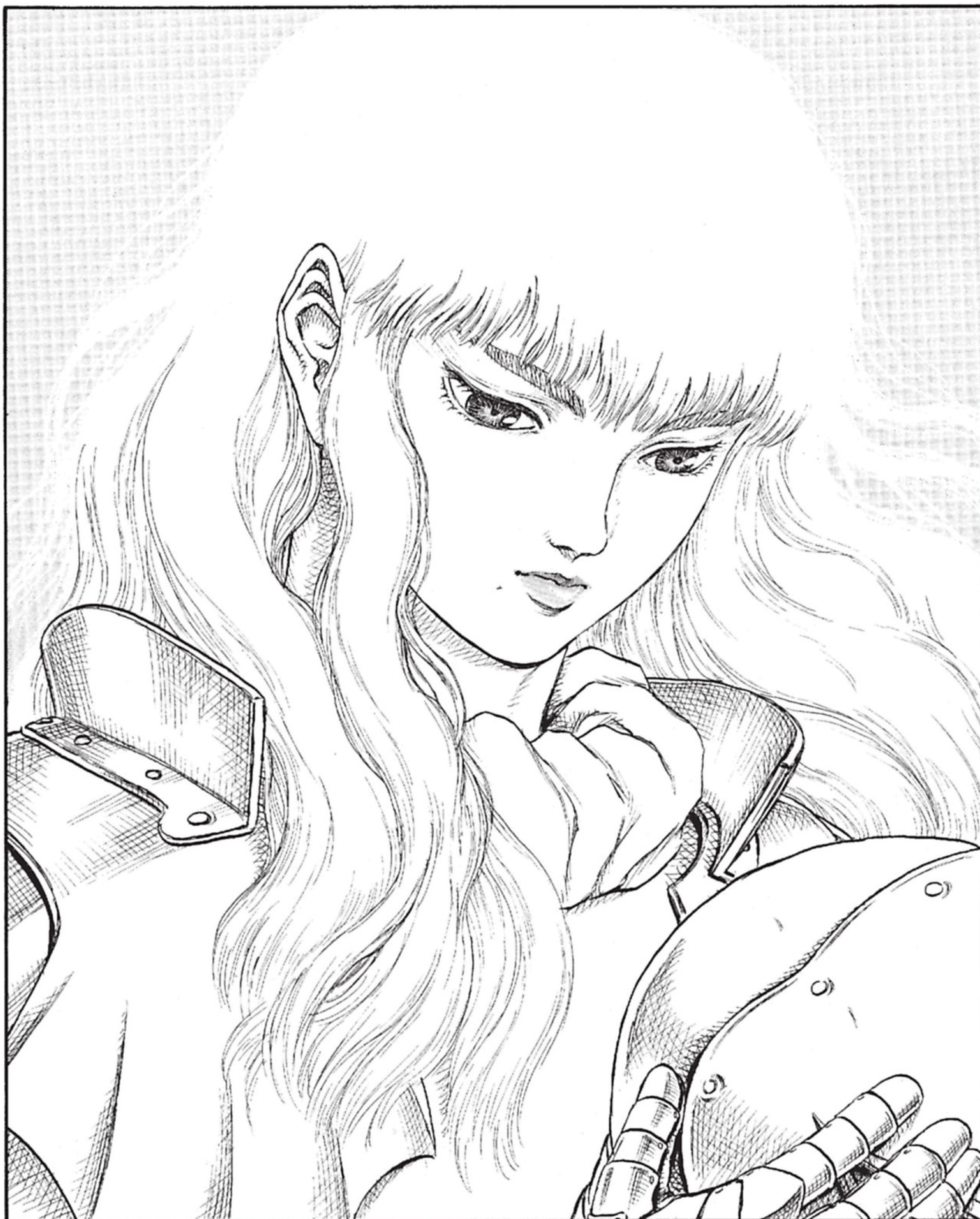
BERSERK

4

Glénat
ÉDITION FRANÇAISE

POUR LECTEURS AVERTIS


BERSERK 4



KENTARO MIURA

BERSERK 4

SOMMAIRE


ベルセルク
BERSERK
L'ÂGE D'OR (2)

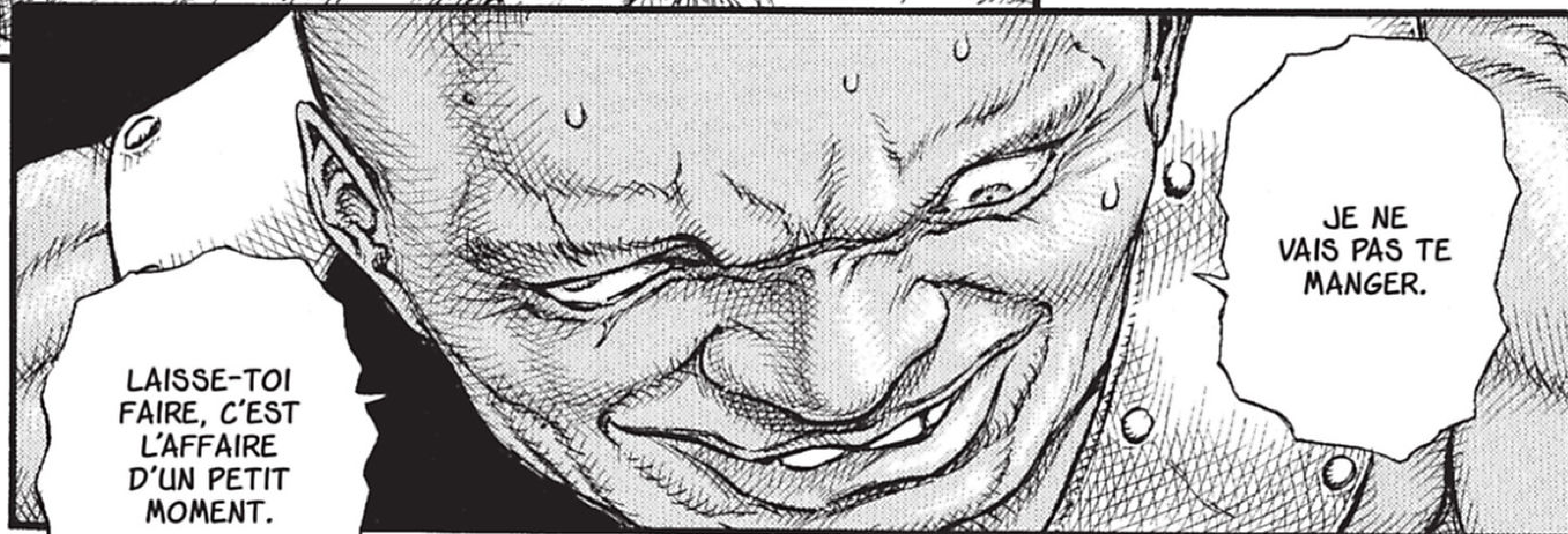

オオオ
Wooo...
オ‥オォ。
ooo...




QUOI ?...


DU CALME !
!...


GNIP


JE NE VAIS PAS TE MANGER.
LAISSE-TOI FAIRE, C'EST L'AFFAIRE D'UN PETIT MOMENT.


HÉ HÉ...


CONSIDÈRE ÇA COMME UNE SORTE DE PETIT RITUEL DE PASSAGE.


SPAK


OH...



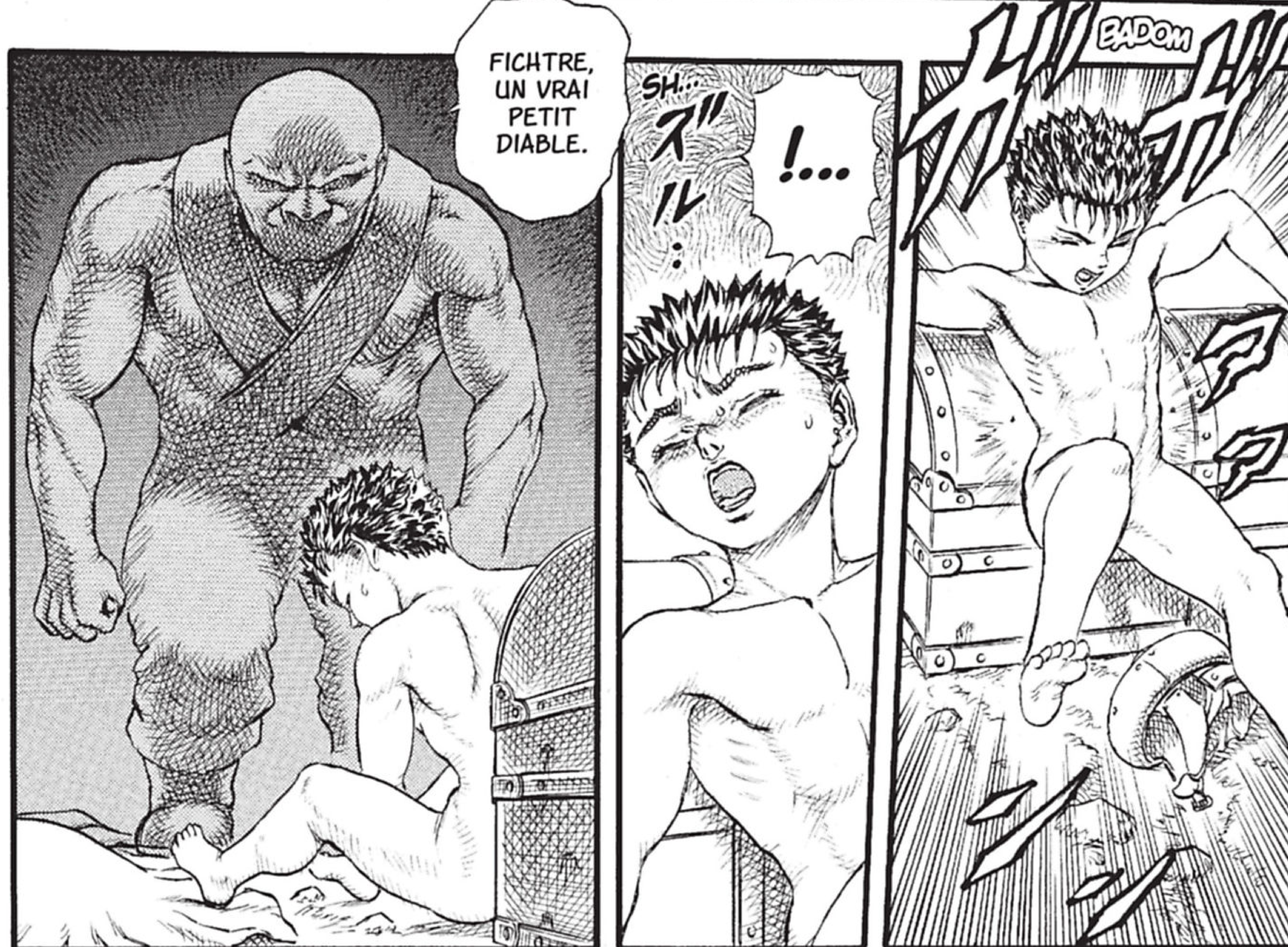

BOM

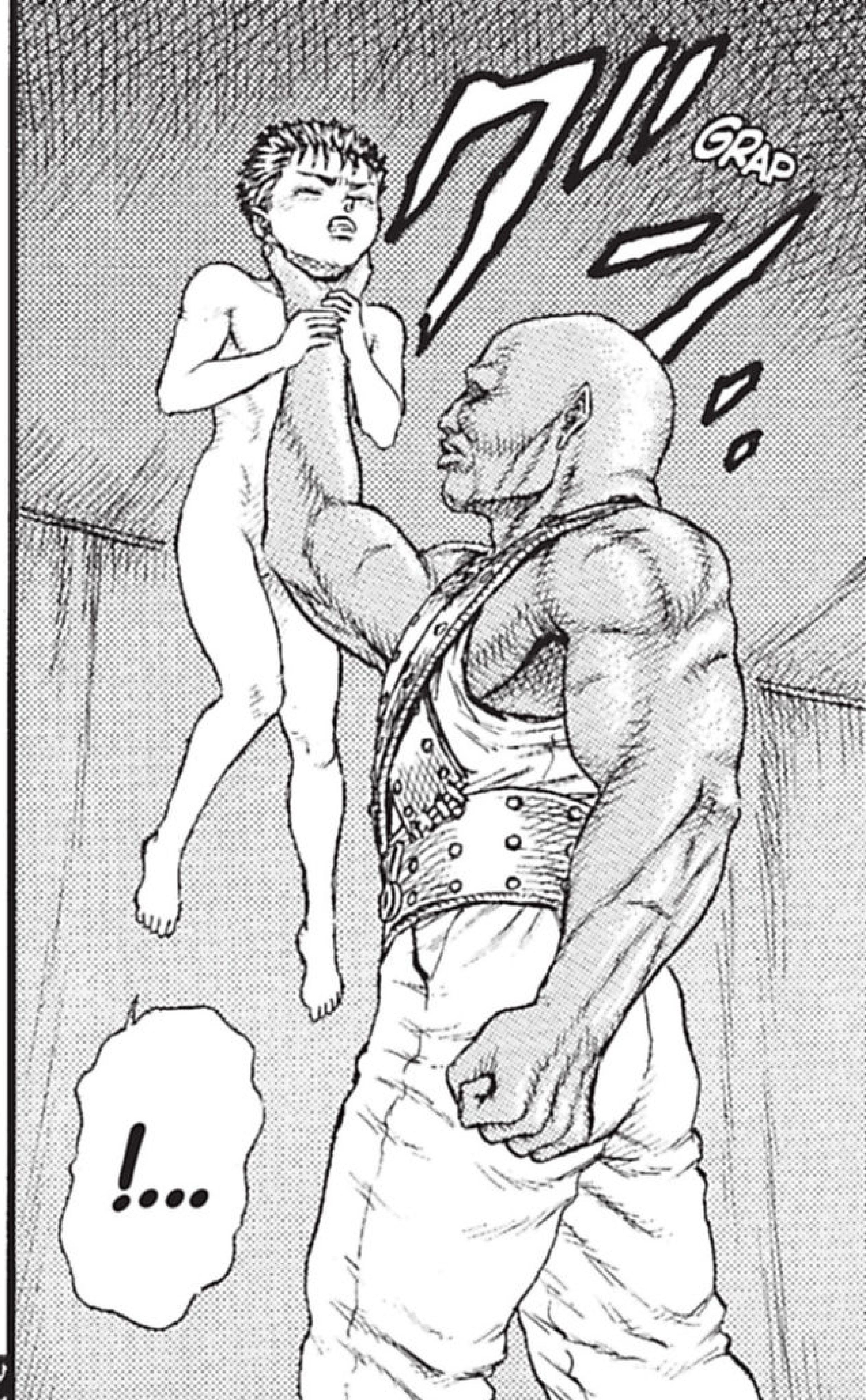

!...



BAKAAM

!



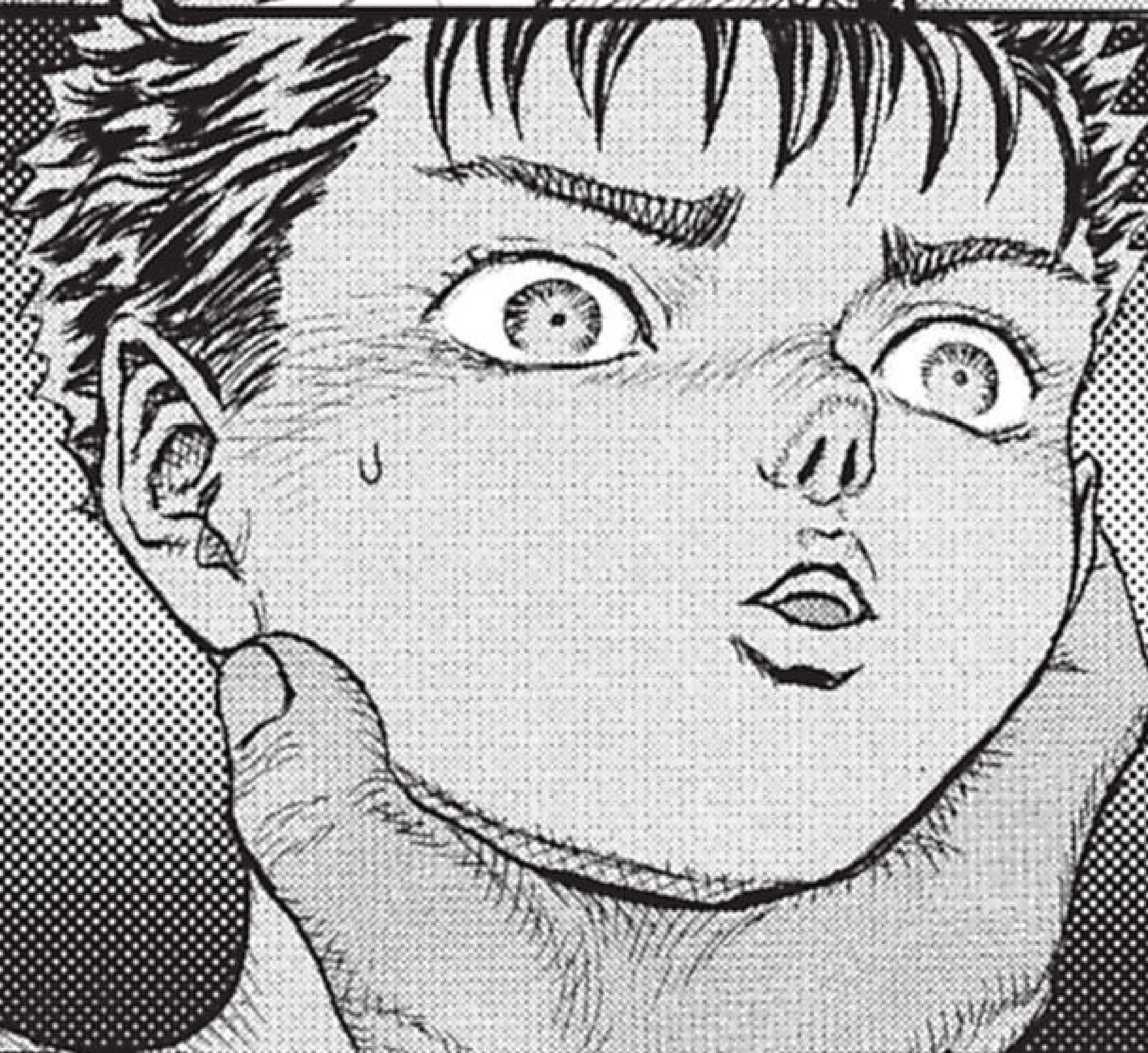


GRAP
!...



T'AS INTÉRÊT À TE CALMER ! J'AI PAYÉ GAMBINO EN BONNE ET DUE FORME !





HEIN ?...



BOF

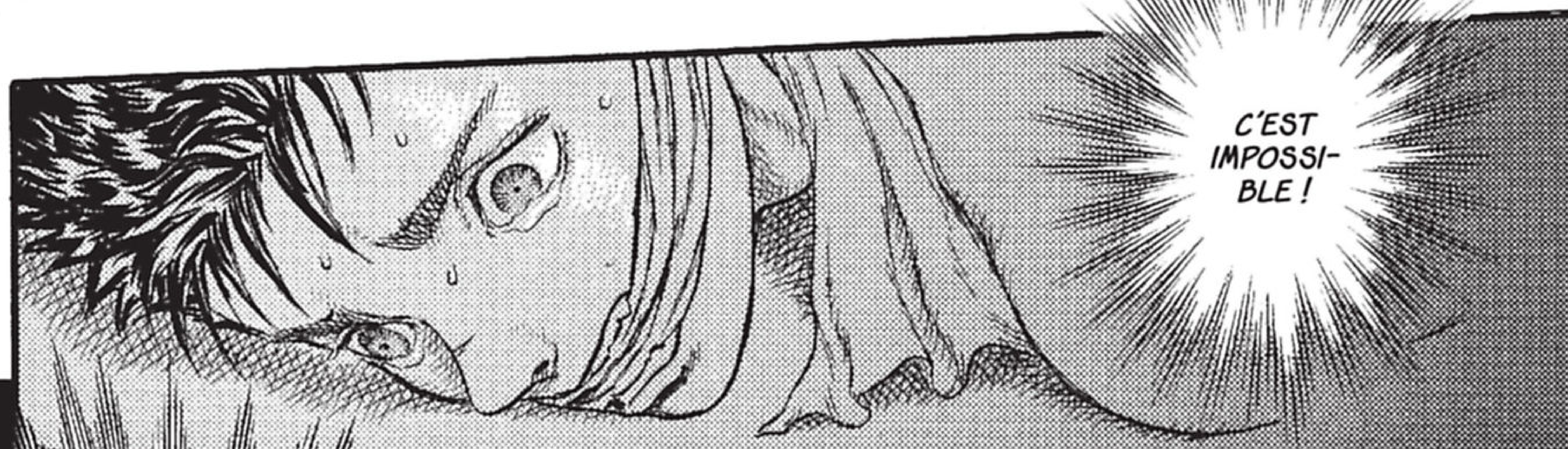


J'AI PAYÉ UNE NUIT, CETTE NUIT, AVEC TOI.



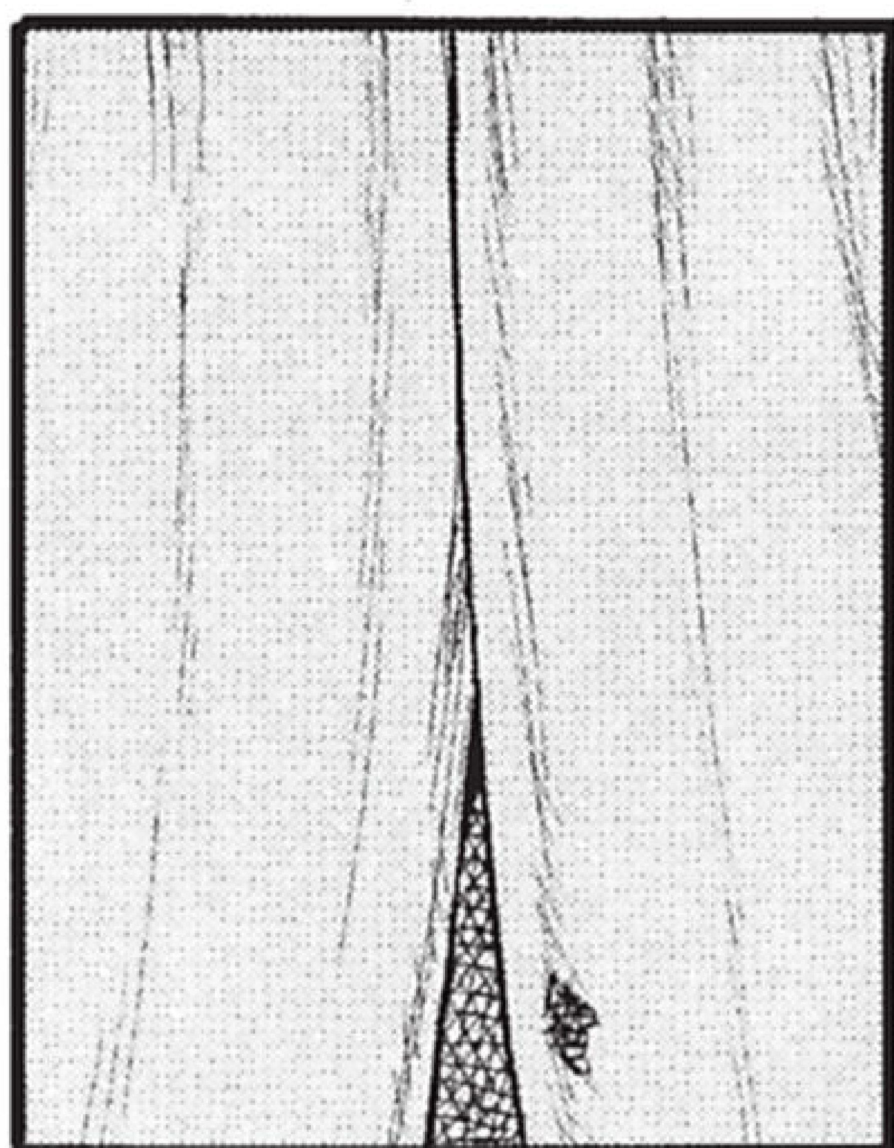
PAYÉ GAMBINO.
POUR TROIS PIÈCES D'ARGENT.
GNI



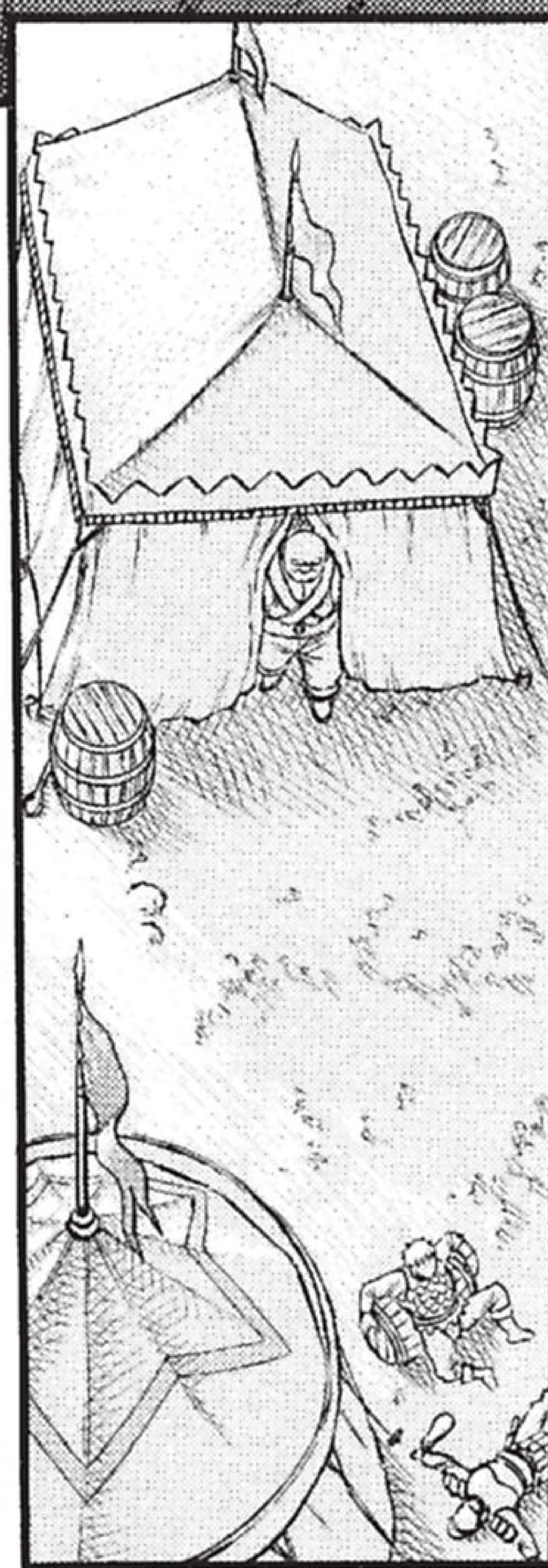


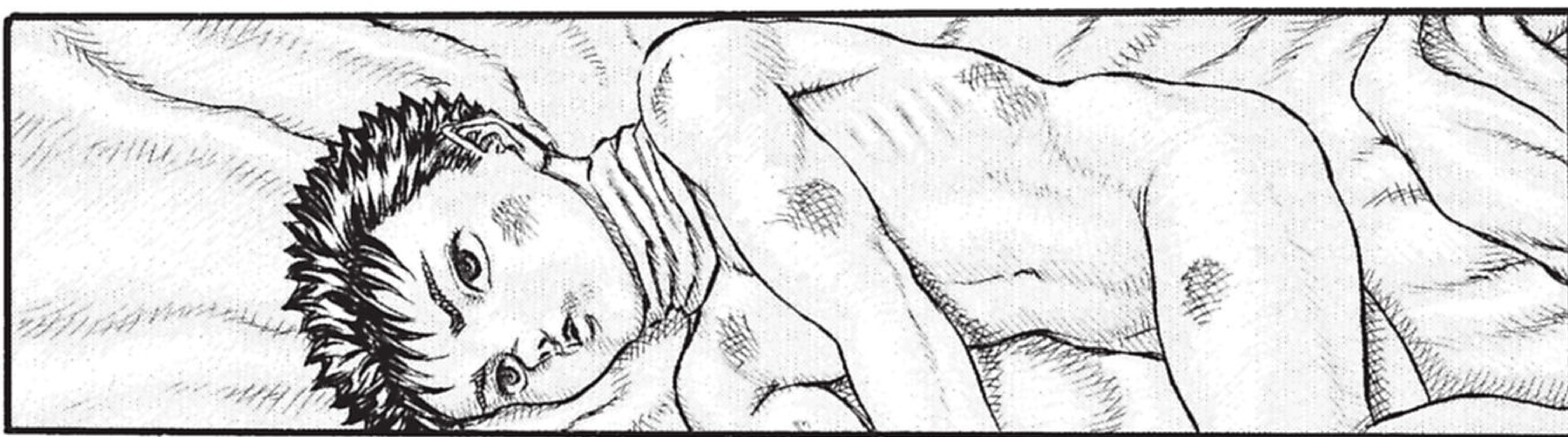
C'EST PAS VRAI !


HÉ
HÉ











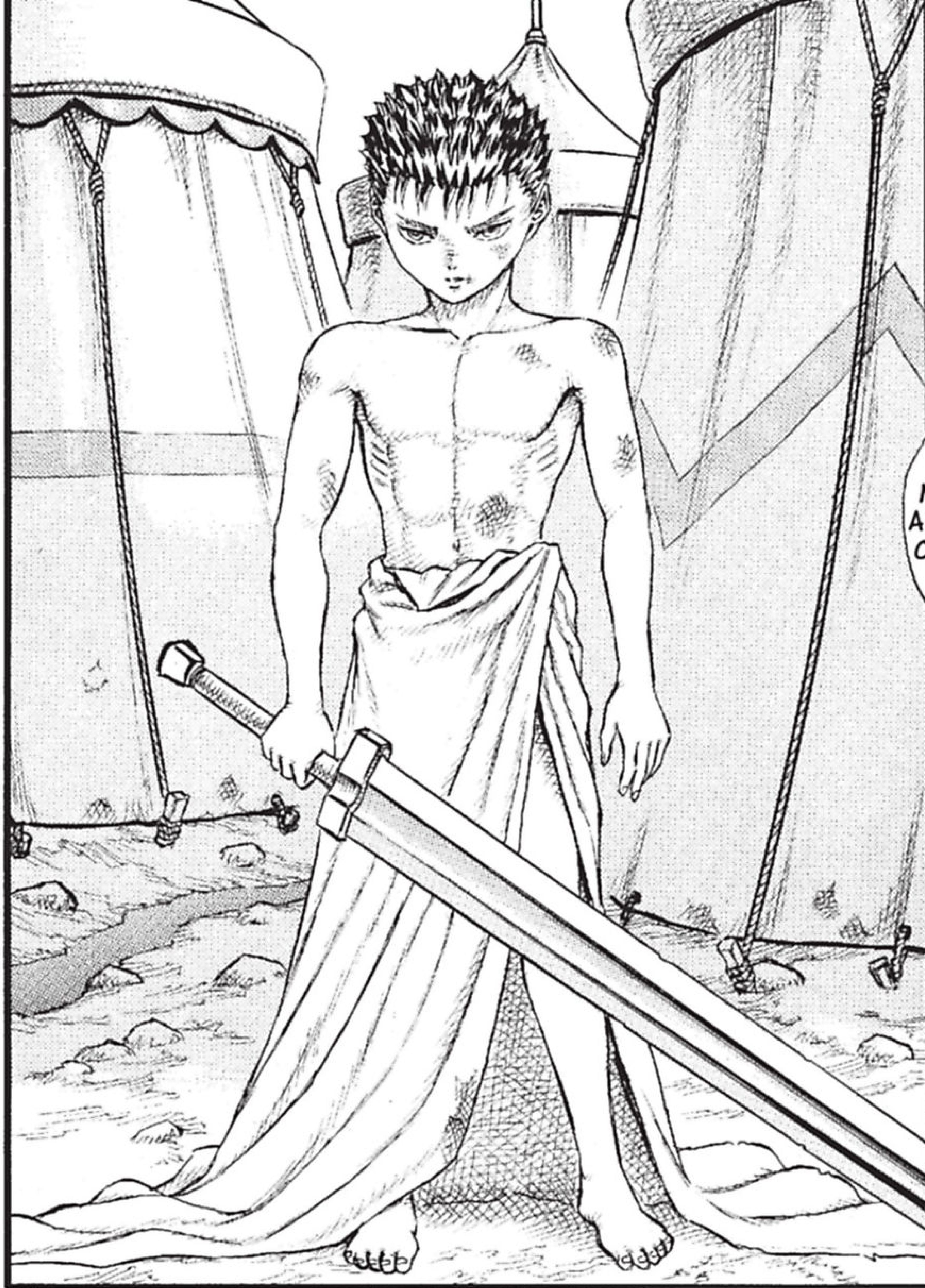



FWA
TSIII


OUH...

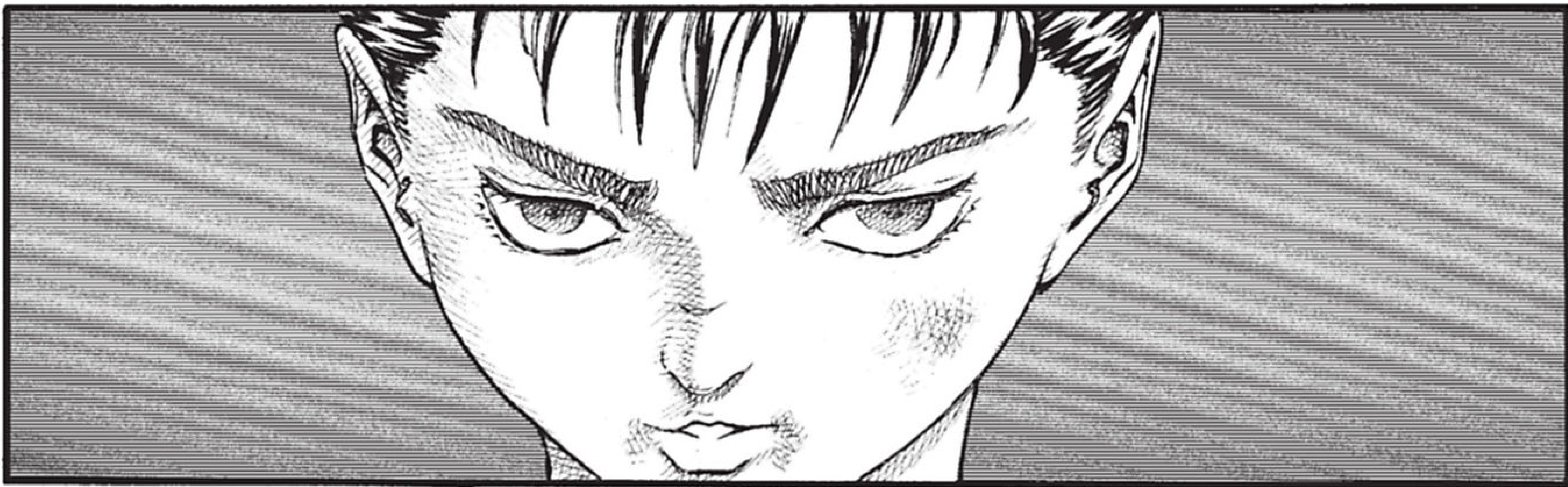

OH...
AÏE !


!
C'EST TOI, GUTS ?



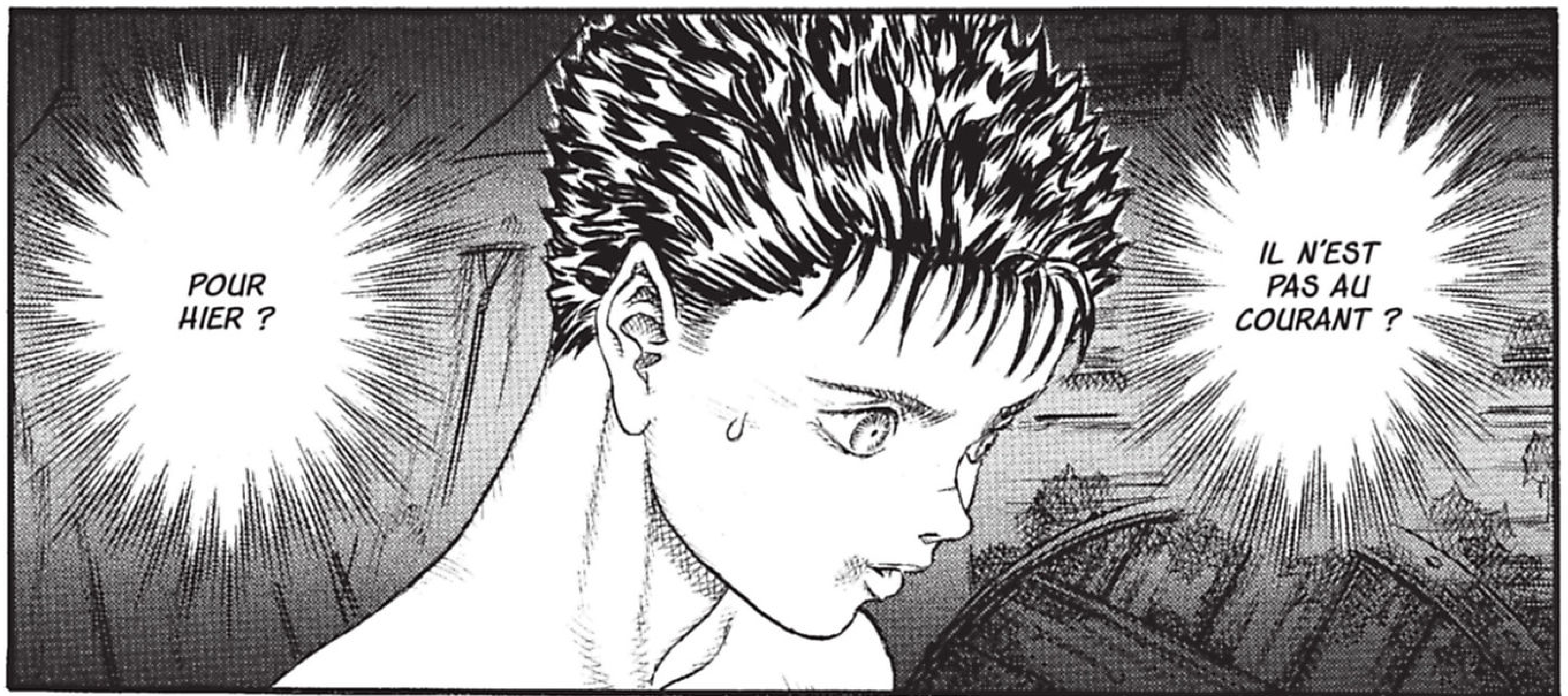

VA PRÉPARER DE QUOI GRAILLER.
ET NOURRIS AUSSI LES CHEVAUX.

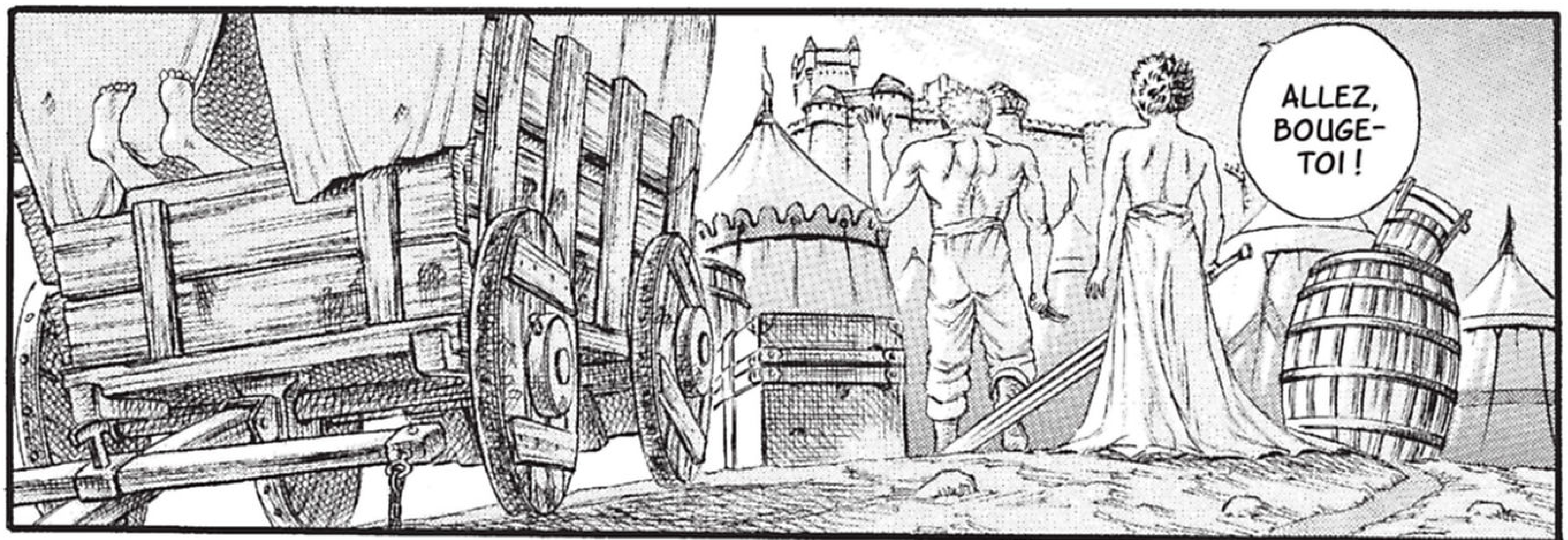


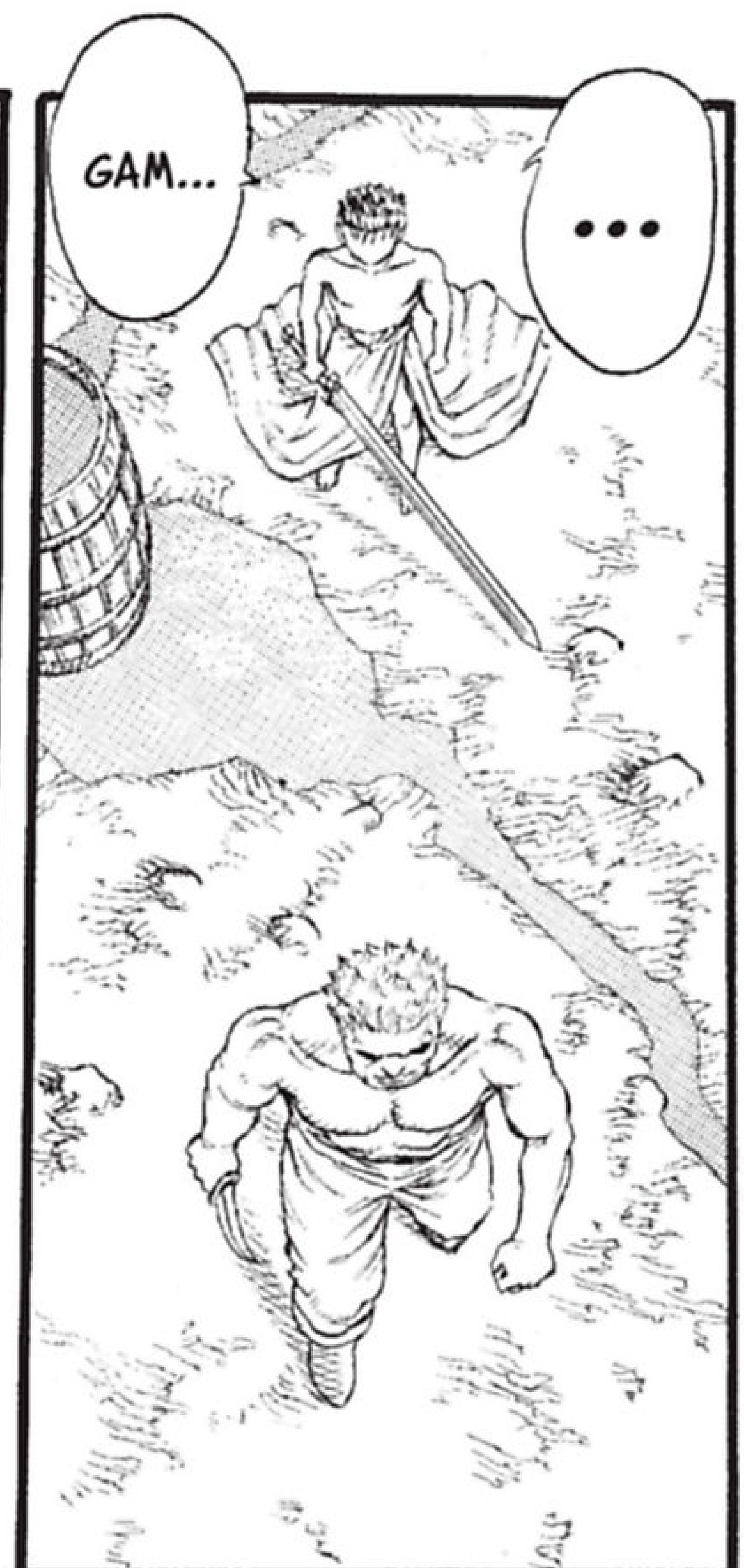



TROUVE QUELQU'UN D'AUTRE.
DÉSOLÉ, MAIS J'AI MA GUEULE DE BOIS À GÉRER.


OU BIEN TU VOUDRAIS T'ENTRAÎNER À PEINE LEVÉ ?
...
QUOI ?
TSS


IL N'EST PAS AU COURANT ?
POUR HIER ?


ALLEZ, BOUGE-TOI !


GAM...
...


GAM-BINO...

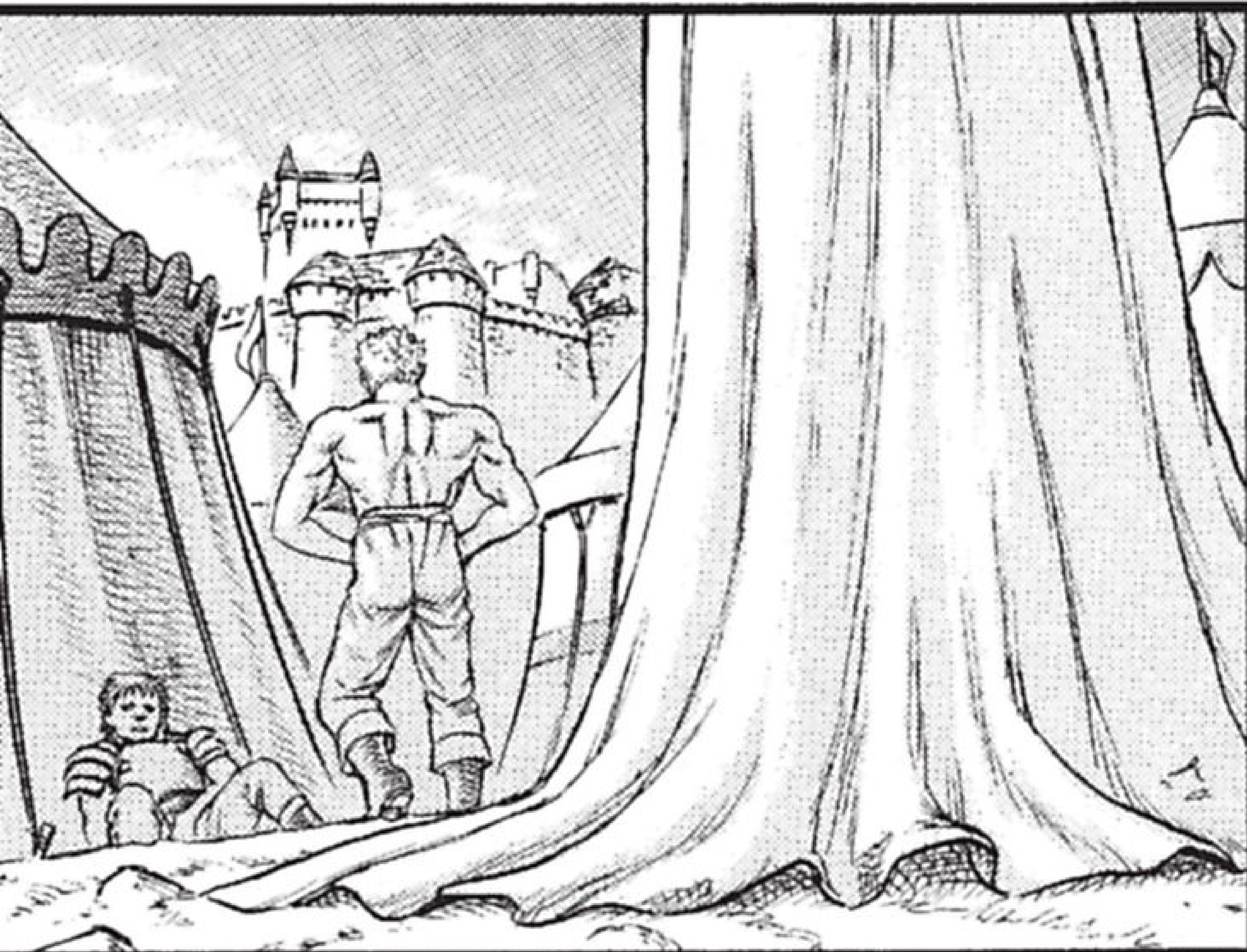

OUAIS ?

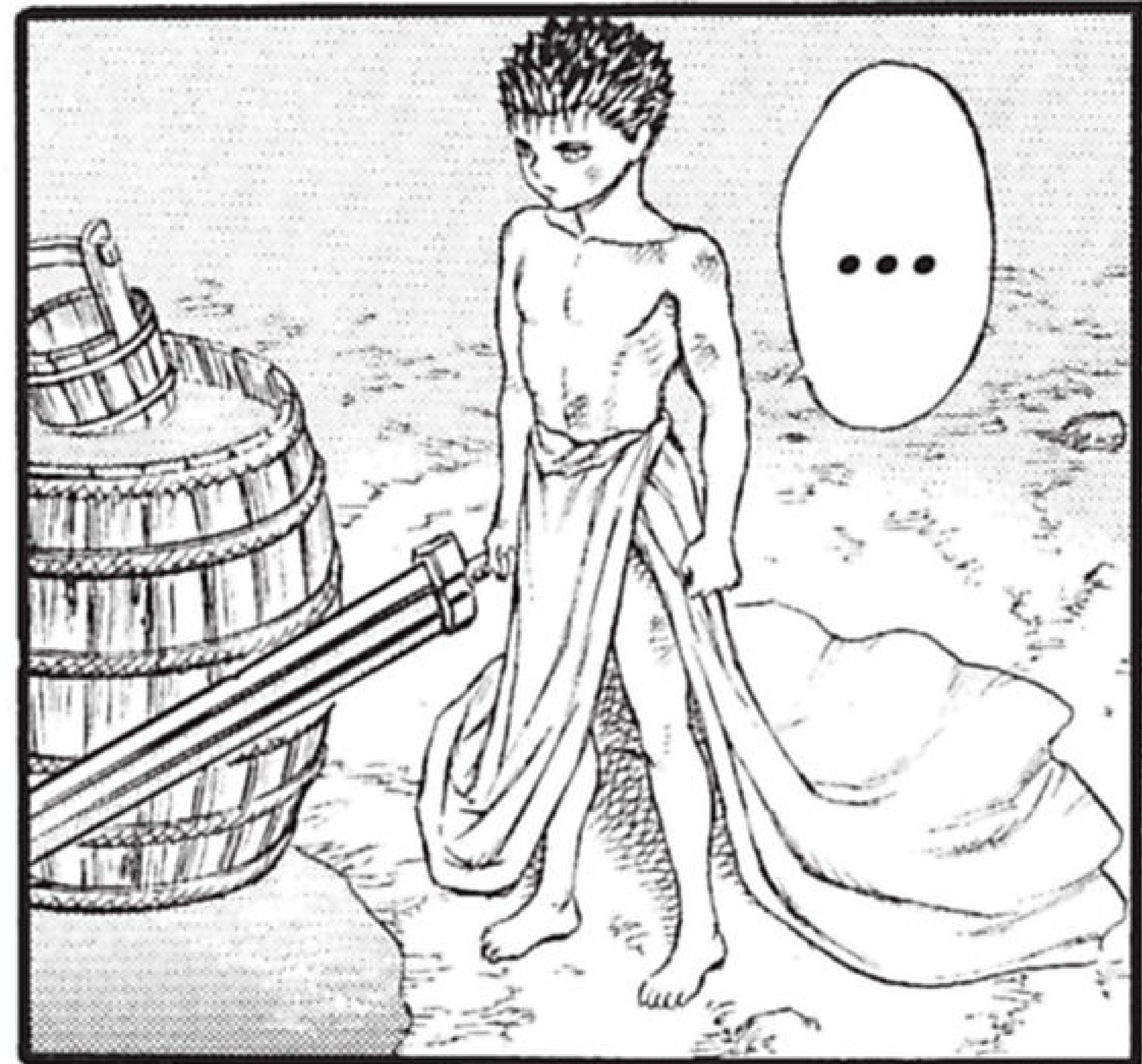

...


GU...


...
NON, RIEN.





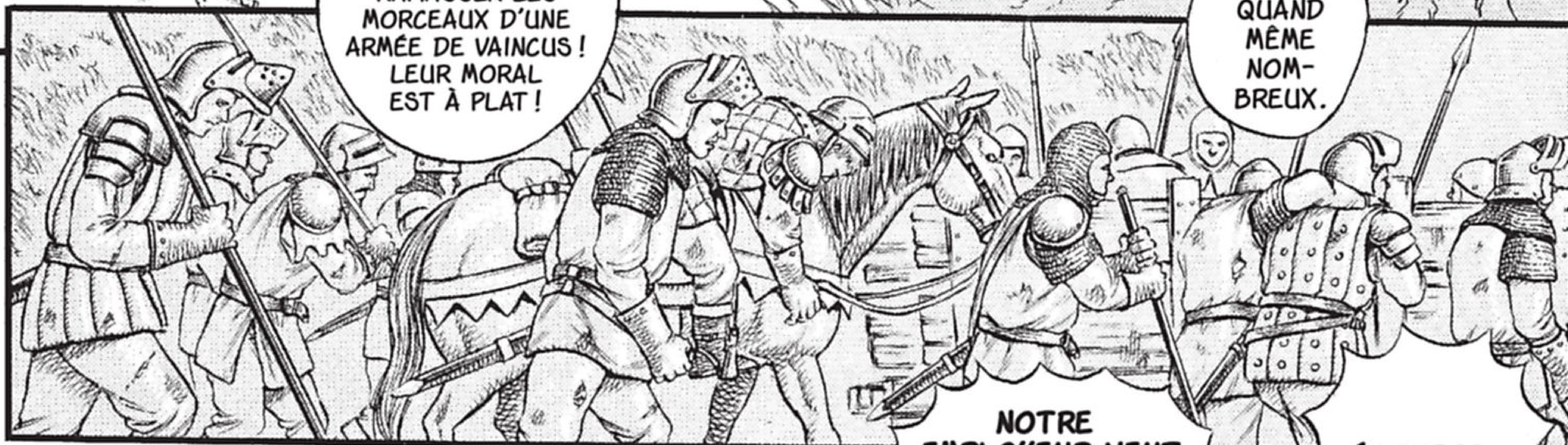

...








KLAM

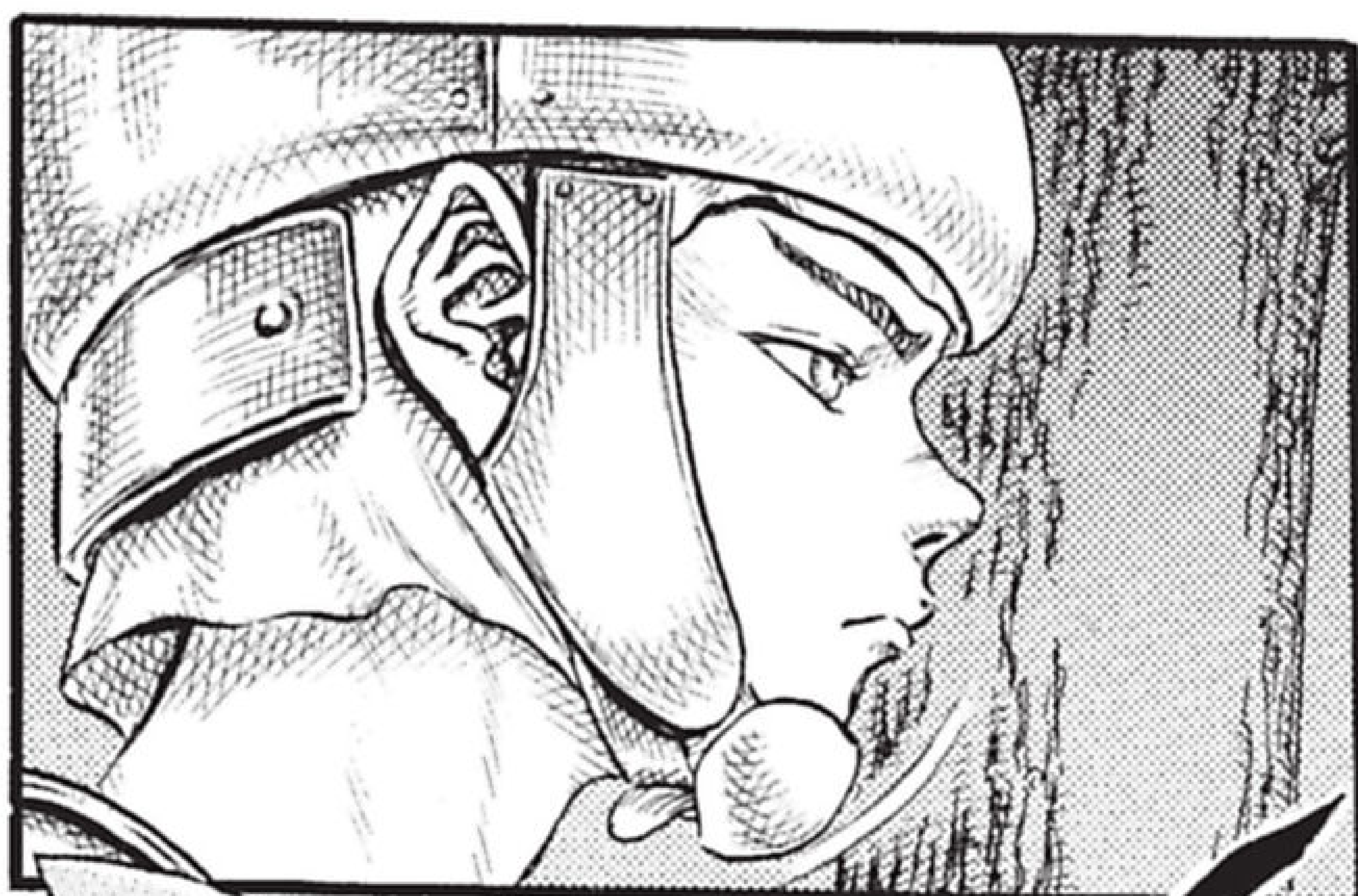

C'EST PAS BIENTÔT FINI, OUI ?! ON NE FAIT QUE RAMASSER LES MORCEAUX D'UNE ARMÉE DE VAINCUS ! LEUR MORAL EST À PLAT !
ILS SONT QUAND MÊME NOM-BREUX.

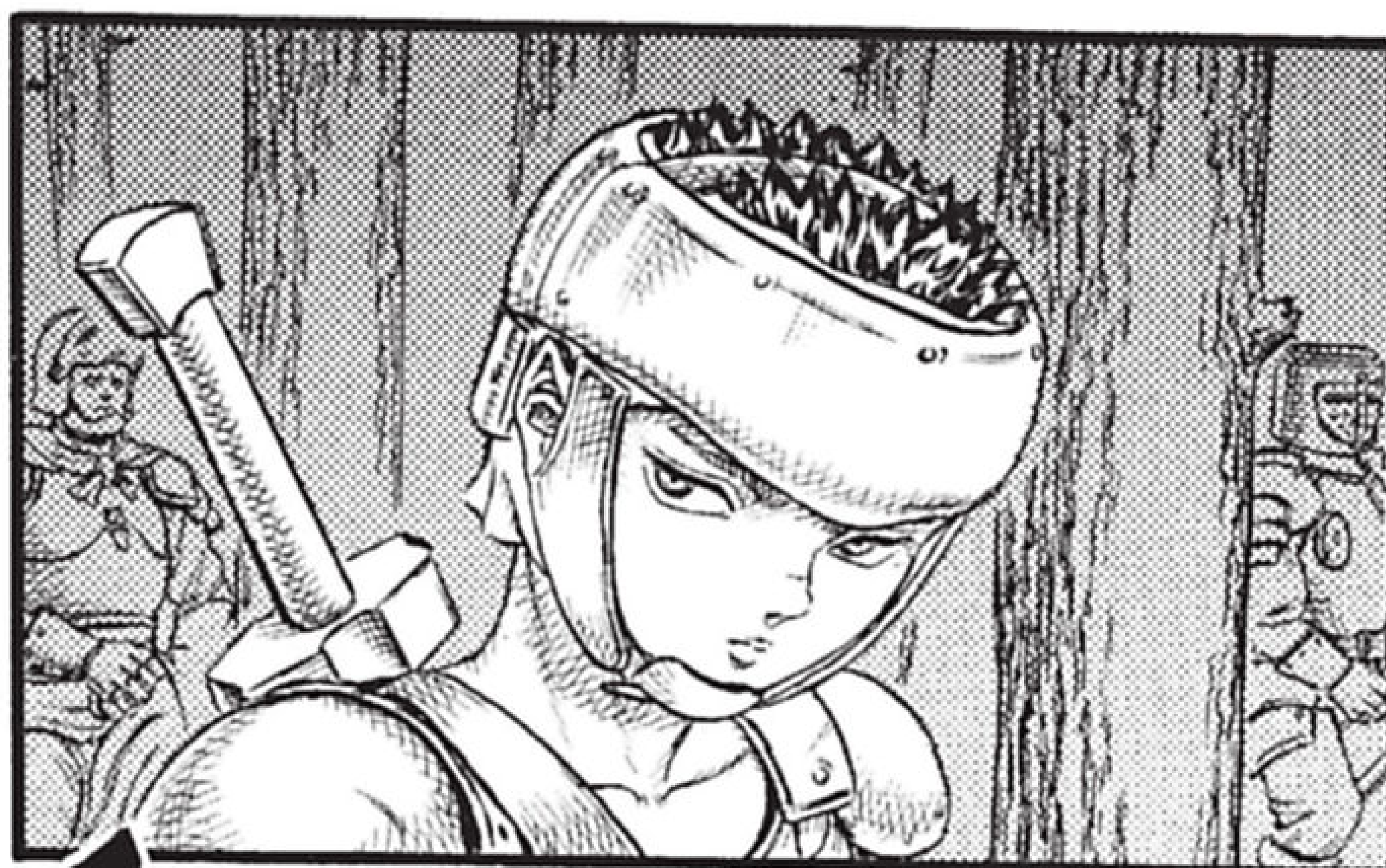

NOTRE EMPLOYEUR VEUT QUE NOUS LEUR FOUTIONS UNE BONNE TREMPE, HISTOIRE QU'ILS AIENT PAS L'IDÉE DE REFORMER UNE ARMÉE !
ÉCOUTEZ-MOI BIEN !...

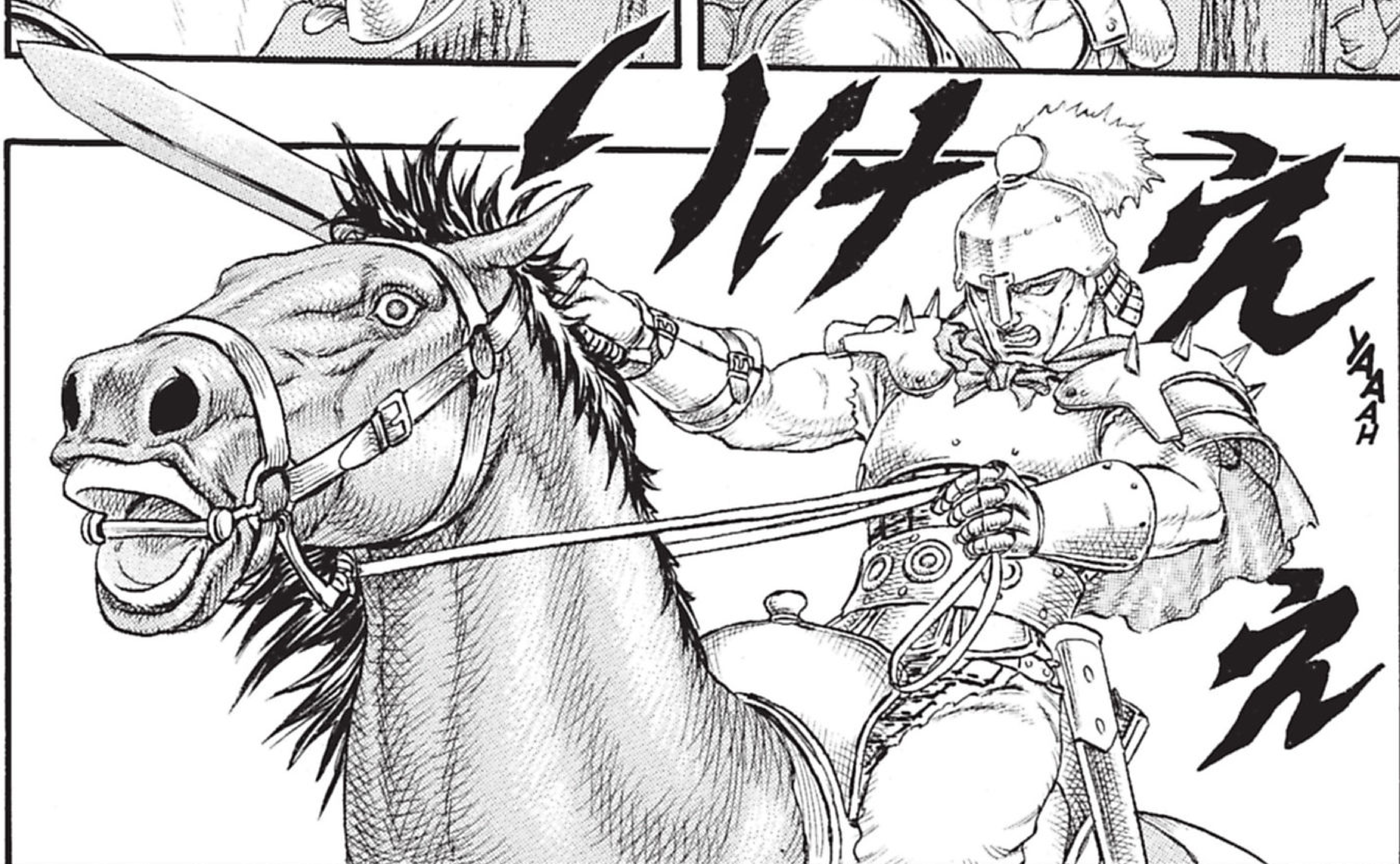


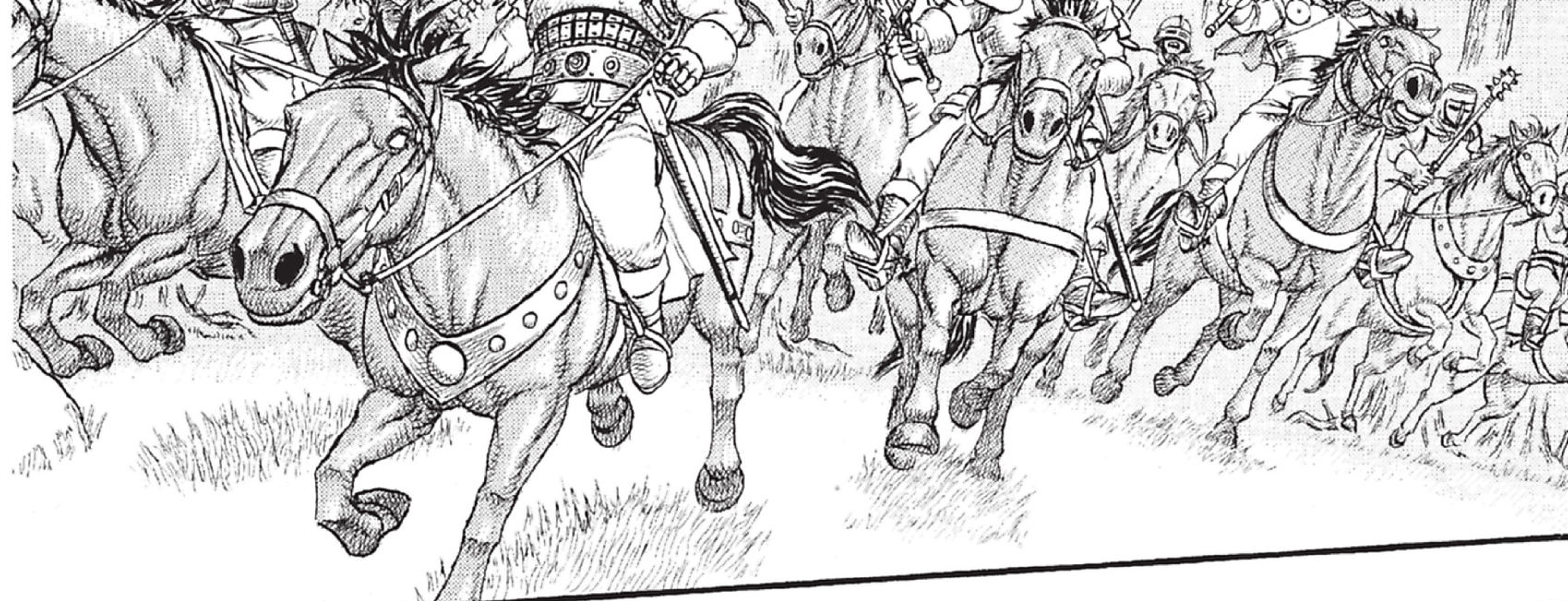

BIEN ENTENDU, IL NOUS FAIT AUSSI SAVOIR QUE TOUT CE QUE NOUS POURRONS TROUVER COMME FRET SERA NÔTRE.

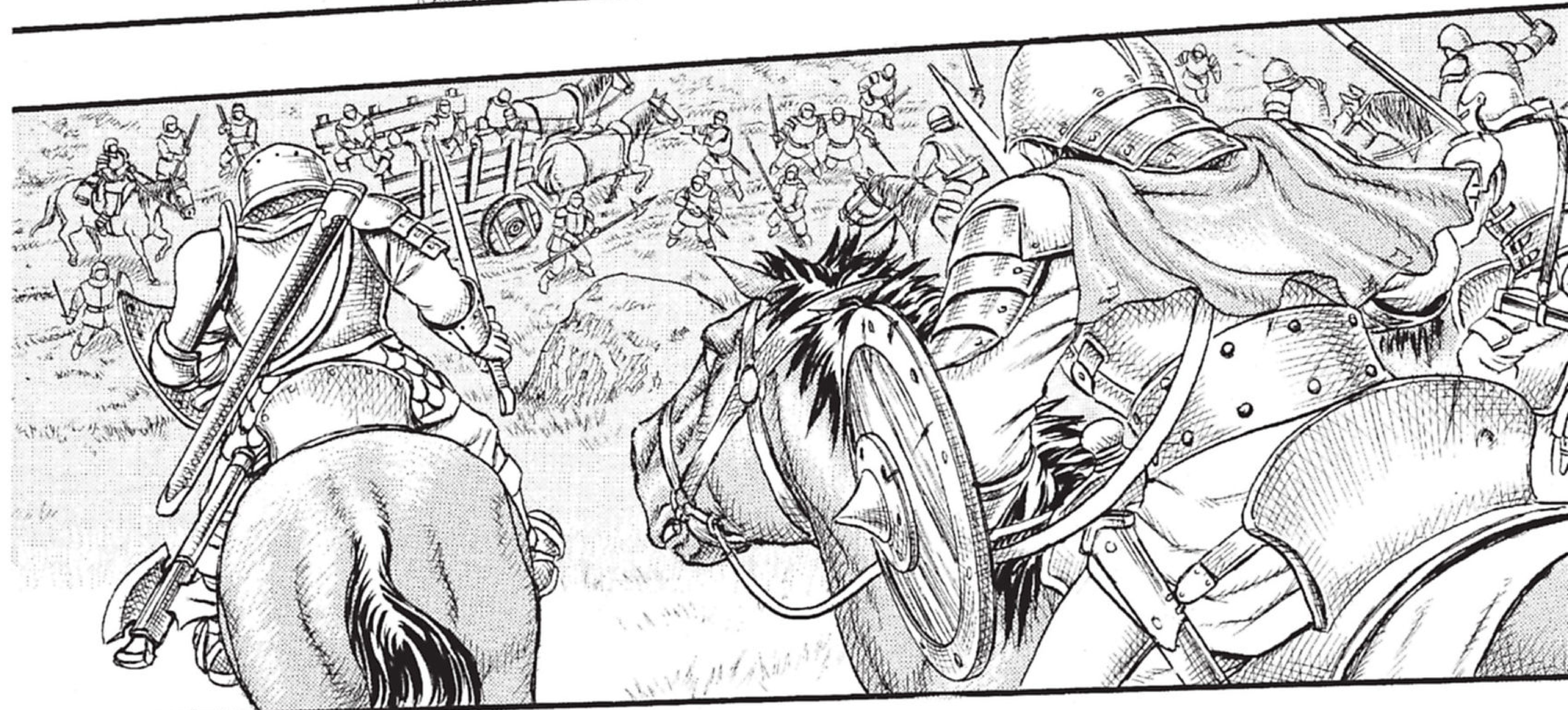

NIARK
DONC LE PREMIER ARRIVÉ, LE PREMIER SERVI.

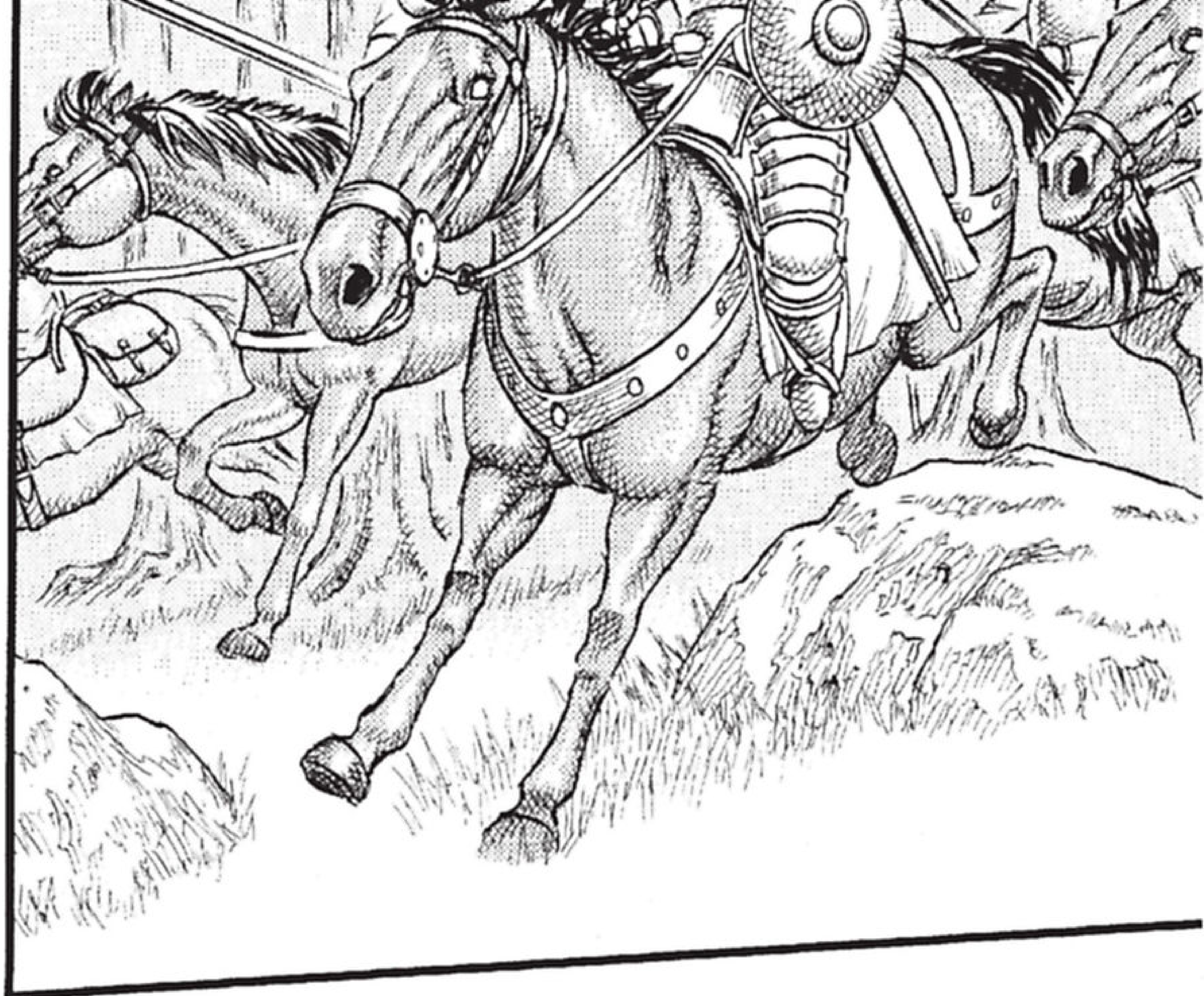


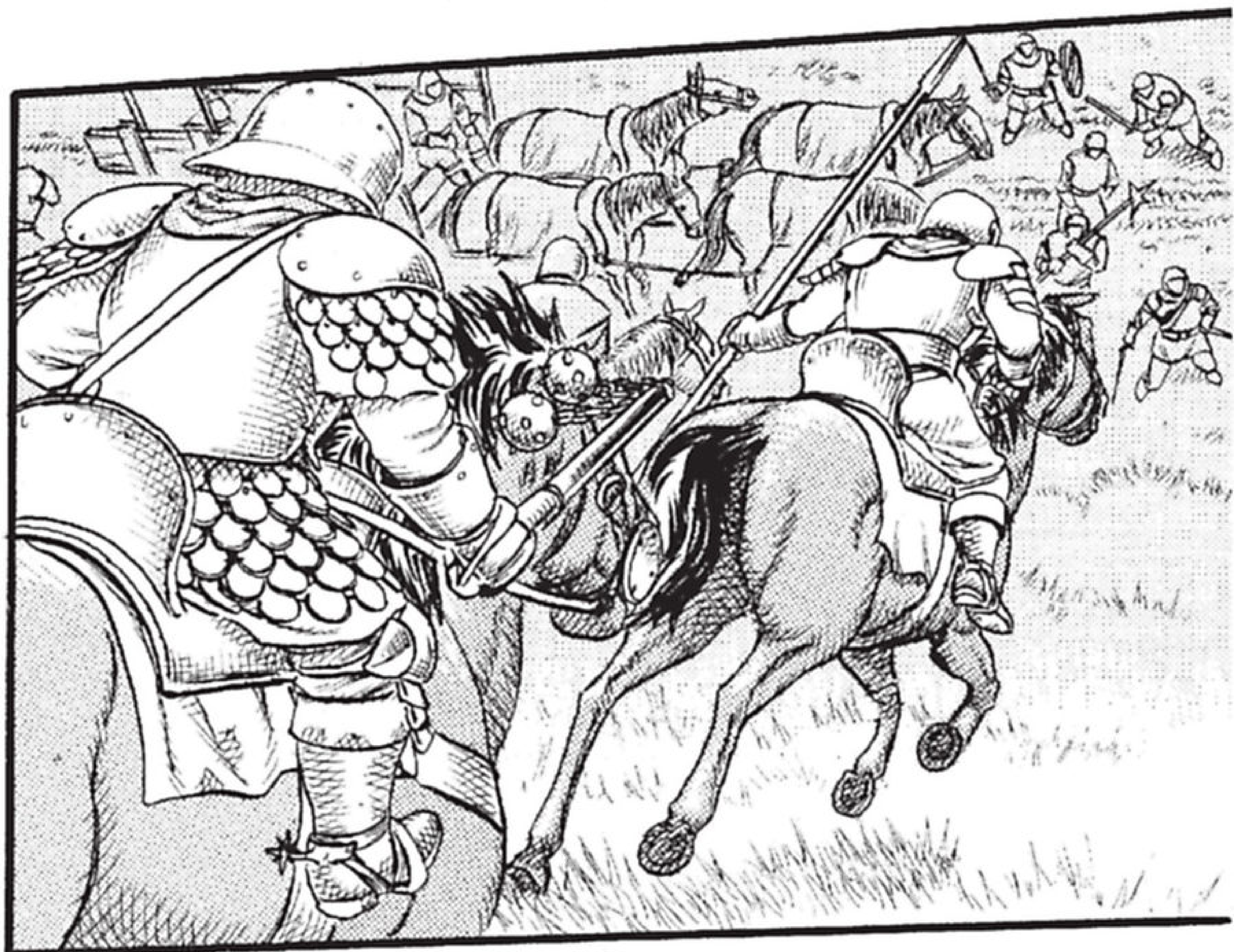


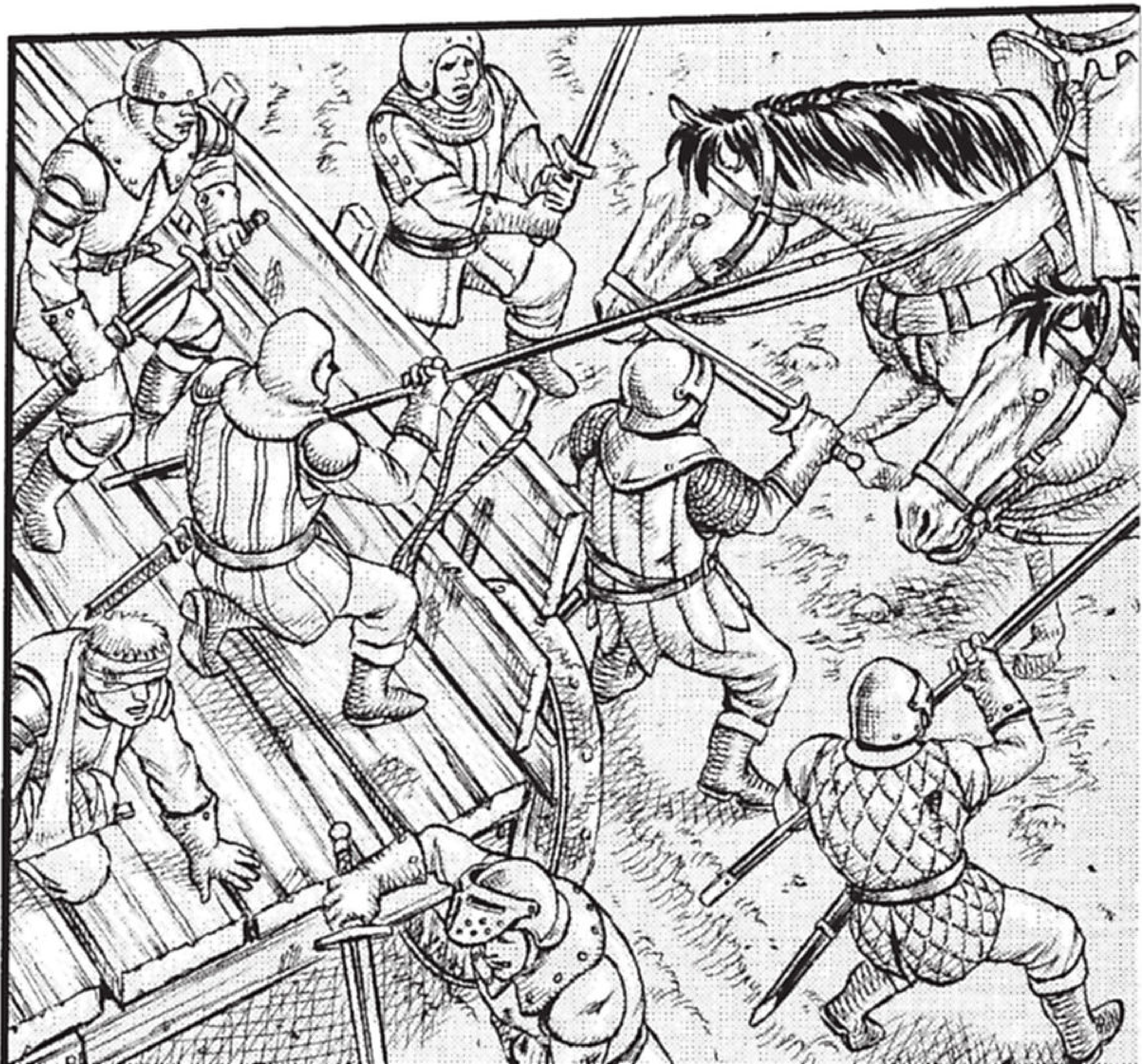

YAAAH



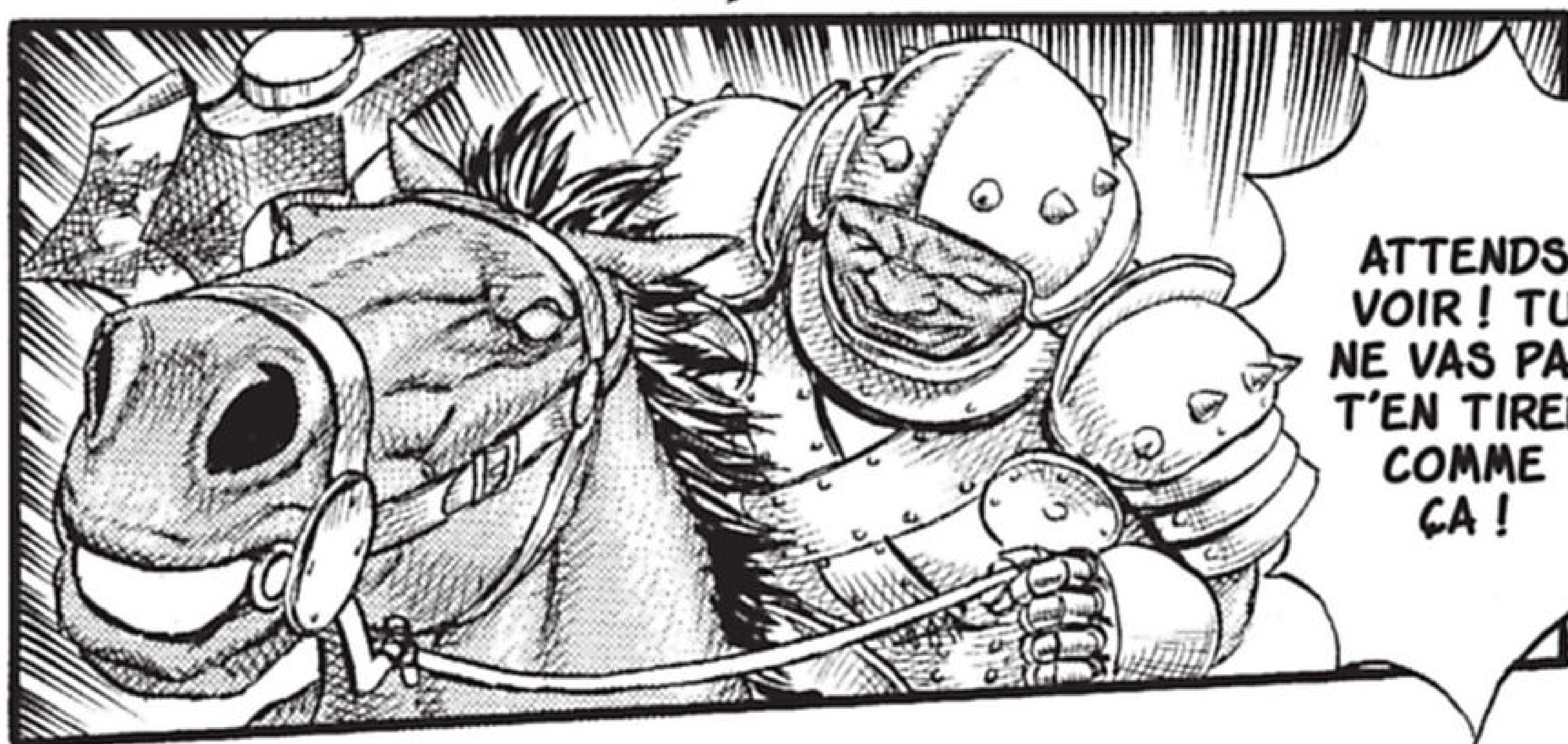






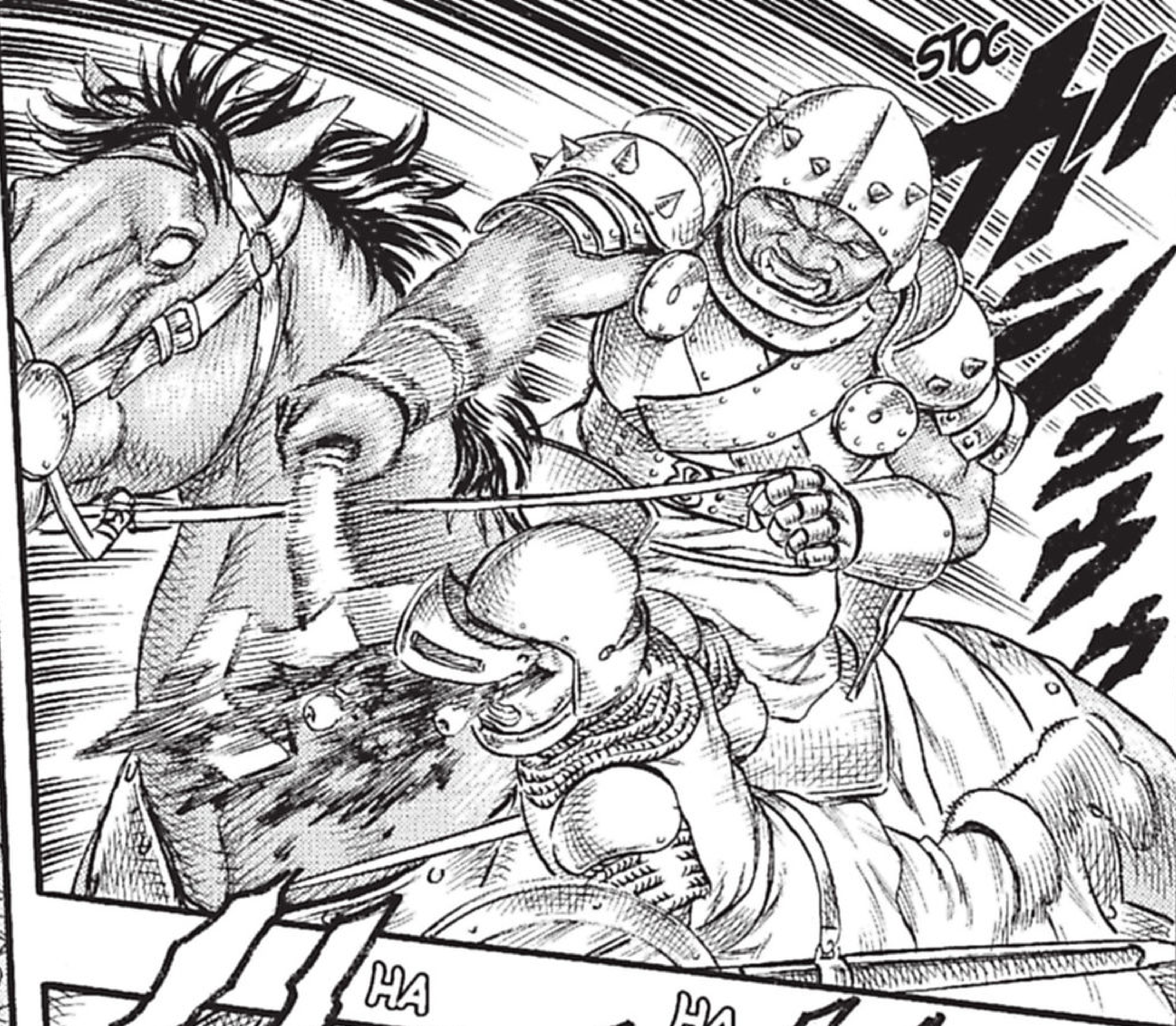


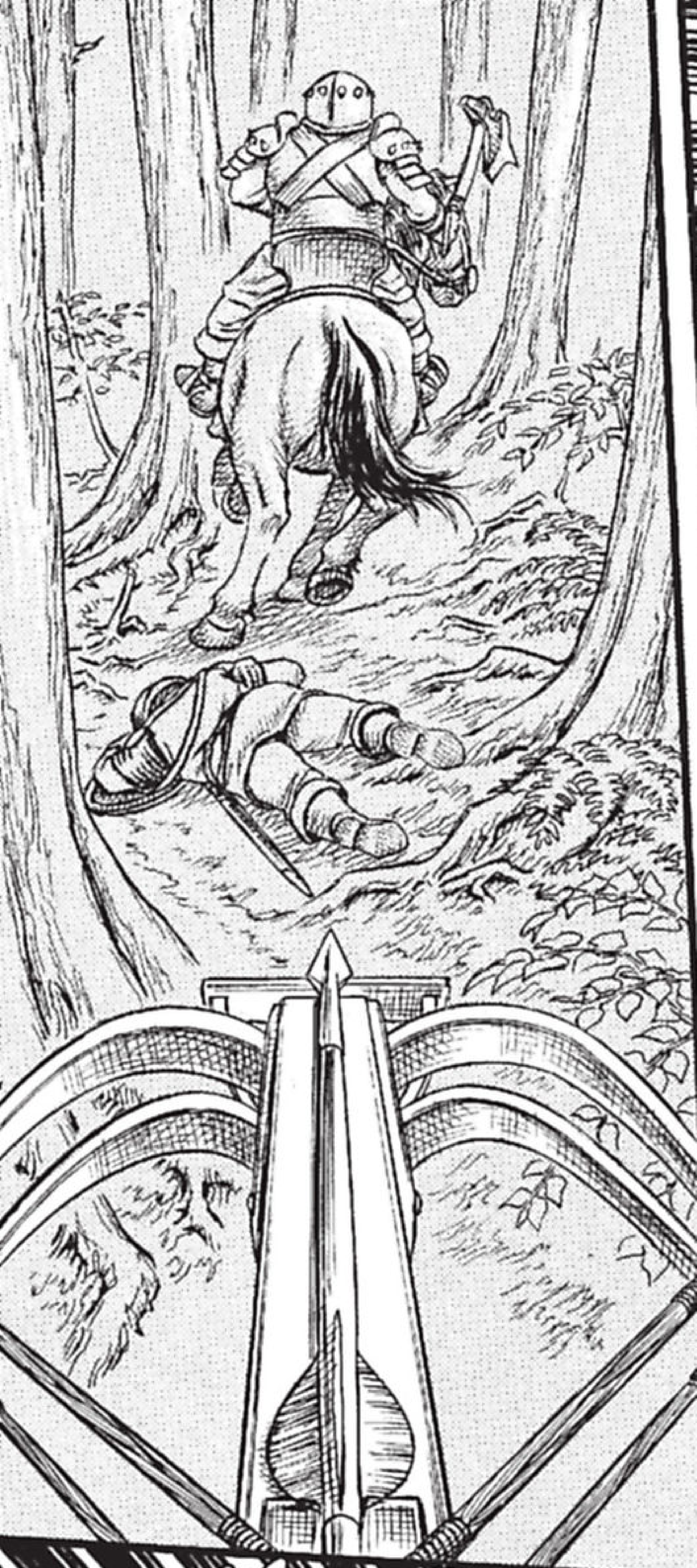
GWAAOH
SLAK
うらあ、ああ





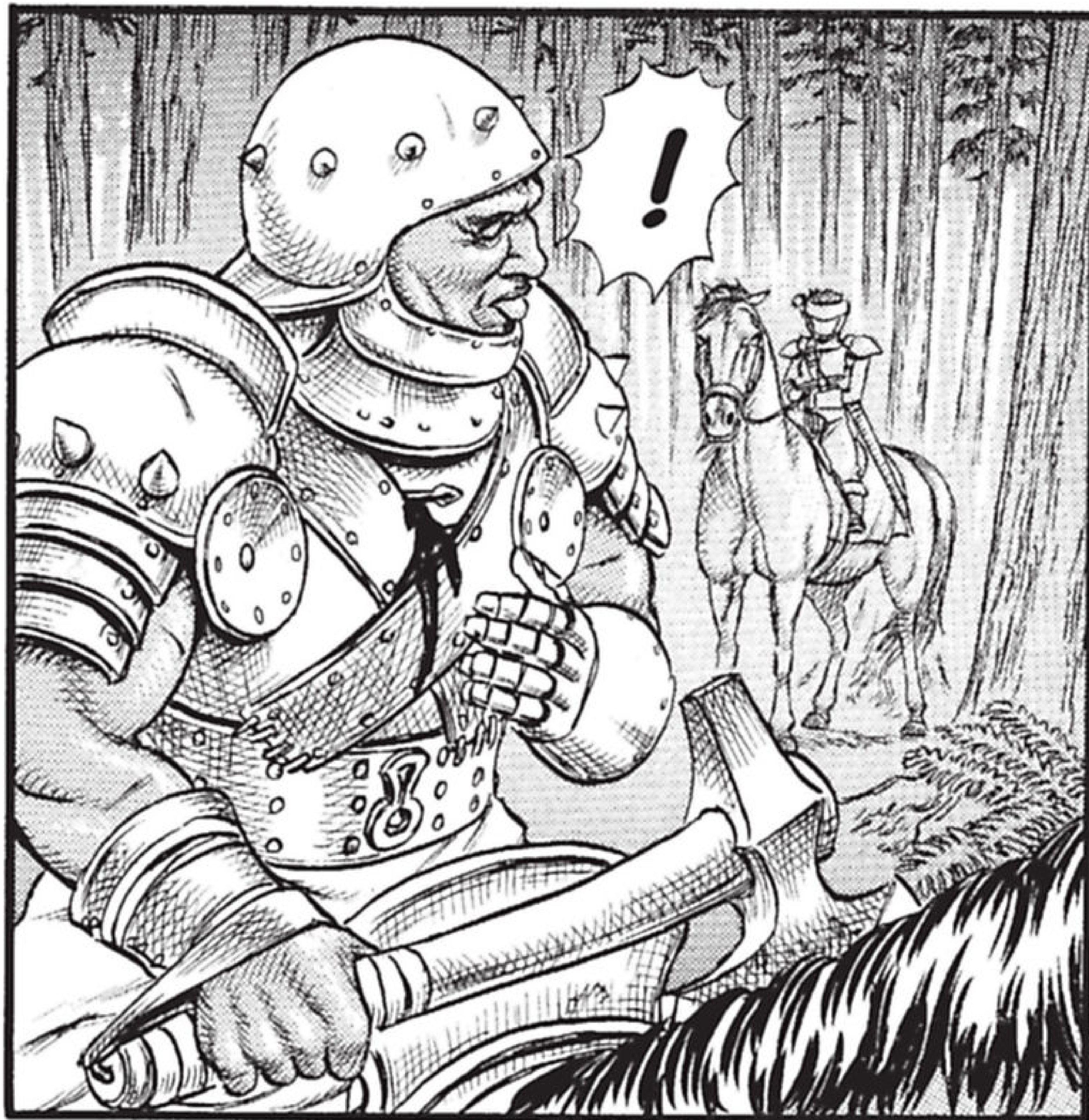



STOC

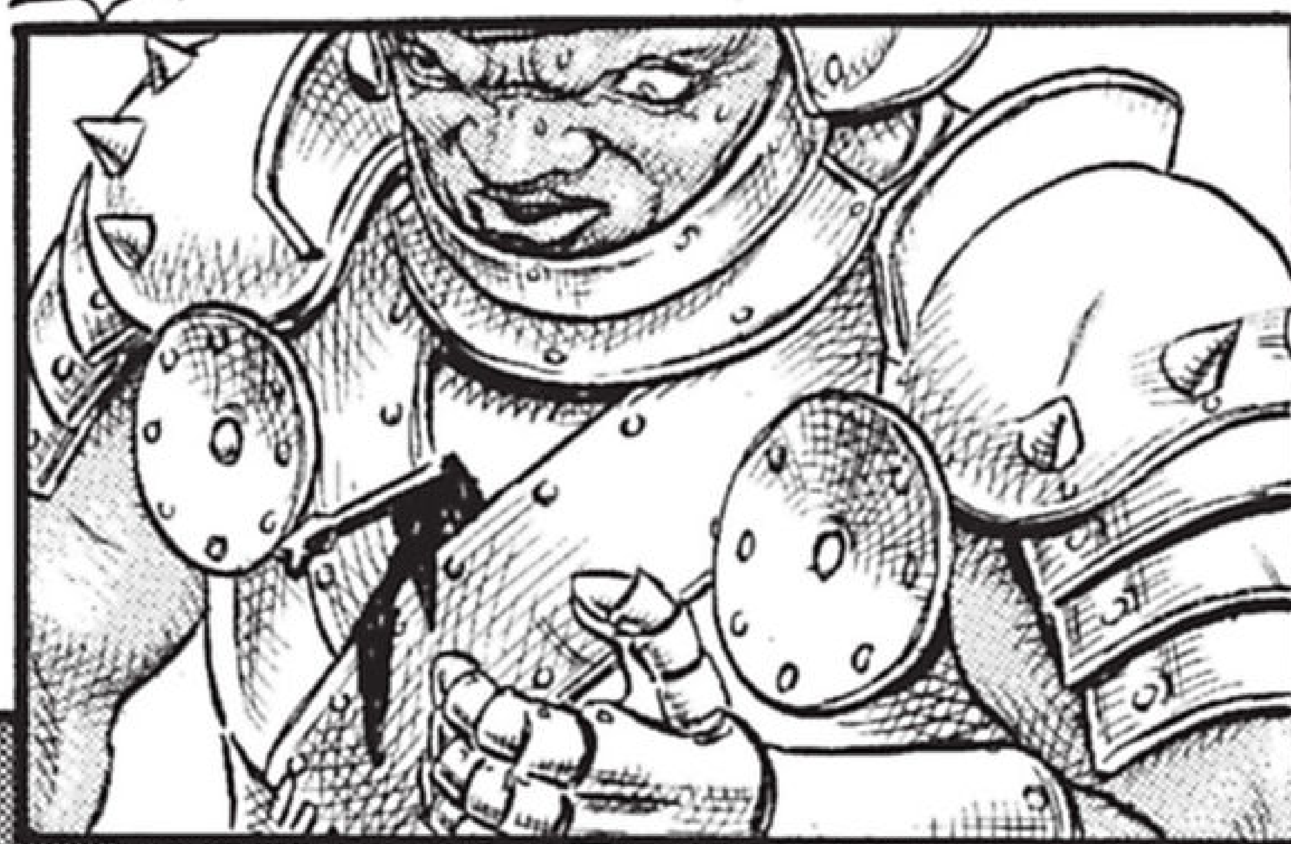


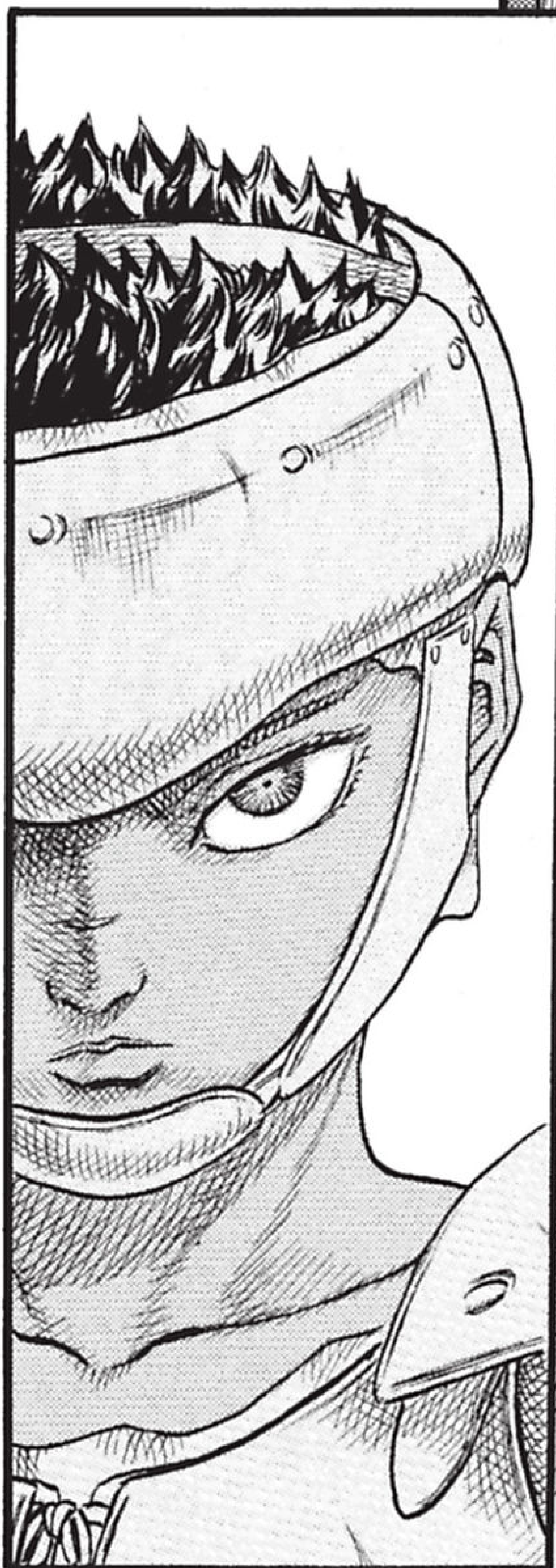

HA
HA
HA

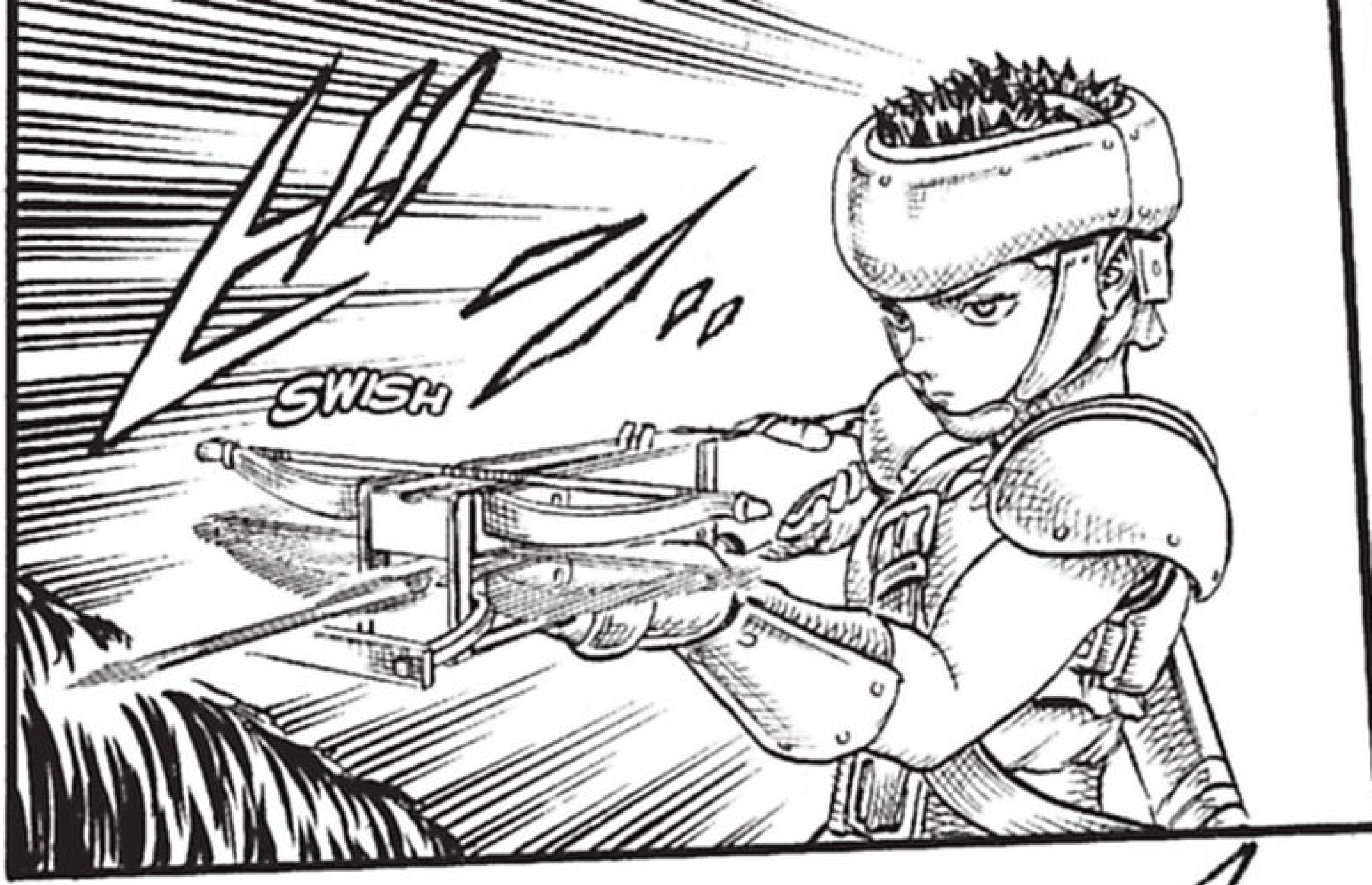
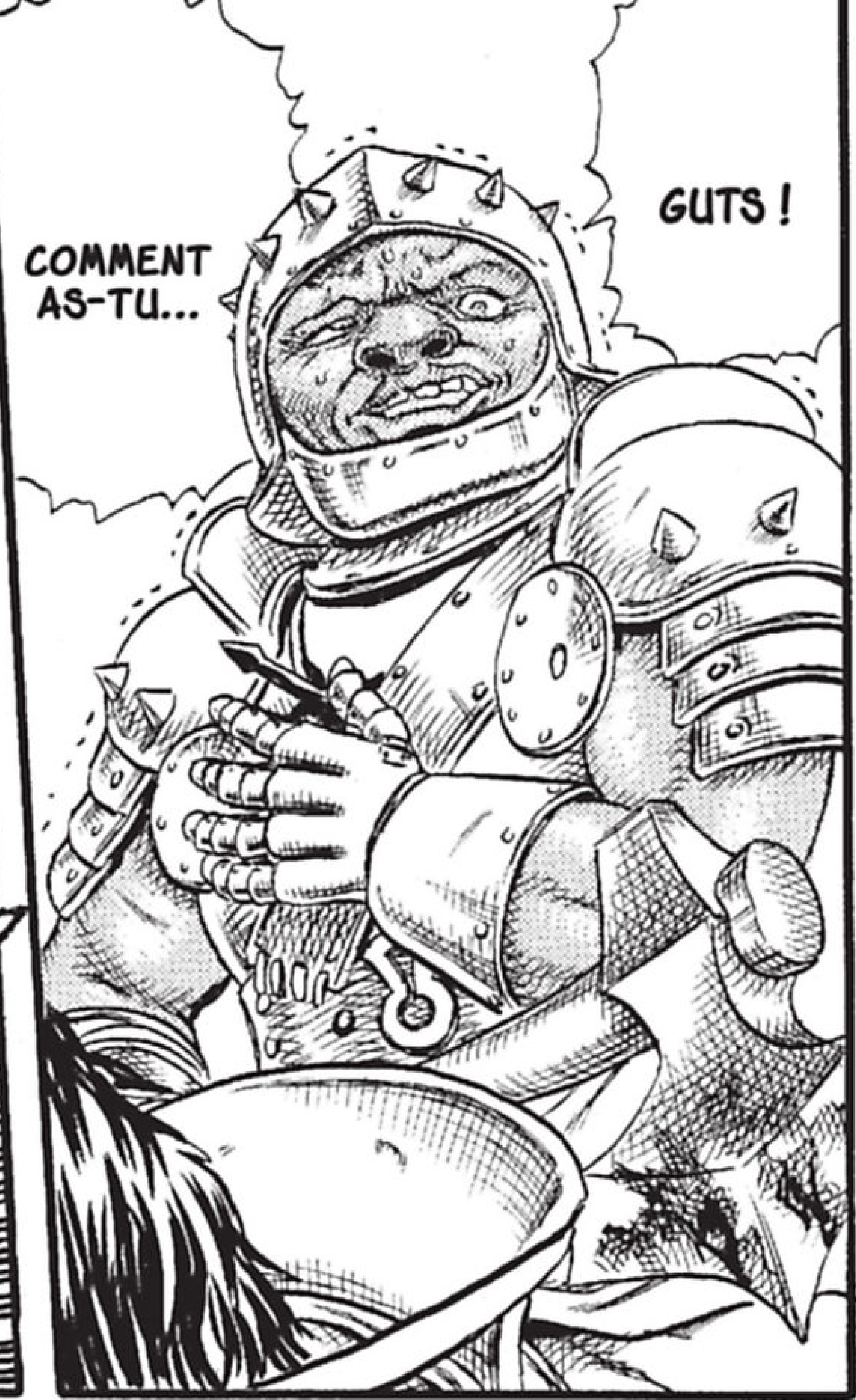
STOC
SWISH


!


HA...
URGH ?

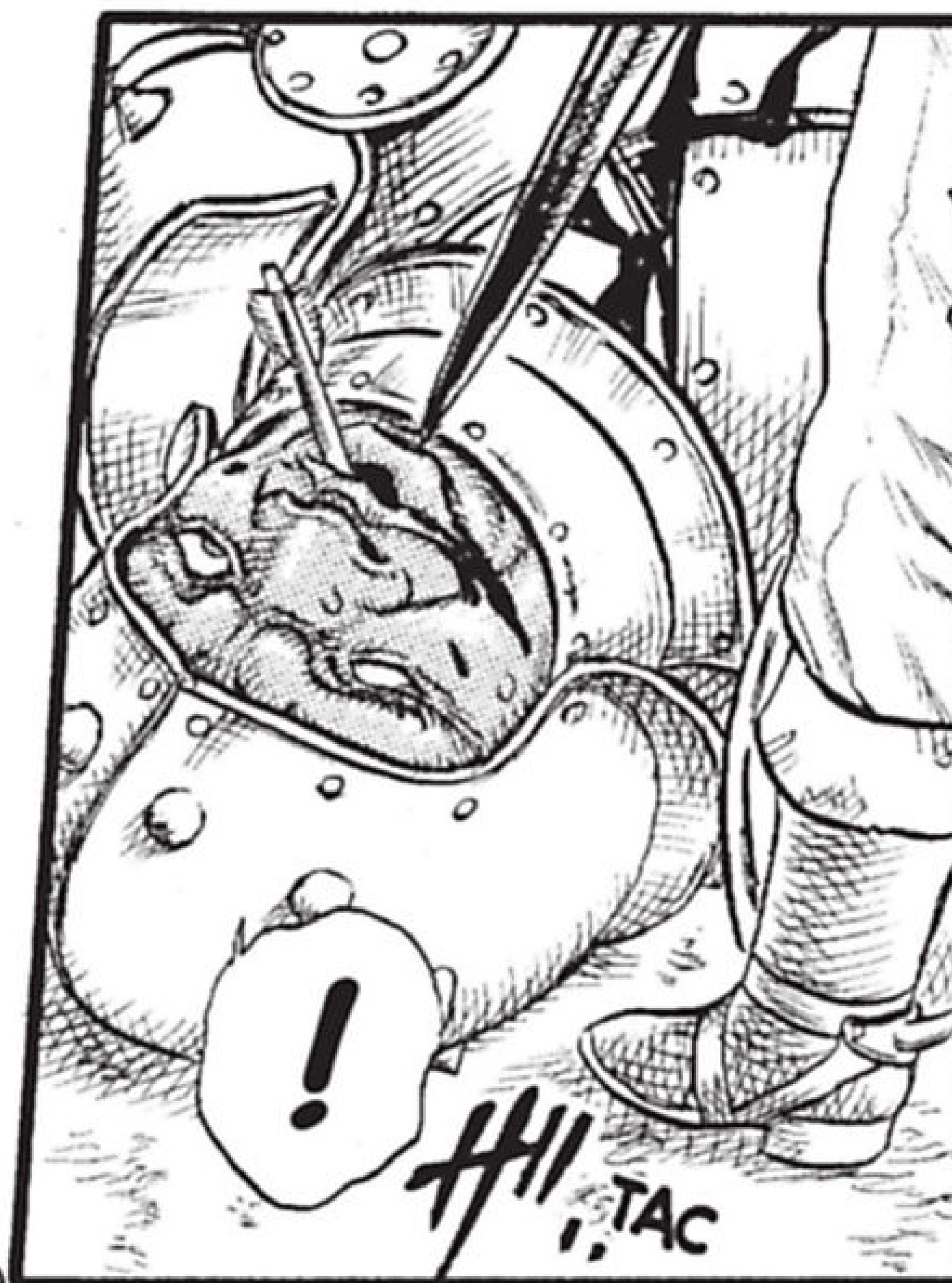
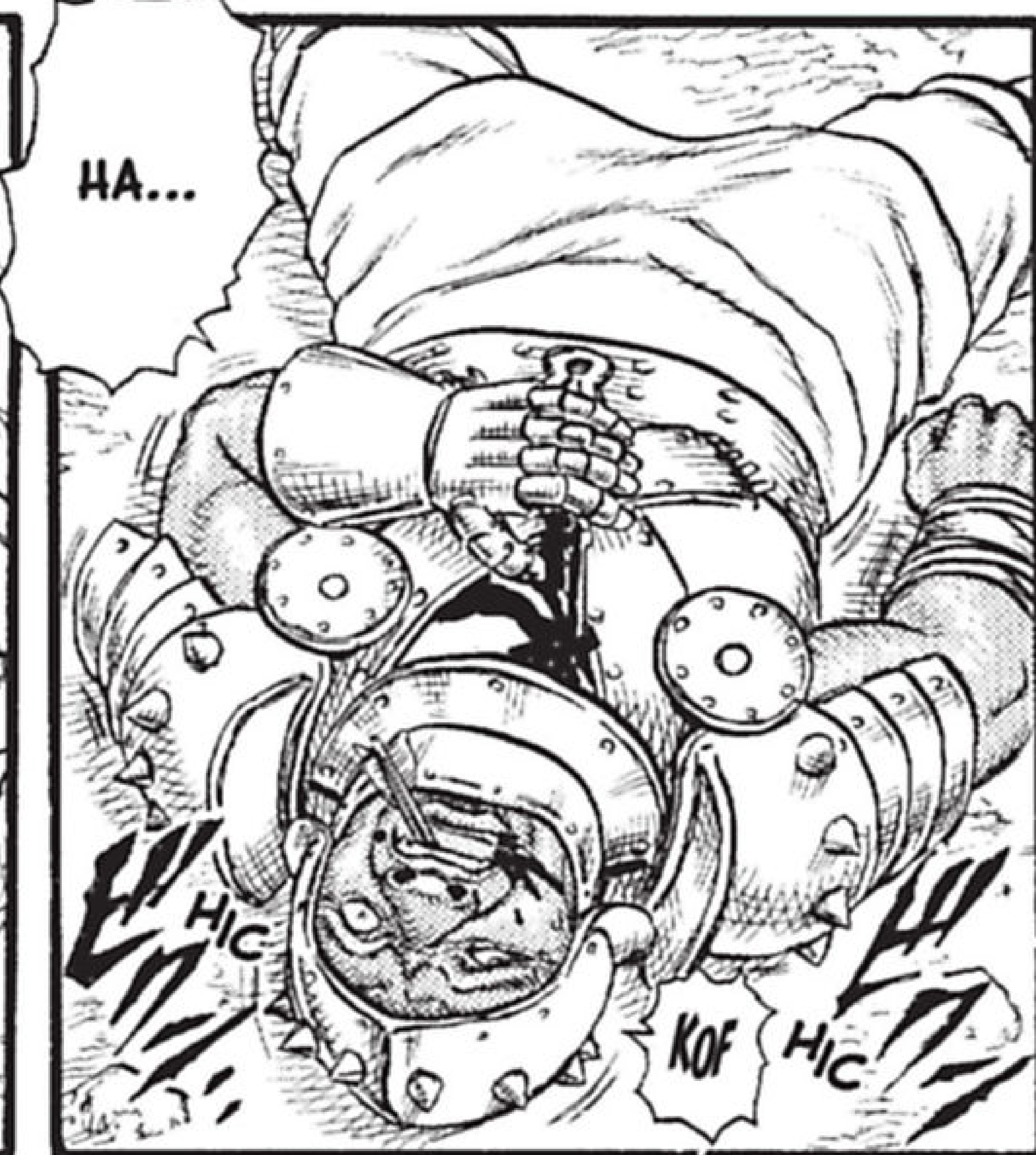




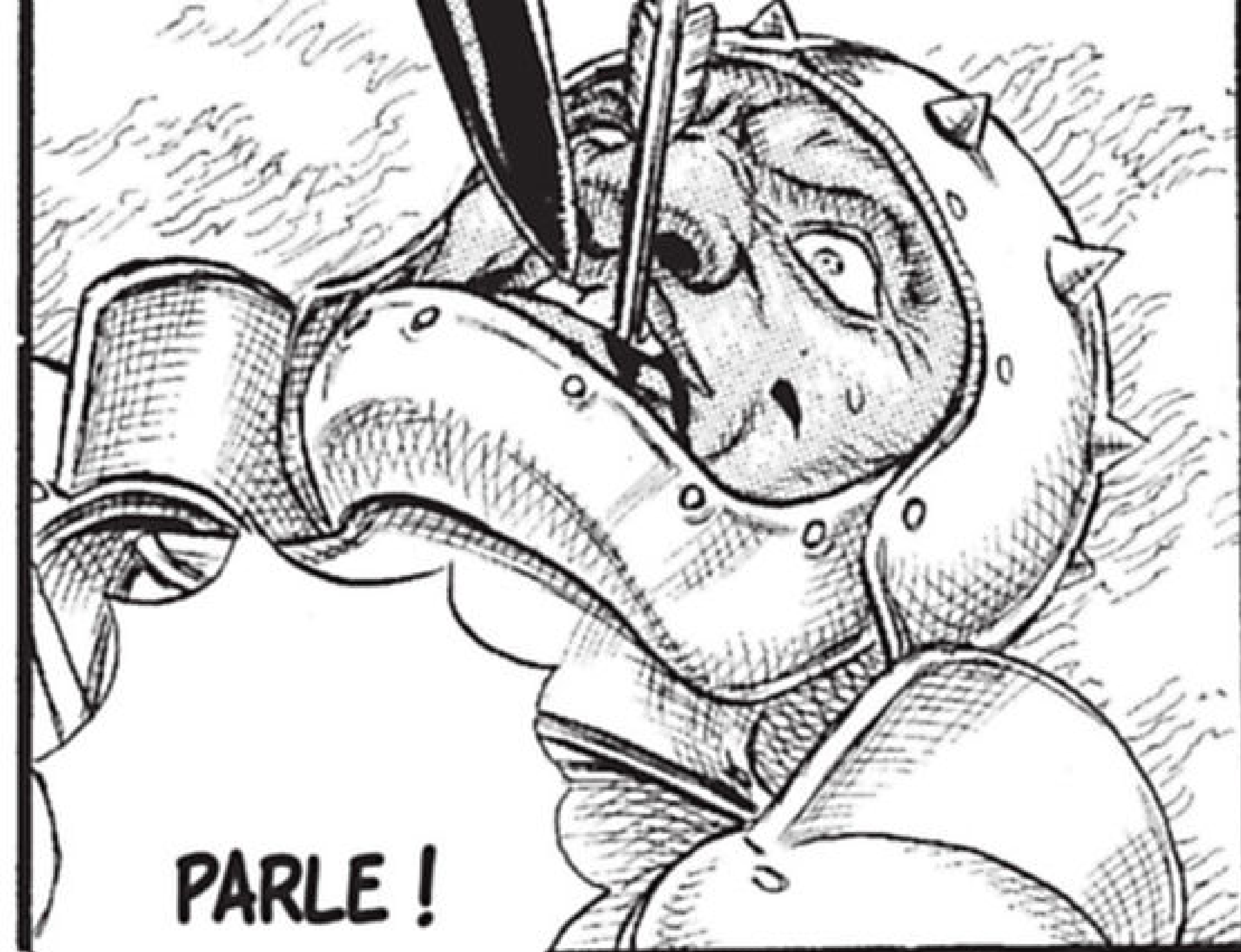

SWISH

COMMENT AS-TU...
GUTS !

TCHAK

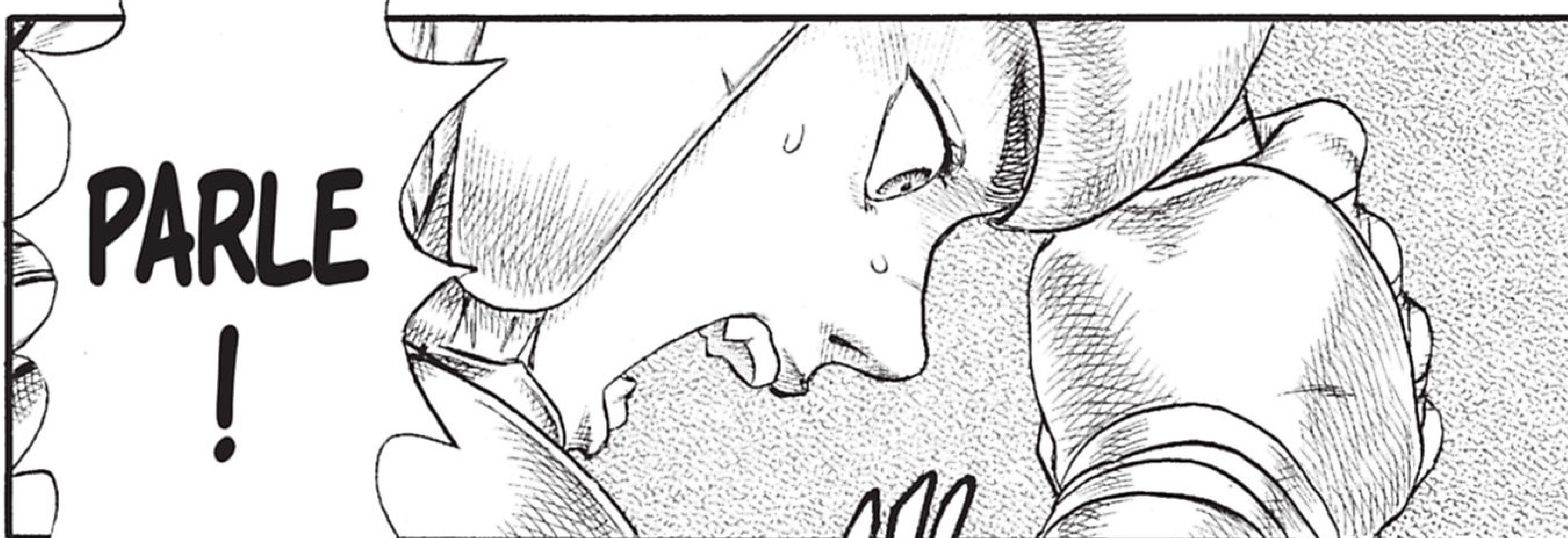
REDIS-LE-MOI.

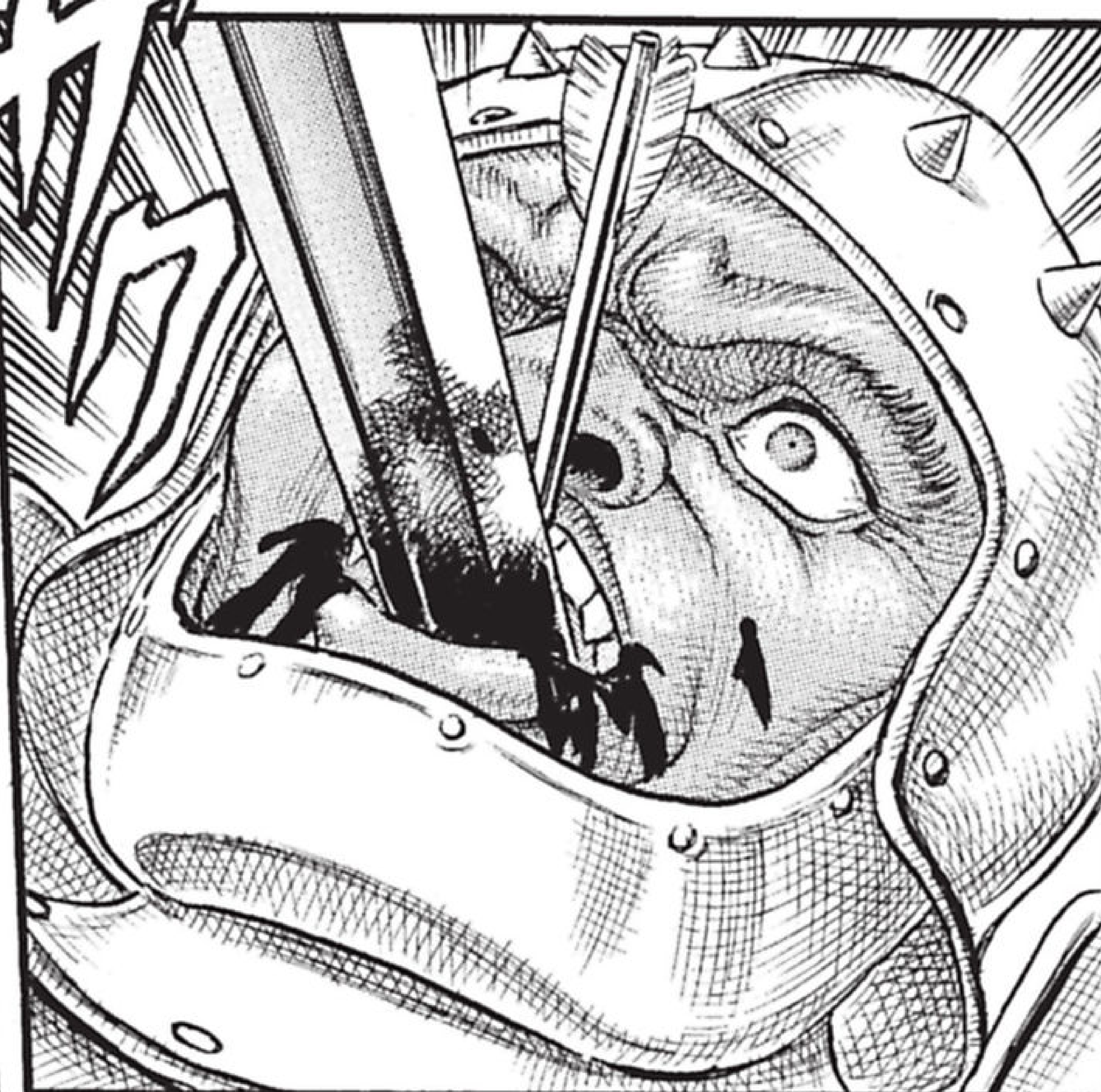
BOM

!
TAC

HA...
HIC
KOF
HIC

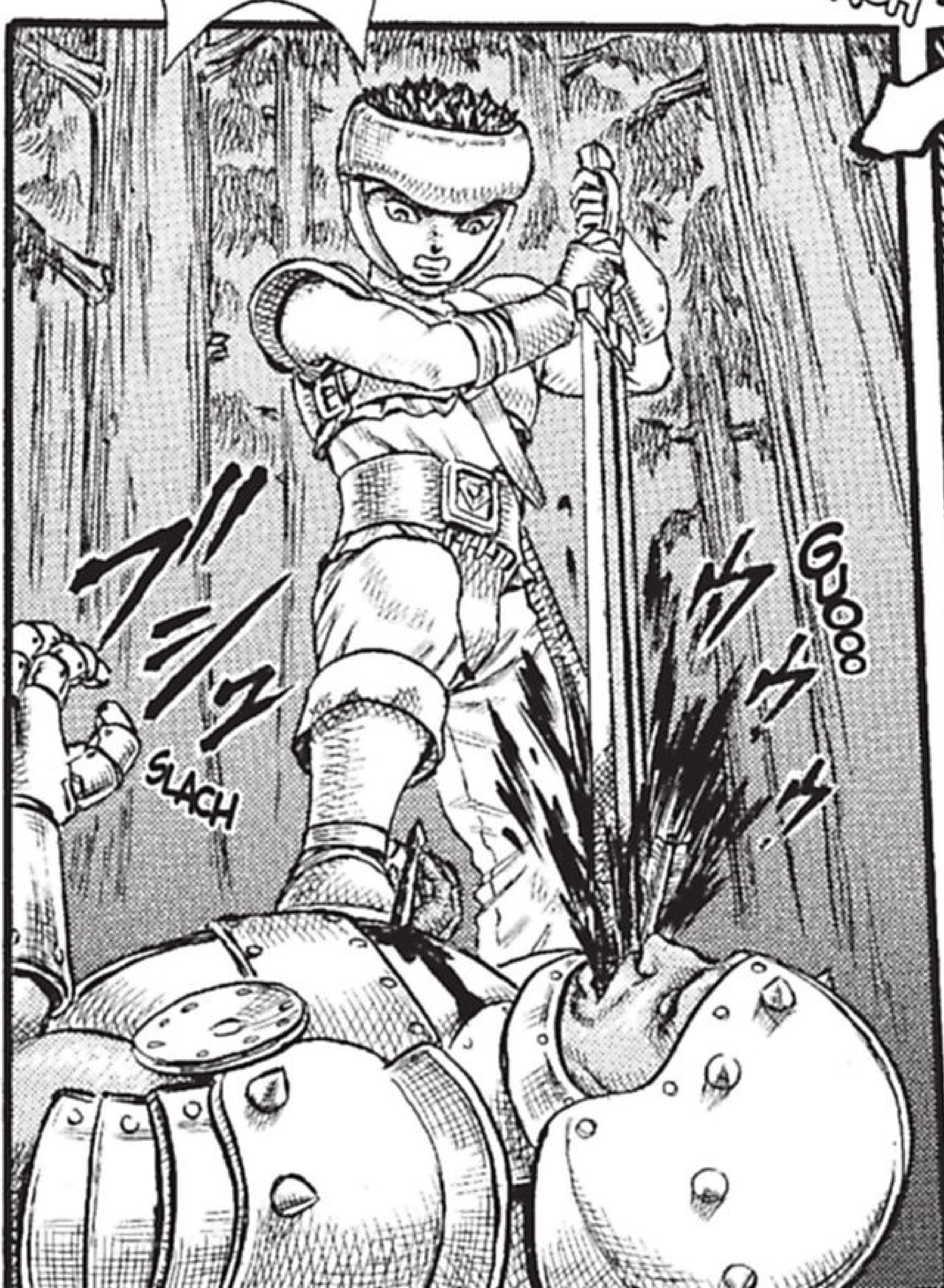

REDIS-LE-MOI !
QUI DONC M'A VENDU ?!


PARLE !

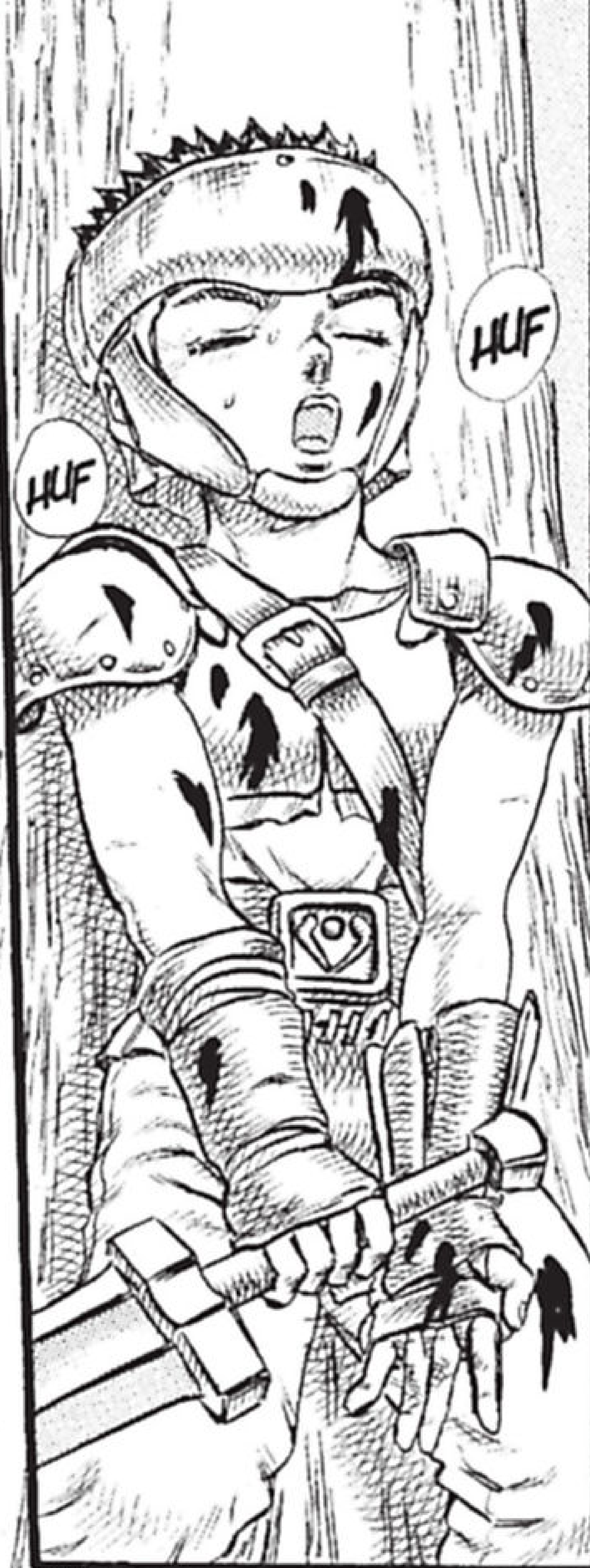

GAM...
KOF
!...


PARLE !


ZASH


GUOOO
SLACH


BOM
FLAT


HUF
HUF

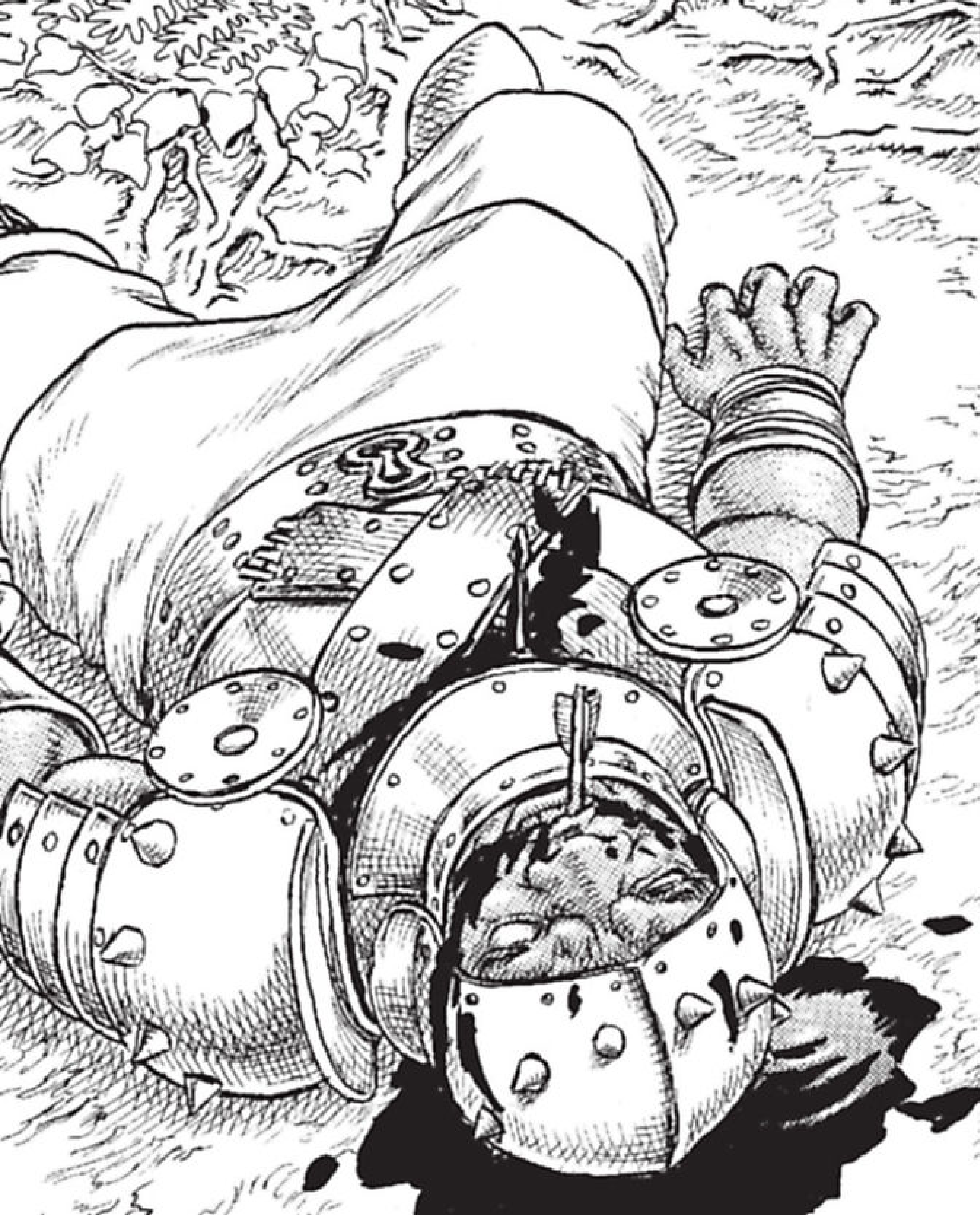


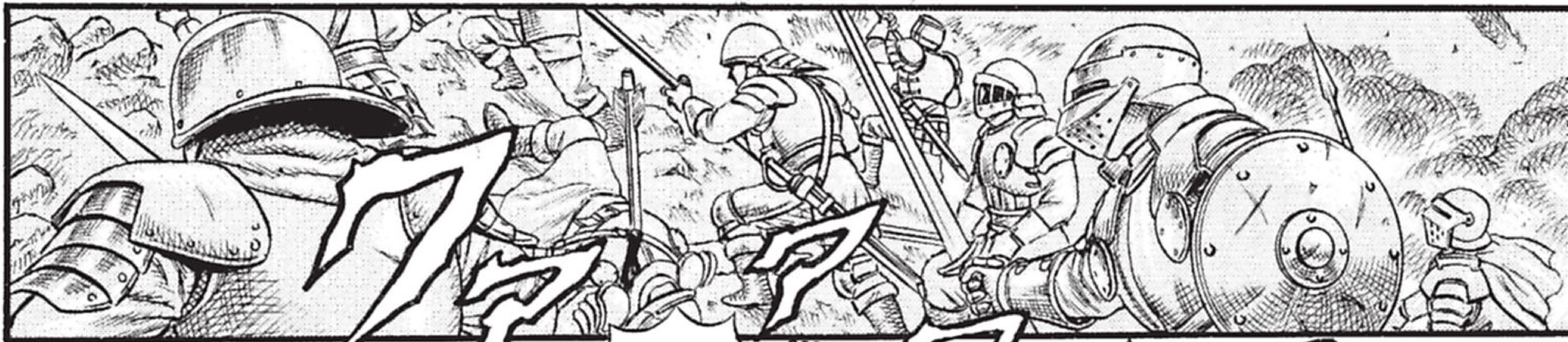

...

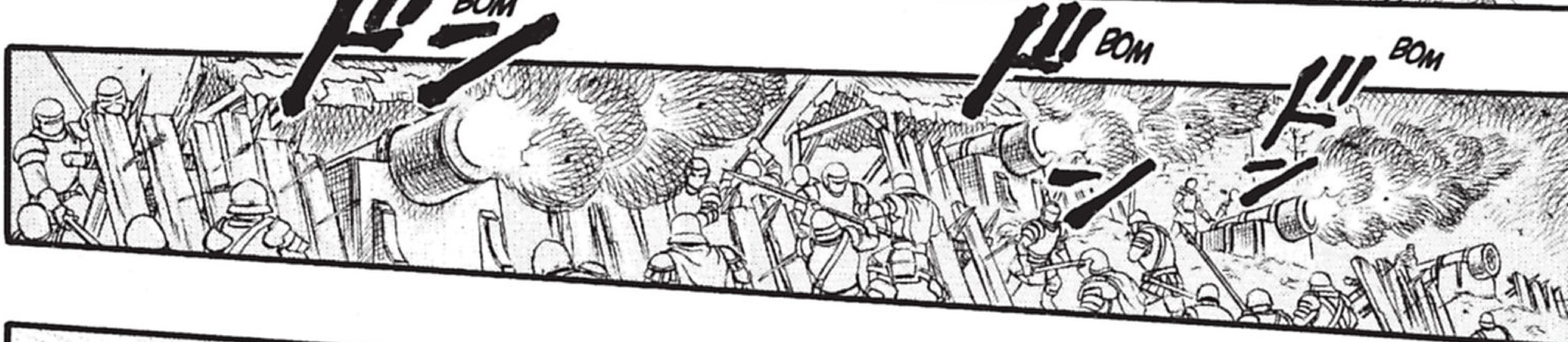

OOAAAA
!

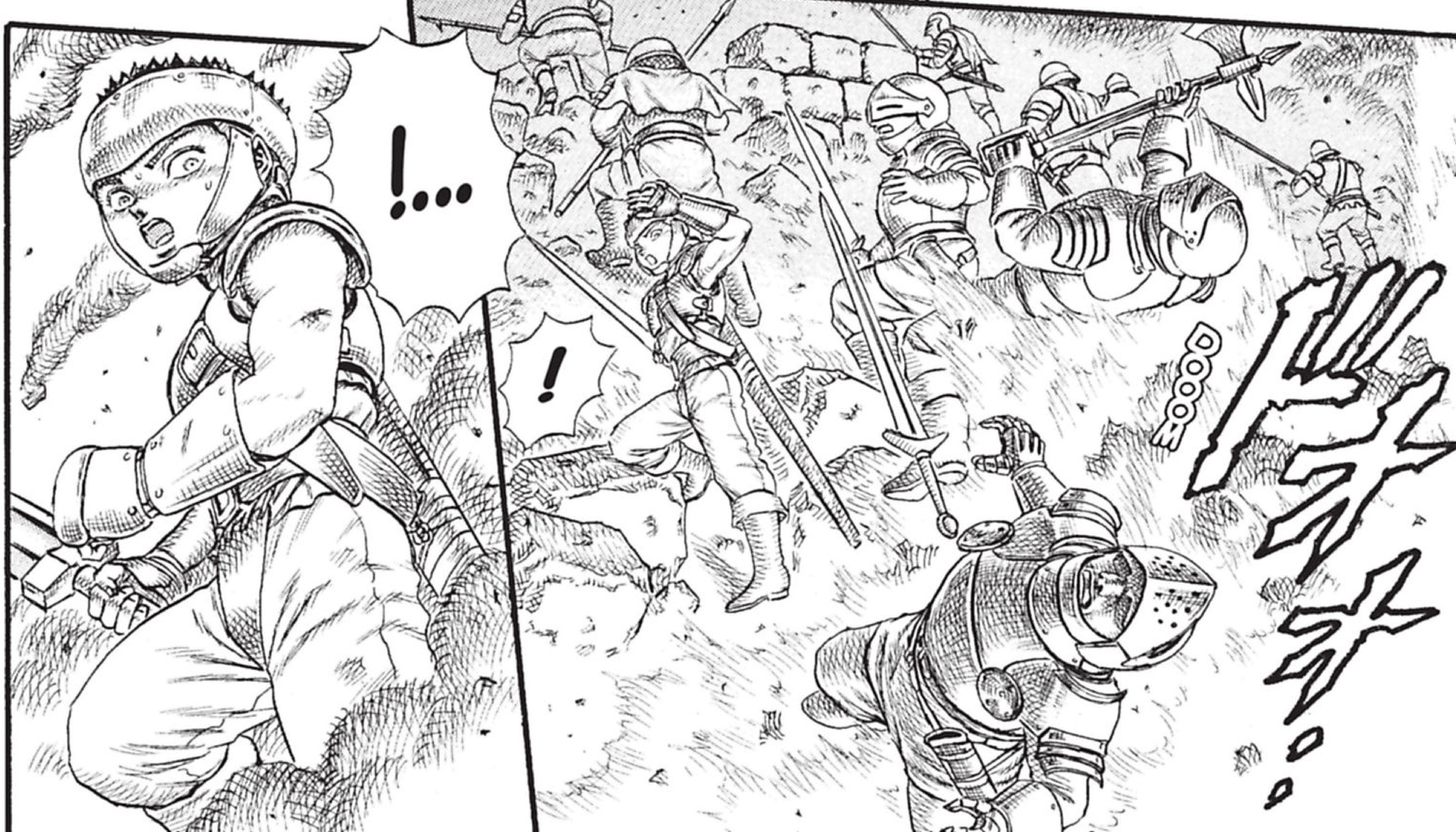

ZAF







C'EST PRESQUE FINI !
WOOO...
EN AVANT !
OR

BOM
BOM
BOM

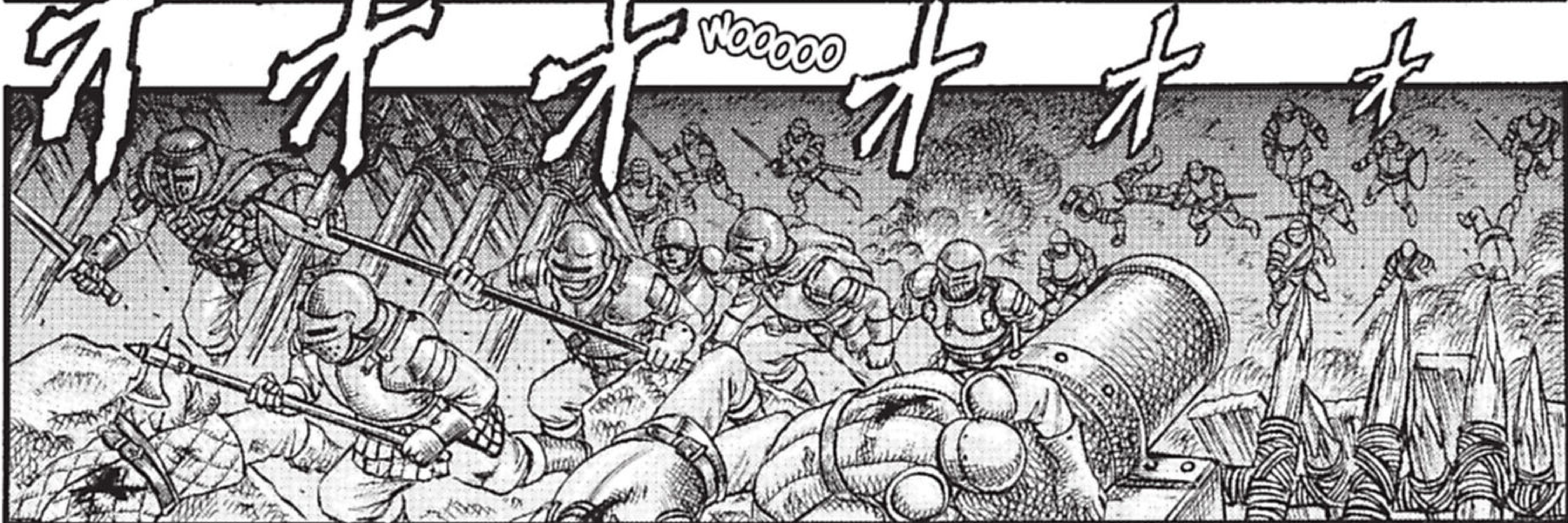

!...
!
DOOOM



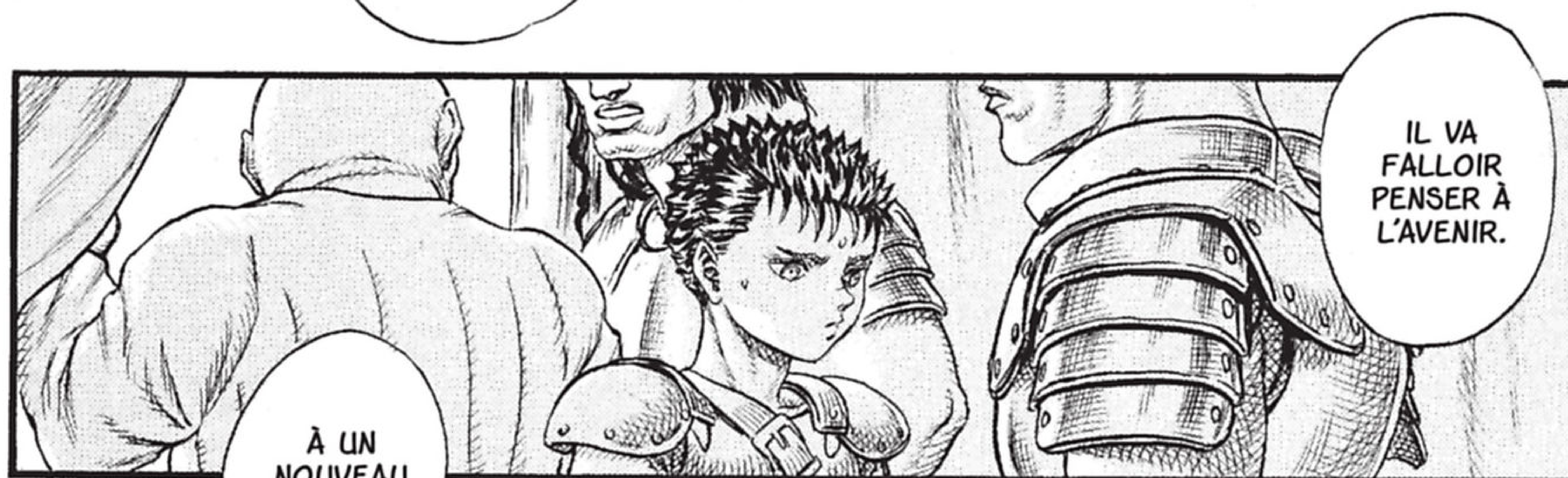

SAP
ザ!! ザ!!
GAM-
BINO !


!

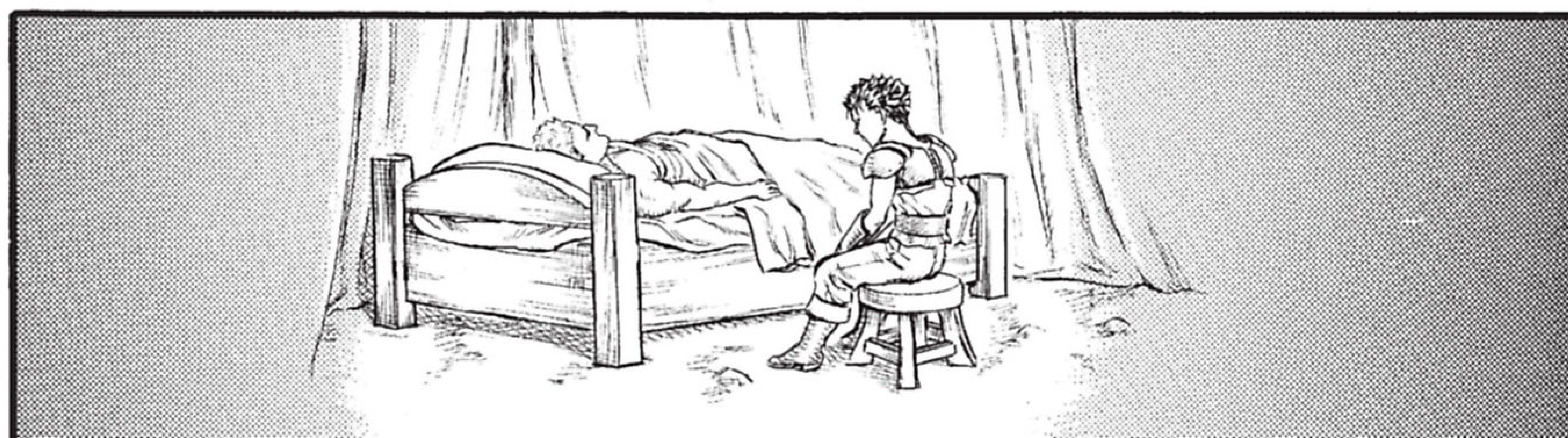


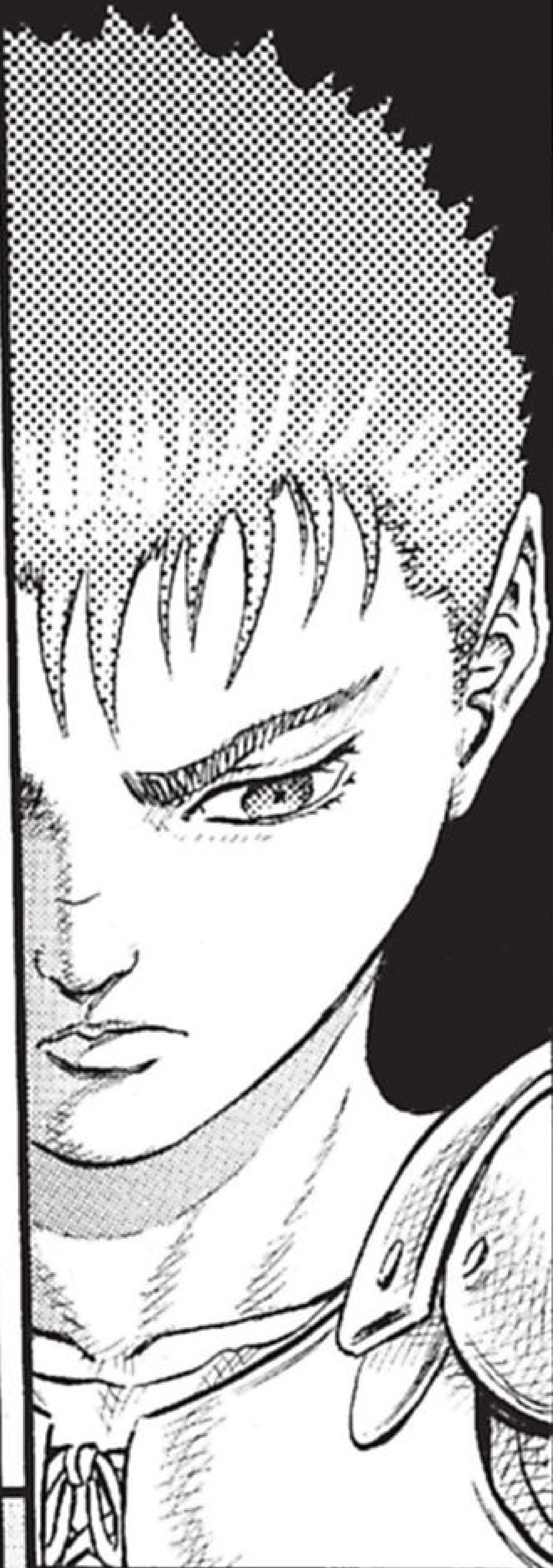

オオオ WOOOOO オオオ

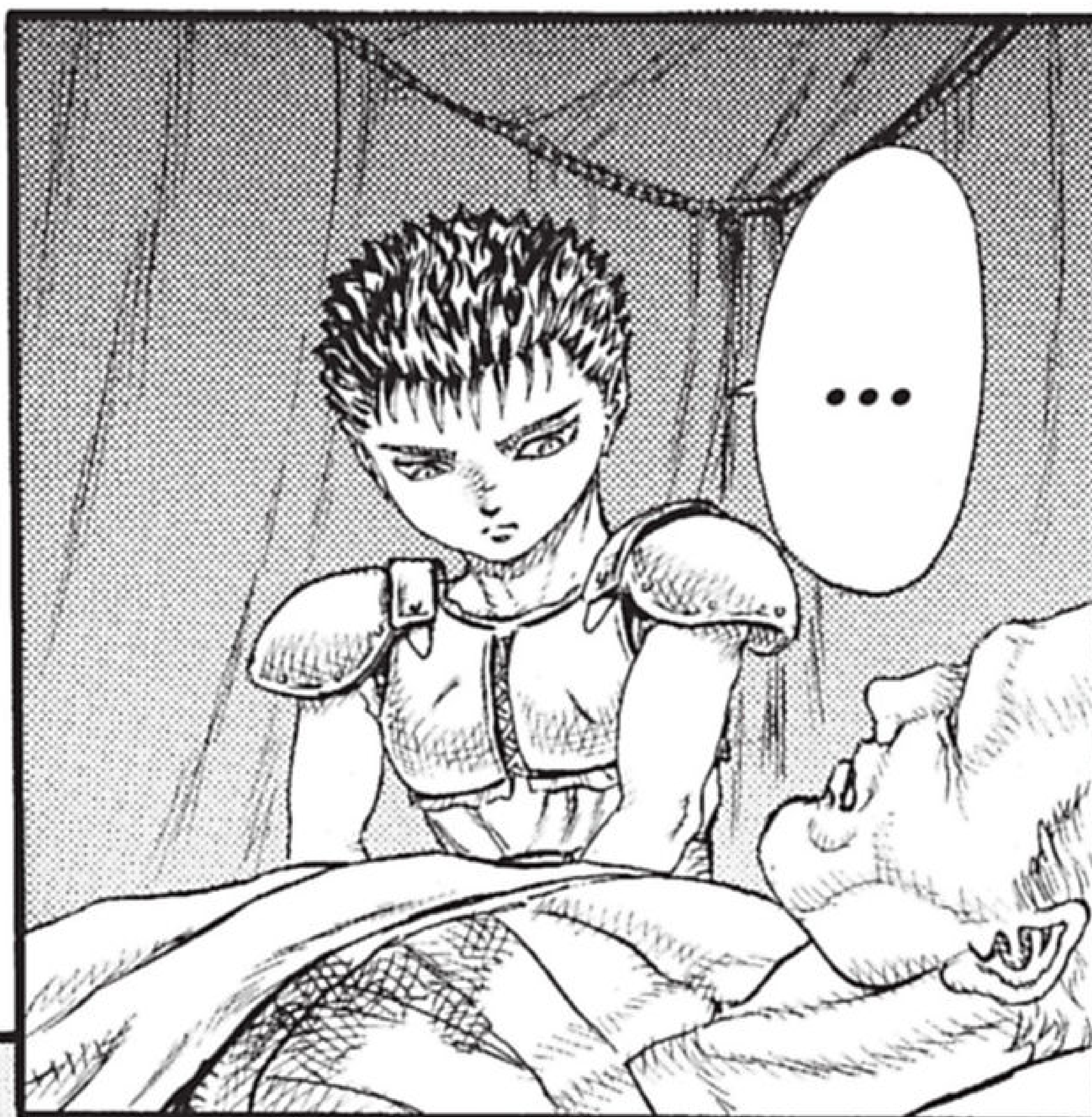
IL A PERDU ÉNORMÉMENT DE SANG, MAIS J'AI QUAND MÊME RÉUSSI À STABILISER SON ÉTAT.
HÉ, IL A RÉUSSI À SE TIRER DE CE CARNAGE. IL N'ALLAIT PAS Y PASSER SI FACILEMENT.
MAIS IL NE VA PLUS POUVOIR SE BATTRE, AVEC CETTE JAMBE...

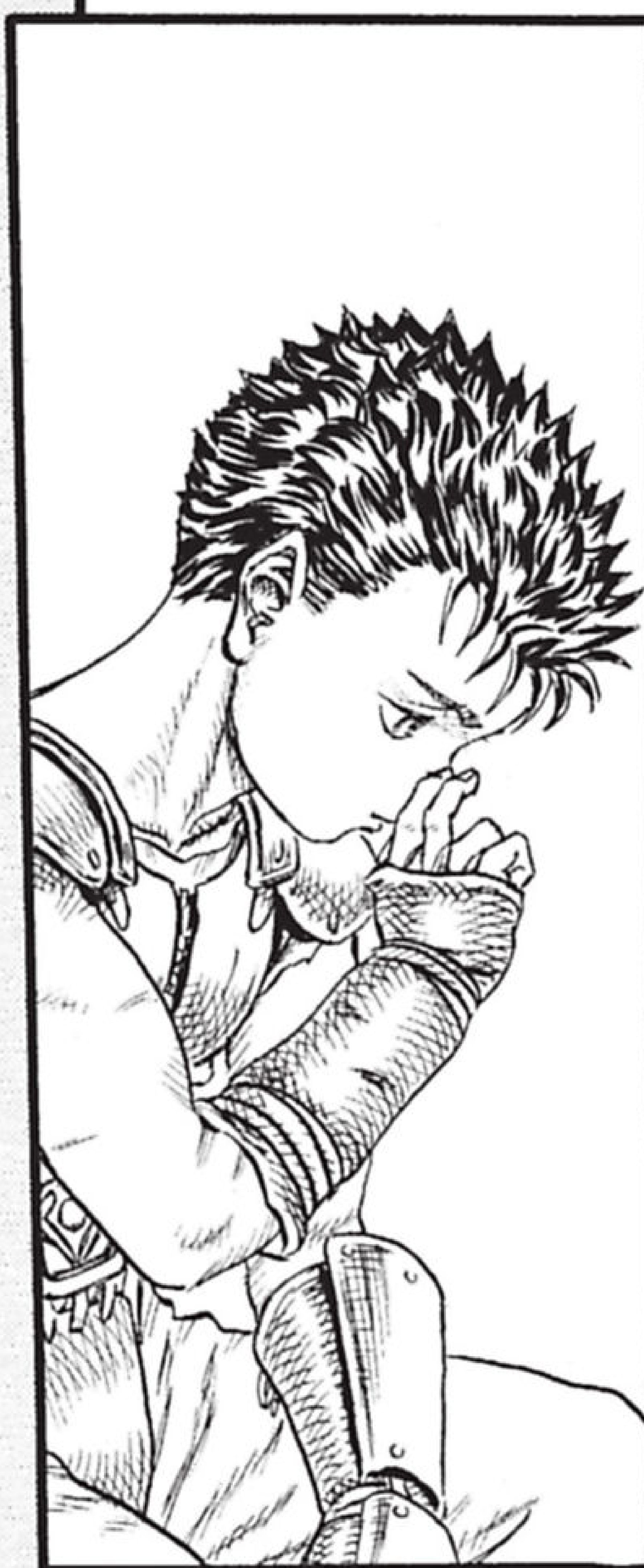


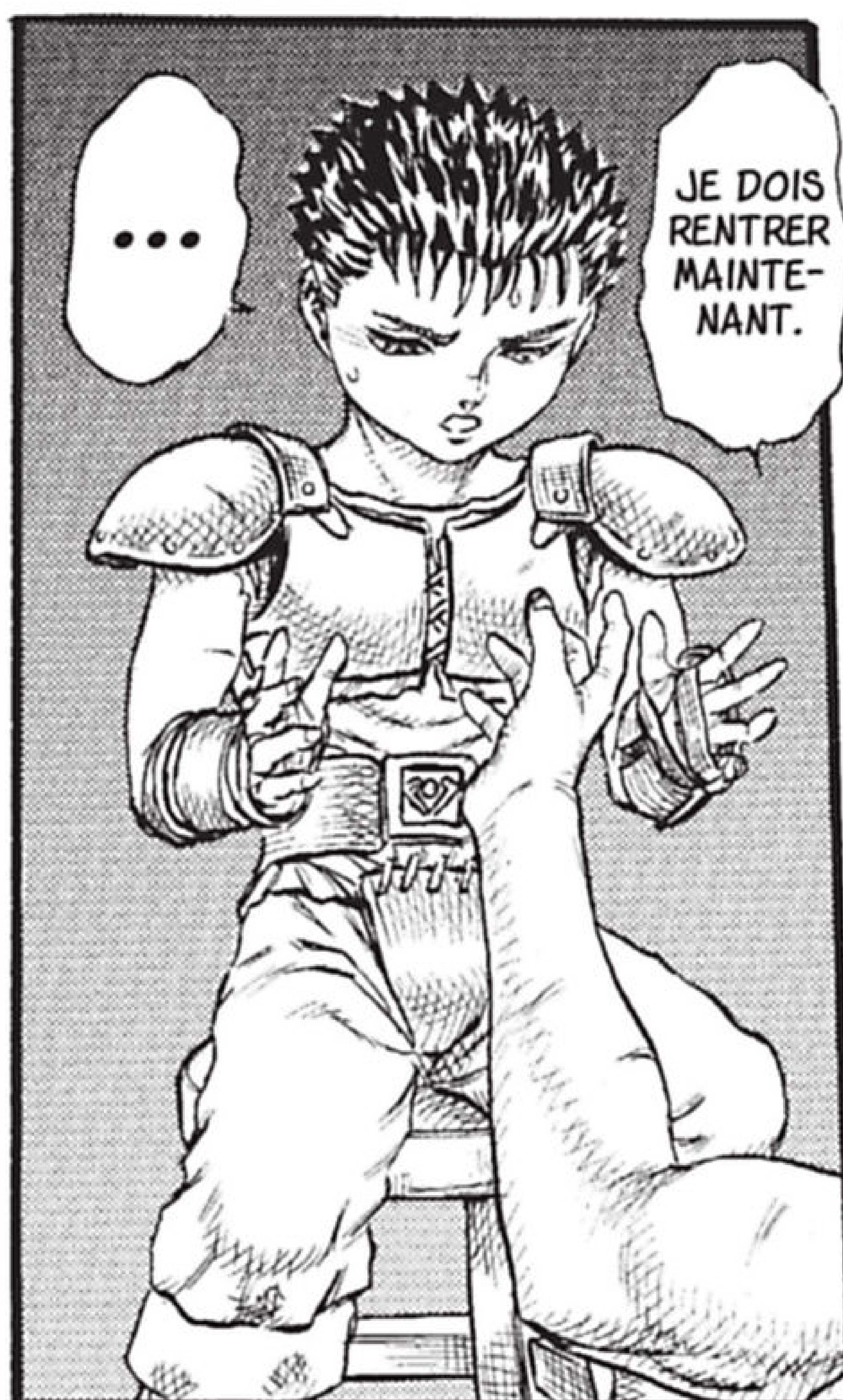





TOUJOURS DOMINATEUR, ÉGOÏSTE, FROID...
TOUJOURS À S'ADRESSER AUX AUTRES AVEC SON RIRE NARQUOIS COMME POUR SE PAYER LEUR TÊTE.

IL M'A TOUJOURS SOUS-ESTIMÉ.


...




...
JE DOIS RENTRER MAINTE-NANT.

SIS...
JE NE VAIS PAS MOURIR COMME ÇA...

...
...DEZ VOIR...

ATTEN-DEZ VOIR...
!

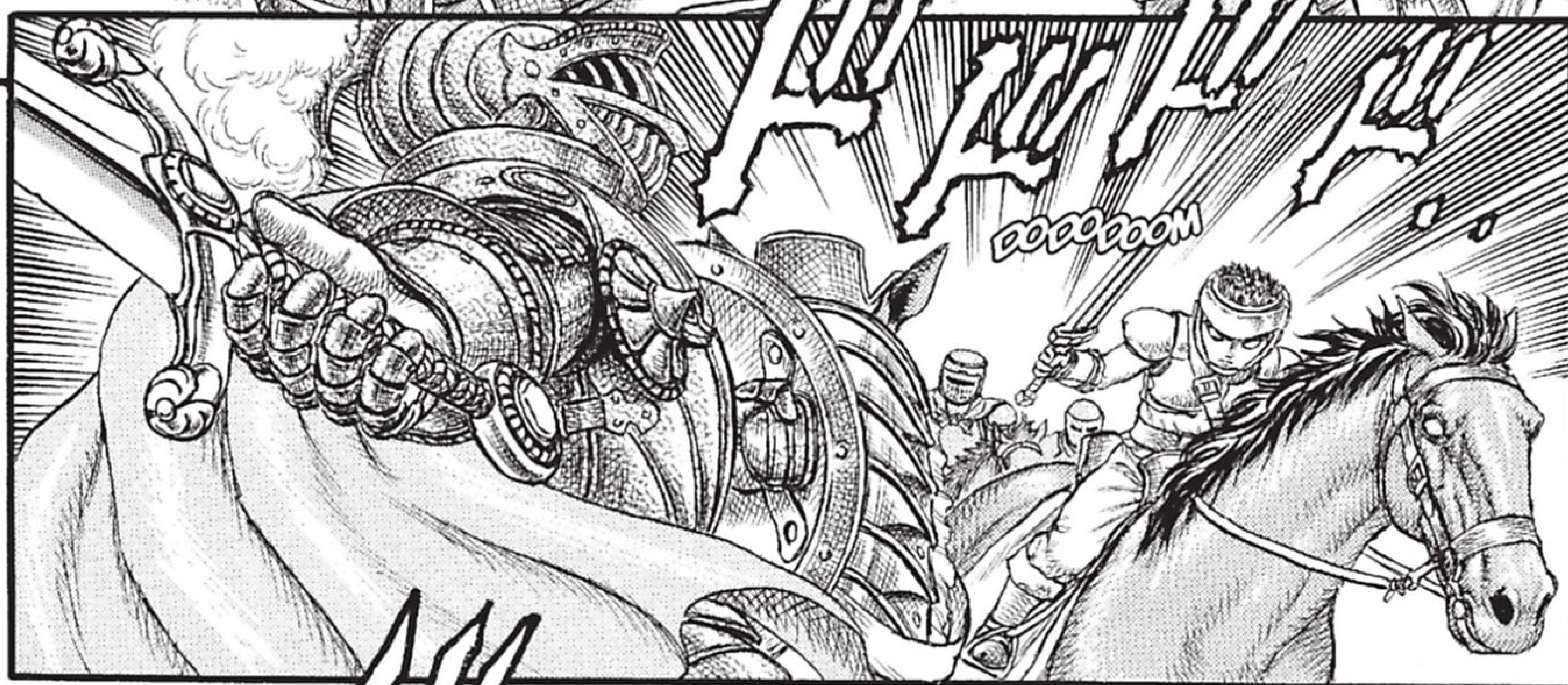
GAM-BINO...

CE N'EST PAS POSSIBLE.
GNI

CE N'ÉTAIT PAS TON STYLE...
TU N'AS PAS PU...

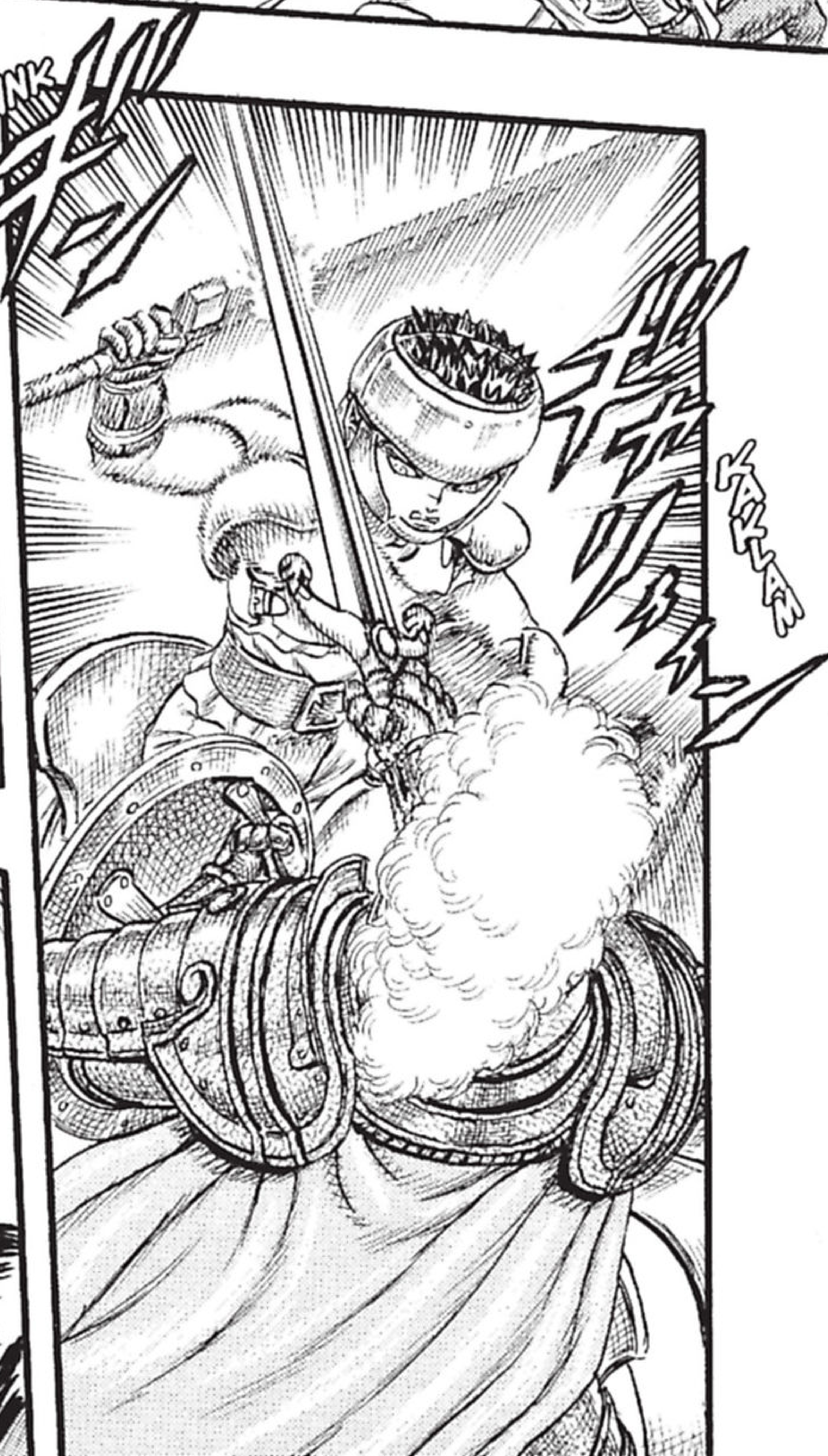
WHAAAA

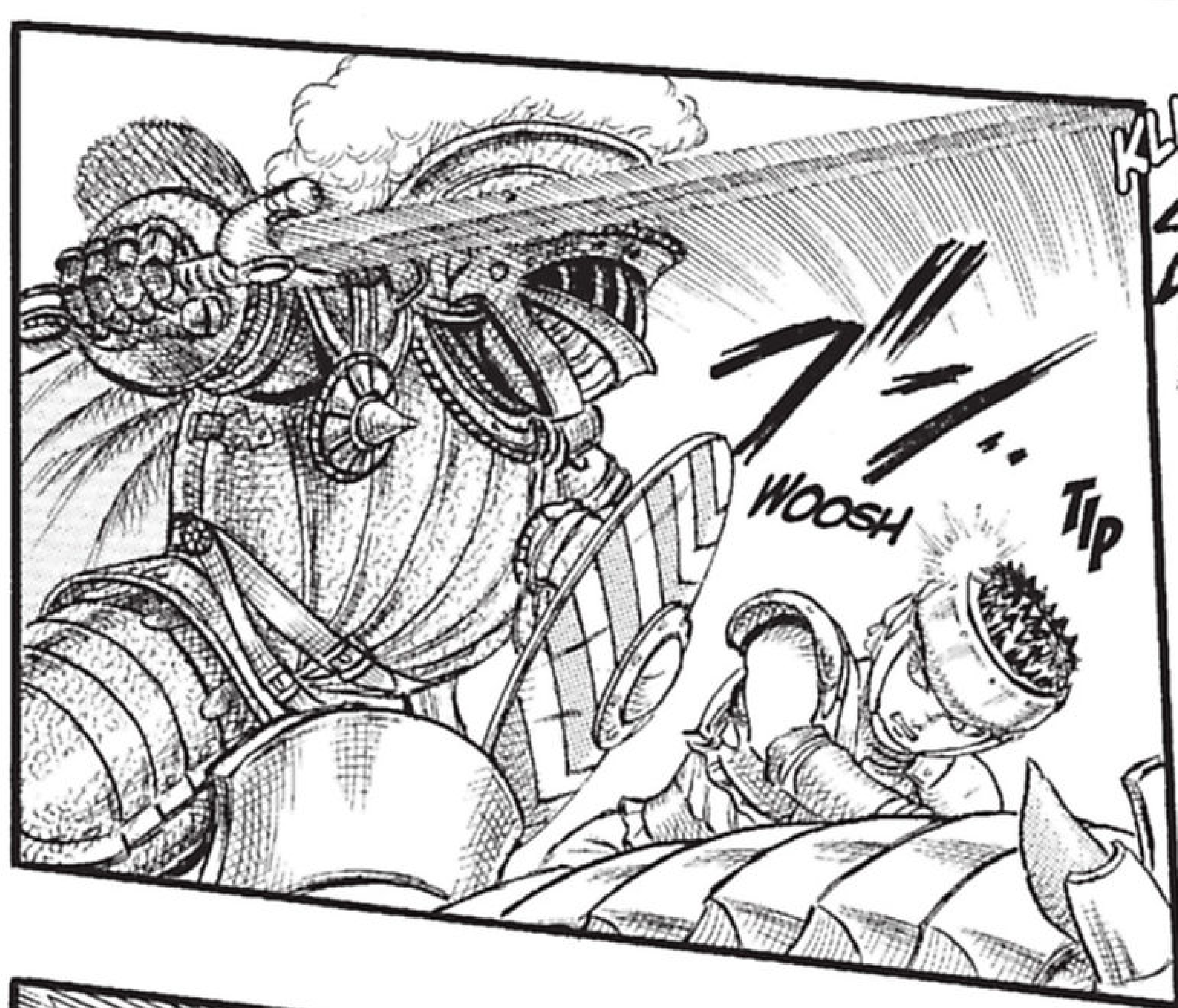
DEUX ANS PLUS TARD.



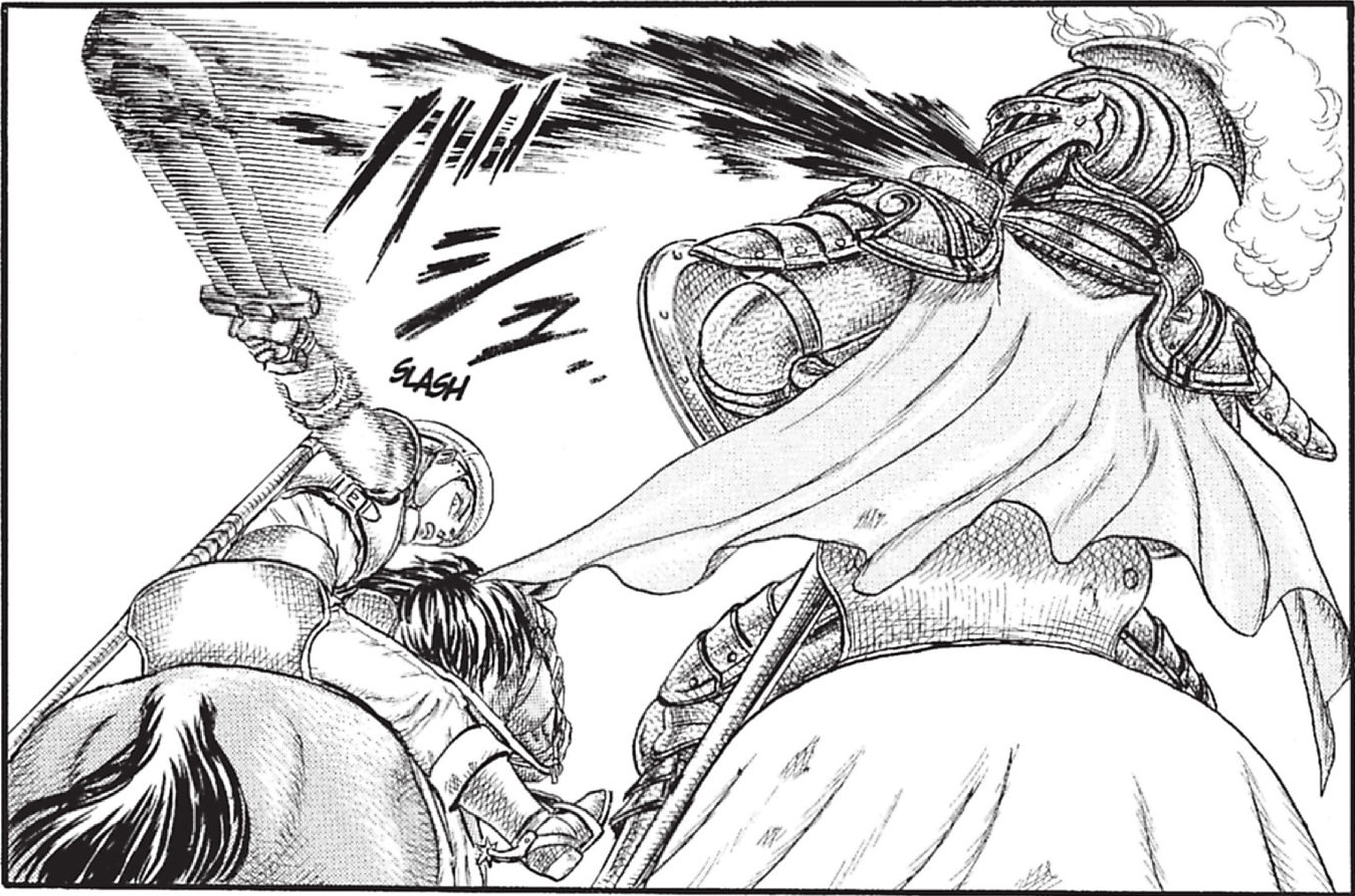
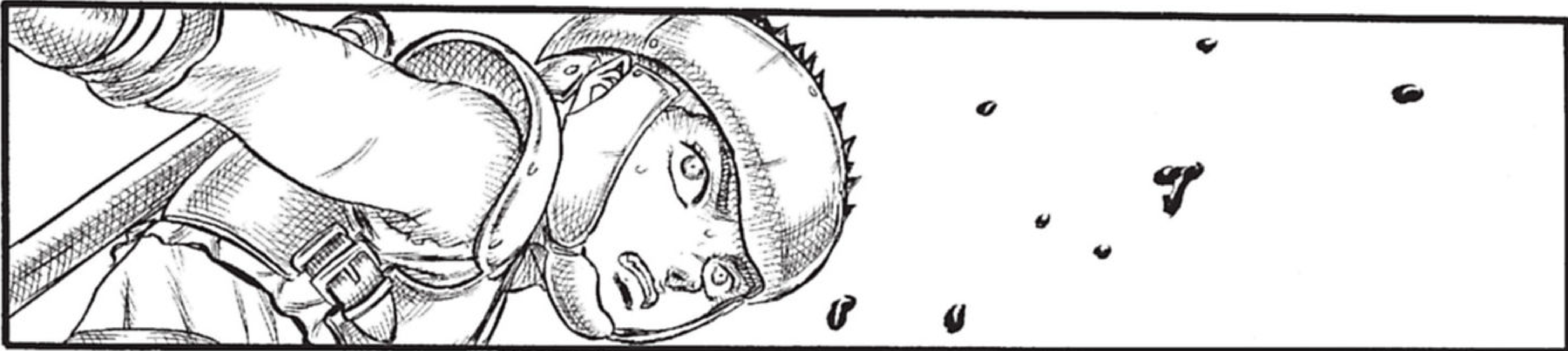


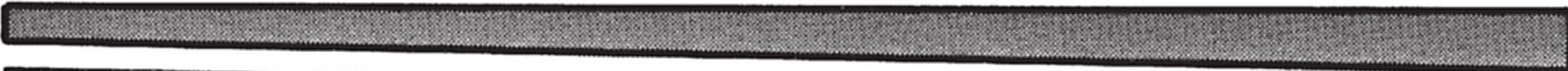
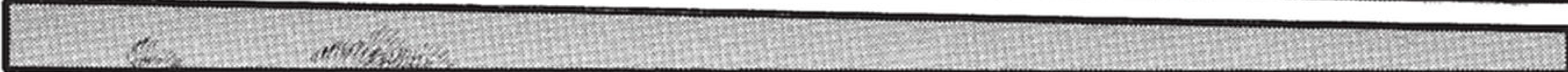
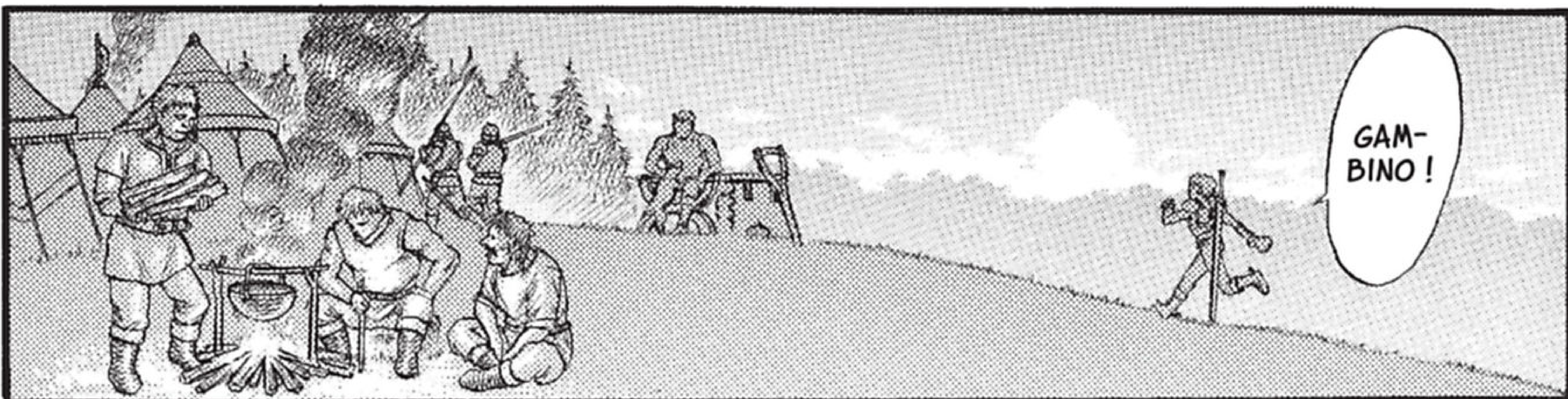
KLIN
KLAM
KLASH
KON
KLAM








SLASH


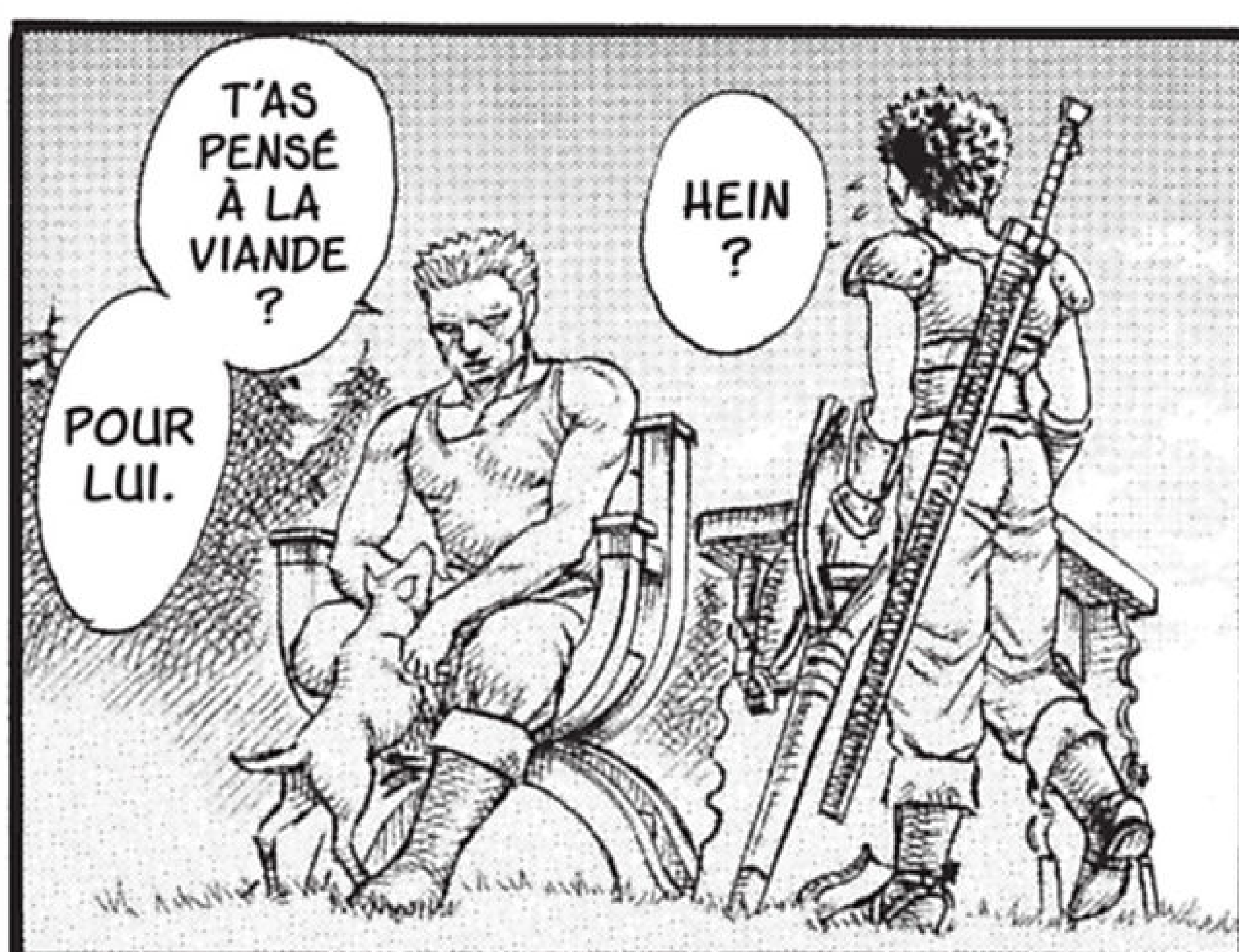



GAM-BINO !


BRAVE TOUTOU.
OUAF

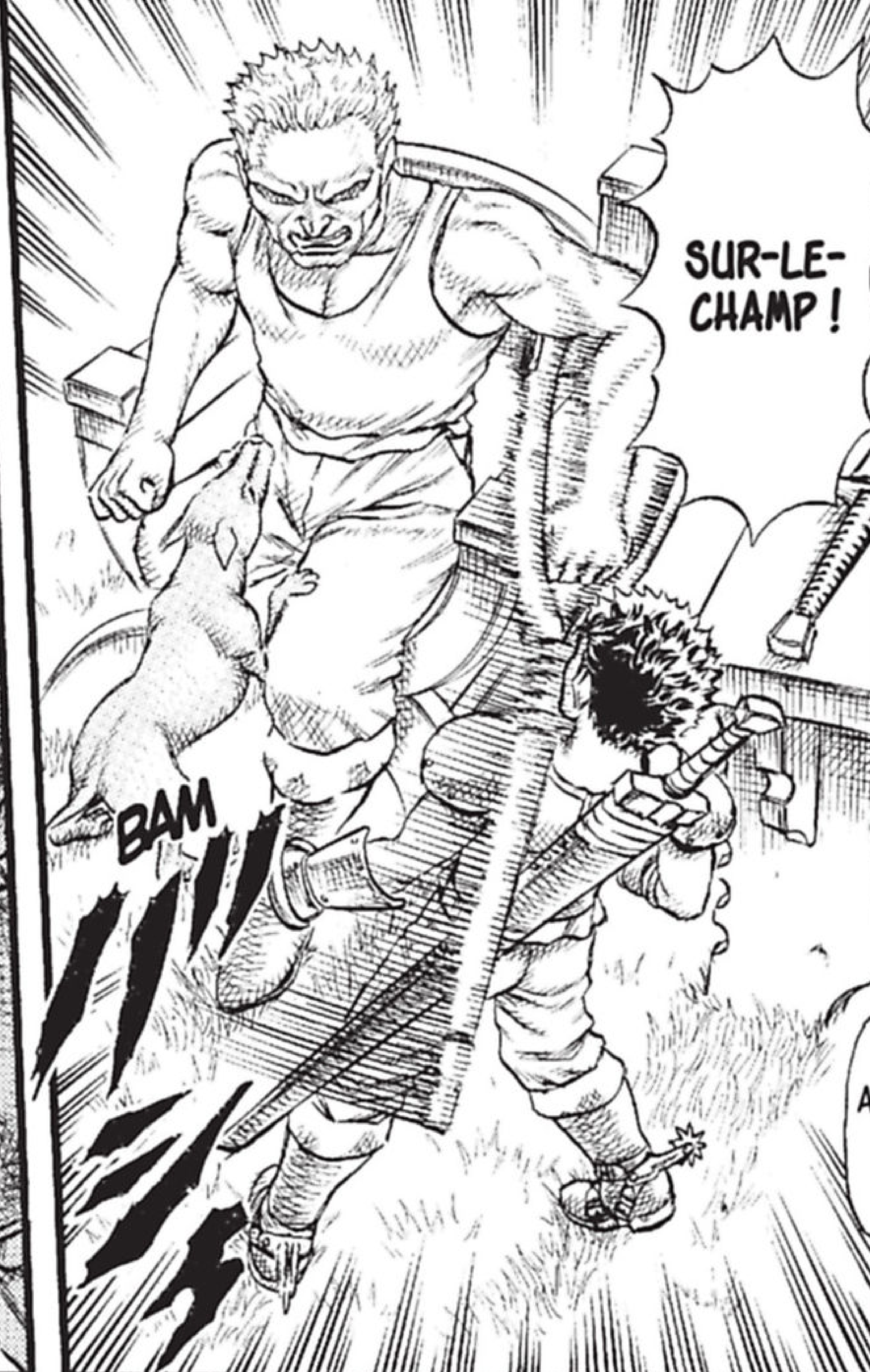

GAMBINO !
REGARDE !

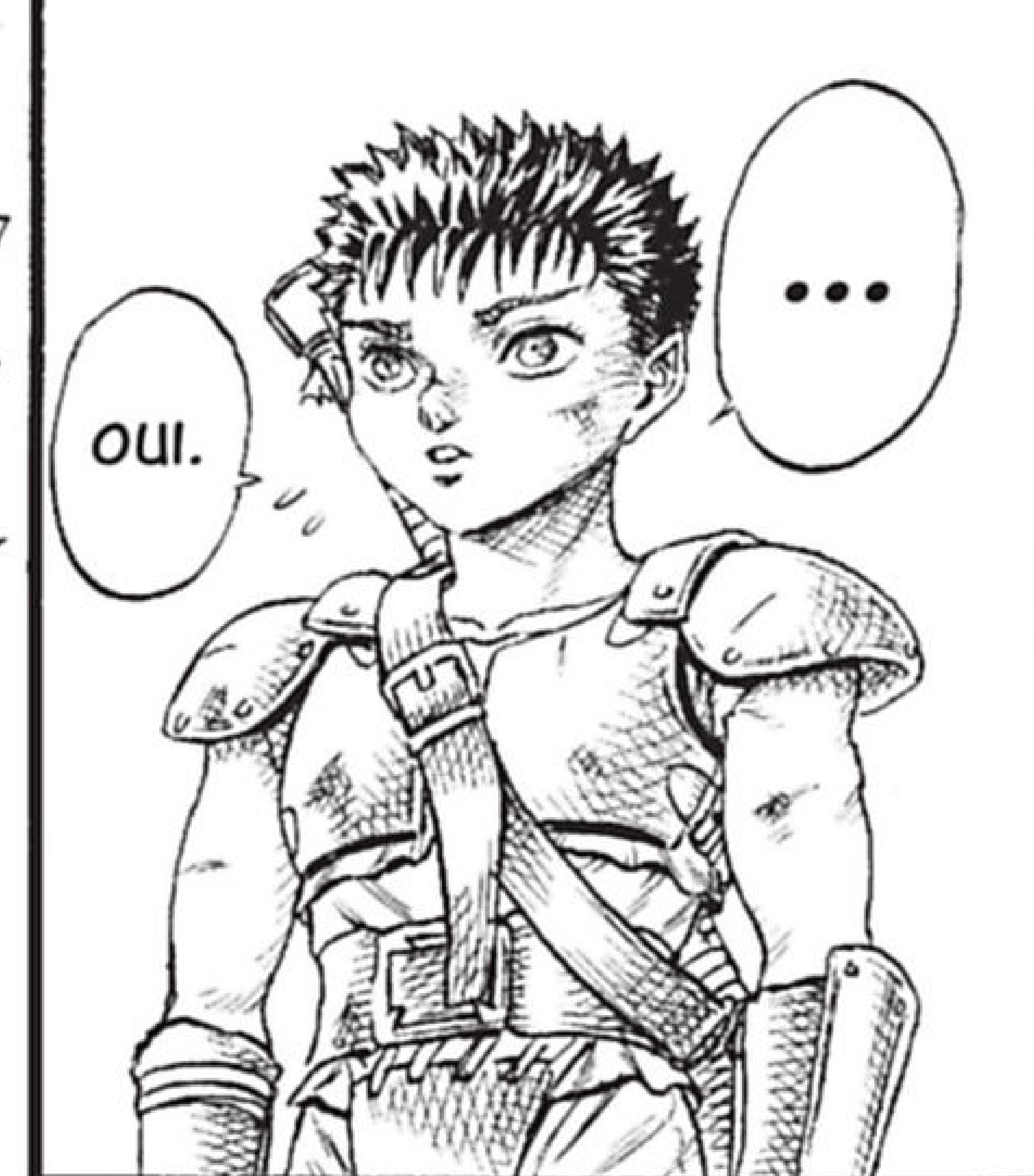

J'AI EU LEUR CHEF !
ON M'A DONNÉ UNE RÉCOMPENSE !


AVEC ÇA, ON VA POUVOIR SE PAYER TOUT L'ALCOOL ET TOUTES LES FILLES QUE...
HA HA
ET LA VIANDE ?


HEIN ?
T'AS PENSÉ À LA VIANDE ?
POUR LUI.




SUR-LE-CHAMP !
BAM


...
OUI.

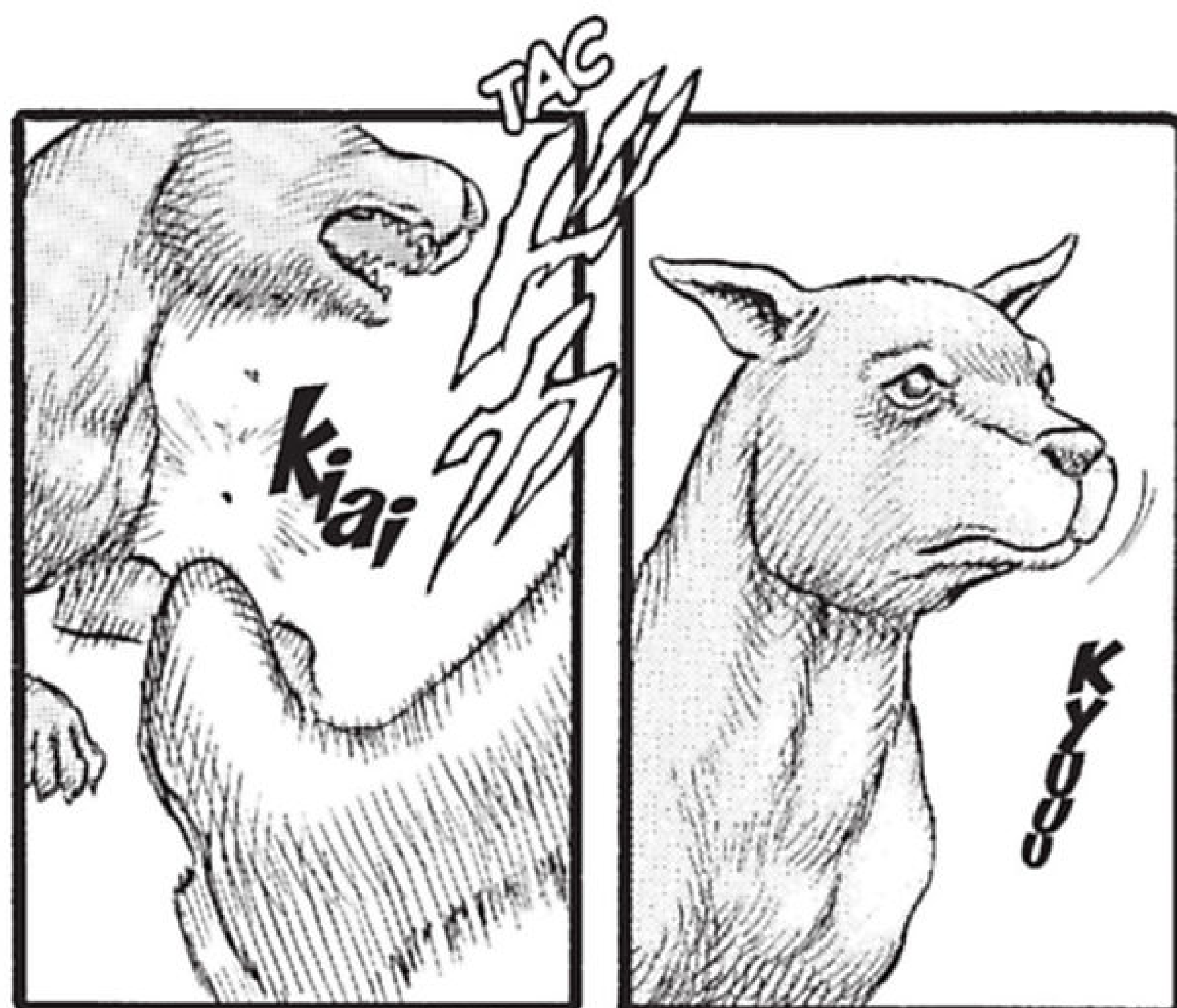

QU'EST-CE QUE TU FICHES, ALORS ?
APPORTE-LA.




JE...
J'Y VAIS...






TAC
Kiai
KYUUU


'CHIER !
BOM


...


HÉ.
RÉPÉTEZ VOIR.


IL A LA BELLE VIE, GAMBINO...
J'AIME-RAIS BIEN POUVOIR EN FAIRE AUTANT !
HÉ HÉ HÉ



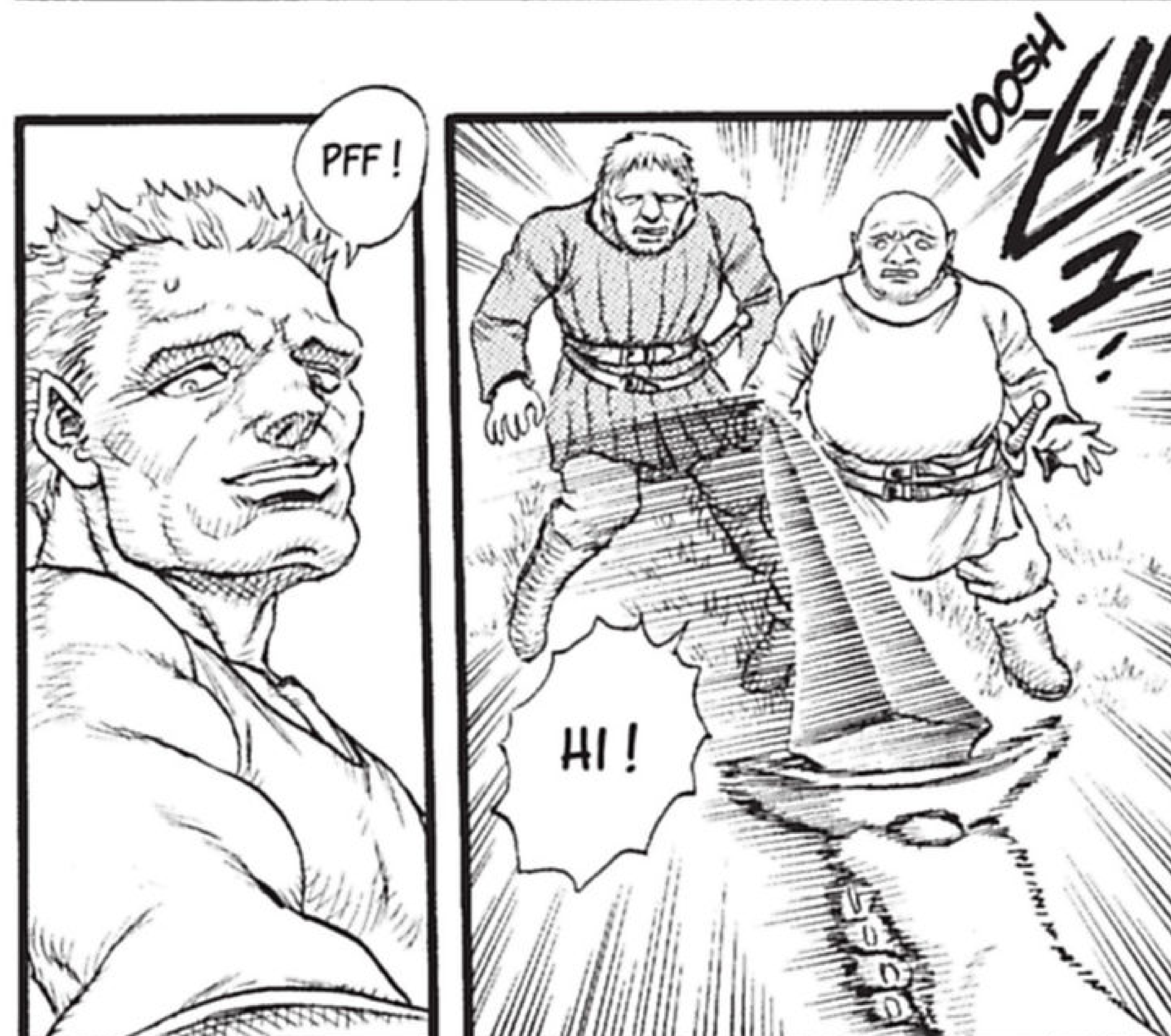

RÉPÉTEZ SI VOUS L'OSEZ !
EUH...
TU TE TROM-PES, NOUS...


VOUS POUVEZ VENIR, TOUS LES DEUX ?
VOUS PLAISANTIEZ ? ET SI ON RIGOLAIT UN PEU À MA FAÇON ?
KLAK


A... ALLONS, NE TE FÂCHE PAS, GAMBINO.
NOUS NE FAISIONS QUE PLAISANTER.


MÊME PAS LE CRAN DE SE BATTRE AVEC UN INFIRME APRÈS L'AVOIR PROVOQUÉ...
TOURNEZ VOTRE LANGUE DANS VOTRE BOUCHE LA PROCHAINE FOIS, GROS TAS !

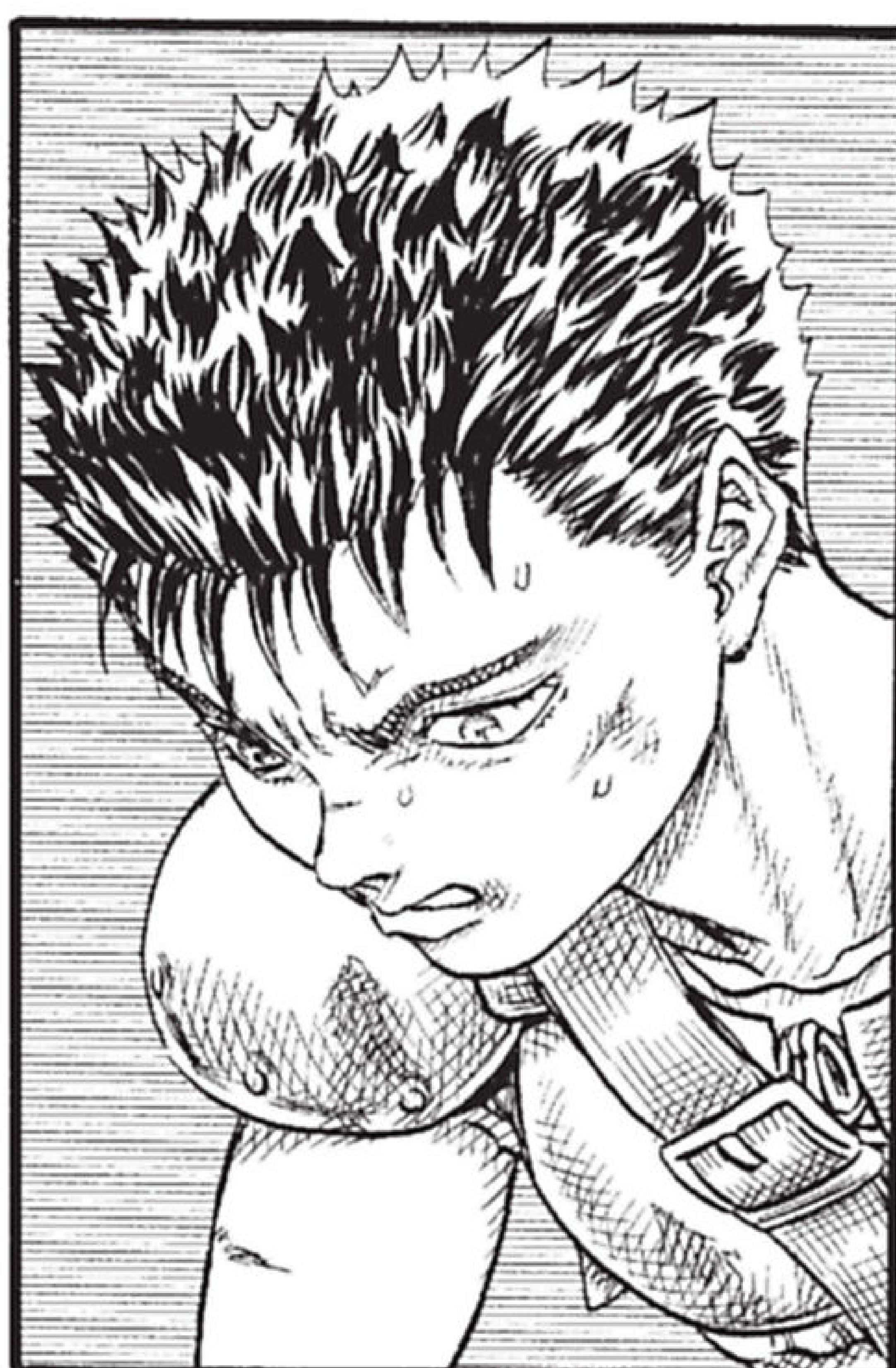

...
GLUPS


PFF !
WOOSH
HI !



WOOF

WOOF
WOOF

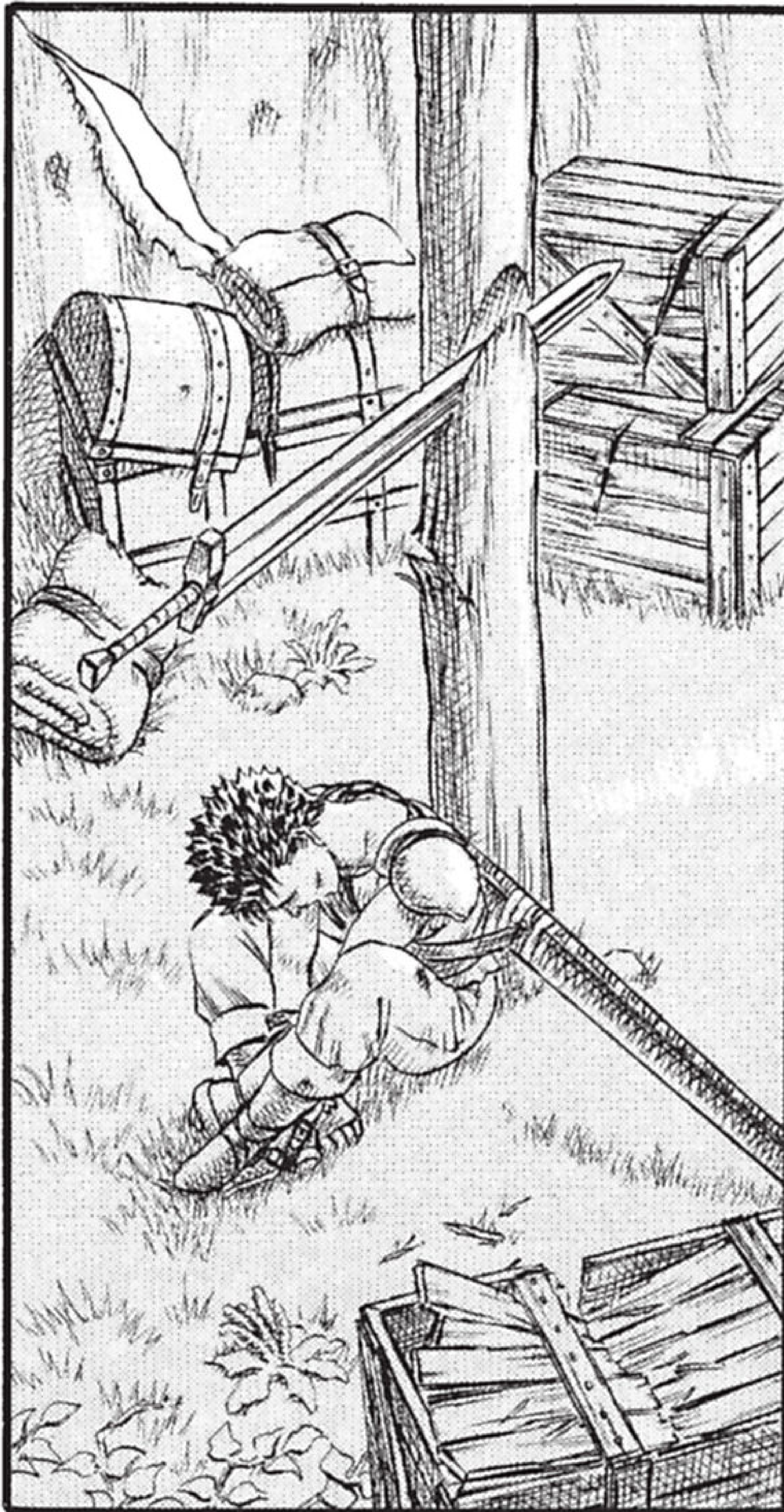
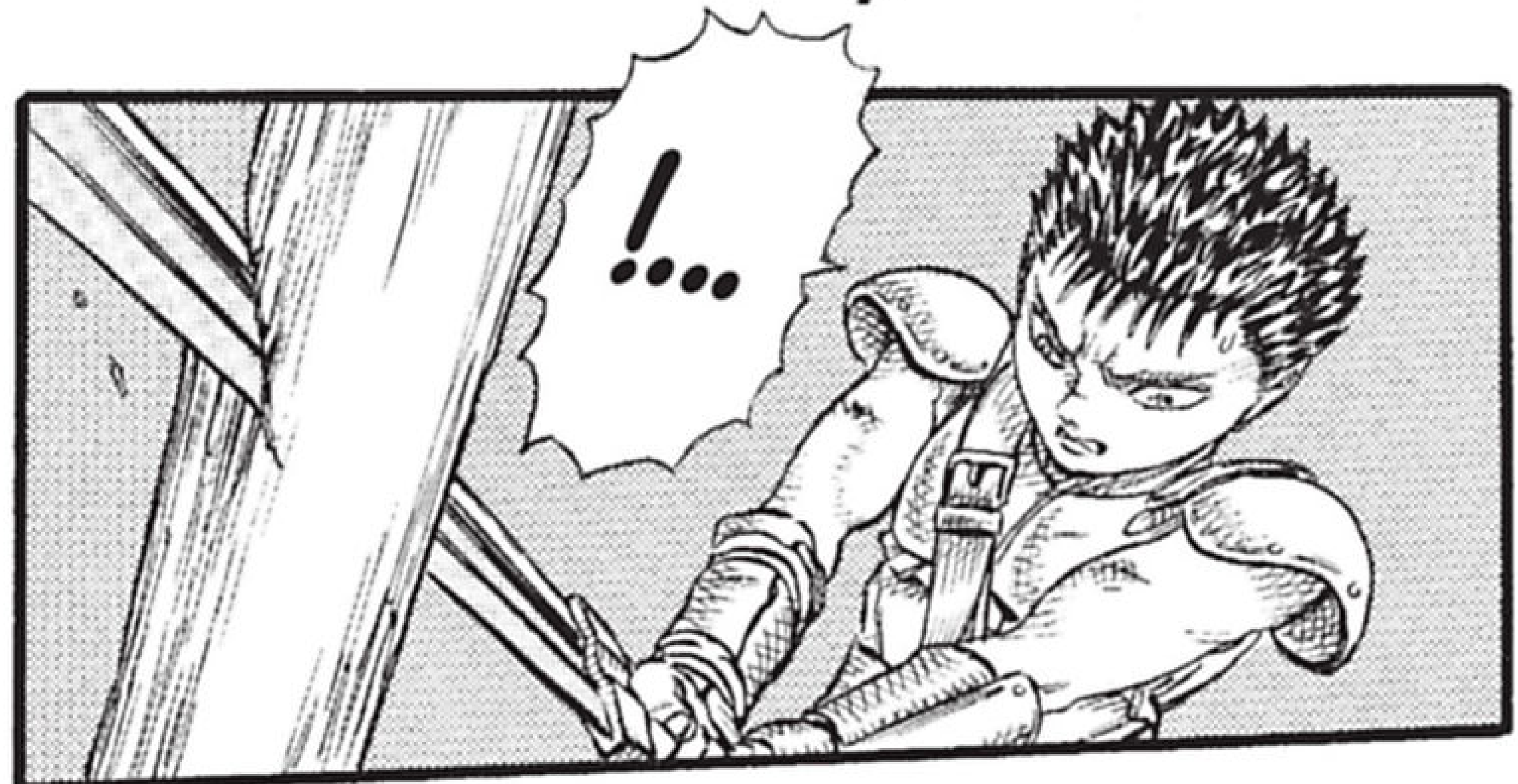
CHILING


CLINC
PLAC



STAC

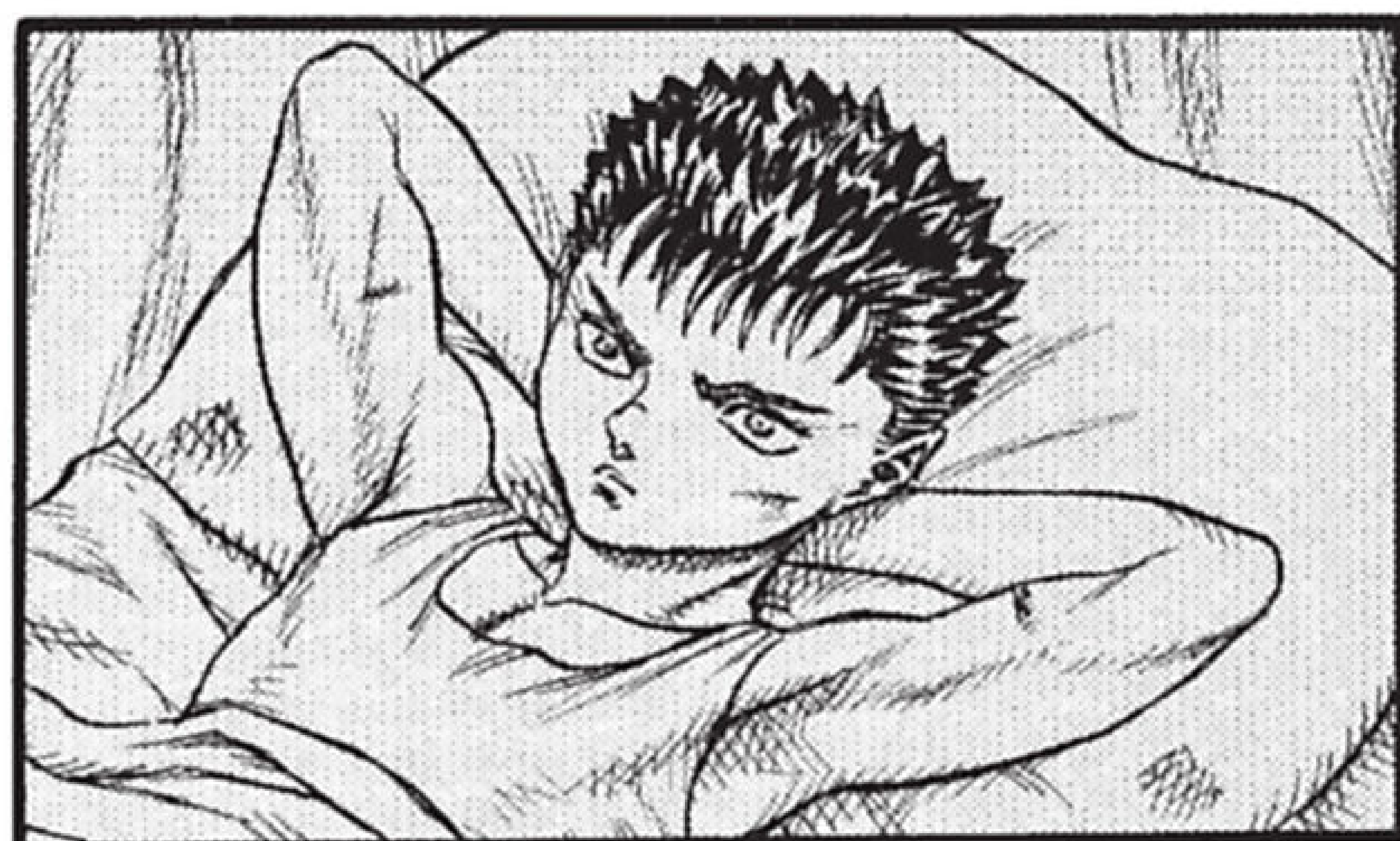
WOOSH

BAKAM


!...





BROOM
IL FAUT QUE J'ARRÊTE DE RUMINER...

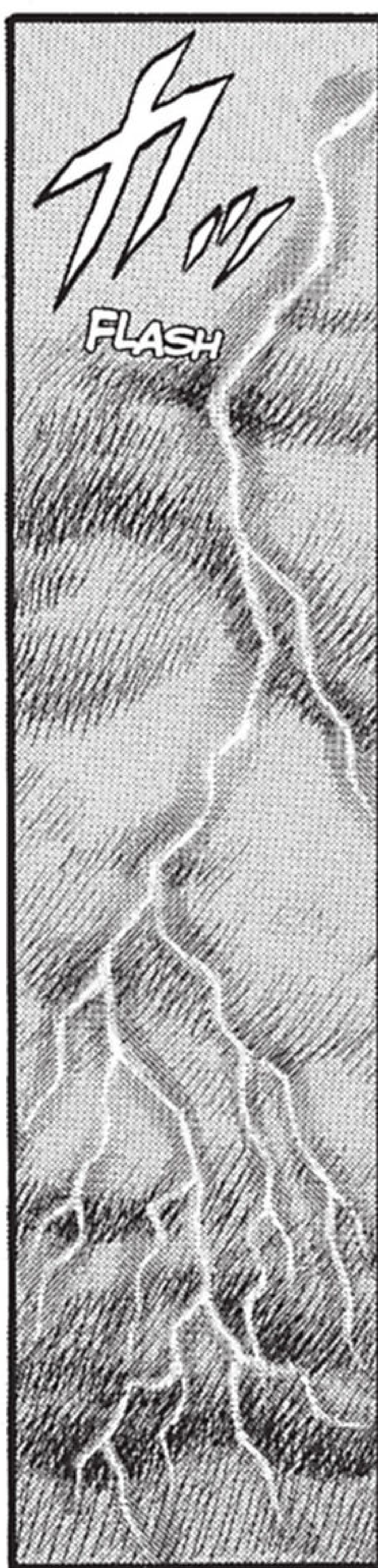



FLASH


TOUT CE DONT J'AI À ME PRÉOCCUPER, C'EST DE MA SURVIE AU JOUR LE JOUR.


DEMAIN, ENCORE TANT D'ENNEMIS À TUER...


TANT À GAGNER.


FLASH


BROOM



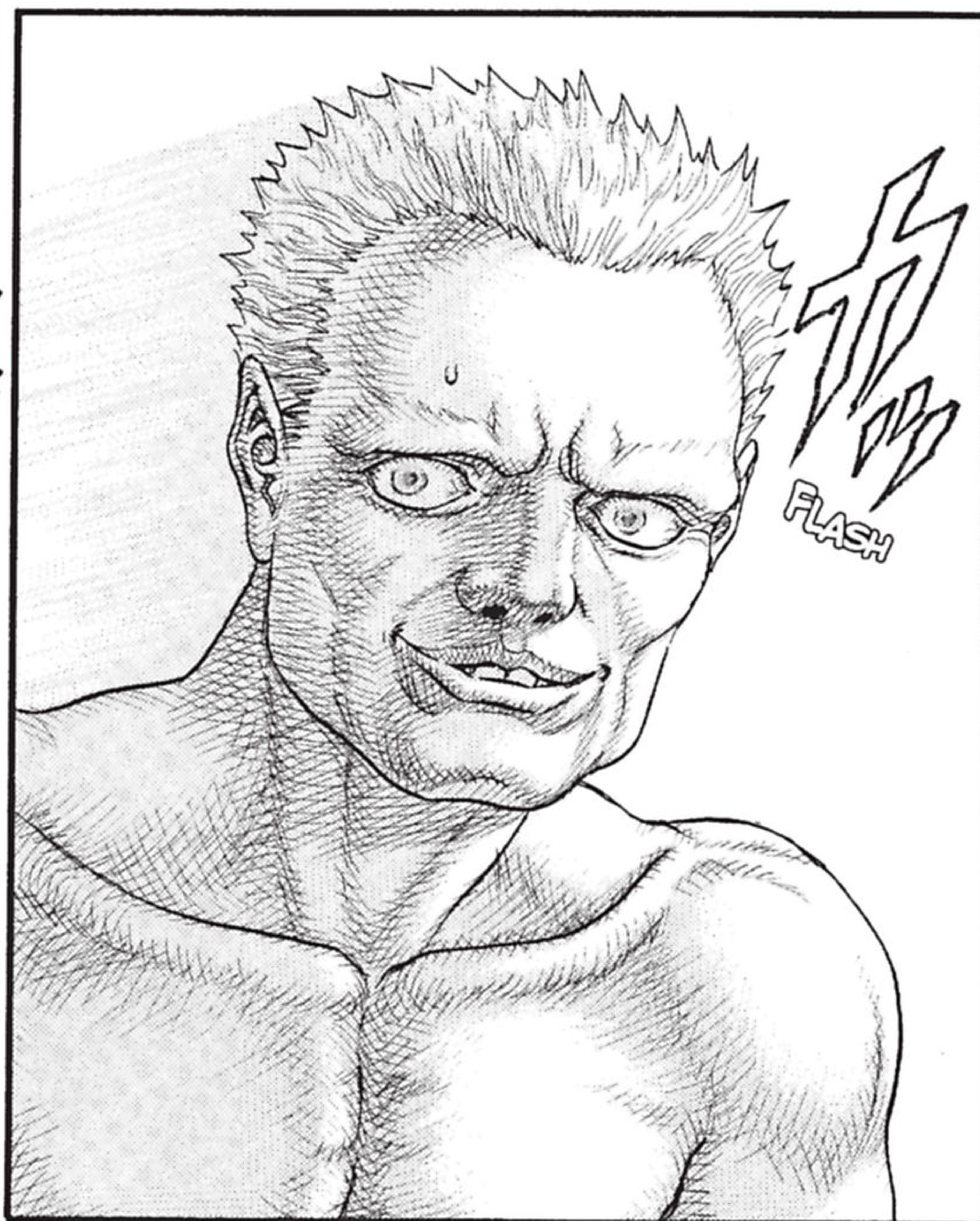
FWAP
!...

DOKAN






GAM-BINO ?
IL A ENCORE BU ?
BROOM


FLASH


J'AI ÉTÉ STUPIDE.
...

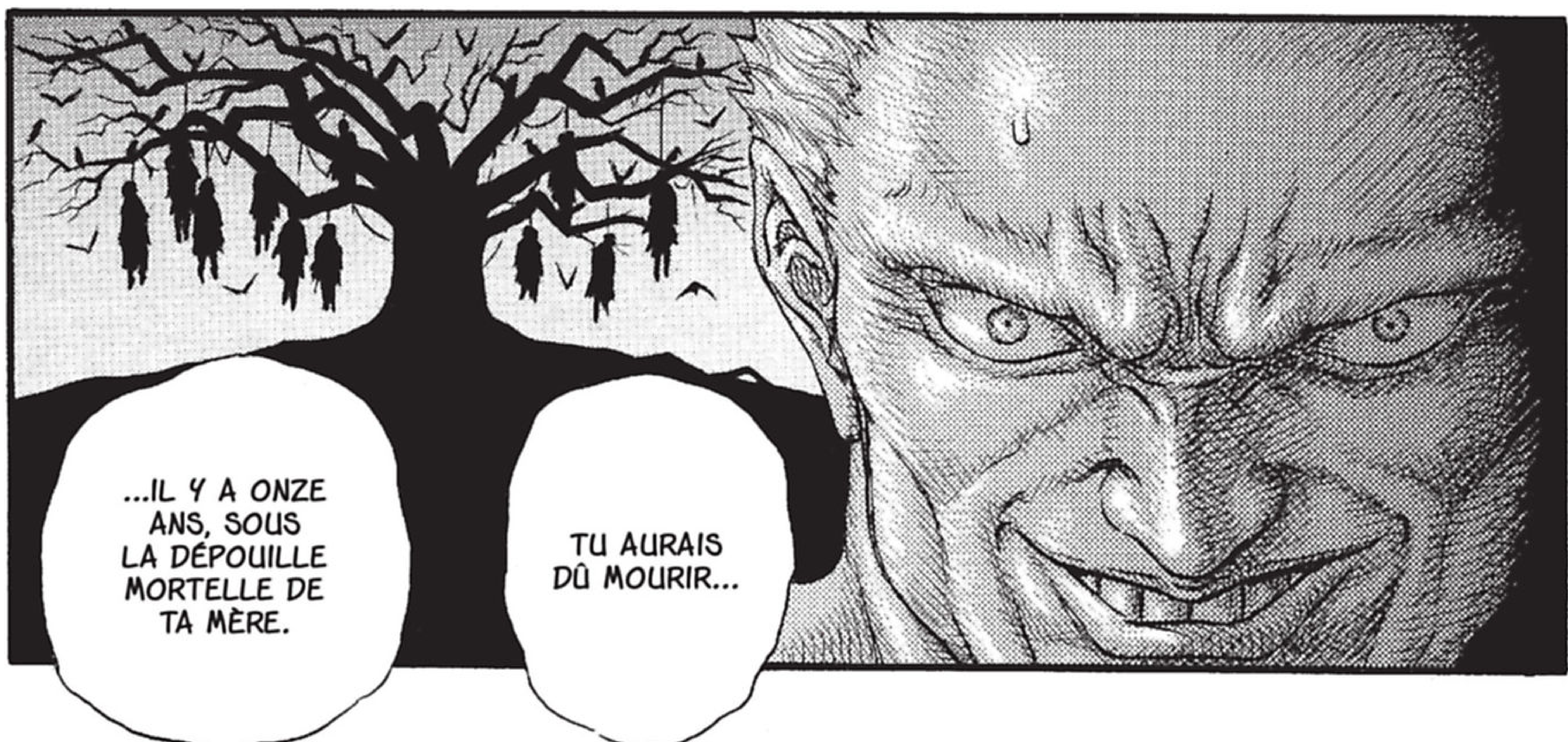

...
JE PENSAIS QUE T'ALLAIS RONGER LES PISSENLITS PAR LA RACINE DE SUITE.
DIRE QUE CE PETIT MORVEUX S'ACCROCHERAIT AUTANT À LA VIE...


TOUT ÇA C'EST PARCE QUE JE T'AI ACCEPTÉ PARMI MES MERCENAIRES.
ZASH
...


ET AU FINAL...
...C'EST SIS QUI, DE T'AVOIR SAUVÉ, EN EST MORTE.
!...

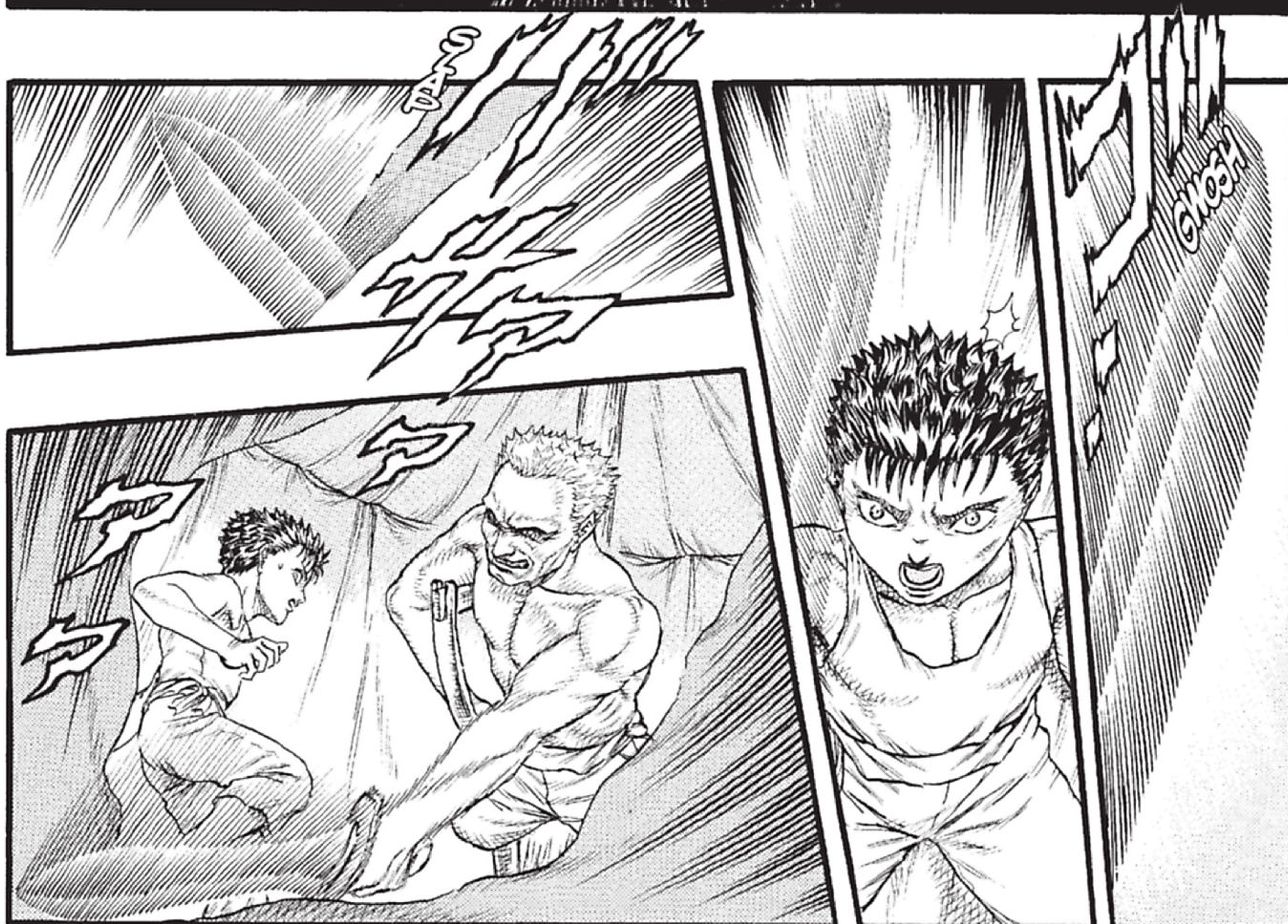

ET MOI, J'AI HÉRITÉ D'UNE JAMBE MORTE EN GUISE DE LICENCIEMENT.
ON M'AURAIT RACONTÉ CETTE HISTOIRE, J'AURAIS PENSÉ À UNE MAUVAISE BLAGUE.
HÉ HÉ

QU'EST-CE QUE JE T'AI DONC FAIT ?
POURQUOI EST-CE QUE TU ME RENDS CE QUE JE T'AI OFFERT DE CETTE MANIÈRE...
DIS-MOI DONC CE QUE JE T'AI FAIT !
GAMBINO !
JE...
!
TU ES L'ENFANT DU DÉMON, GUTS.
SON ENGEANCE MAUDITE QUI APPORTE LA DÉSOLATION AVEC ELLE.



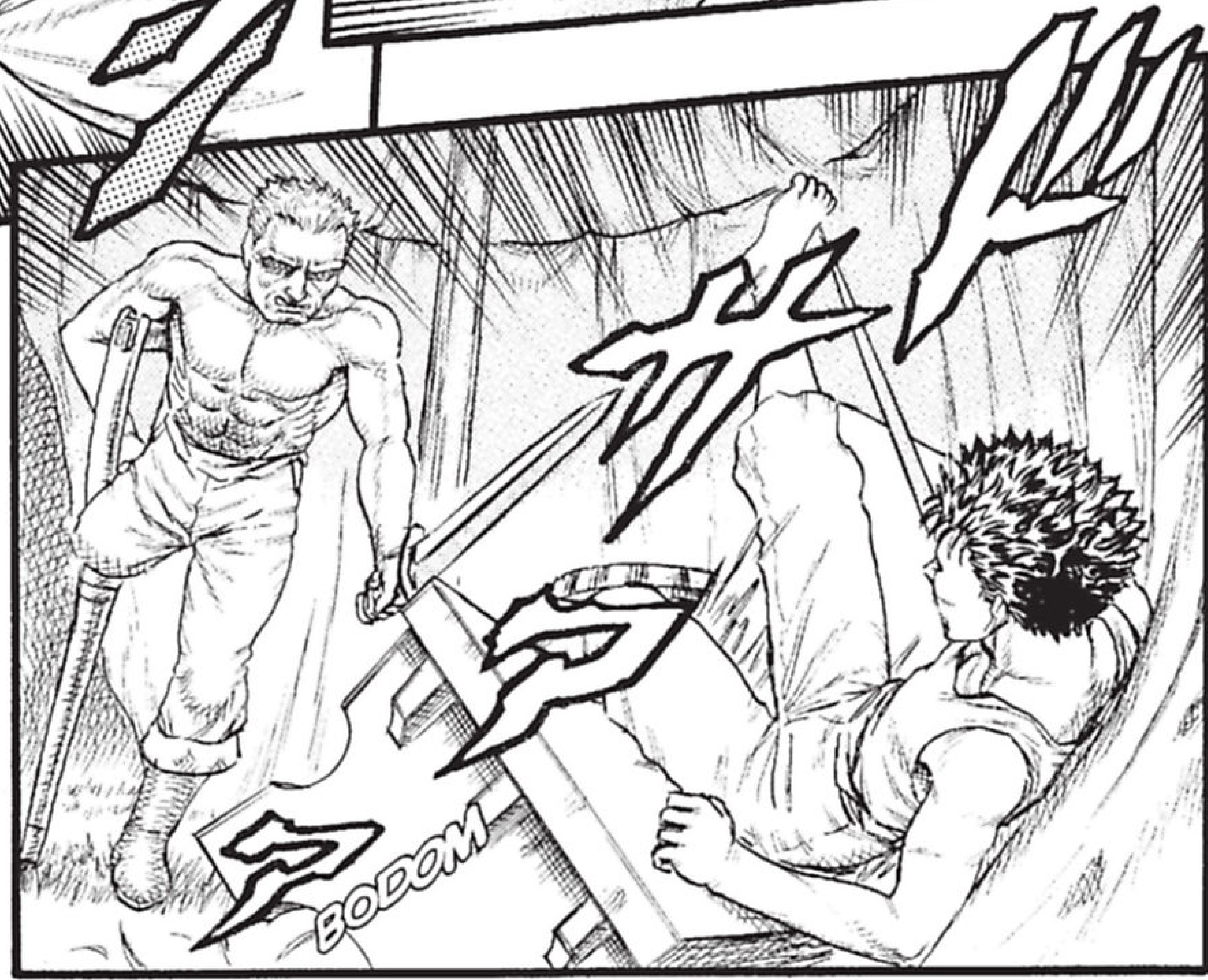


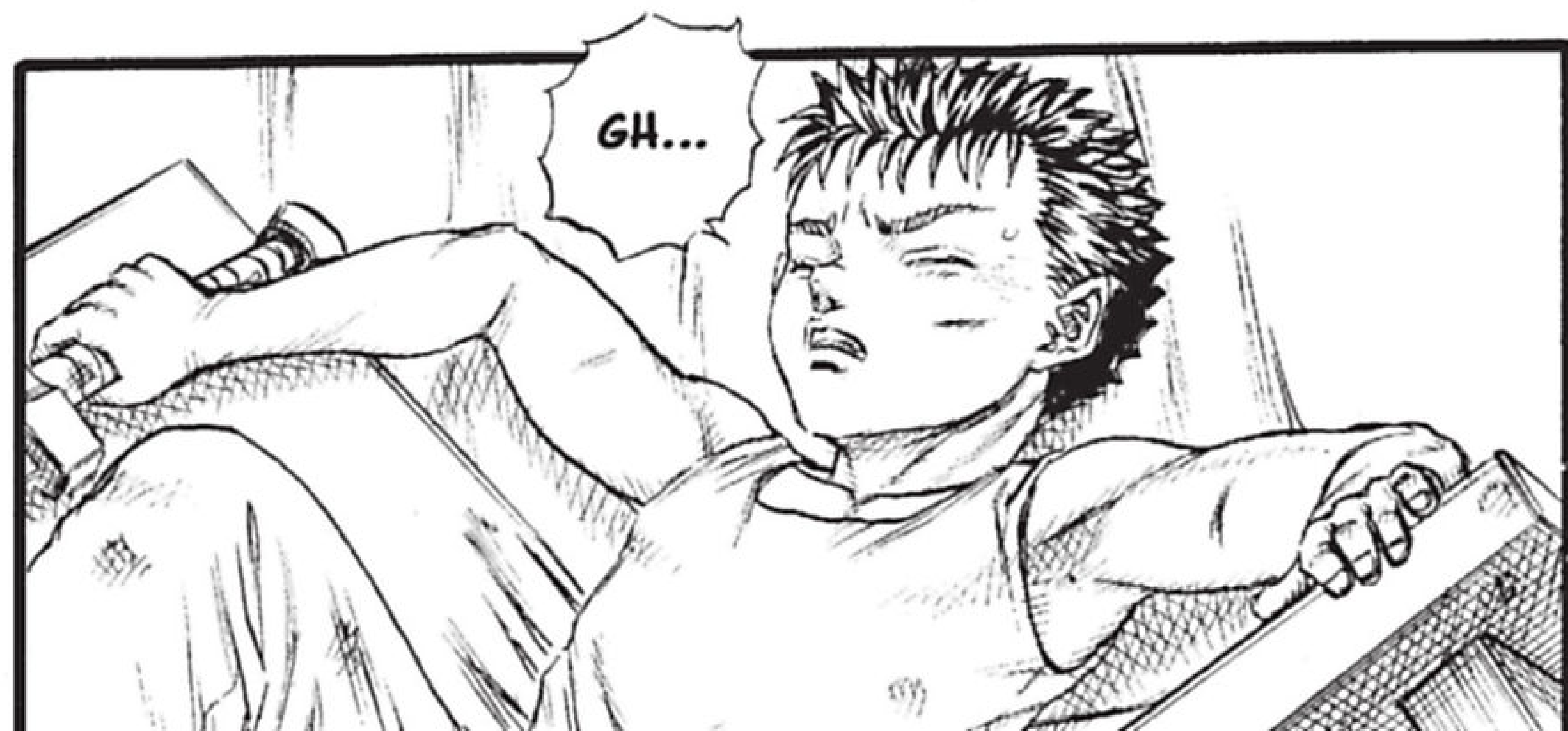
J'AURAIS
DÛ
MOURIR.

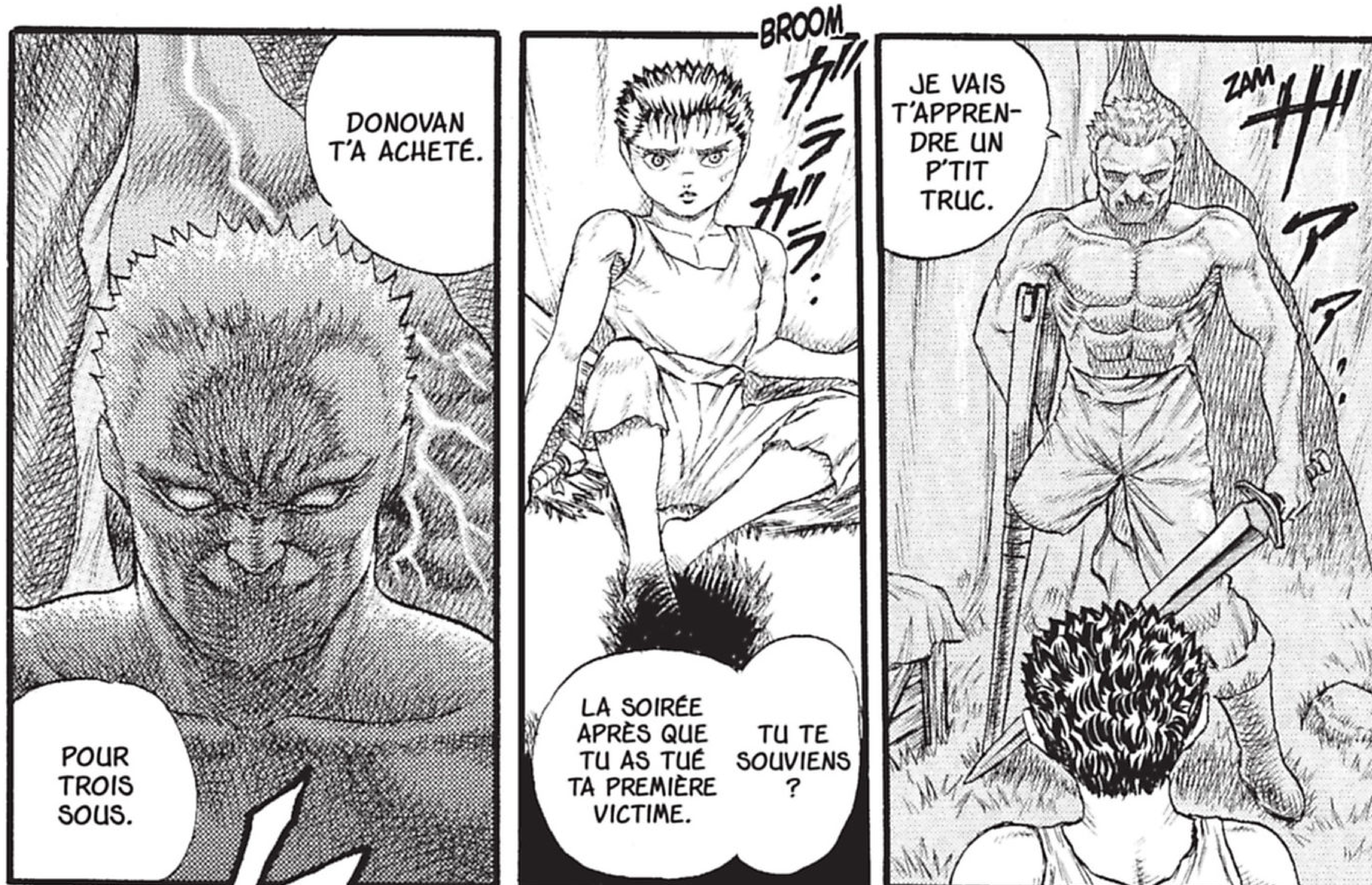



WAKSHA




BODOM

!...

GH...



ZAM
JE VAIS T'APPRENDRE UN P'TIT TRUC.
BROOM
TU TE SOUVIENS ?
LA SOIRÉE APRÈS QUE TU AS TUÉ TA PREMIÈRE VICTIME.
DONOVAN T'A ACHETÉ.
POUR TROIS SOUS.

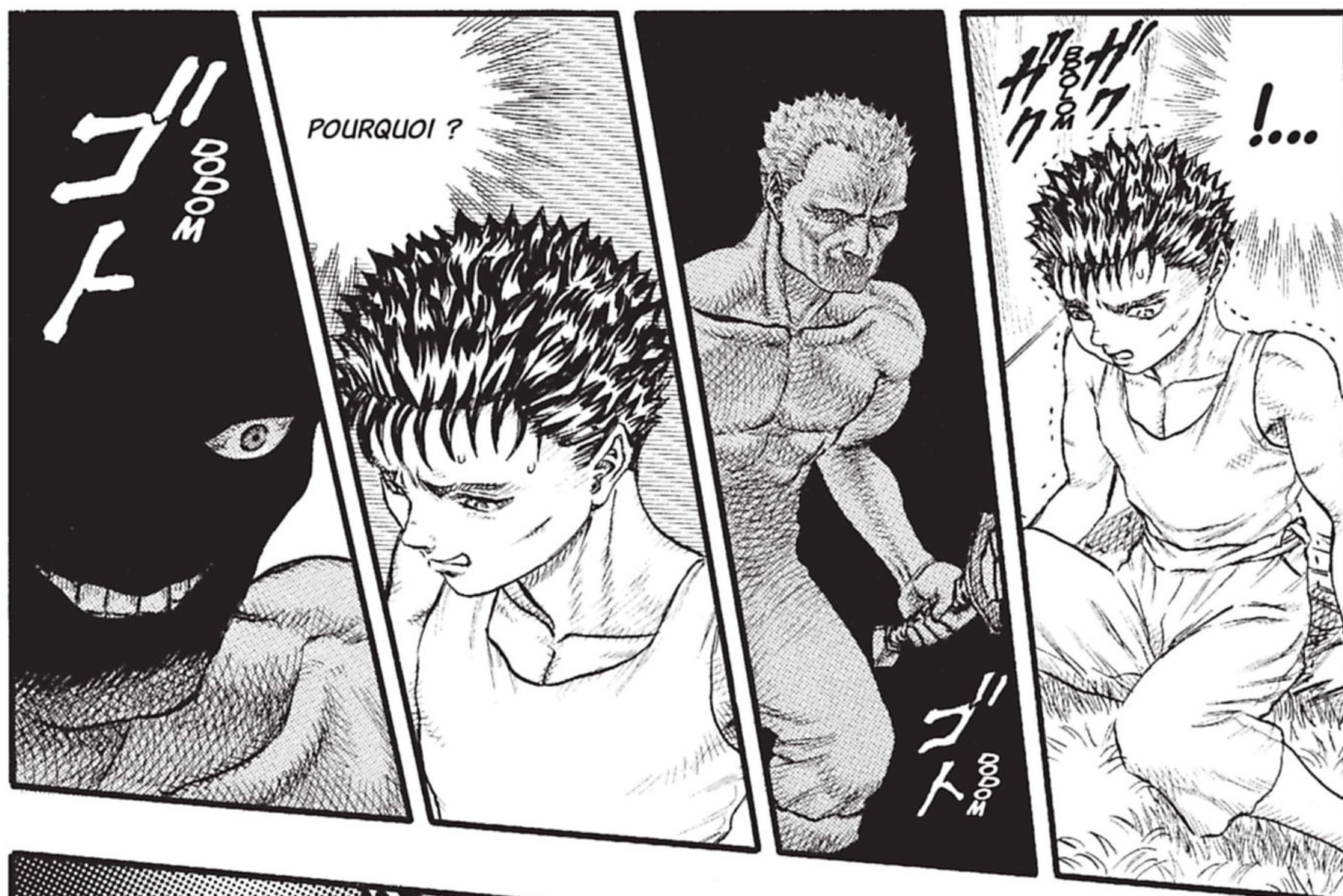
FLASH
C'EST MOI QUI T'AI VENDU.


POUR... QUOI ?


CE N'EST PAS VRAI...
GNU


POUR-QUOI ?
PARCE QUE TU ME FOUTAIS LE BOURDON !


APRÈS AVOIR TUÉ SIS...
...TU T'ACCROCHAIS À MA JAMBE COMME UN PAUVRE CLEBBARD !



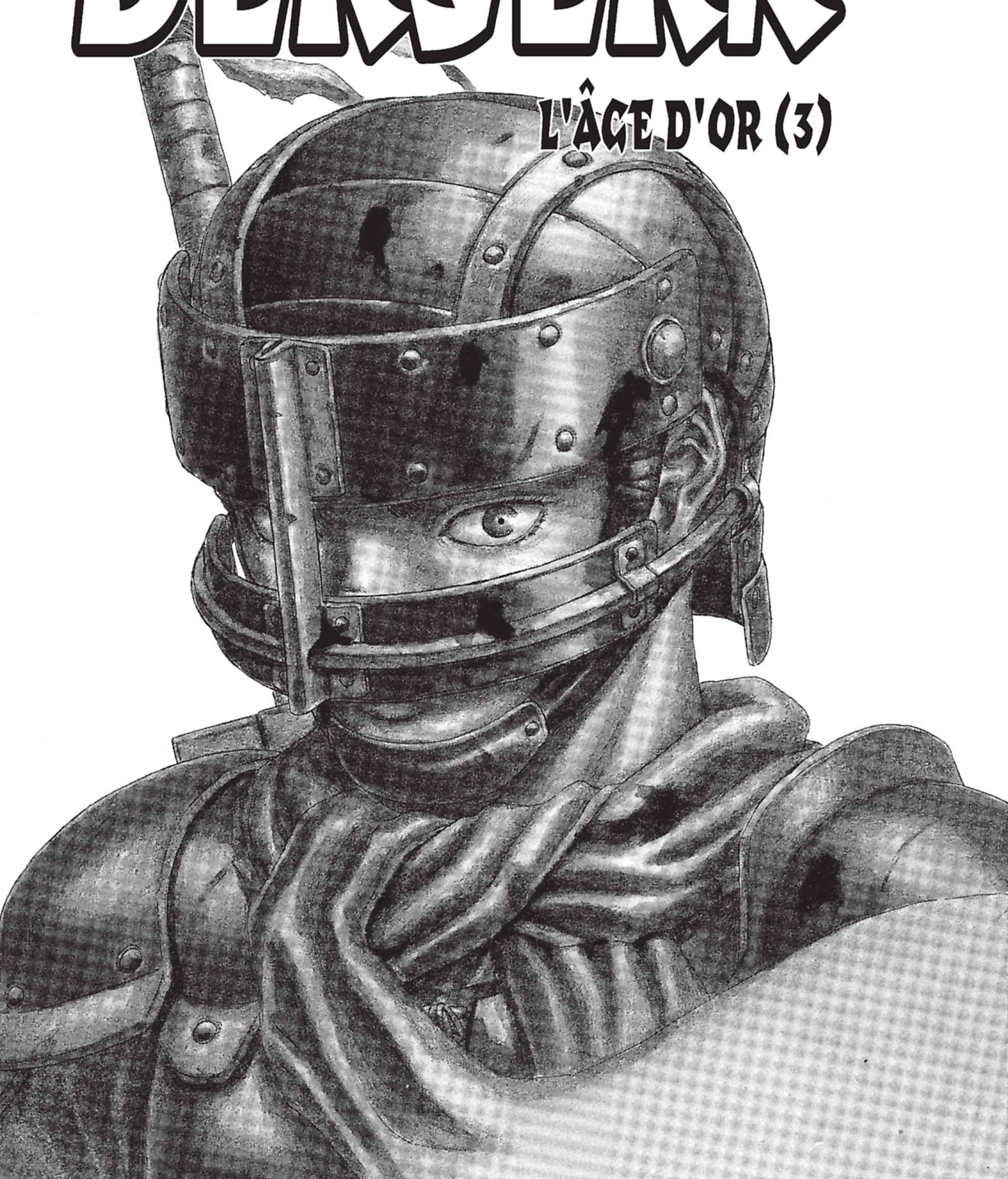
POURQUOI ?!


L'ÂGE D'OR (2) FIN

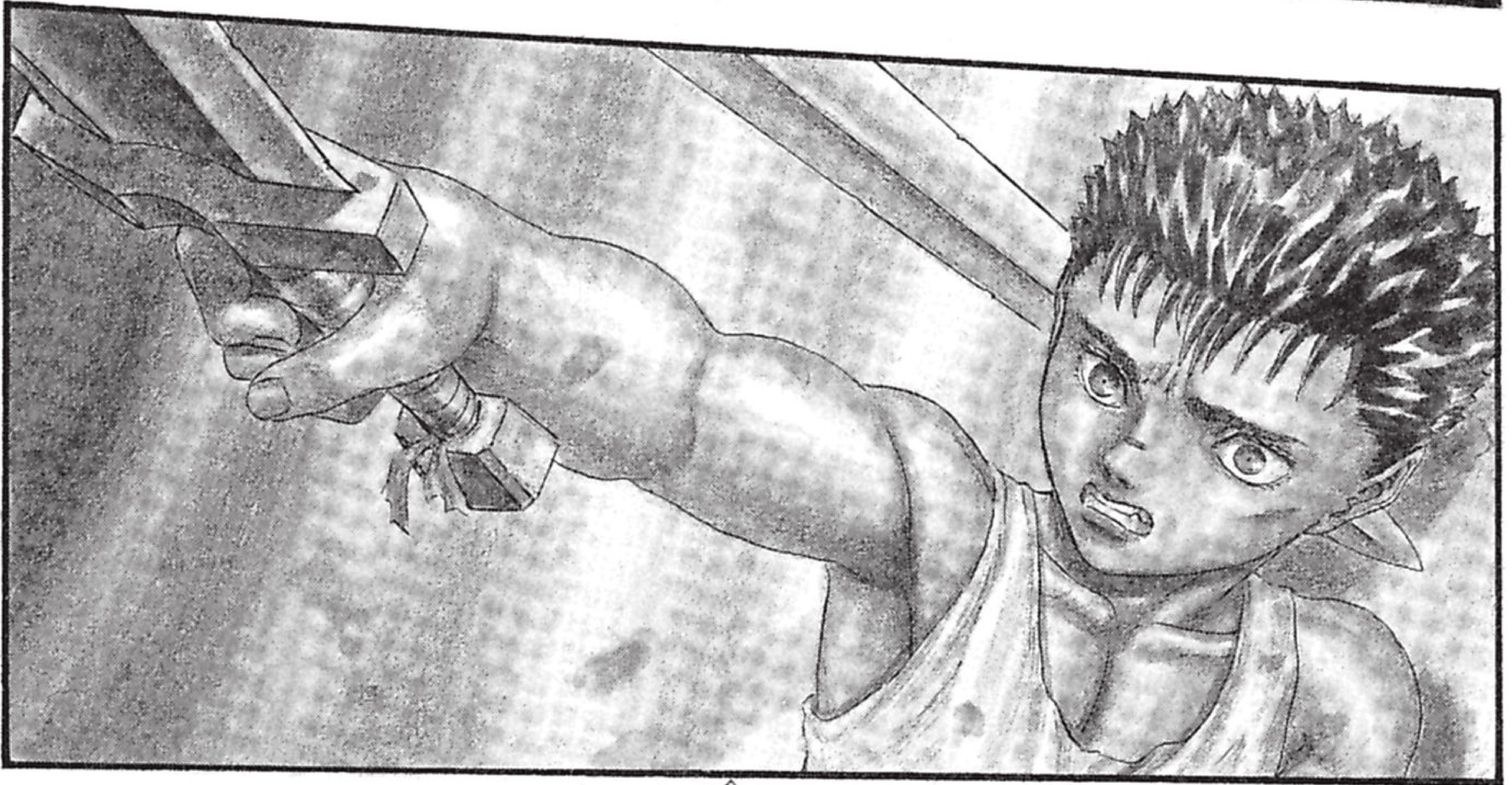


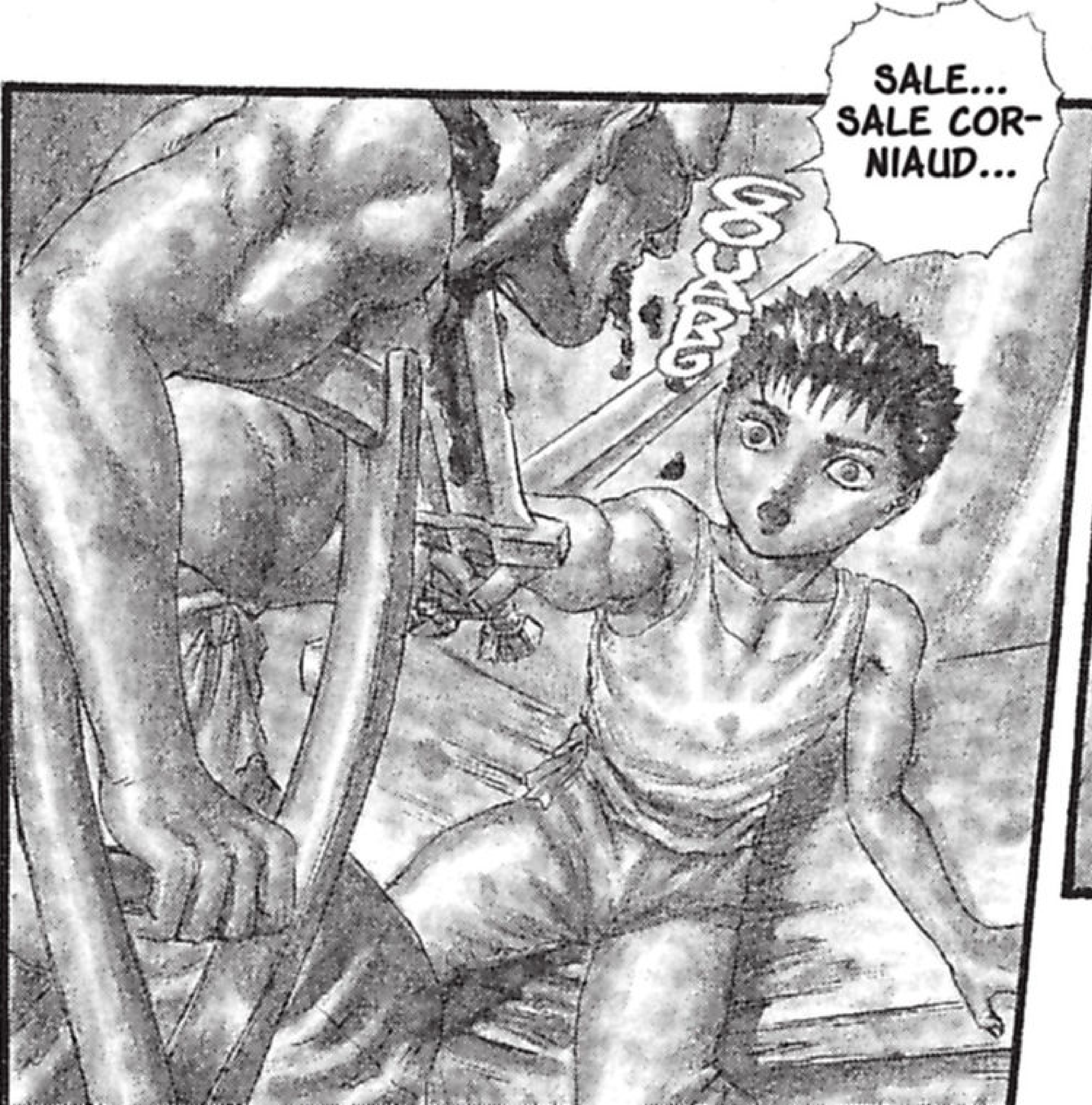
BERSERK

L'ÂGE D'OR (3)





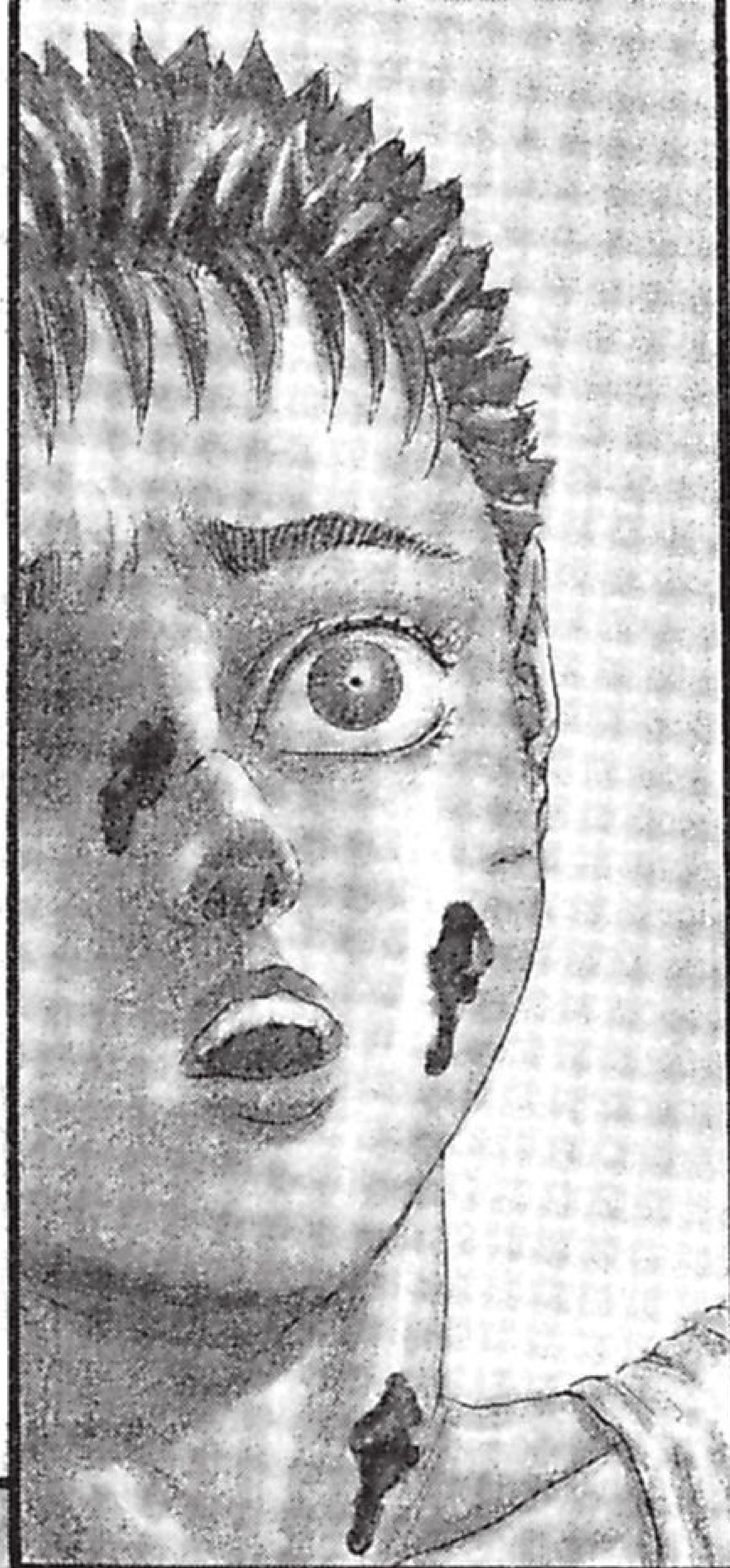


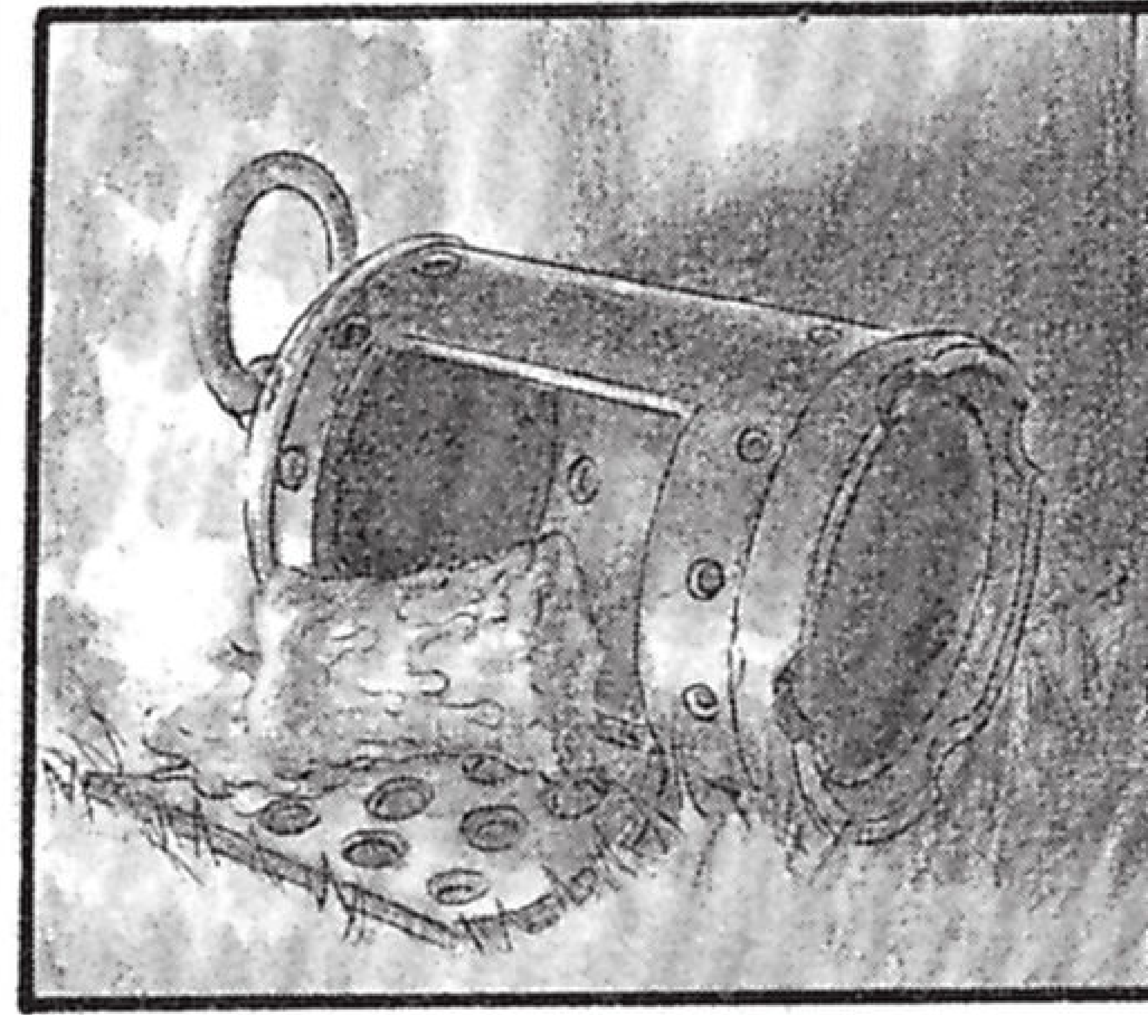

SALE... SALE CORNIAUD...
SOUARG


ARGH...

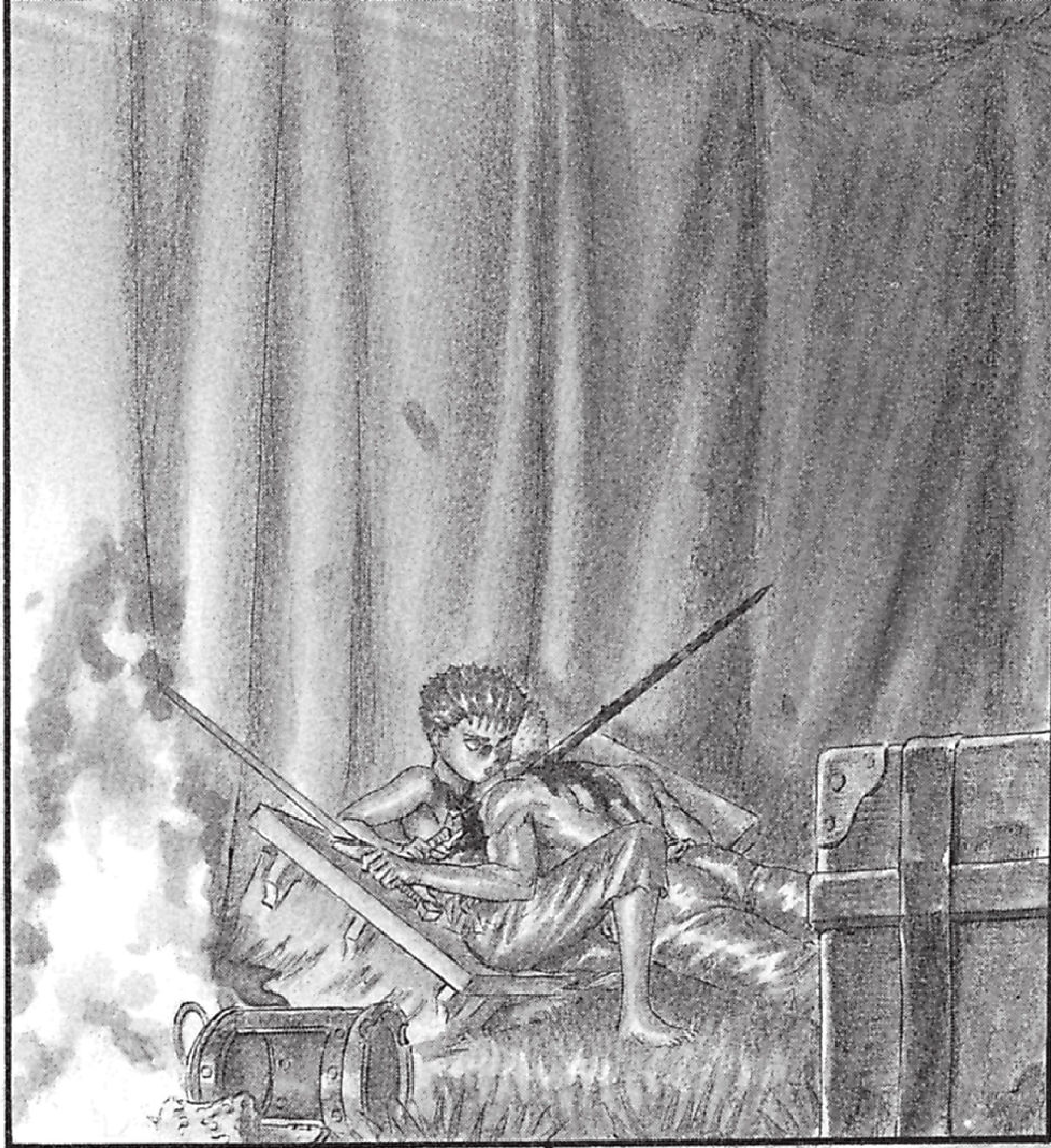

APRÈS
SIS...

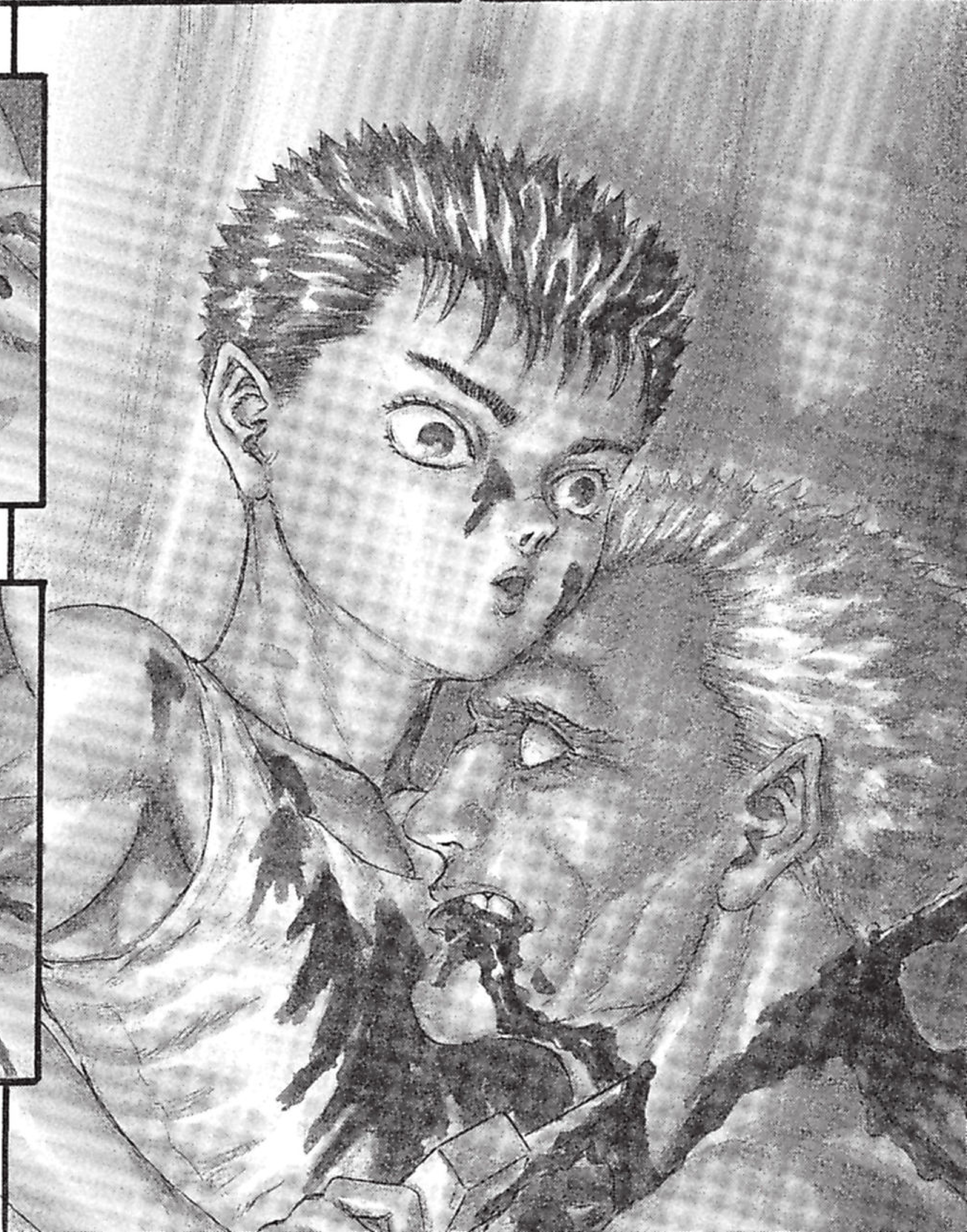

TU...





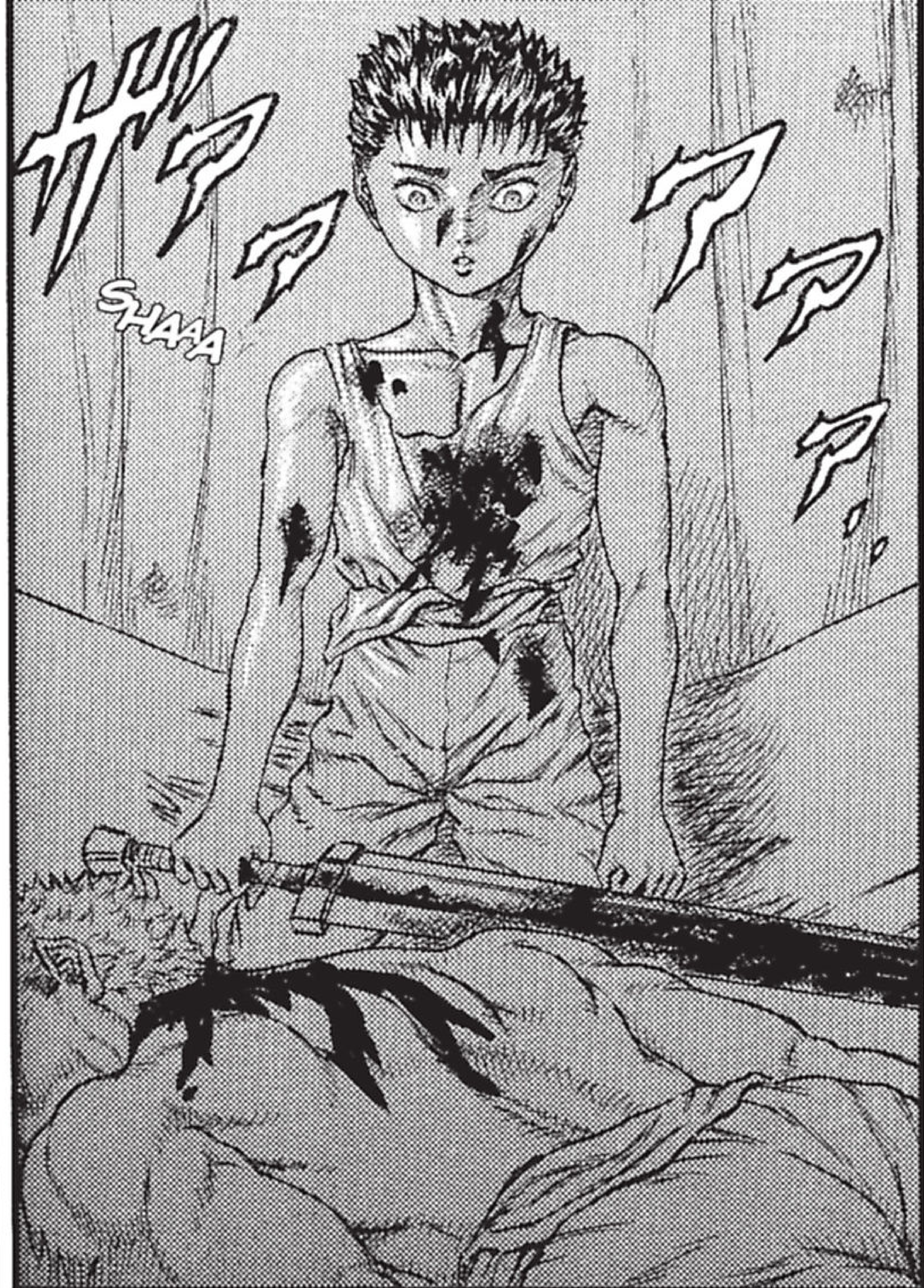







ズ…
SLORF

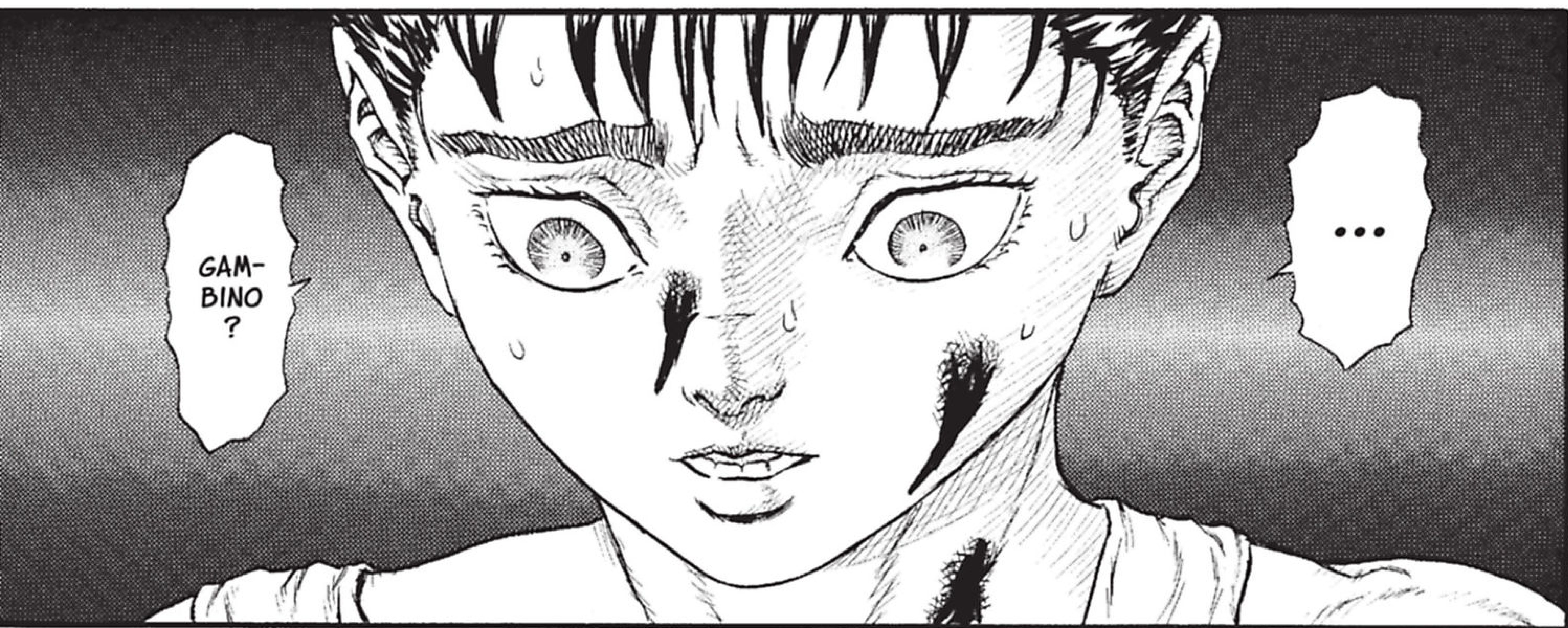


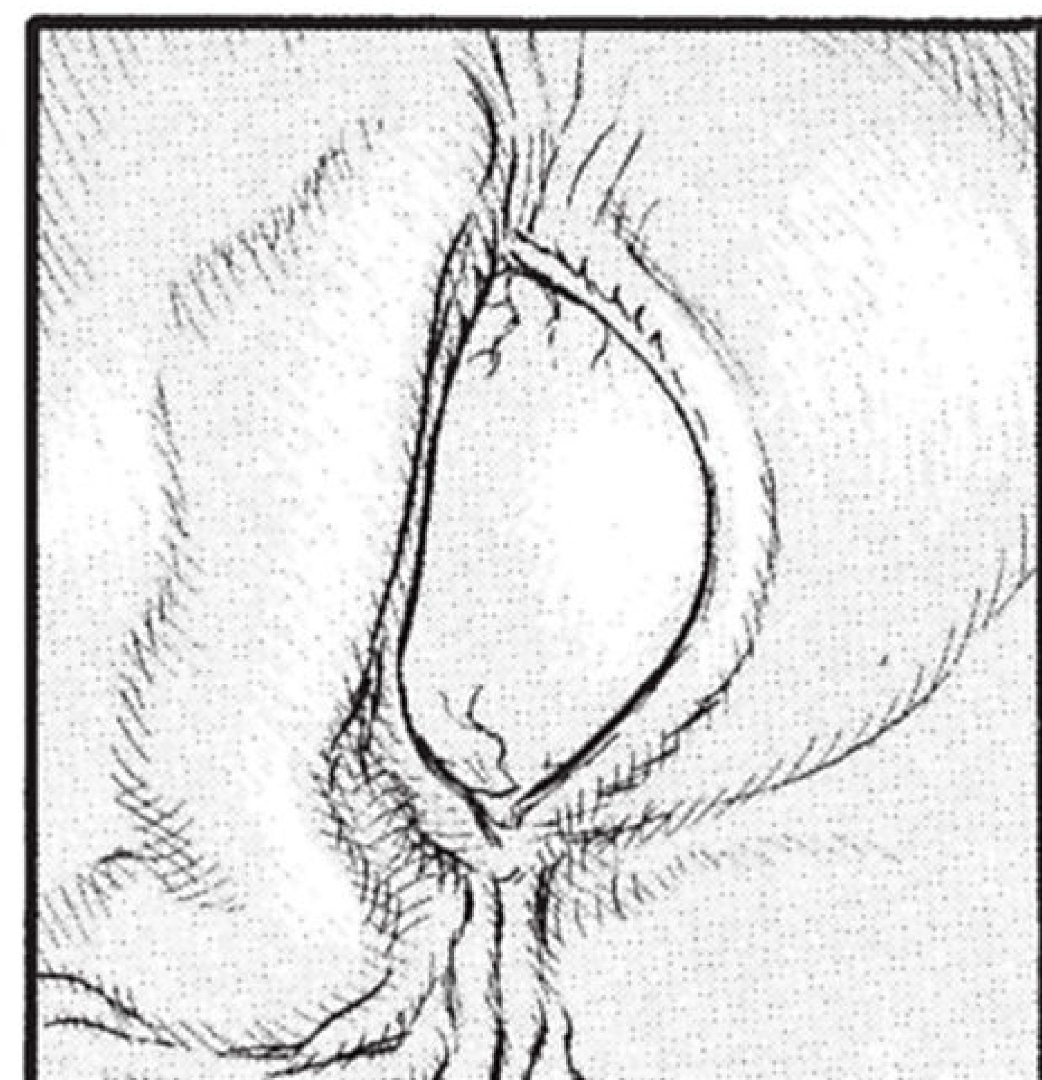

SHAAA




CLAC


GLUPS
GA...


...
GAM-
BINO
?



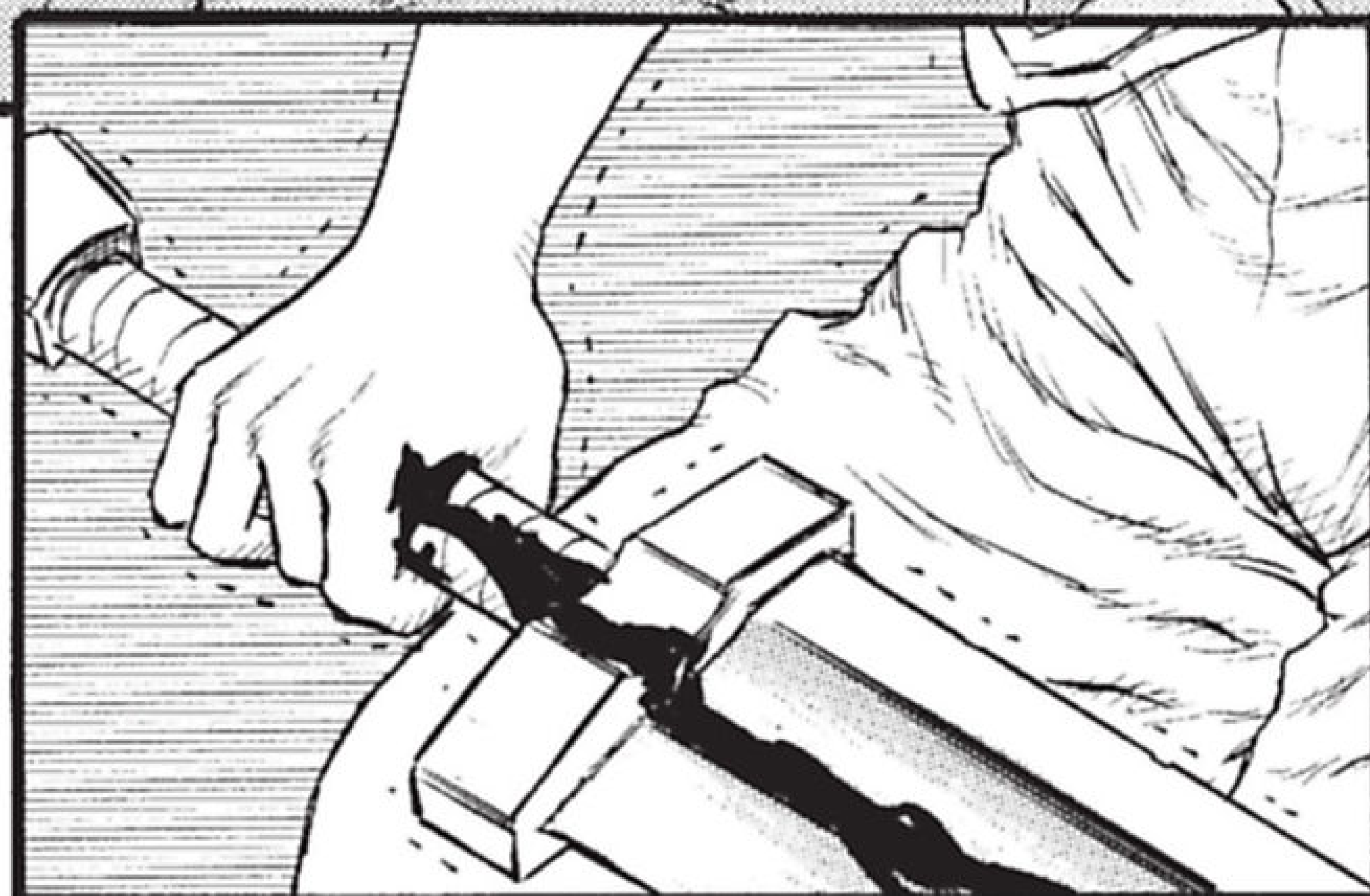

GAM...


...

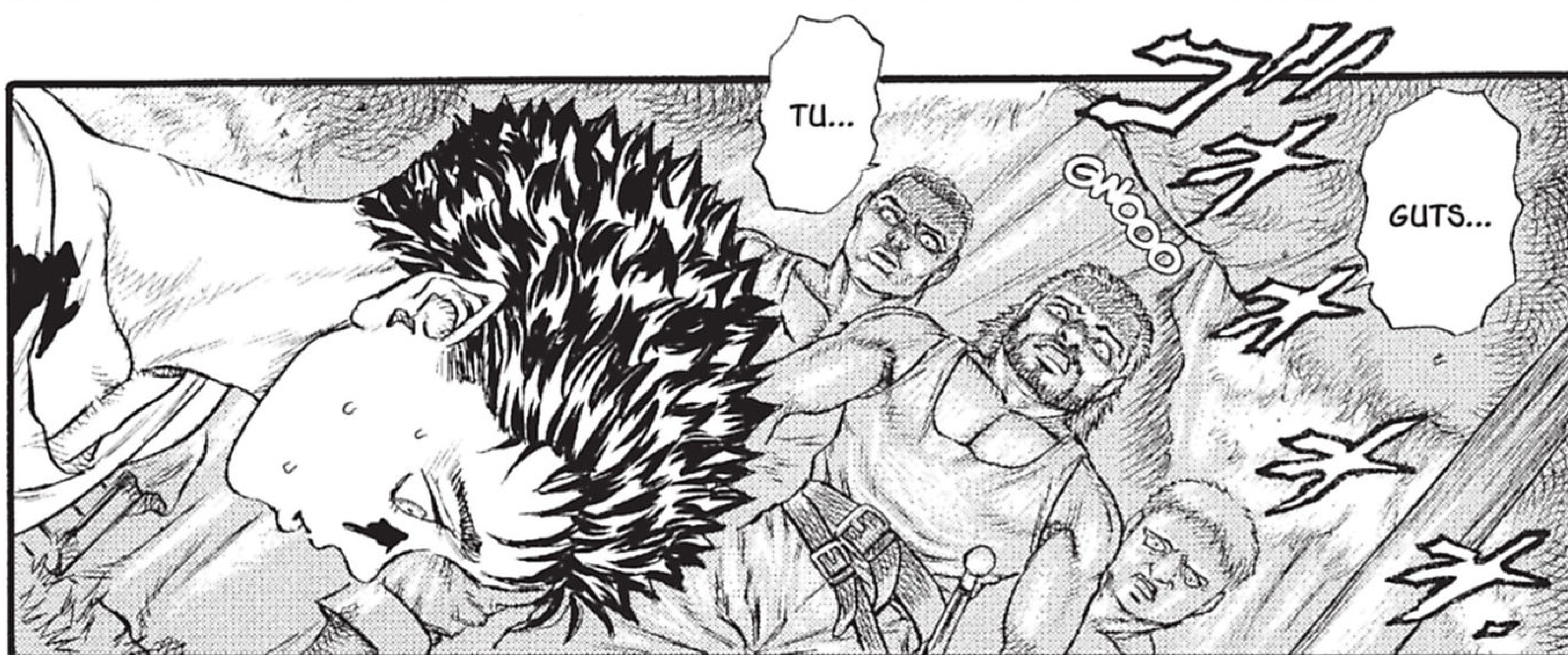

!


UNE TENTE BRÛLE !
ON NOUS ATTA-QUE ?!
FLAC
FLAC
C'EST LA TENTE DE GUTS !


BWAF






GUTS...
GNOOO
TU...



PETITE MERDE...
RÉPONDS-NOUS !
WOOM
BIK
SHAF
WOA !!




A...
ATTEN-
DEZ, CE
N'EST
PAS...


FILS...
FILS DE
PUTE !


KLANK


WOOSH
BWOOF


!...

BAM
RESTE LÀ !
CRAC
GWOSH
WOA !
BOR-DEL !
SHAAA
FLAC
FLAC
POUR-QUOI...
POURQUOI EST-CE QUE ÇA M'ARRIVE ?!
BROOM
BROOM


OH, QU'EST-CE QUI SE PASSE ?!
C'EST GAMBINO... ON... ON L'A TUÉ !
RÉPÈTE ?!
QUOI ?! ON NOUS ATTAQUE ?


C'EST GUTS... CET ENFOIRÉ DE GUTS A TUÉ GAMBINO !
VOUS... VOUS PLAISANTEZ ?!
EXPLIQUEZ-VOUS !


OUAIS, ON FAIT QUE ÇA, PLAISANTER !
IL L'A ÉLEVÉ PENDANT DIX ANS... ET VOILÀ COMMENT IL LE REMERCIE ...
...CE GAMBINO, QU'IL DEVAIT CONSIDÉRER COMME SON PÈRE...


VOILÀ QU'IL L'A TUÉ !
C'EST UN PARRICIDE !

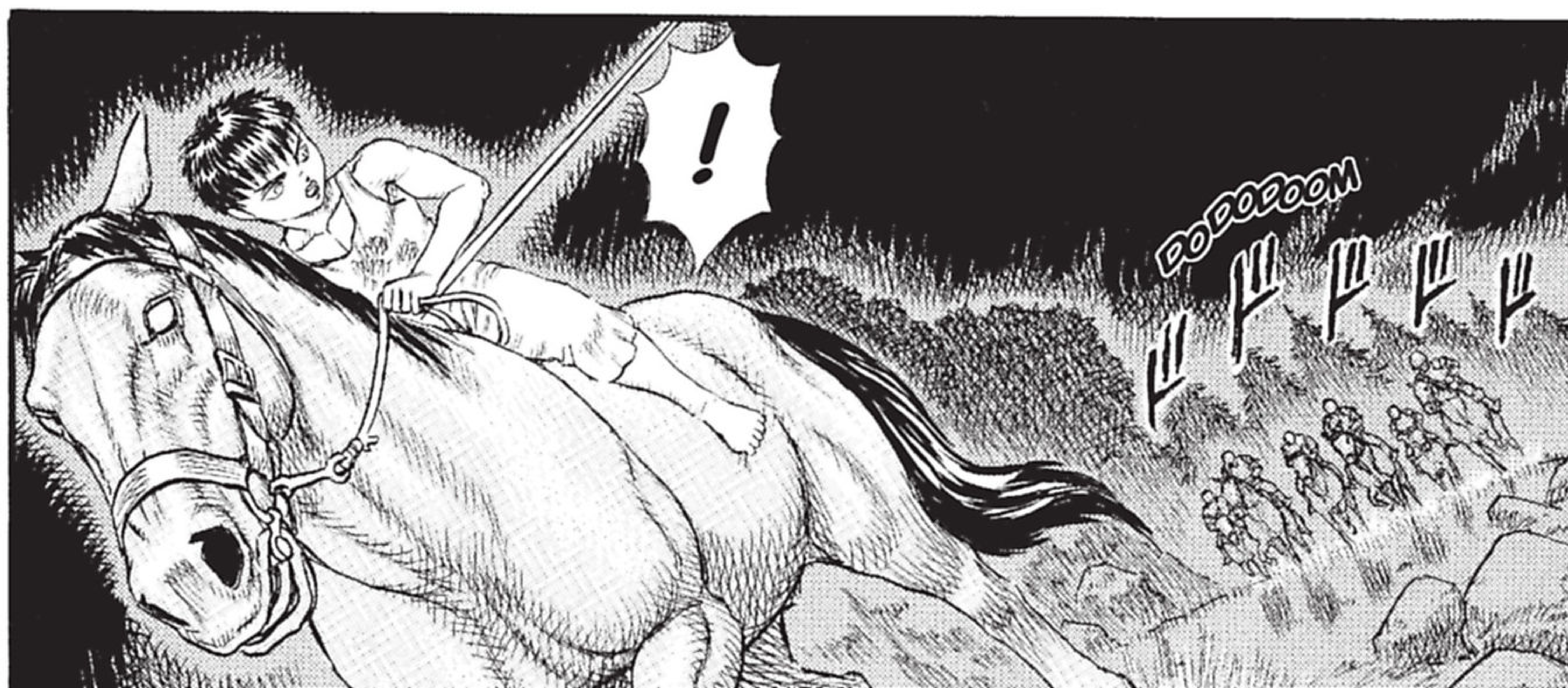

MAIS POUR QUEL RAISON ?
BLA BLA
IL L'AIDAIT, POURTANT.
DEPUIS SON ACCIDENT, GAMBINO ÉTAIT DEVENU UN POIDS MORT, FAUT DIRE.
PEU IMPORTE, UN CRIME DE CE GENRE DOIT ÊTRE SANCTIONNÉ D'UNE PENDAISON !
GNU GNU
ON AURAIT DÛ LE LAISSER OÙ IL ÉTAIT...
...QUAND ON L'A TROUVÉ IL Y A ONZE ANS SOUS CET ARBRE...

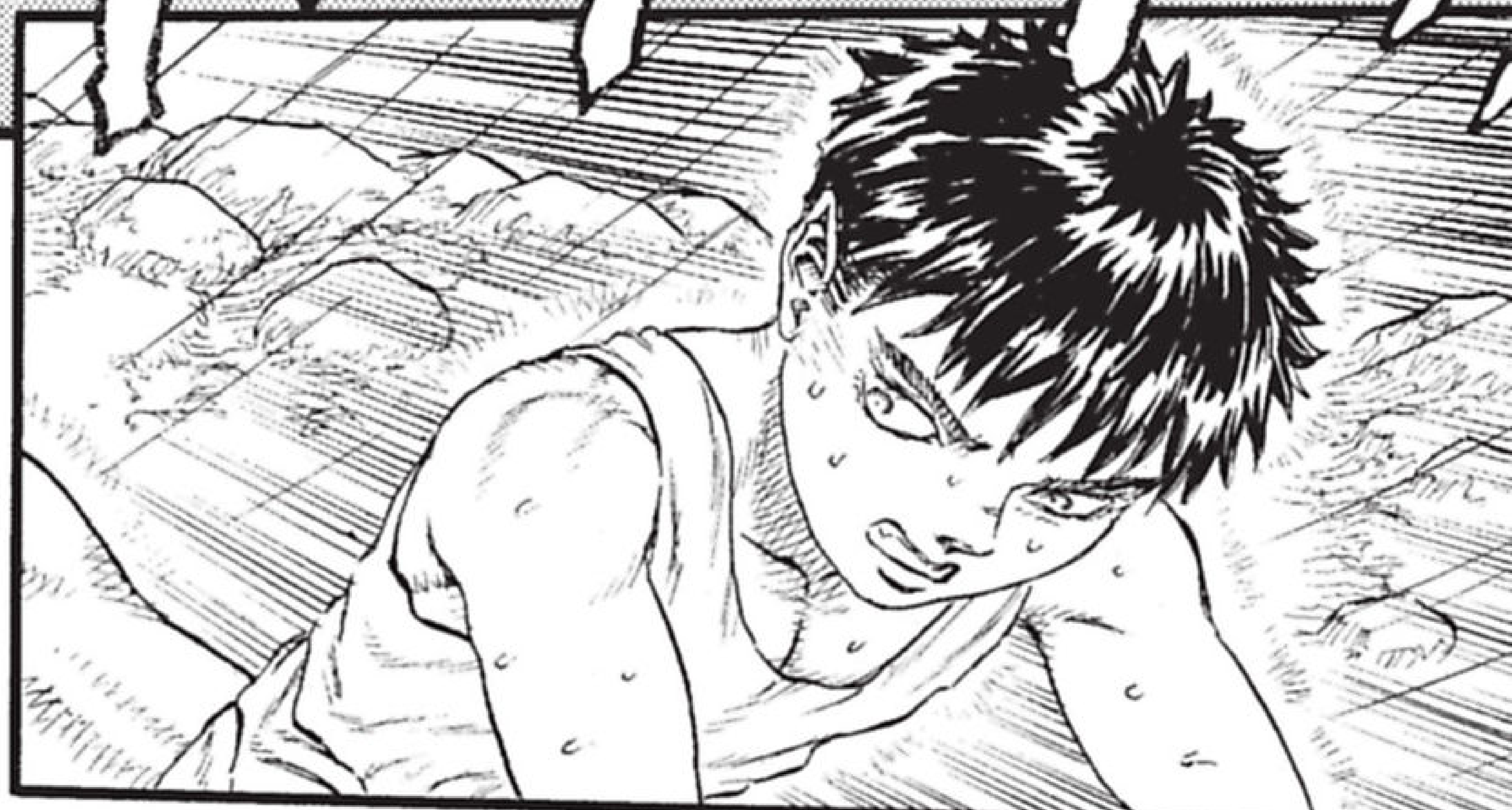
C'EST UN PORTE-MALHEUR !

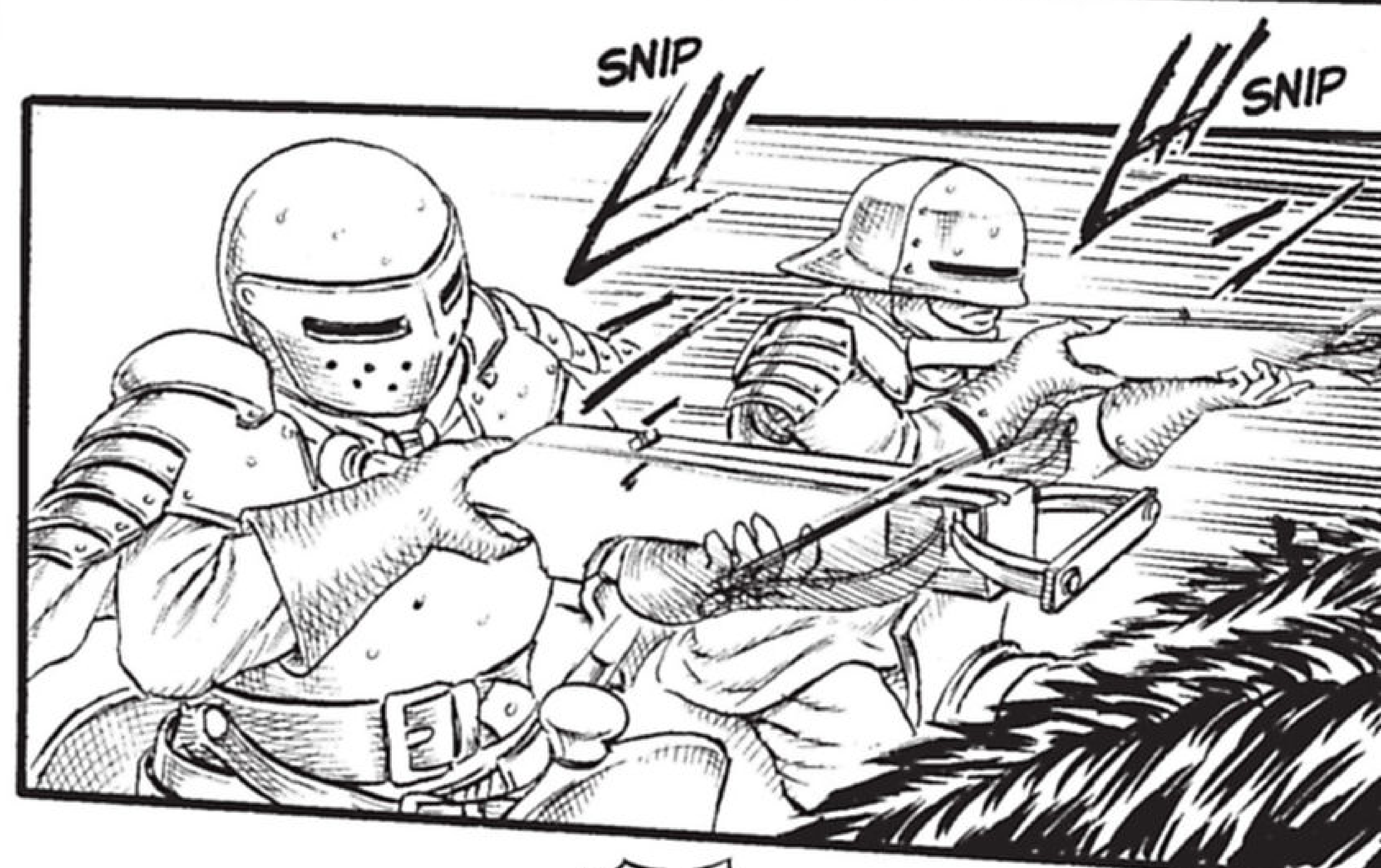
UN ENFANT MAUDIT QUI APPELLE LA MISÈRE À LUI !

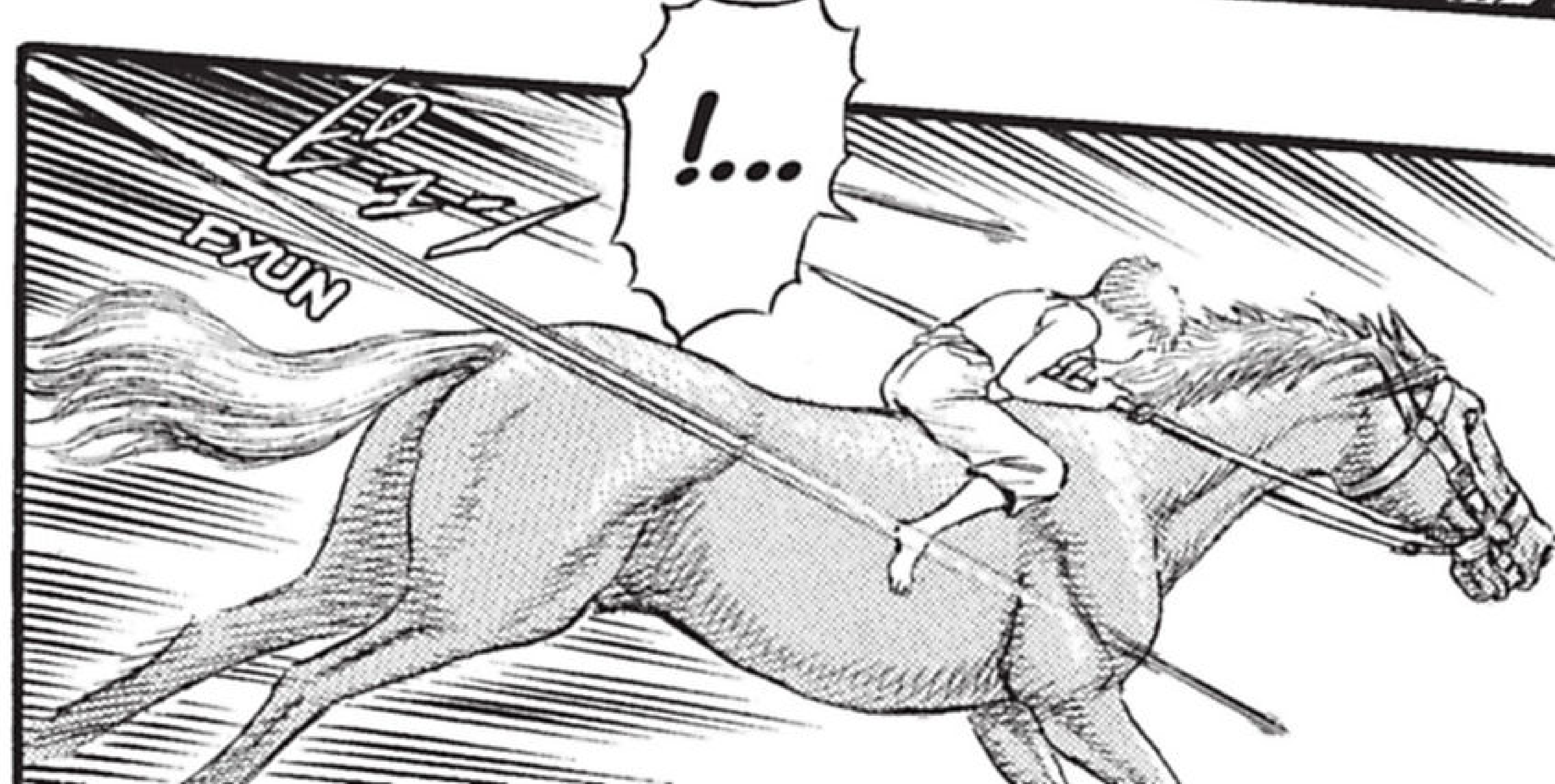


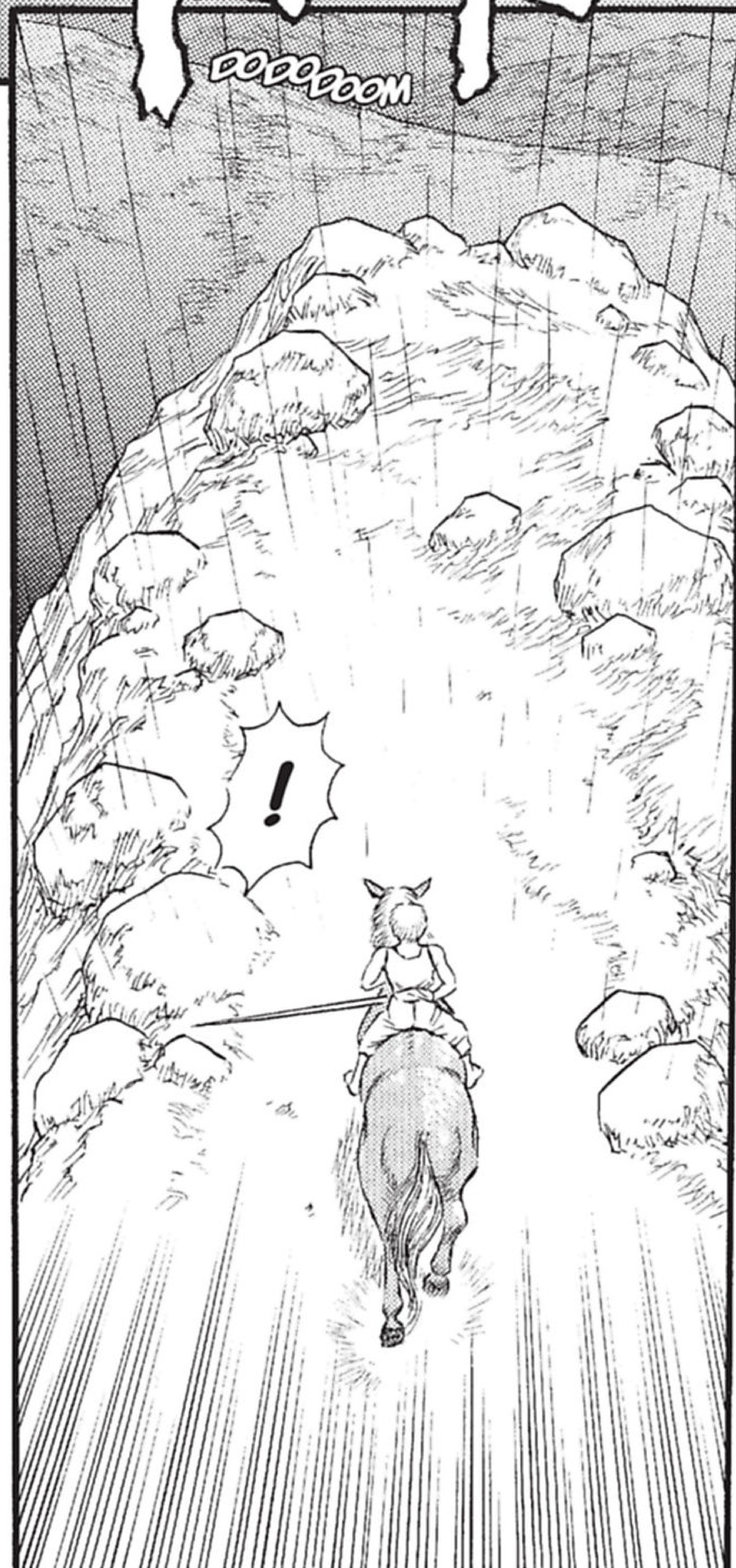


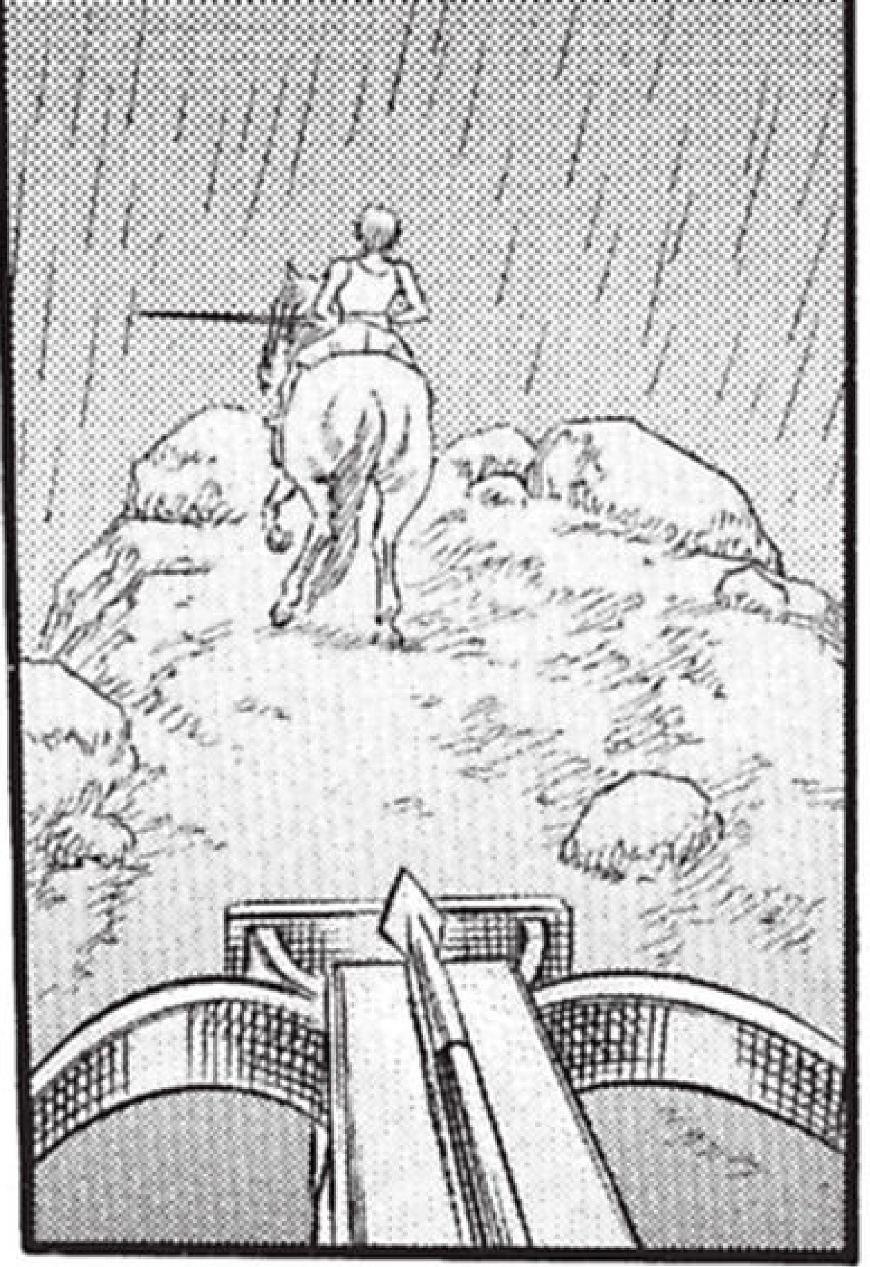
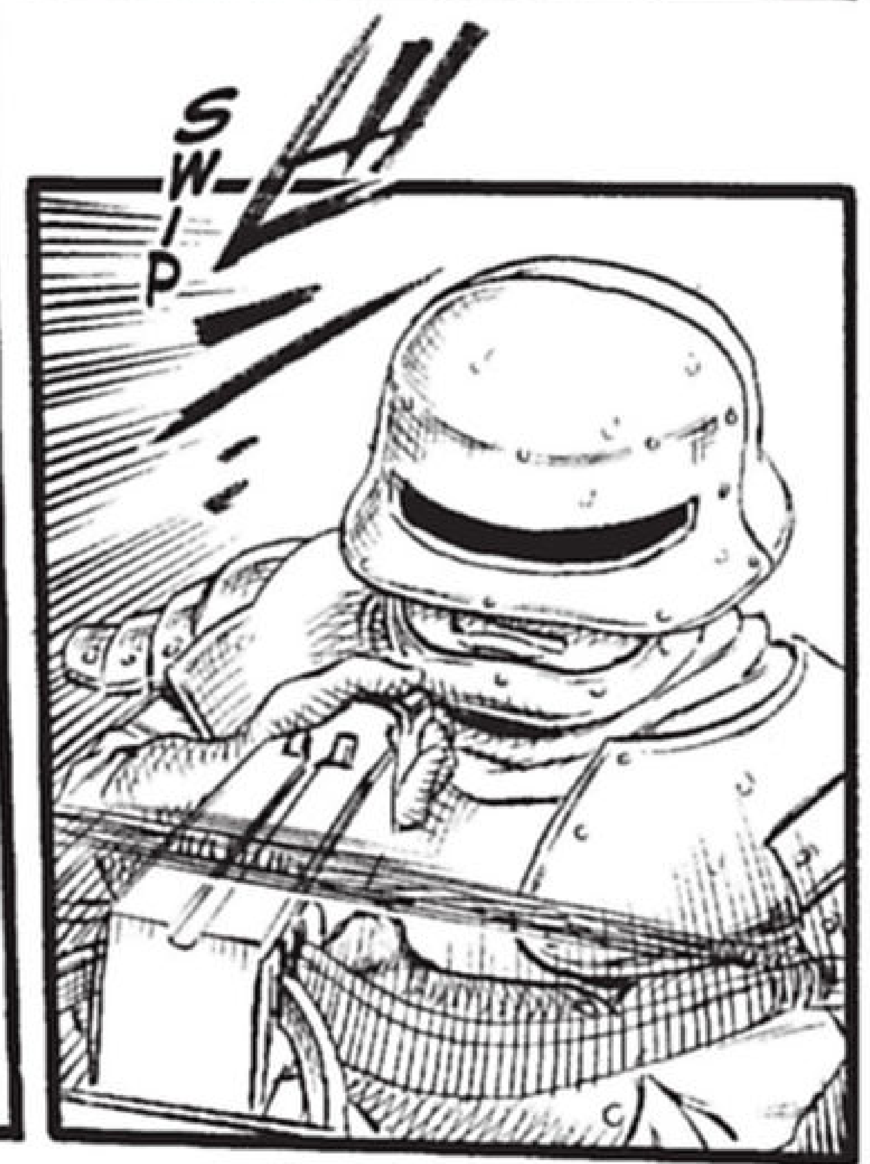




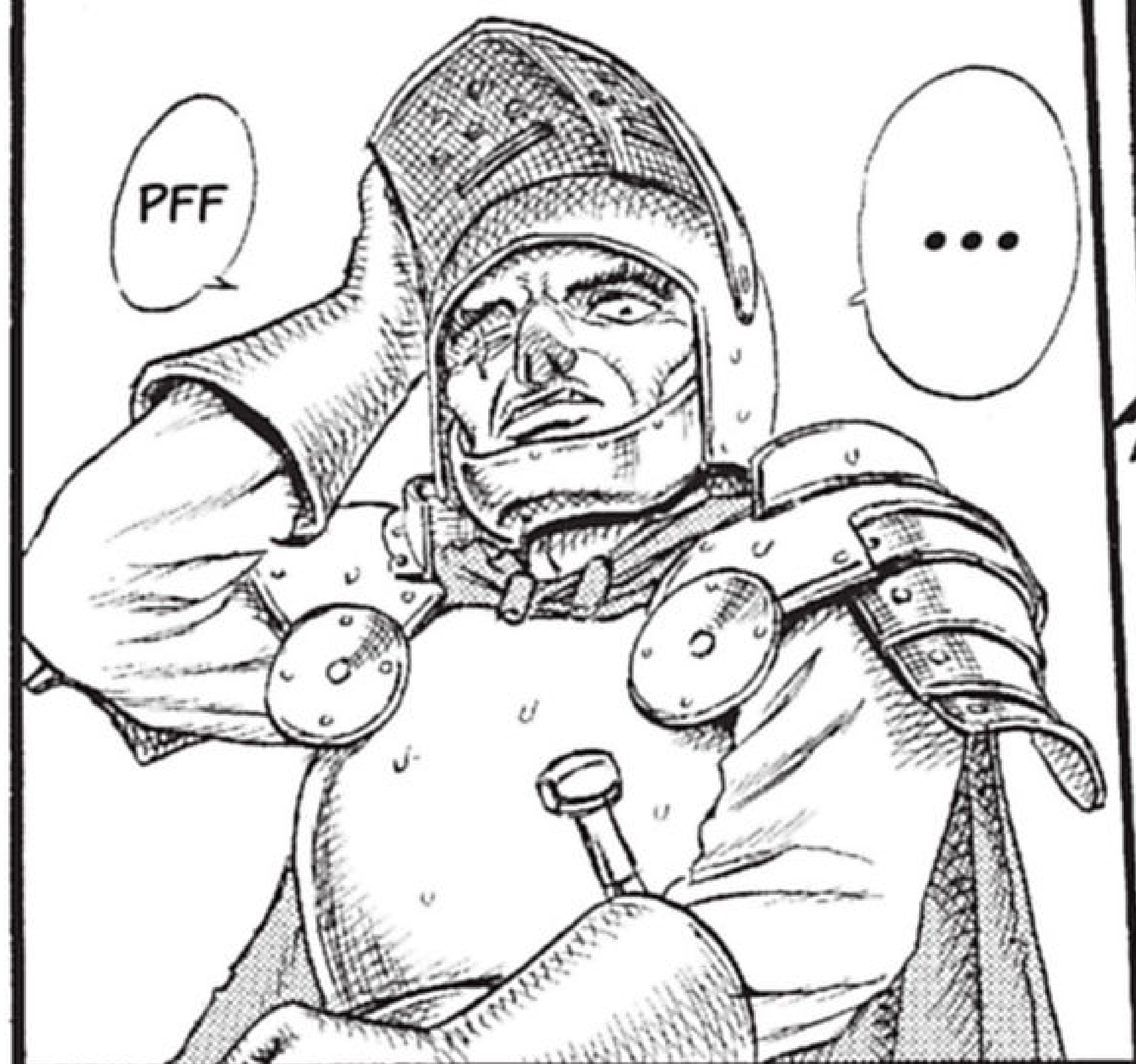

SNIP
SNIP


!...
PYUN


DODODOOM
!


TCHAC


SWIP


DODOM
BROLOM

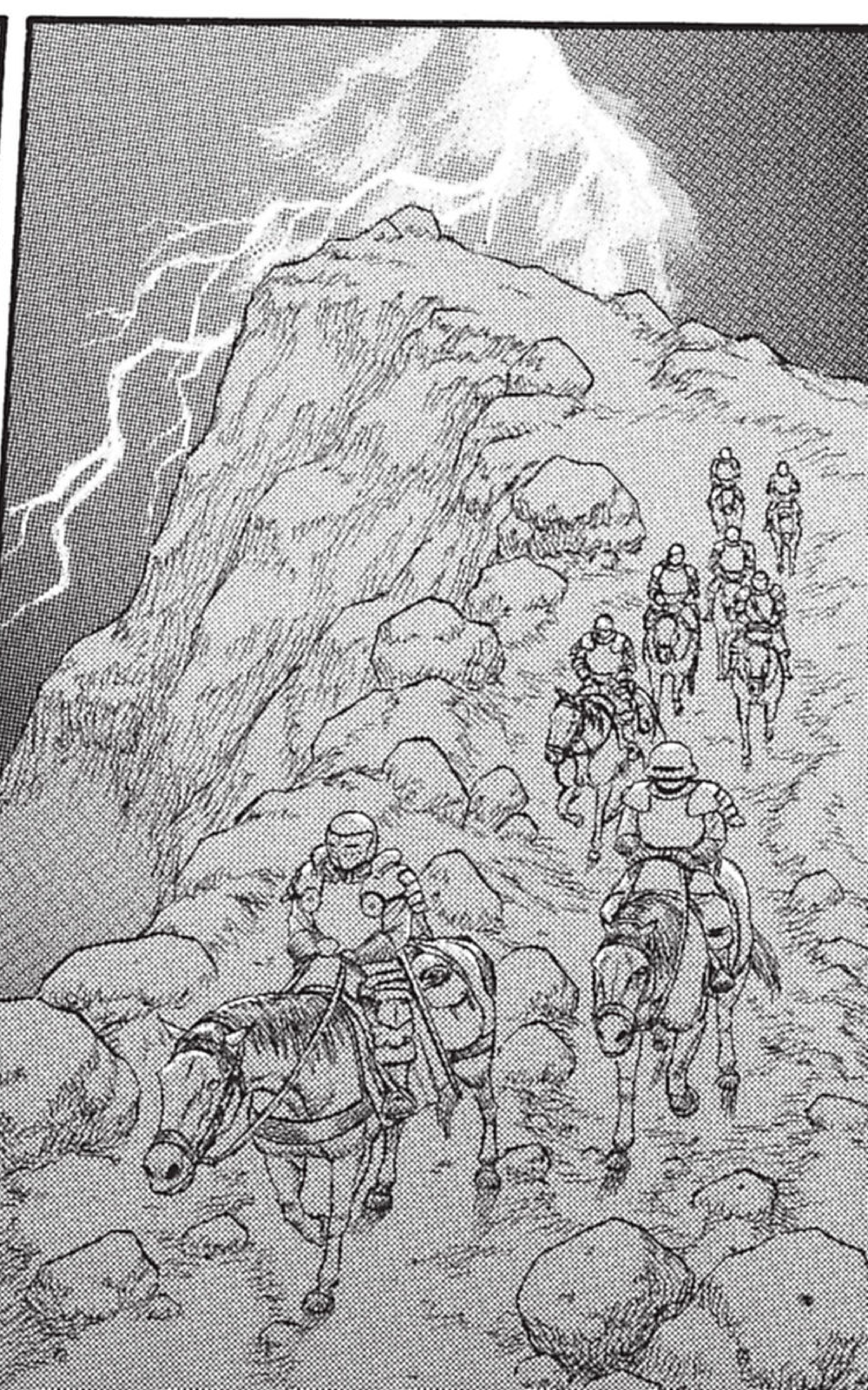


PFF
...


PAUVRE GAMBINO.
IL NE REPOSERA JAMAIS EN PAIX.


SHAAA
TU L'AS EU ?
OUI, J'AI VU QU'IL AVAIT EU UN SURSAUT.
DE TOUTES MANIÈRES, D'UNE TELLE HAUTEUR IL N'A PAS PU SURVIVRE.



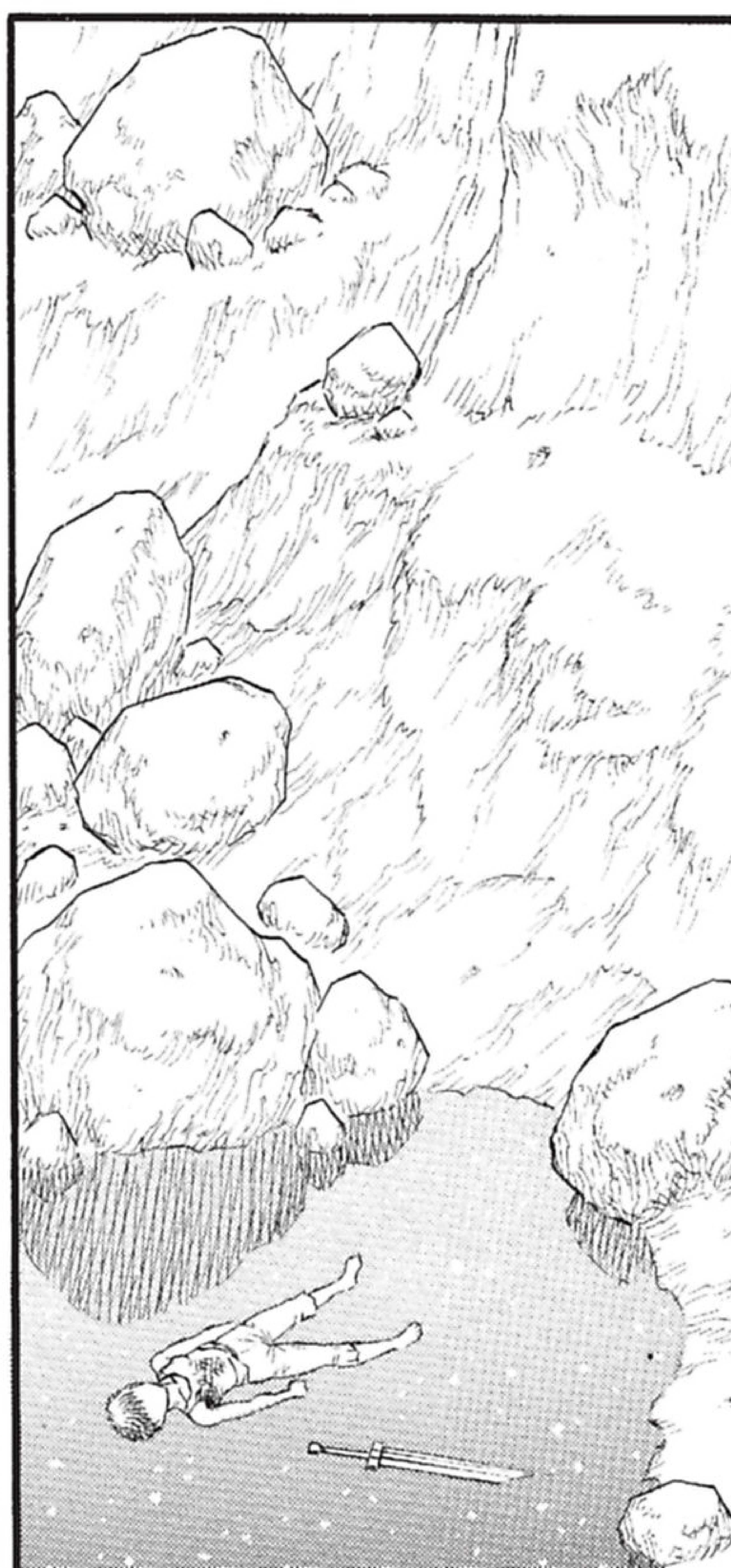









KOF
...




MES MEMBRES NE RÉPONDENT PAS.
COMME SI CE N'ÉTAIT PAS MON CORPS QUE J'ESSAYAIS DE CONTRÔLER.












FYON


WOOOO

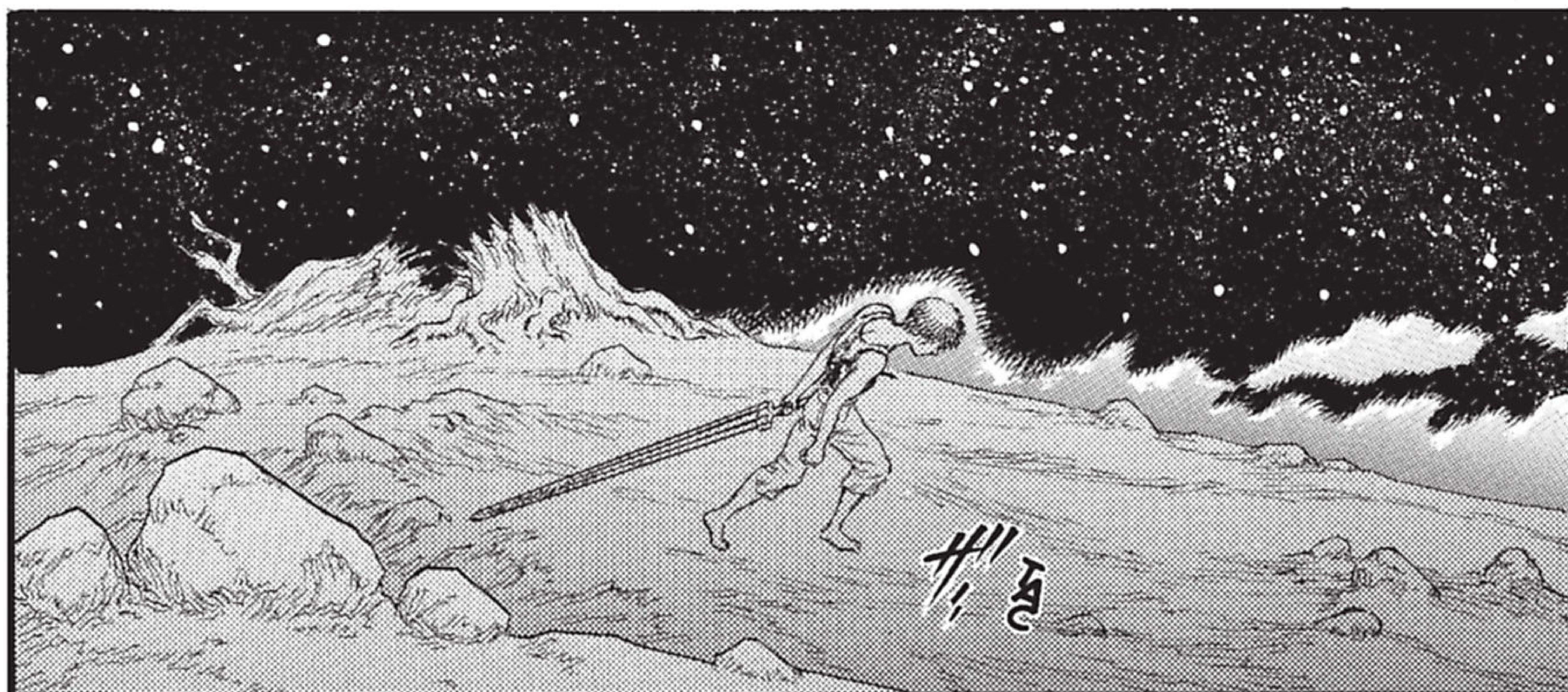



BIK


GH...
RASH


FLOC


!...
RASH




...


JE DOIS AVOIR DEUX CÔTES CASSÉES.


J'AI FROID... J'AI DÛ PERDRE BEAUCOUP DE SANG QUAND J'ÉTAIS INCONSCIENT.


PLASH


OÙ ALLER...


CE SERAIT SI SIMPLE DE RESTER À TERRE...
DE MOURIR AINSI...

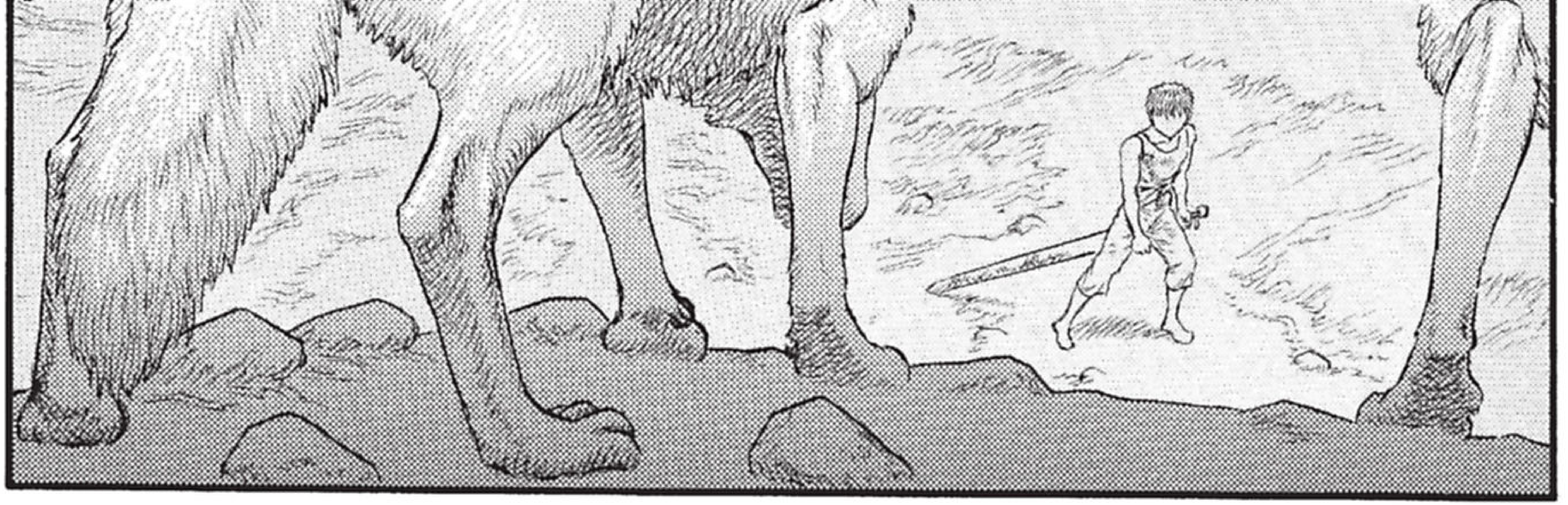

IL NE ME RESTE RIEN.

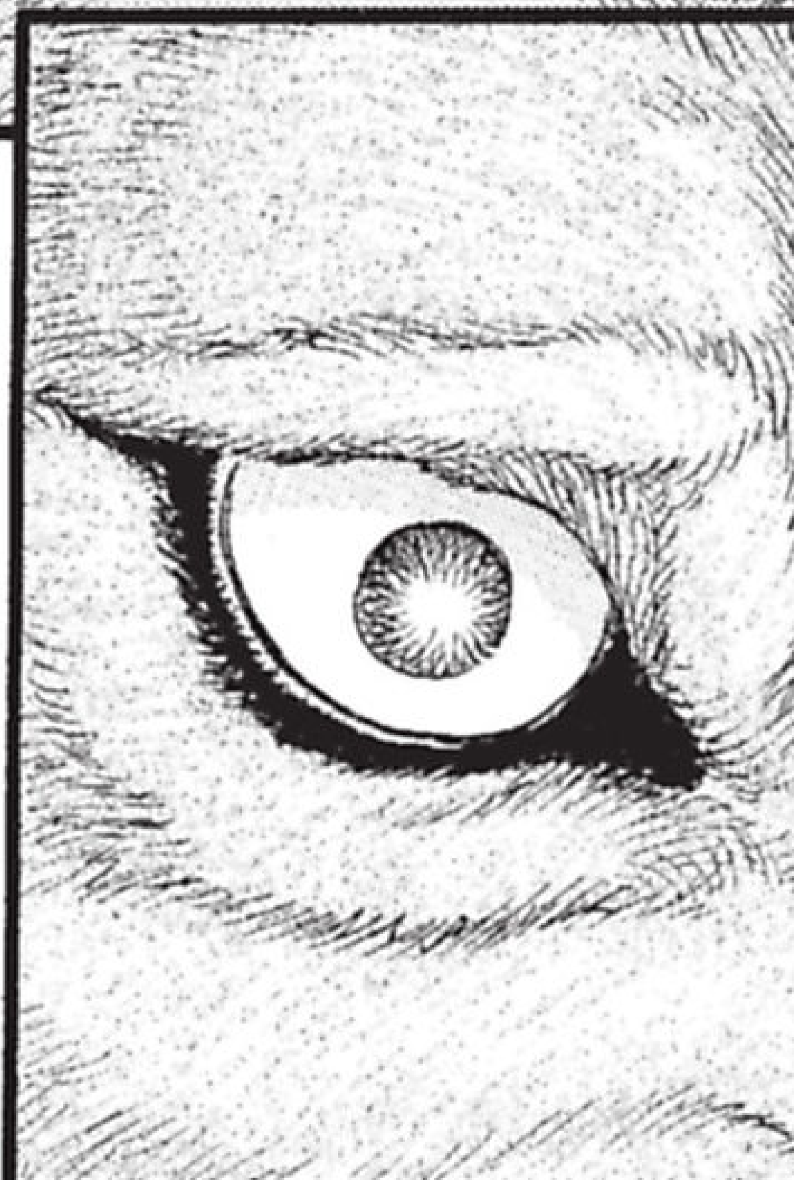

CE NE SERAIT PAS PLUS MAL.


PLASH




OÙ ALLER ?





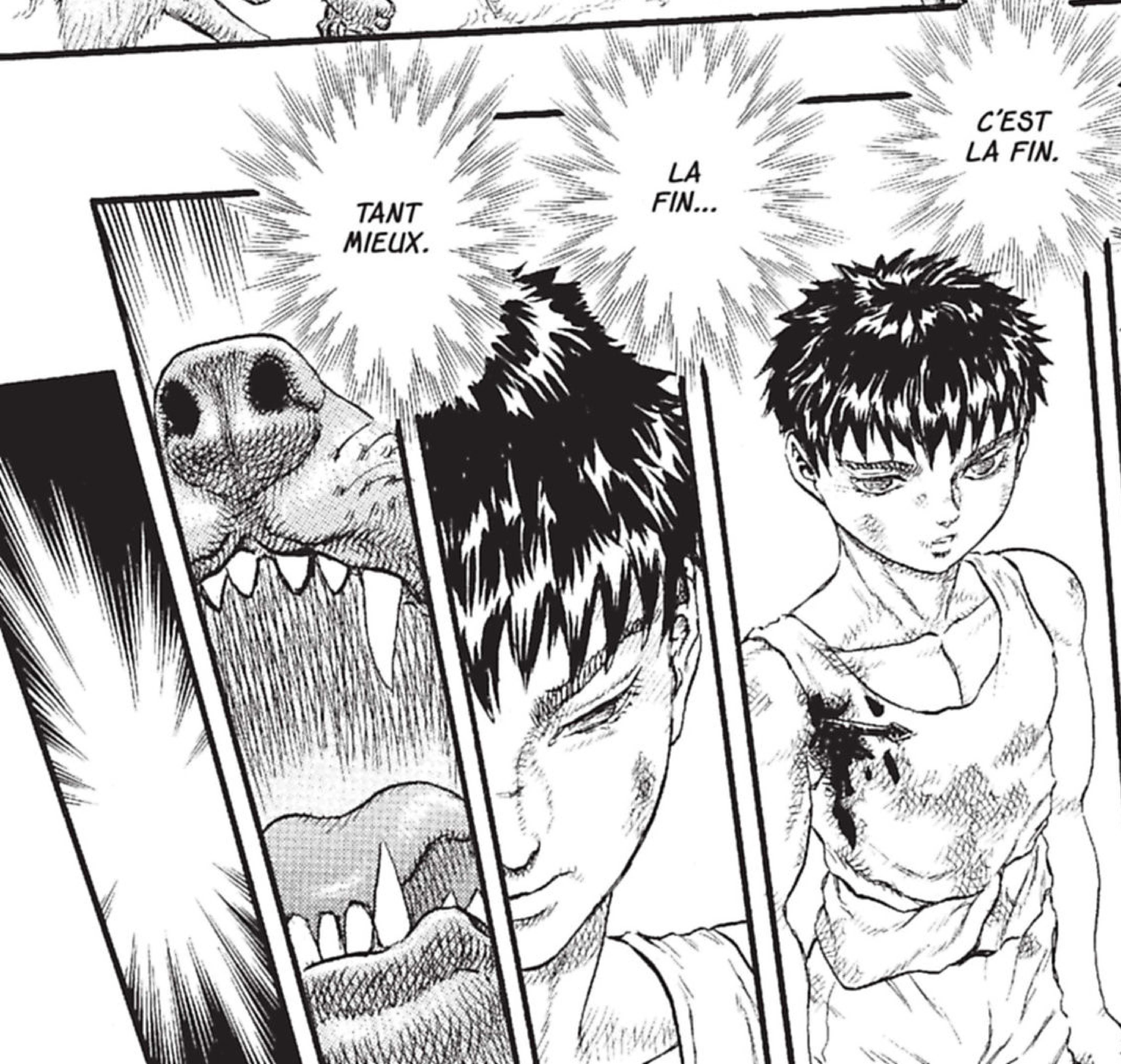
WOOOO


BASH




ZAZAZAZASH




C'EST LA FIN.
LA FIN...
TANT MIEUX.

OH ?

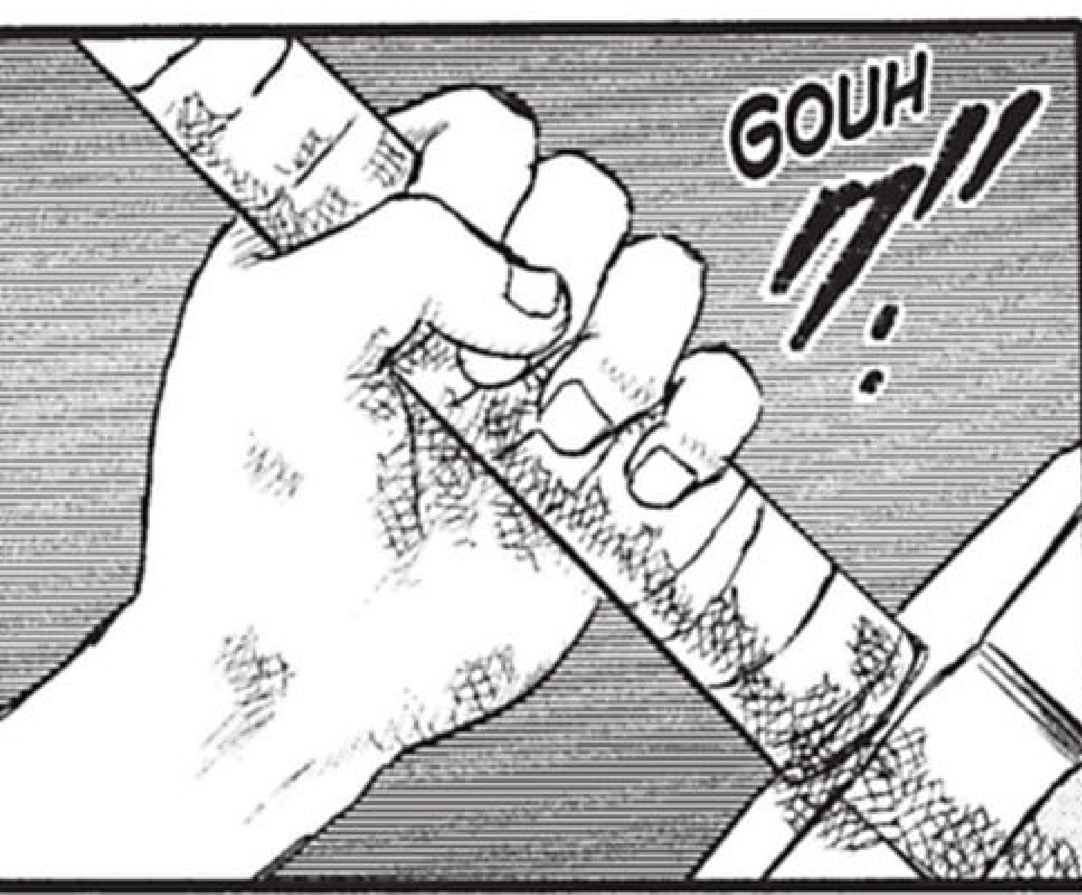
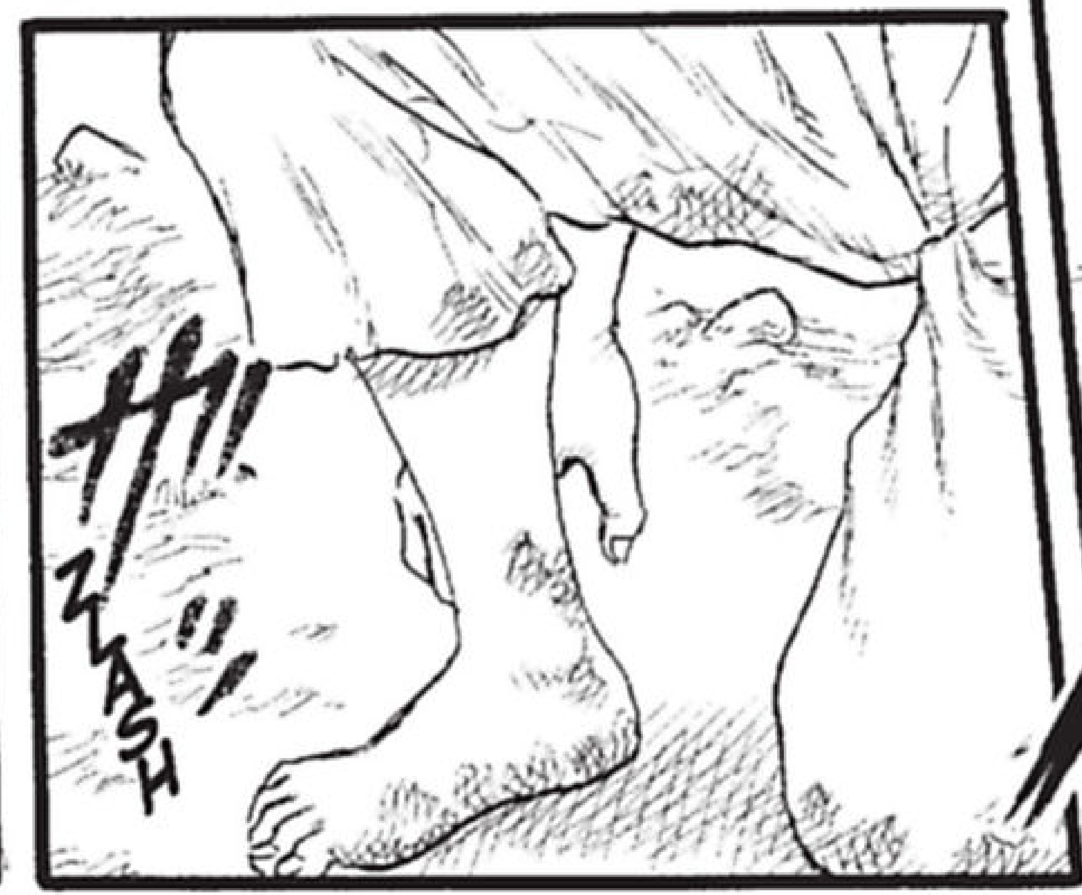
TCHAC








WOOO

GRAOU
WOOO

GOUH

ZLASH

HA
HA
OUH...

OUH...

SHLAF

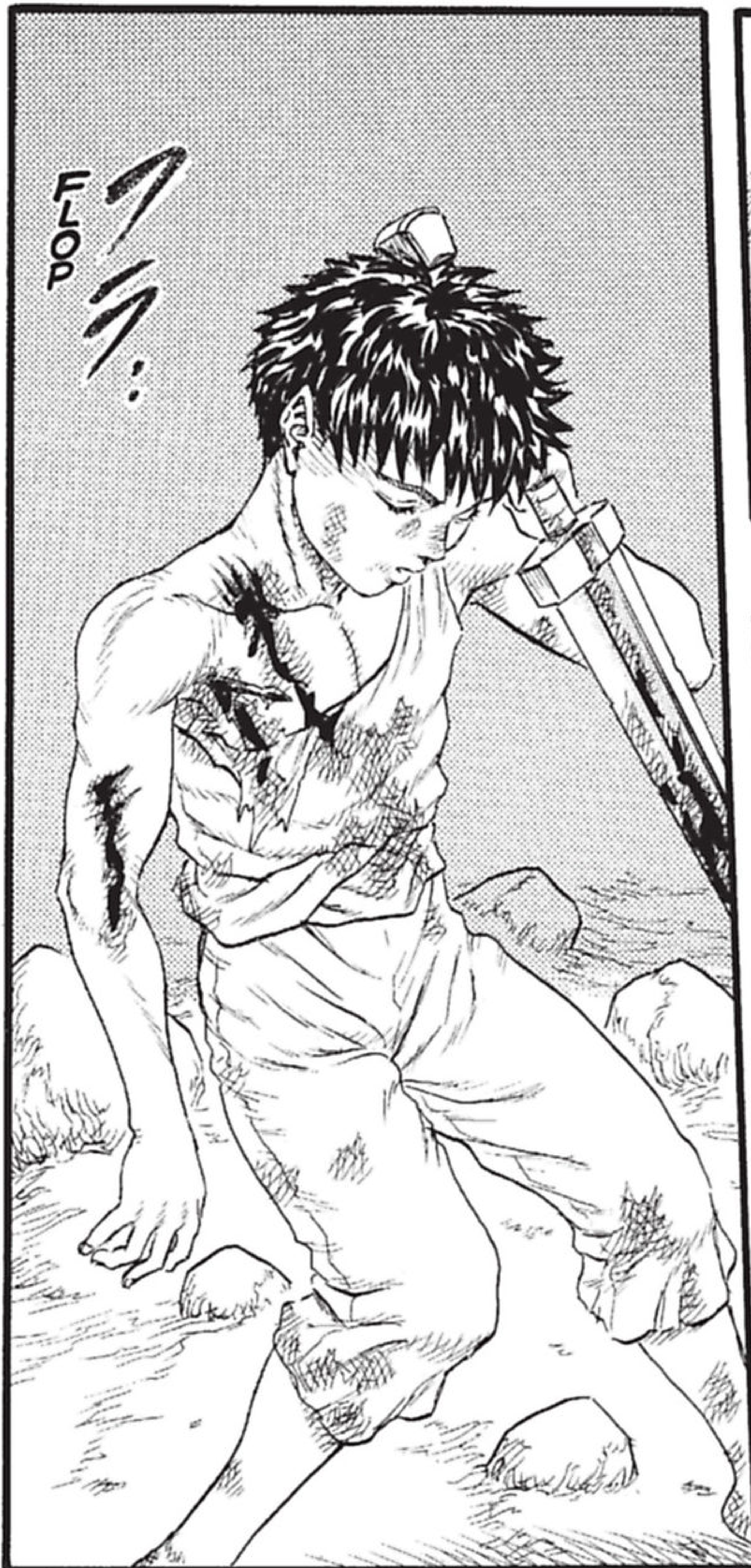
WOOOO

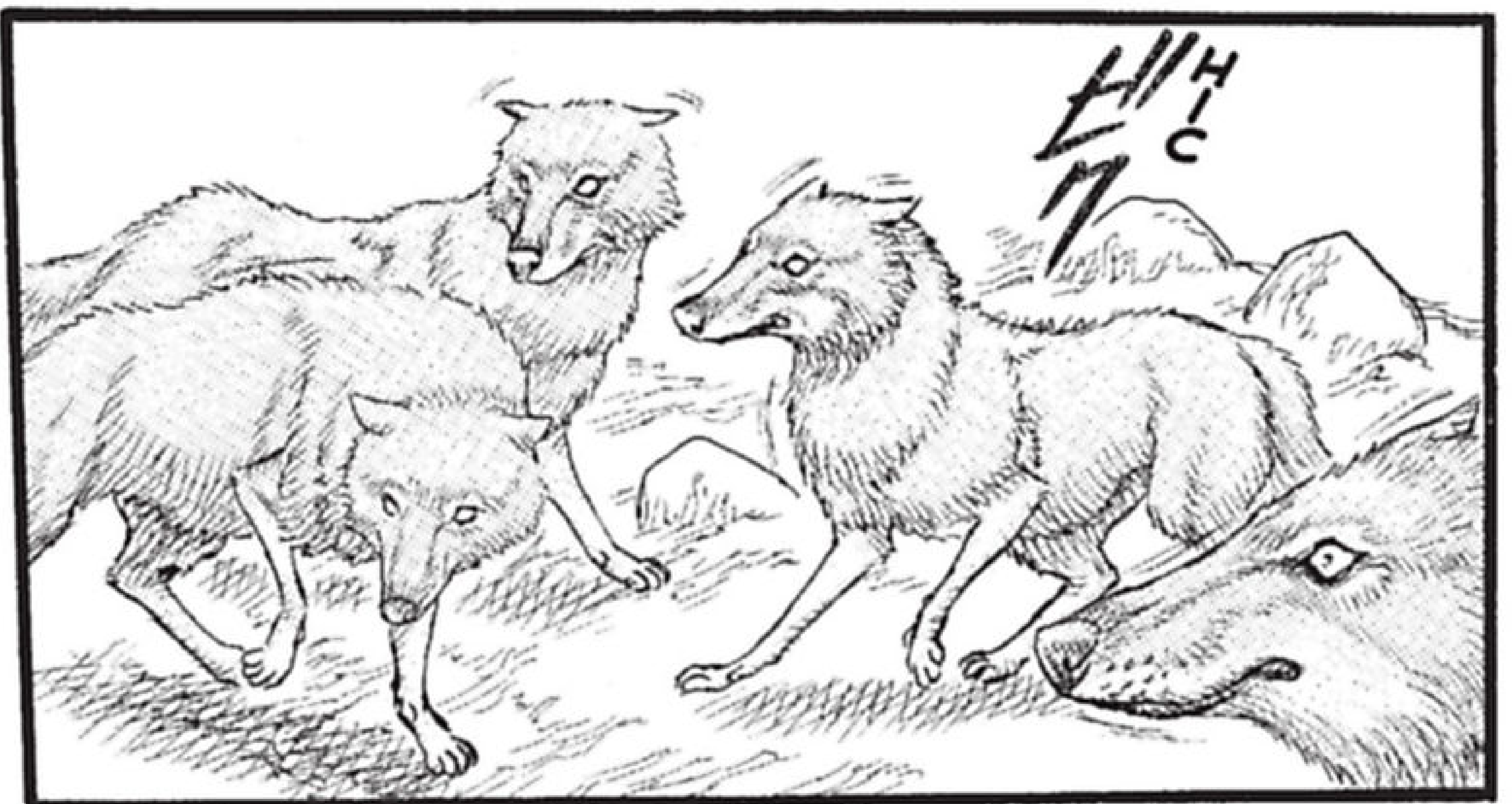


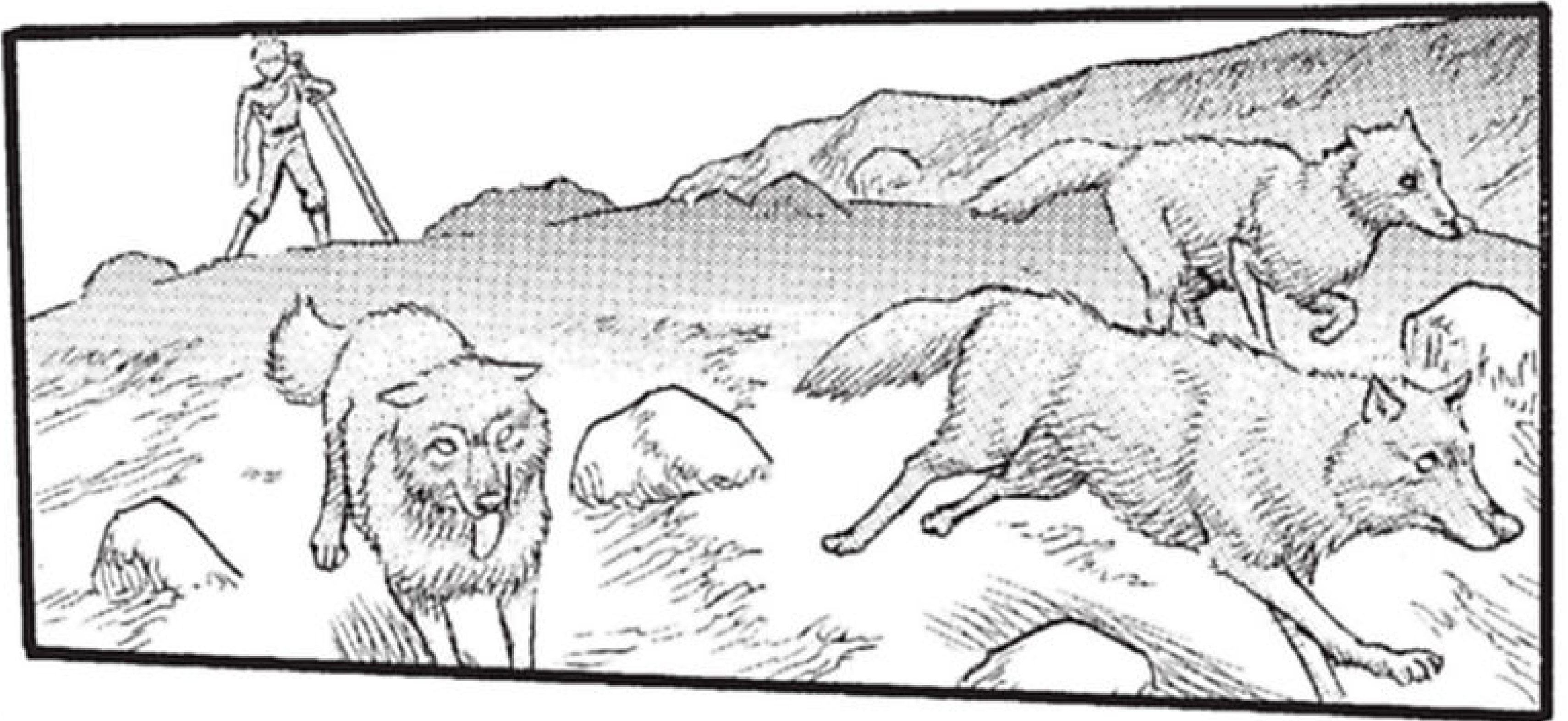


TAC
SLAT
DOW
DOOM
GRROU
ZASH

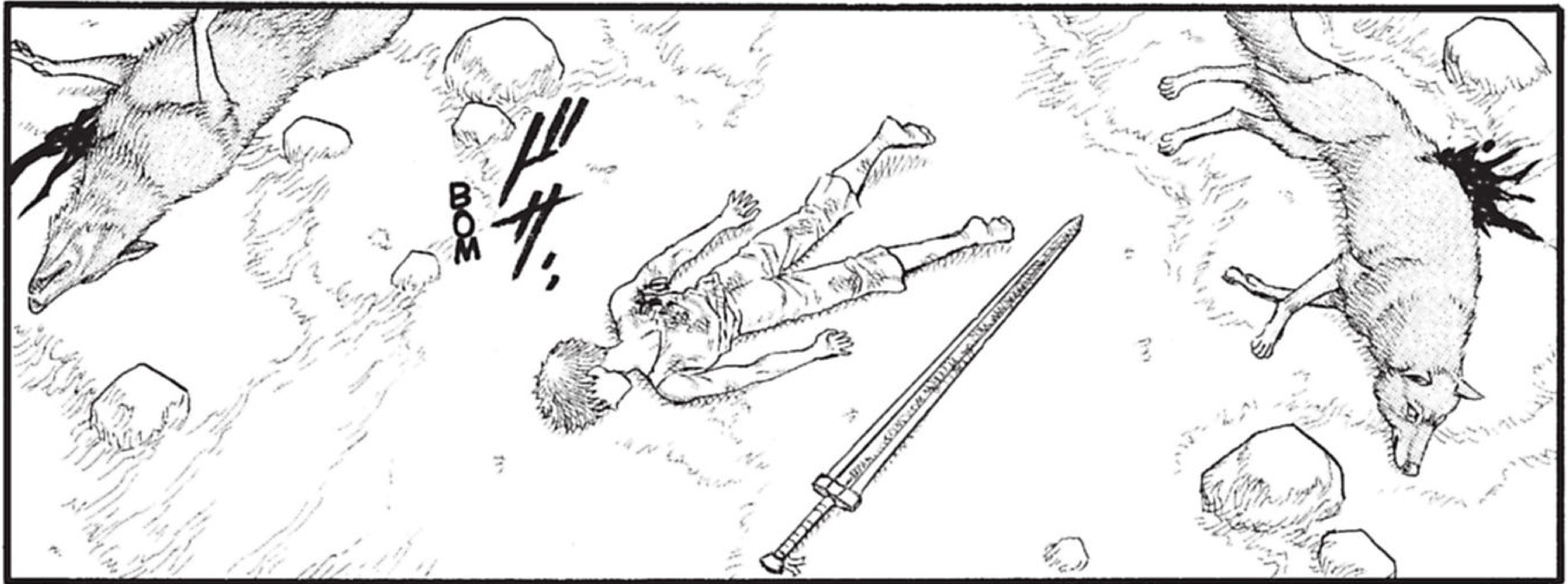

HA
HA

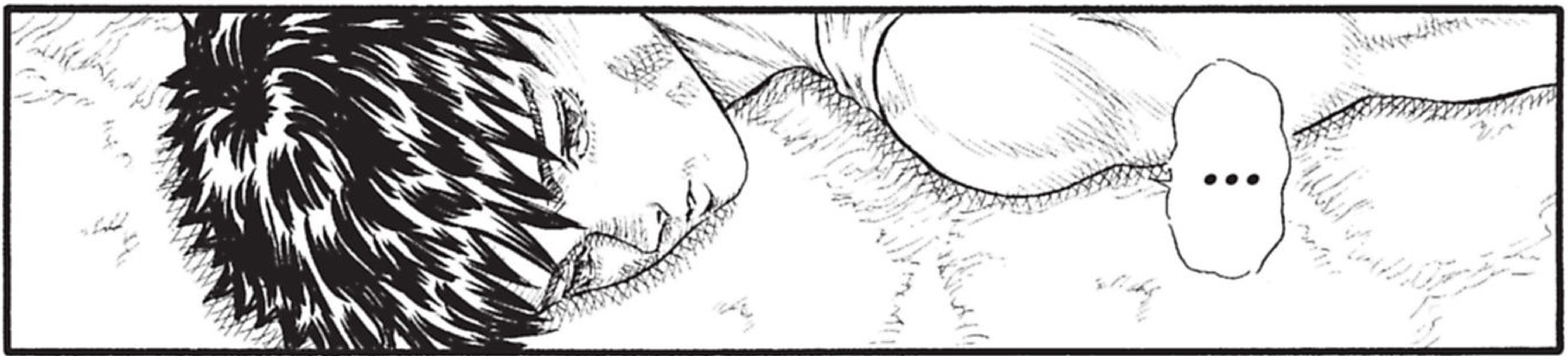

FLOP


HIC

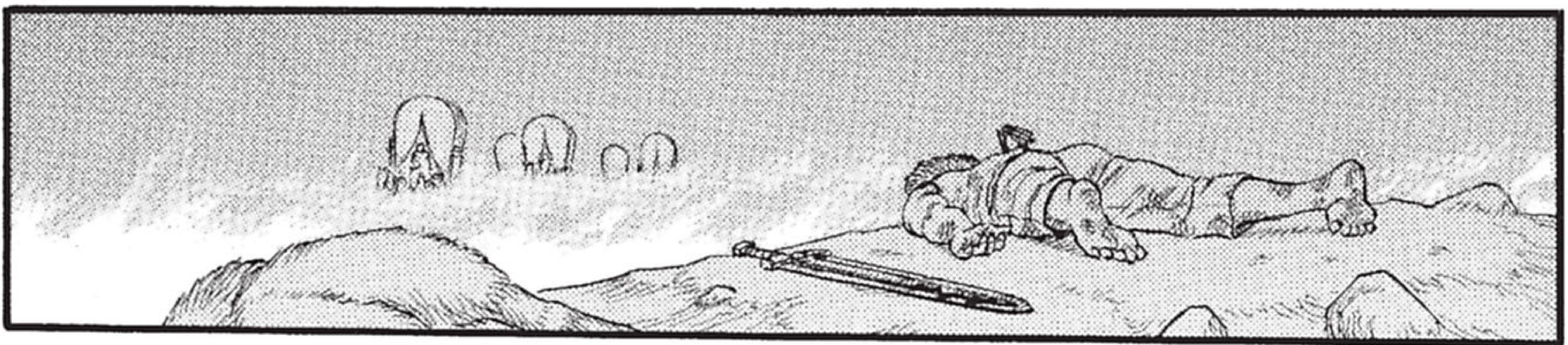


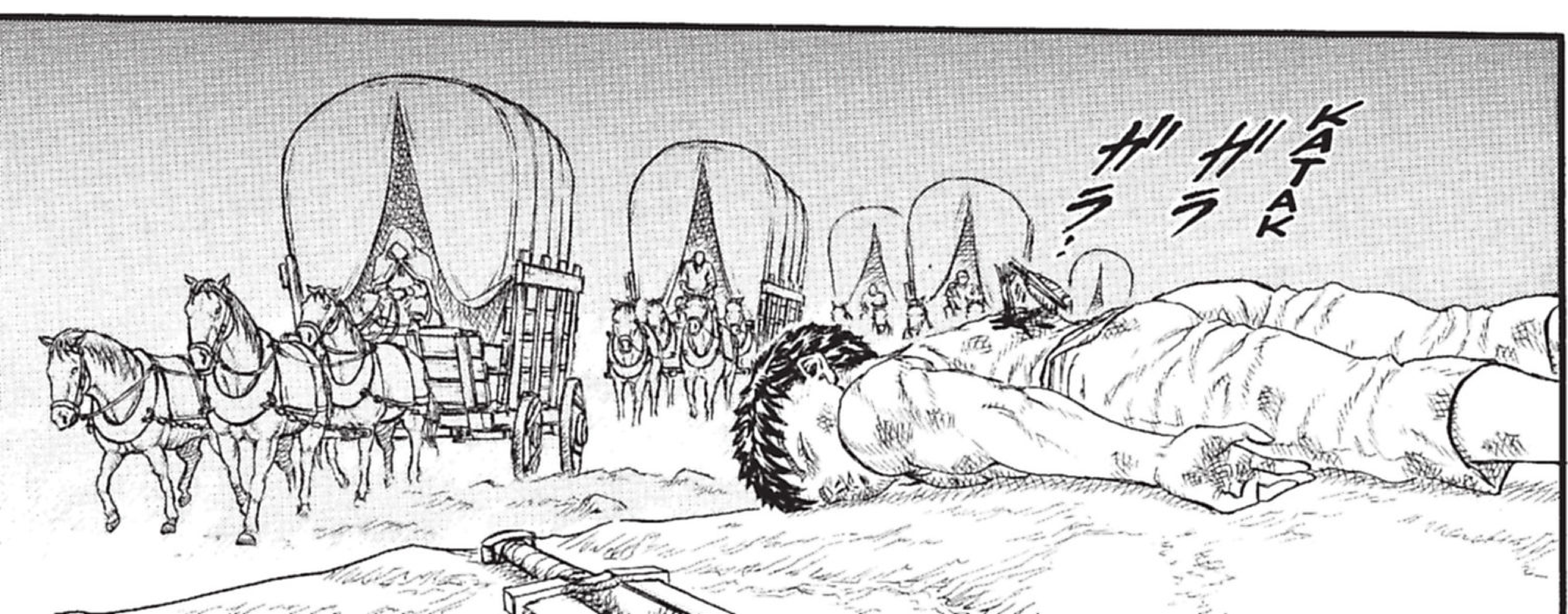

...

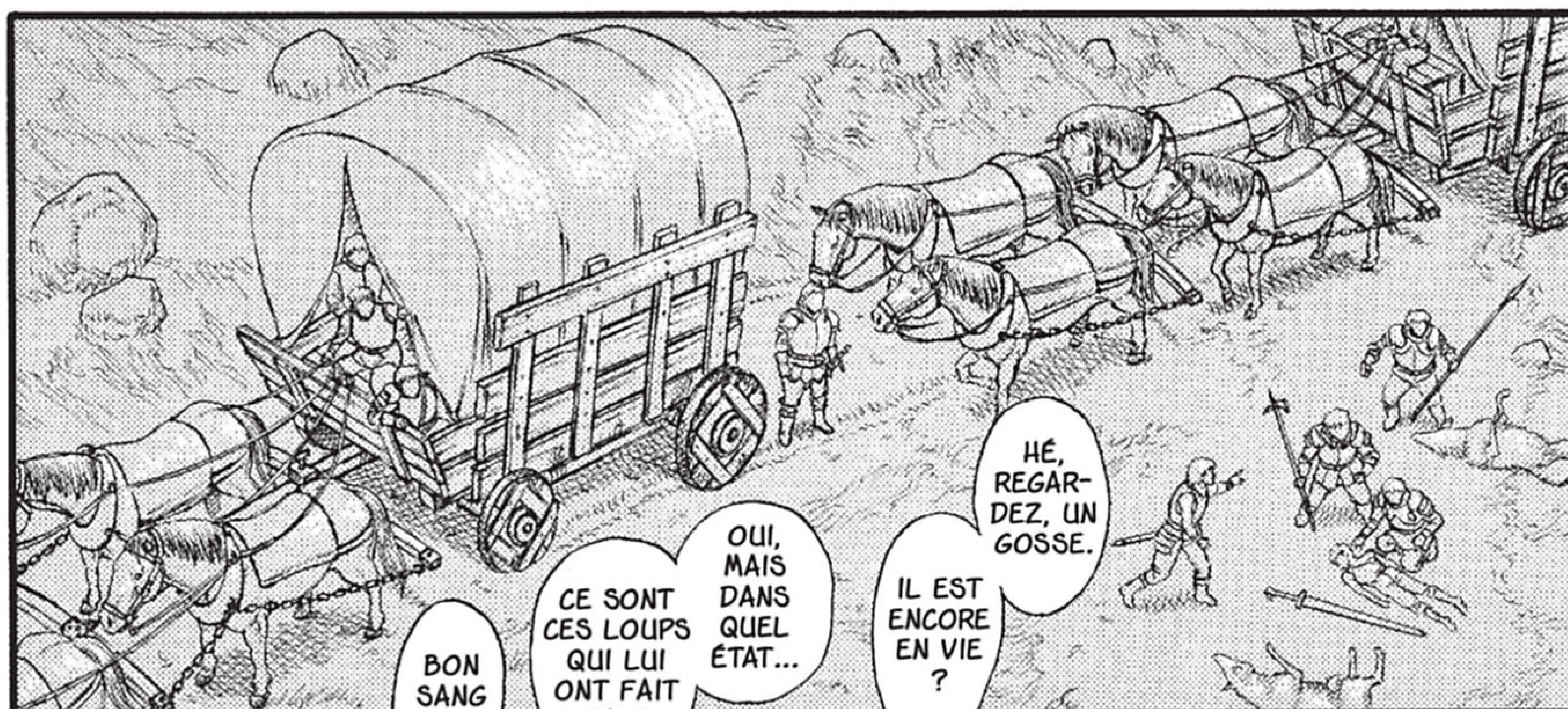

BOM


...

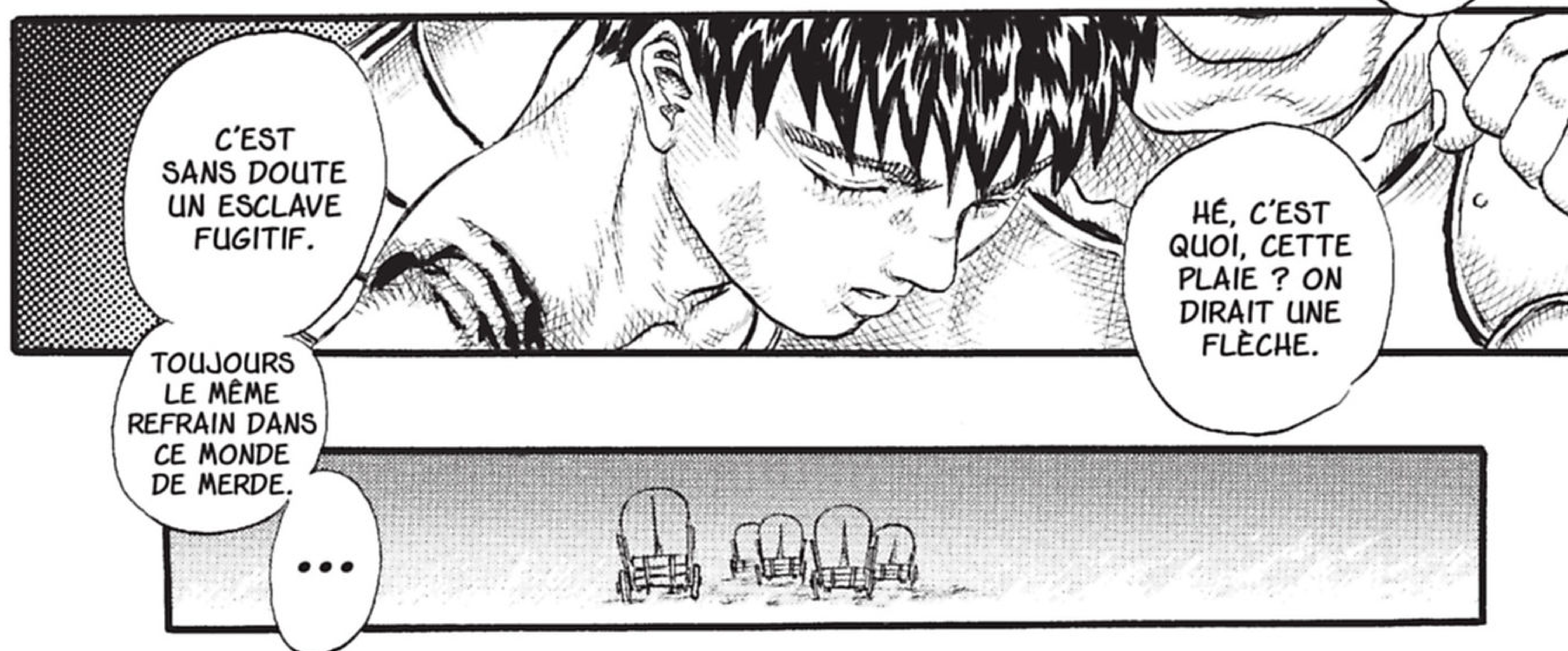

GAM...
...BI-
NO...




KATAK

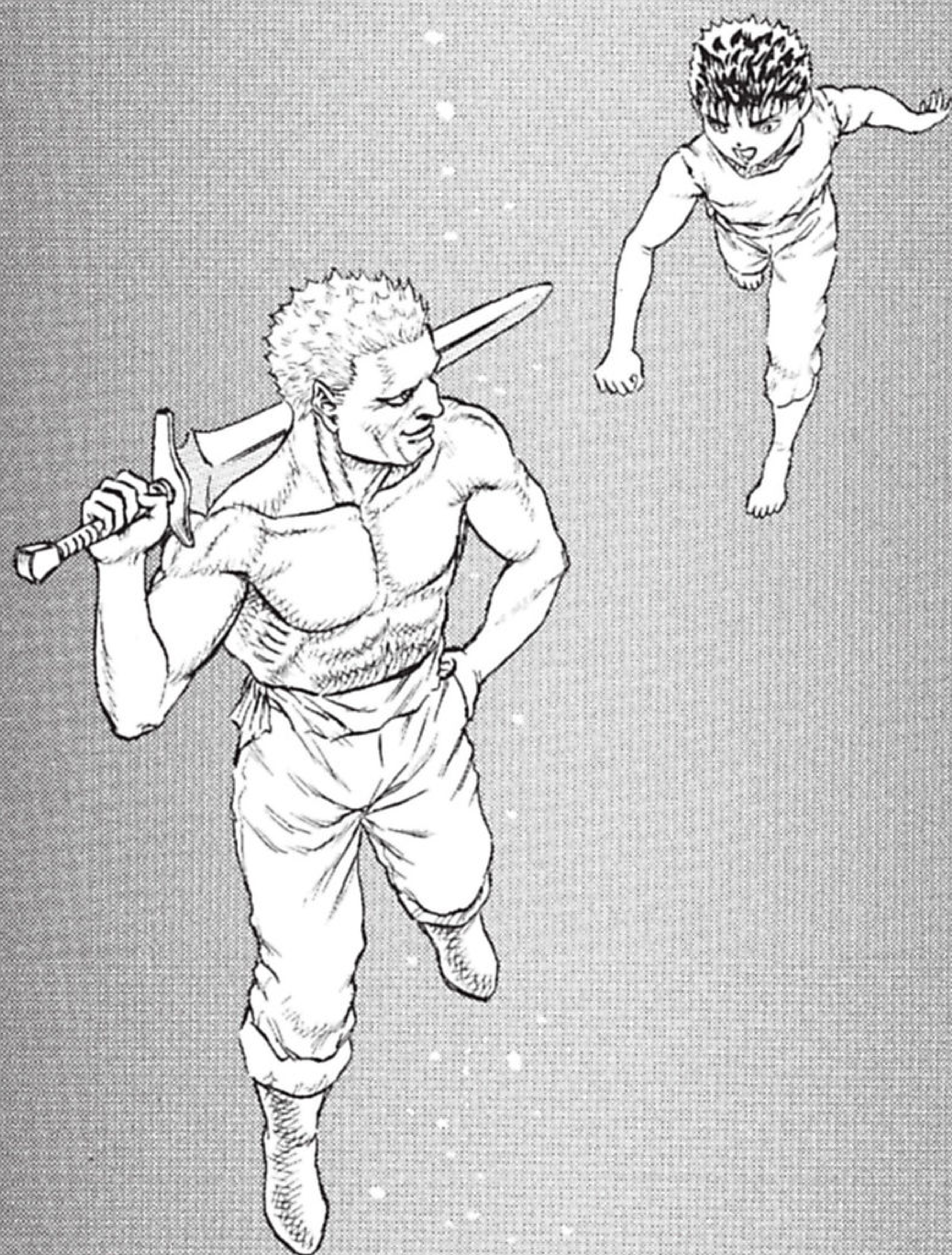

HÉ, REGARDEZ, UN GOSSE.
IL EST ENCORE EN VIE ?
OUI, MAIS DANS QUEL ÉTAT...
CE SONT CES LOUPS QUI LUI ONT FAIT ÇA ?
BON SANG...

'Y EN A QUI ONT QUAND MÊME DE LA CHANCE !
DIRE QU'ON EST TOMBÉS SUR LUI DANS CETTE LANDE...
T'APPELLES ÇA DU BOL, D'ÊTRE RÉCUPÉRÉ PAR UNE TROUPE DE MERCENAIRES ?
LE GROUPE D'ANGUS DISAIT QU'IL CHERCHAIT UNE NOUVELLE RECRUE.

HÉ, C'EST QUOI, CETTE PLAIE ? ON DIRAIT UNE FLÈCHE.
C'EST SANS DOUTE UN ESCLAVE FUGITIF.
TOUJOURS LE MÊME REFRAIN DANS CE MONDE DE MERDE.

...

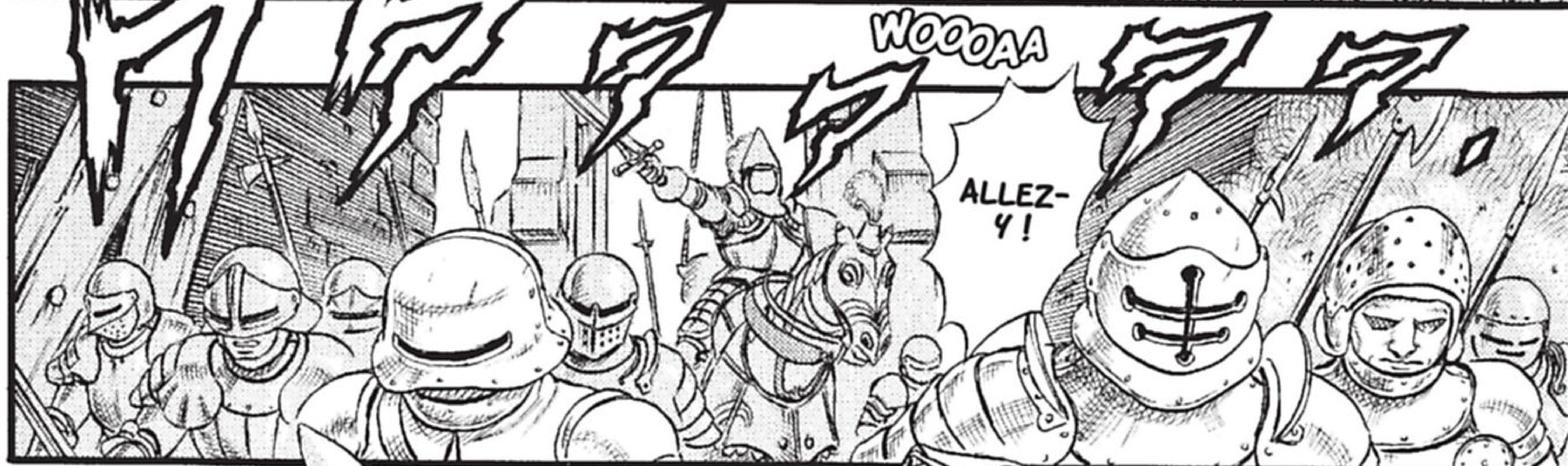

GAMBINO...

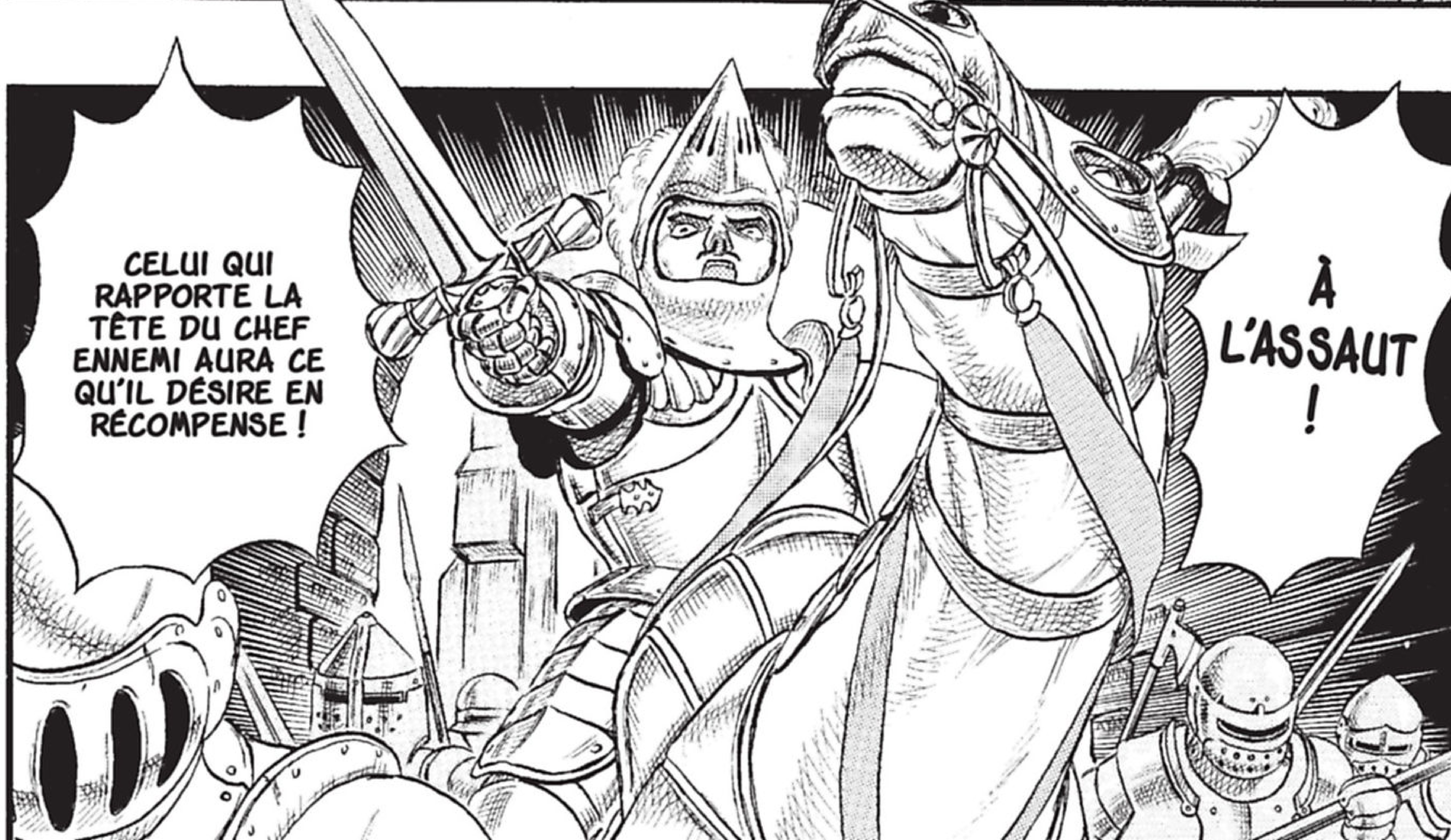


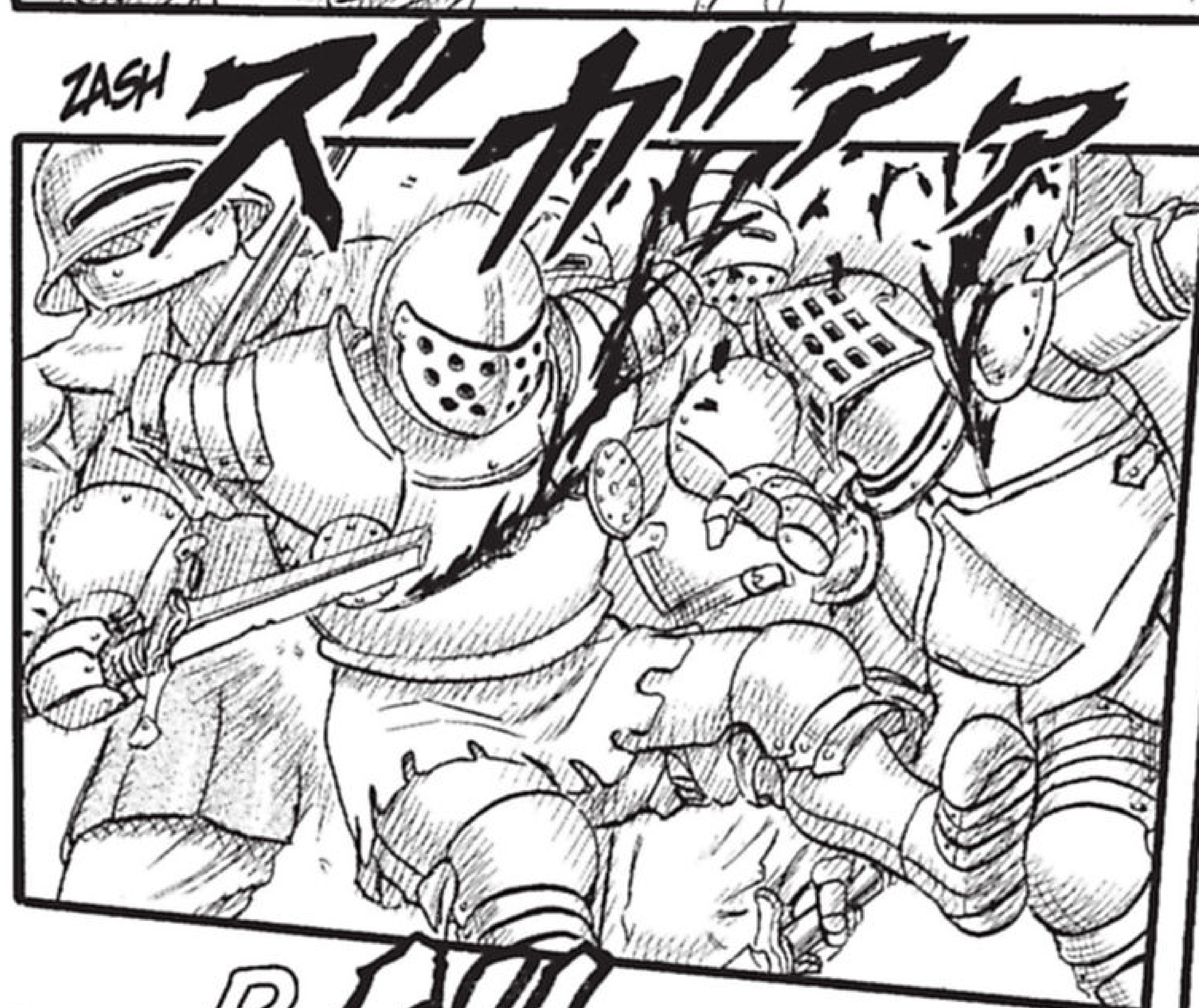

QUATRE ANS PLUS TARD.

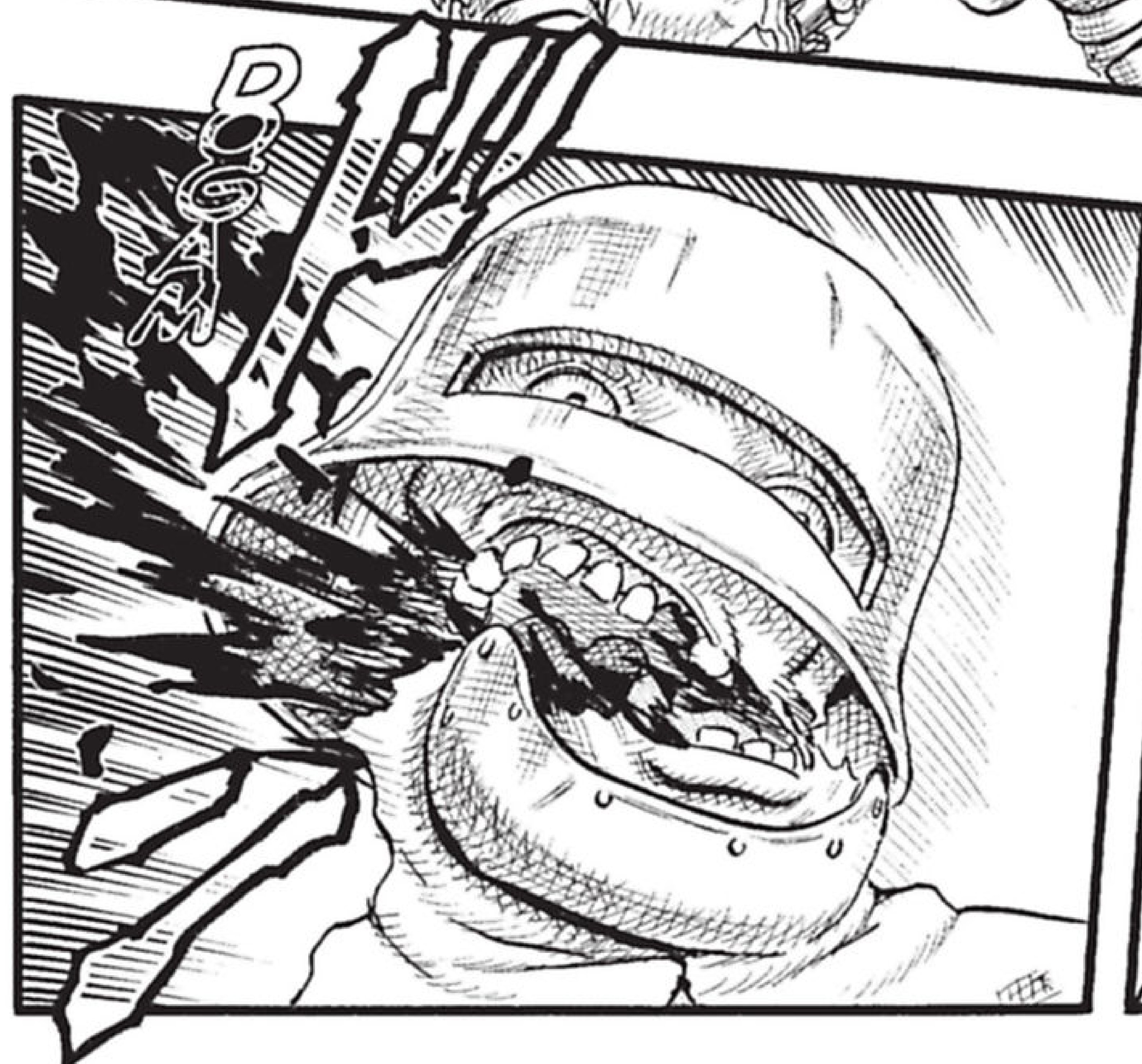


BODOM

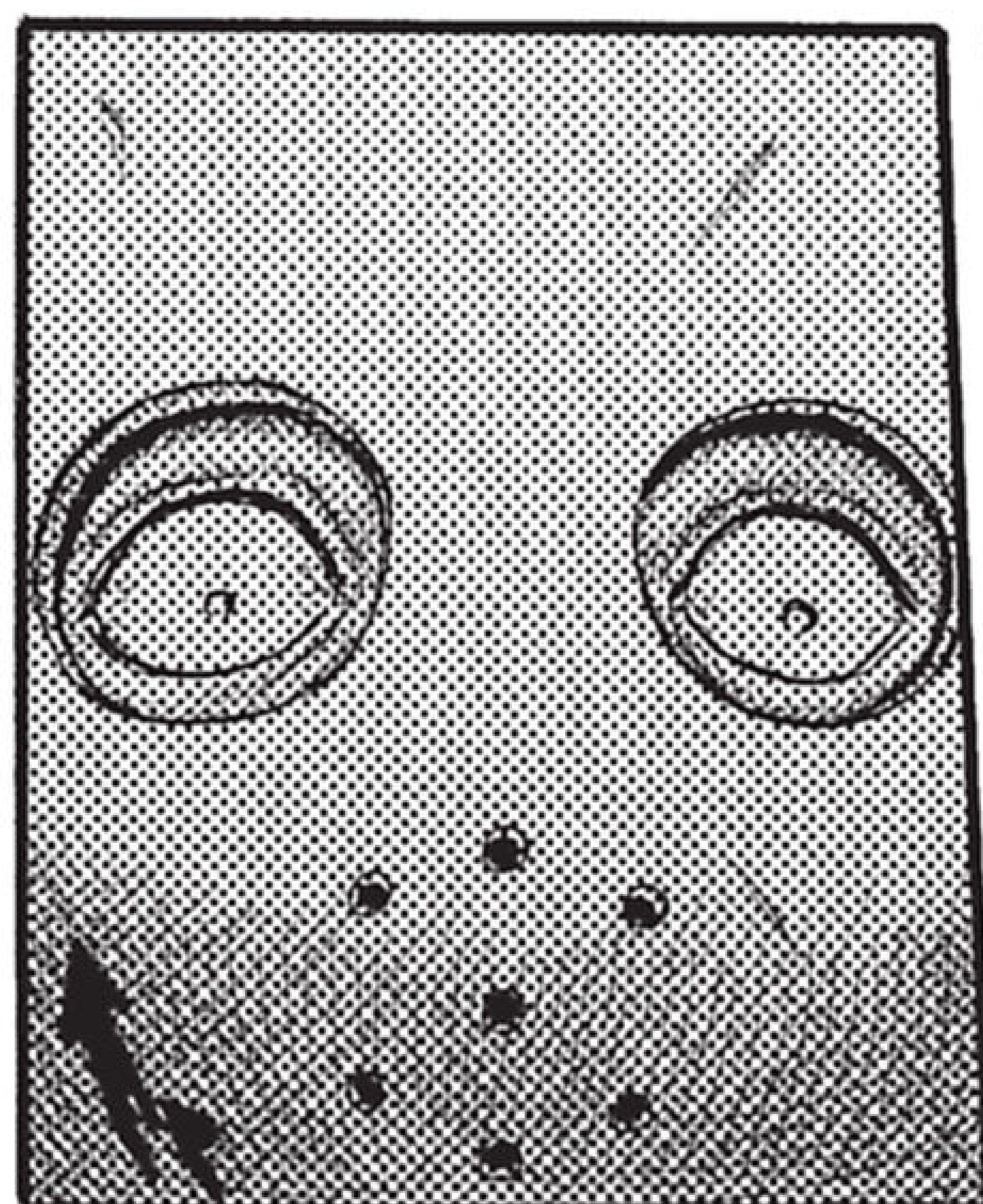
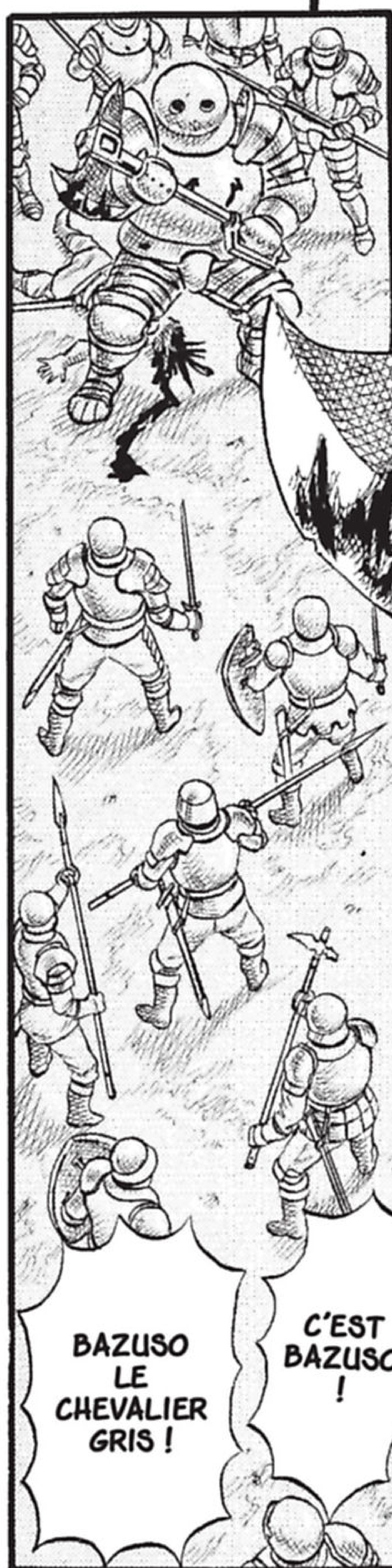

WOOOAA
ALLEZ-Y !


À L'ASSAUT !
CELUI QUI RAPPORTE LA TÊTE DU CHEF ENNEMI AURA CE QU'IL DÉSIRE EN RÉCOMPENSE !

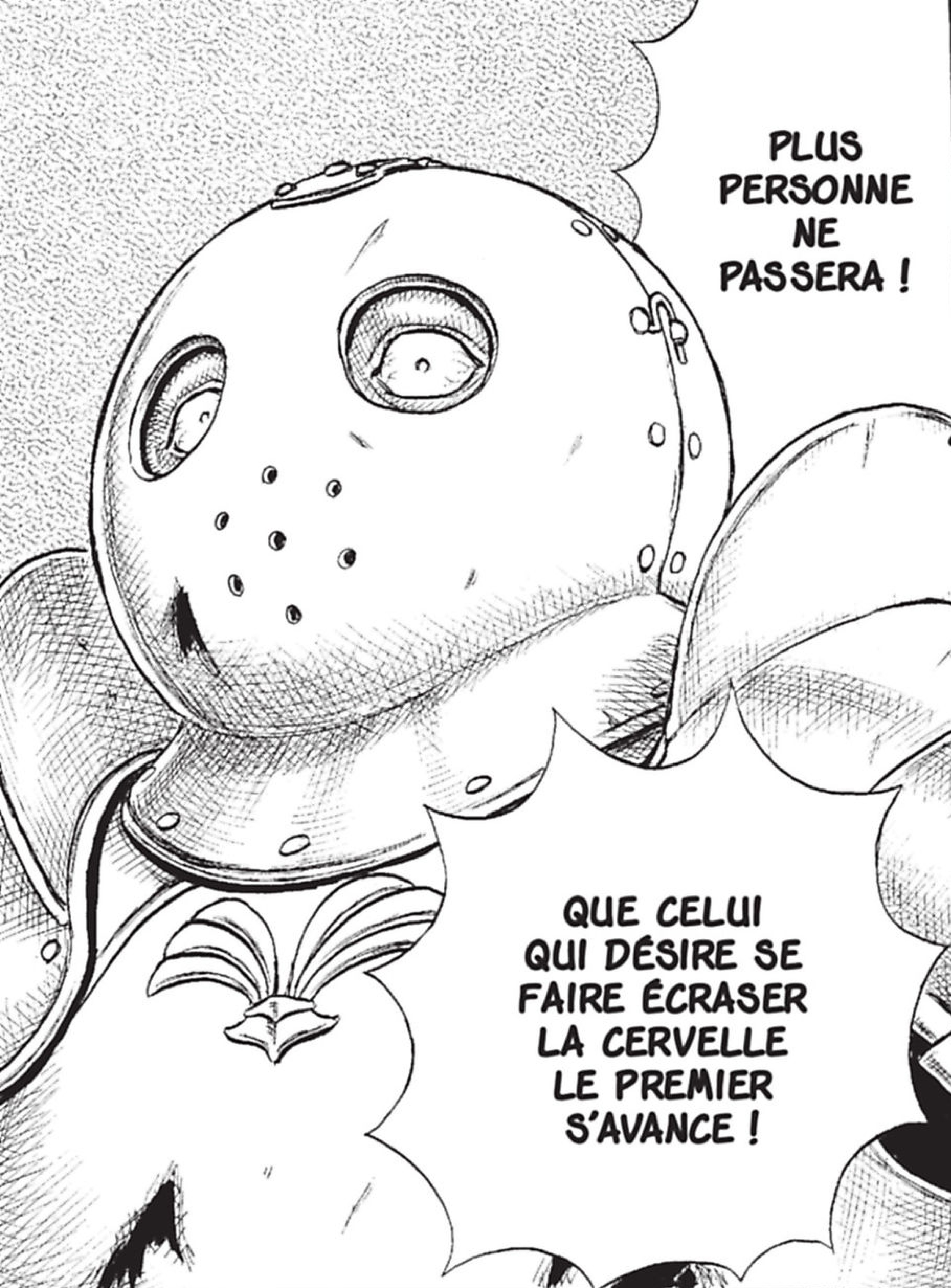

WOOOO

ZASH

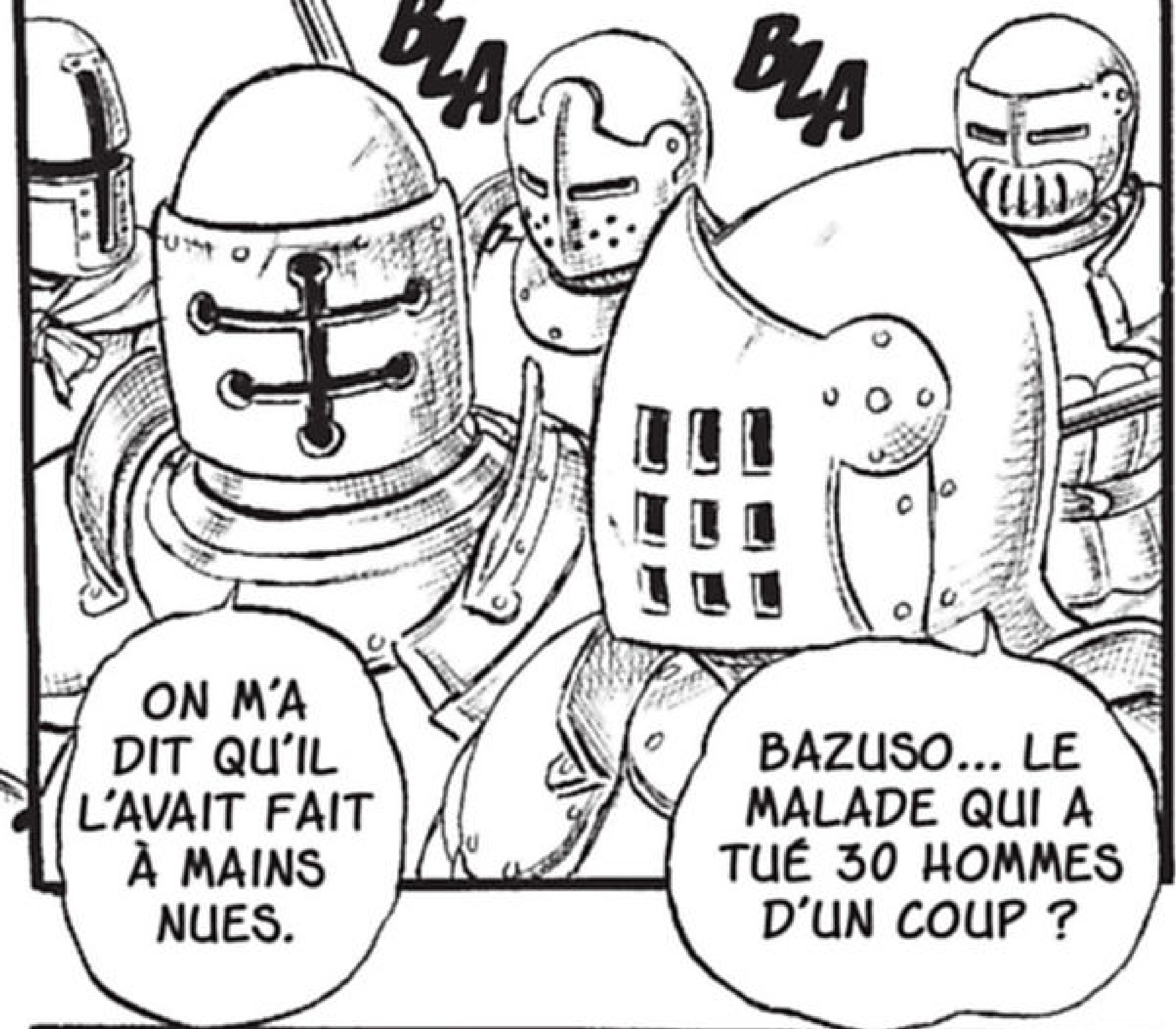
BAKAM

DOGAM



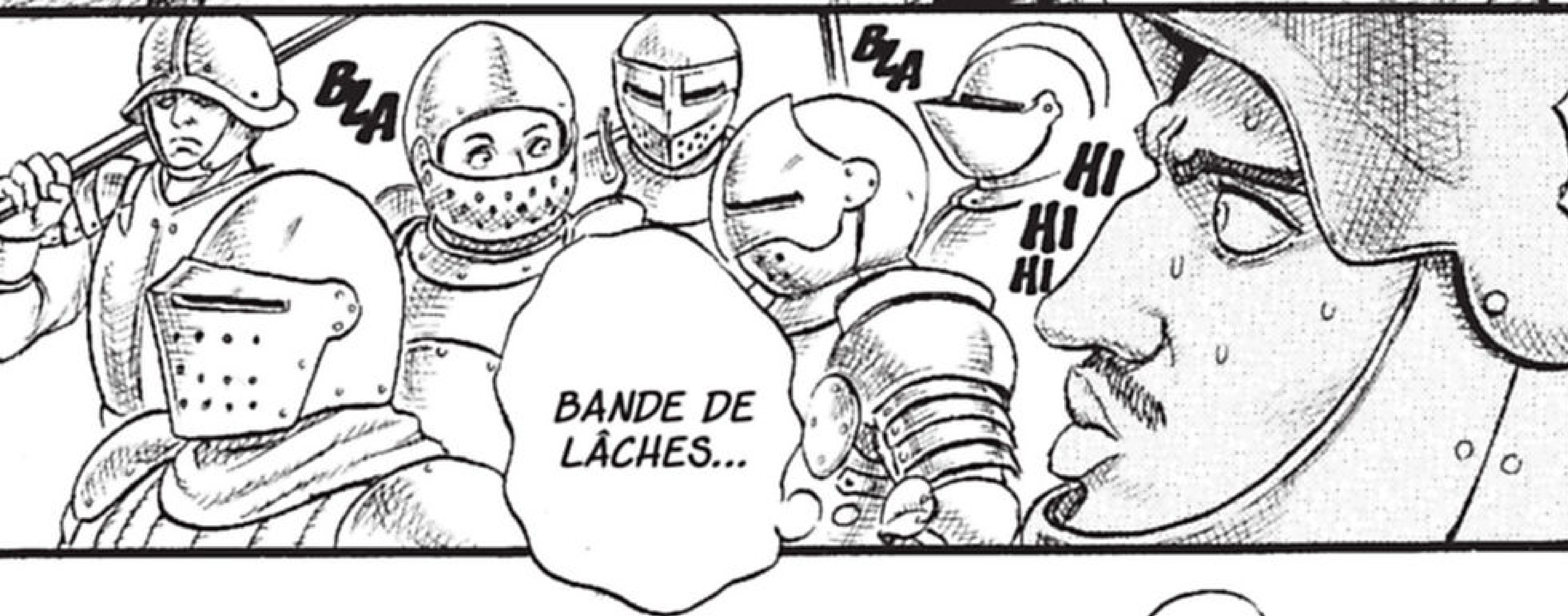
BODOM


PLUS PERSONNE NE PASSERA !
QUE CELUI QUI DÉSIRE SE FAIRE ÉCRASER LA CERVELLE LE PREMIER S'AVANCE !

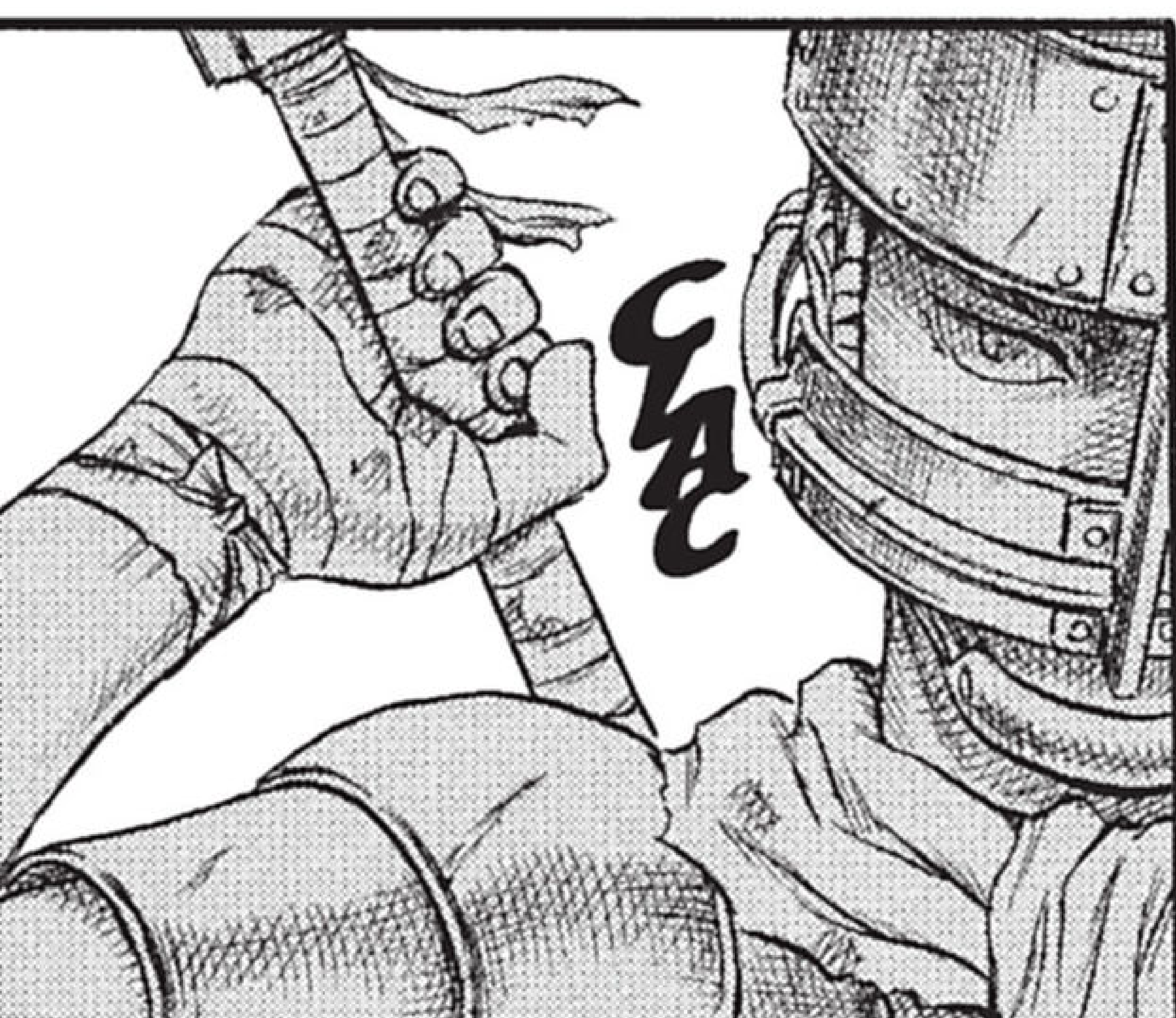

BLA BLA
BAZUSO... LE MALADE QUI A TUÉ 30 HOMMES D'UN COUP ?
ON M'A DIT QU'IL L'AVAIT FAIT À MAINS NUES.


QUE FOUTENT MES ARCHERS ?! OÙ SONT-ILS ?!
ILS SONT ENCORE À L'EXTÉRIEUR DE L'ENCEINTE...

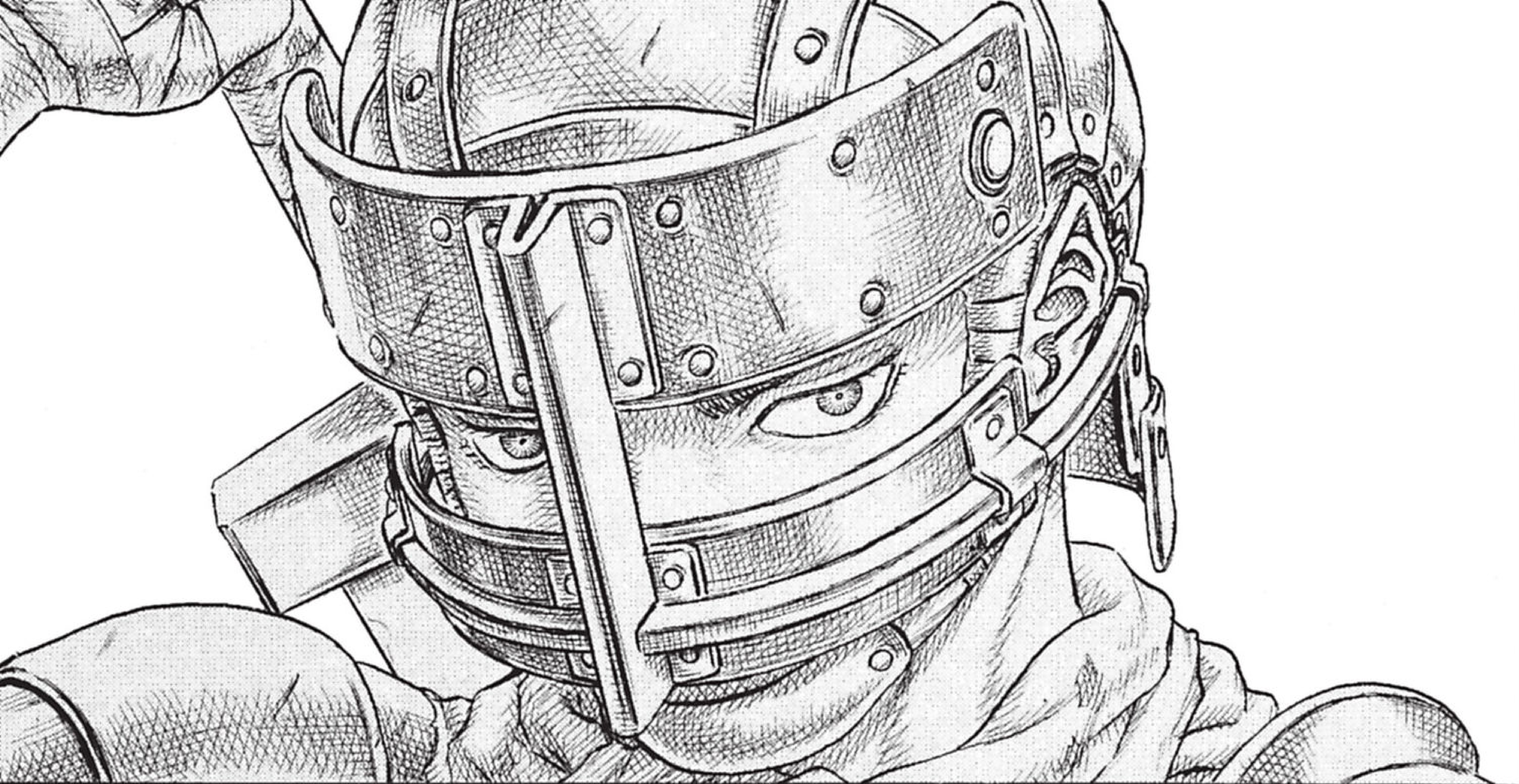

ALORS, QU'EST-CE QUI VOUS PREND ?! PERSONNE NE VEUT SE FAIRE UN NOM EN LUI RÉGLANT SON COMPTE ?!
ET VOUS VOUS PRENEZ POUR DES CHEVALIERS !
ON N'A JAMAIS DIT ÇA, NOUS.
NOUS NE SOMMES QUE DE SIMPLES MERCENAIRES.
TU N'AS QU'À Y ALLER TOI-MÊME !


BLA BLA
HI HI HI
BANDE DE LÂCHES...


!
OH ?
TCHAK

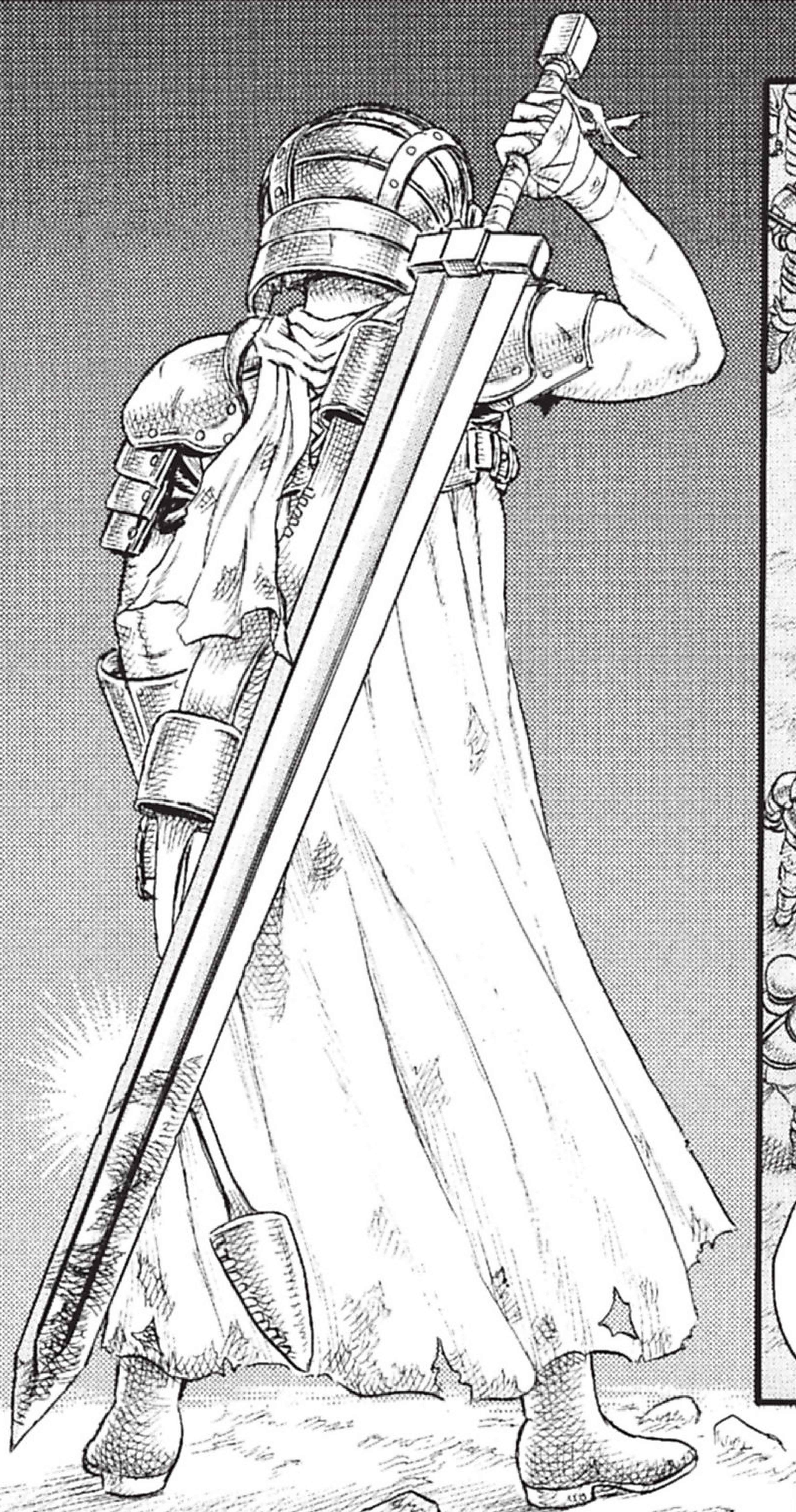

CLAC







BOUDIOU, ELLE EST IMMENSE ! IL A VRAIMENT L'INTENTION DE MANIER CE TRUC, LE P'TIT GARS-LÀ...?
C'EST ÇA, LES JEUNES DE MAINTENANT, TOUT POUR SE FAIRE REMARQUER... IL VA SE FAIRE DÉTRUIRE, CE CRÉTIN.



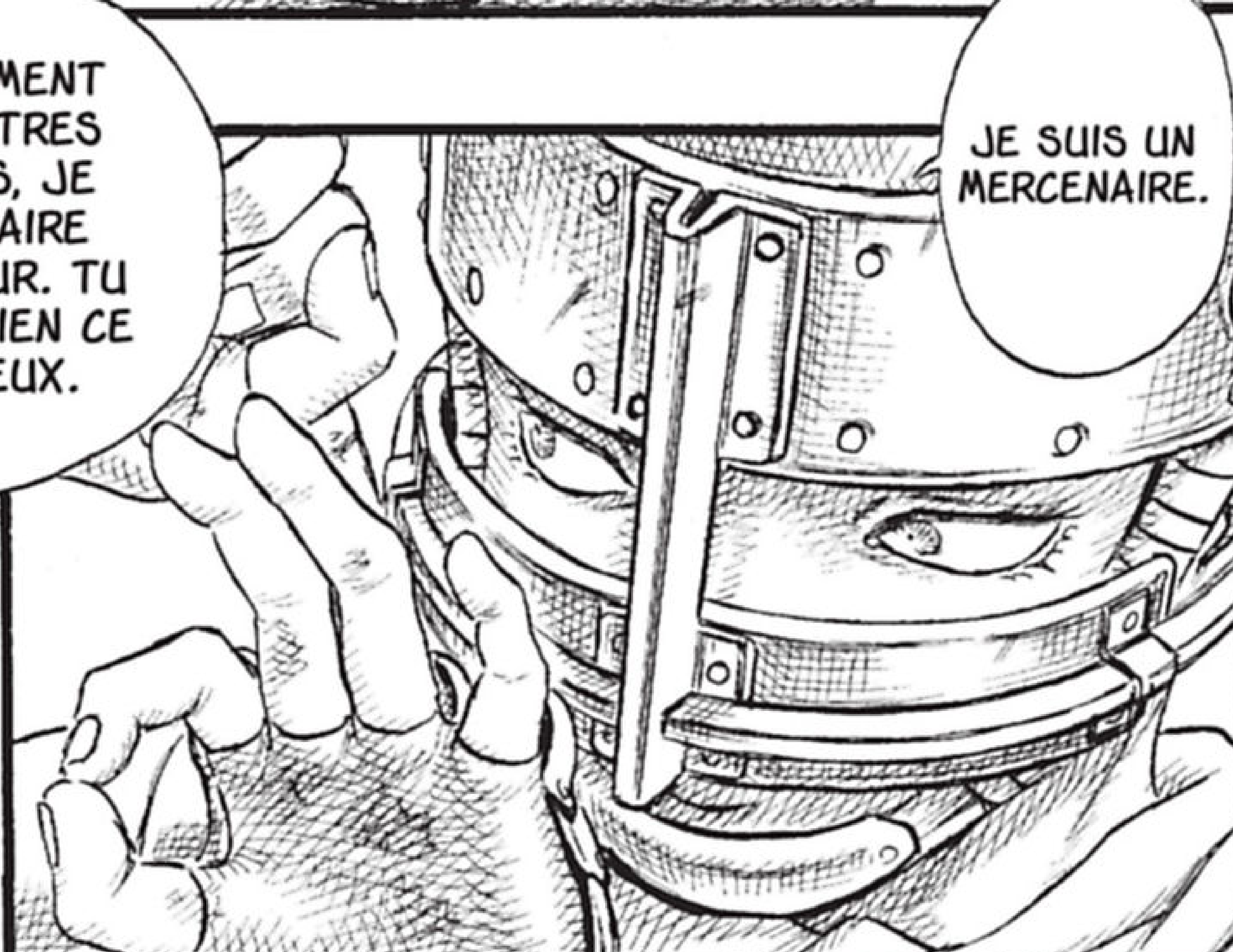


QUI EST-CE ?
ON DIRAIT UN MERCE-NAIRE...
IL EST BIEN JEUNE...
HÉ, REGARDEZ SON ÉPÉE !


COMBIEN TU M'EN DONNES ?
QU... QUOI ?

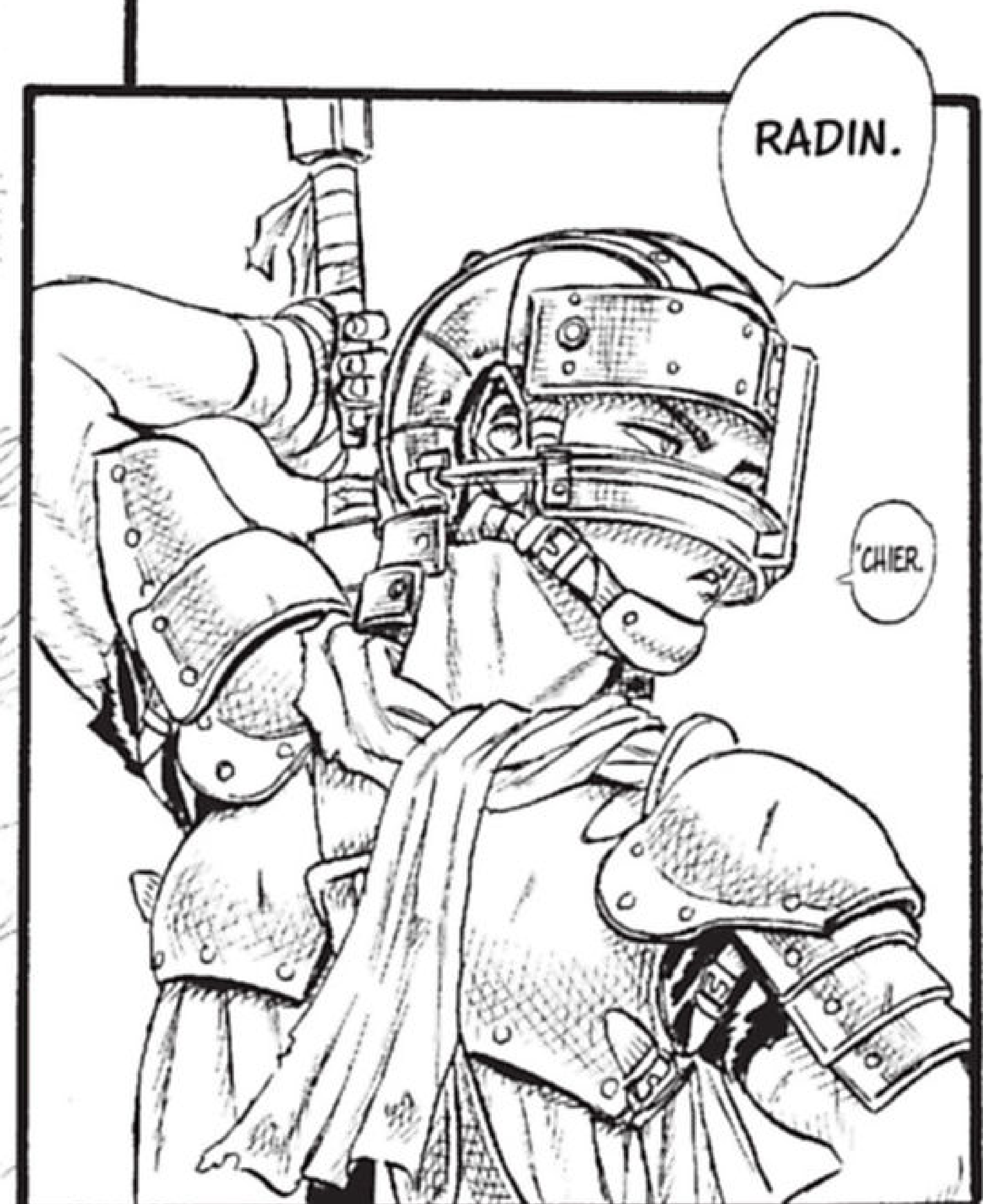

HÉ, PETIT ! TU COMPTES VRAIMENT TE BATTRE CONTRE CE BAZUSO ?

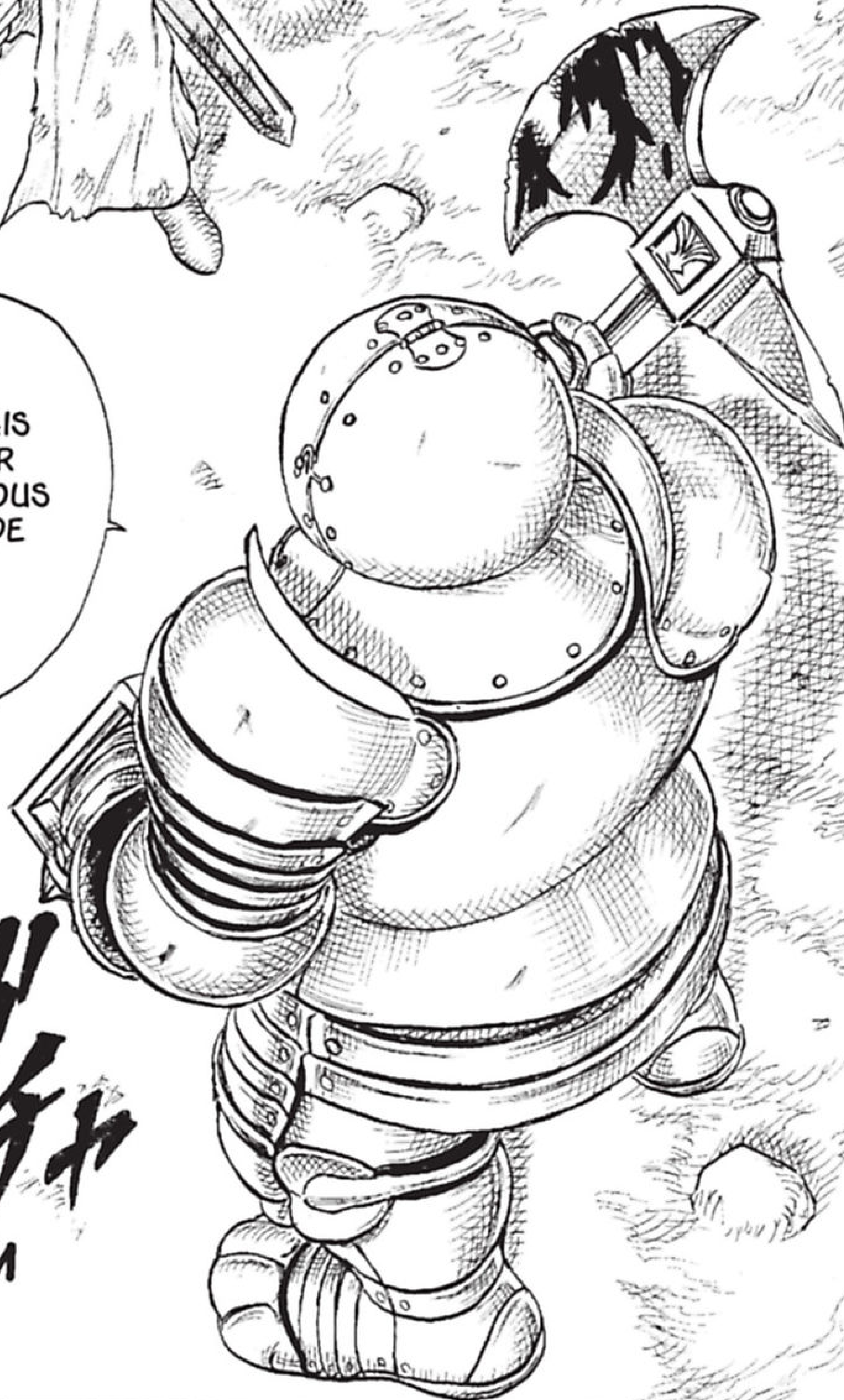

POUR LA THÉIÈRE, LÀ ?
ELLE A BIEN TUÉ UNE TRENTAINE DE TYPES, NON ?
!

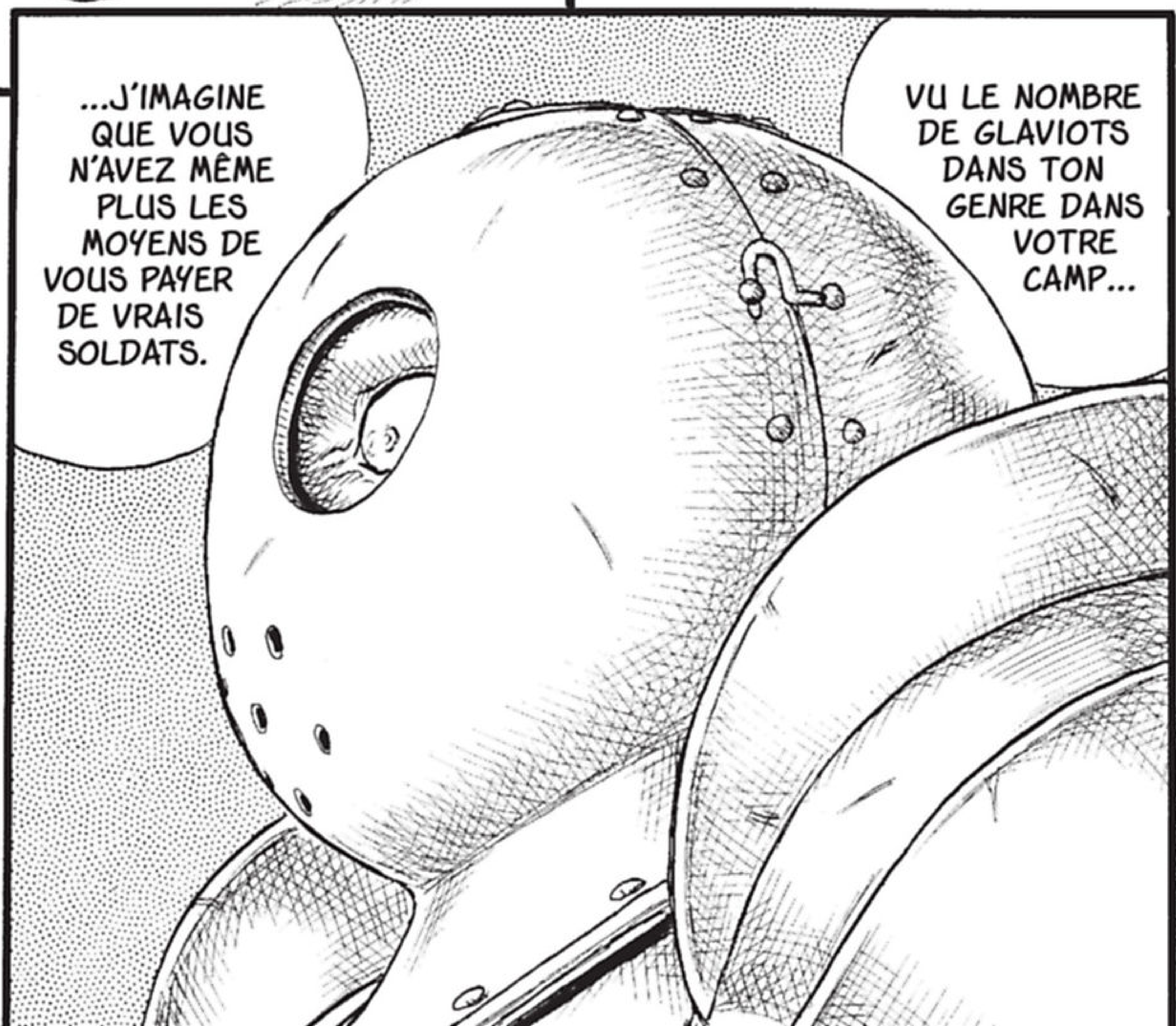

JE SUIS UN MERCENAIRE.
CONTRAIREMENT À VOUS AUTRES CHEVALIERS, JE N'AI QUE FAIRE DE L'HONNEUR. TU SAIS TRÈS BIEN CE QUE JE VEUX.

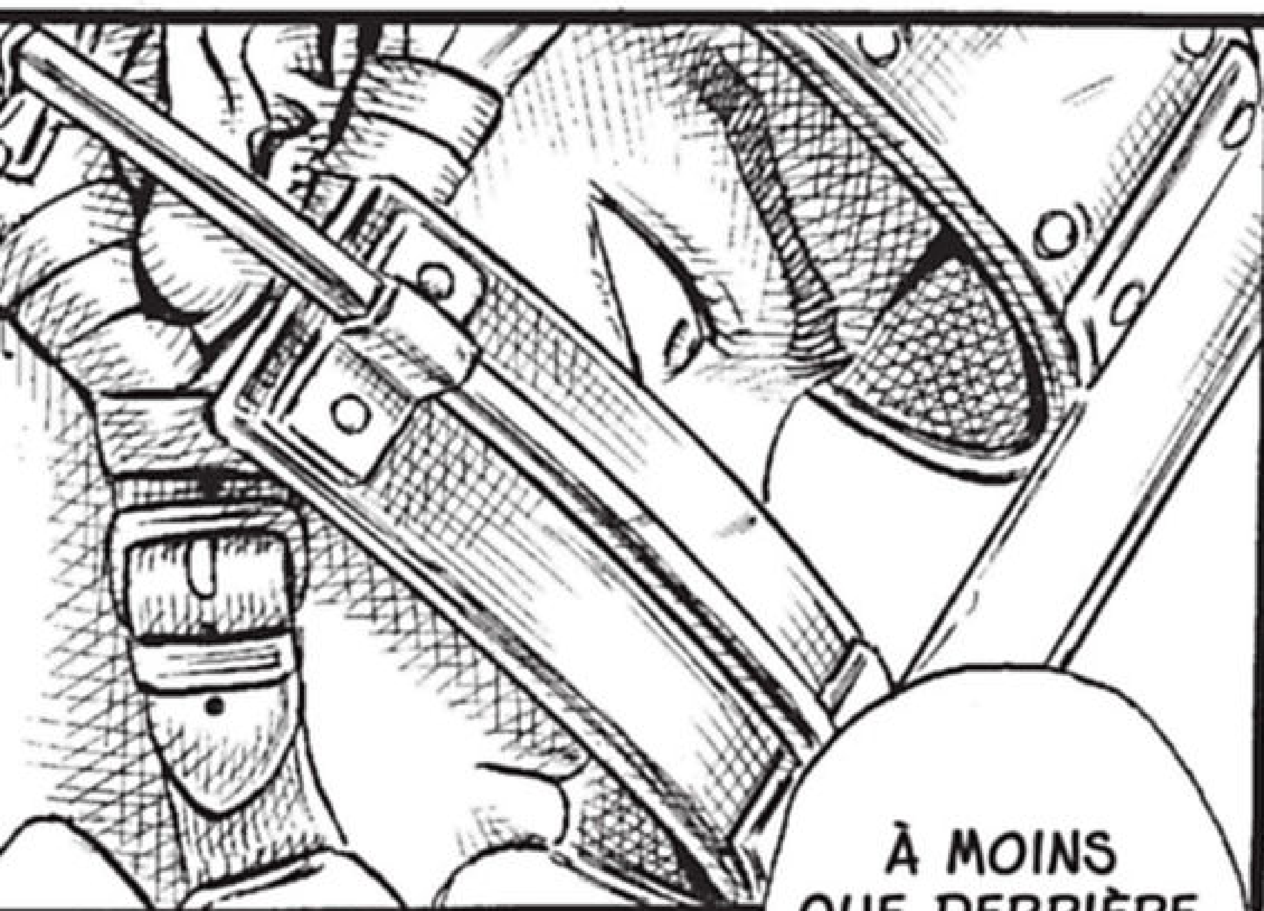

D... D'ACCORD !
SI TU LE VAINCS, TU RECEVRAS L'ÉQUIVALENT DE CINQ SALAIRES !


DIX !
SEPT, JE N'IRAI PAS PLUS HAUT !


RADIN.
'CHIER.



HÉHÉ... TU VAS LE REGRETTER, PETIT.
JE POURRAIS TE BROYER LE CRÂNE SOUS LE POIDS DE TA PAIE.
KLAM


VU LE NOMBRE DE GLAVIOTS DANS TON GENRE DANS VOTRE CAMP...
...J'IMAGINE QUE VOUS N'AVEZ MÊME PLUS LES MOYENS DE VOUS PAYER DE VRAIS SOLDATS.


À MOINS QUE DERRIÈRE TON MASQUE DE GAMIN, TU CACHES UN...

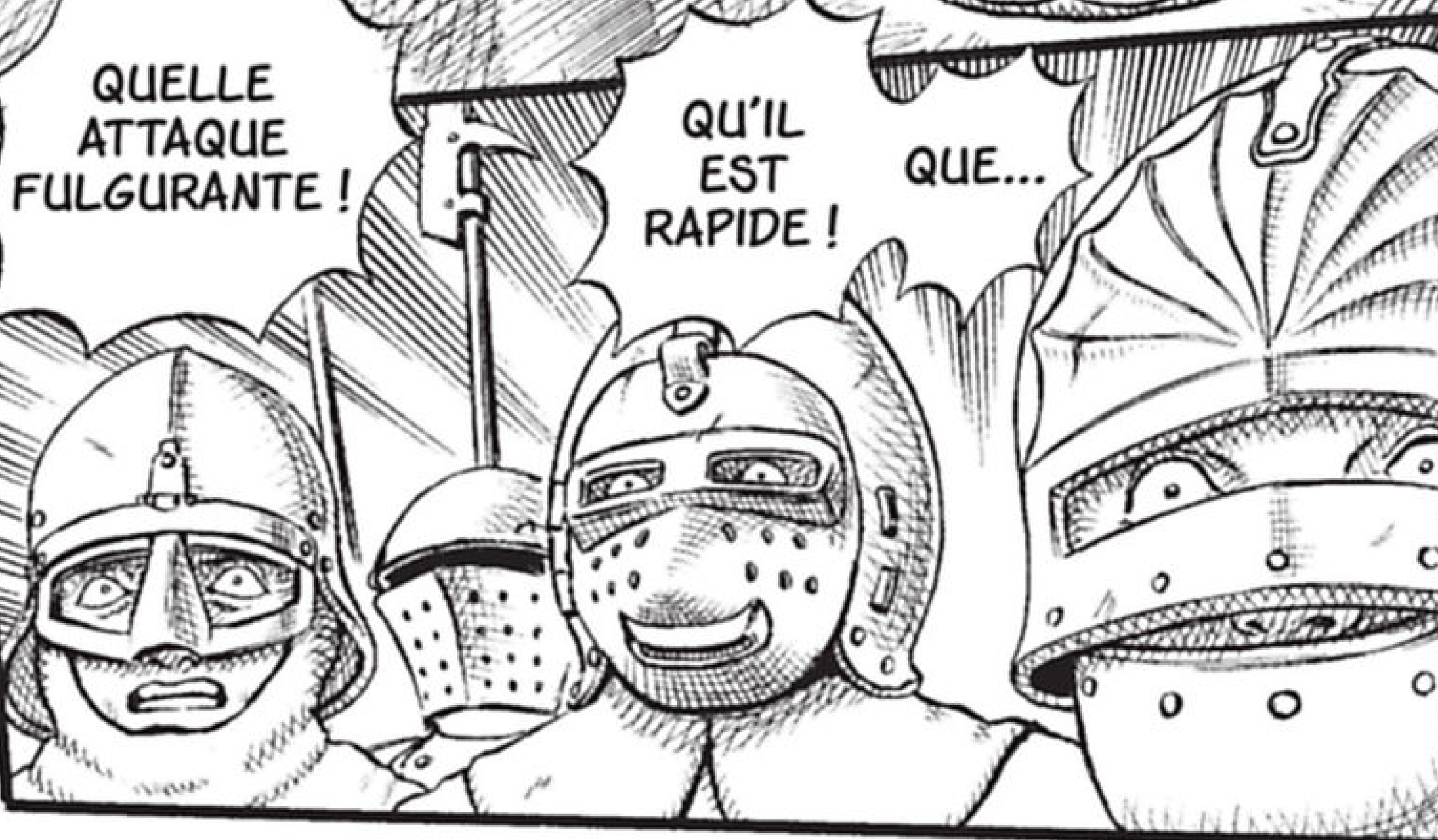

GRIP

GWOOO



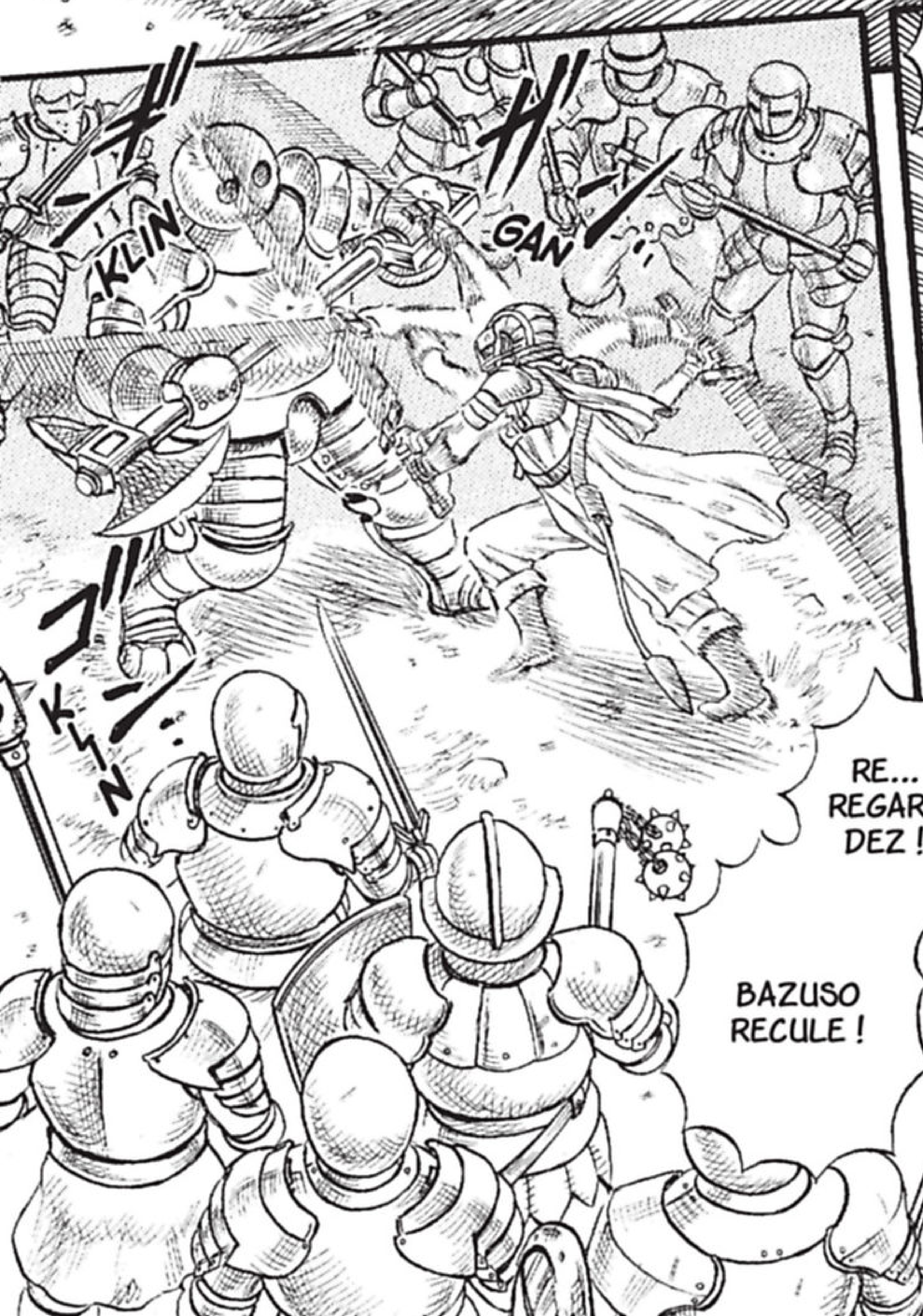


KLANK
KLANK
KLANK

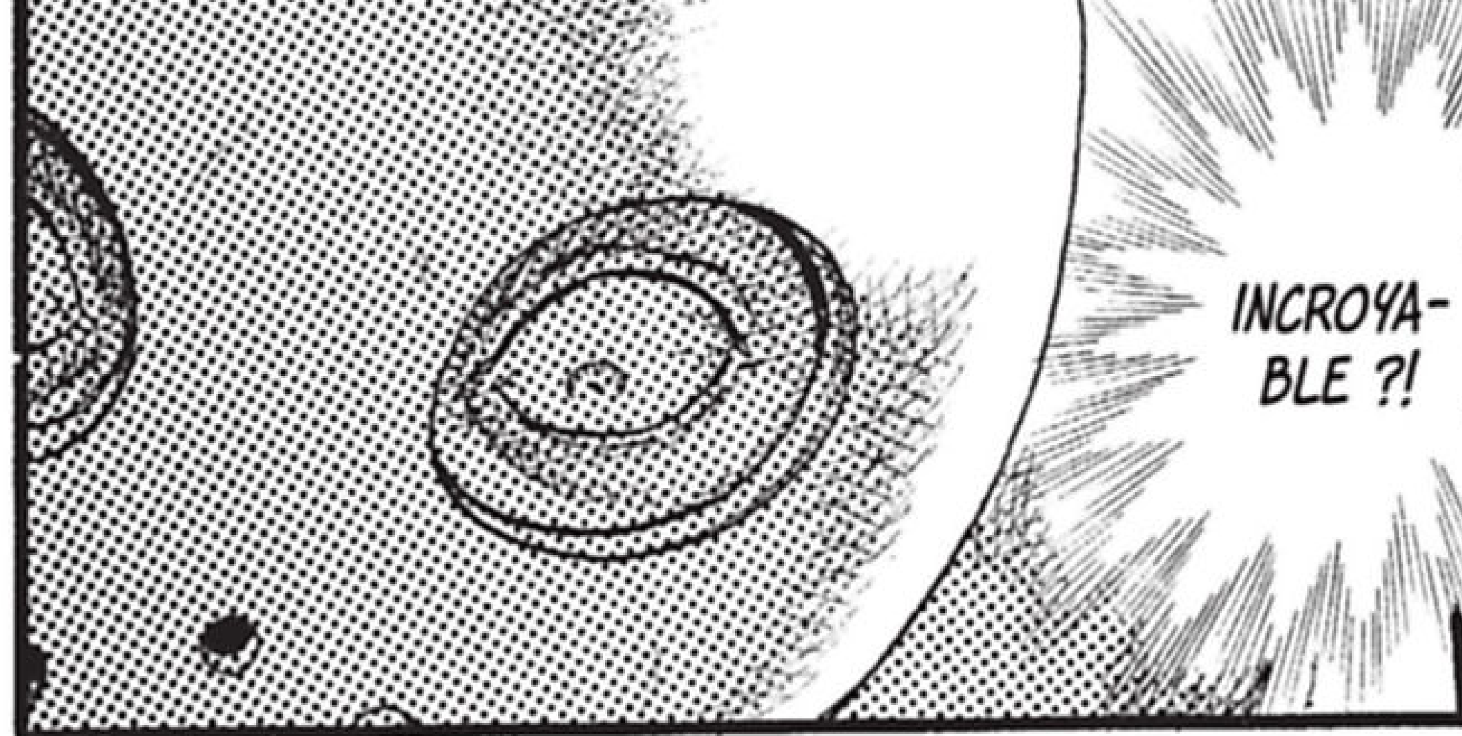


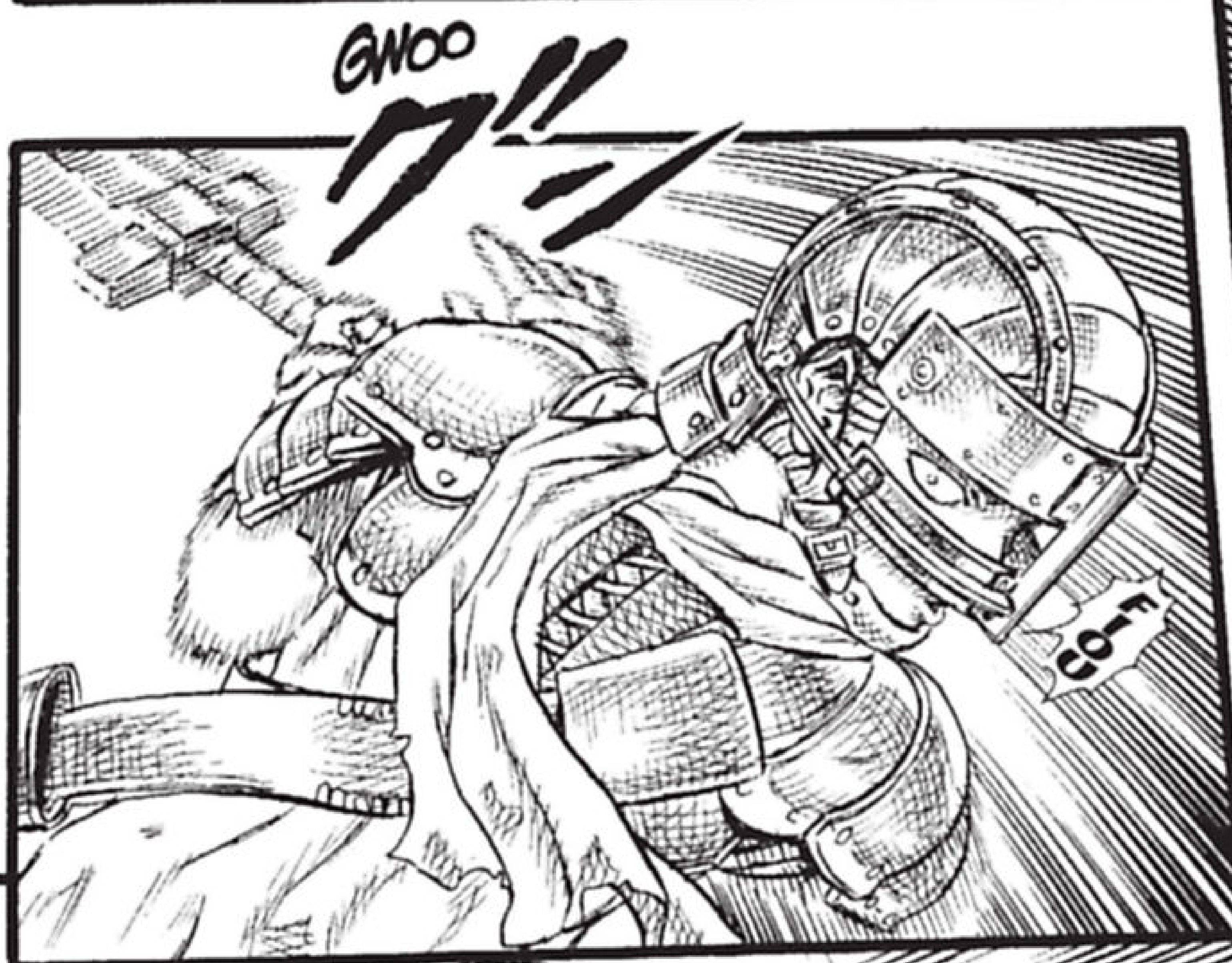
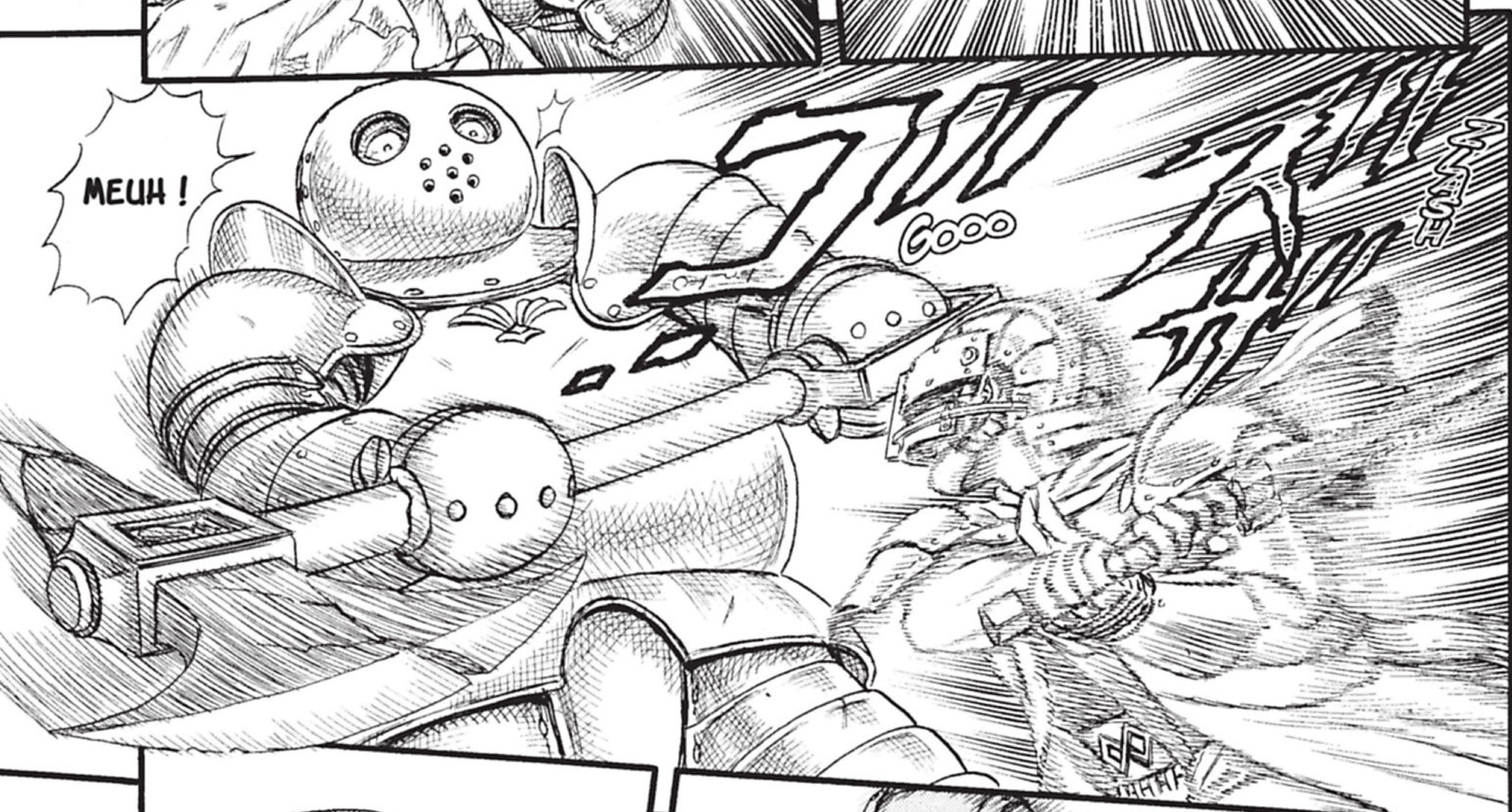
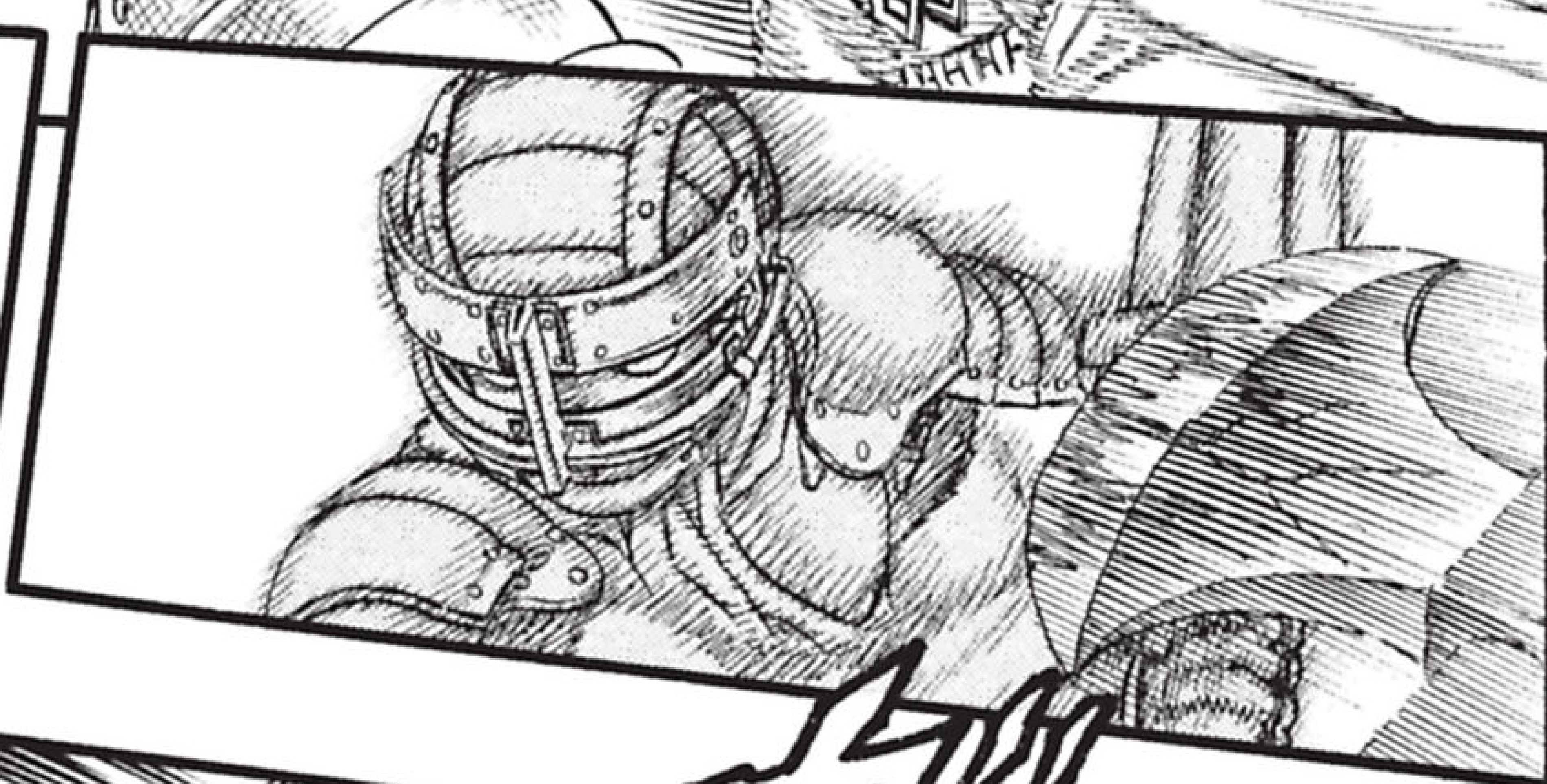
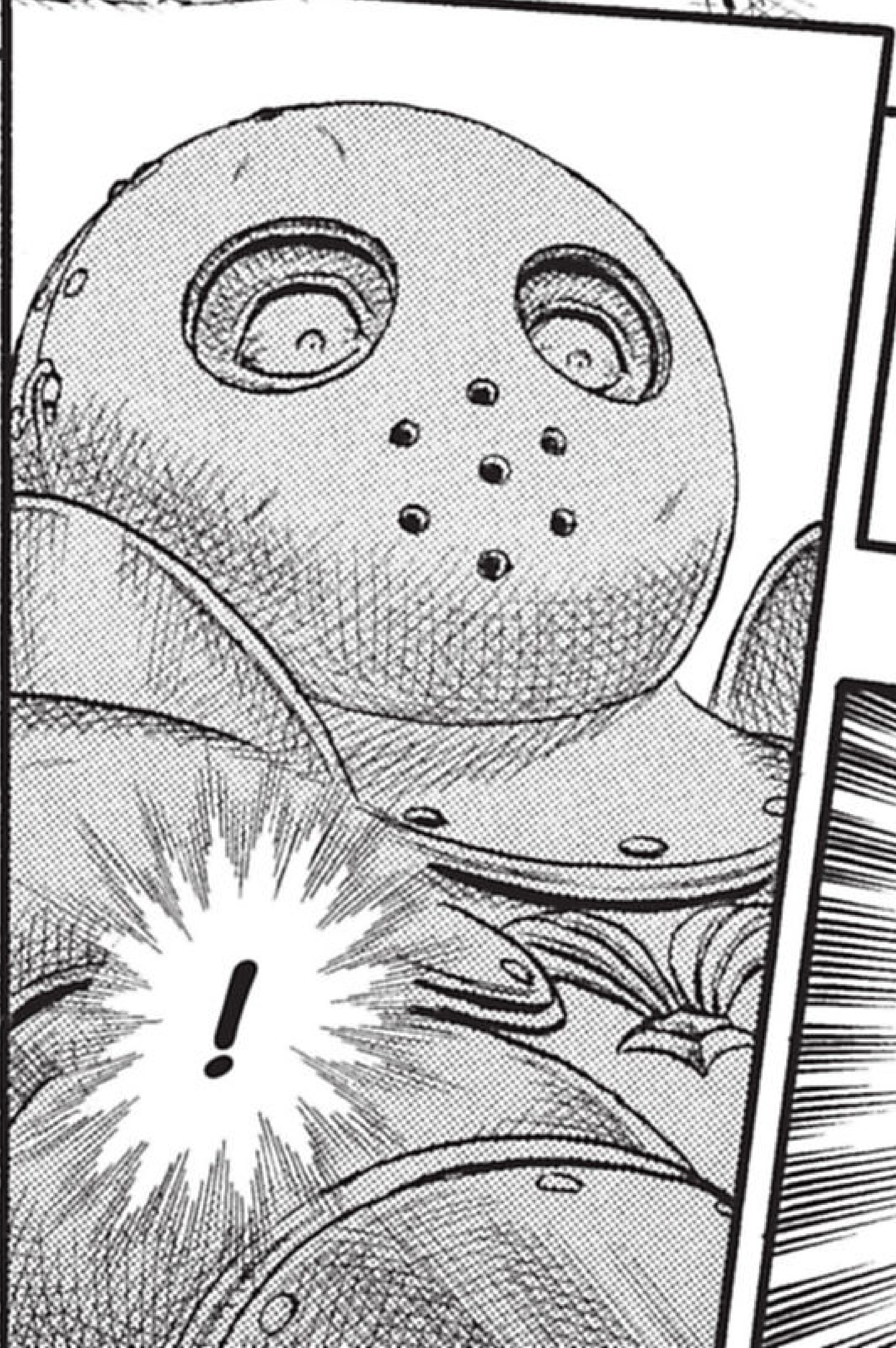






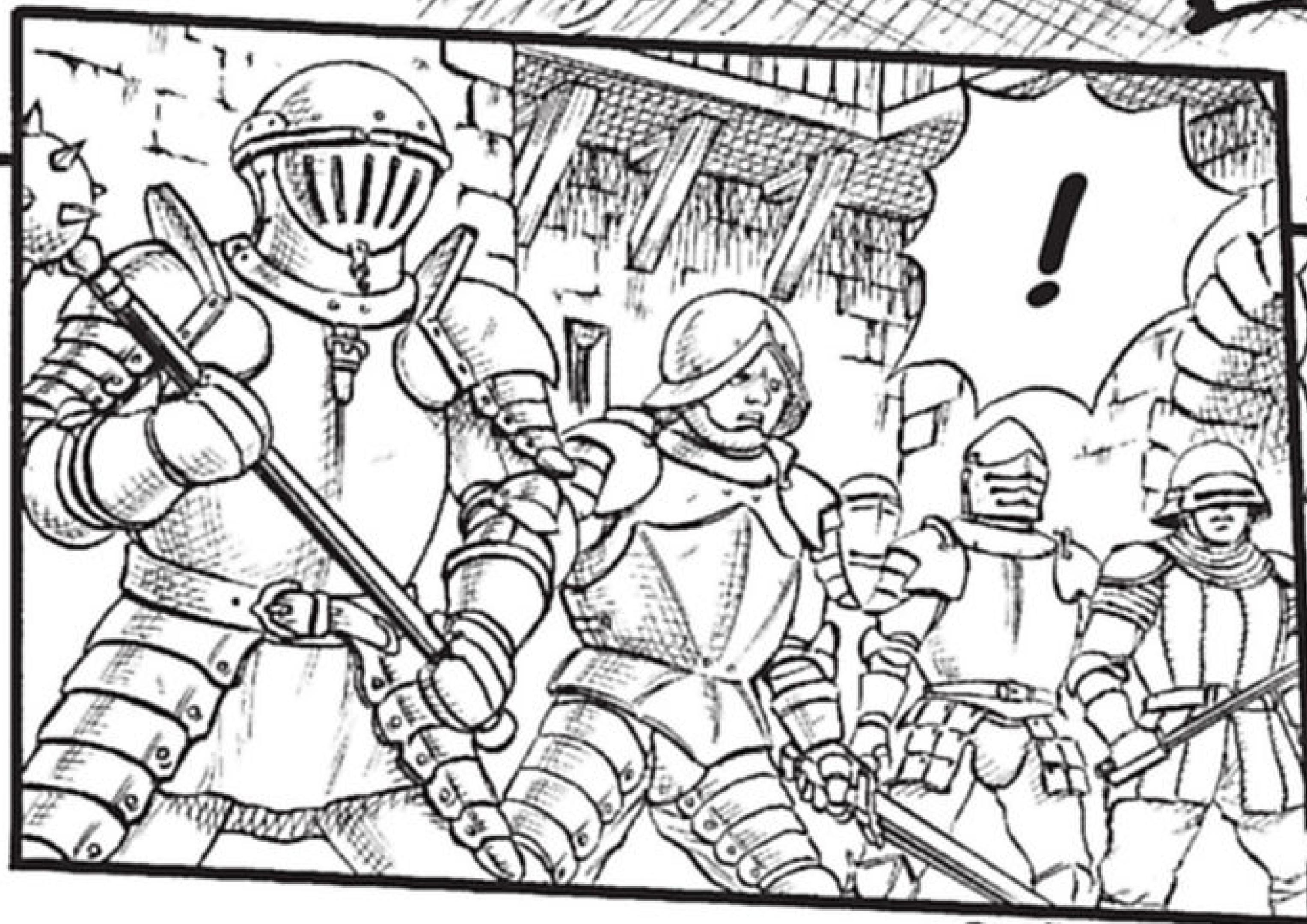

GH...
GOUH
WOOSH
WOUAR!!
DOGAM

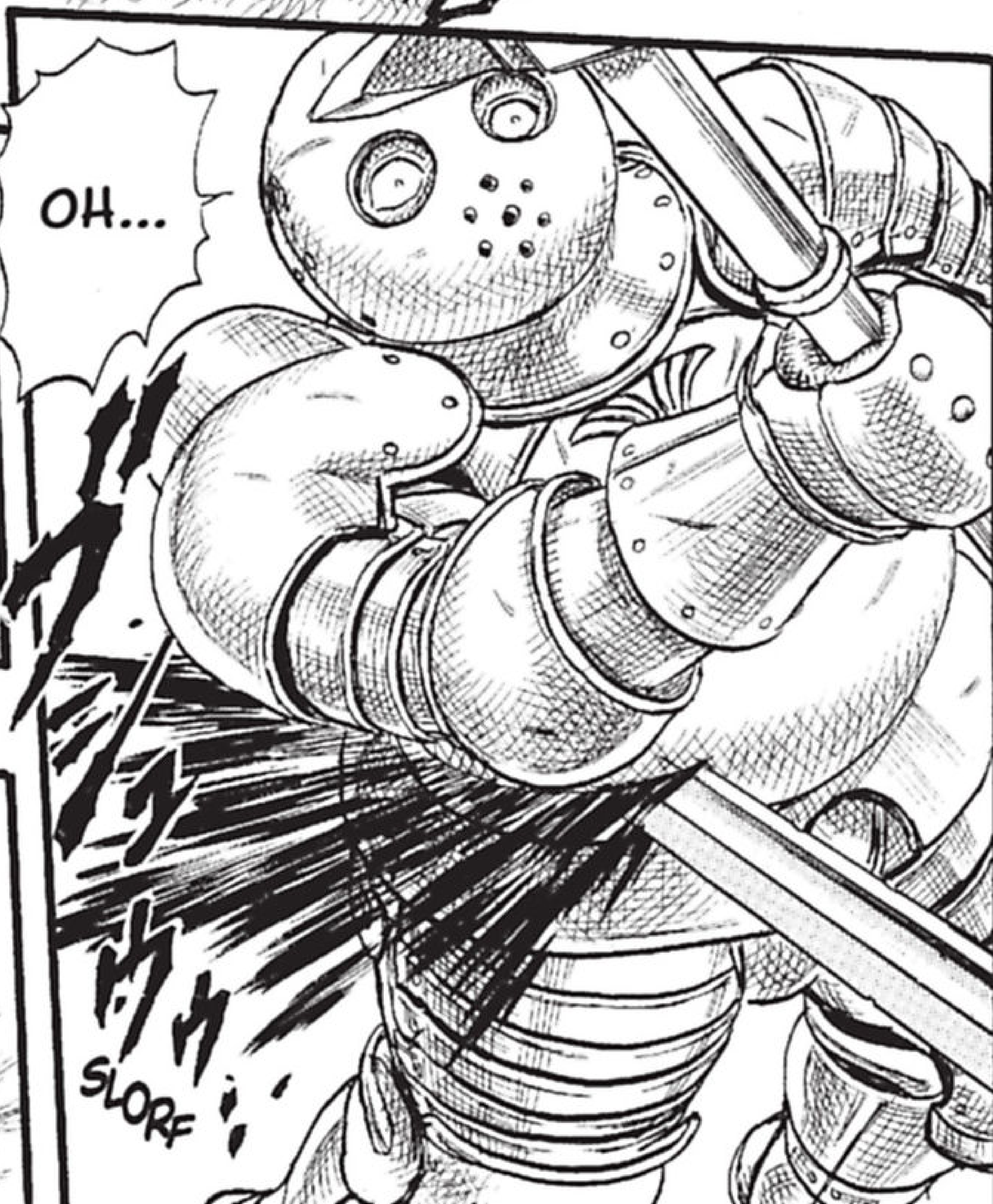


INCROYA-
BLE ?!
CRAC

GNOO

MEUH !
GOOO


!

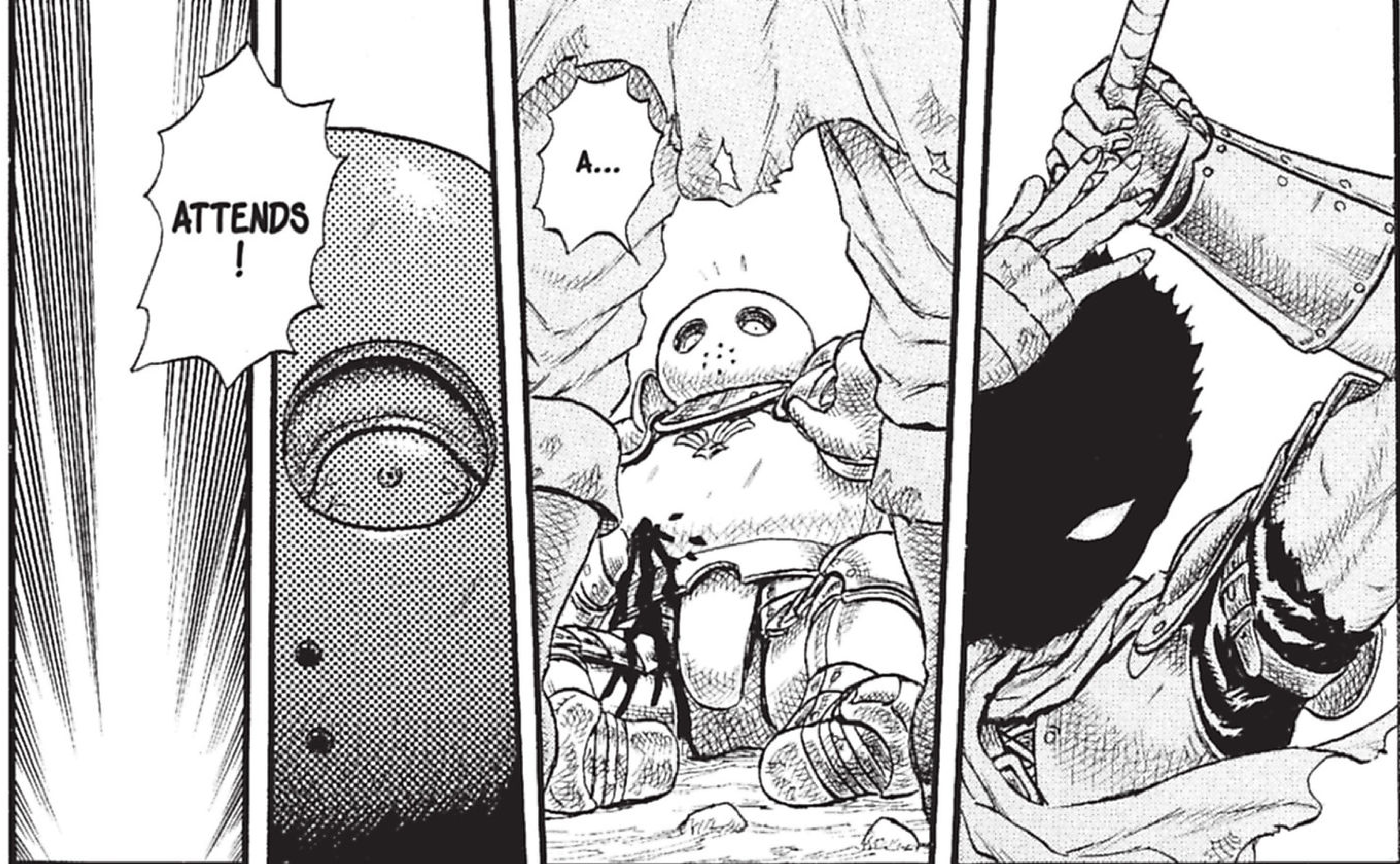
KLON

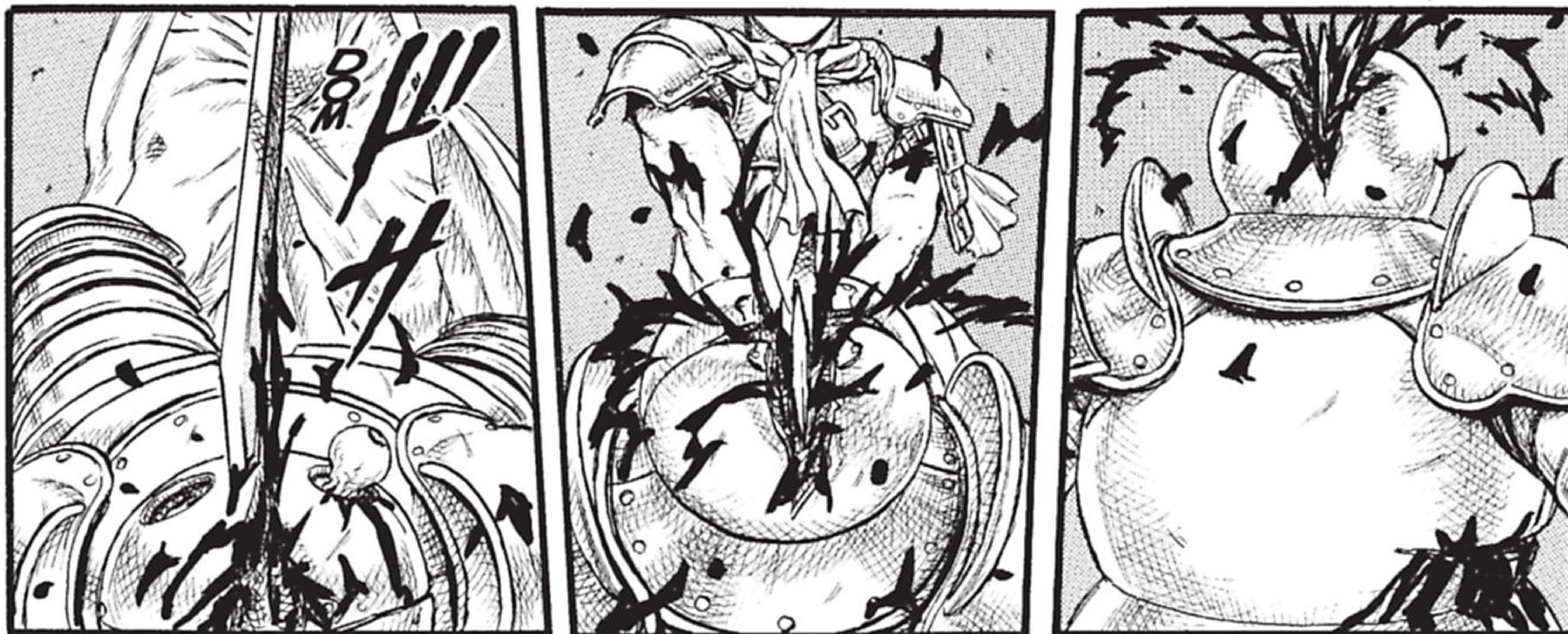
GAGAM








A...
ATTENDS !

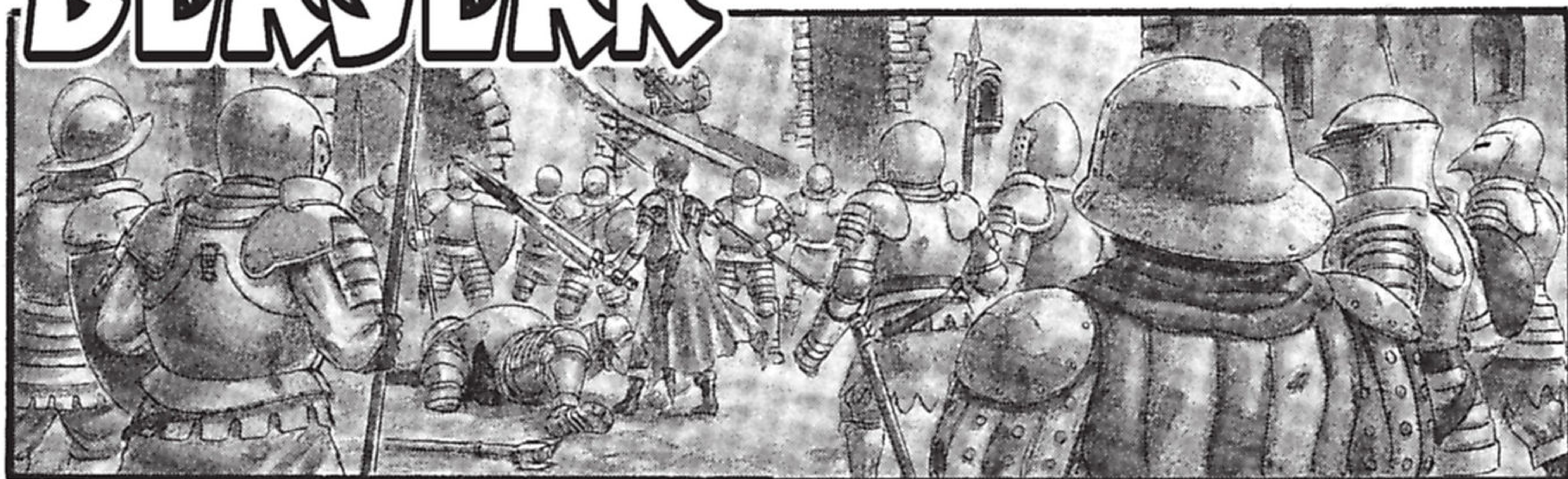


F-IOU

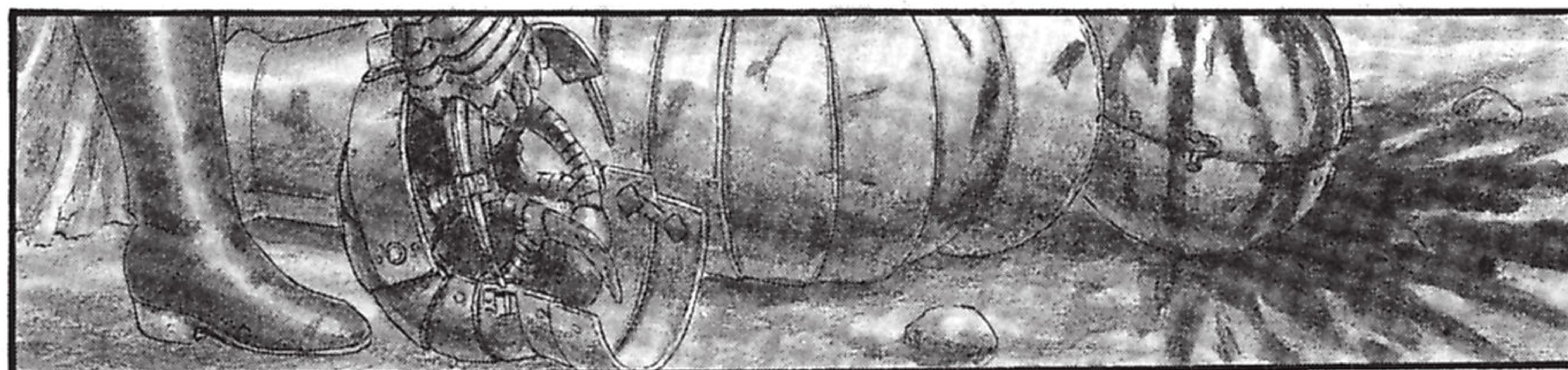

L'ÂGE D'OR (3) FIN



BERSERK

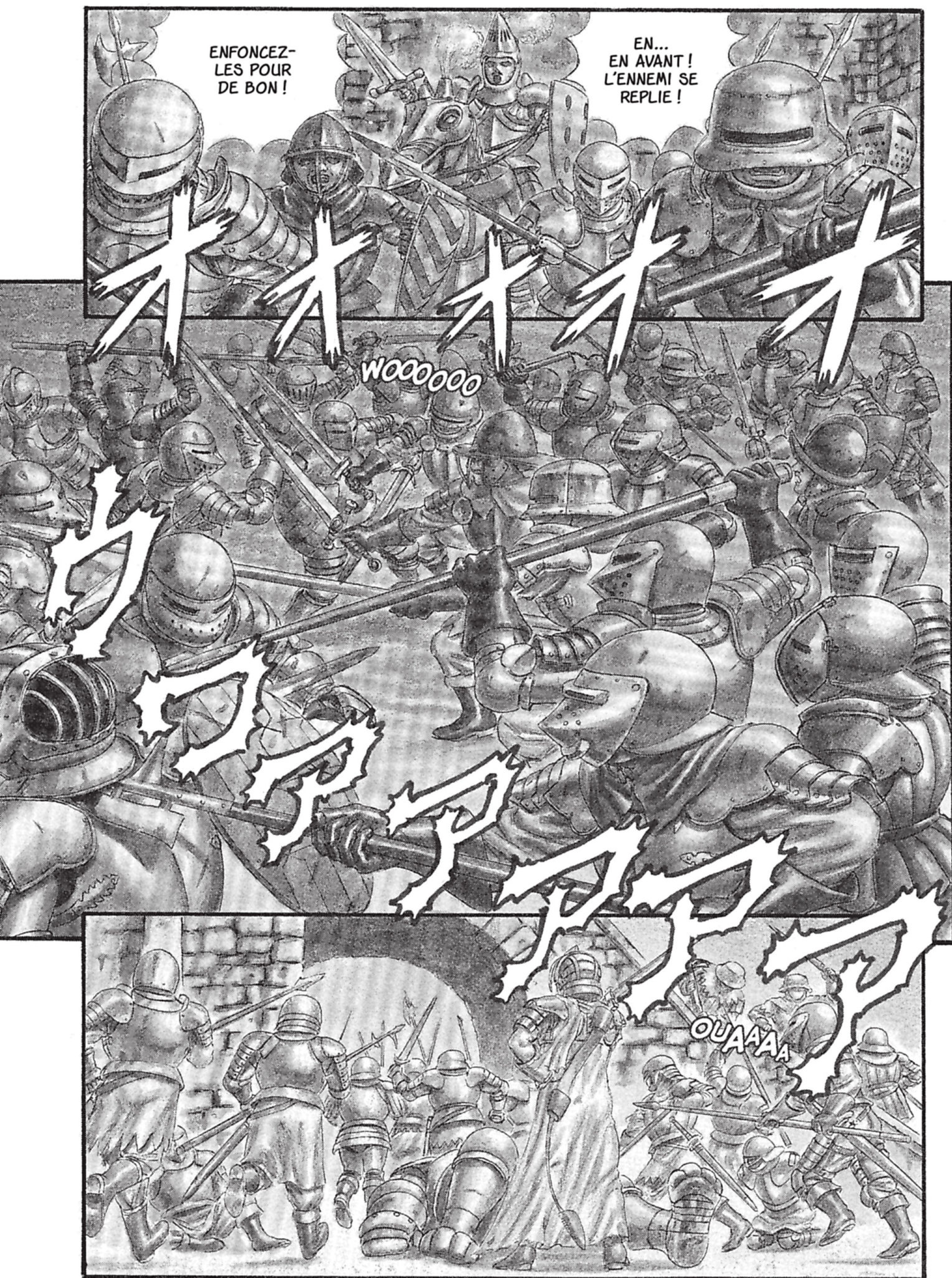






TCHAK


ドオオオオオ
DODODOOM
BERSERK
ベルセルク
L'ÂGE D'OR (4)



EN... EN AVANT ! L'ENNEMI SE REPLIE !
ENFONCEZ-LES POUR DE BON !
オオオオオ
WOOOOOO
ウワァアアアア
OUAAAA

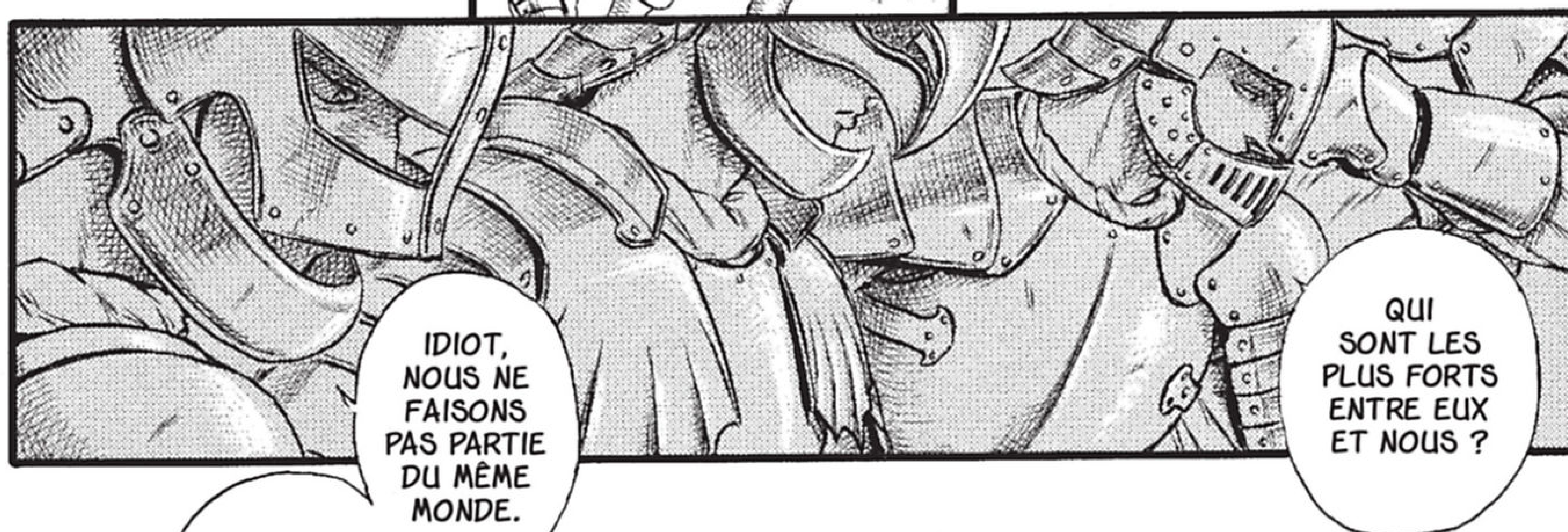
BWOAAAA

TSS

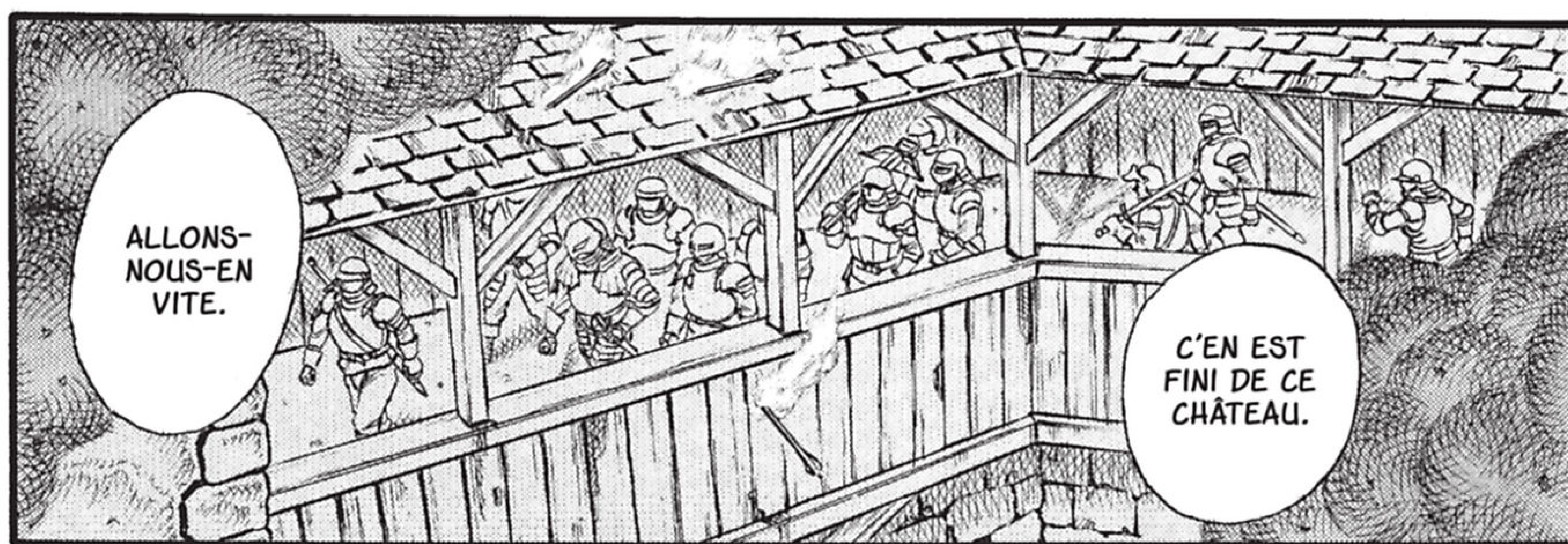
ZDOM

KLASH

WOOOOOO
WHAAAAA
OH.
IL Y A DE VAILLANTS GAILLARDS PARMI NOS CHERS ENNEMIS.






C'EN EST FINI DE CE CHÂTEAU.
ALLONS-NOUS-EN VITE.


WOOO...
OOO...

MAIS QUELLE SURPRISE, QUAND MÊME... JE N'OSE PARLER DE CHANCE, MAIS QUE TU TERRASSES BAZUSO...

...VRAIMENT, J'EN RESTE BOUCHE BÉE !

TON SALAIRE POUR LES SIX MOIS PASSÉS, PLUS TA RÉCOMPENSE.

TU PEUX VÉRIFIER.

!

QUE DIRAIS-TU QUE JE T'EMBAUCHE DE MANIÈRE OFFICIELLE ?

TU NE SERAS PAS PLUS MAL LOTI. LA PAIE EST LE TRIPLE DE CE QUE TU TOUCHES ACTUELLEMENT, ET JE POURRAIS MÊME TE PRENDRE COMME ÉCUYER.

ON NE T'A ENCORE JAMAIS FAIT PAREILLE PROPOSITION, JE PARIE.

CROC CROC

...

QU'EN DIS-TU ?

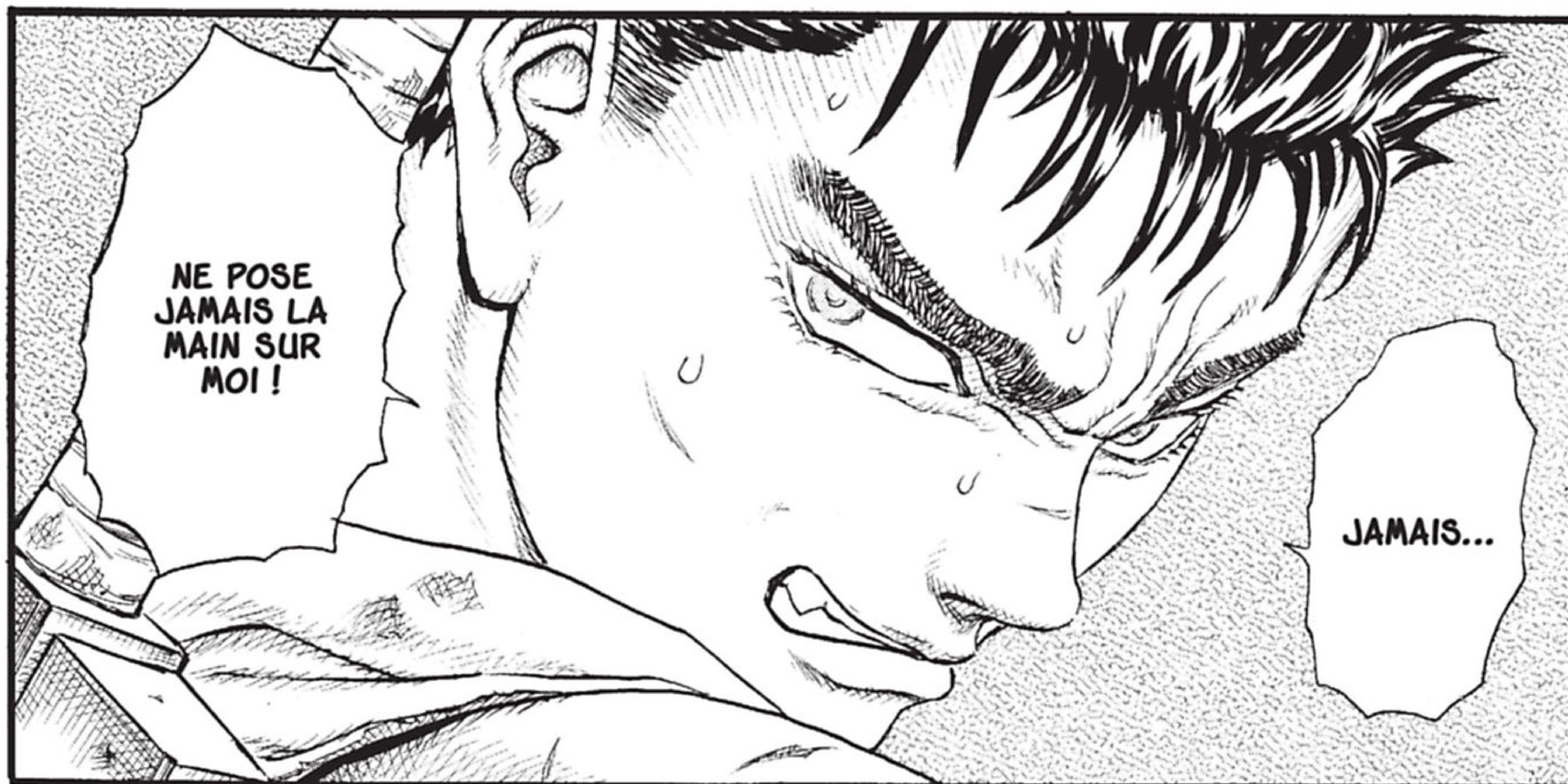

NOTRE CONTRAT S'ACHÈVE AUJOURD'HUI, NON ?
ET VOUS N'AVEZ PLUS DE RAISON DE VOUS BATTRE, JE CROIS.
EUH, NON...
MAIS...


IL N'Y A PAS QUE RISQUER SA PEAU DANS LA VIE !...
...IL Y A AUSSI LES HONNEURS, L'ARGENT, LA SÉCURITÉ ! EN TANT QU'HÔTE, JE...


URK

ME TOUCHE PAS !
BAM


HI...

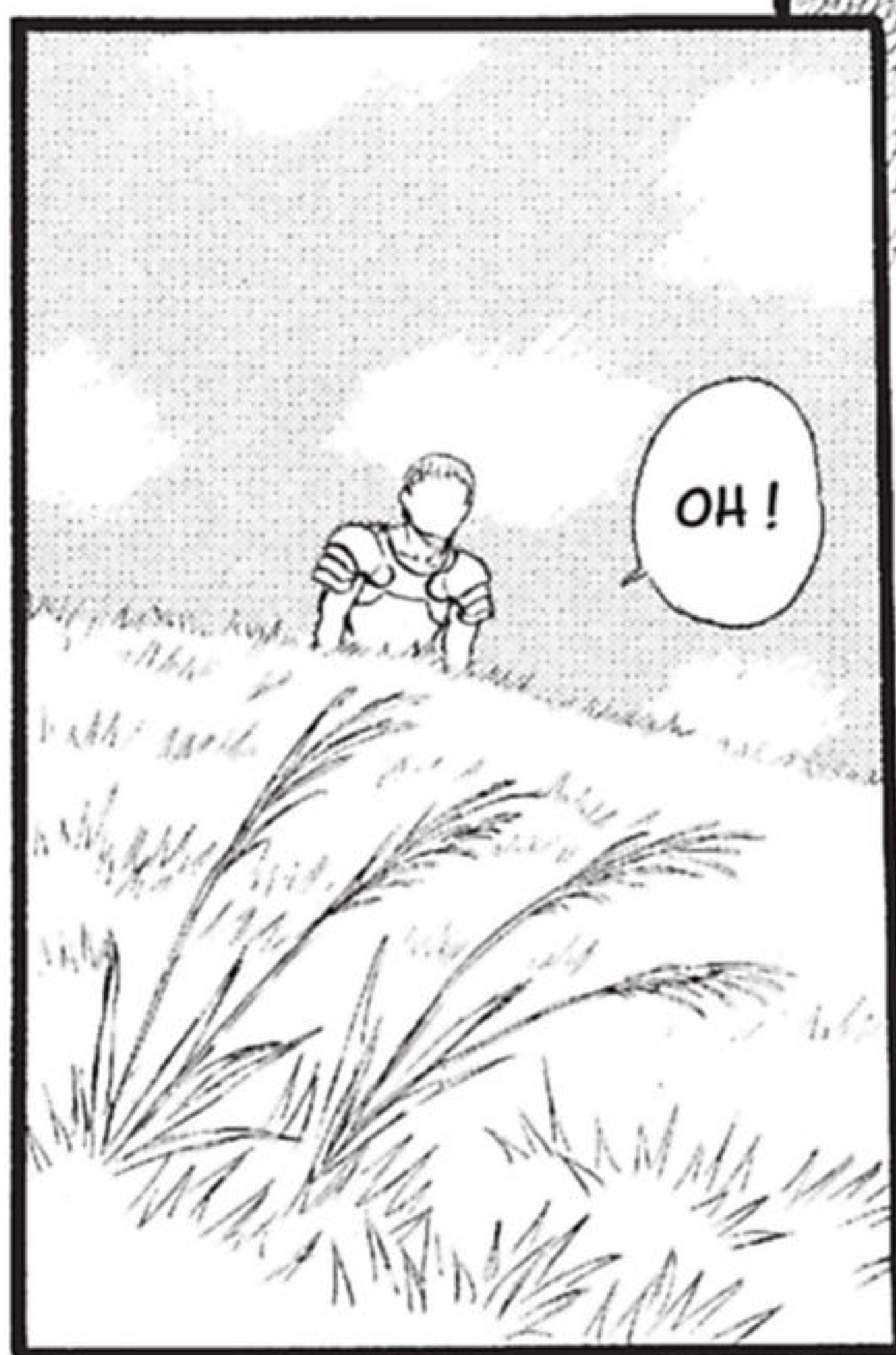

JAMAIS...
NE POSE JAMAIS LA MAIN SUR MOI !


...
GNU


...

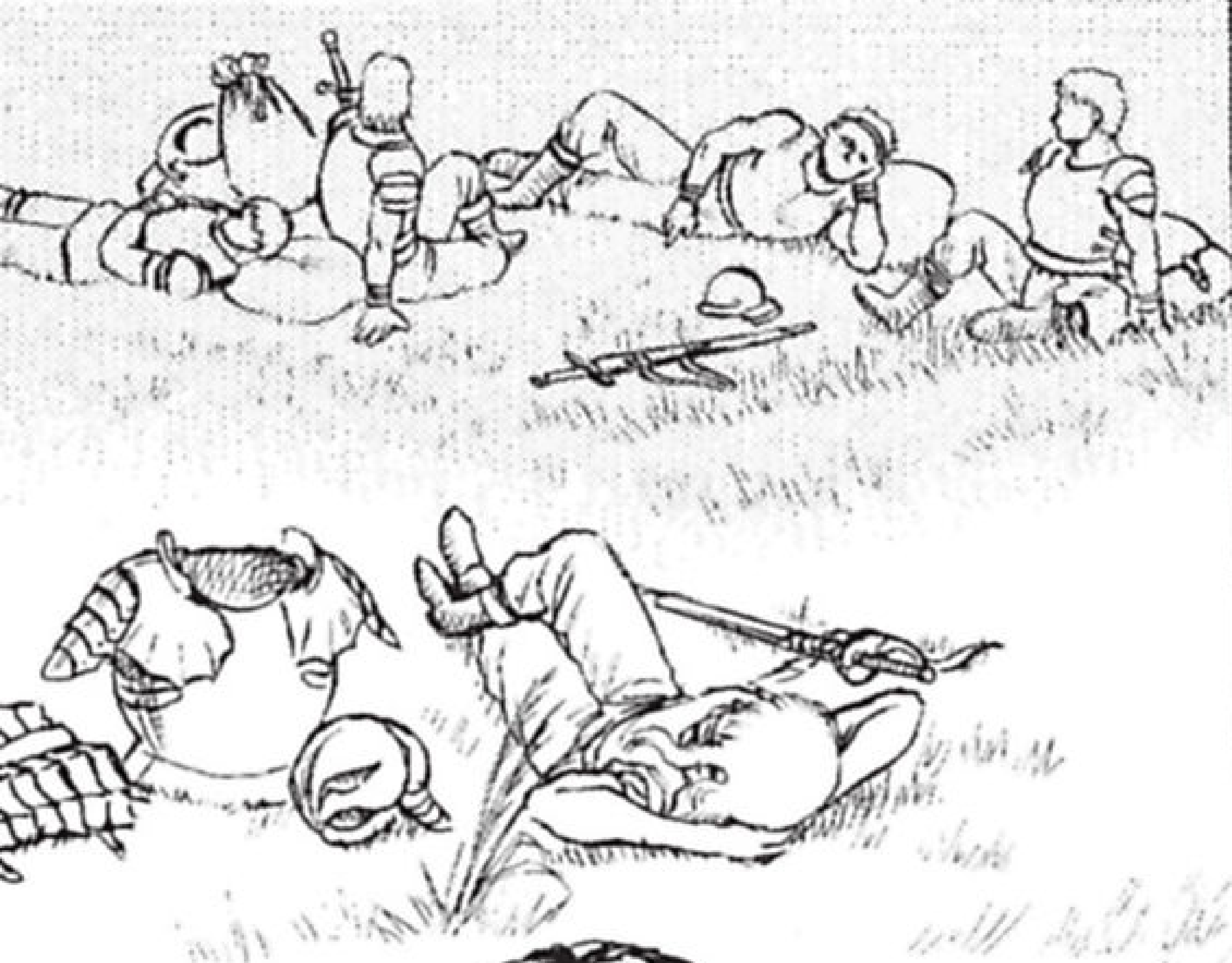

'CHIER !


MAIS... QU'EST-CE QUI TE PREND, IMBÉCILE ?
JE TE SOUHAITE DE CREVER COMME TU LE MÉRITES SUR UN QUELCONQUE CHAMP DE BATAILLE !


OH !


HÉ, QUELQU'UN S'AMÈNE.
AH ?


!



OH, REGARDEZ, C'EST LE GARS QUI A TUÉ BAZUSO HIER !
QUE FAIT-IL PAR ICI ?

QUEL EST TON AVIS, GRIFFITH ?

IL A EMPOCHÉ SA RÉCOMPENSE POUR BAZUSO.
OUI, MAIS IL DOIT AVOIR LES POCHES BIEN REMPLIES.
IL FAUT SAVOIR SAISIR LA CHANCE QUAND ELLE SE PRÉSENTE.

QU'EST-CE QUE ÇA PEUT NOUS FAIRE, MAINTENANT ?
QU'EST-CE QU'ON FAIT ? C'EST UN ENNEMI, NON ?

...

PEU M'IMPORTE.


HI HI
!



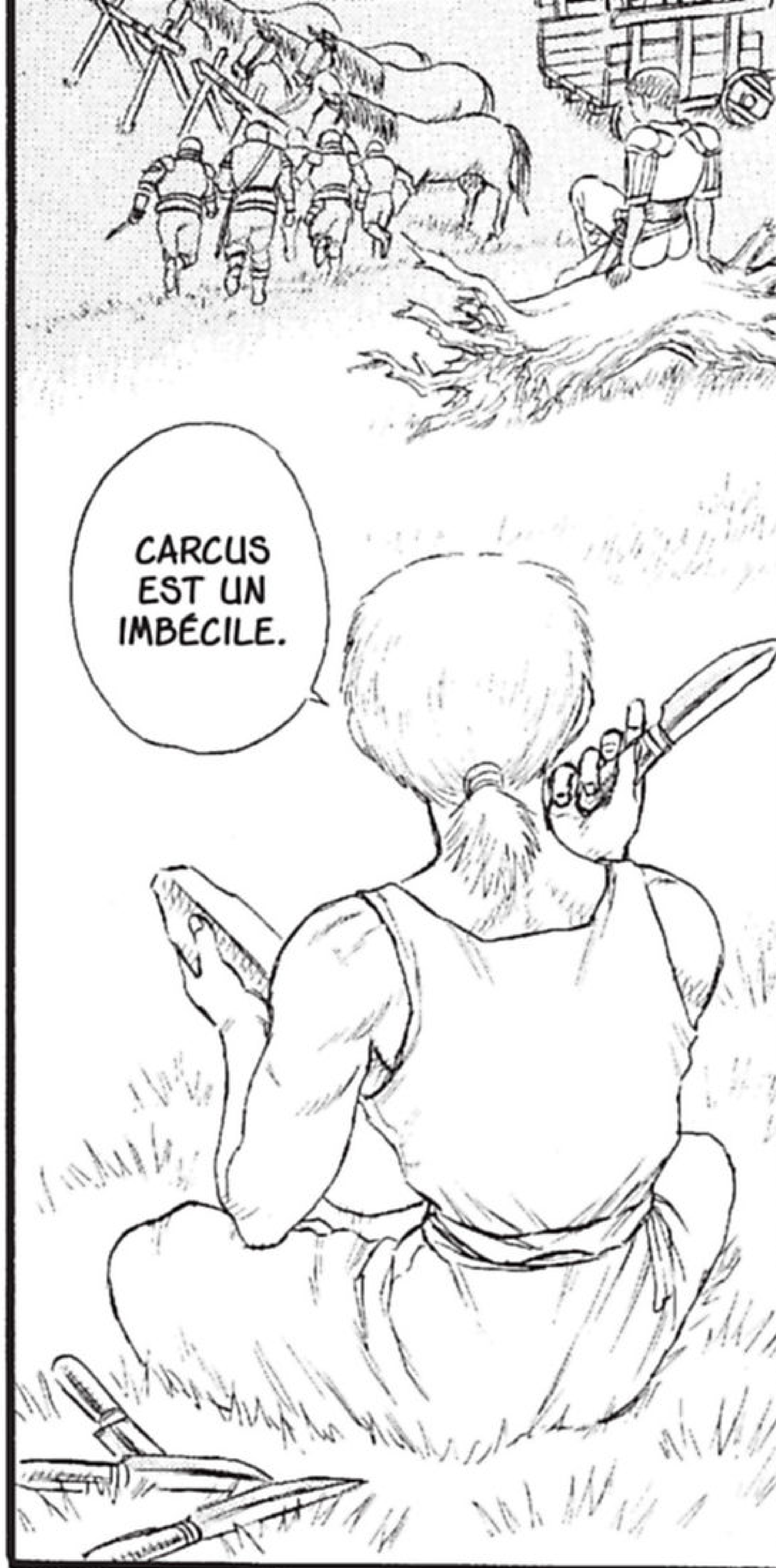
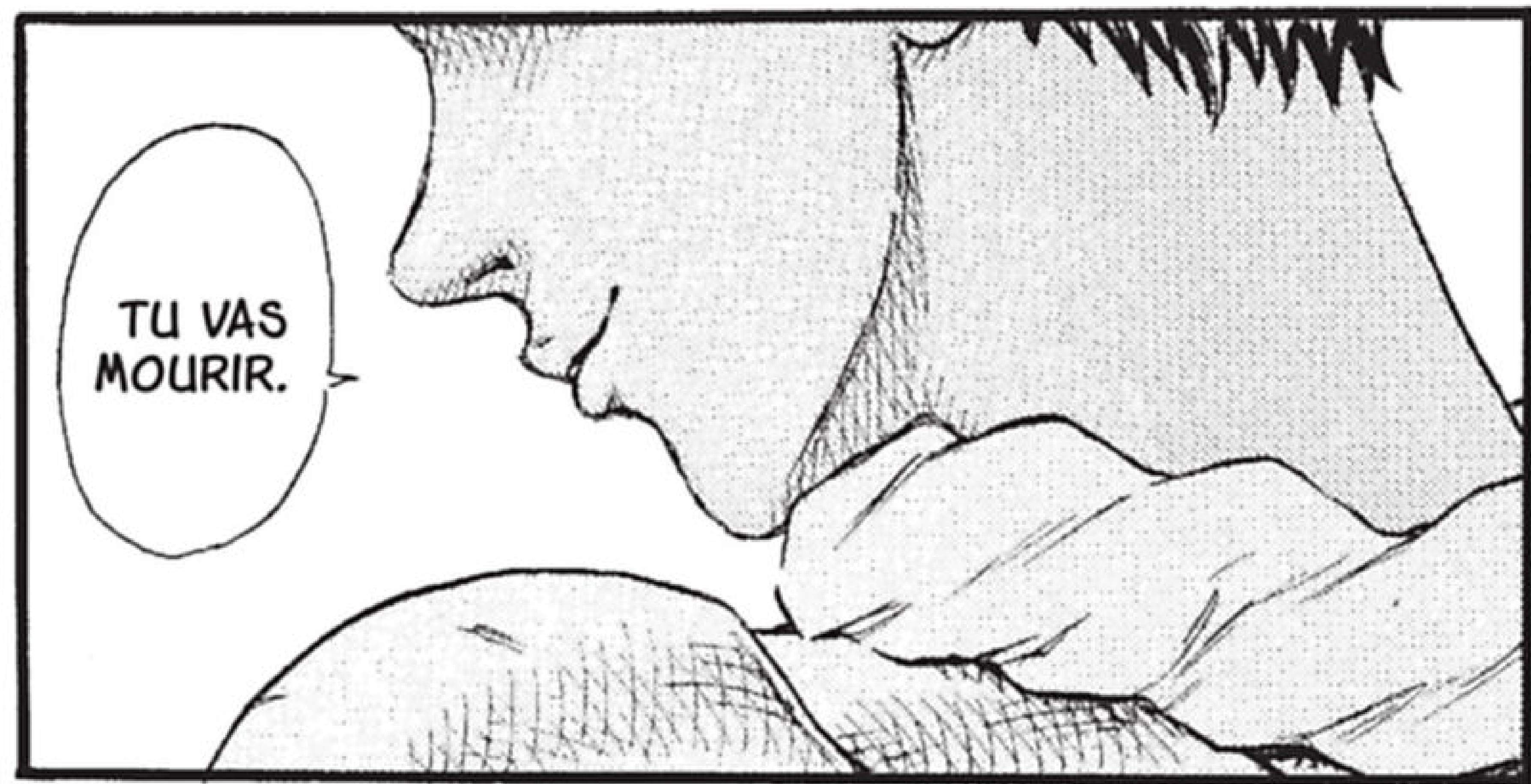

...
HÉ HÉ !


TU TROUVES ÇA DRÔLE, CASCA ?
QUEL EST LE PROBLÈME ?

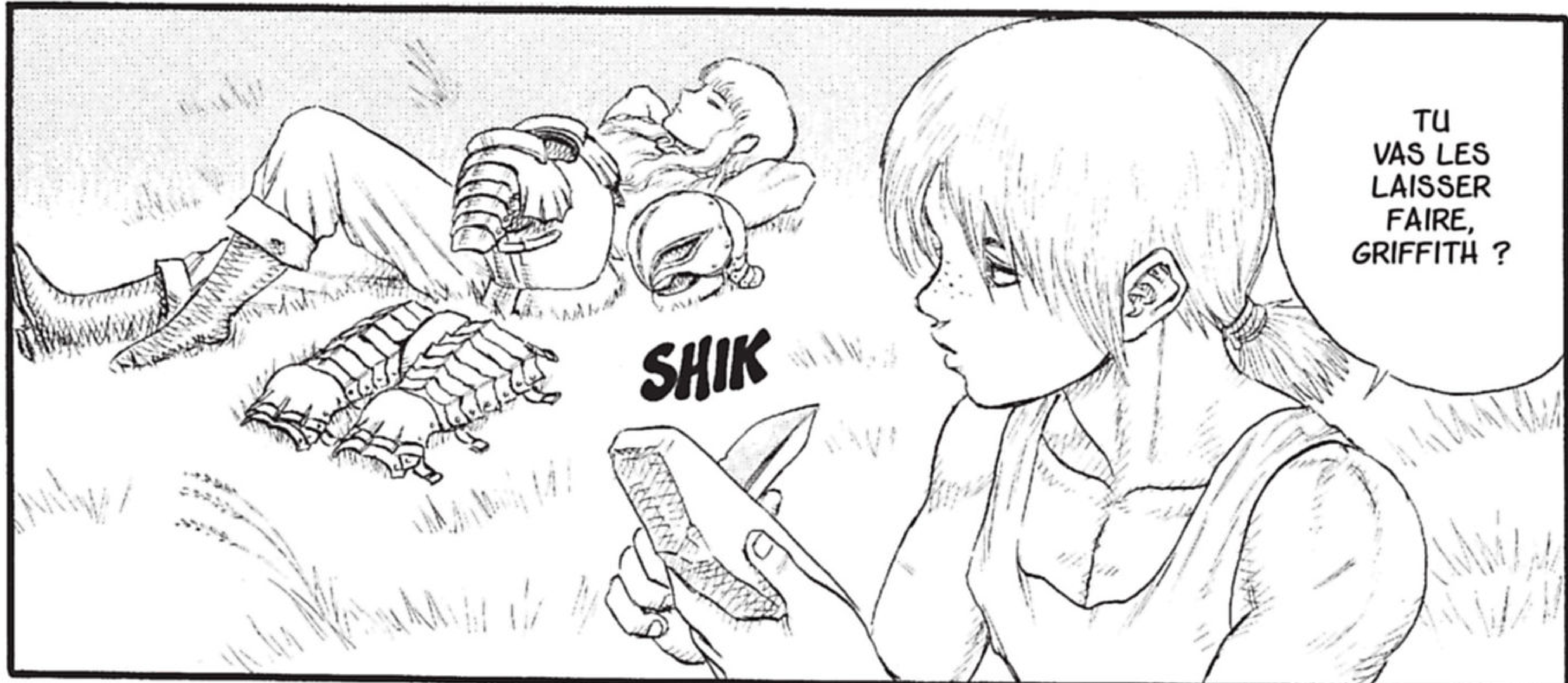
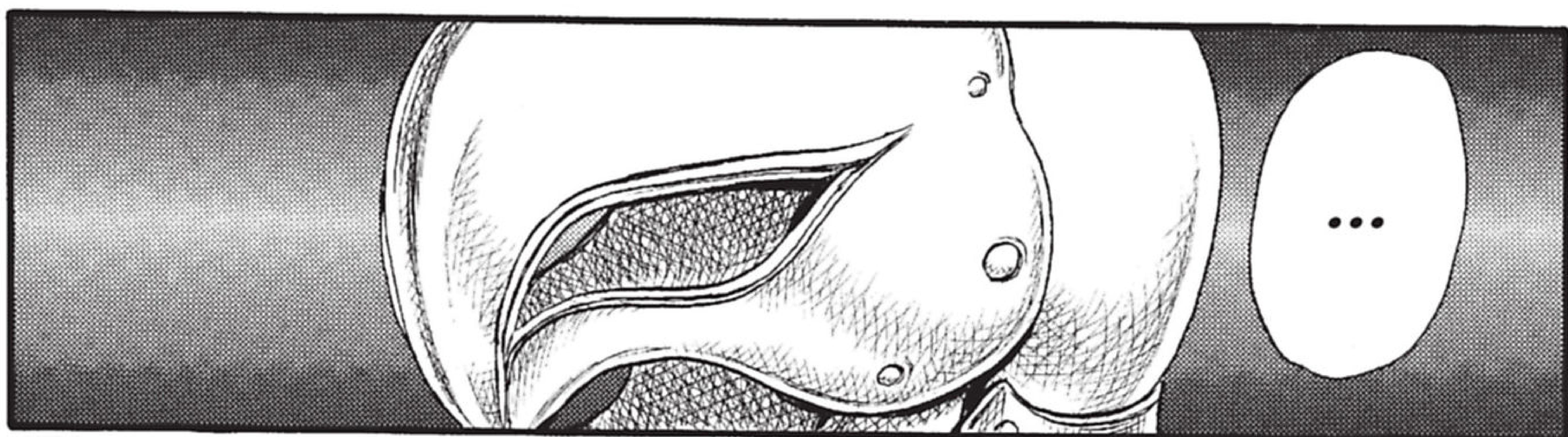

OH.
ON Y VA ALORS, CARCUS ?
OK, VENEZ AVEC MOI, VOUS DEUX.


HA ! TU PEUX PARLER.
...
JE VAIS PAS ME LAISSER USURPER CE QUI DEVAIT ME REVENIR PAR UN QUELCONQUE GUEUX SORTI D'ON NE SAIT OÙ !
C'ÉTAIT DANS MES PROJETS DE ME FAIRE UNE RENOMMÉE EN TUANT CE BAZUSO.


TU NE POURRAS JAMAIS LE TUER, CARCUS, SURTOUT PAS TOI.

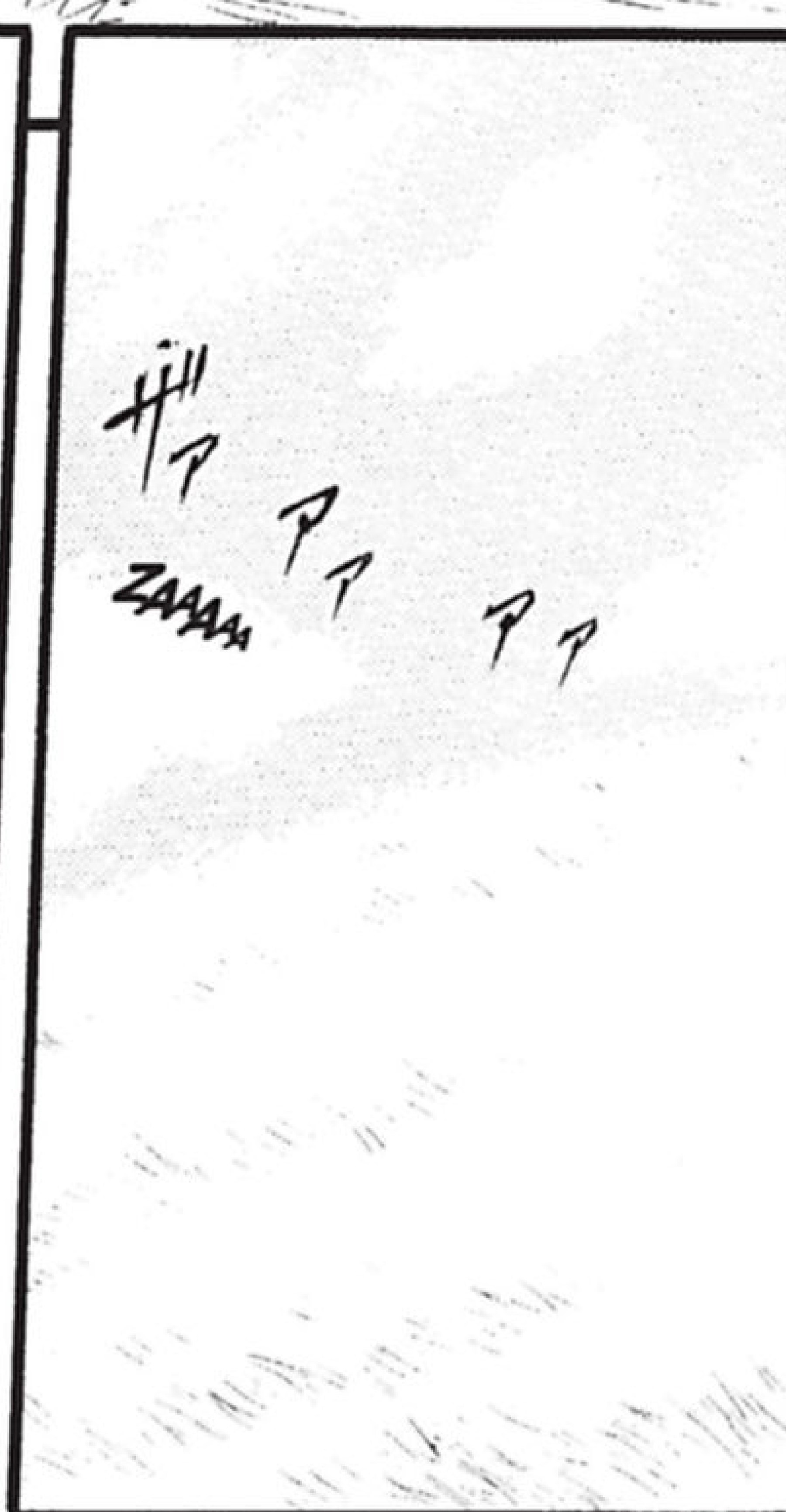

CARCUS EST UN IMBÉCILE.

TU VAS MOURIR.

EN-FIN...
TU N'AS QU'À DÉTOURNER LE REGARD.

...

TU VAS LES LAISSER FAIRE, GRIFFITH ?
SHIK

...

ZAF







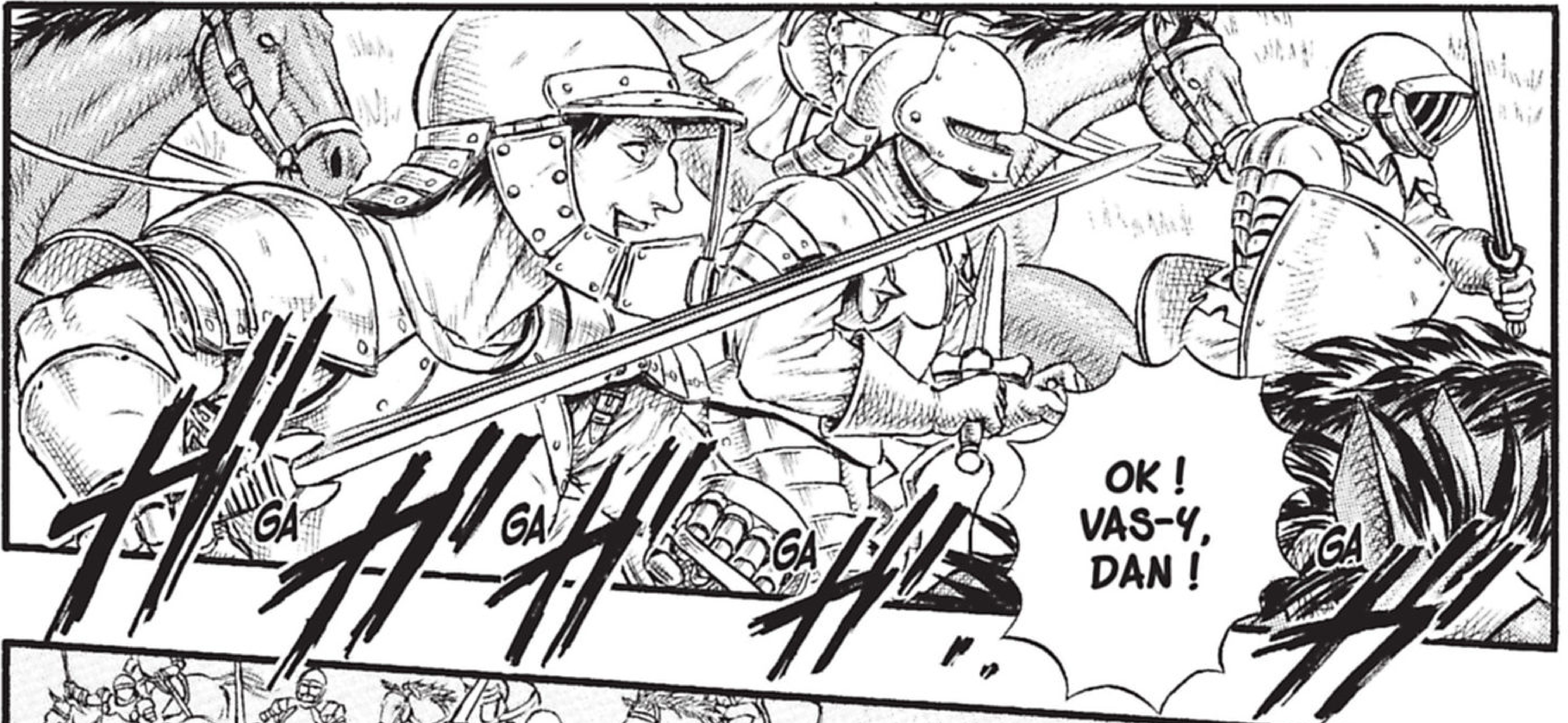


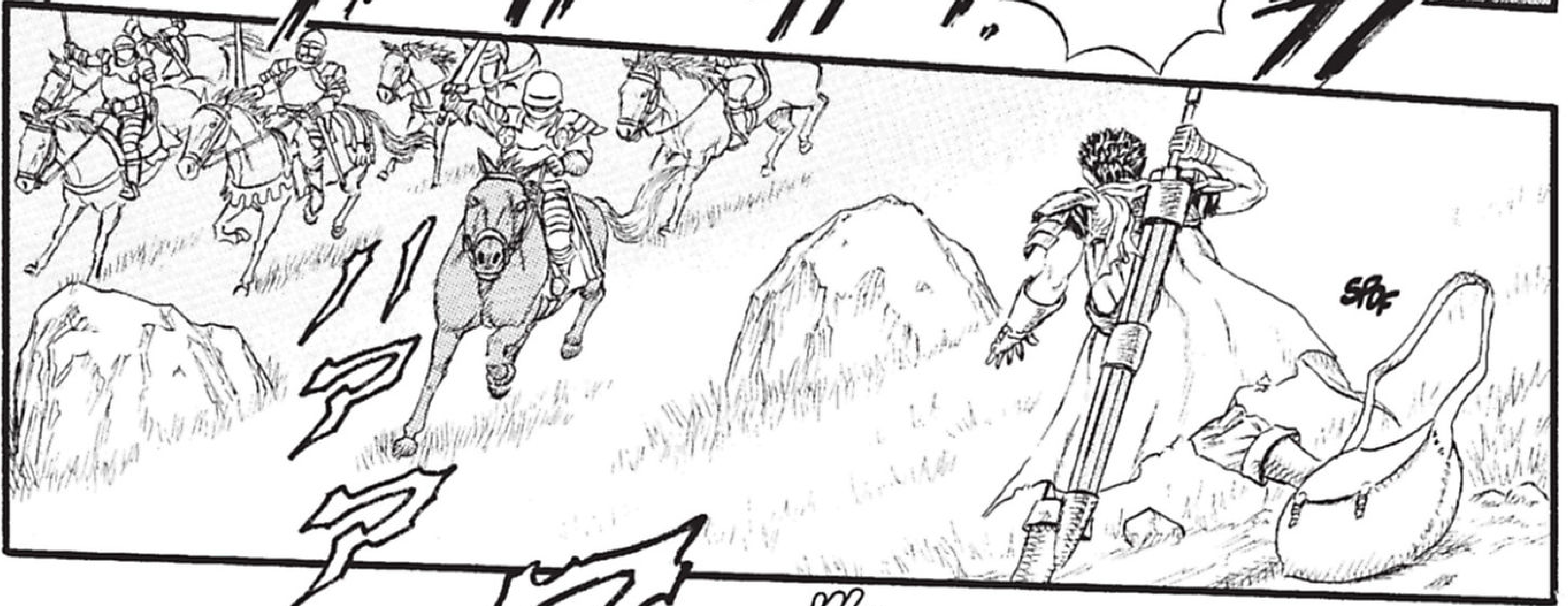


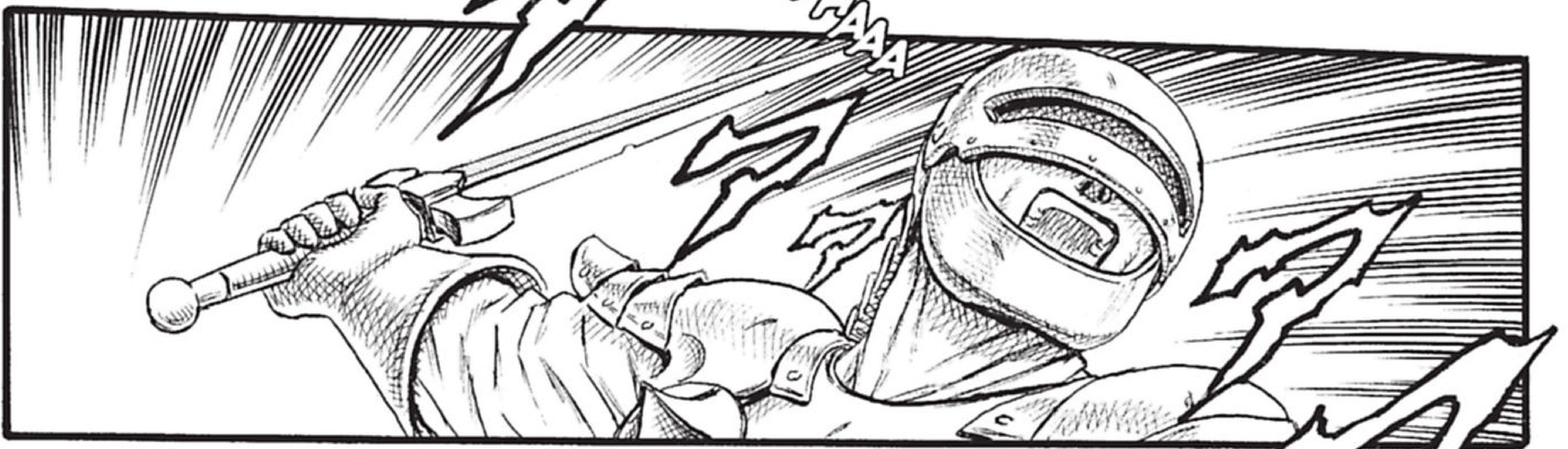
YAAAAH

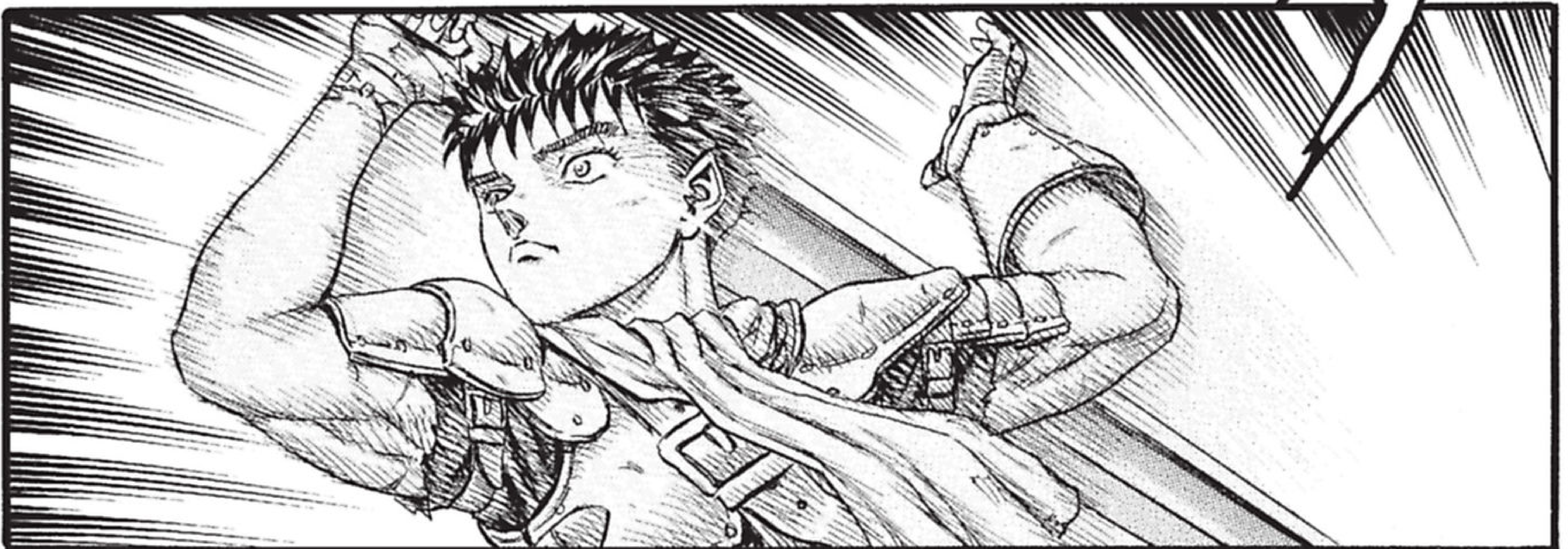





GA
GA
GA
OK ! VAS-Y, DAN !
GA

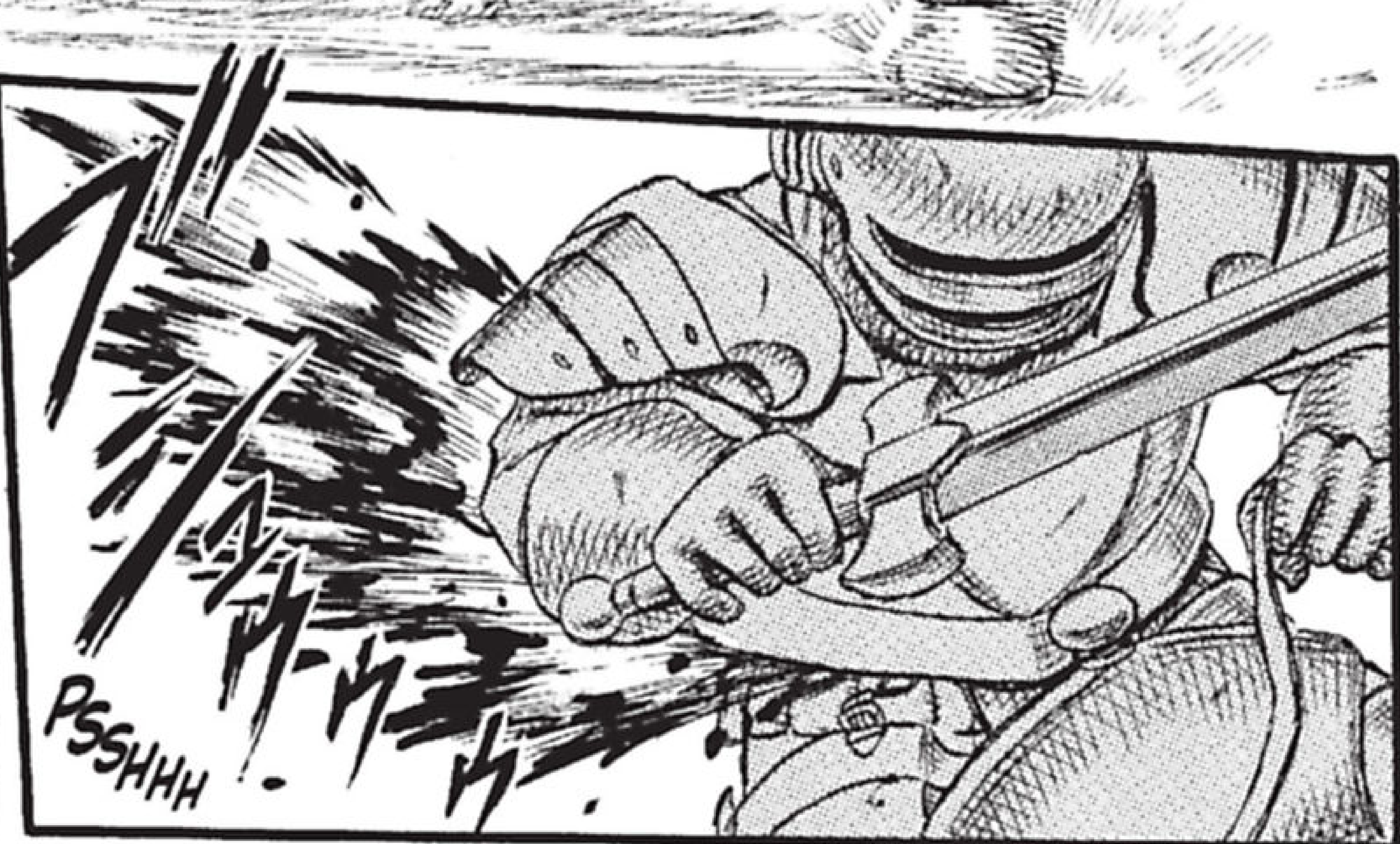

SPOF

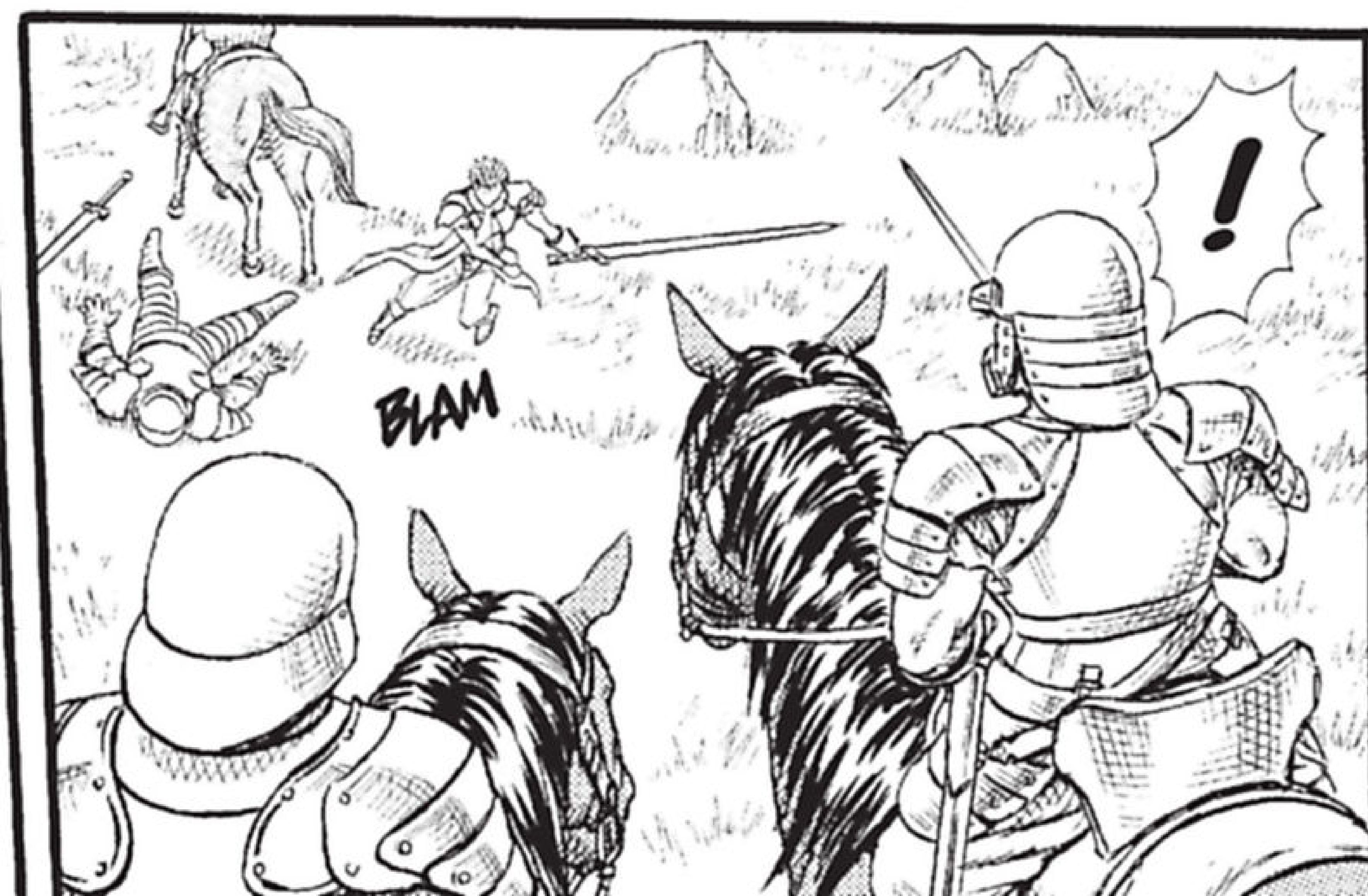

WHAAA

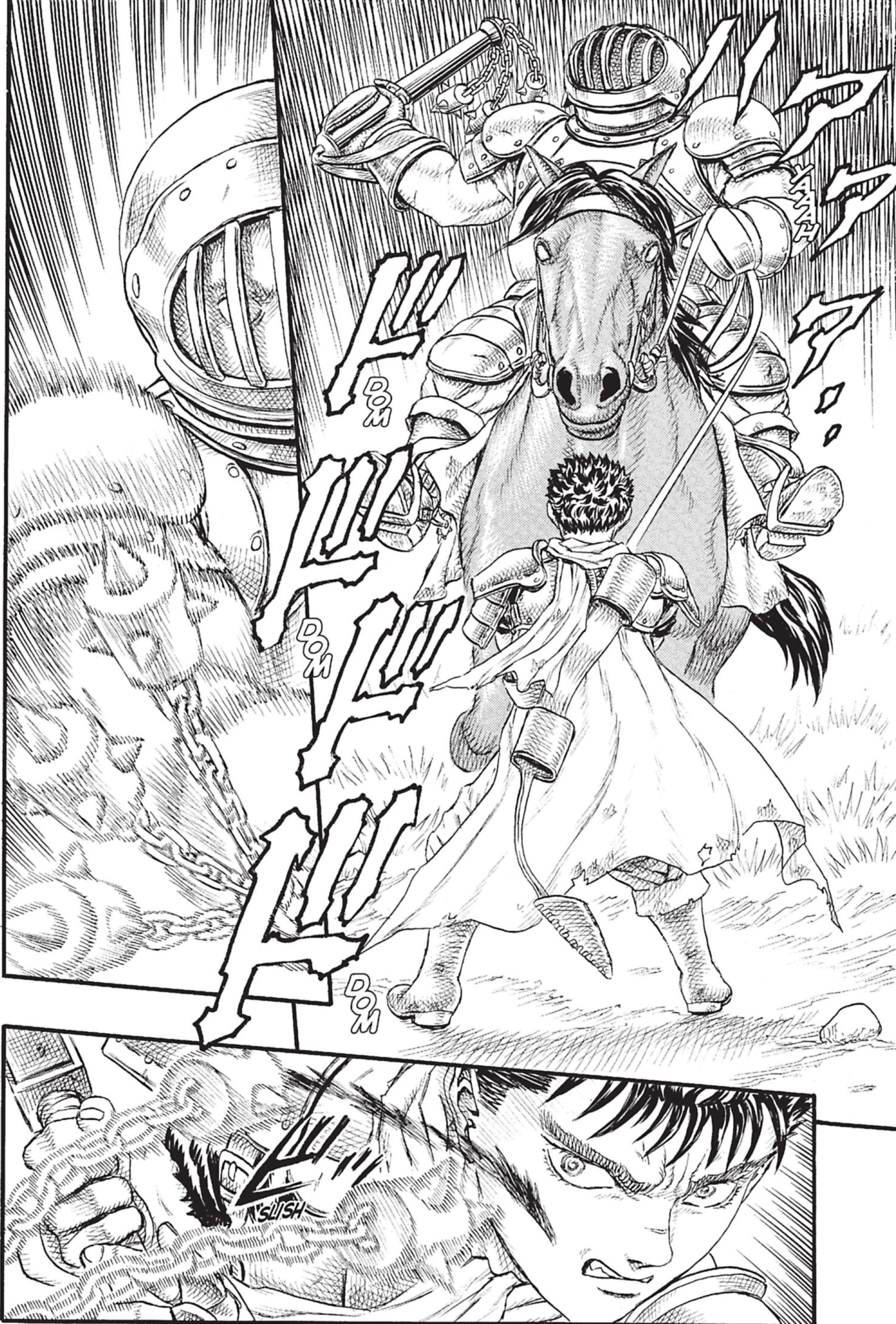


SWAAASH


PFIOU
TAK


PSSHHH

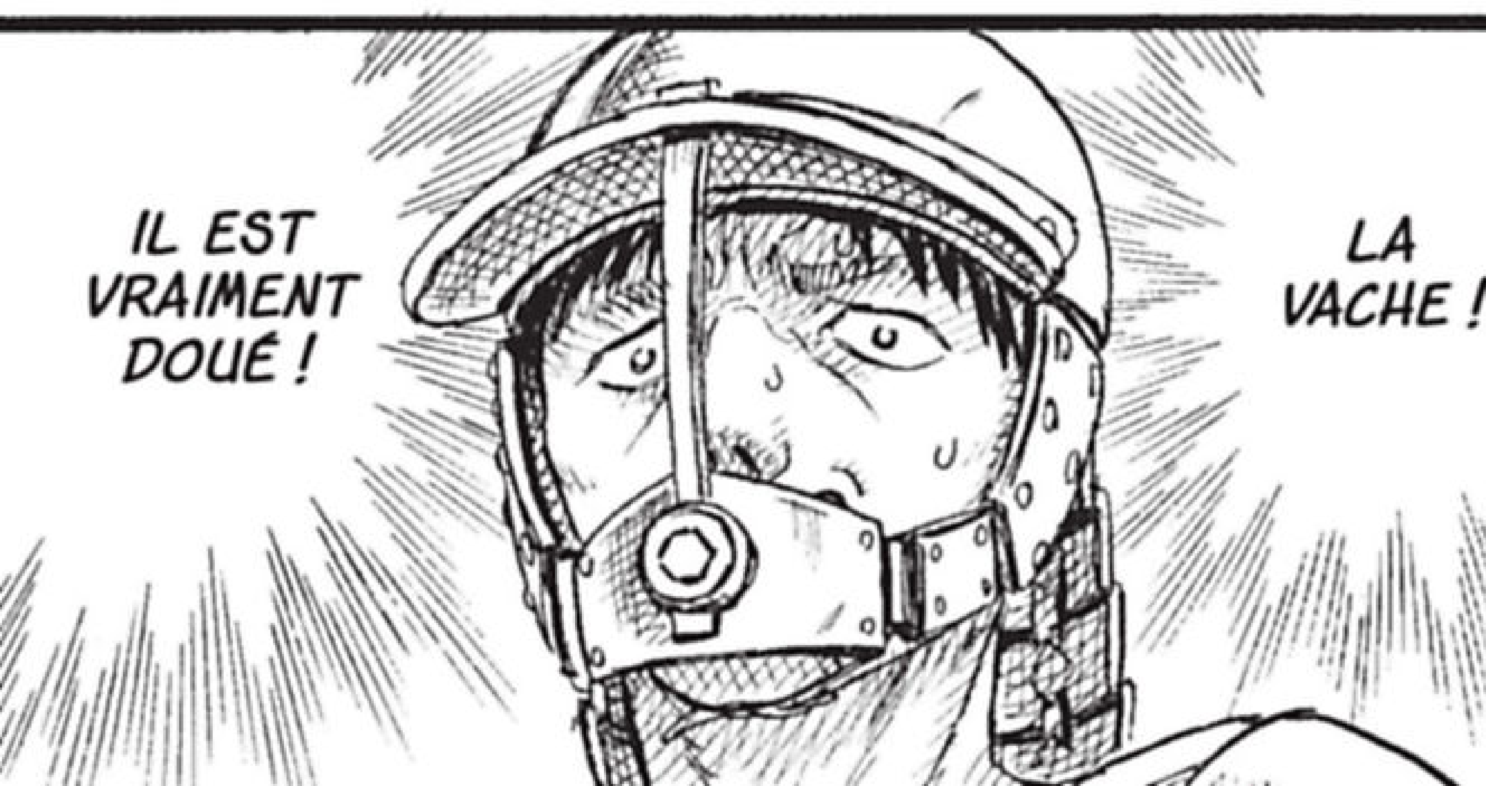

!
BLAM



YAAAH
ドドドド
DOM
DOM
DOM
SLISH

SHAAF










CASCA.

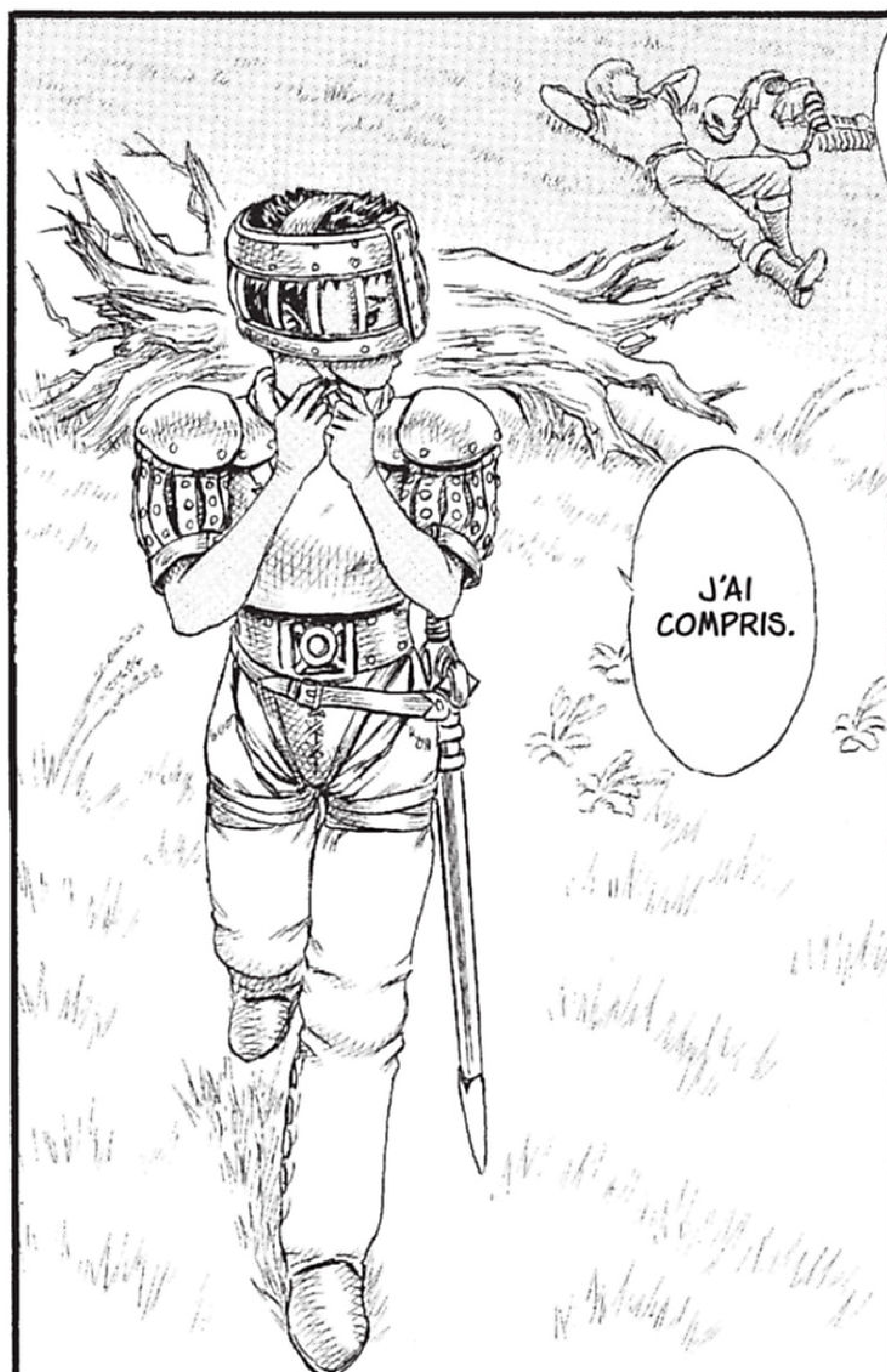

COMME SI JE VOUS AVAIS PAS PRÉVENUS.
HEY


HÉ, DAN ET IRU SE SONT FAIT BUTER !
QUOI ?! C'EST QUOI CE BORDEL ?! CE FRIMEUR DE CARCUS PREND SES JAMBES À SON COU !


VA.

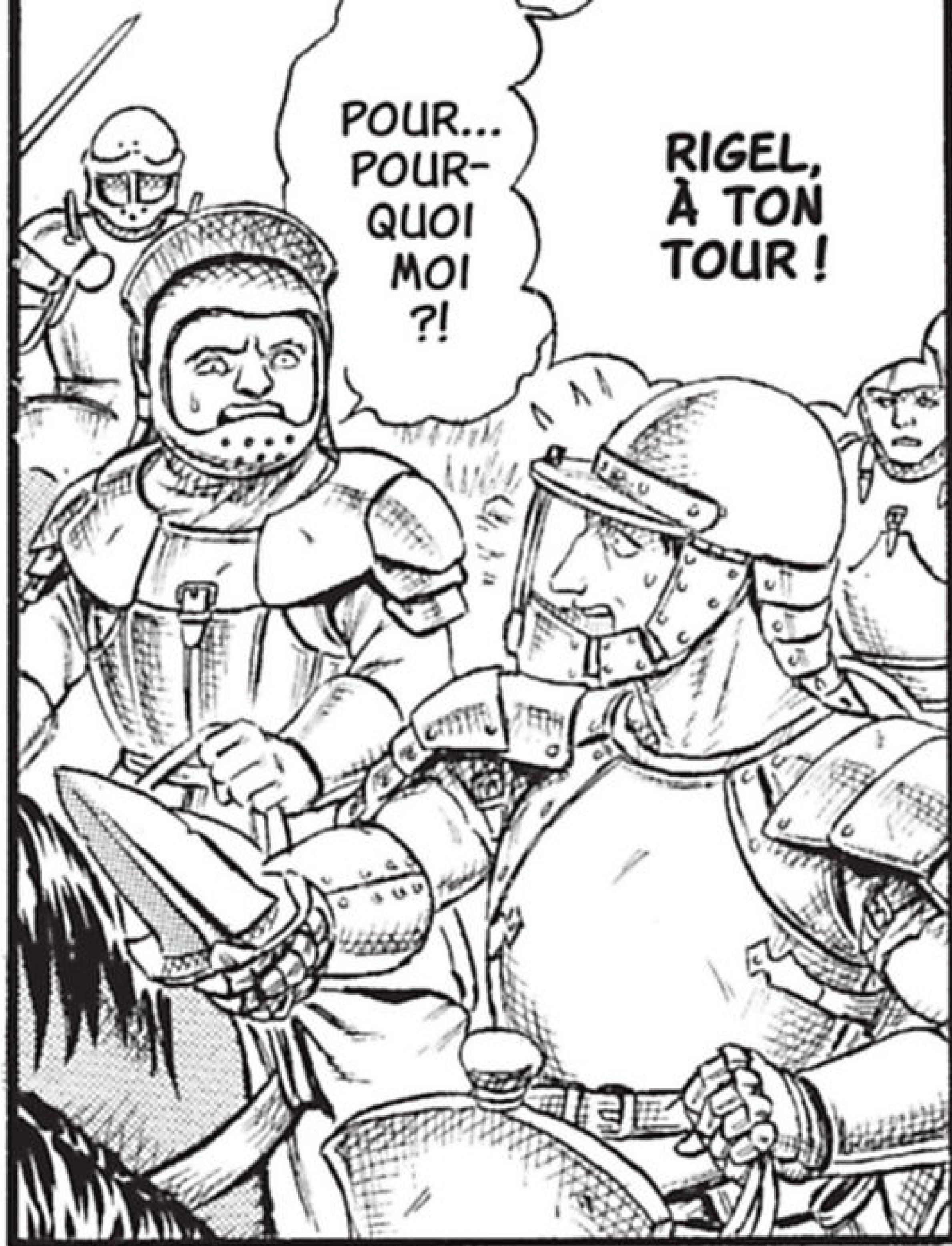



UNE... UNE MINUTE !
POURQUOI, D'ABORD ? C'EST CARCUS QUI TOUT SEUL A DÉCIDÉ DE...

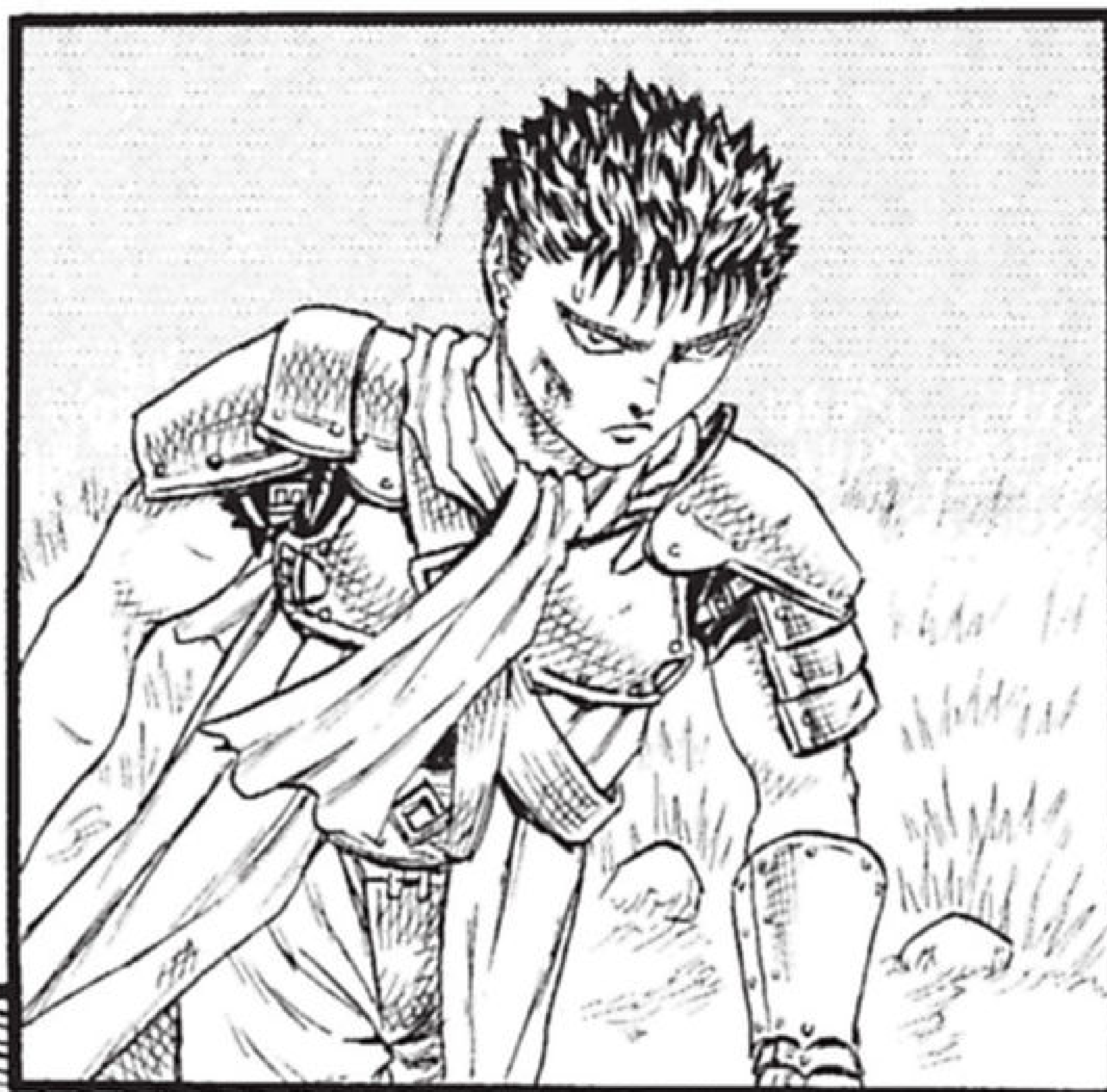

J'AI COMPRIS.


...









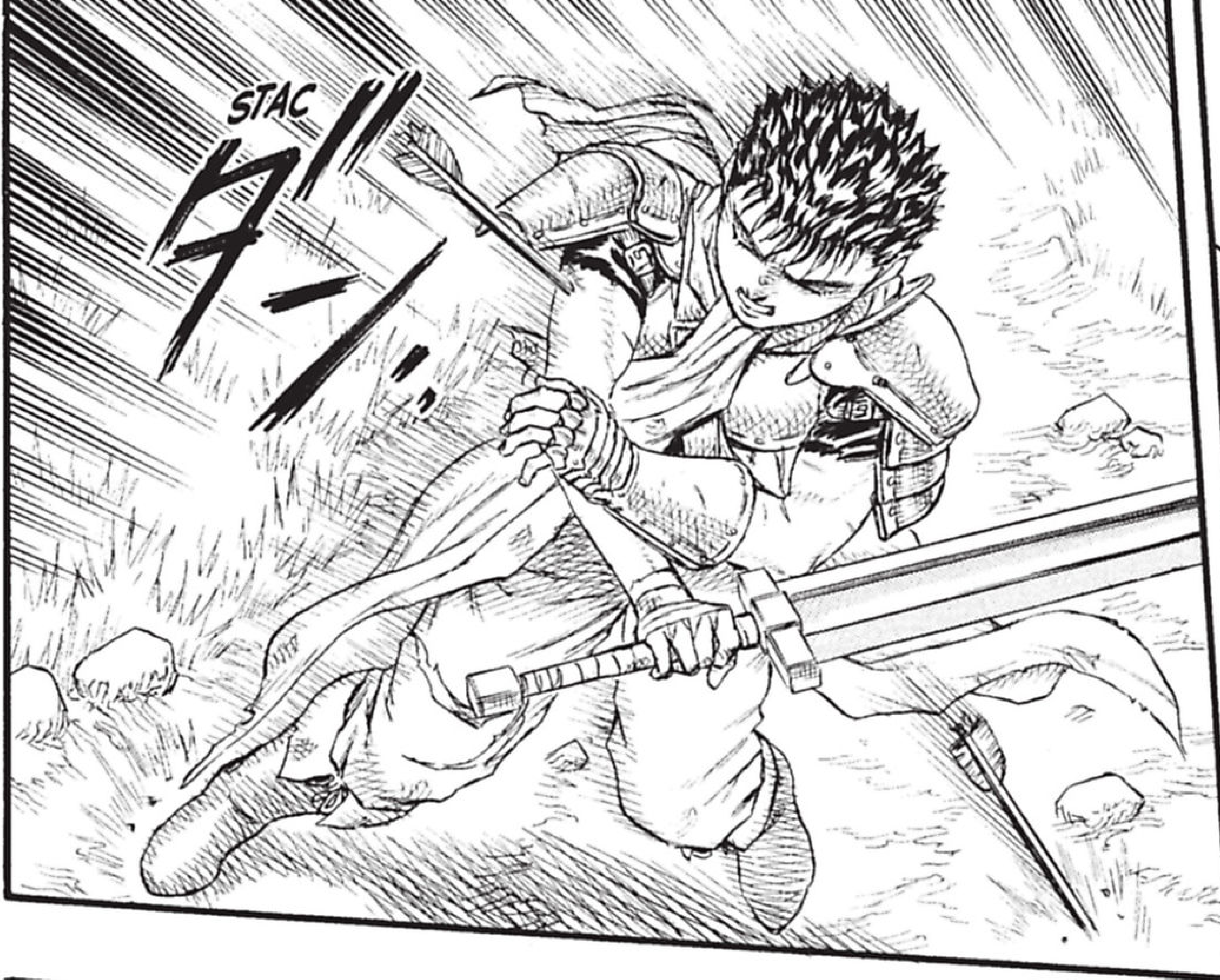
WOOSH

STAP

HI !

Hii

UWOA !

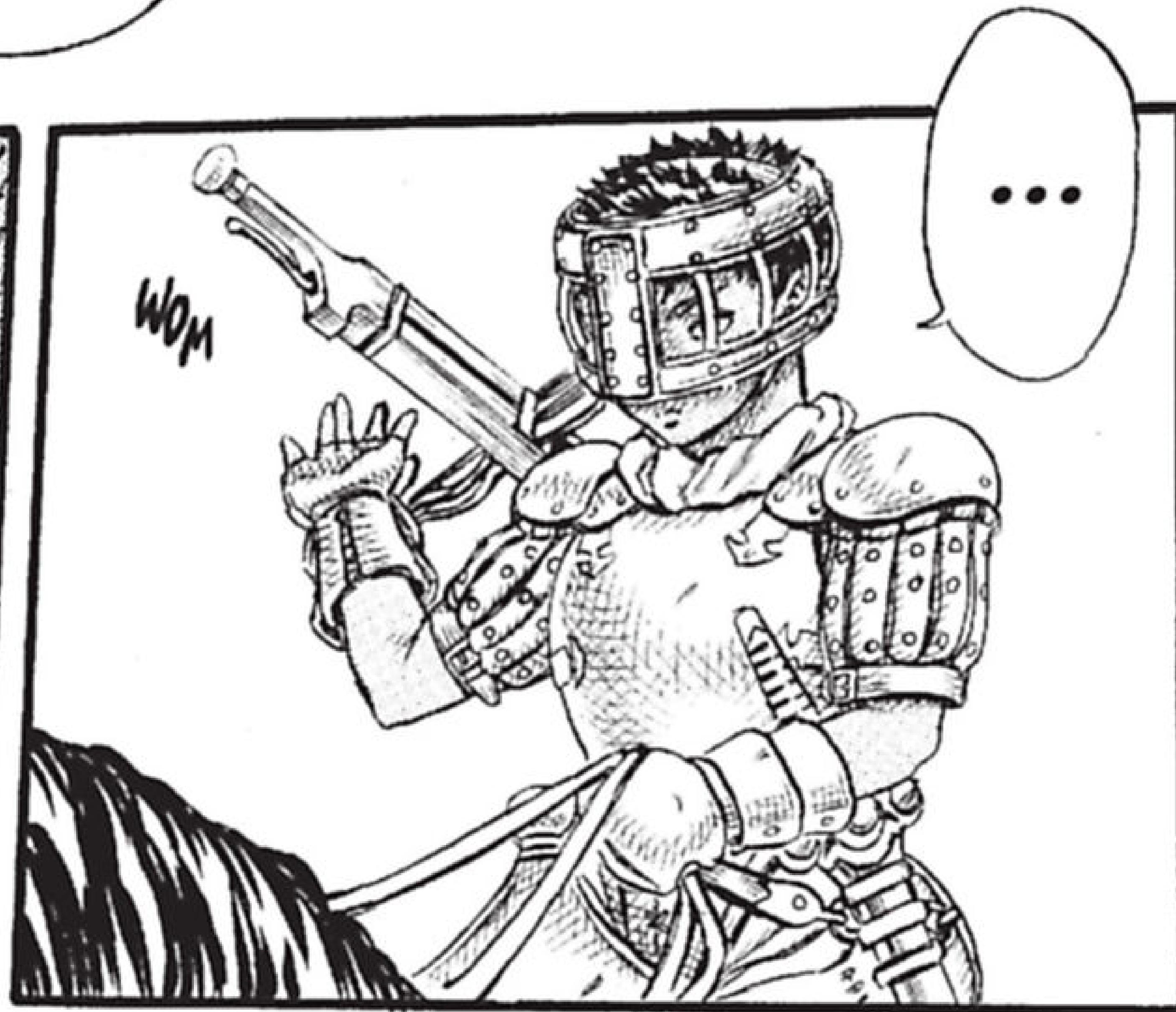

STAC

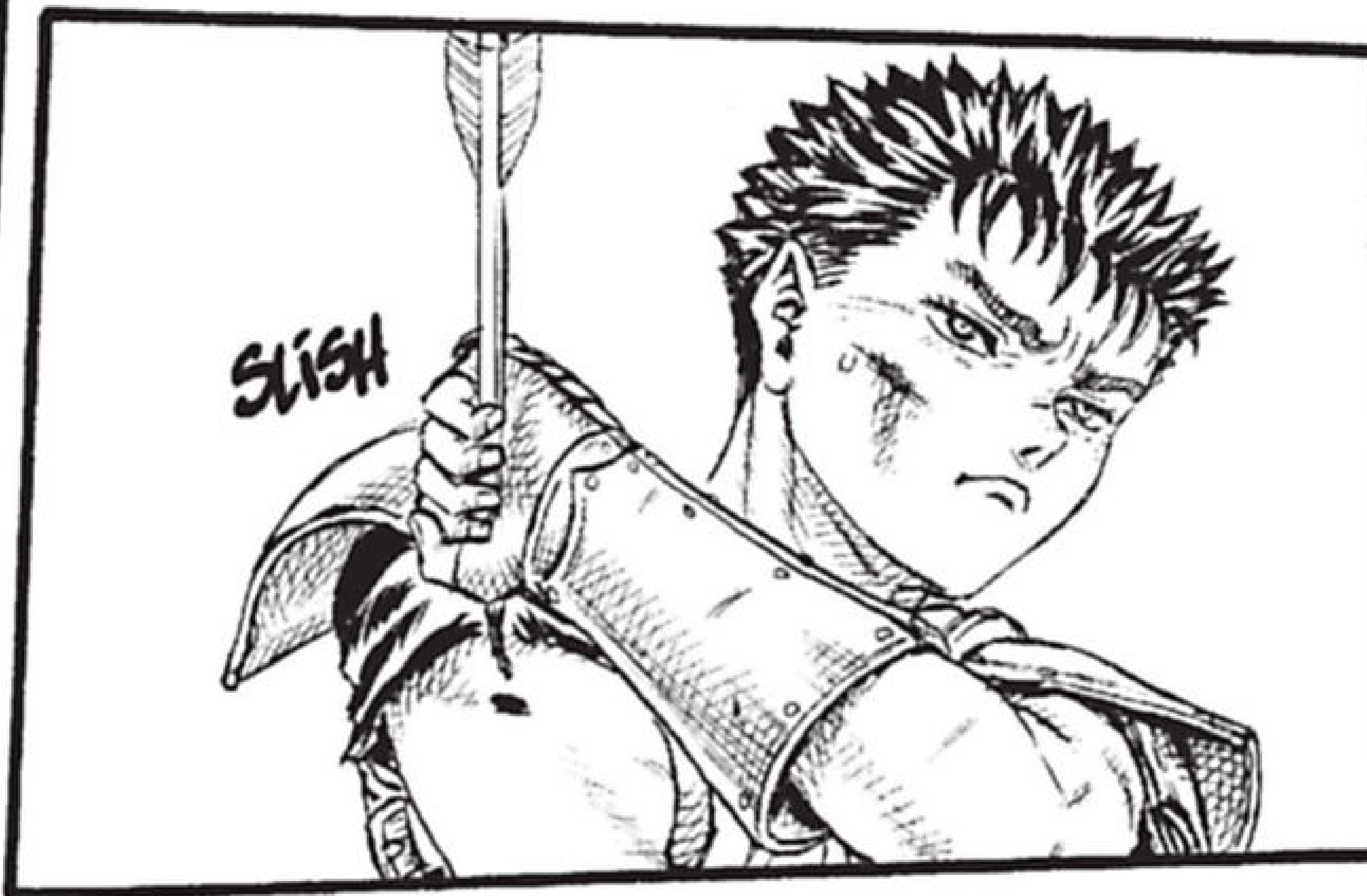


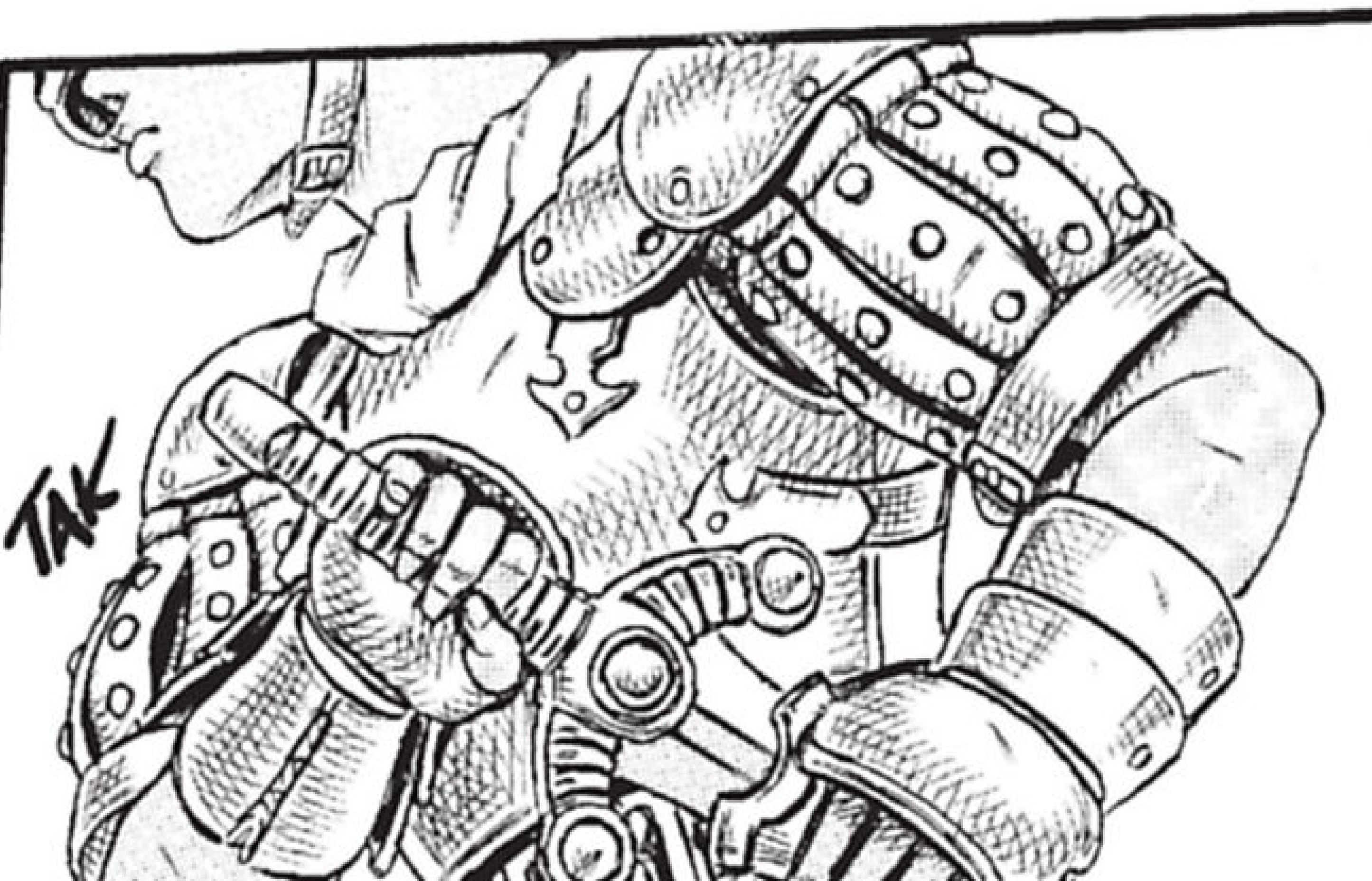

!
CAS-
CA !
TAGADA

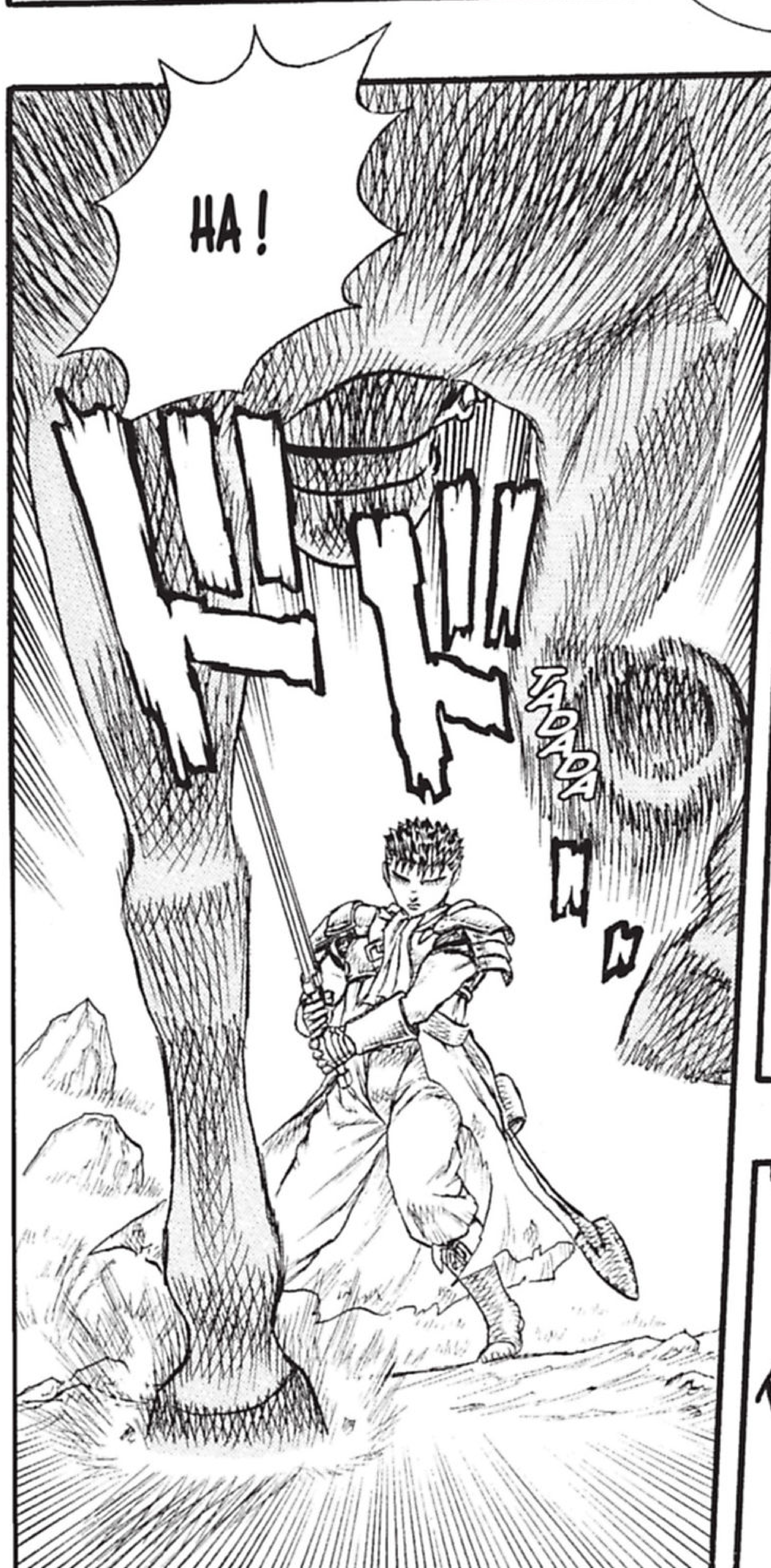

TU ES VENUE, FINALEMENT ?
PAS LE CHOIX, ORDRE DE GRIFFITH.


TAC TAC
REPLIEZ-VOUS.


...
WOM


SLISH


TAK

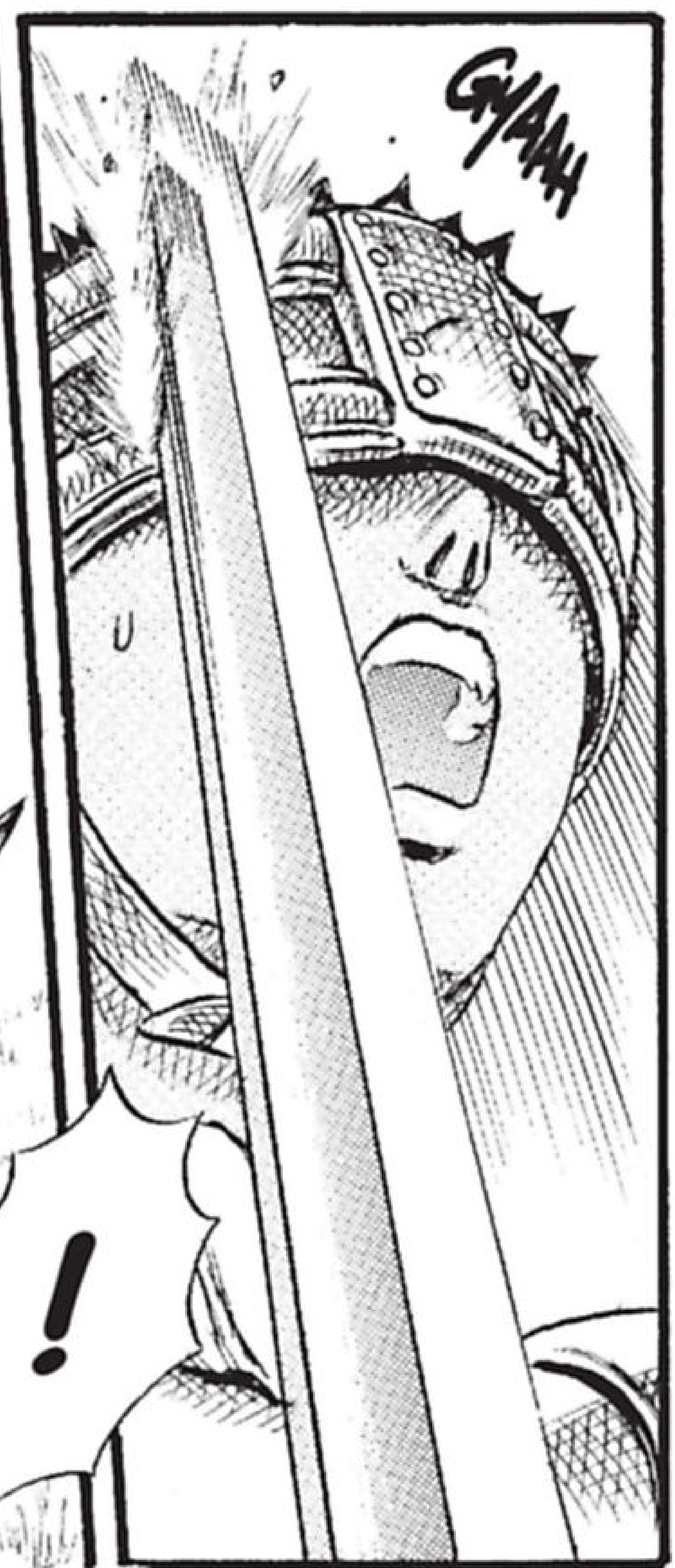

HA !
TADADA

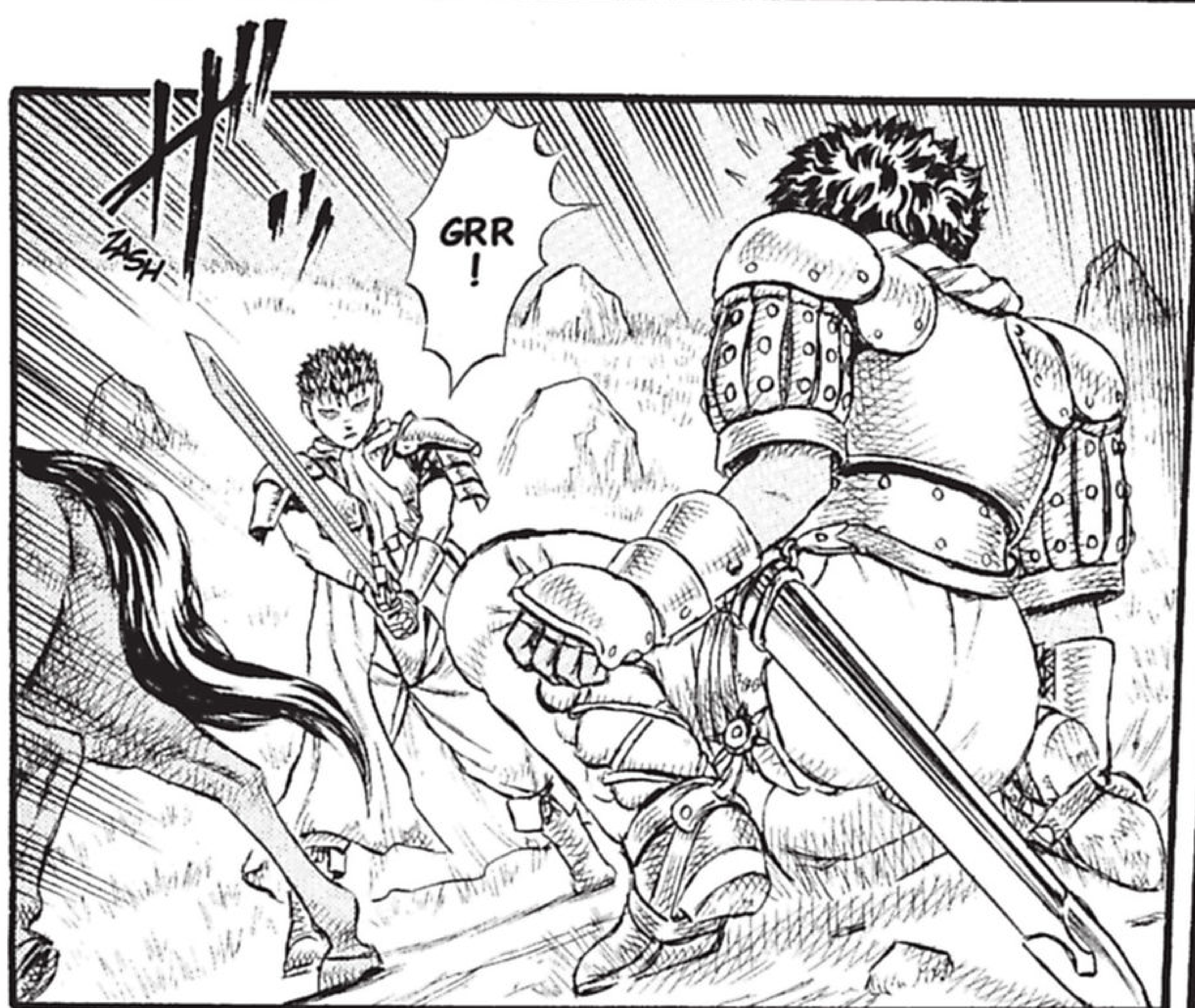

ZBOONG
GH !
SLAP
!
KLASH
KLING
KLING
GWOO

KLING
!
KLING
BAKAM

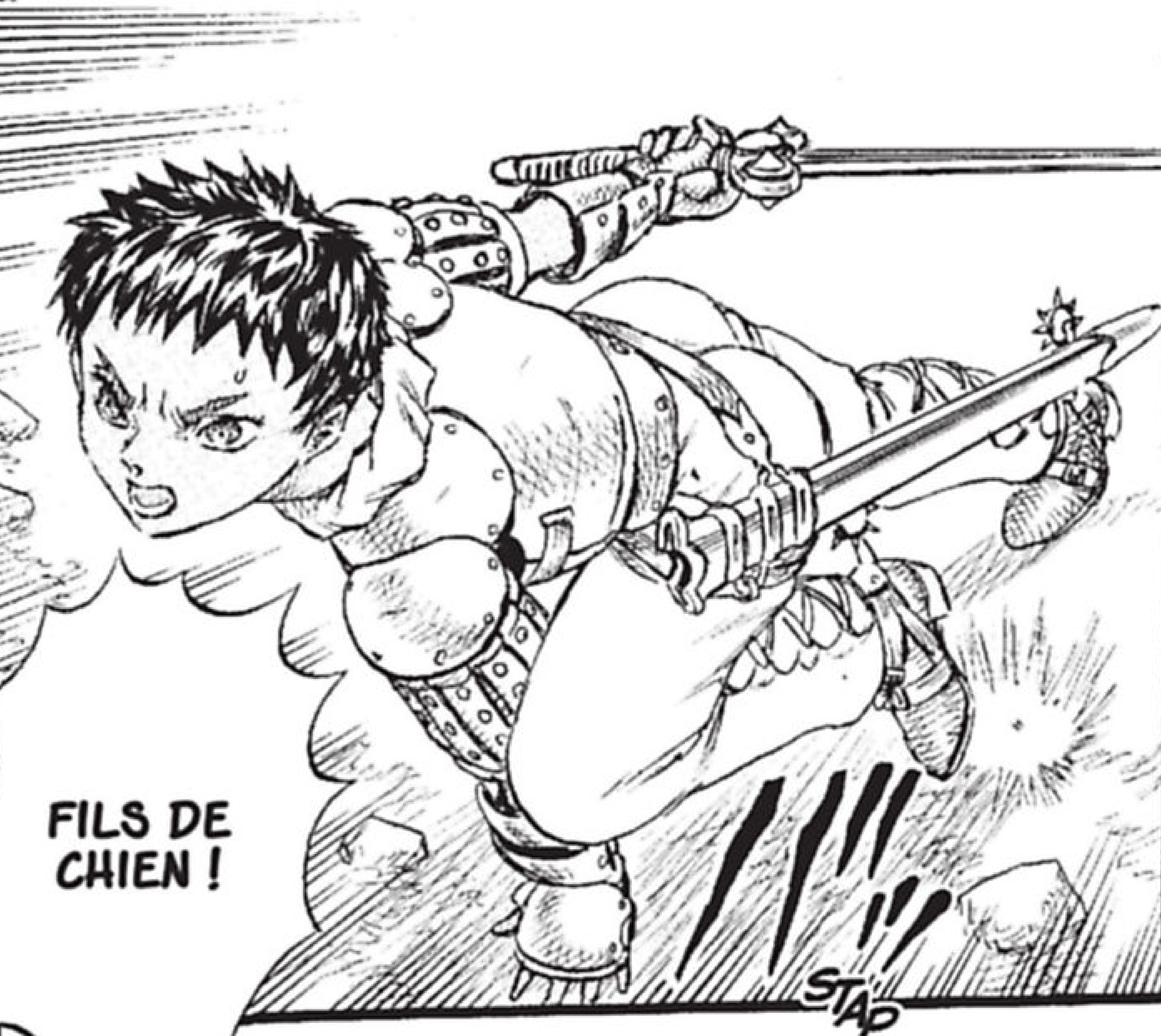



WOOSSSH


GWAAH
!


ZASH
GRR !


UNE FILLE ?!


FILS DE CHIEN !
STAP


KLANK

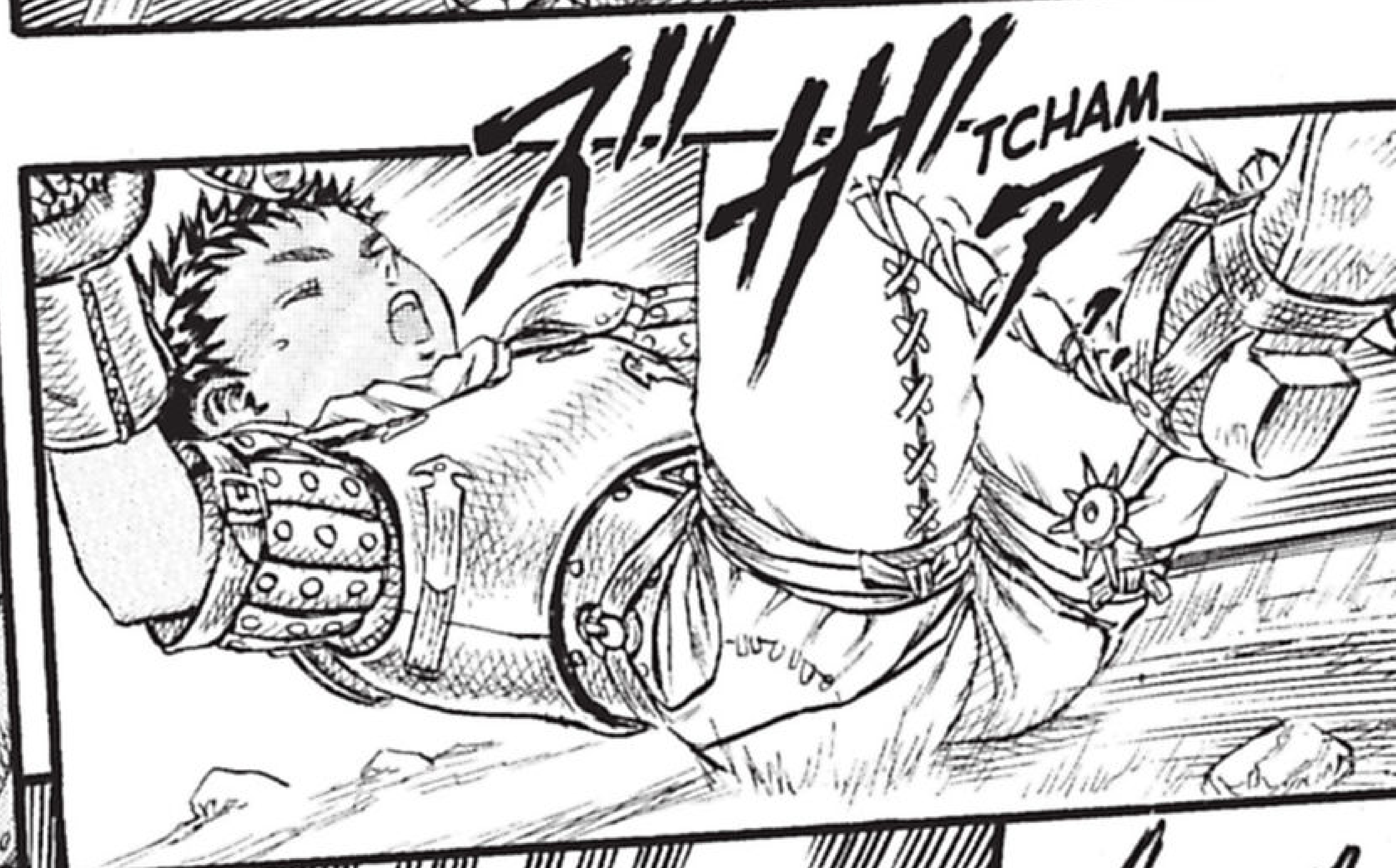


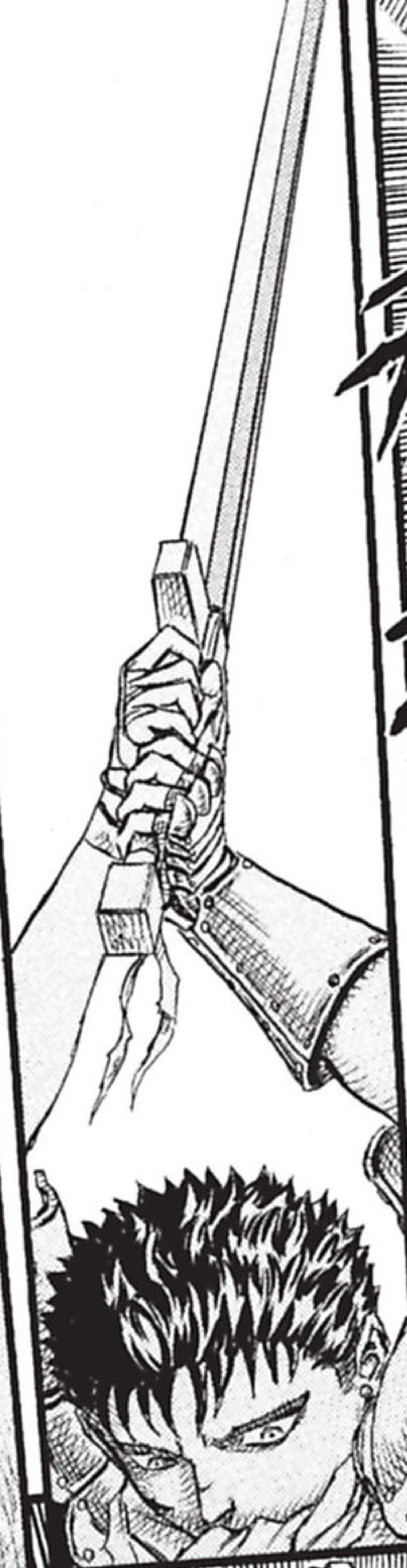

AH LÀ LÀ...
KLING
KLING
KLING


HÉ ! VOUS AVEZ VU ÇA ?!
NOTRE CASCA NE PEUT QUE SE DÉFENDRE !
SEUL GRIFFITH PEUT BATTRE CASCA PARMI NOUS ! C'EST INVRAISEM-BLABLE !


IL EST FORT !
QUELLE OFFENSE !


...
BKAM


TCHAM

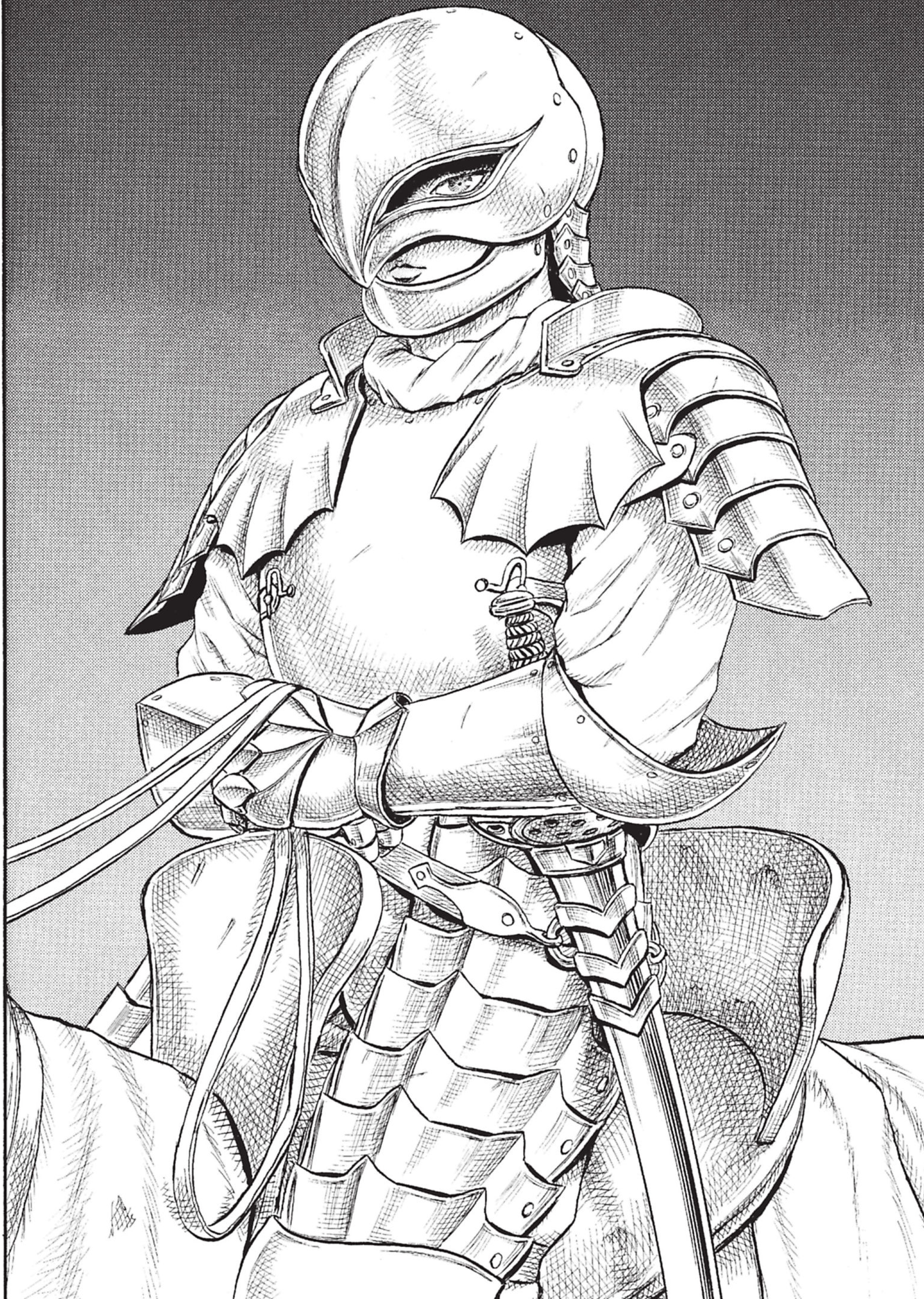


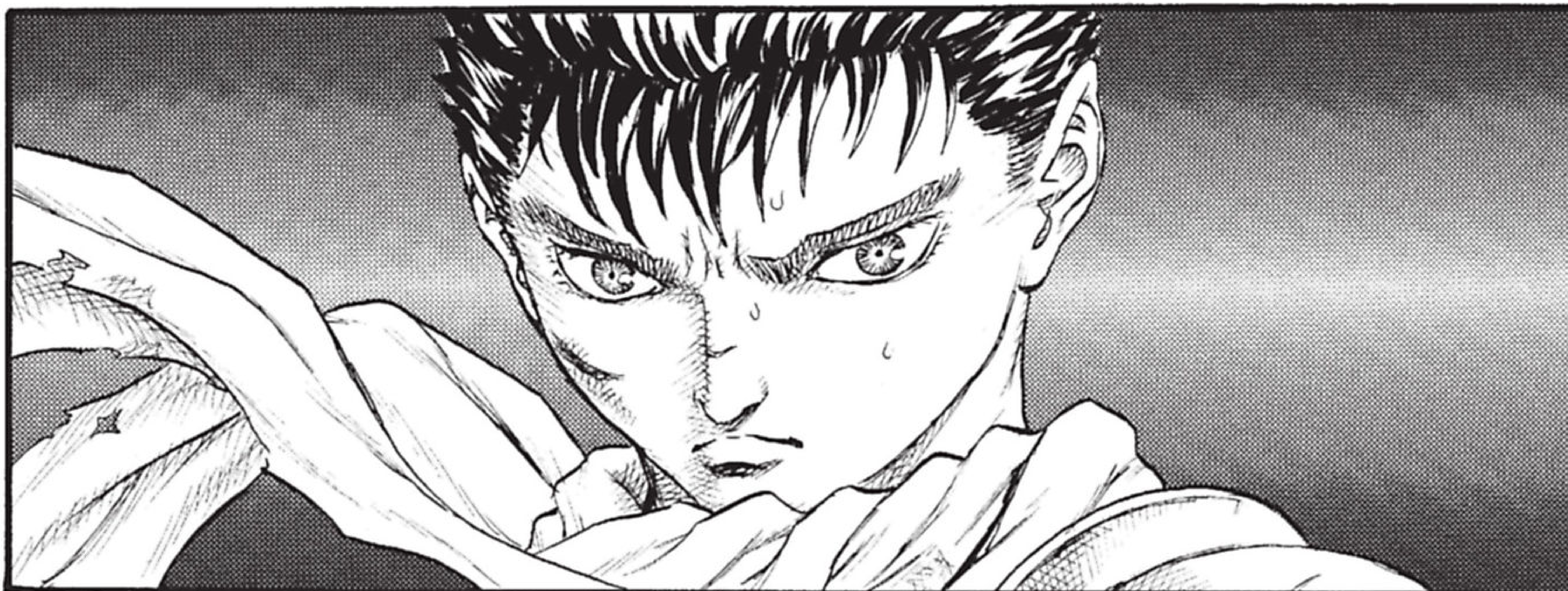

JE VAIS
MOURIR.

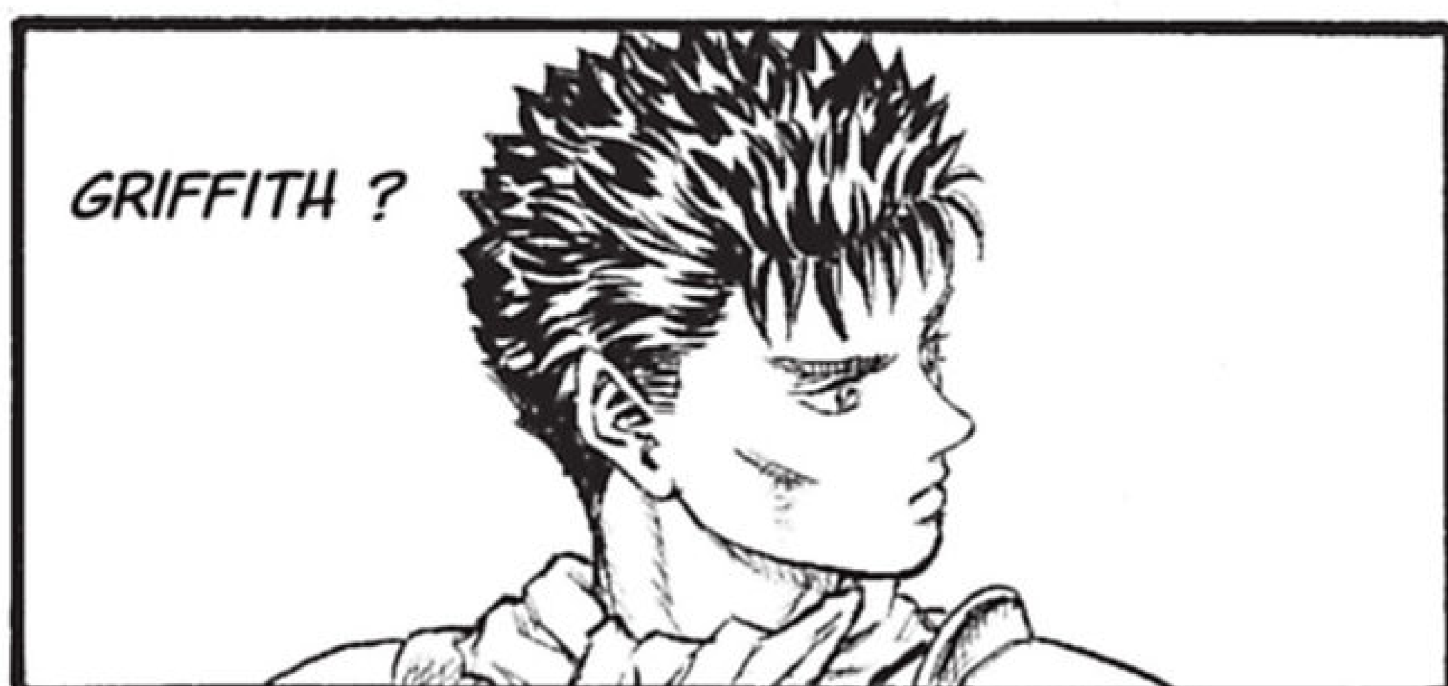
ZWUSH
TCHOP

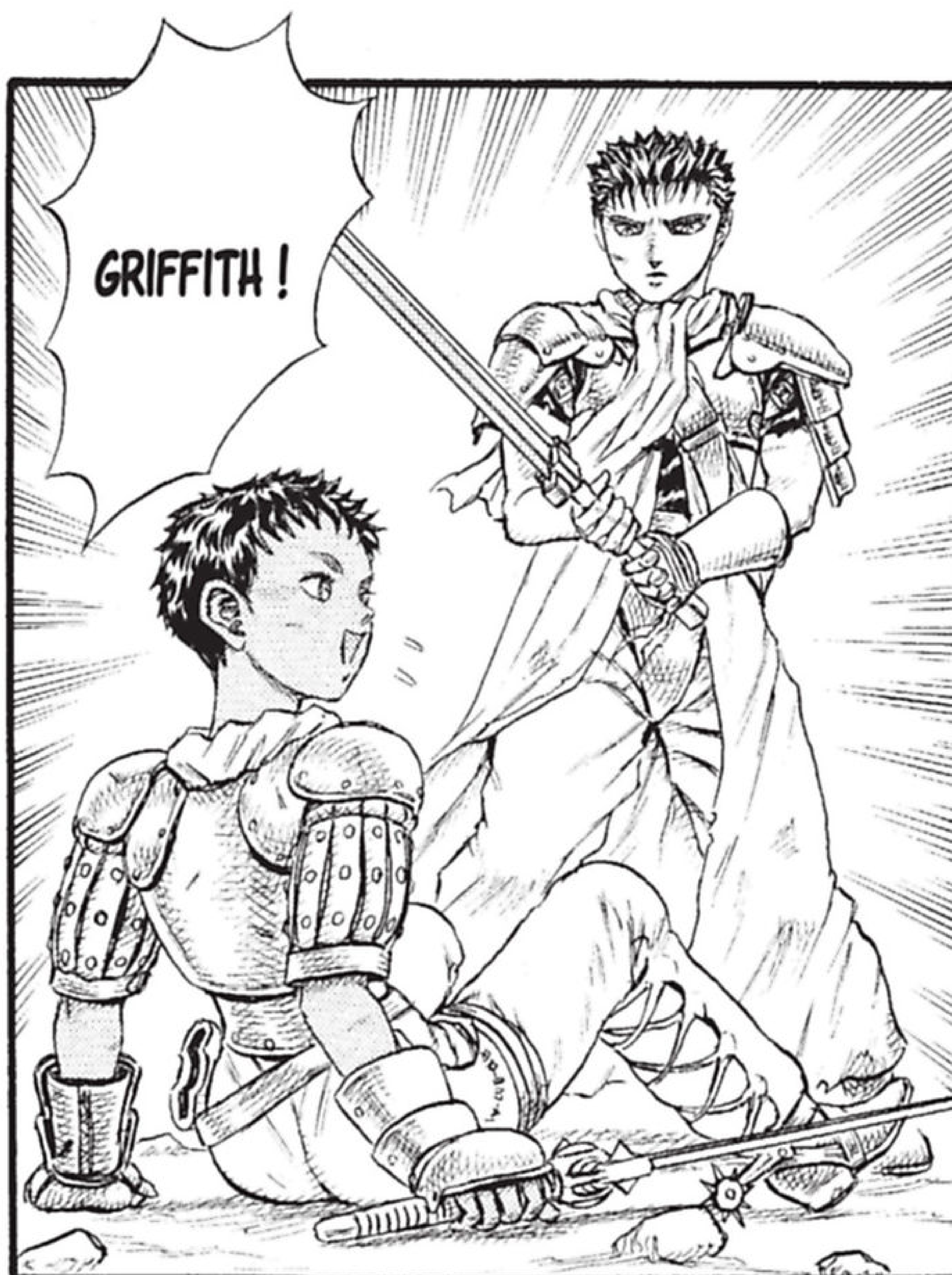


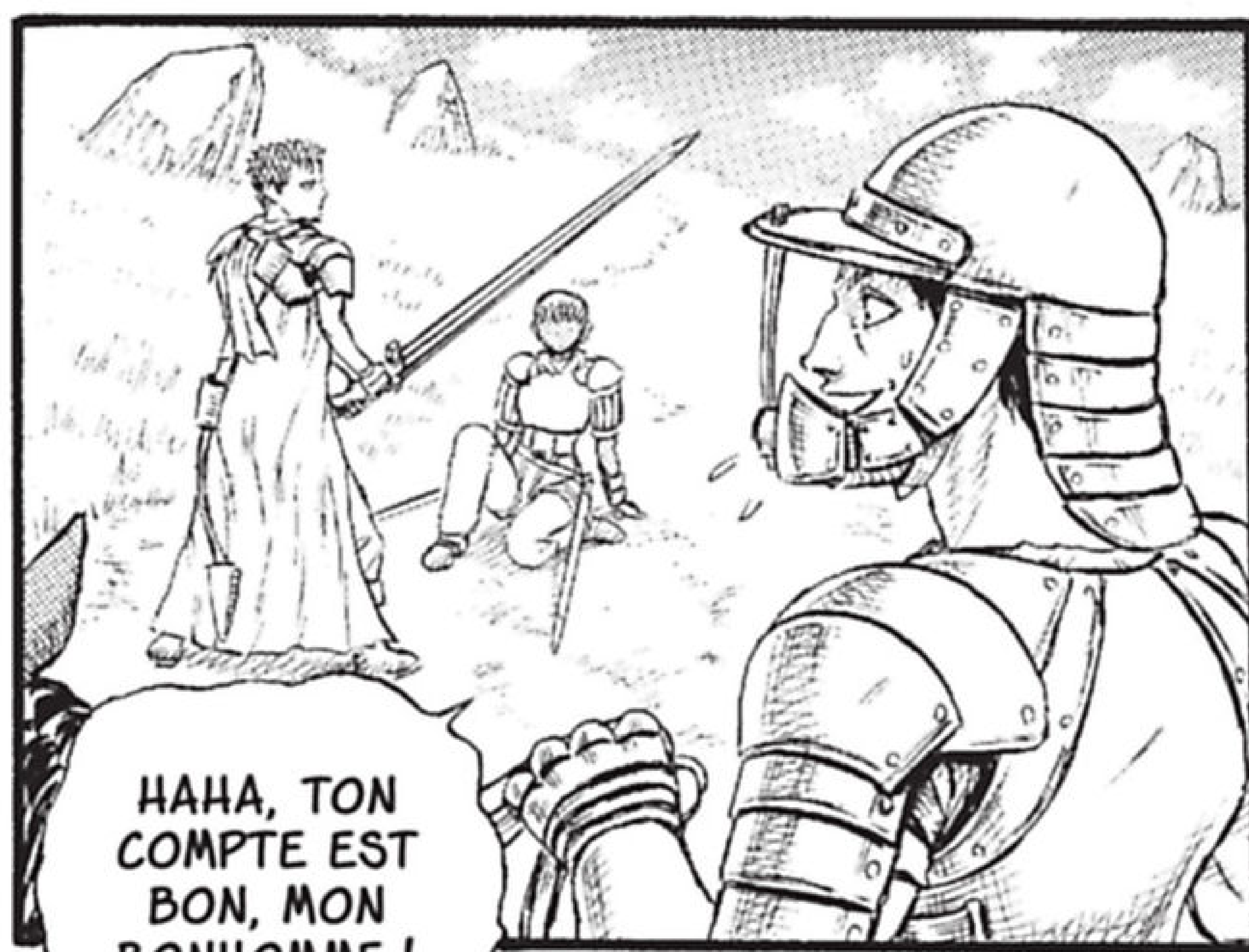


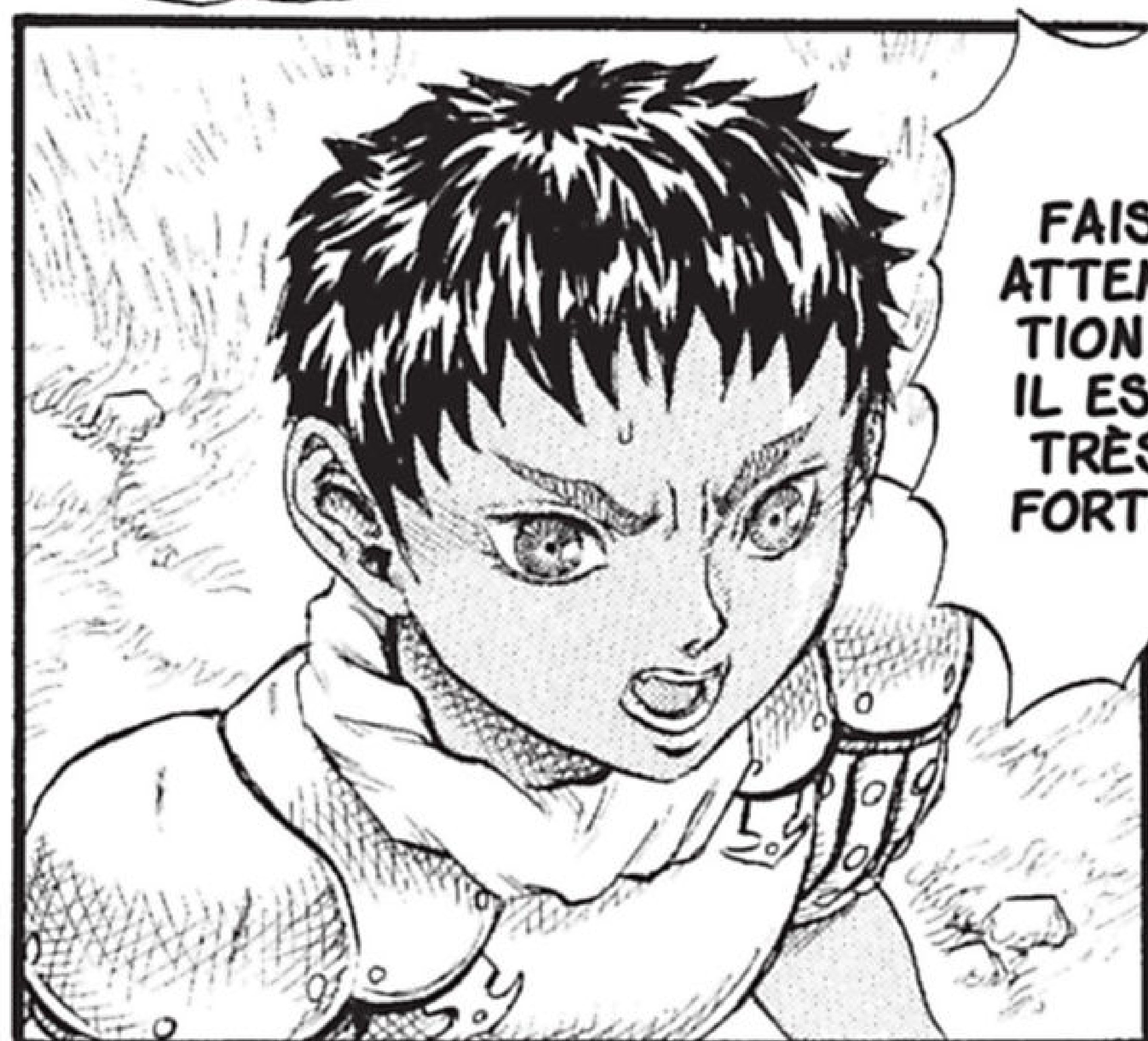


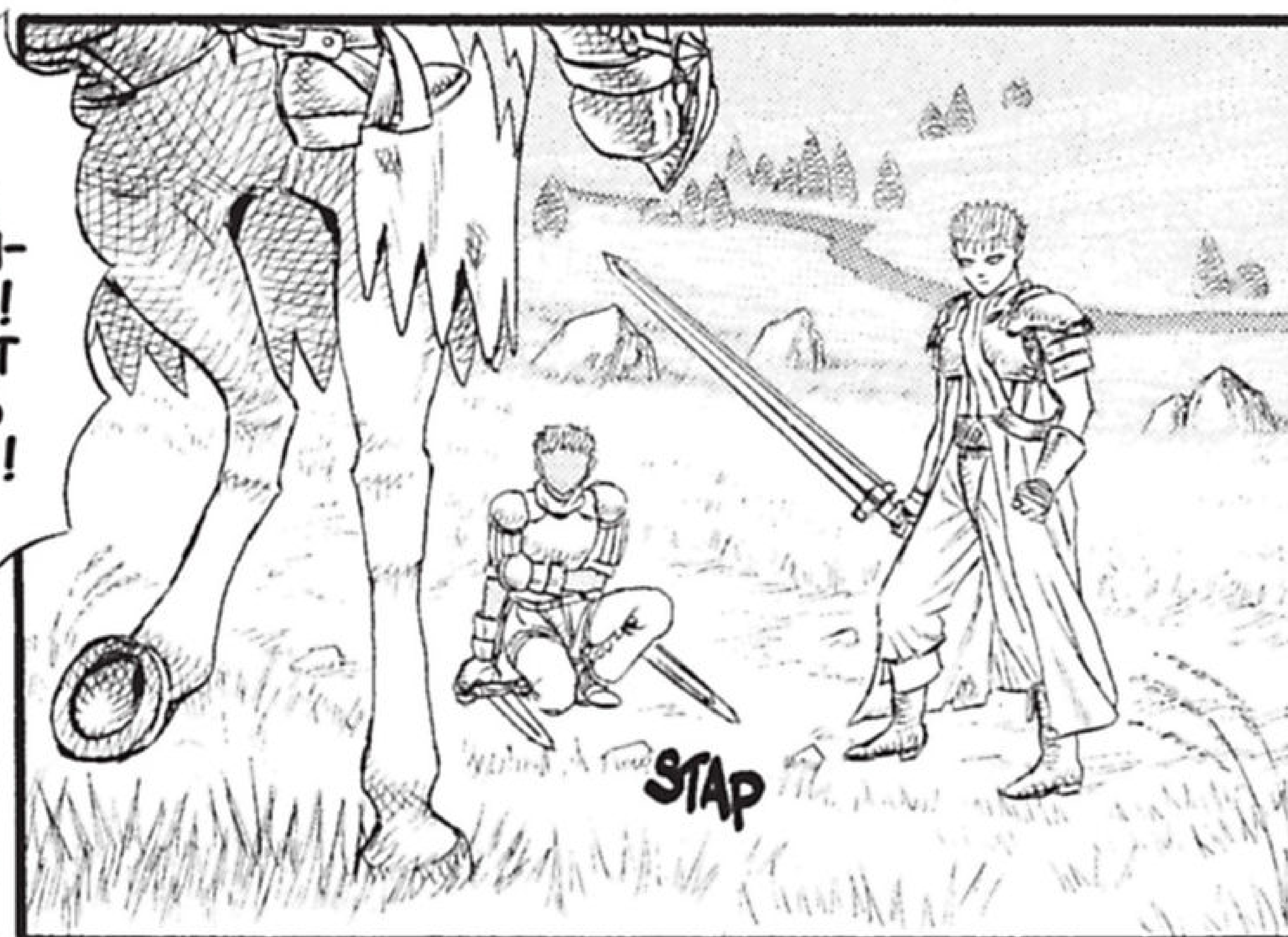



GRIFFITH ?


GRIFFITH !

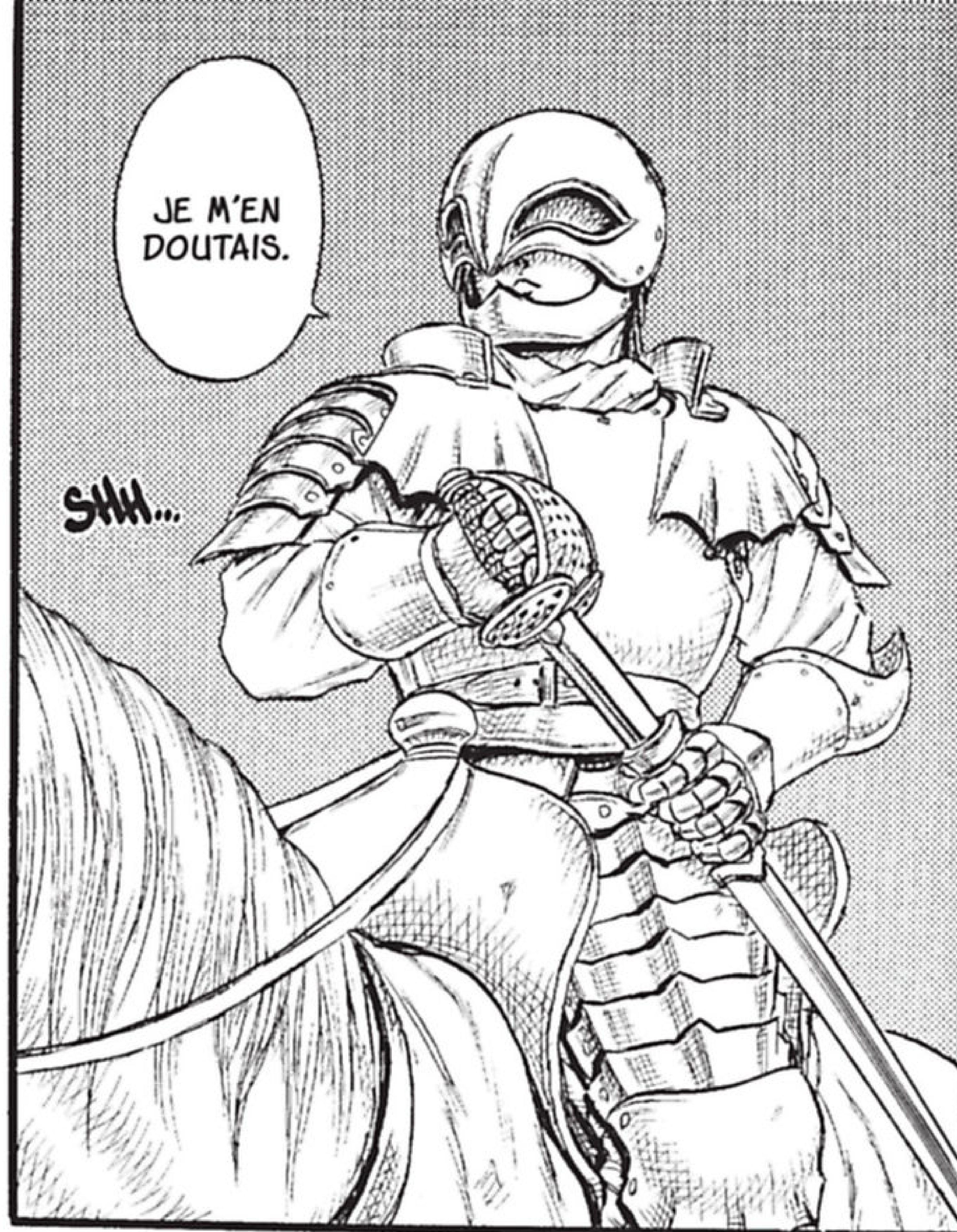

HAHA, TON COMPTE EST BON, MON BONHOMME !

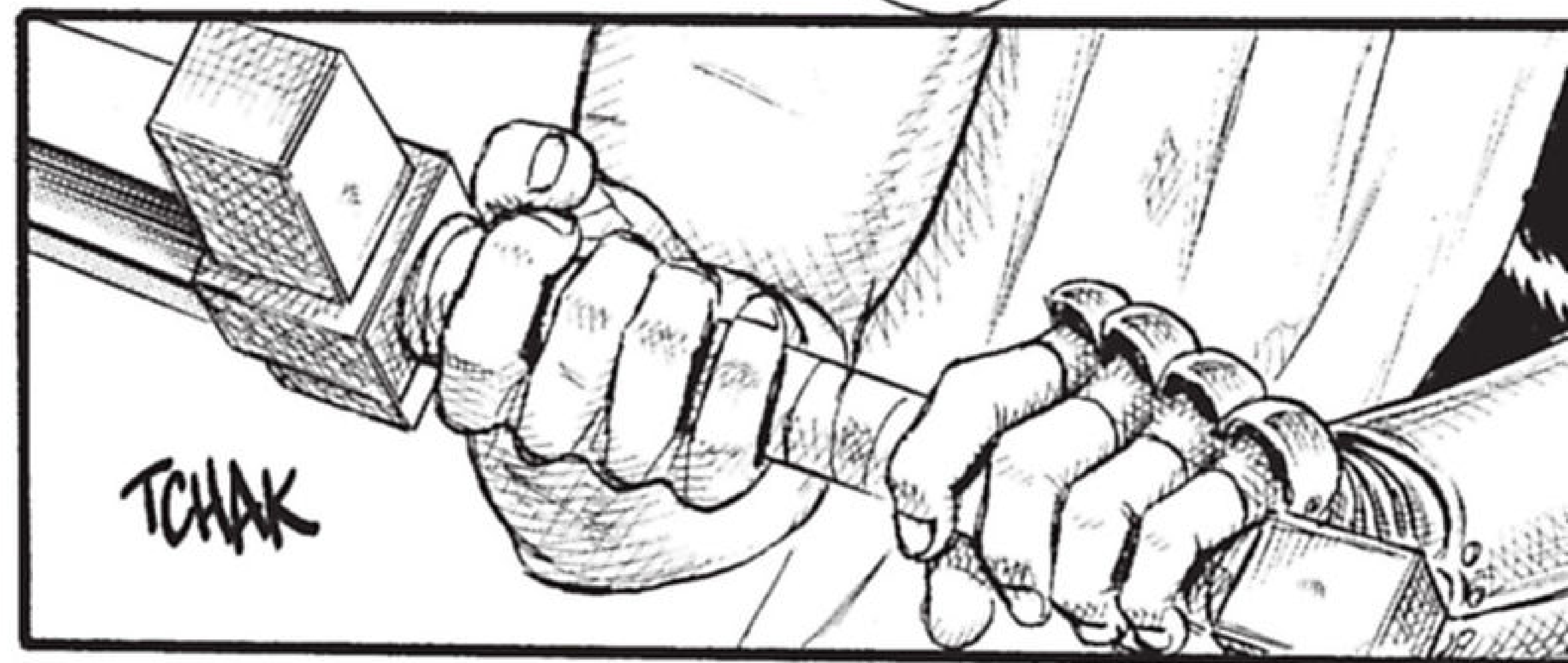

FAIS ATTEN-TION ! IL EST TRÈS FORT !

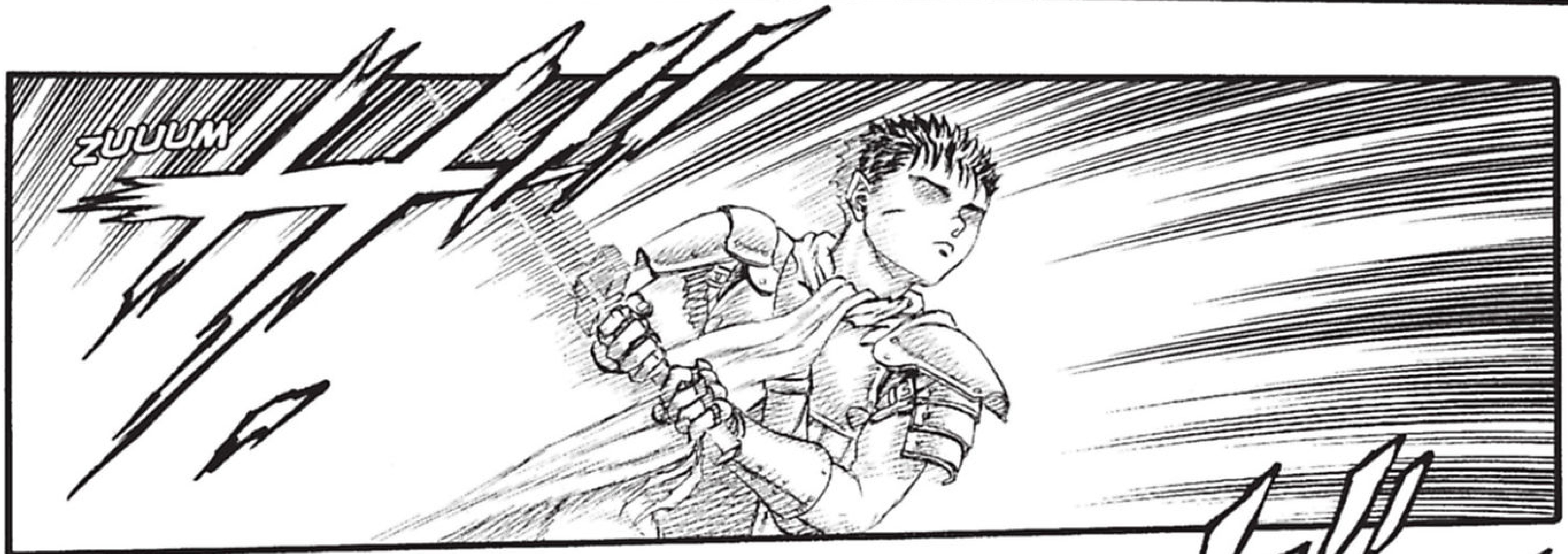

STAP


TU NE VEUX PAS REN-GAINER TON ÉPÉE, J'IMAGINE.


...


JE M'EN DOUTAIS.
SHH...


TCHAK

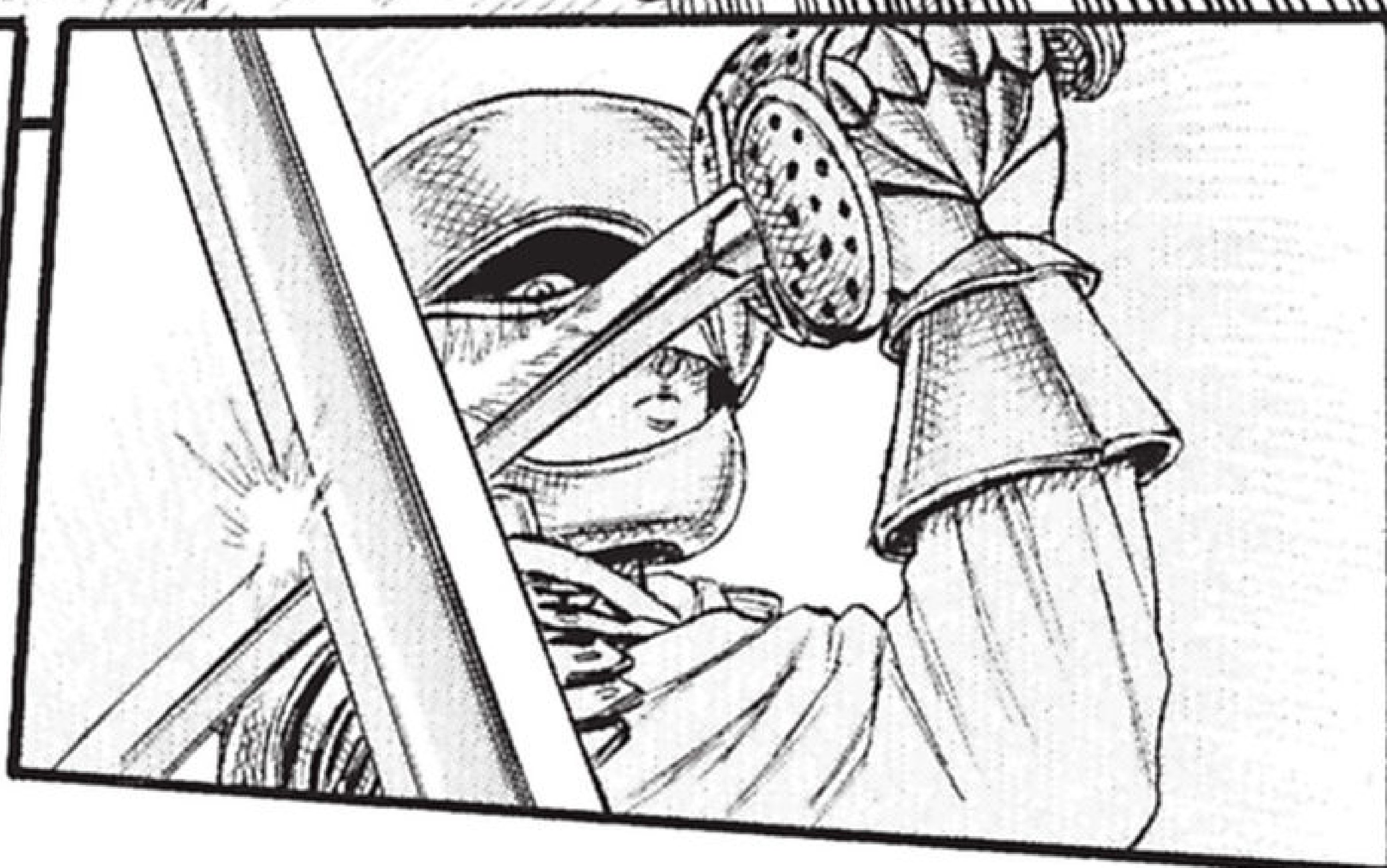

ZUUUM

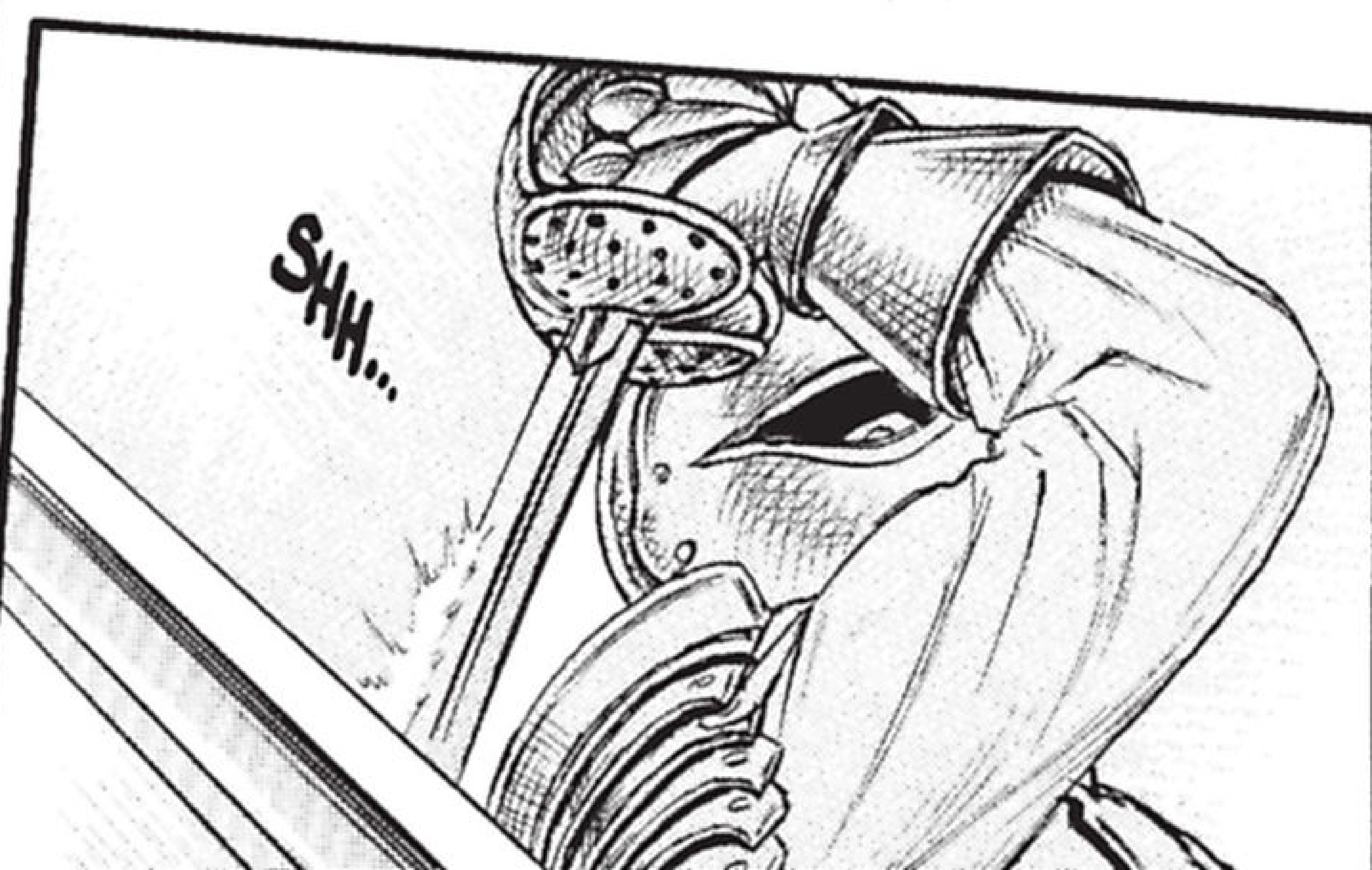

TAGADA

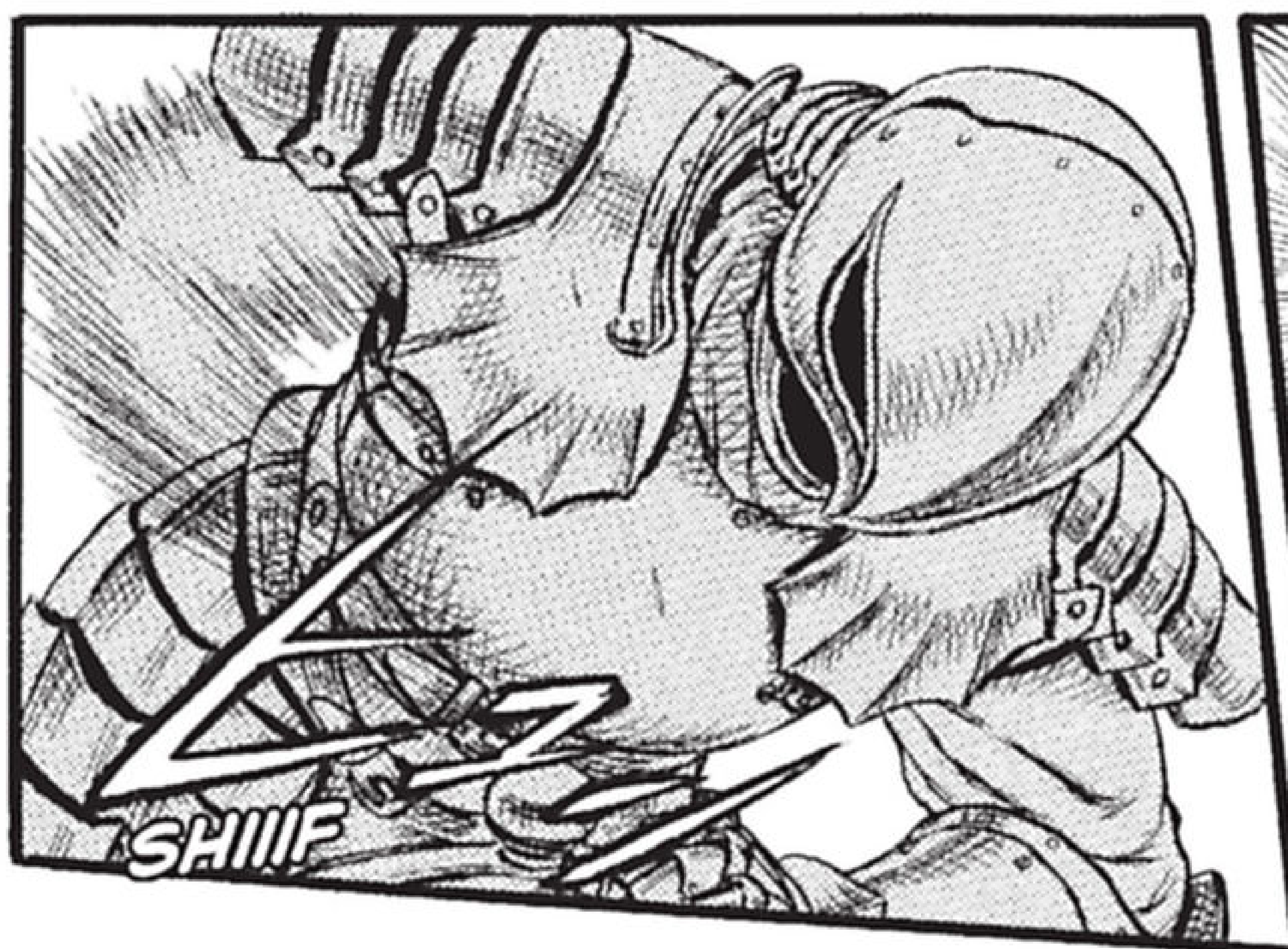


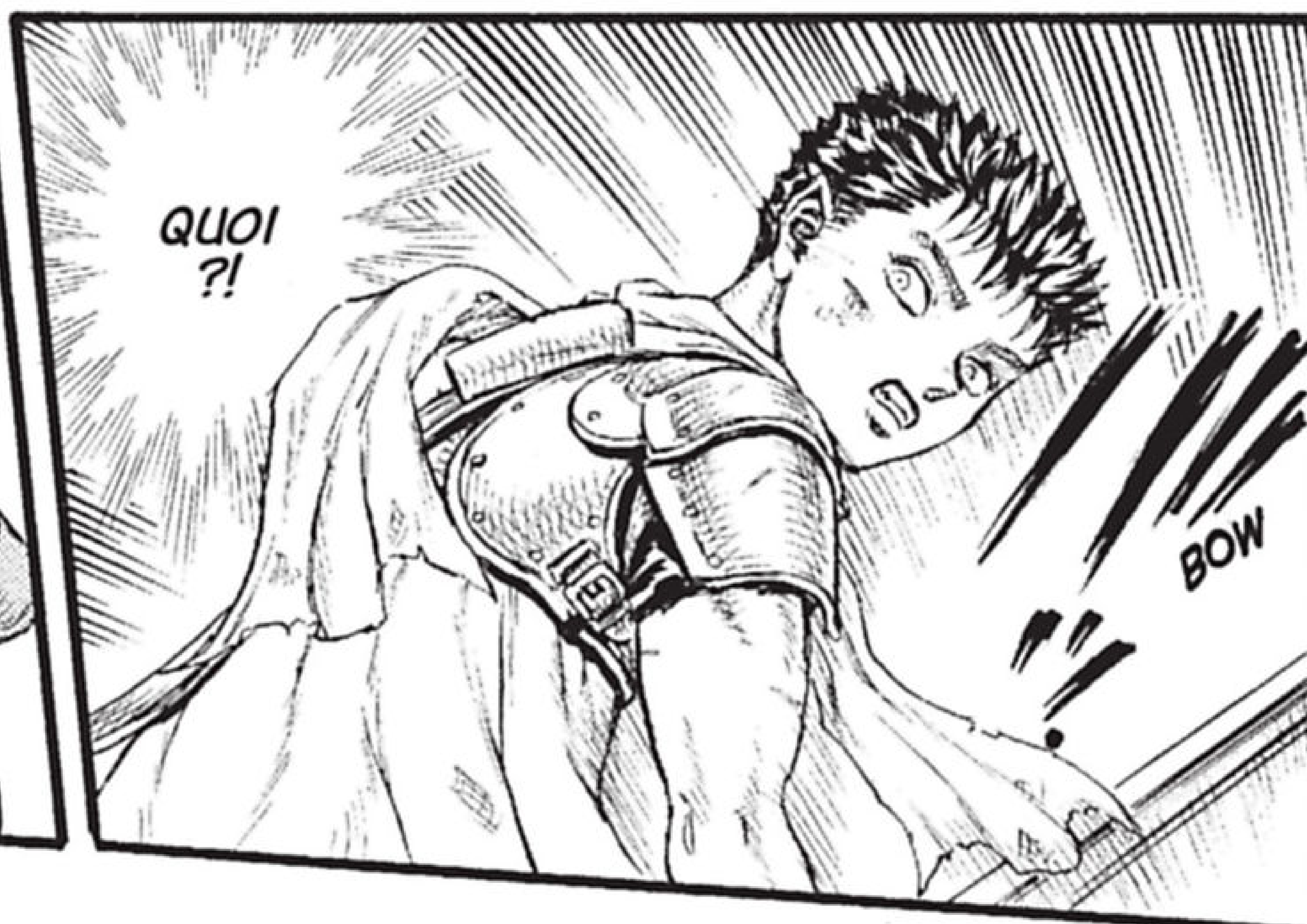
KLAASH!



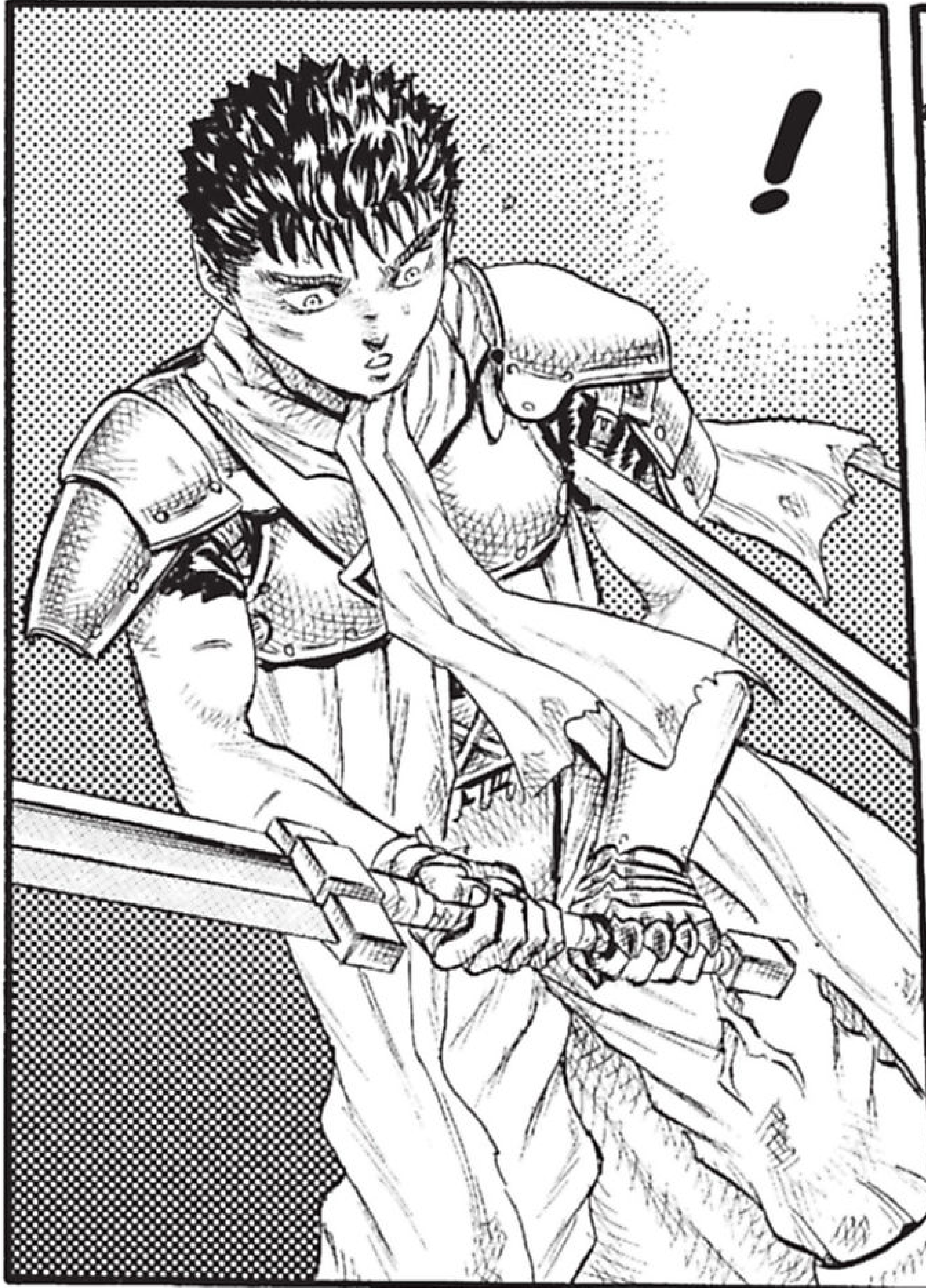
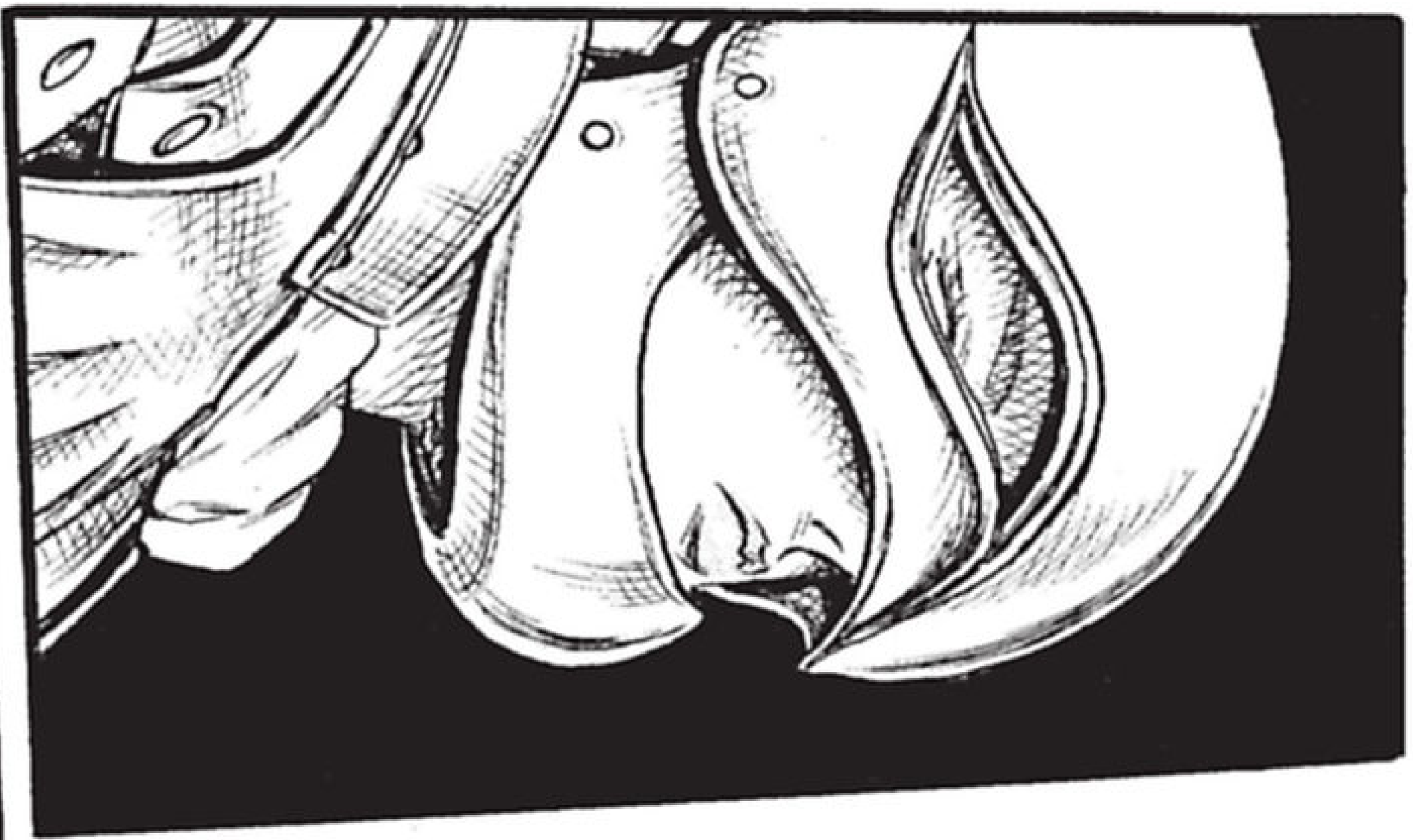
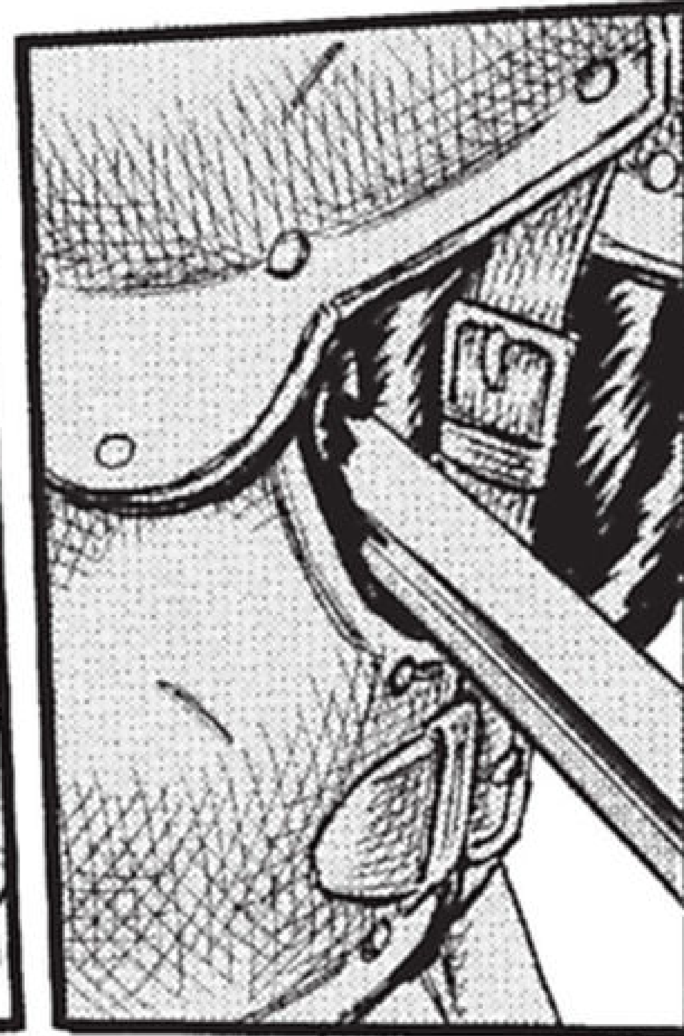


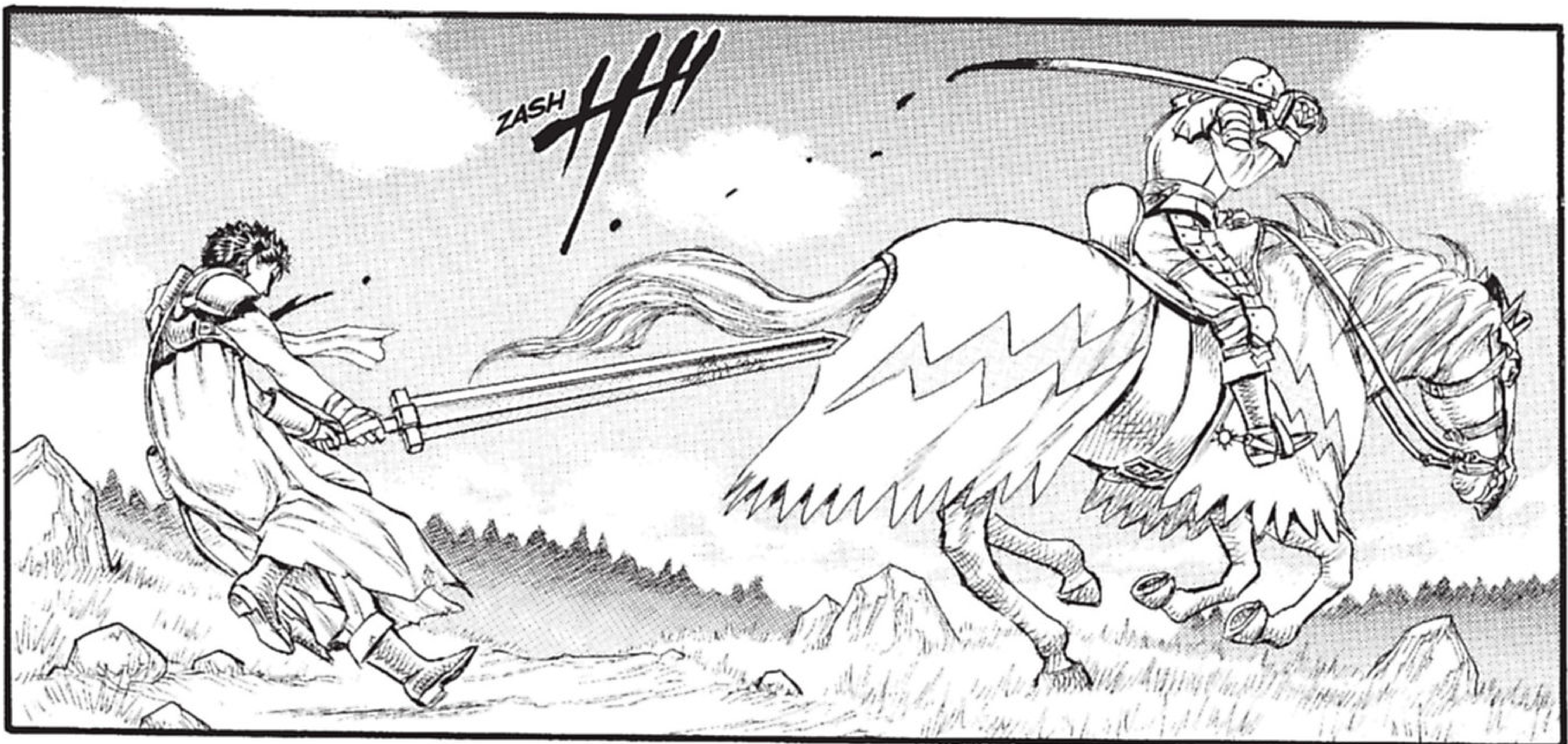




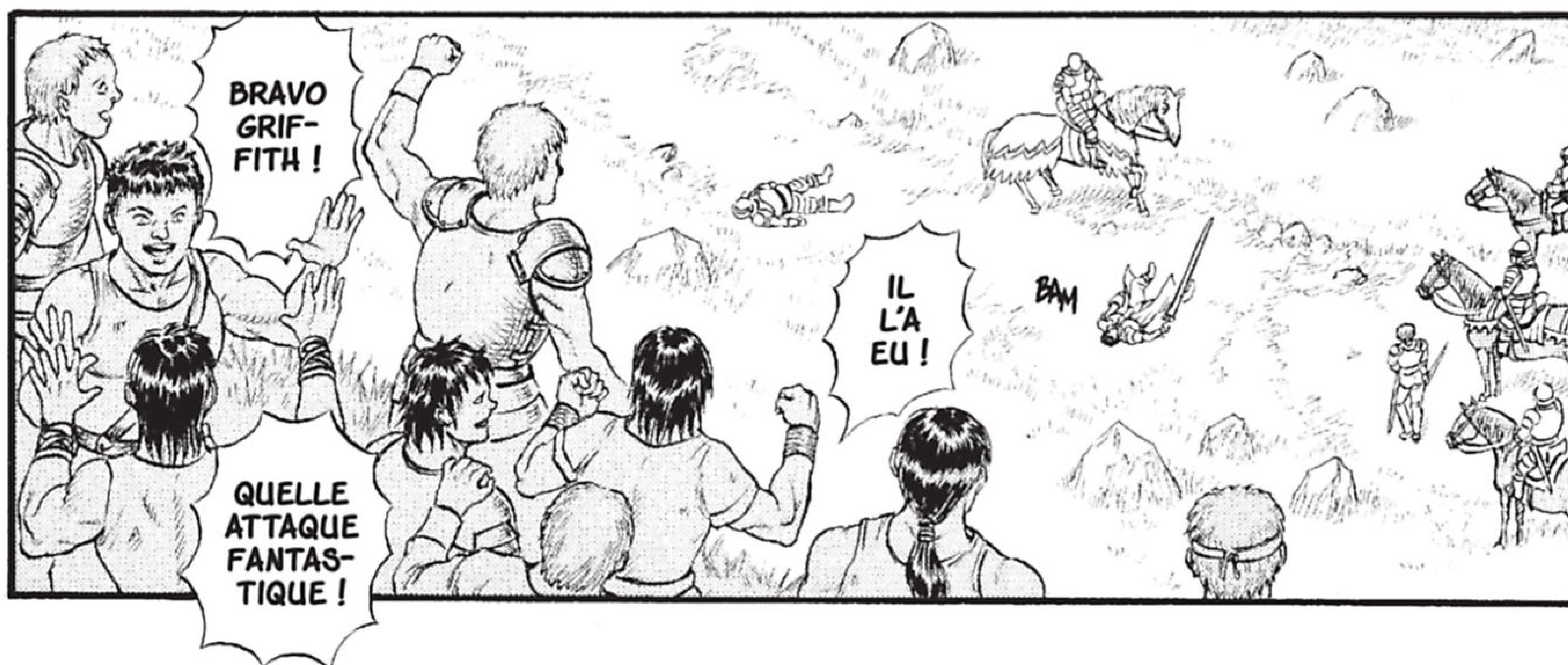


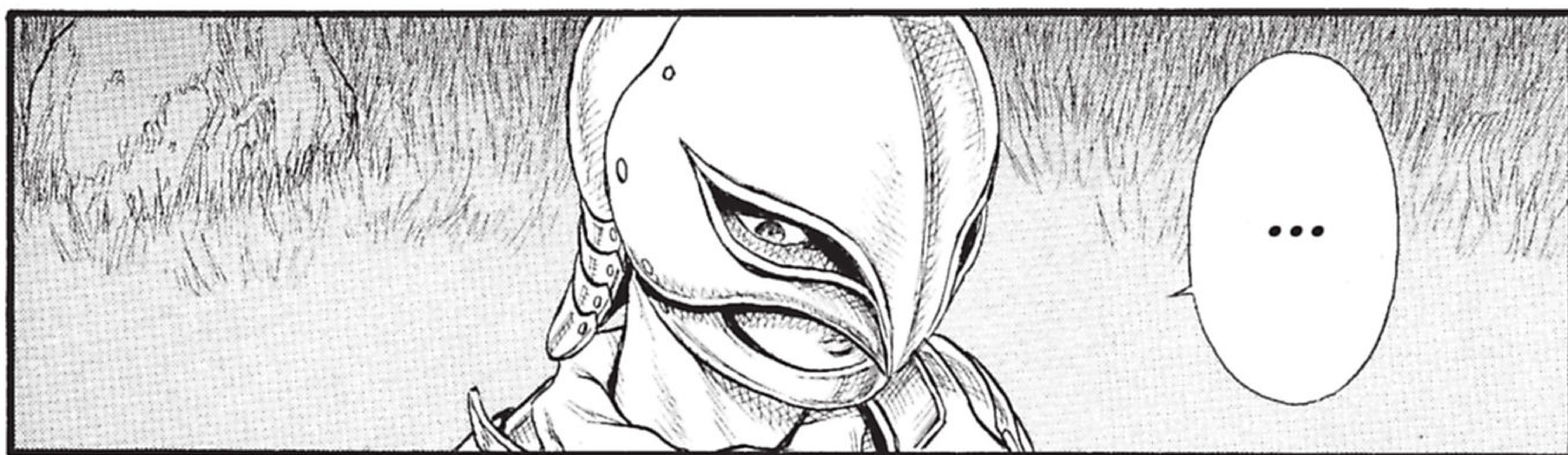
TCHAK


!



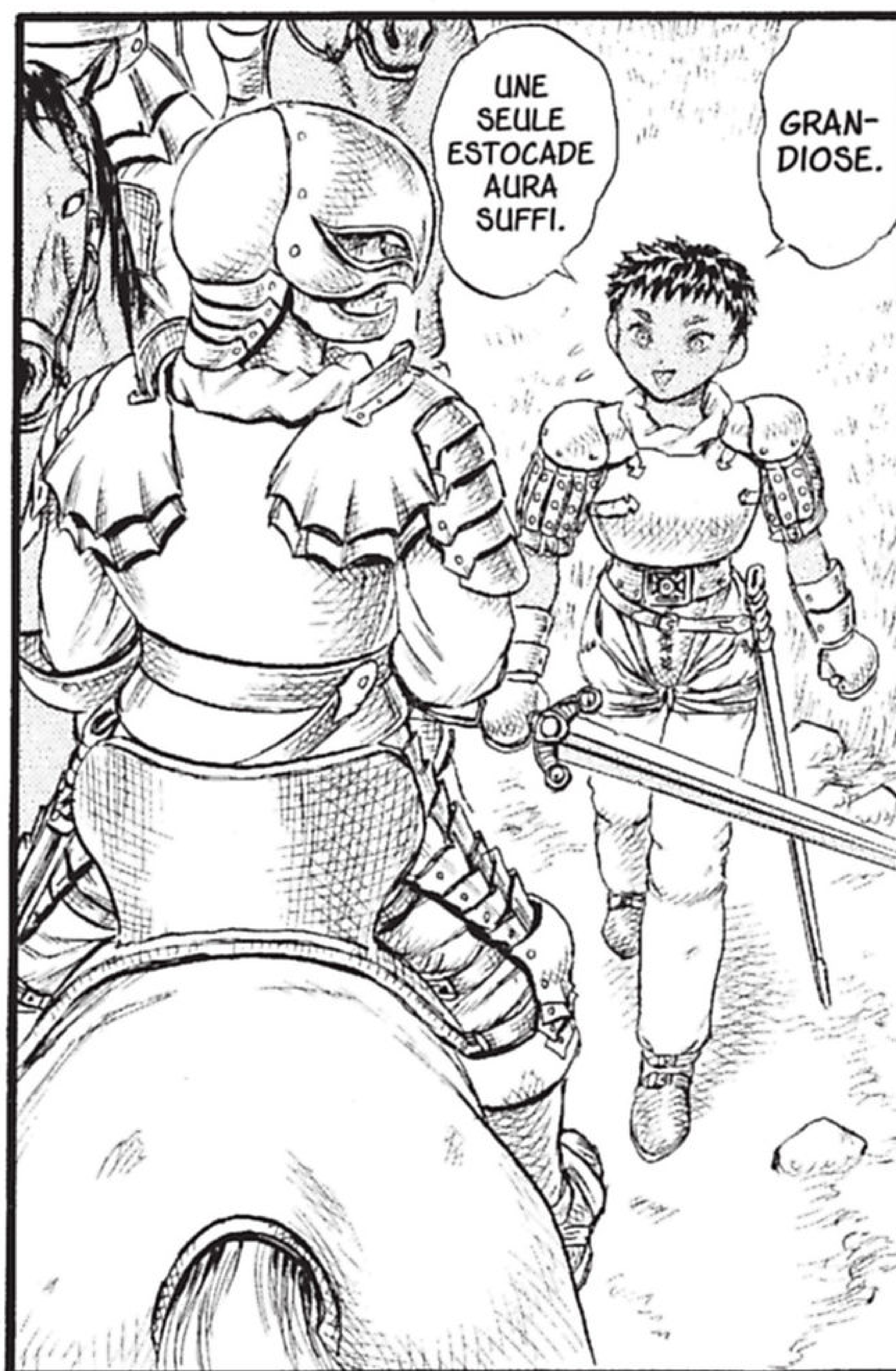

ZASH

QUELLE VITESSE !


BRAVO GRIFFITH !
QUELLE ATTAQUE FANTASTIQUE !
IL L'A EU !
BAM

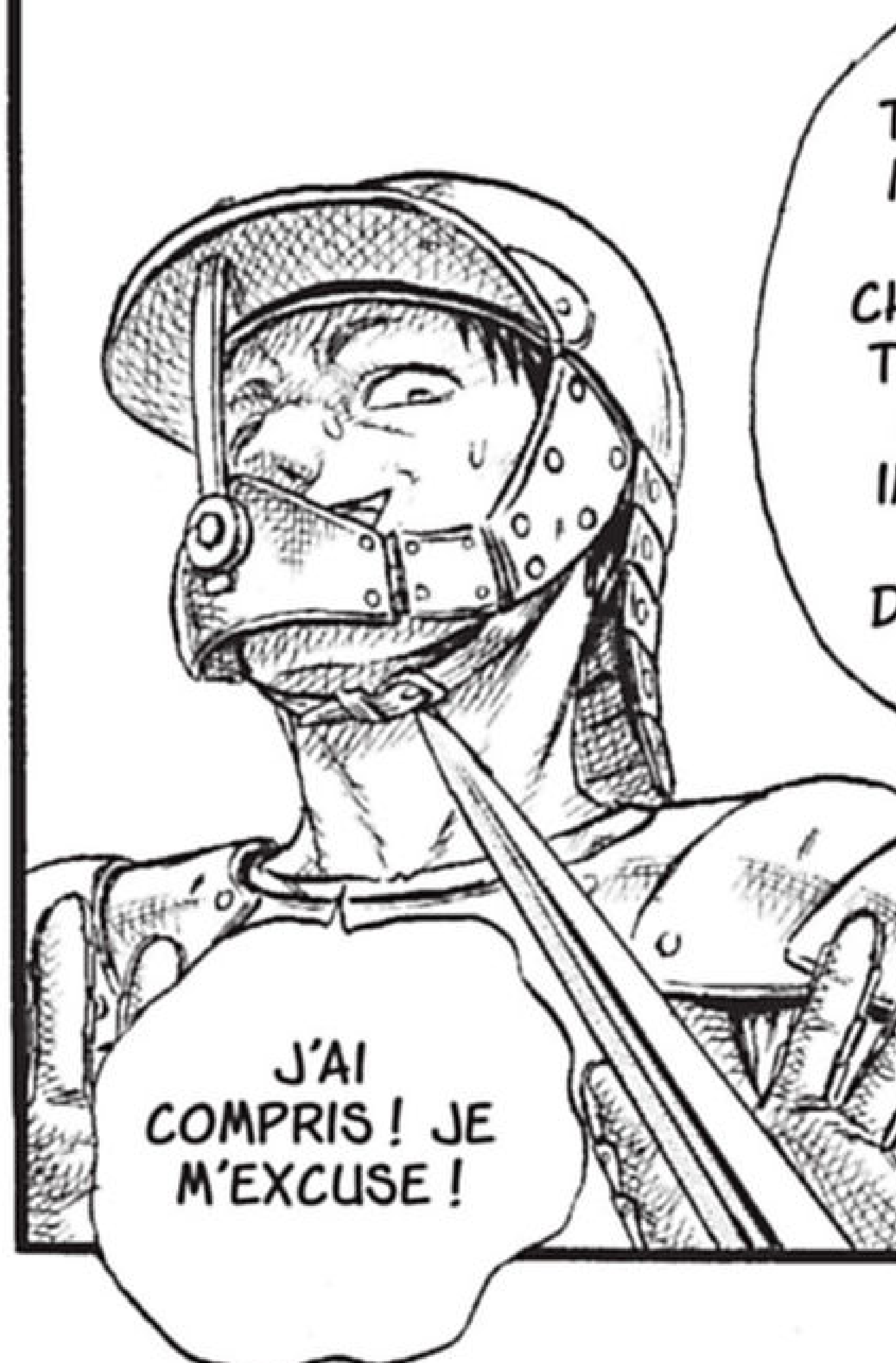

...


AFFRONTER GRIFFITH DE FACE !
QUEL CRÉTIN !

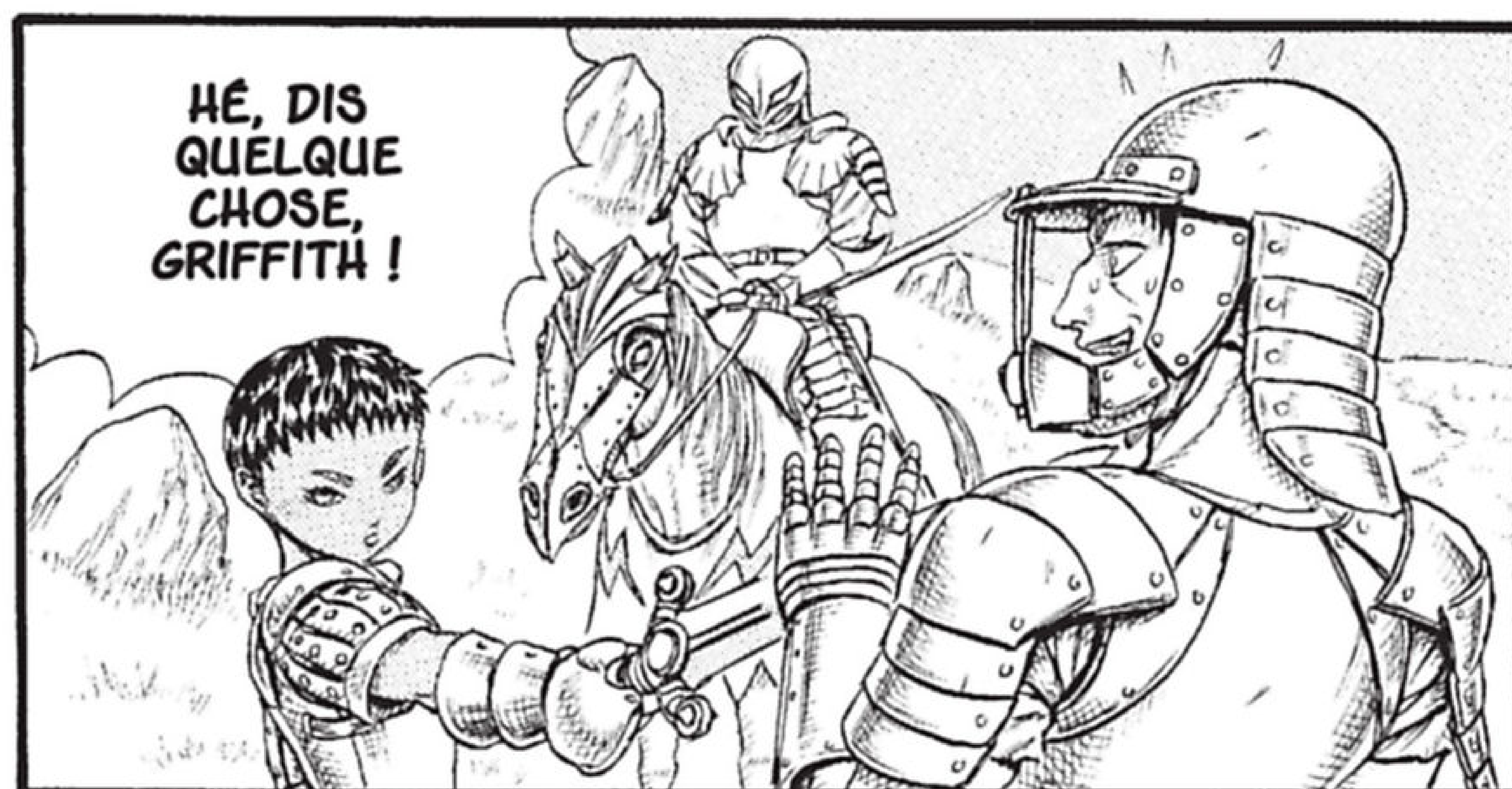

UNE SEULE ESTOCADE AURA SUFFI.
GRANDIOSE.


HI...
POUR QUI CROIS-TU QUE GRIFFITH AIT EU À FAIRE ÇA ?


RESTONS-EN LÀ, CASCA.

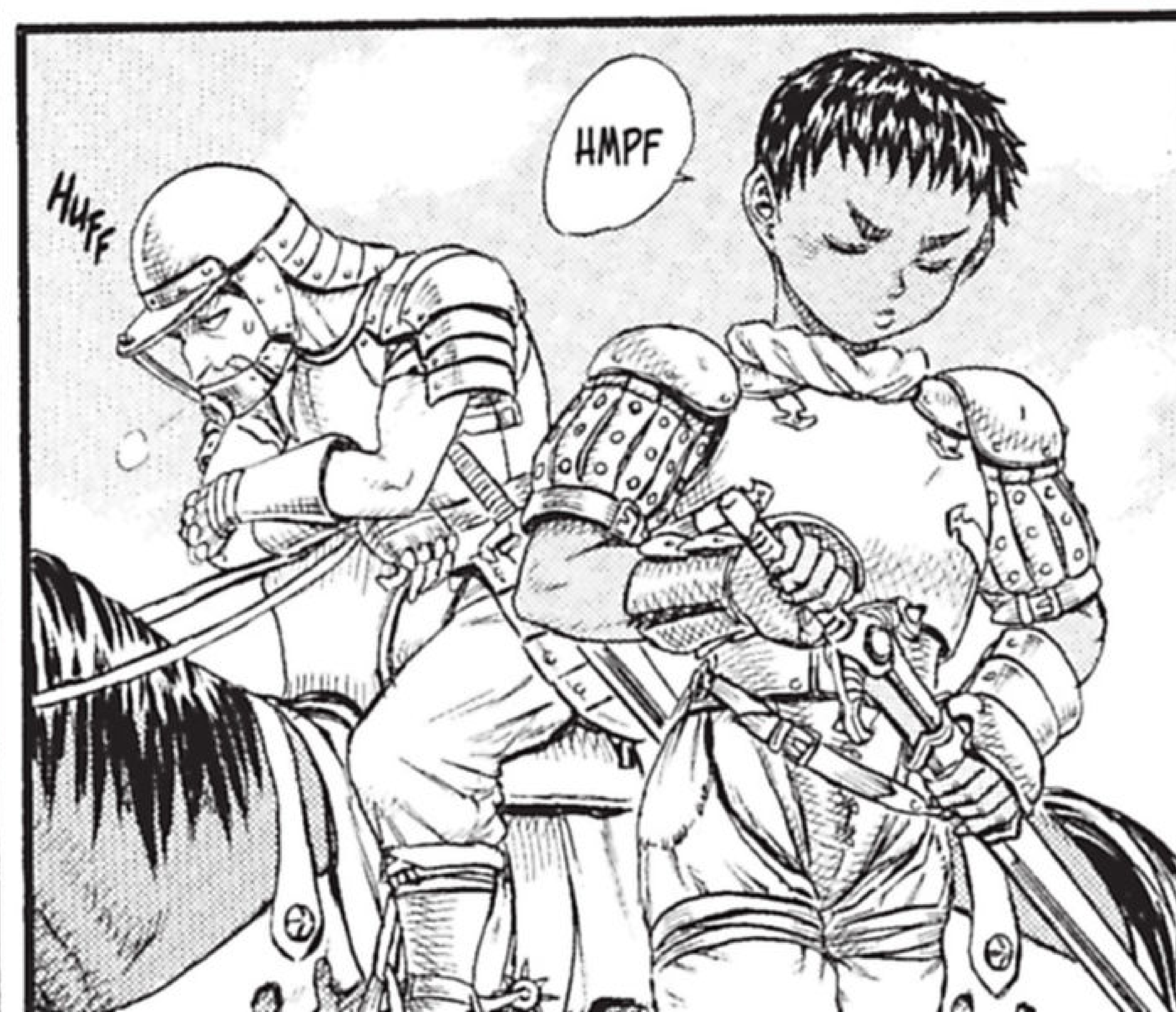

J'AI COMPRIS ! JE M'EXCUSE !


TU FERAIS MIEUX DE NE PAS CHERCHER À TE BATTRE SI TU ES INCAPABLE DE TE DÉFENDRE.


HÉ, DIS QUELQUE CHOSE, GRIFFITH !

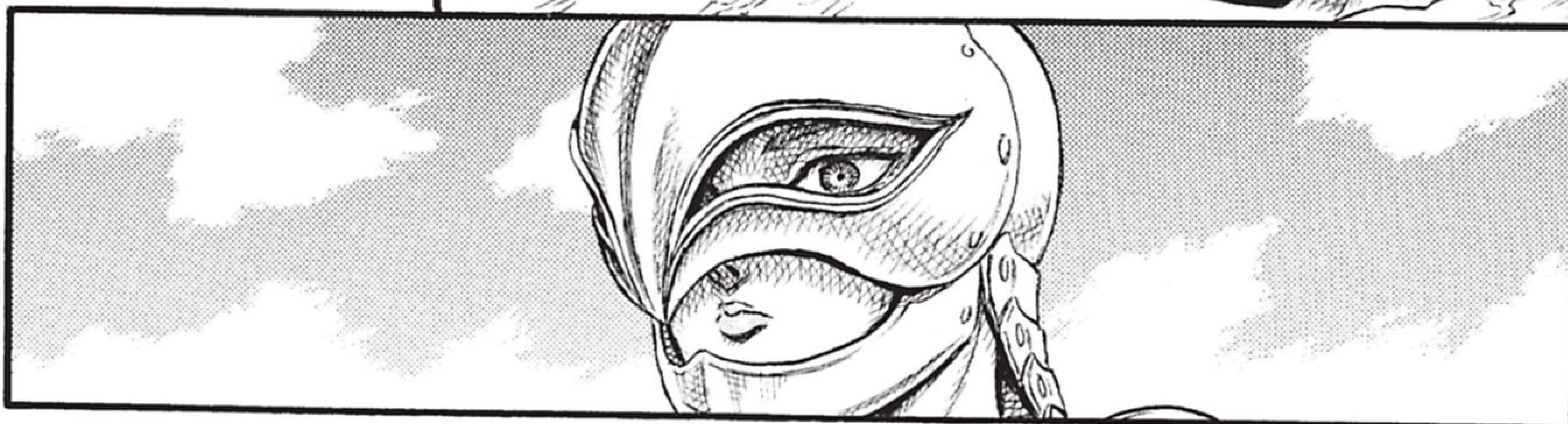

!

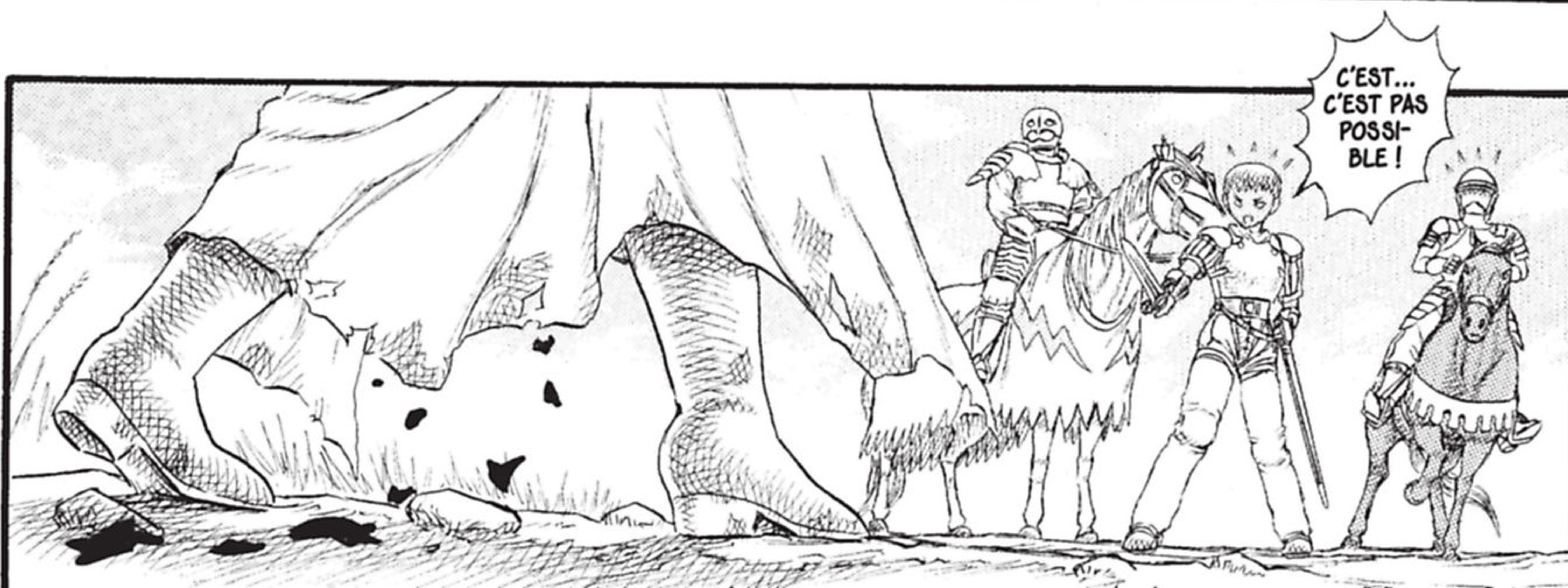

...

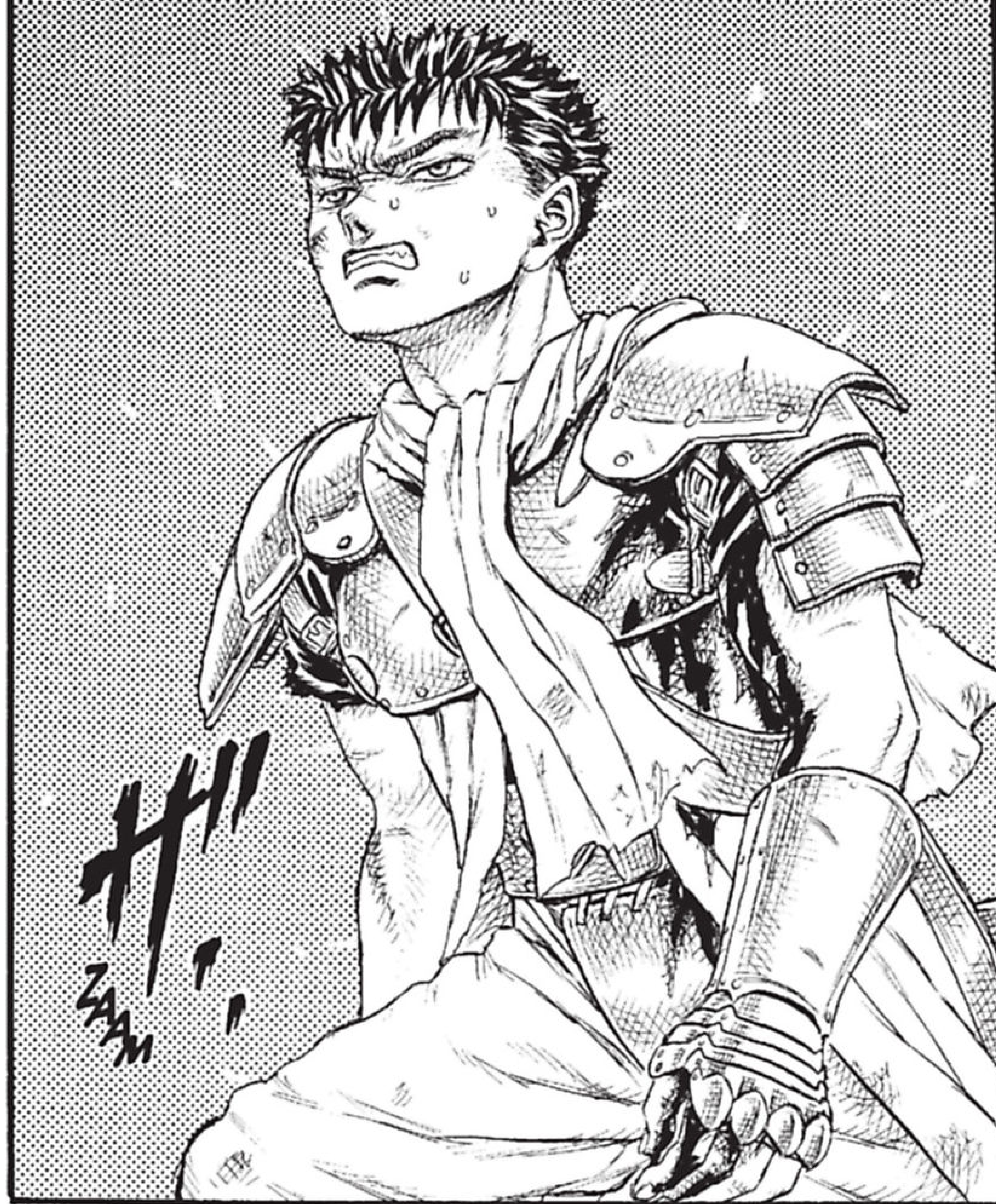

HMPF
HUFF



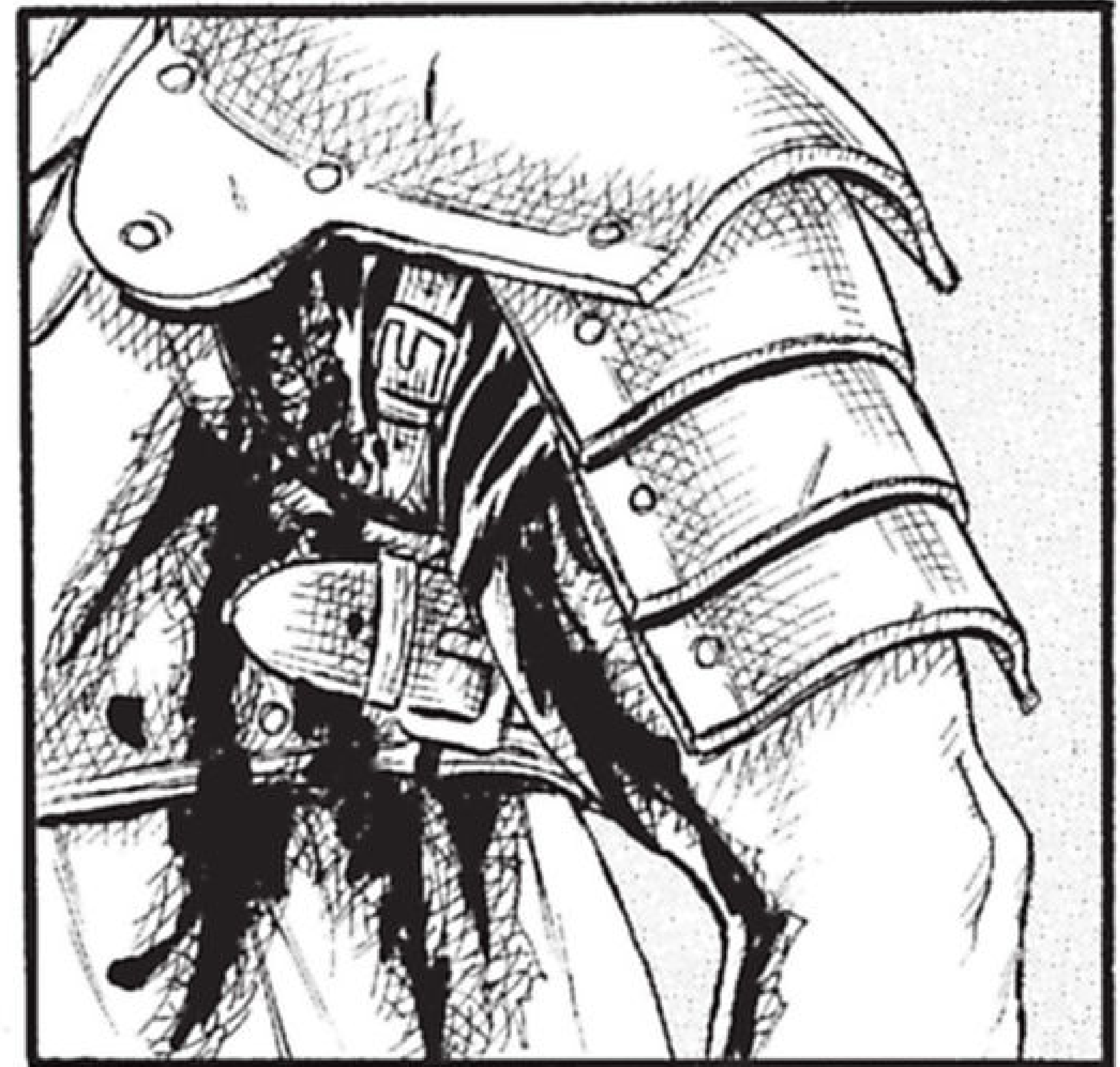
ZAAM






ザ
ZAM


ボタ
PLOC

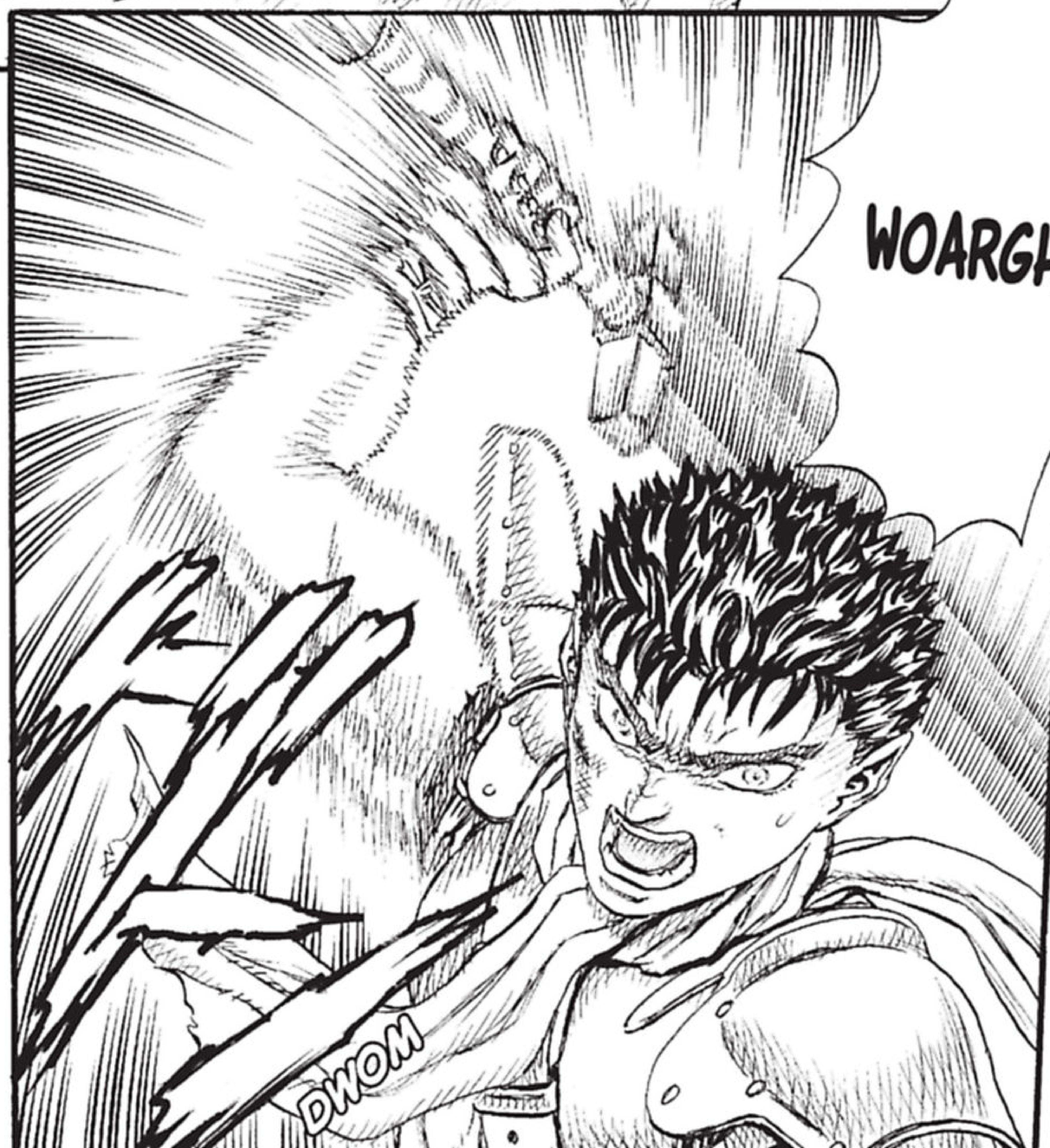



...


URK...
ザ
ZAM

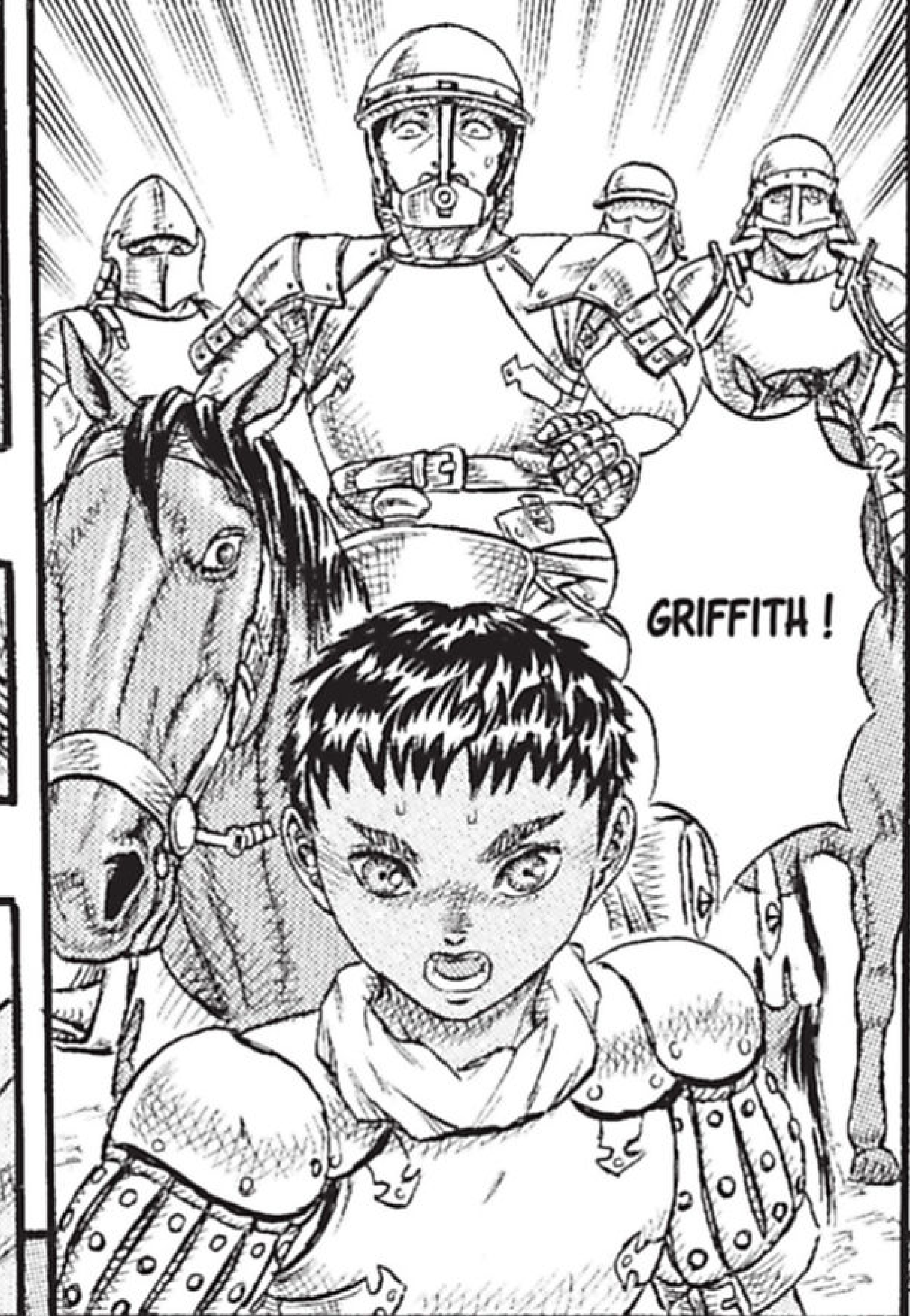

RESTE EN ARRIÈRE, CASCA.

TCHAM


WOARGH
DWOM


GH...



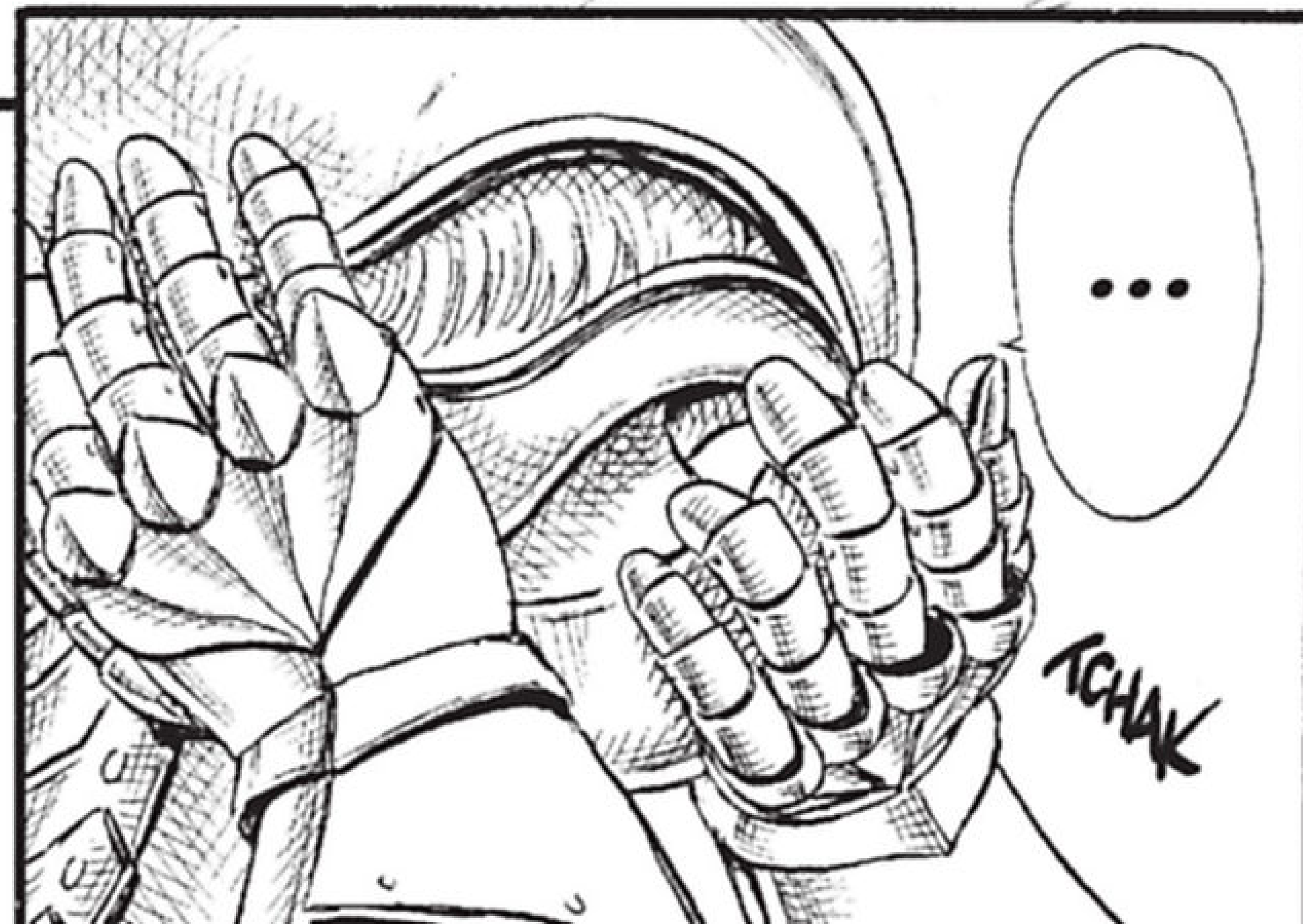







ドサッ
BLOM

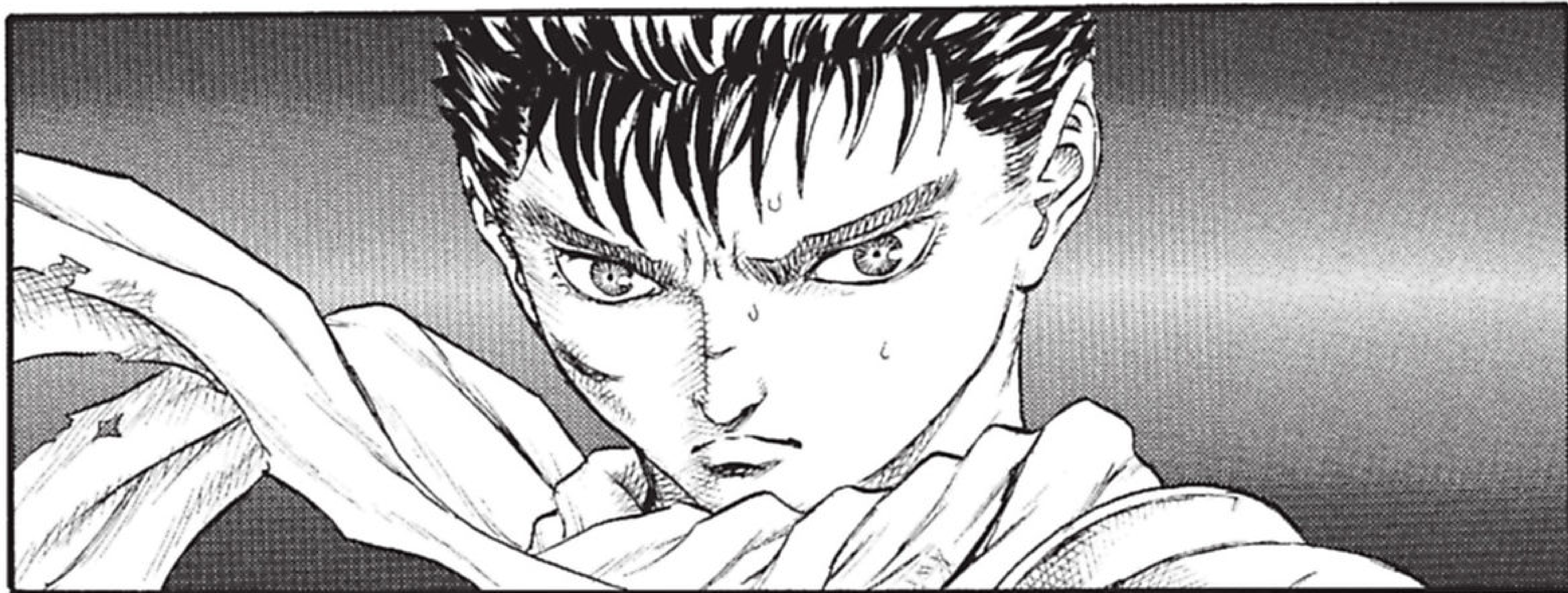




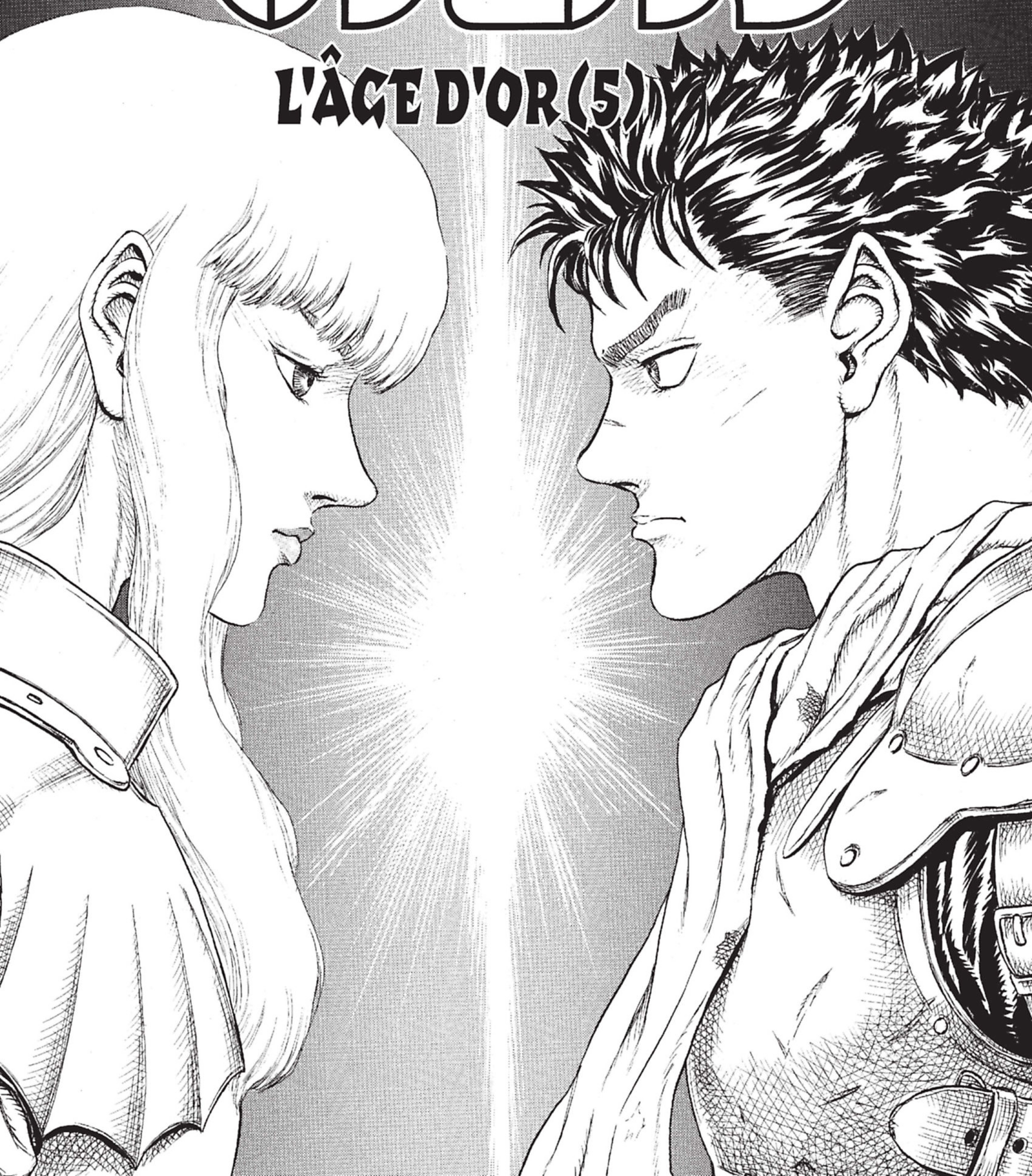


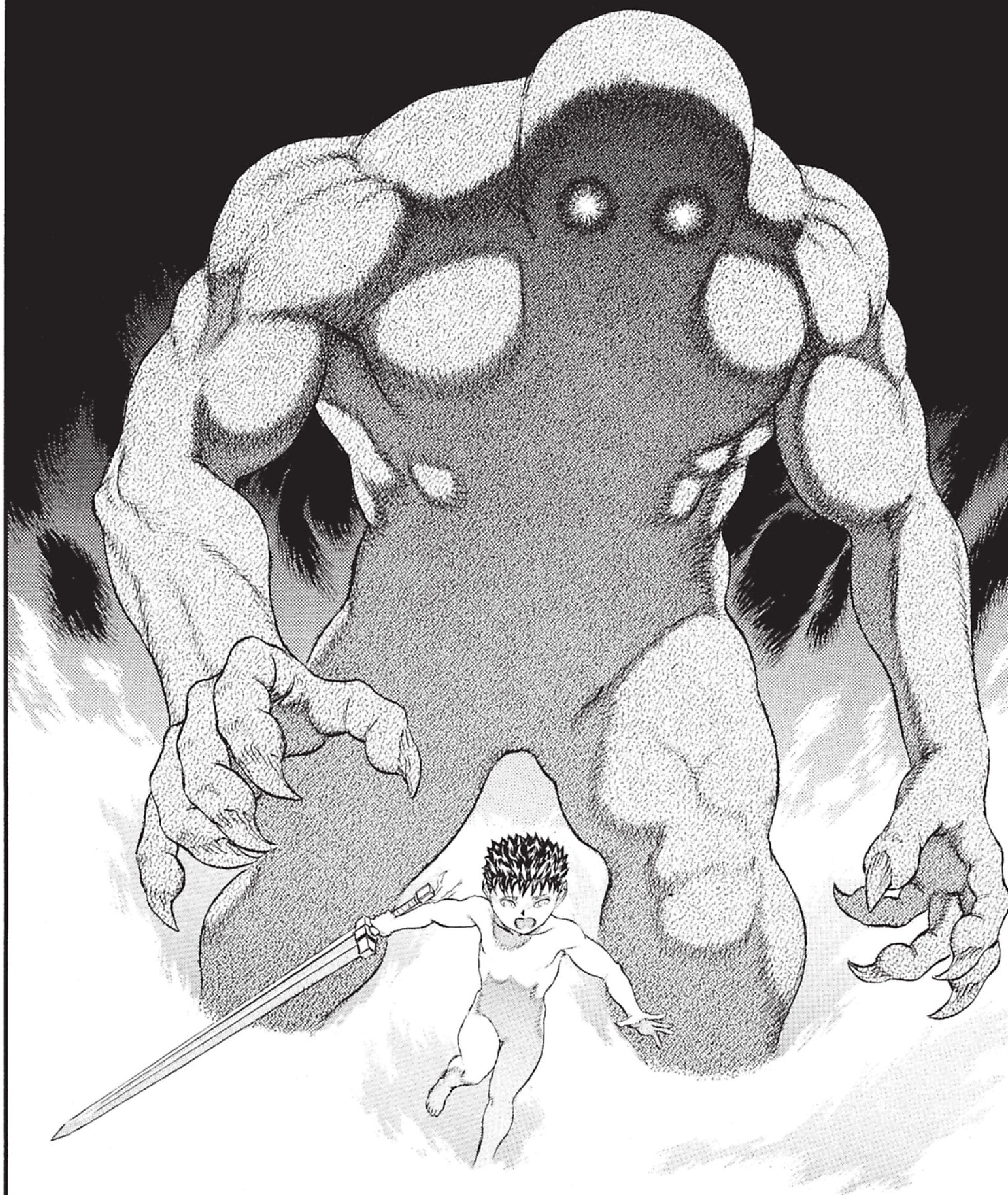


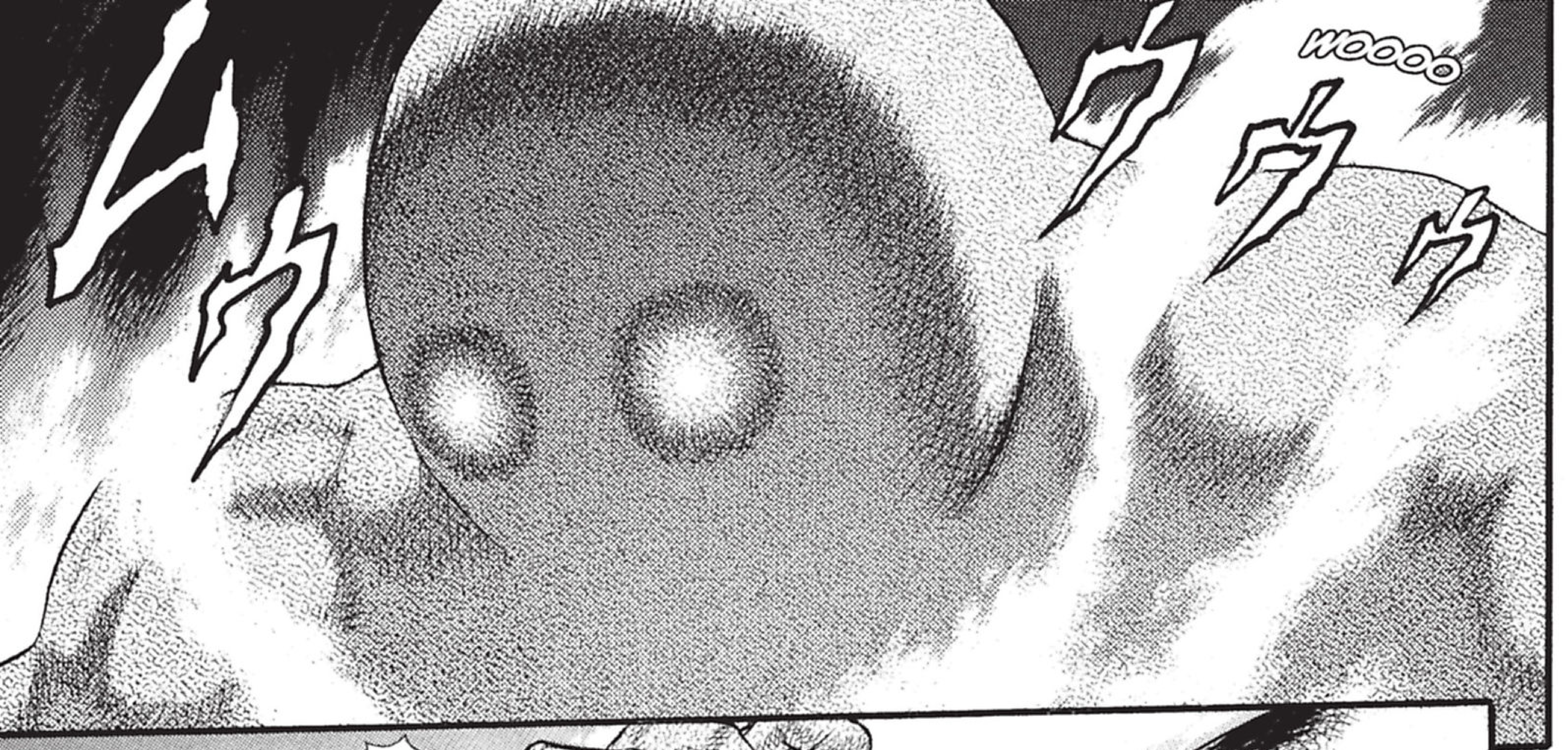

L'ÂGE D'OR (4) FIN

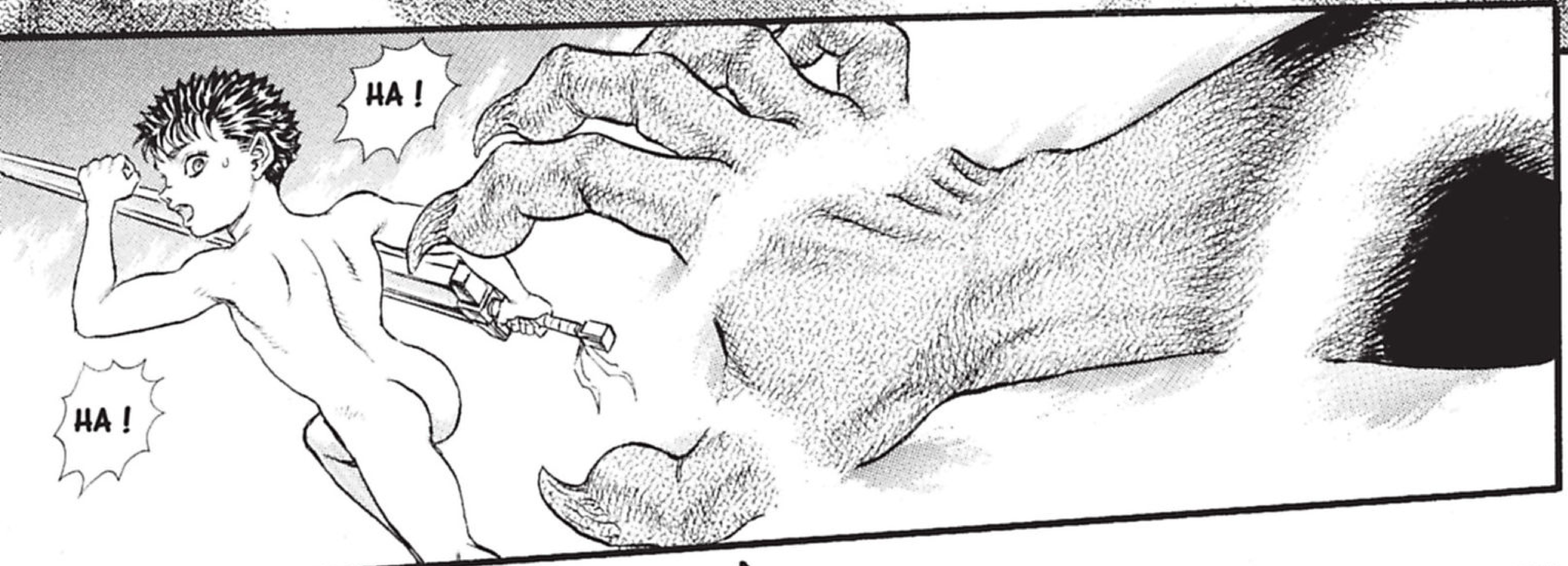


BERSERK
ベルセルク
L'ÂGE D'OR (5)

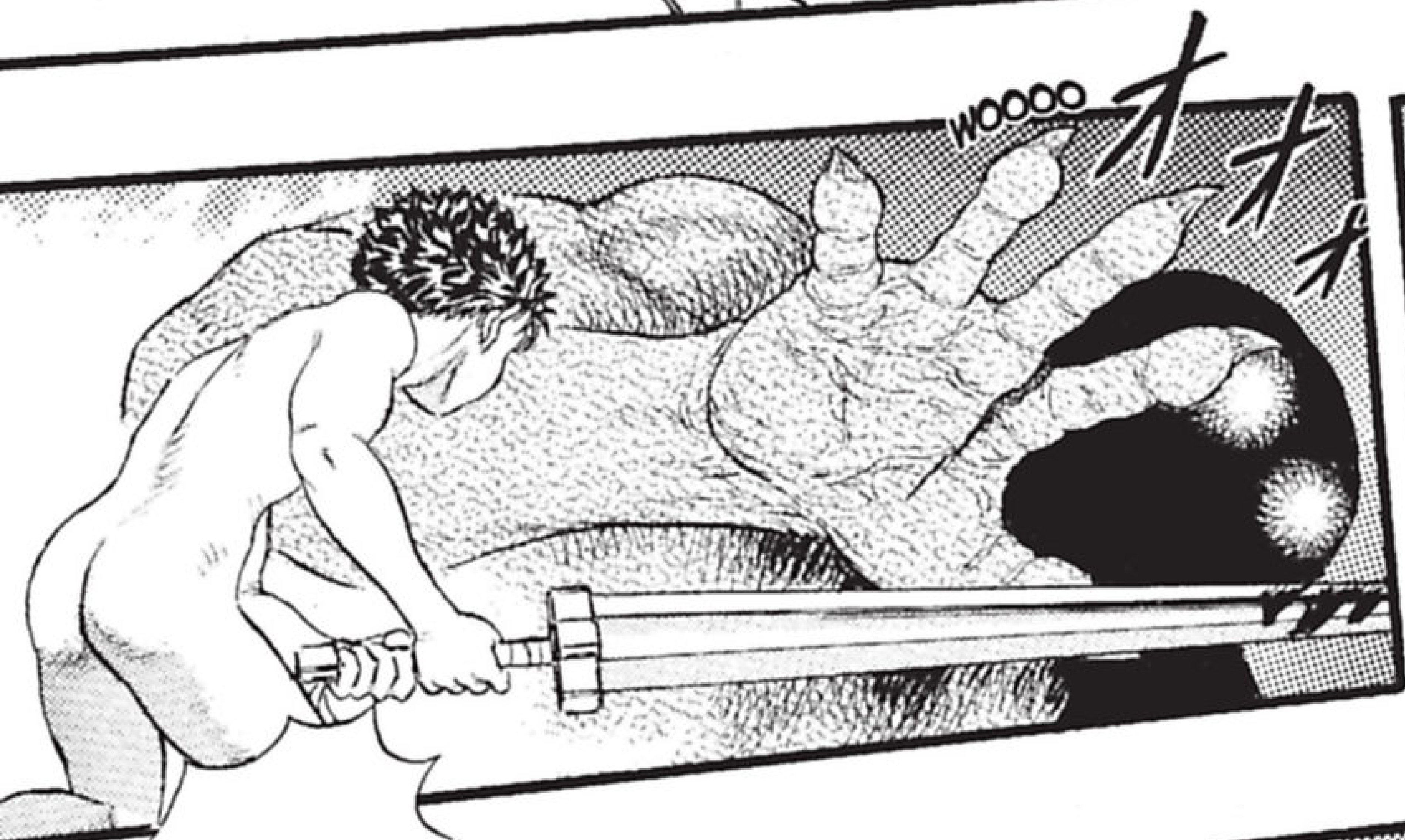




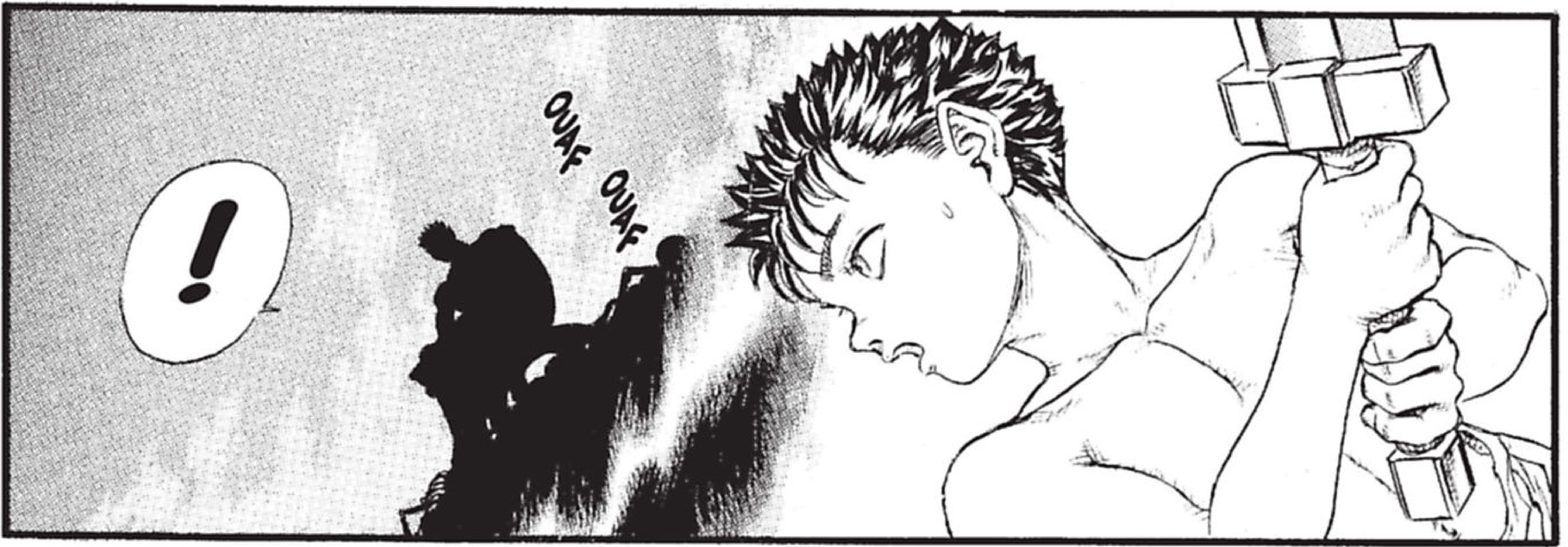

ムウ
ウウウ
WOOOO

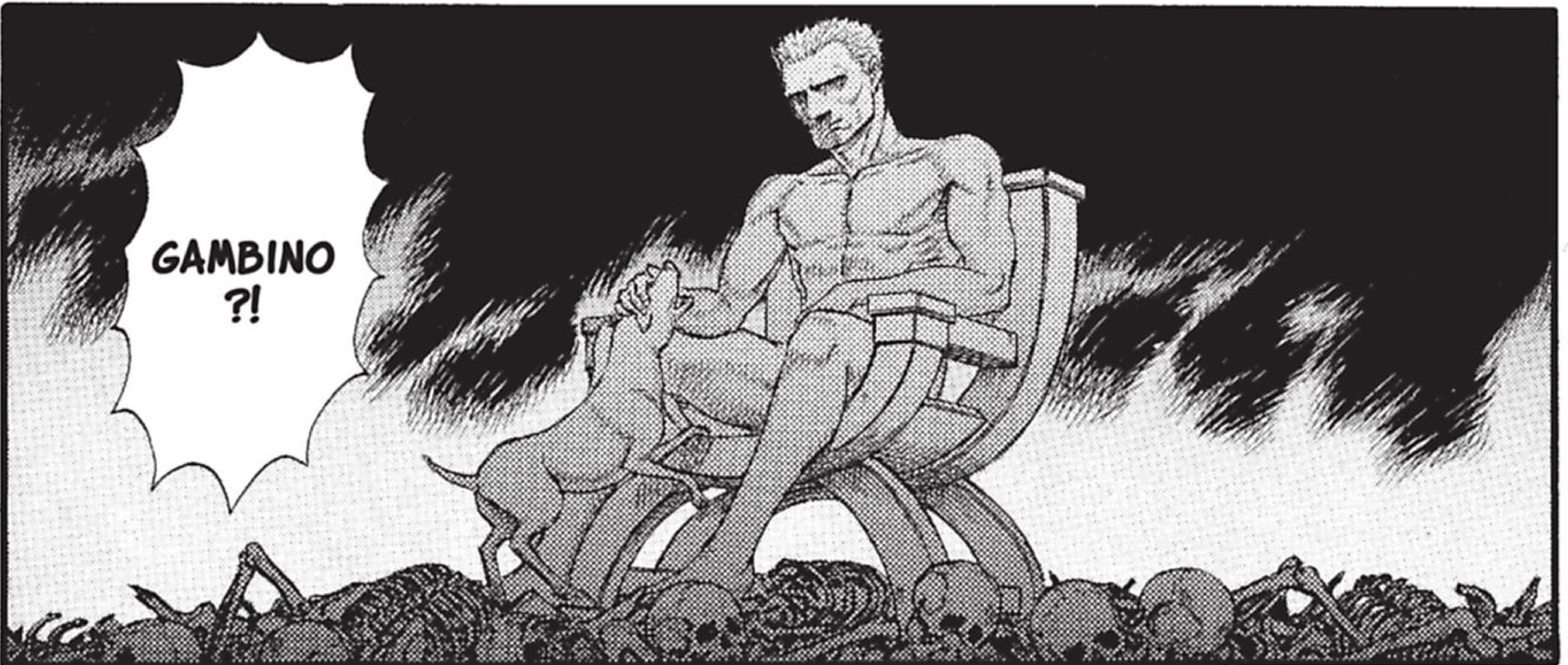

HA !
HA !


!!
ビュ
SLASH


WOOOO
オォォ


WOA !
WOOM


OUAF OUAF
!


GAMBINO ?!


AU SECOURS, GAMBINO !
MES COUPS SEMBLENT NE RIEN LUI FAIRE !


WOOF


?...
GAMBINO ?


ARRÊTE DE DÉLIRER.



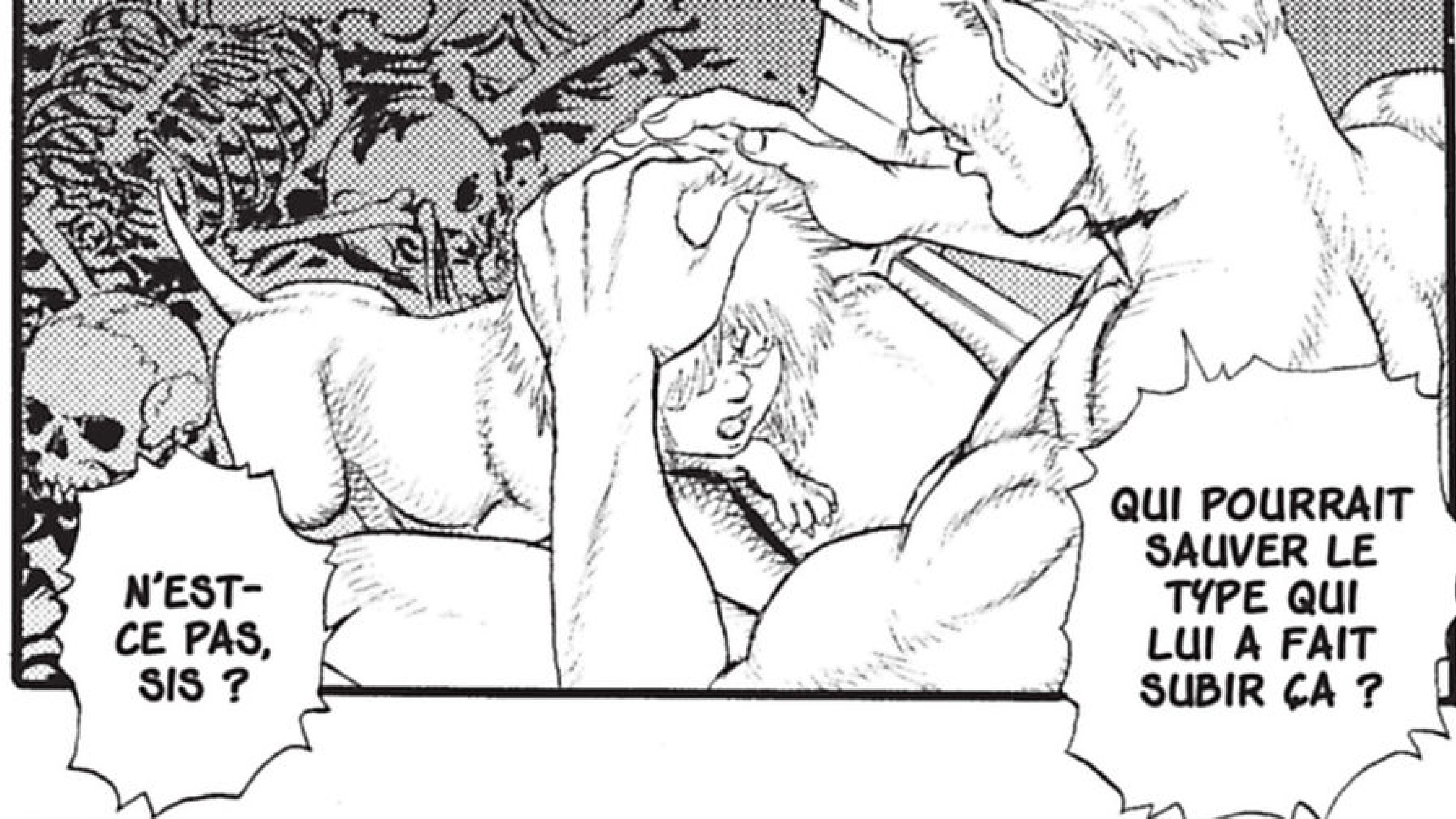
WOA !

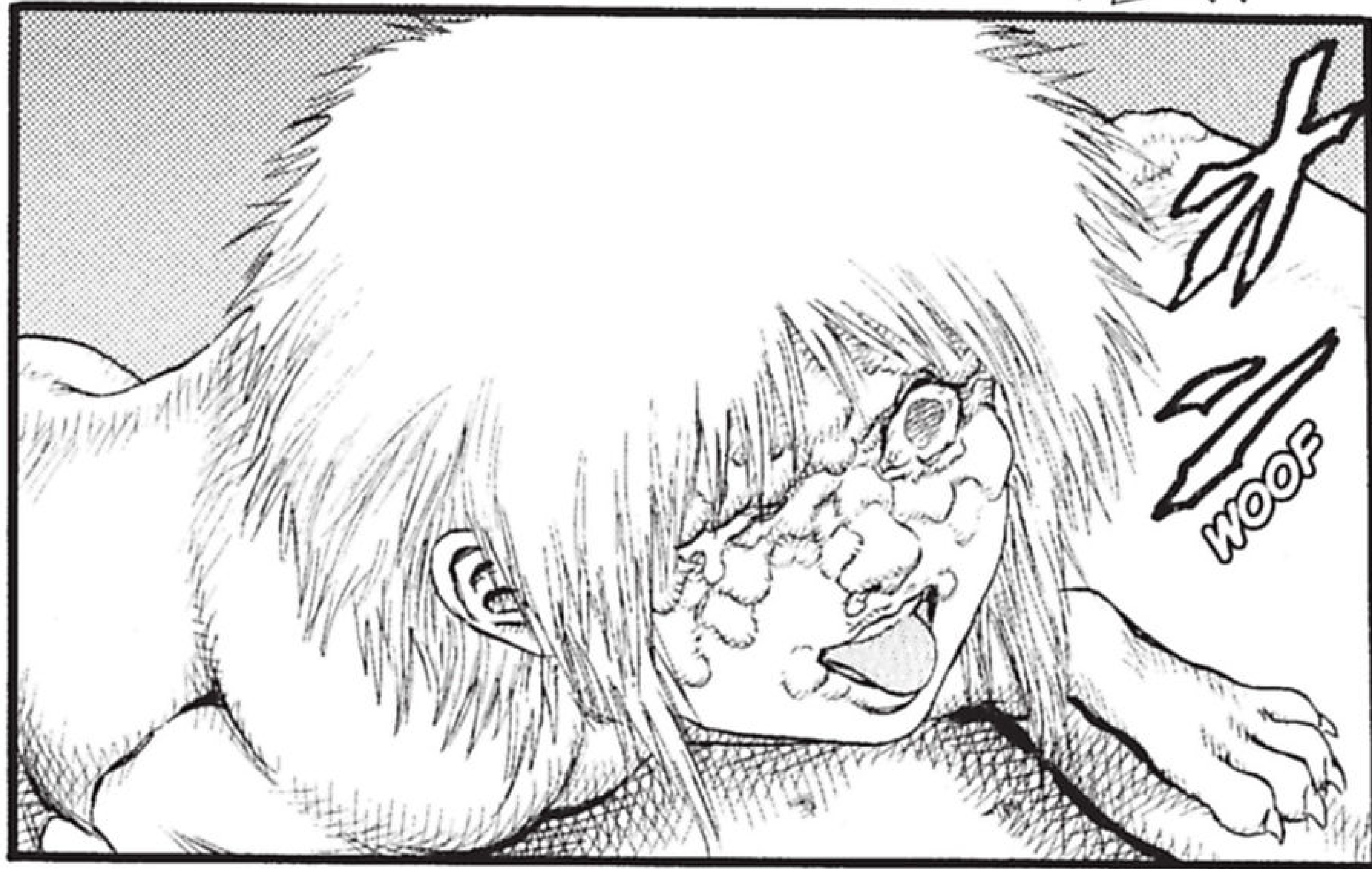
!
TU M'AS RAPPORTÉ MA JAMBE DROITE, J'ESPÈRE.
PARCE QUE SANS ELLE, JE VOIS MAL COMMENT JE POURRAIS MANIER L'ÉPÉE.

TU M'AS VRAIMENT FAIT MAL, TU SAIS...
...À EN MOURIR DE DOULEUR.
CREEK
CREEK

TU M'AS BIEN TRANCHÉ LA GORGE AVEC TON ÉPÉE !

ET AURAIS-TU OUBLIÉ UN PETIT DÉTAIL ?
JE SUIS DÉJÀ MORT.


QUI POURRAIT SAUVER LE TYPE QUI LUI A FAIT SUBIR ÇA ?
N'EST-CE PAS, SIS ?


WOOF

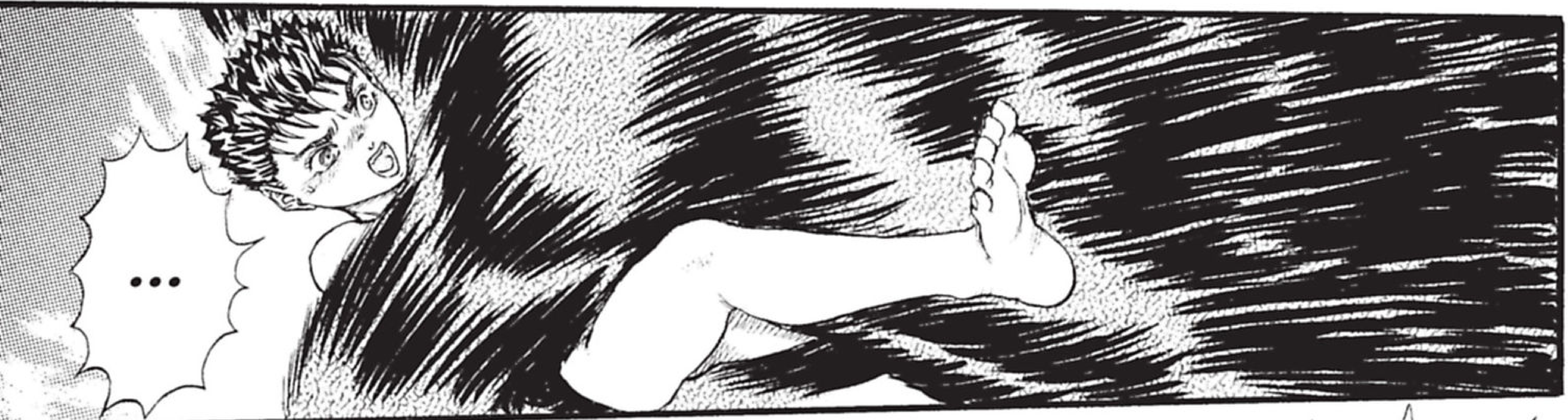

...


GAMBINO...
ÉCOUTE... JE...


GNAP


GUTS...
GUTS...

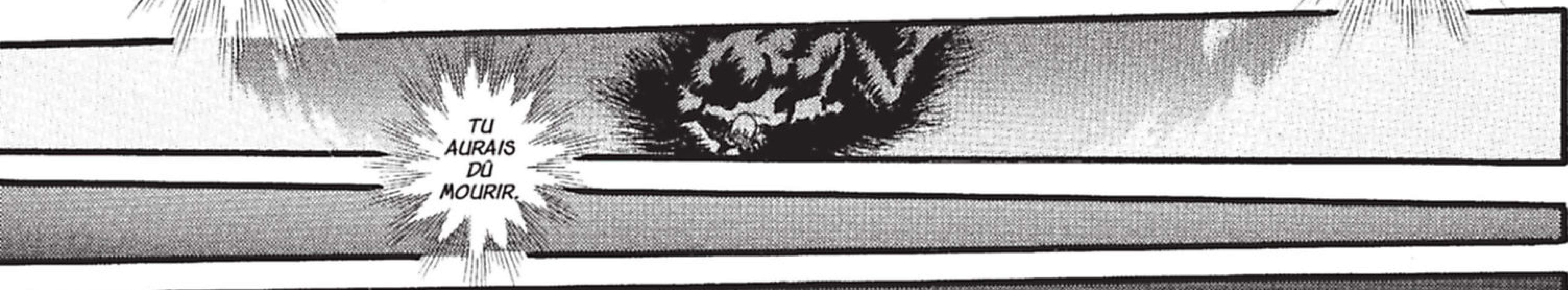


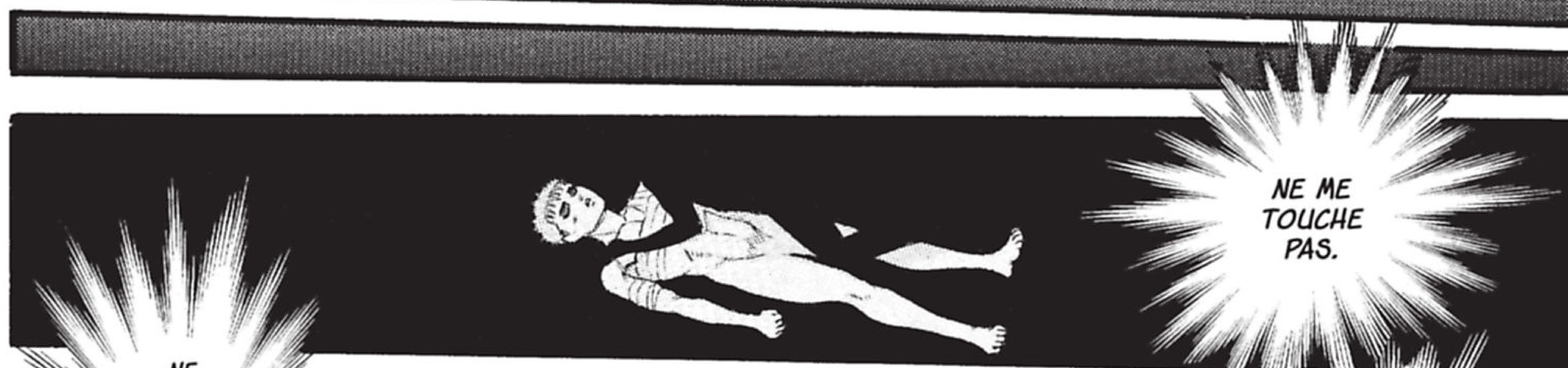

...

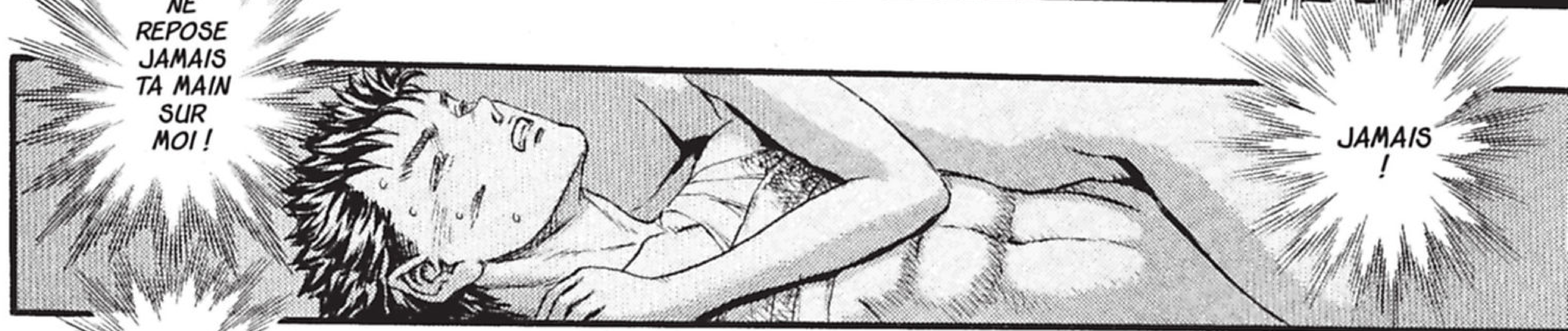

GAMBINO !


WOOOOOO
TU AURAIS DÛ MOURIR.


PARDONNE-MOI...
PARDONNE-MOI, GAMBINO...


TU AURAIS DÛ MOURIR.







UNE FEMME ?

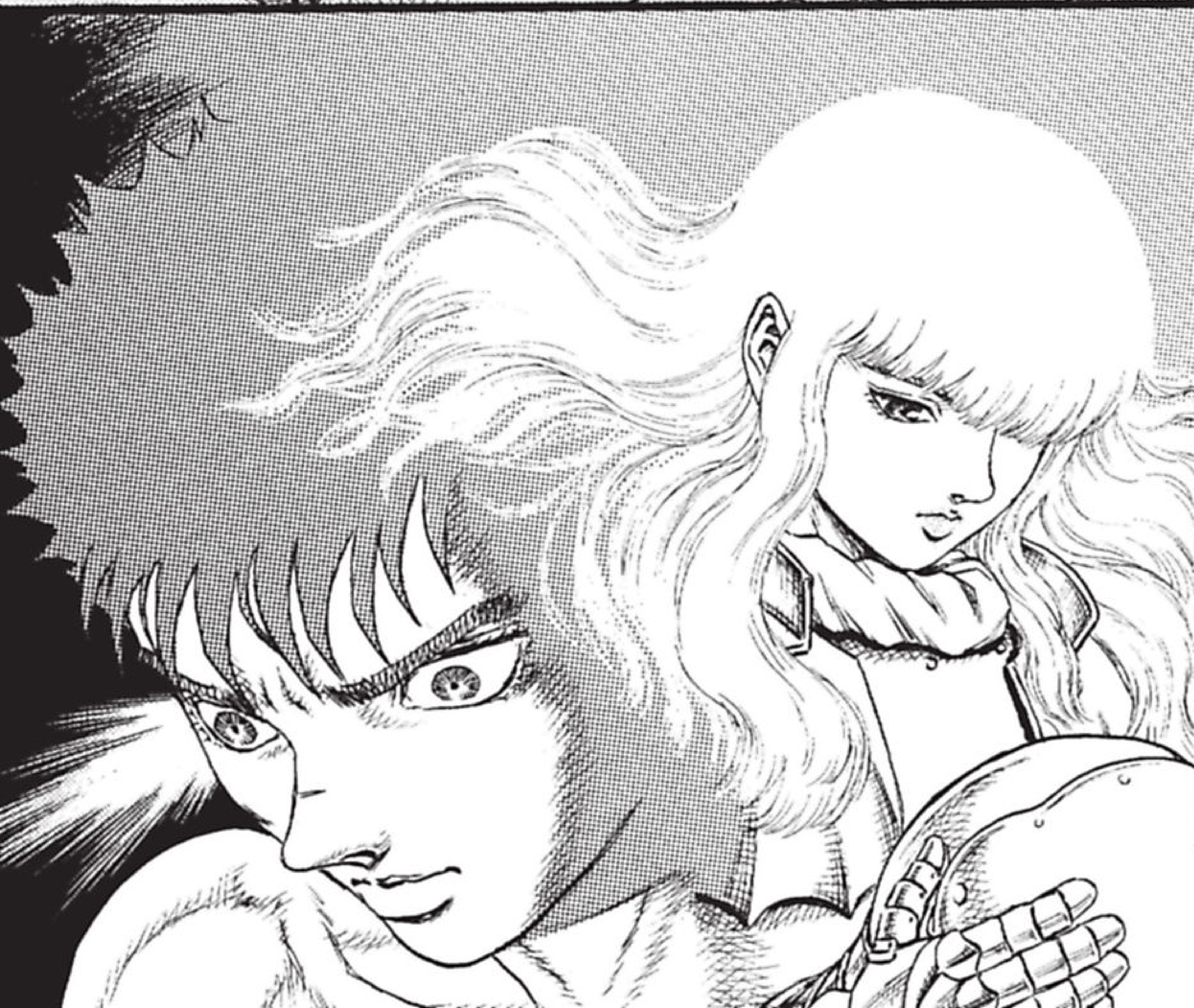
...

DES PRU-NELLES NOIRES.

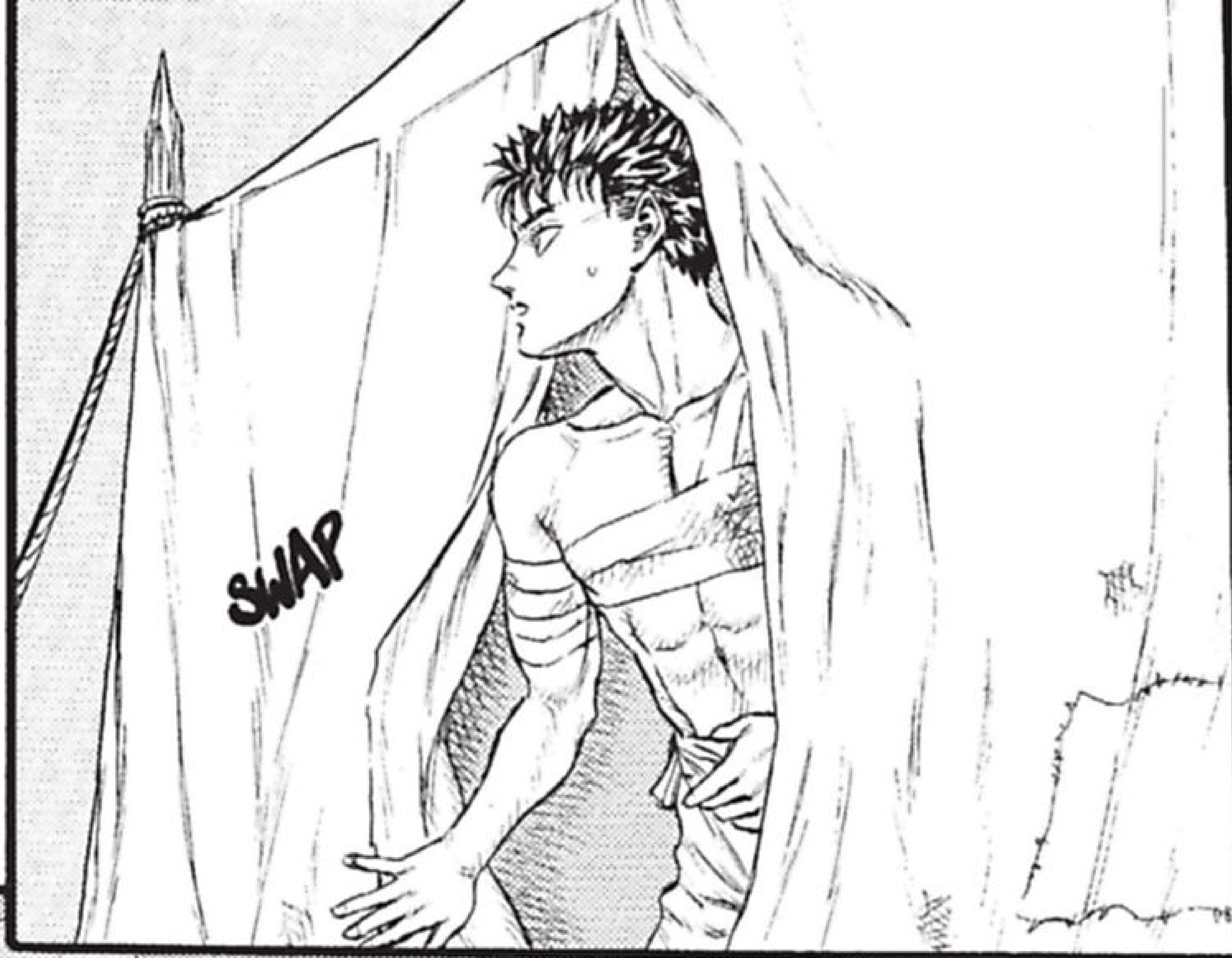
...


OÙ SUIS-JE ?

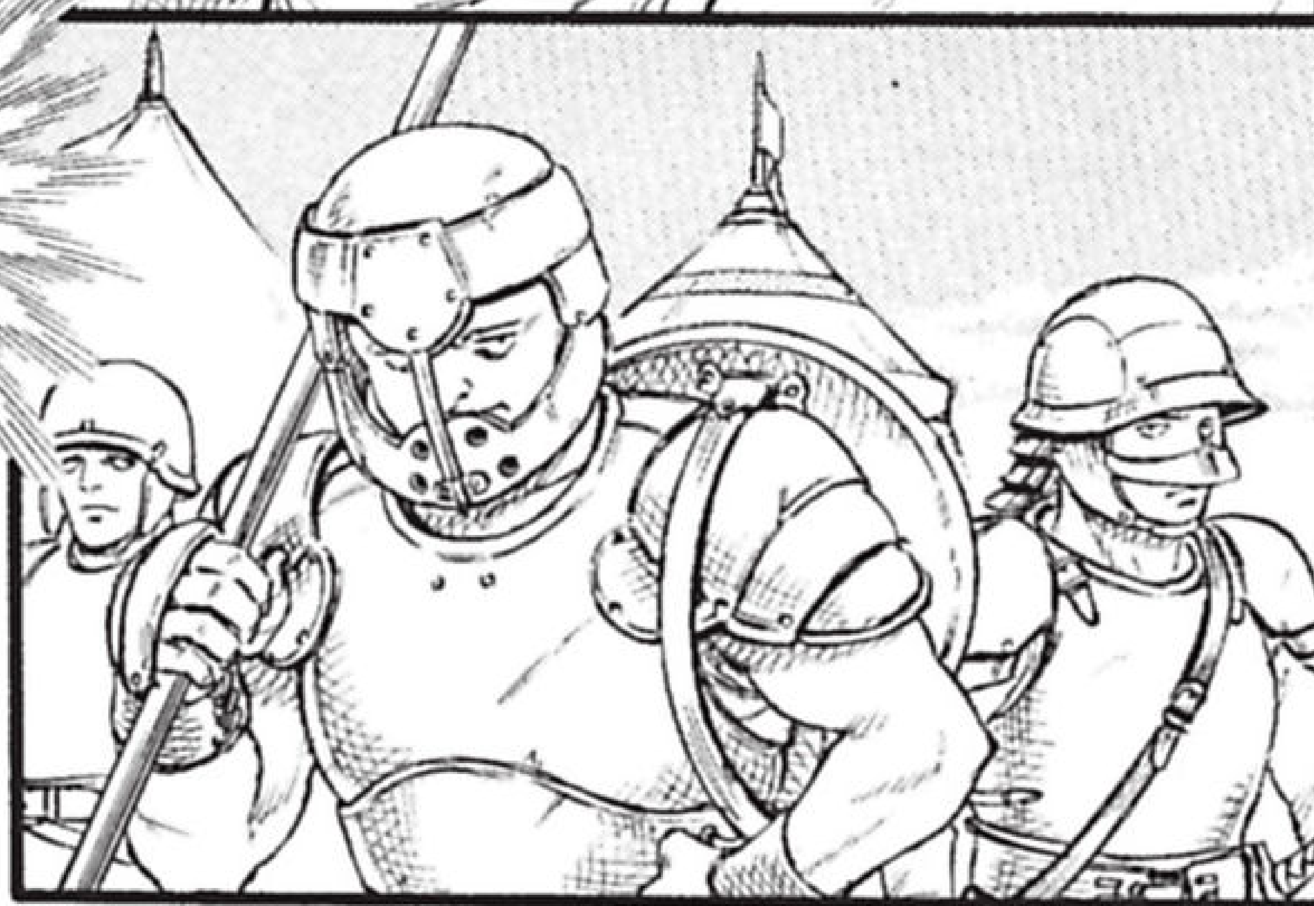

ARGH...




!
BLAH
BLAH
BLAH

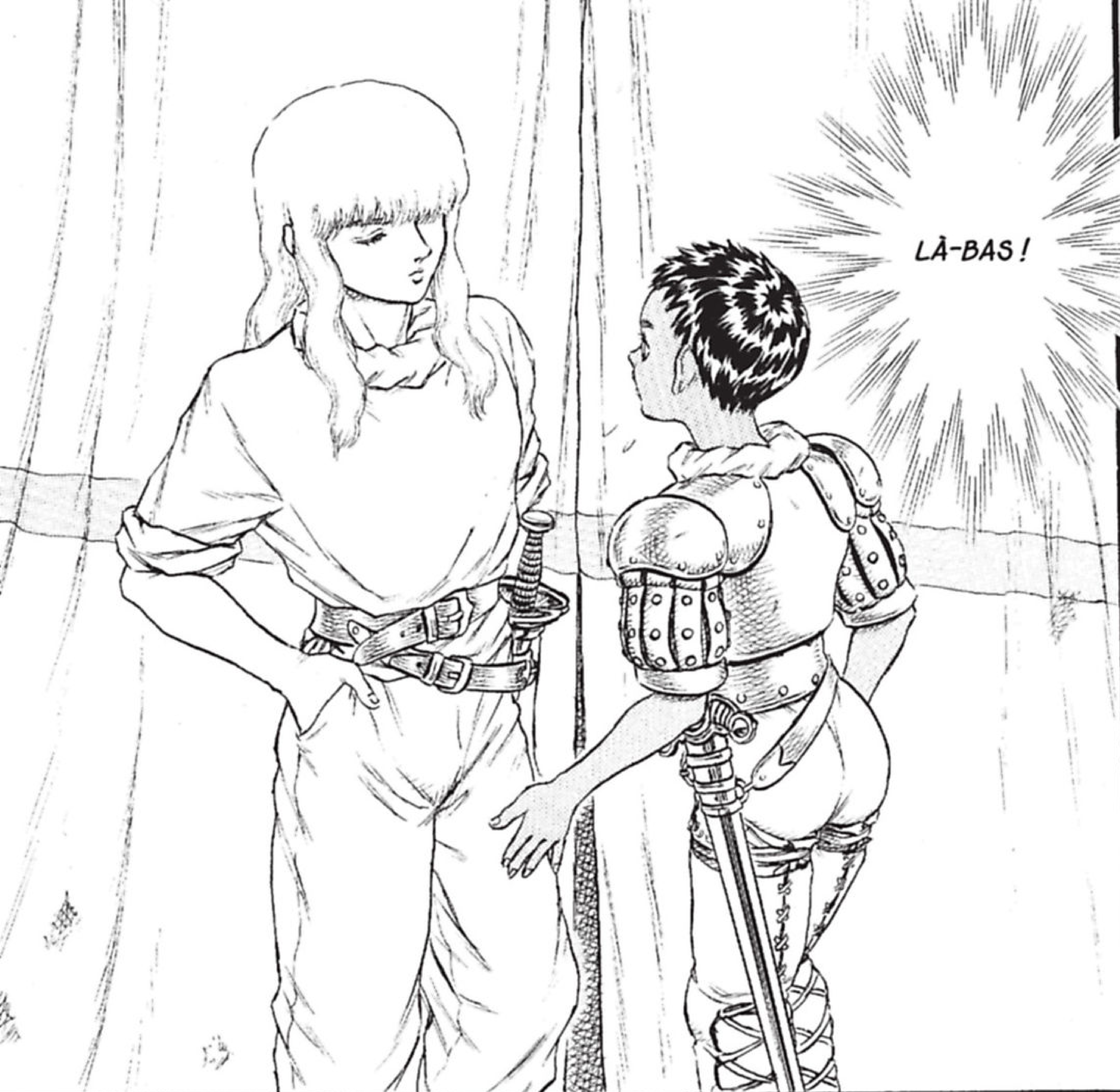

SWAP

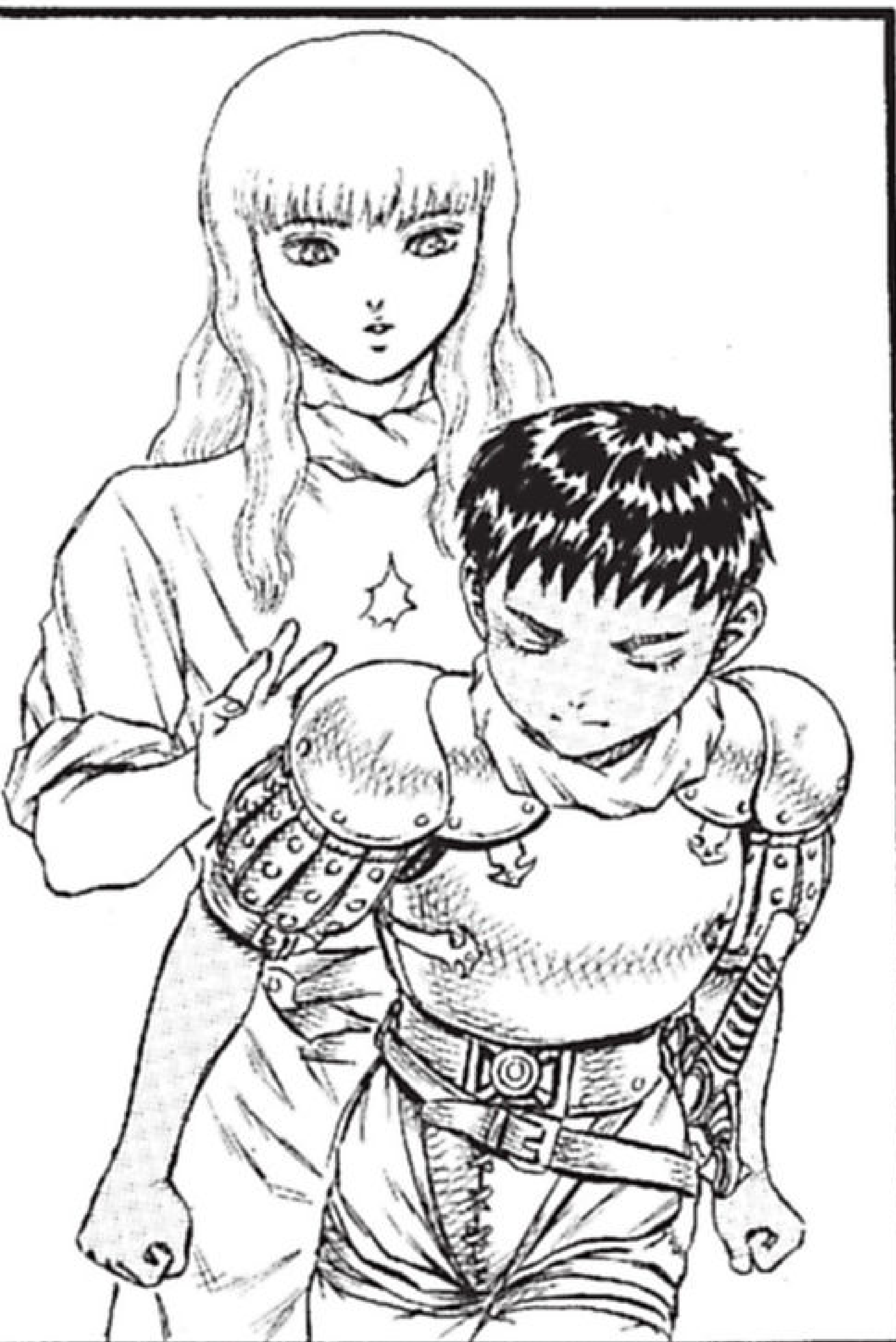
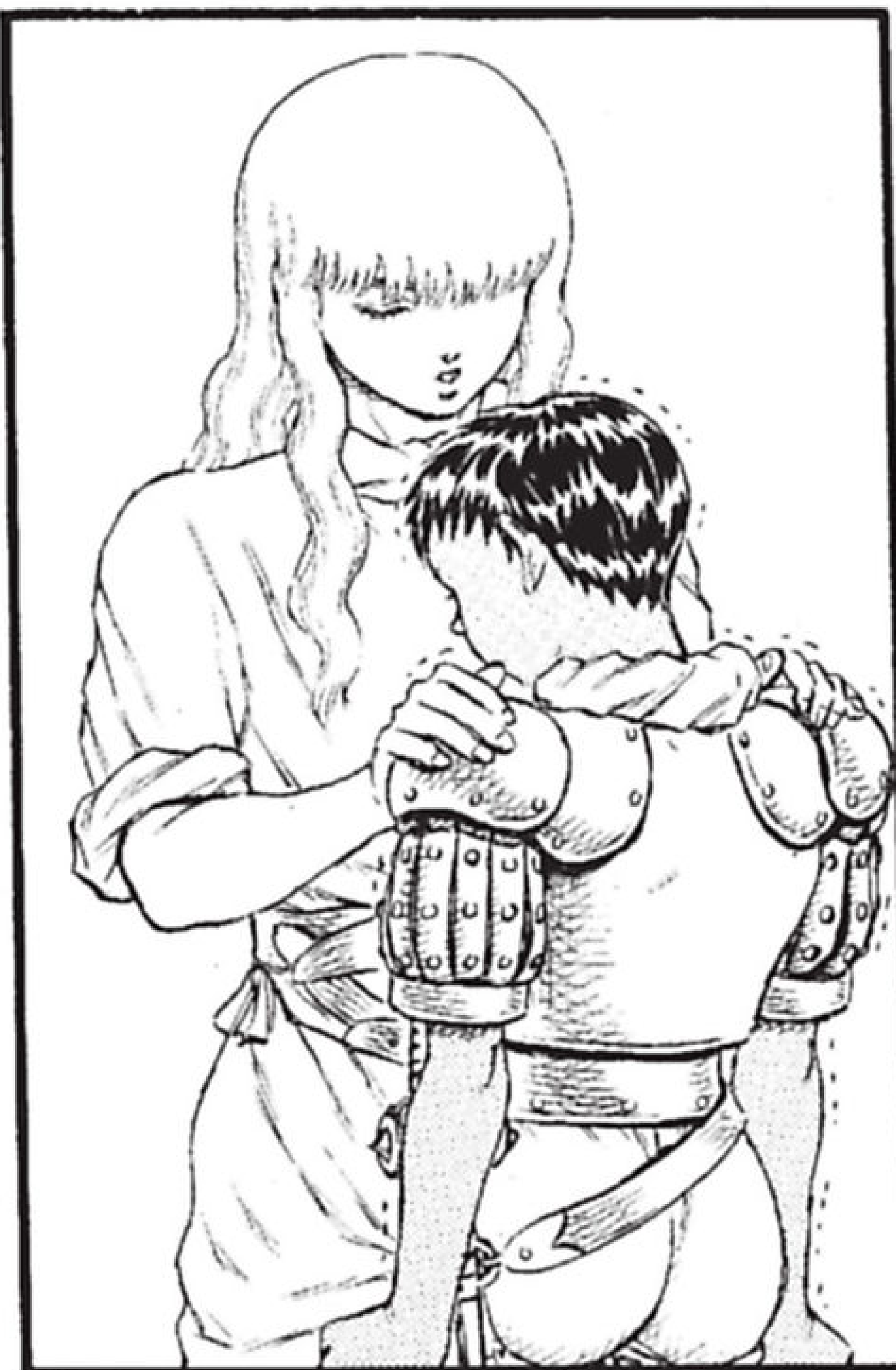
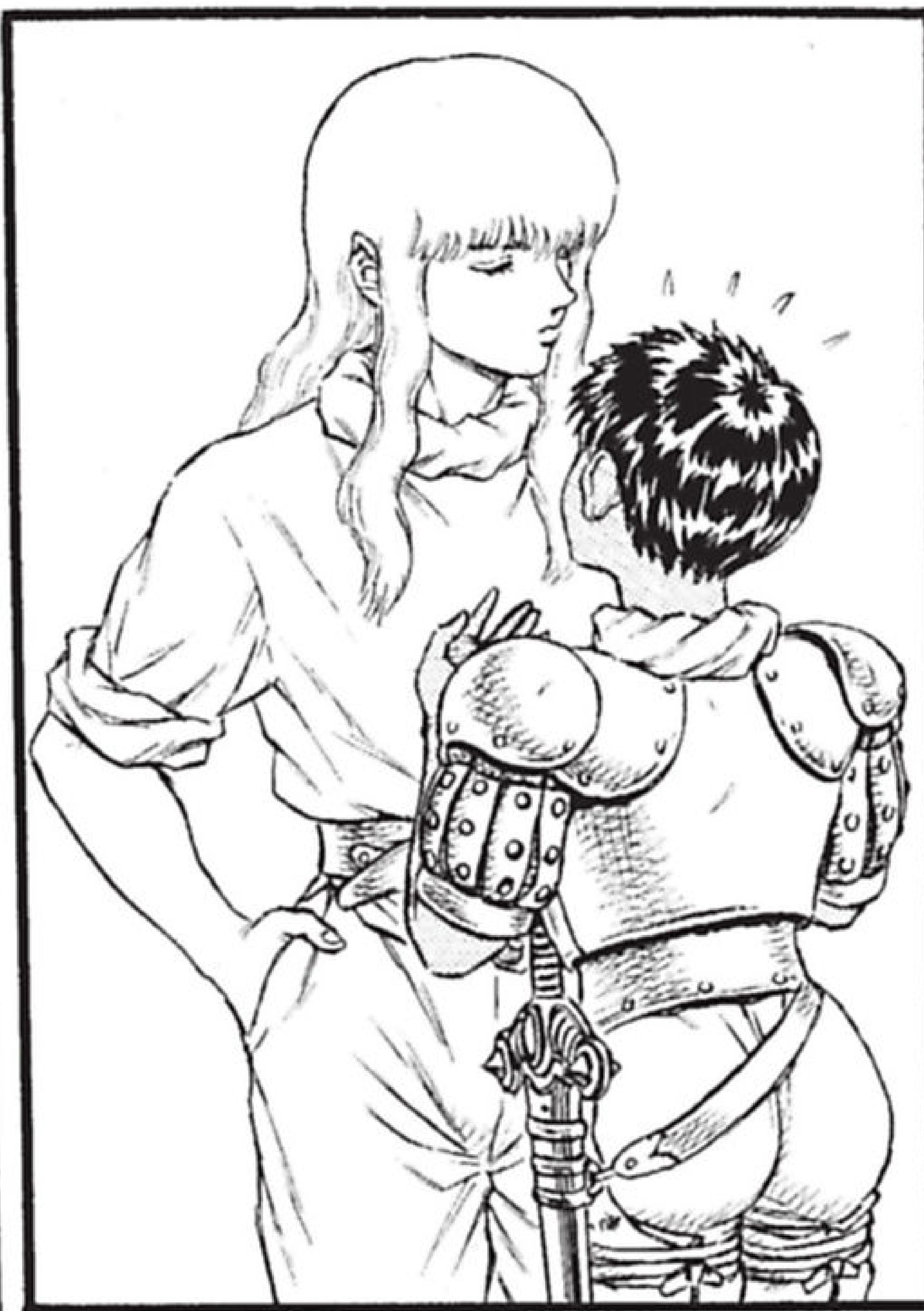
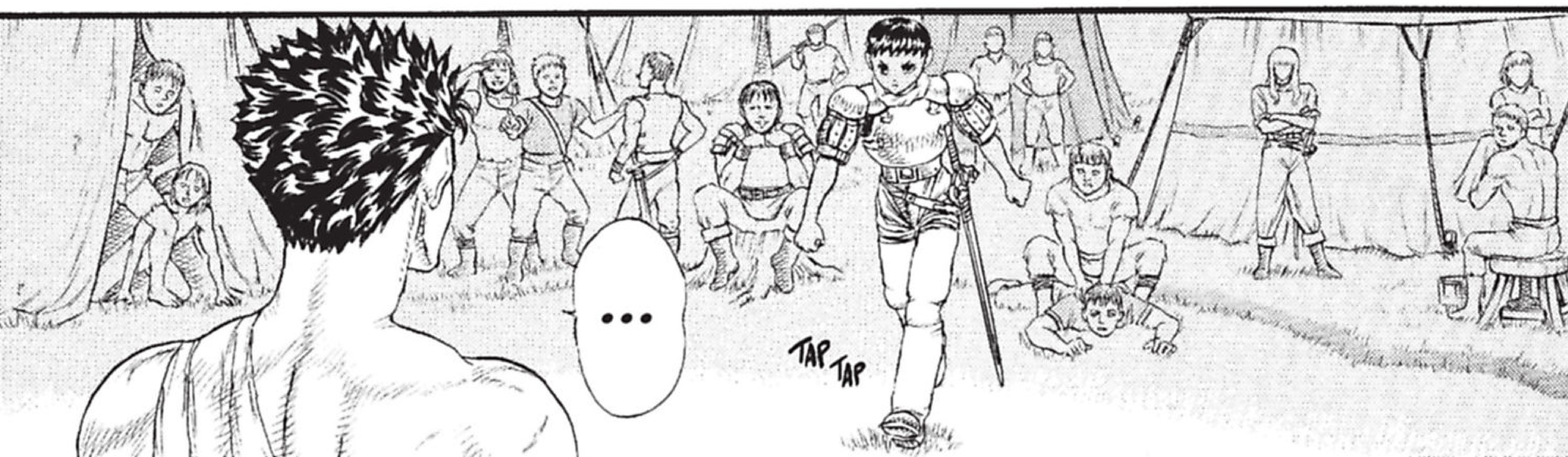


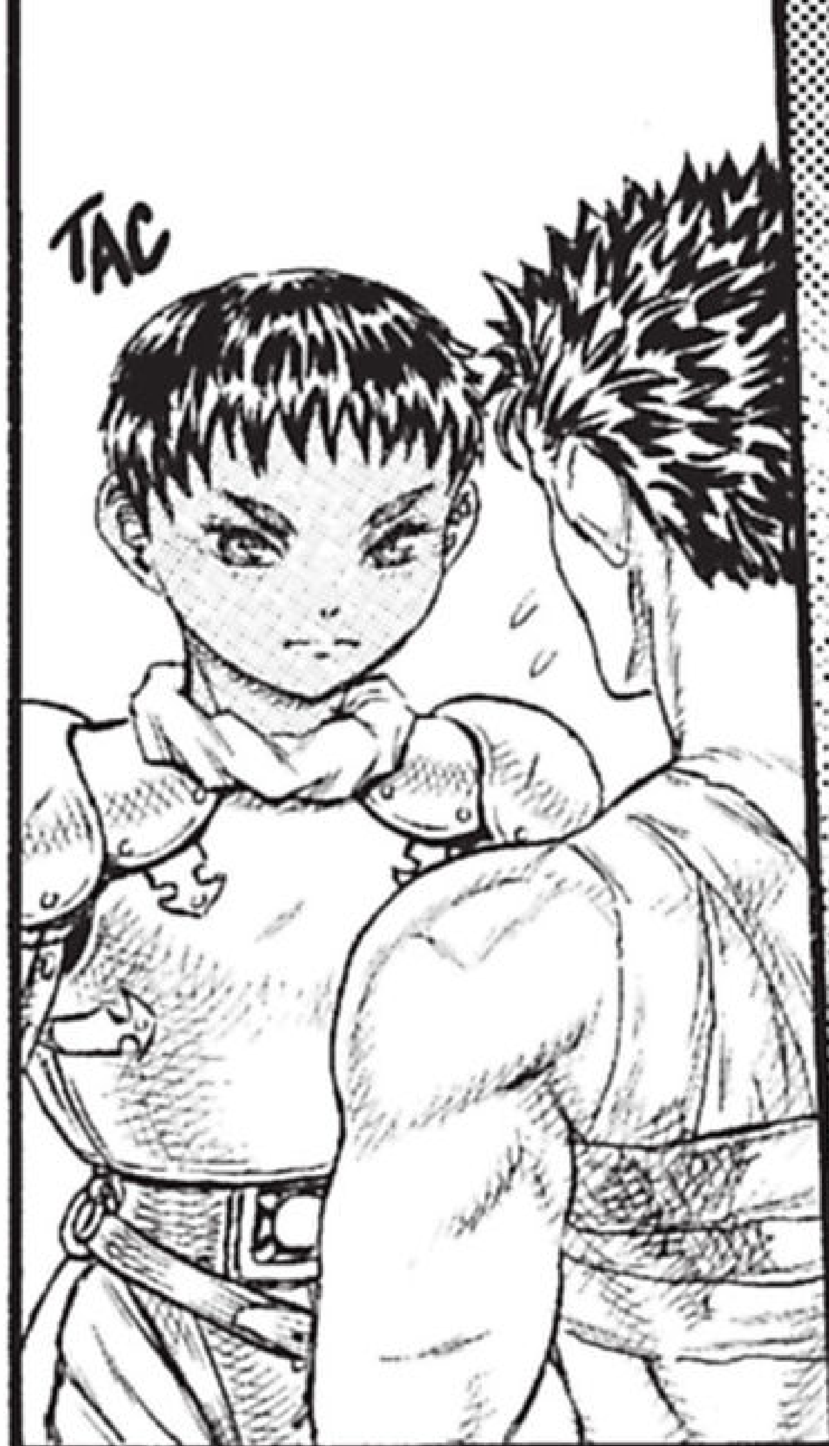





DES MERCE-NAIRES ?
ILS SONT TOUS BIEN JEUNES.


LÀ-BAS !

!




...
TAP TAP

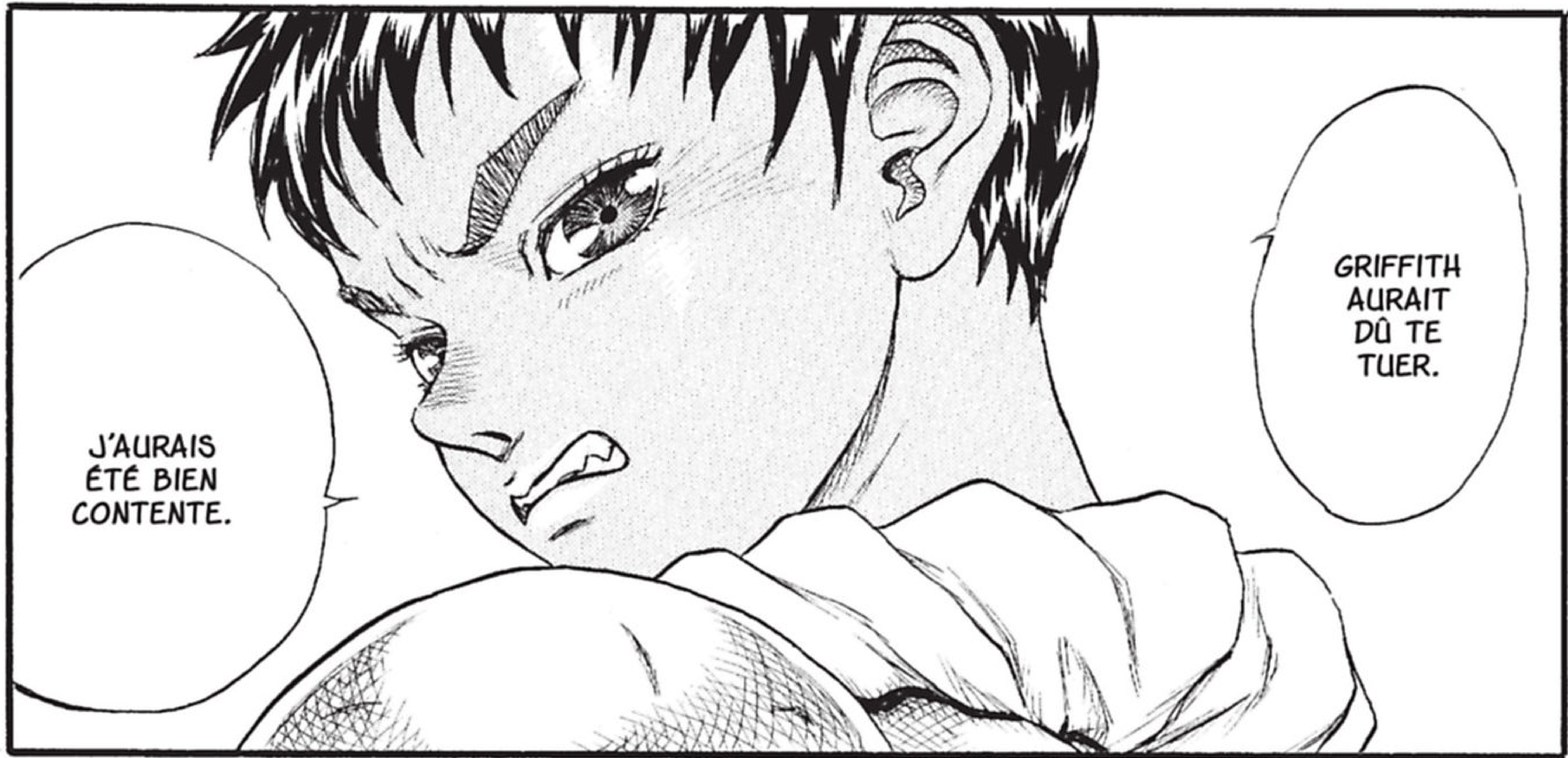


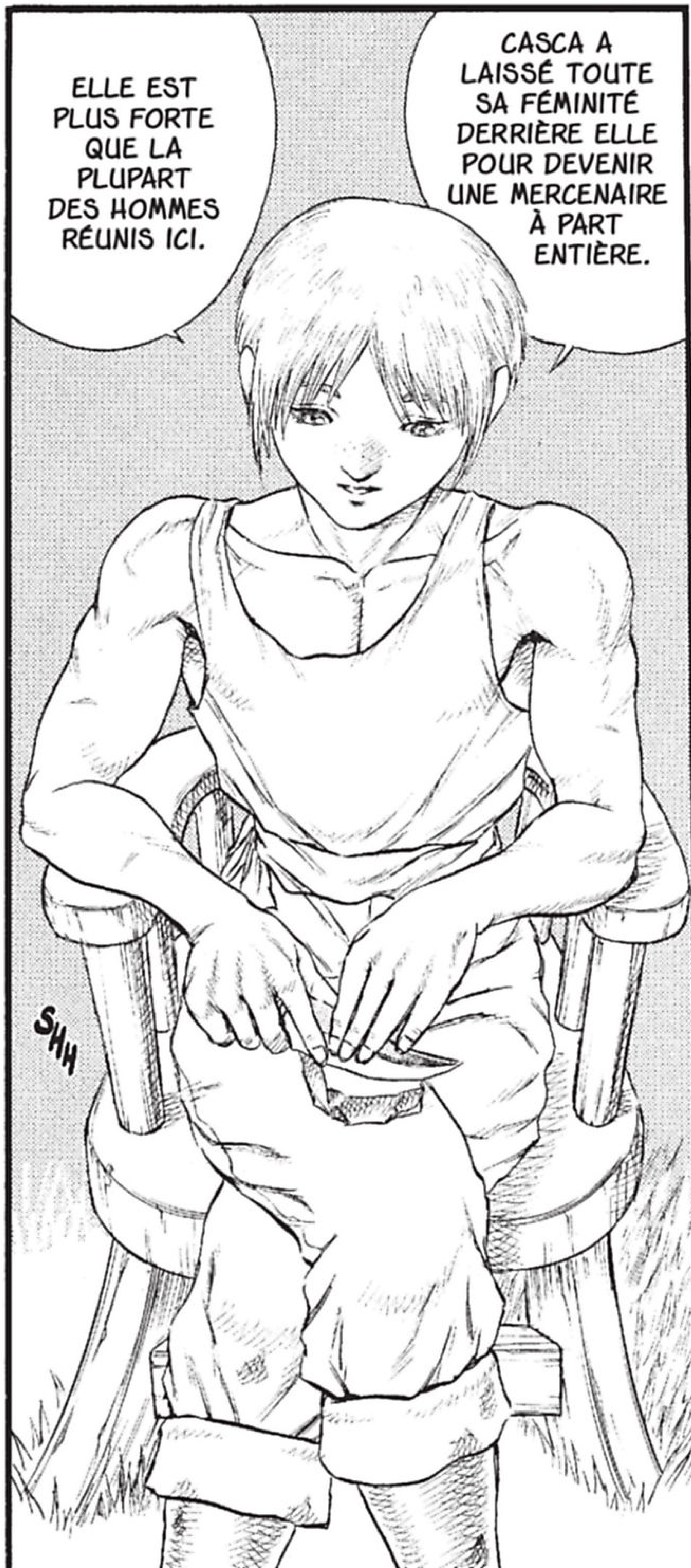
DES PRUNELLES NOIRES...





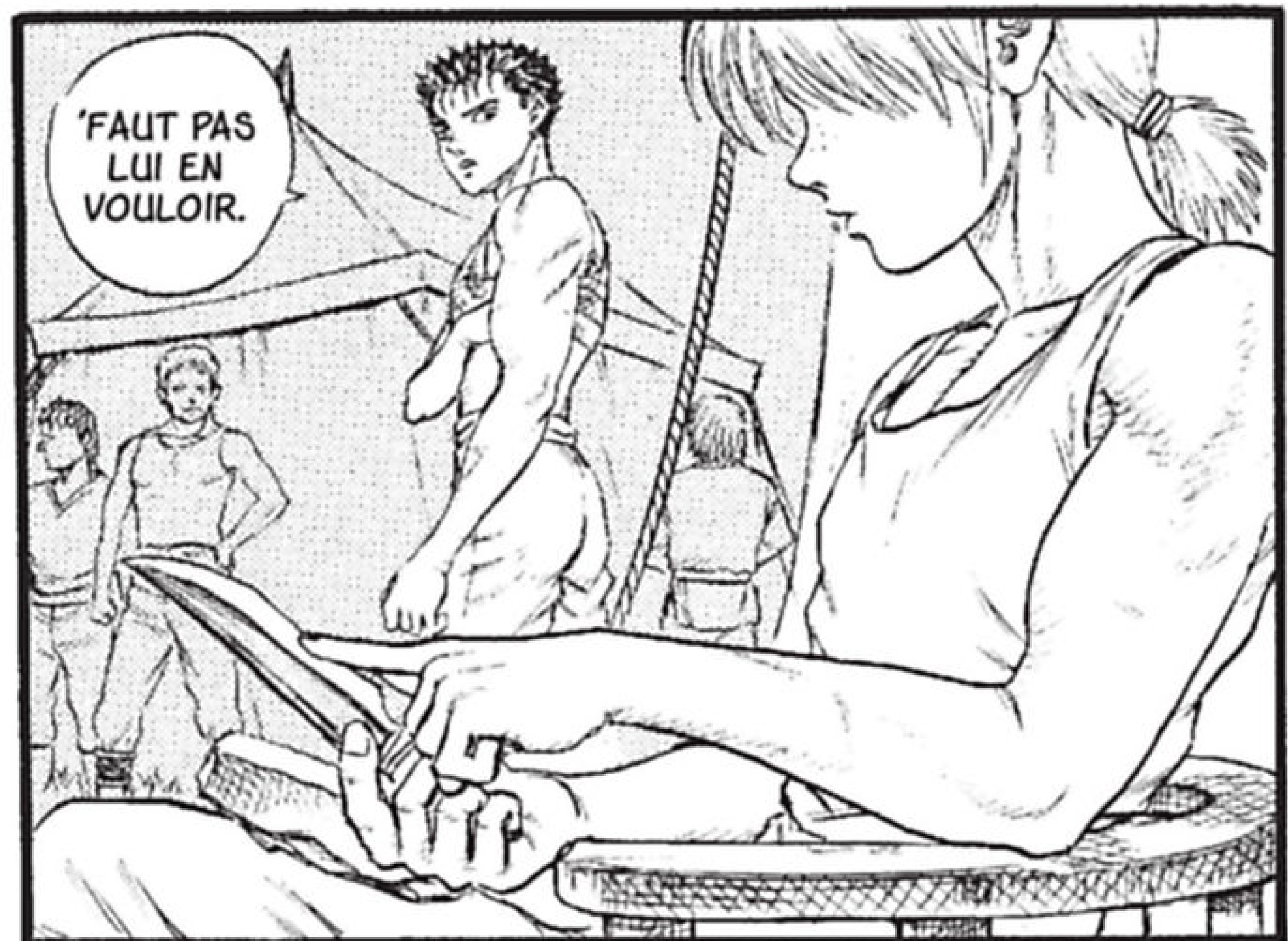


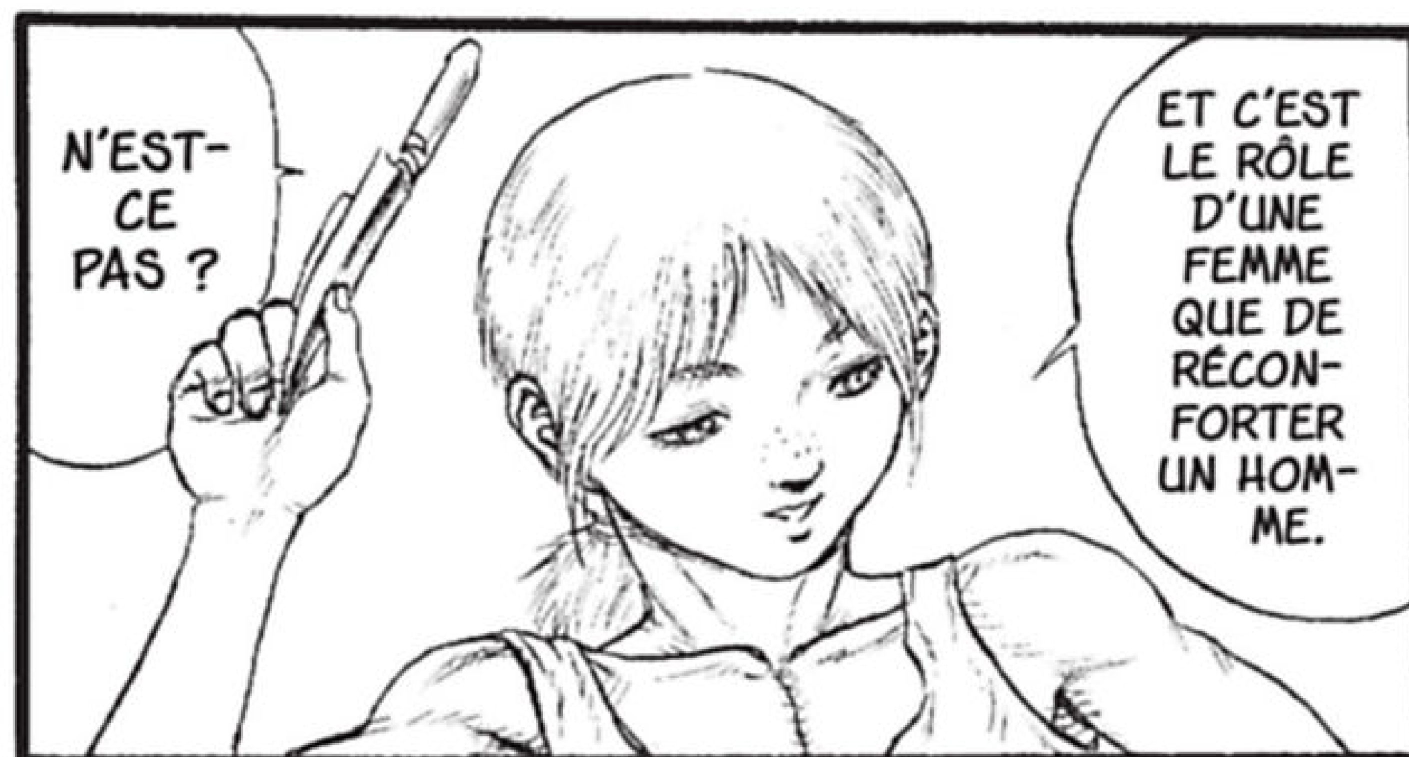

GRIFFITH AURAIT DÛ TE TUER.
J'AURAIS ÉTÉ BIEN CONTENTE.


CASCA A LAISSÉ TOUTE SA FÉMINITÉ DERRIÈRE ELLE POUR DEVENIR UNE MERCENAIRE À PART ENTIÈRE.
ELLE EST PLUS FORTE QUE LA PLUPART DES HOMMES RÉUNIS ICI.
SHH


HÉ HÉ HÉ


...


'FAUT PAS LUI EN VOULOIR.

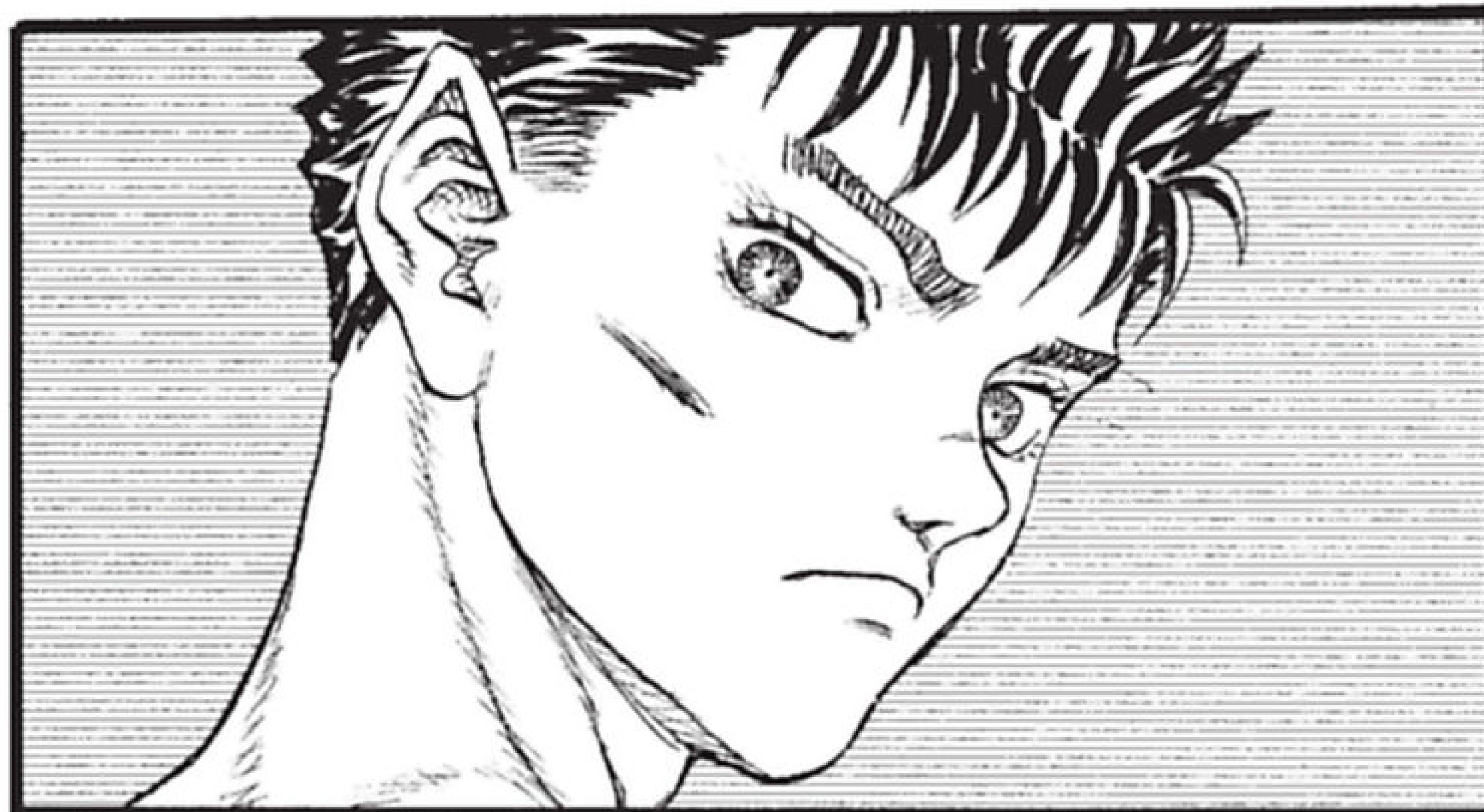

ET C'EST LE RÔLE D'UNE FEMME QUE DE RÉCONFORTER UN HOMME.
N'EST-CE PAS ?


ET GRIFFITH LUI A DEMANDÉ DE DORMIR DEUX JOURS ET DEUX NUITS AVEC TOI. TU AVAIS PERDU BEAUCOUP DE SANG, IL FALLAIT TE RÉCHAUFFER.


SPLASH
WOARGLIA !


...


TU VIENS JUSTE DE TE RÉVEILLER ?
!
ÇA VA PAS DE RACONTER ÇA, JUDO ?!
DÉSOLÉ DÉSOLÉ.



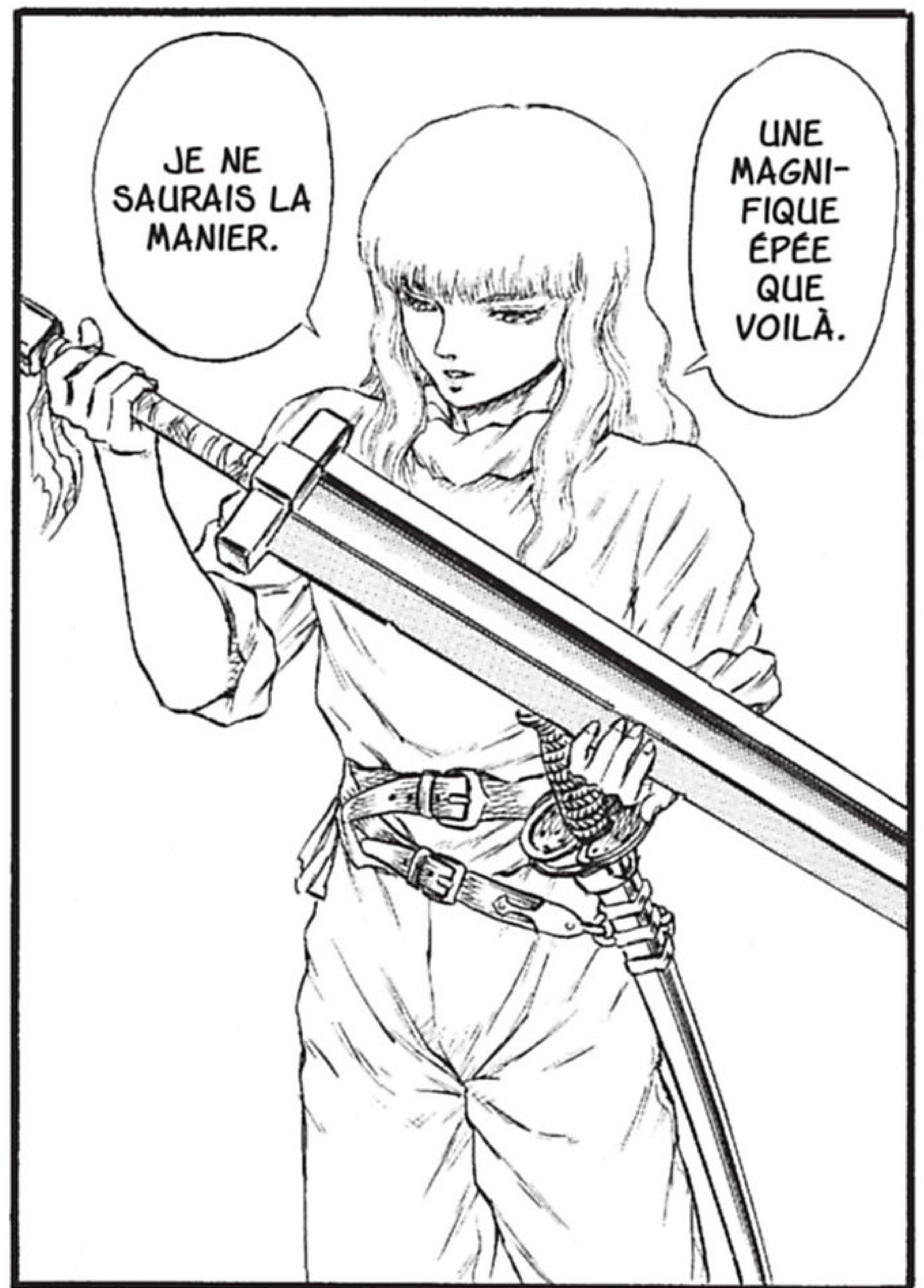
ザ!

... JE M'APPELLE GRIFFITH.

QUI ES-TU ?

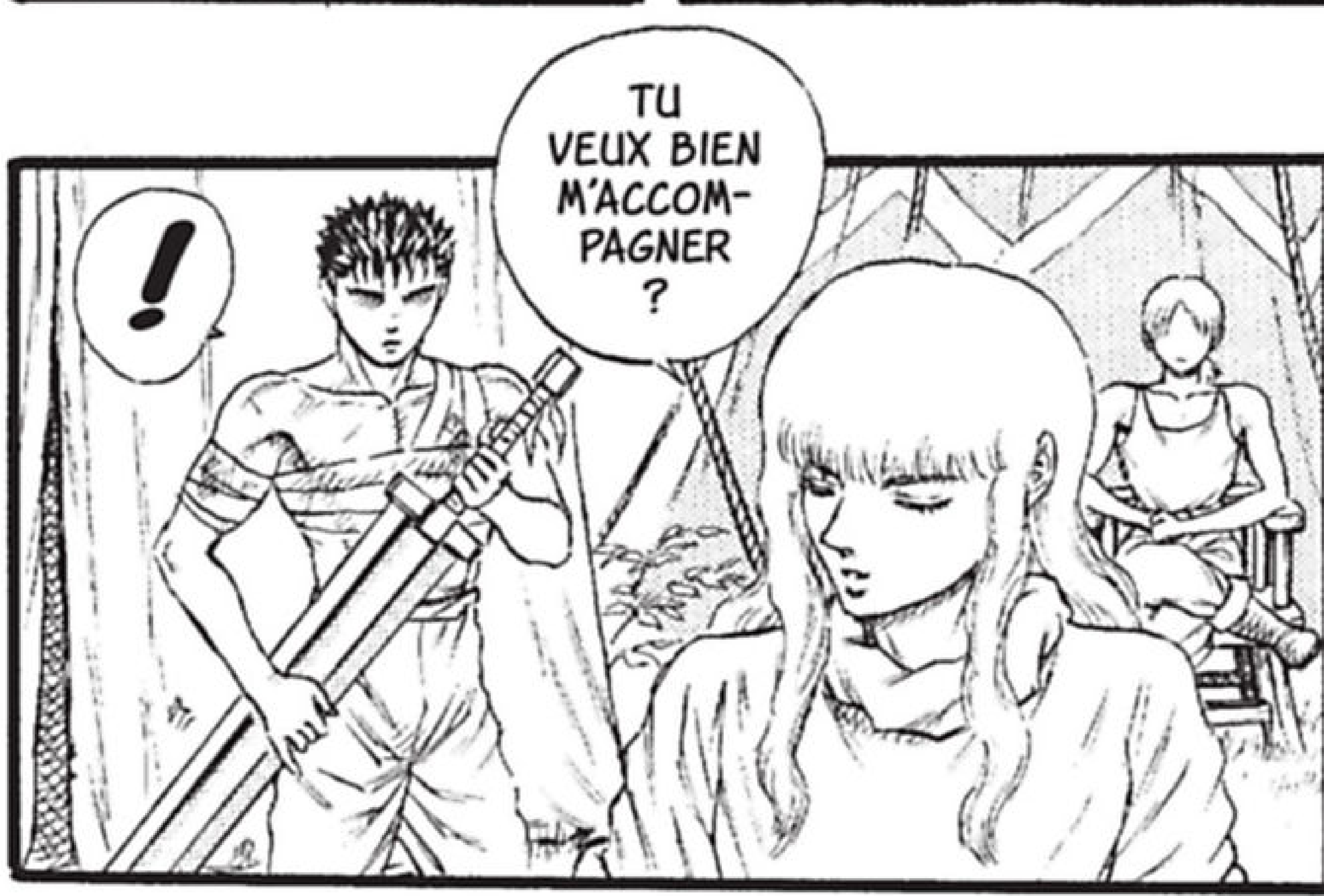
... GUTS...

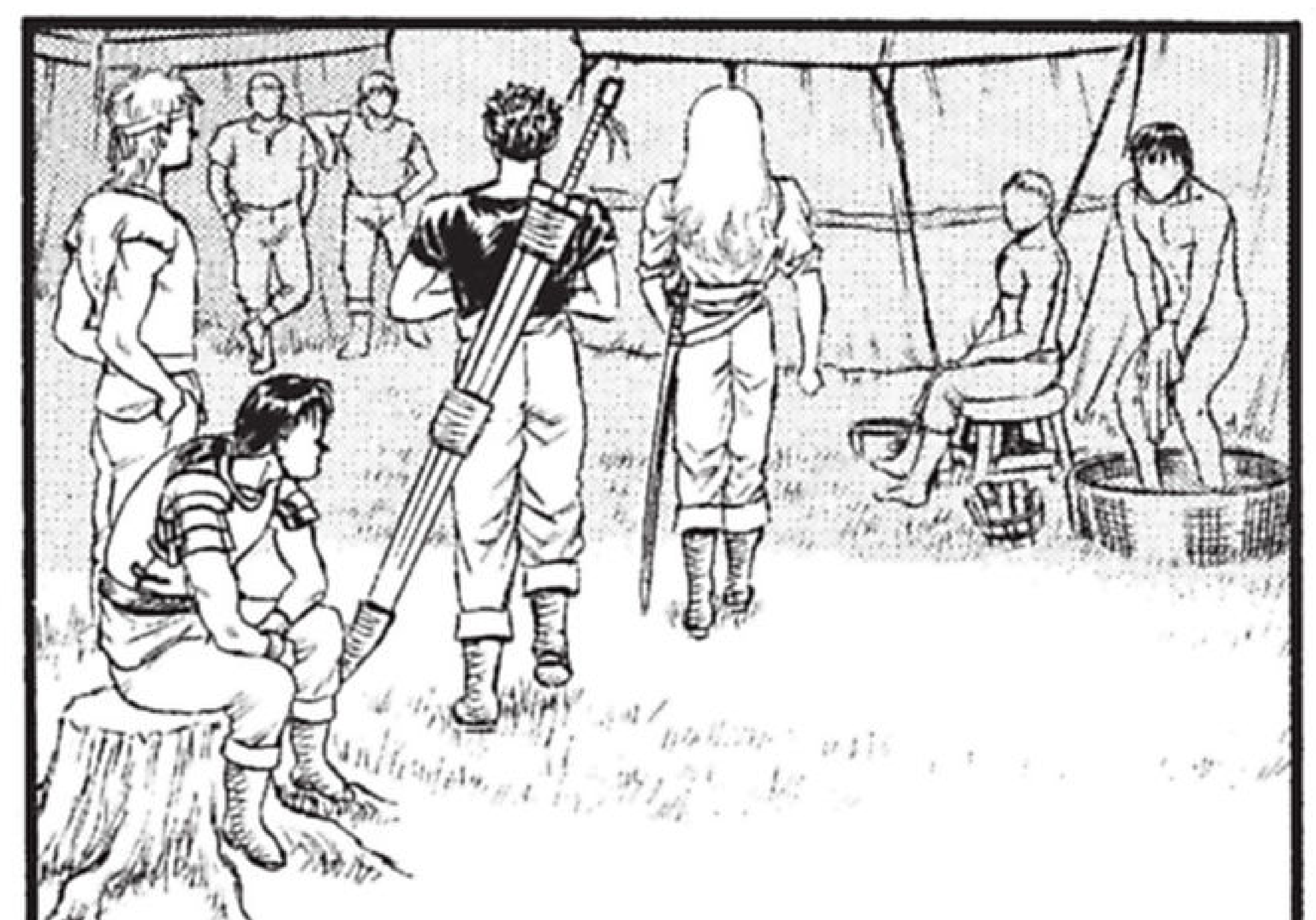


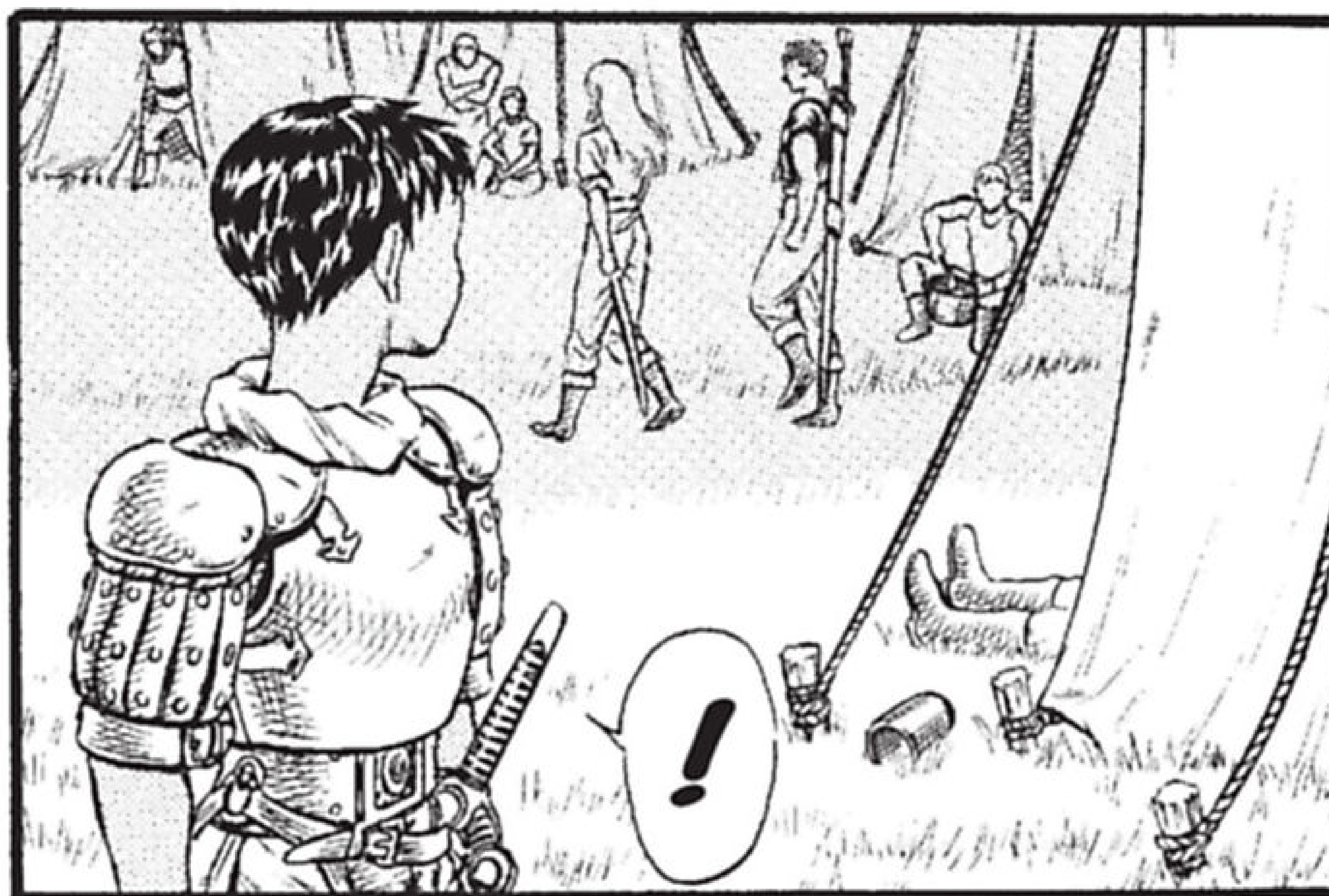

UNE MAGNI-FIQUE ÉPÉE QUE VOILÀ.
JE NE SAURAIS LA MANIER.


...
TAK

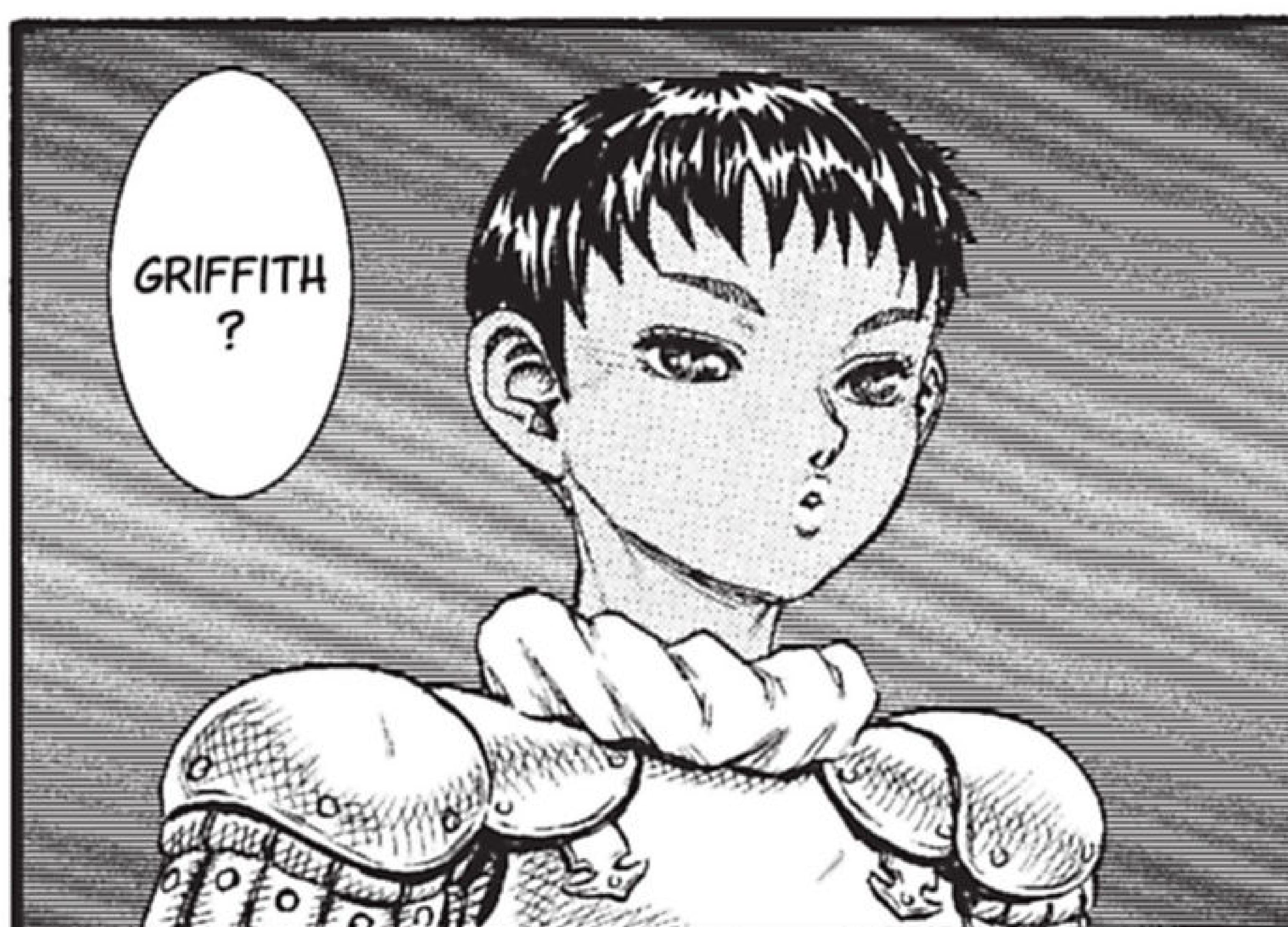



TU VEUX BIEN M'ACCOM-PAGNER ?
!




!

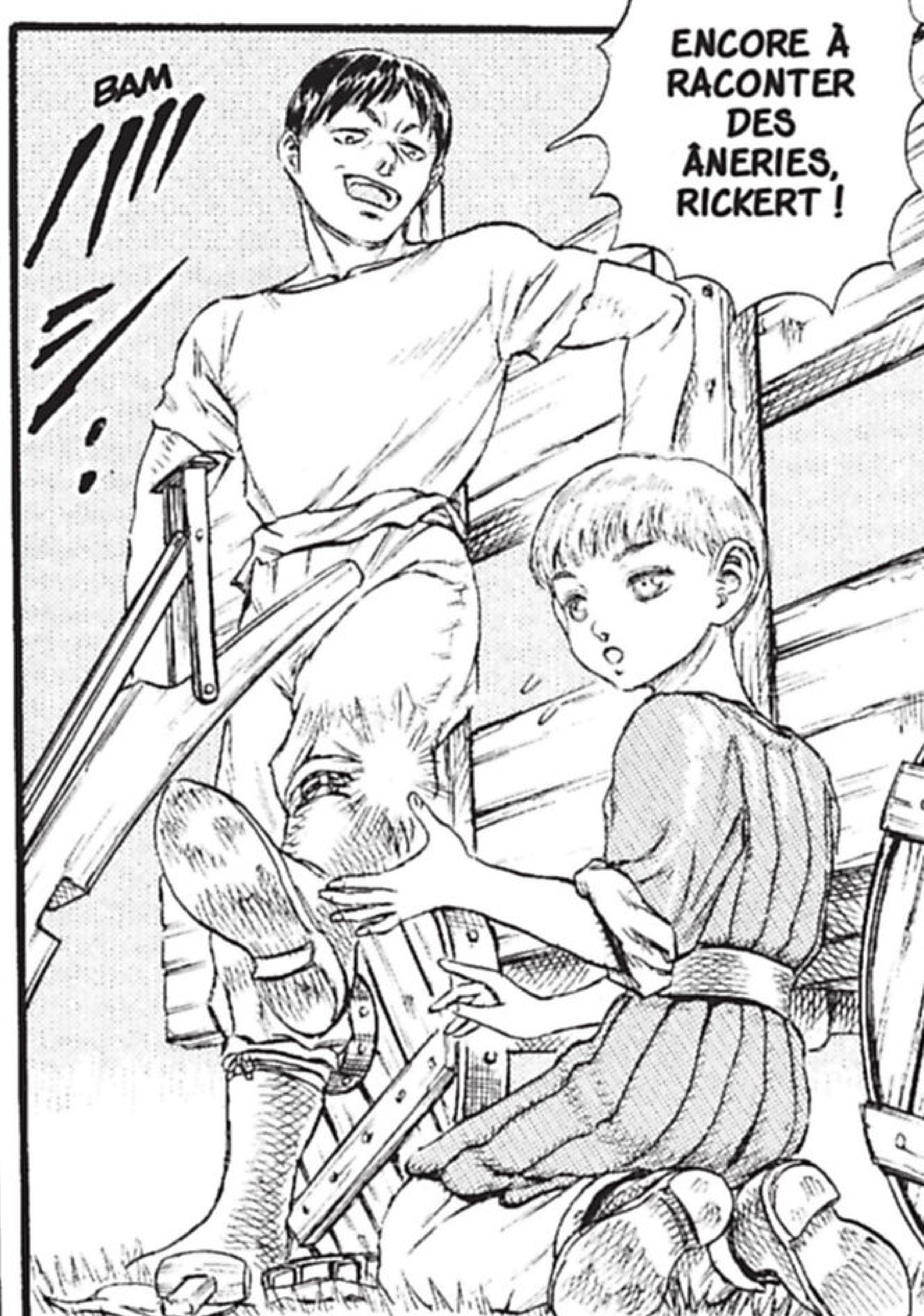

HUM...


GRIFFITH ?


'TAIN...
QU'EST-CE QUE VOUS TRAFIQUEZ, CASCA ?
POURQUOI SAUVER UN TYPE PAREIL ?!


PEUT-ÊTRE VEULENT-ILS S'EN FAIRE UN ALLIÉ ?
HEIN ?


IL EST TRÈS TRÈS FORT.
S'IL NOUS REJOIGNAIT, IL SERAIT TRÈS UTILE, J'EN SUIS SÛR.

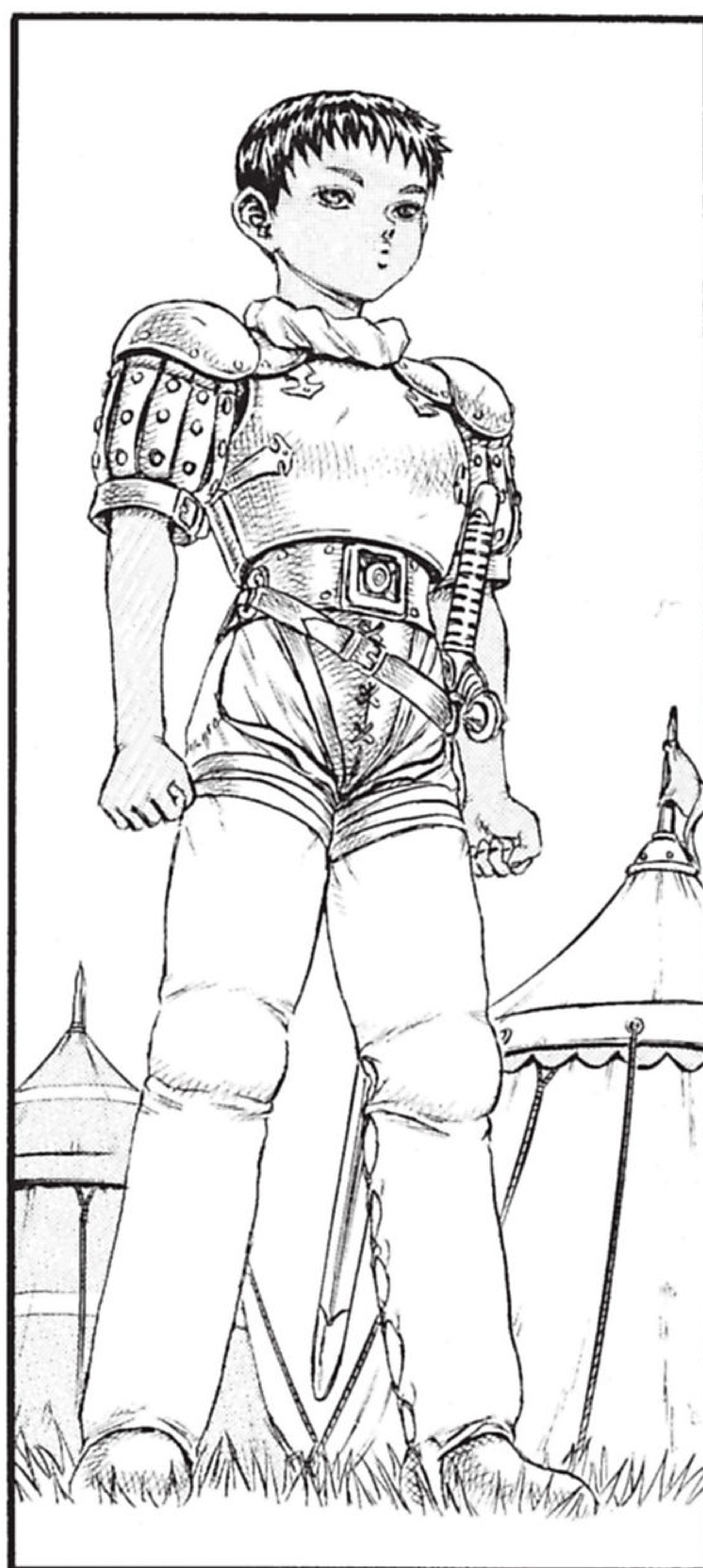

ENCORE À RACONTER DES ÂNERIES, RICKERT !
BAM


CE TYPE A COUPÉ UN BRAS À IRU ET TUÉ DAN !
ON NE VA PAS LAISSER UN TYPE QUI A NOTRE SANG SUR LES MAINS S'EN TIRER COMME ÇA !

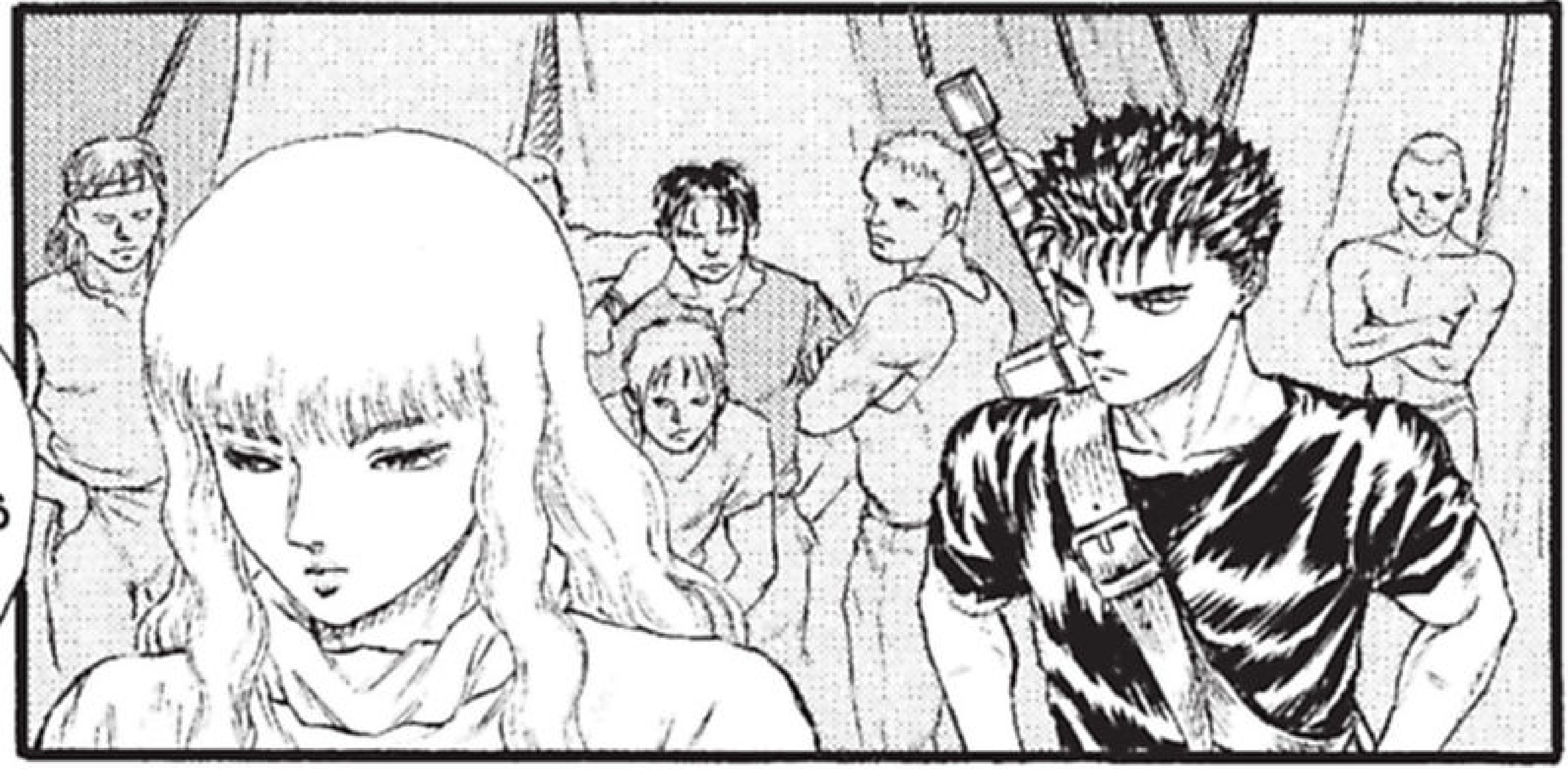

PAS VRAI, PIPPIN !
COMME SI CE N'ÉTAIT PAS VOUS QUI L'AVIEZ PROVOQUÉ.





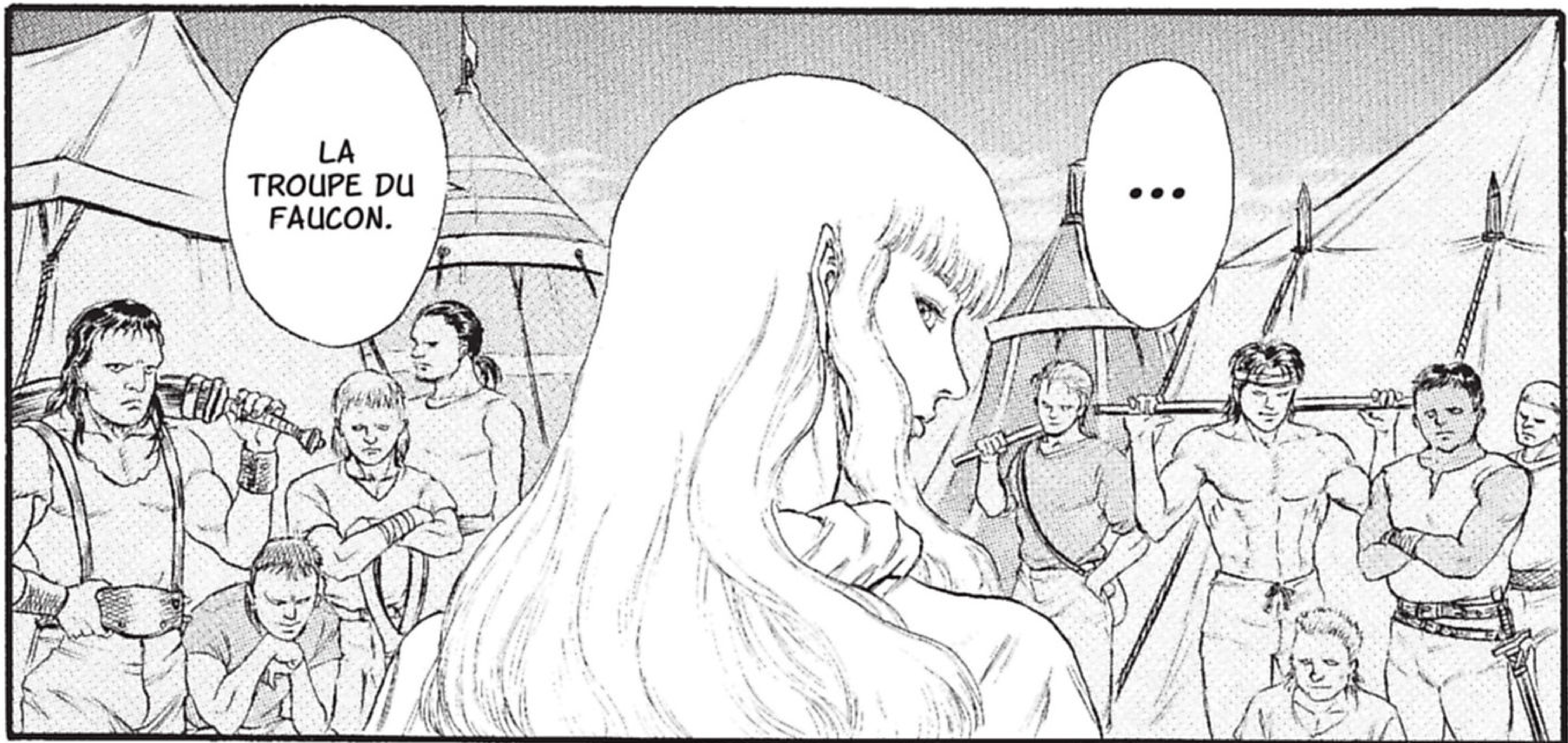


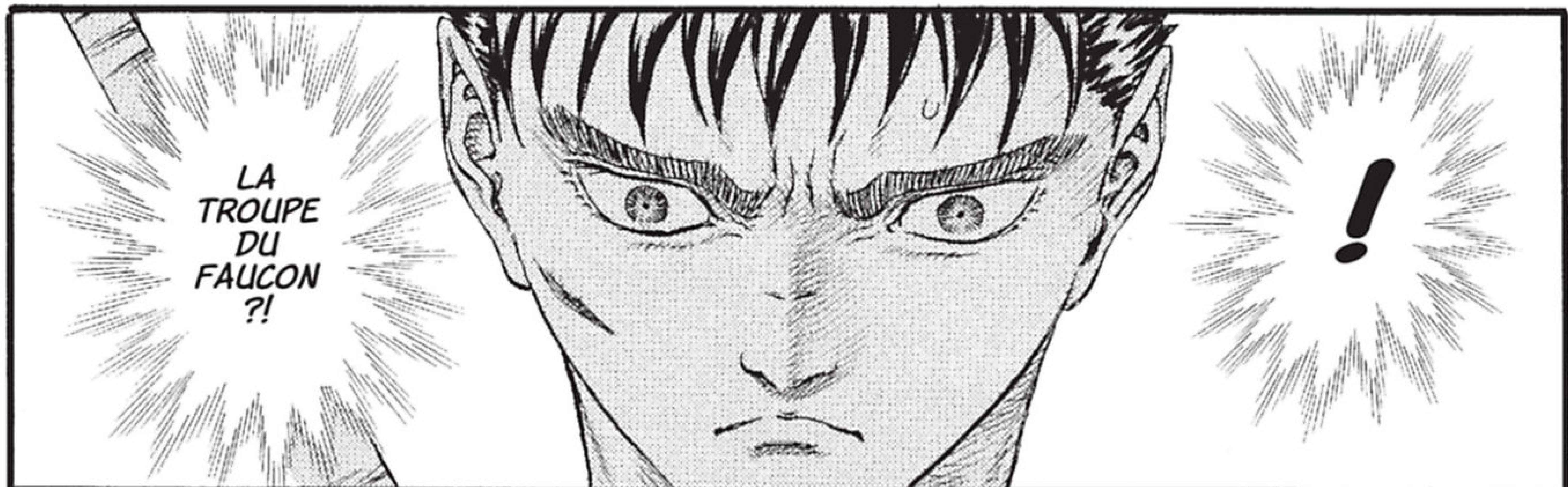

QUI SONT TOUS CES TYPES...
...AVEC LEUR REGARD TORVE ?








...
LA TROUPE DU FAUCON.

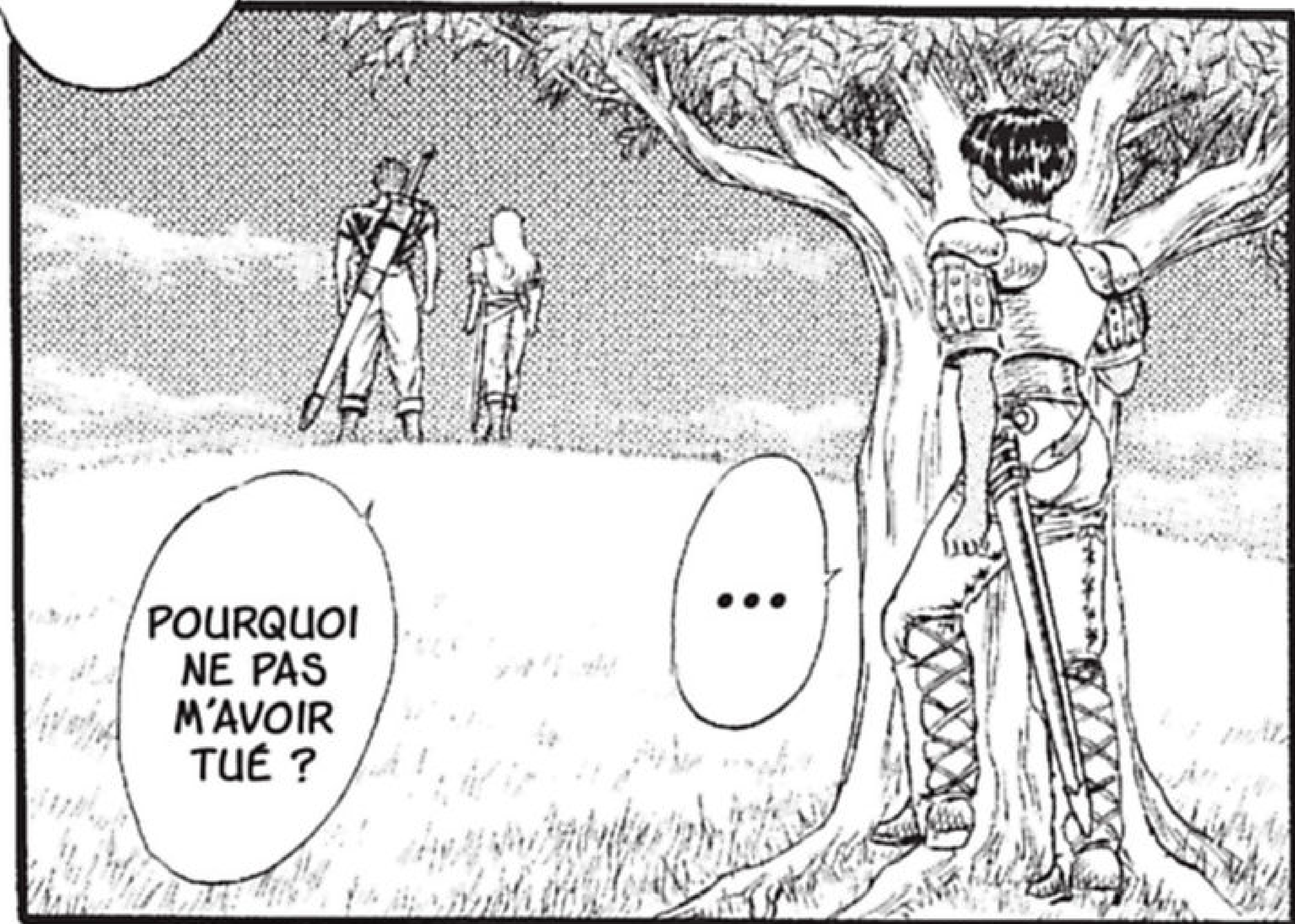

!
LA TROUPE DU FAUCON ?!

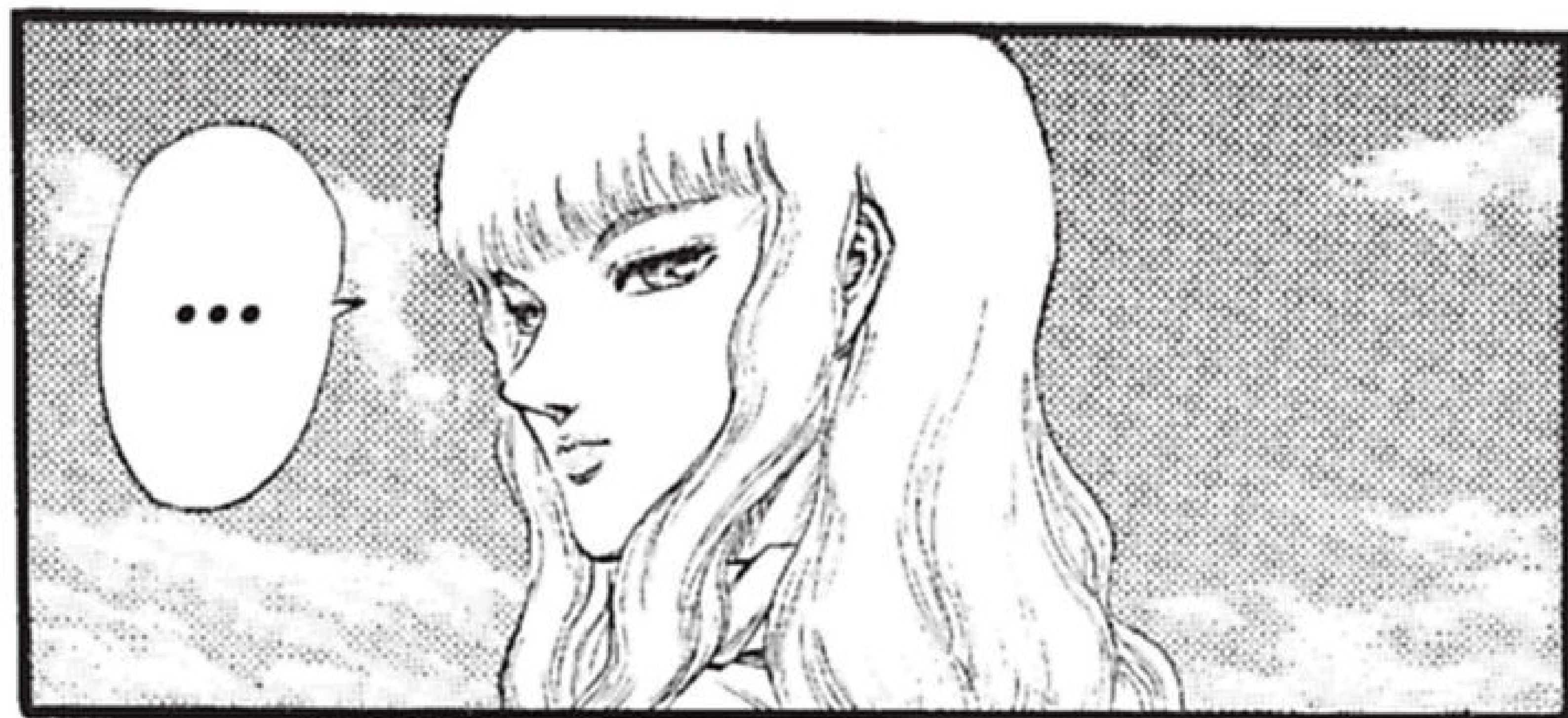
TU AS ENTENDU PARLER DE NOUS ?
...
JUSTE DES RUMEURS.
LA TROUPE DU FAUCON... LA TROUPE DE MERCENAIRES QU'ON ESPÈRE NE JAMAIS CROISER SUR SON CHEMIN.
LORS DE NOTRE DERNIER SIÈGE, VOILÀ POURQUOI CE QUI AURAIT DÛ DURER TROIS JOURS PRIT TROIS MOIS.
MAIS IL Y A QUELQUE CHOSE QUE JE N'AVAIS PAS RÉALISÉ DURANT LA BATAILLE.
C'EST À QUEL POINT ILS ÉTAIENT TOUS JEUNES.
FIOU.
QUELLE JOLIE VUE !

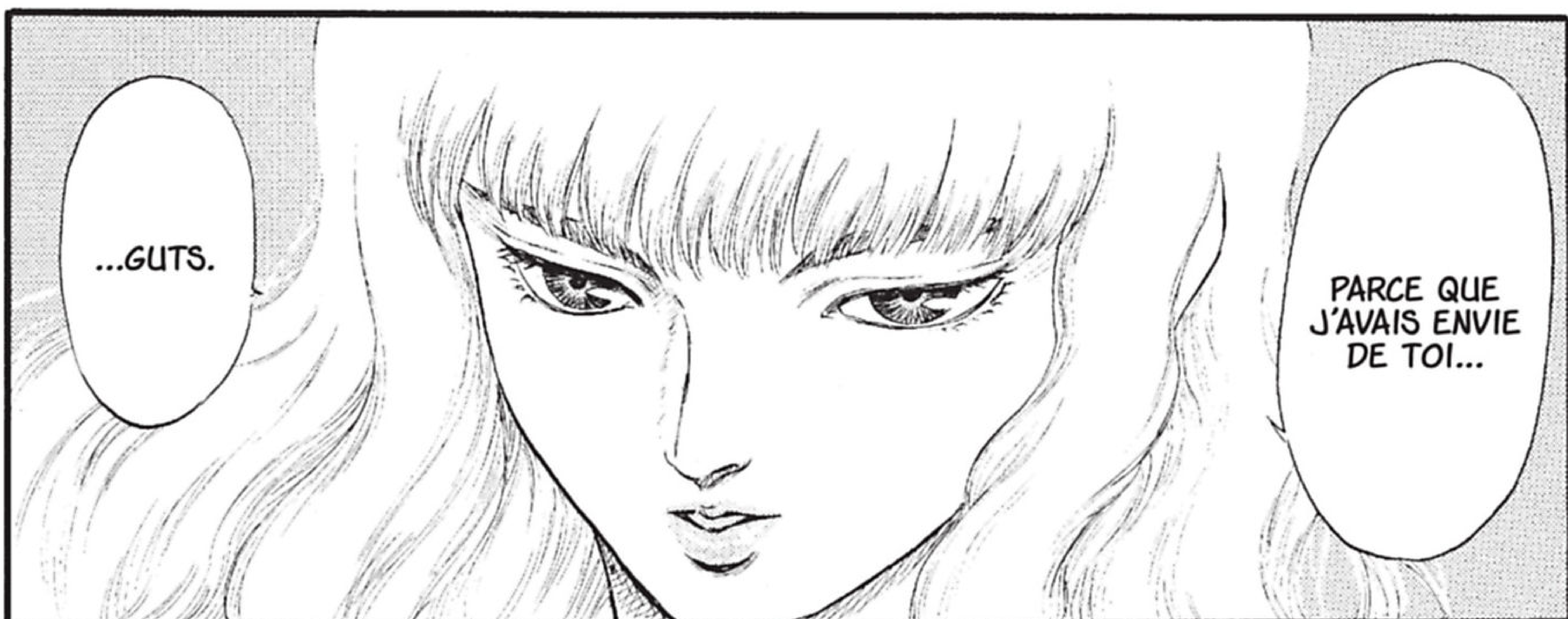

POUR-QUOI ?

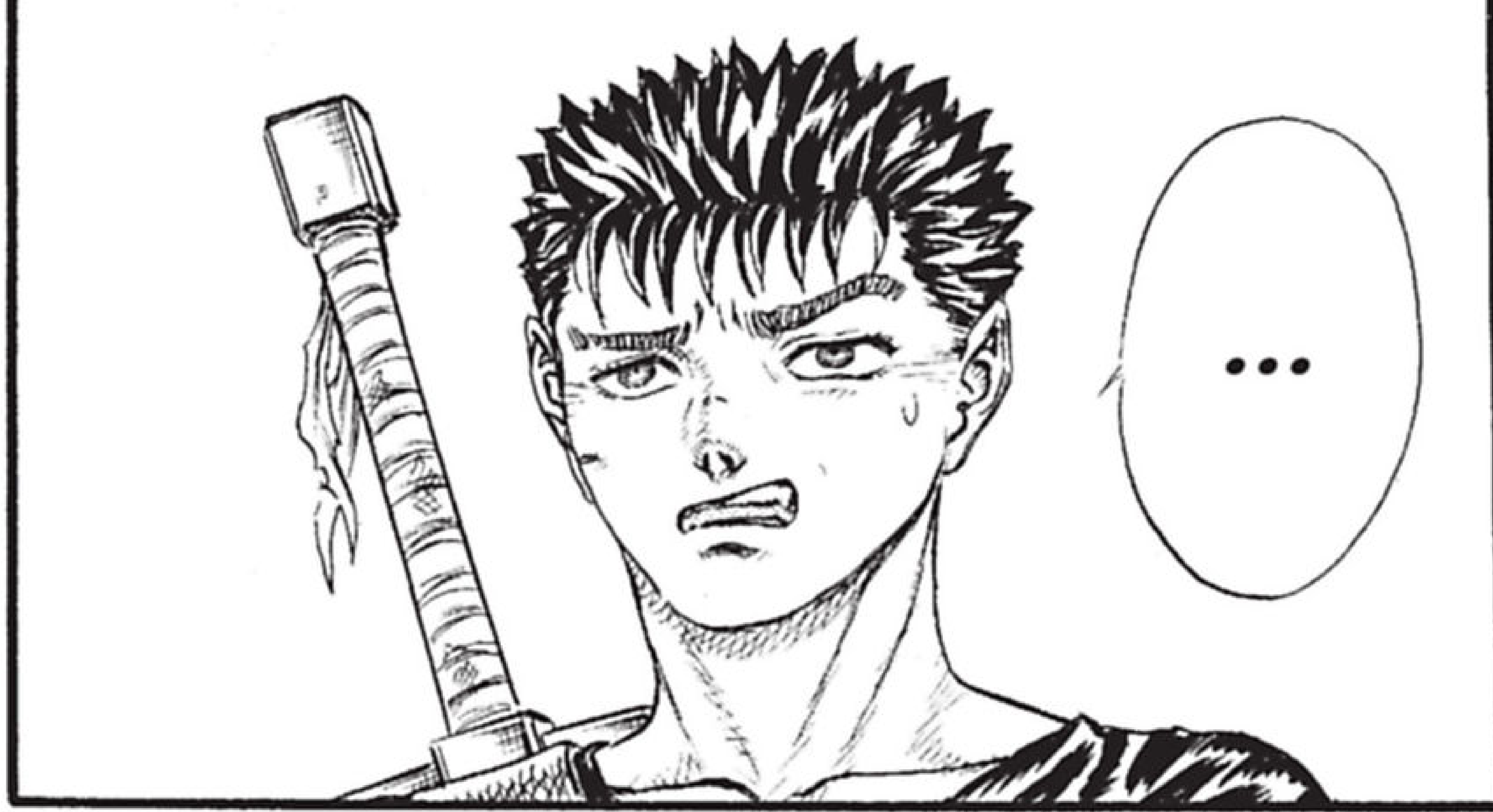
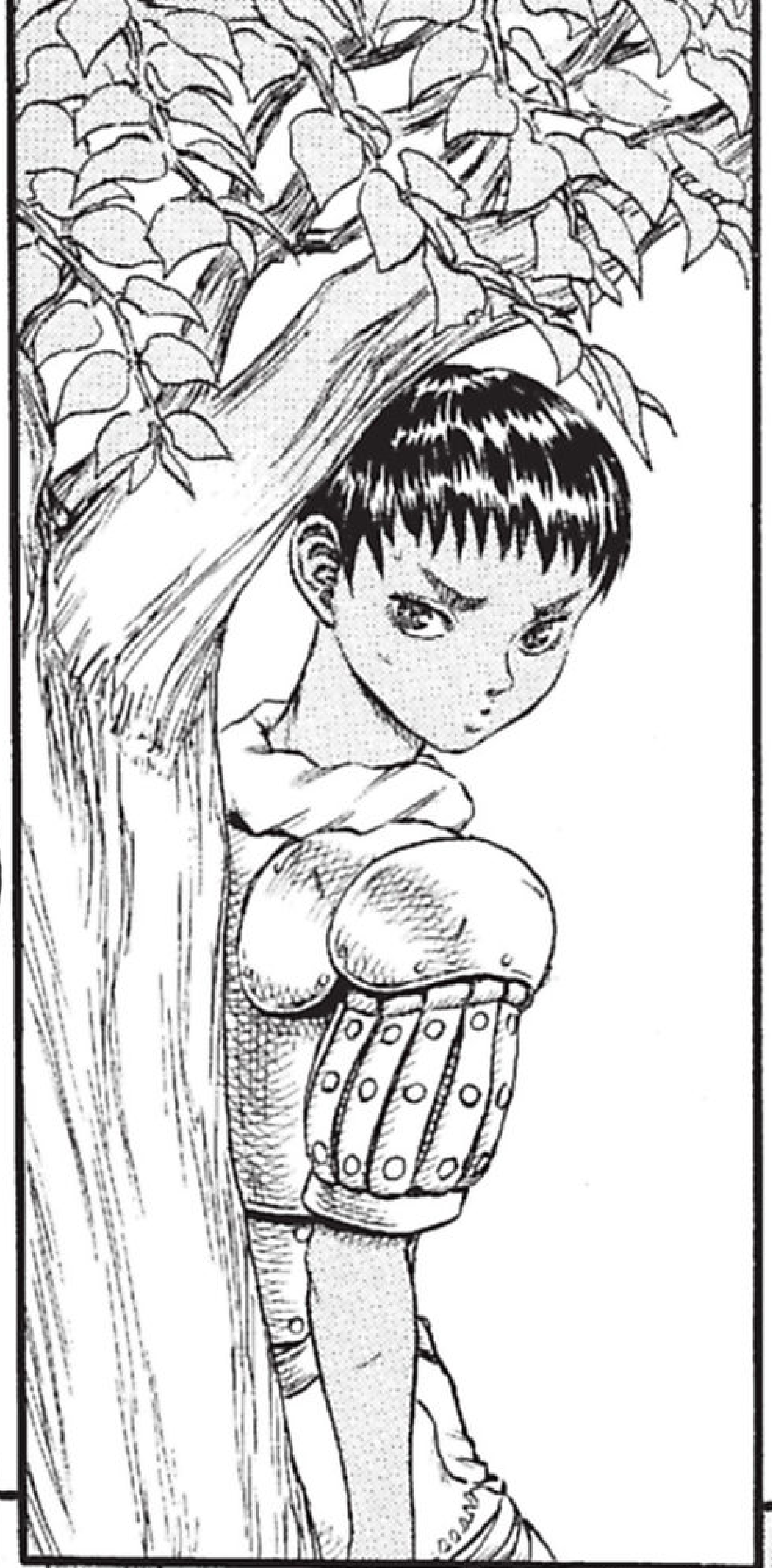

POURQUOI AVOIR ÉVITÉ MON CŒUR ?
TU AURAIS PU LE TOUCHER.


ZMM

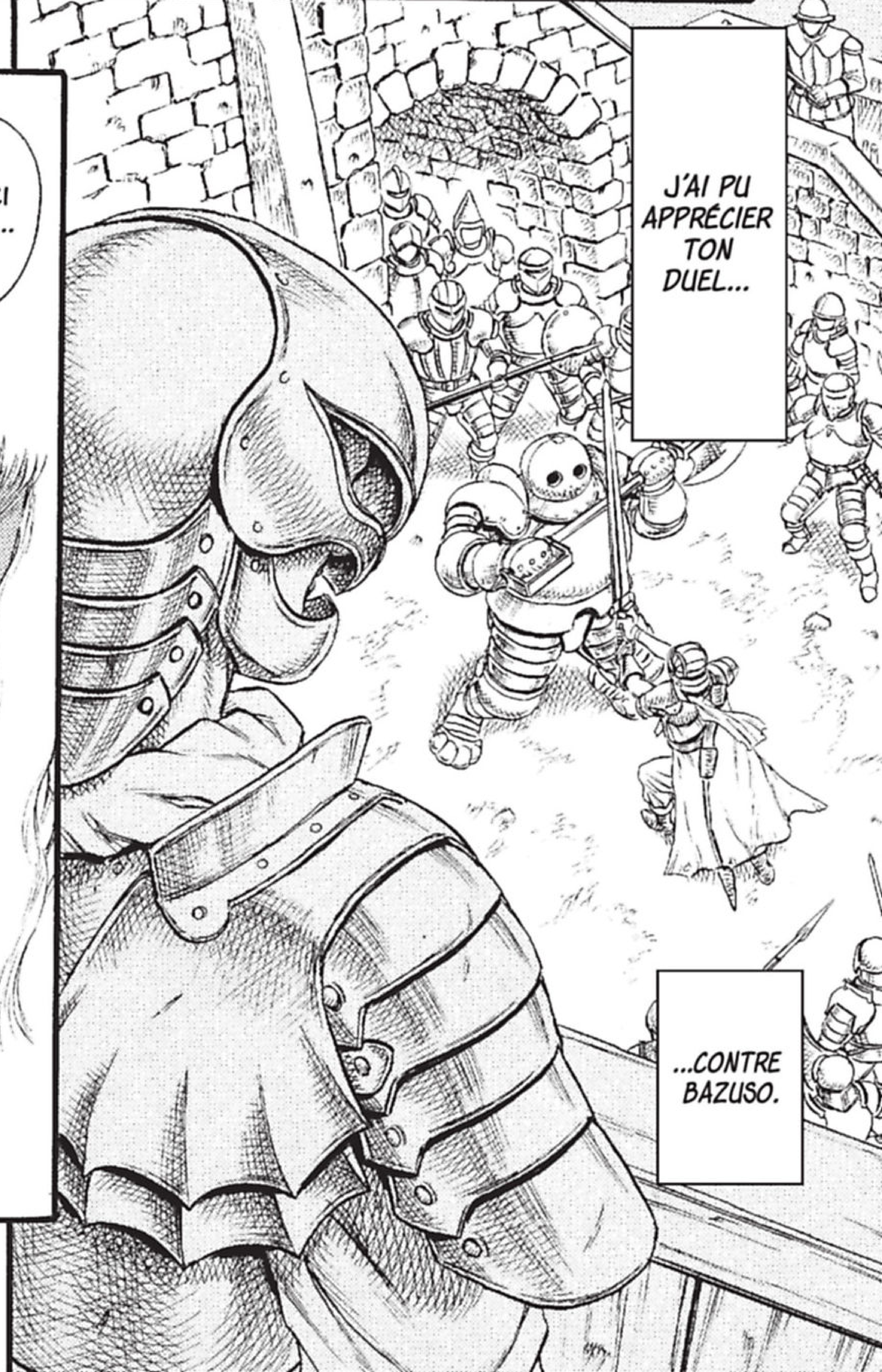

...
POURQUOI NE PAS M'AVOIR TUÉ ?


...


PARCE QUE J'AVAIS ENVIE DE TOI...
...GUTS.


...


IL Y A QUATRE JOURS, NOUS ÉTIONS AUSSI À CE CHÂTEAU.
...

T'ES PÉDÉ ?
...

J'AI PU APPRÉCIER TON DUEL...
...CONTRE BAZUSO.

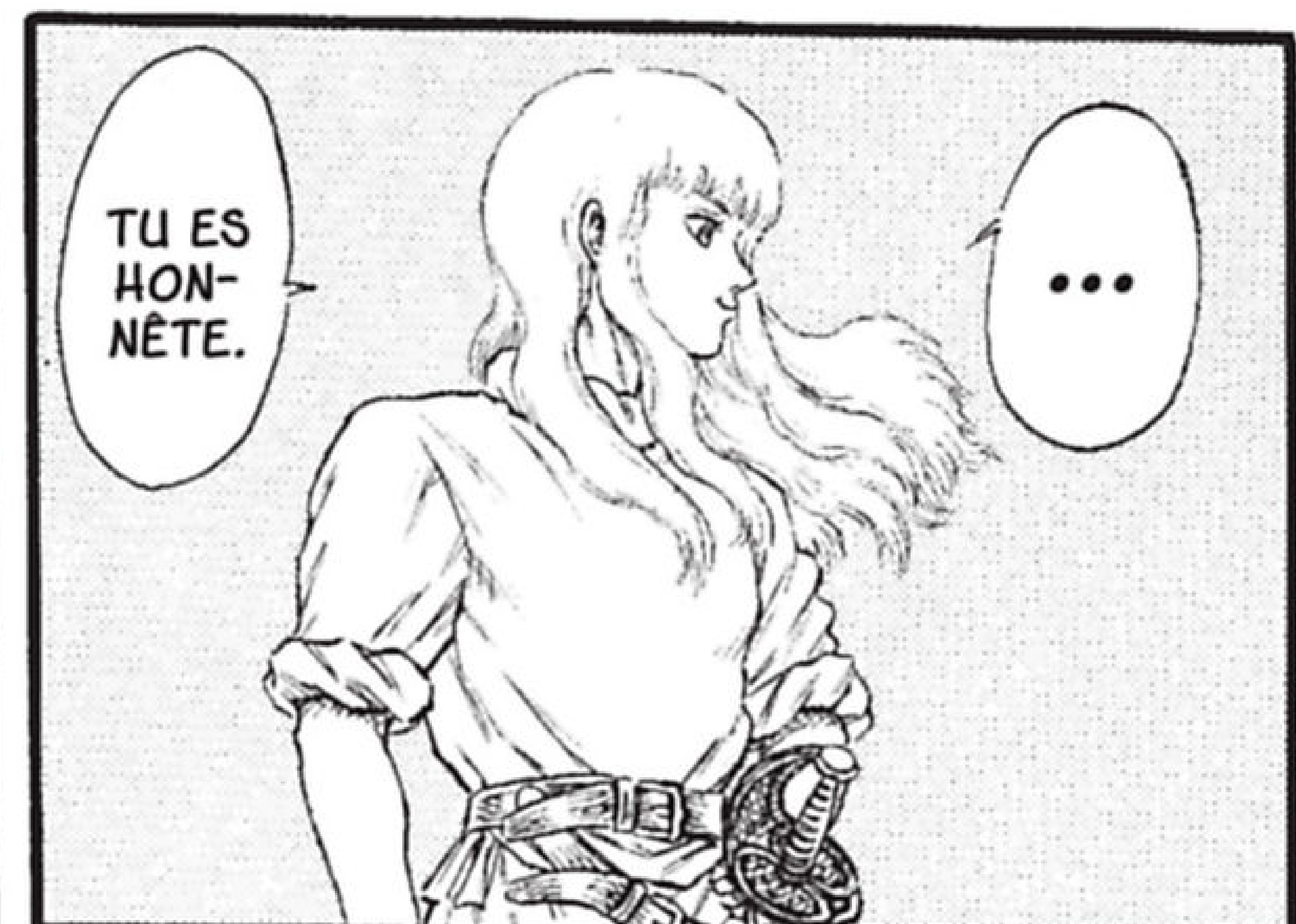
CECI DIT...
...TU AS EU CHAUD.

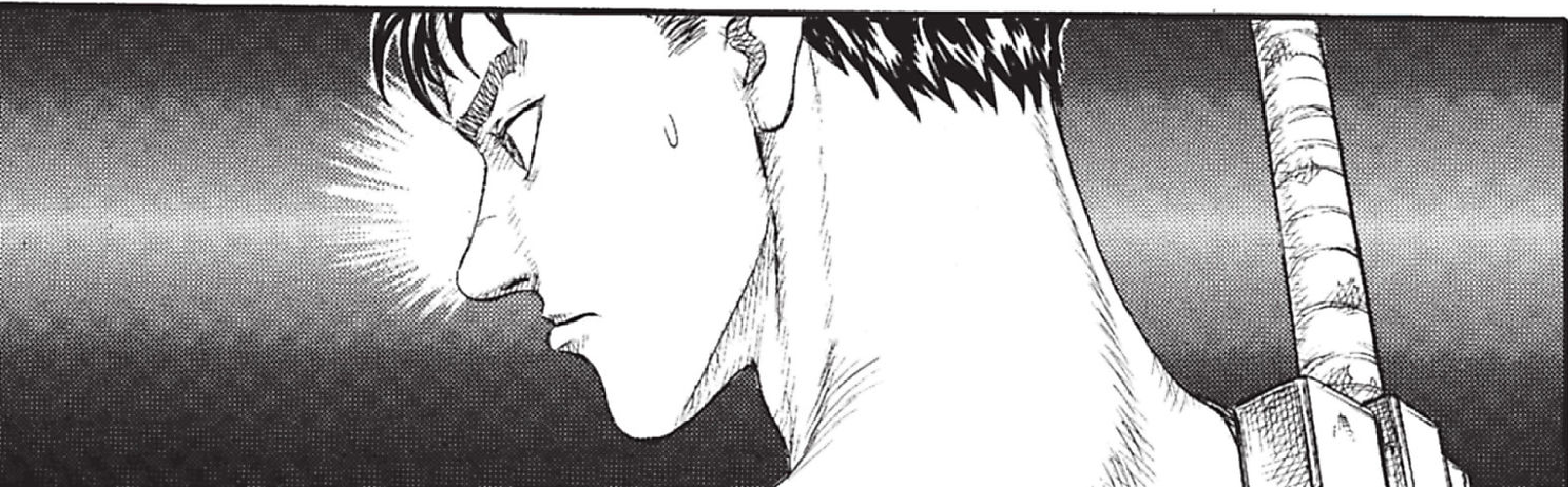
!

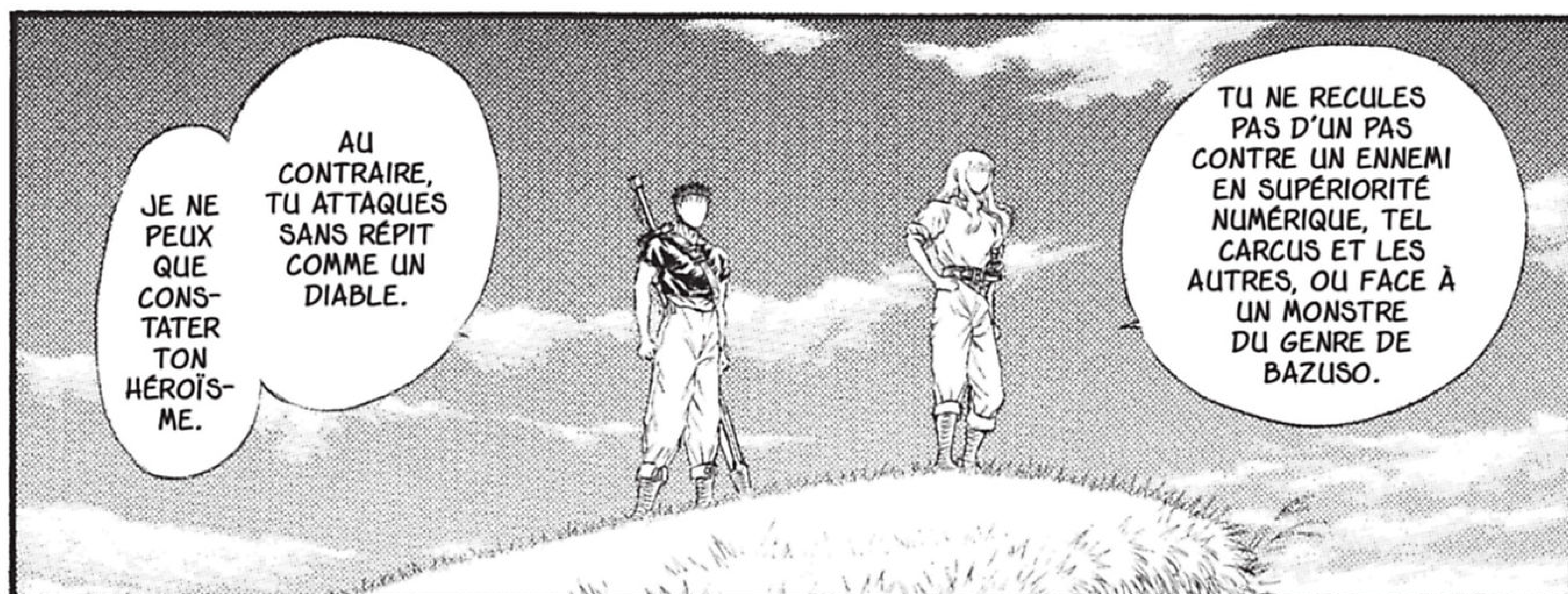
SI SA HACHE DE GUERRE N'EUT ÉTÉ FENDUE, TA TÊTE AURAIT ÉTÉ TRANCHÉE.





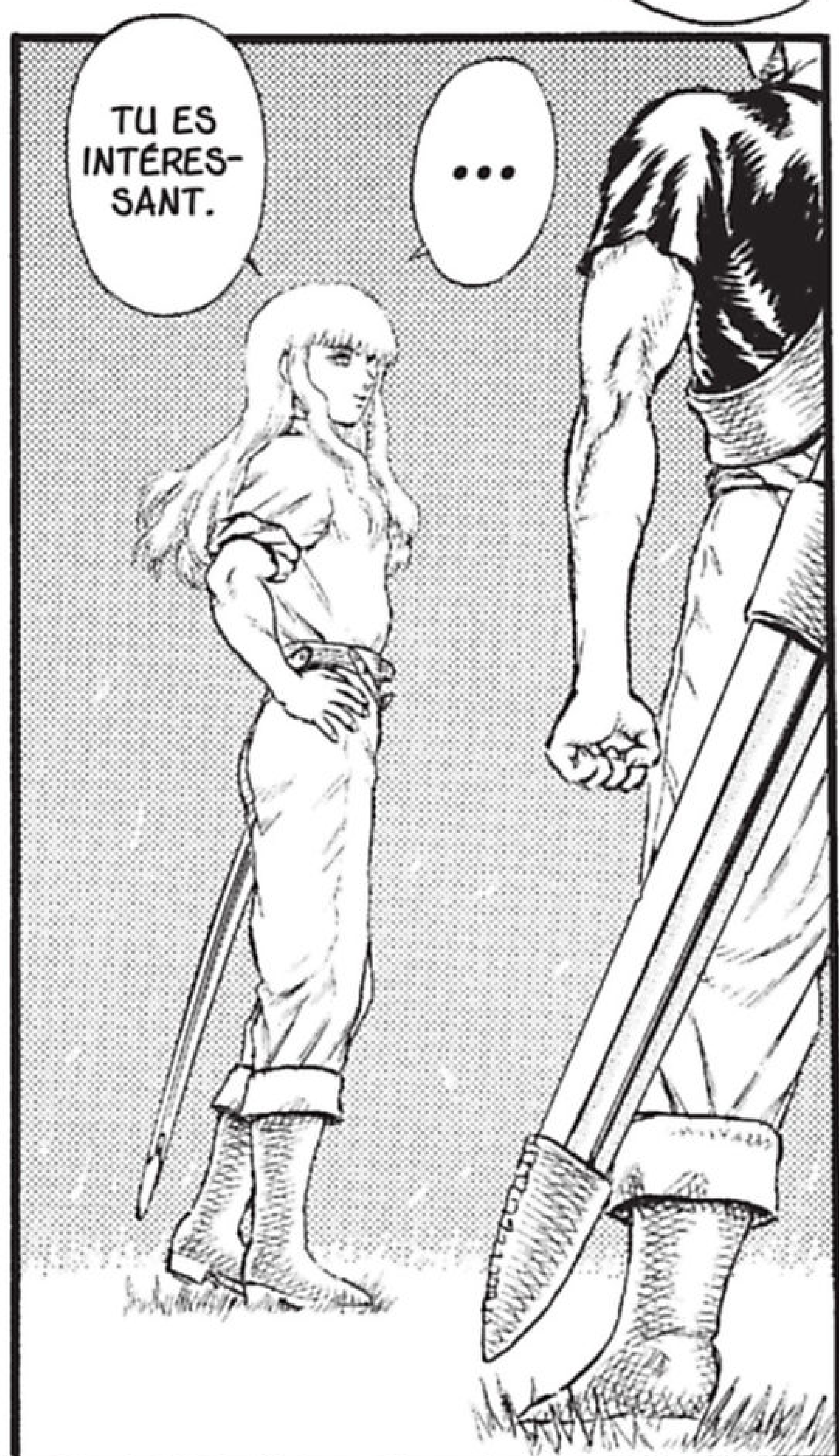


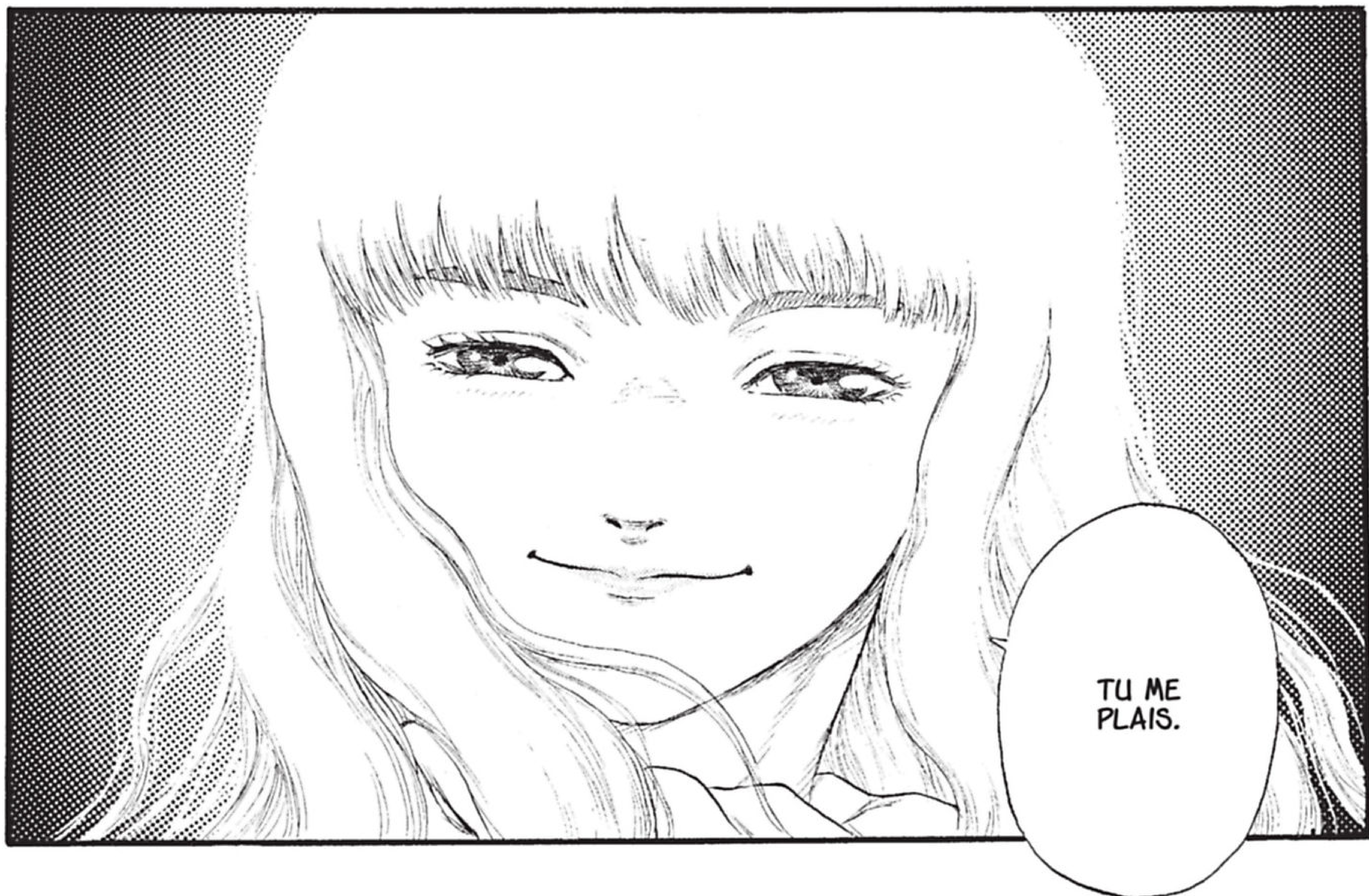



TU NE RECULES PAS D'UN PAS CONTRE UN ENNEMI EN SUPÉRIORITÉ NUMÉRIQUE, TEL CARCUS ET LES AUTRES, OU FACE À UN MONSTRE DU GENRE DE BAZUSO.
AU CONTRAIRE, TU ATTAQUES SANS RÉPIT COMME UN DIABLE.
JE NE PEUX QUE CONS-TATER TON HÉROÏS-ME.


SELON MOI...
...TU EXPOSES TON CORPS AU DANGER EXPRÈS.
MAIS, PARADOXA-LEMENT, TU TE BATS AINSI POUR TROUVER UNE RAISON DE VIVRE.
J'AI EU CETTE IMPRESSION EN TOUT CAS.

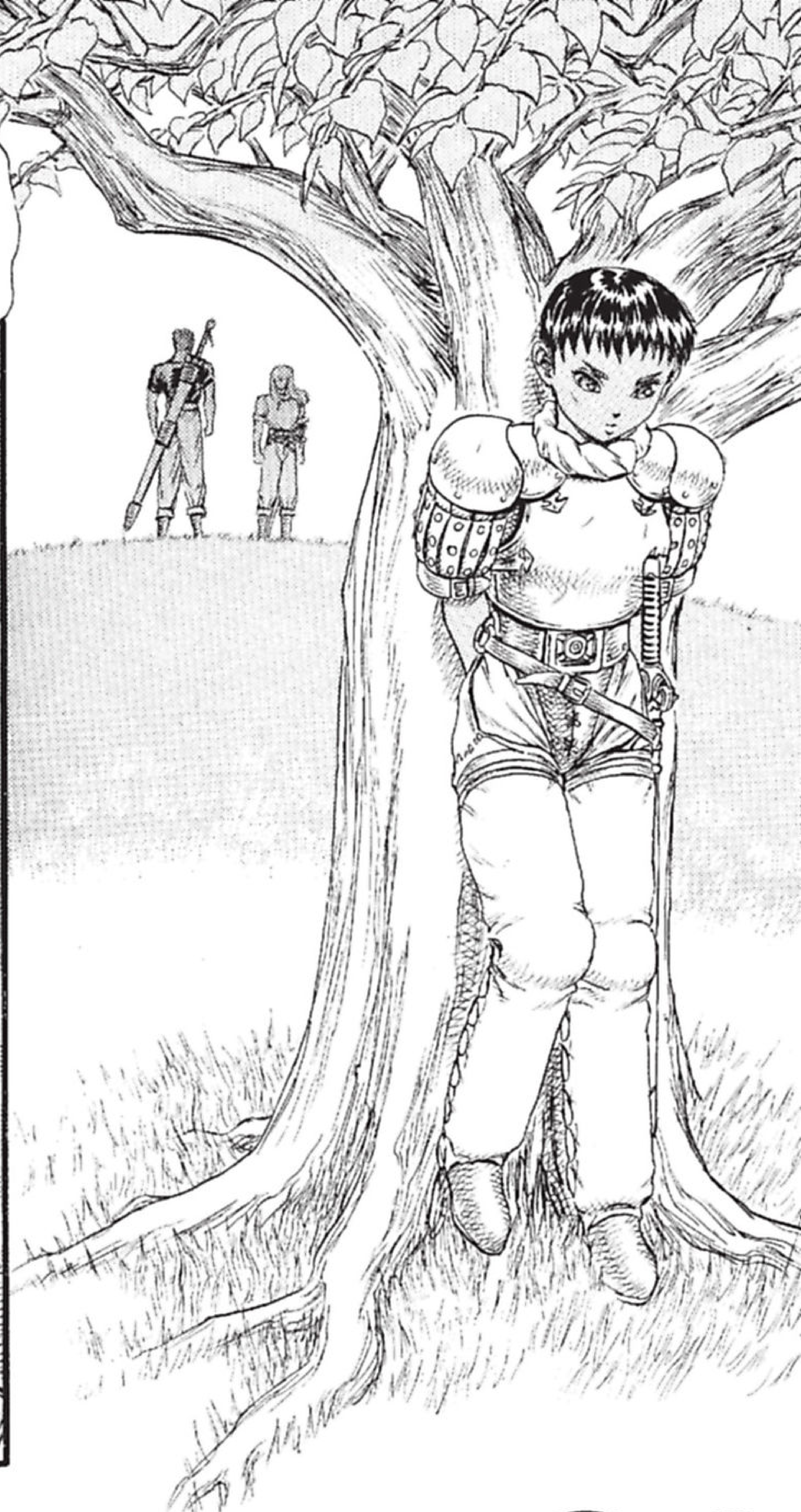

...
ザア
アアア..
FWSHH


...
TU ES INTÉRES-SANT.





JE TE VEUX.
GUTS.




...


QUI C'EST, CE TYPE ?
GRR
COMMENT IL SE PERMET DE PARLER DE MOI COMME ÇA ?


ET SI JE DIS...
...QUE JE REFUSE ?


TU REFUSES ?
OUAIS ! ET COMMENT !


JE T'AI JUSTE DIT CE QUE J'AVAIS RESSENTI.
JE N'AI PAS DIT QUE JE TE COMPRENAIS.

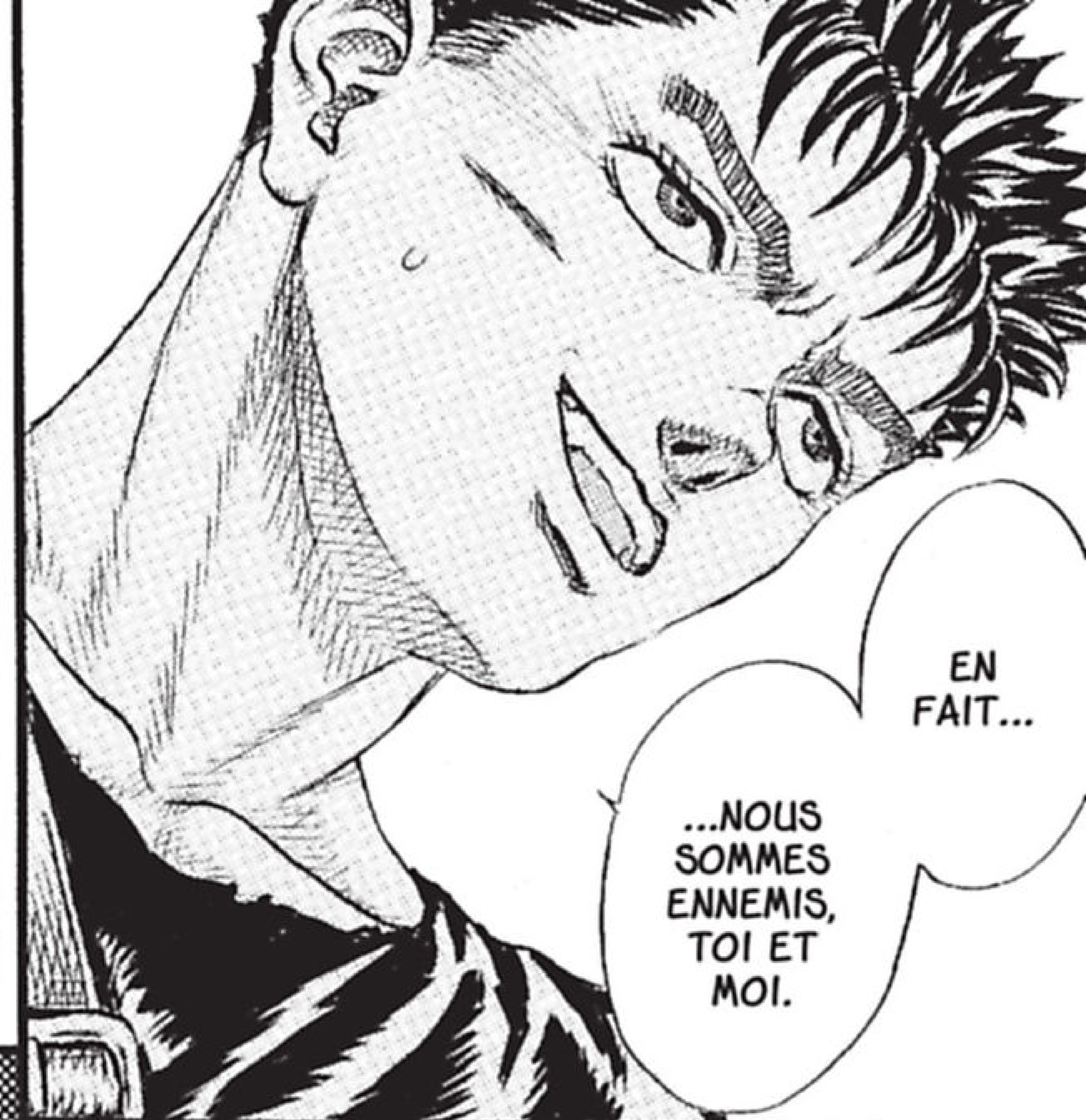

TU DÉBLATÈRES COMME SI TU SAVAIS TOUT !


OUCH...


COMMENT POURRAIS-TU ME COMPRENDRE ?!
TU NE M'AS POSÉ AUCUNE QUESTION !


...
ET EN PLUS TU N'ASSUMES PAS.


C'EST UN TANTINET FAMILIER DE FAIRE DES TROUS DANS LE CORPS DES GENS !
C'EST VOUS QUI ÊTES VENUS ME FAIRE CHIER ! JE NE SUIS PAS PRÈS DE L'OUBLIER, ÇA !
ET NE ME RACONTE PAS QU'ILS VONT PASSER L'ÉPONGE ALORS QUE J'AI TUÉ L'UN DES VÔTRES !


EN FAIT...
...NOUS SOMMES ENNEMIS, TOI ET MOI.


...
QUE COMPTES-TU FAIRE ?


AL-LONS.
TU DEVRAIS AVOIR DEVINÉ.




ZAAM

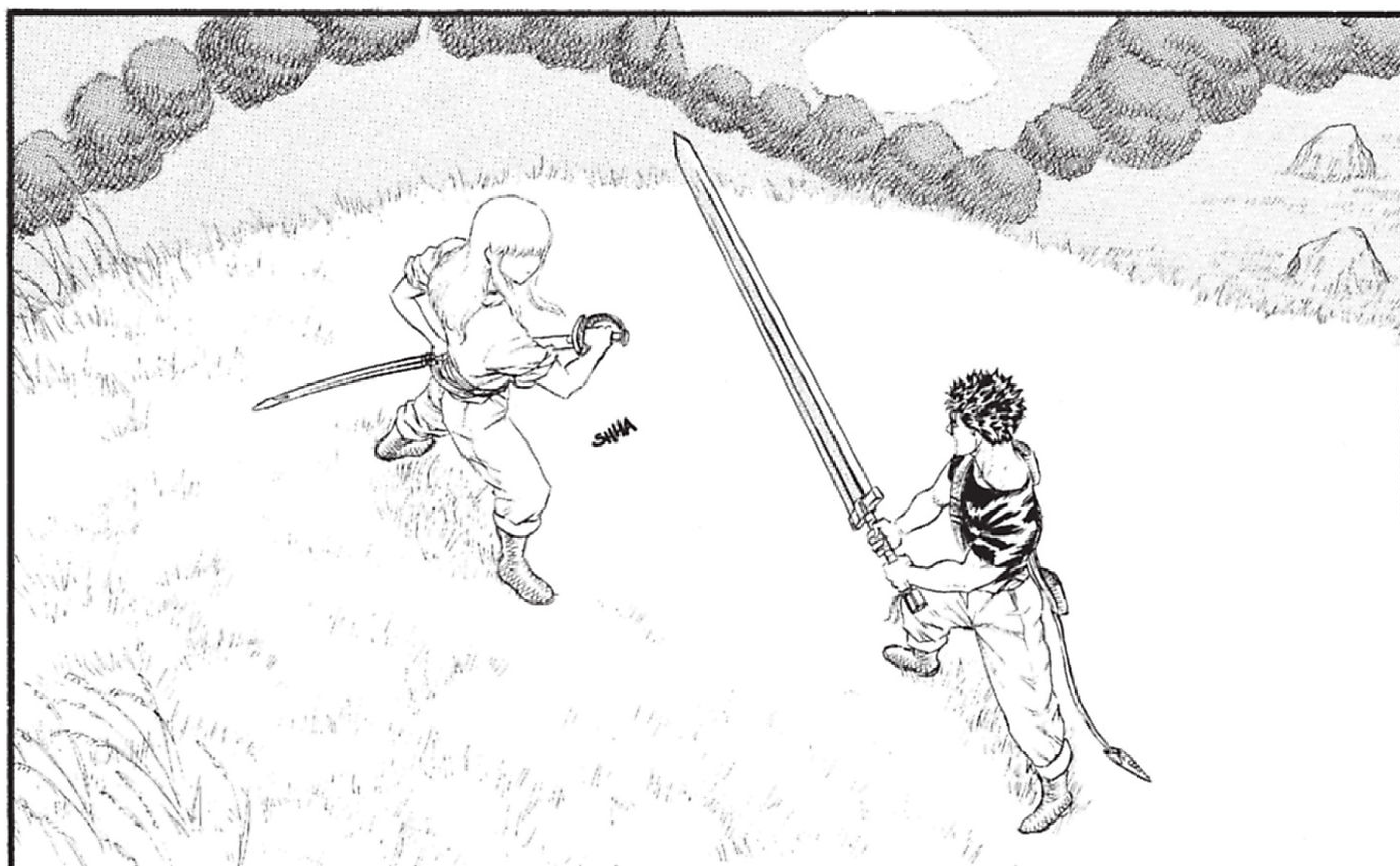

!


LAISSONS PARLER LE FER !
SI JE VAINCS, JE T'OUVRIRAI UN TROU DANS LA POITRINE IDENTIQUE À CELUI QUE TU M'AS FAIT.


...
ET SI JE GAGNE ?


TU POURRAS FAIRE DE MOI CE QUE TU VEUX, QUE CE SOIT SOLDAT OU OBJET SEXUEL !


D'ACCORD.

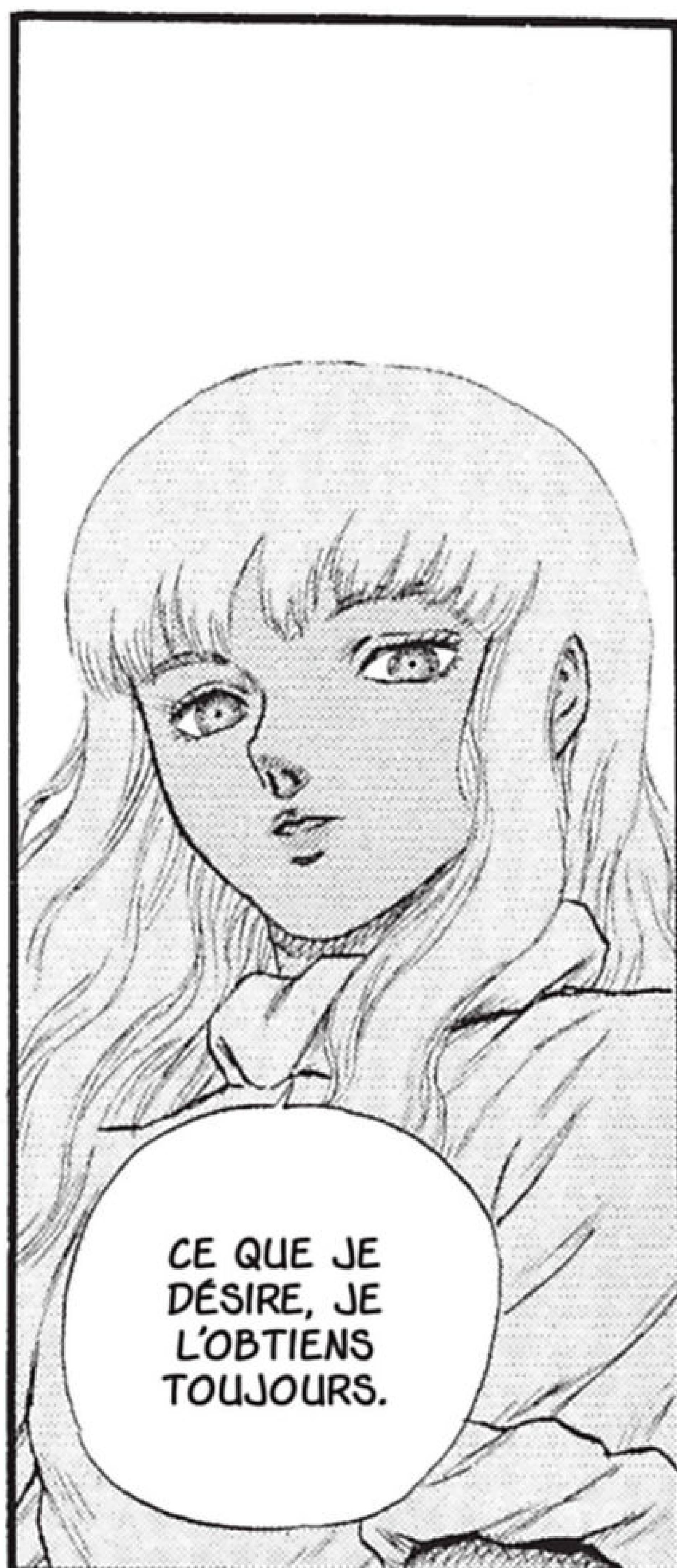

SHHA

J'AIME BIEN CELA, MOI AUSSI...
FWOOOSH
...LES ÉPREUVES DE FORCE.










ILS ME SORTENT PAR LES TROUS DE NEZ !
GWOOO
LUI ET TOUS CEUX DE SON GENRE !


KATCHINK

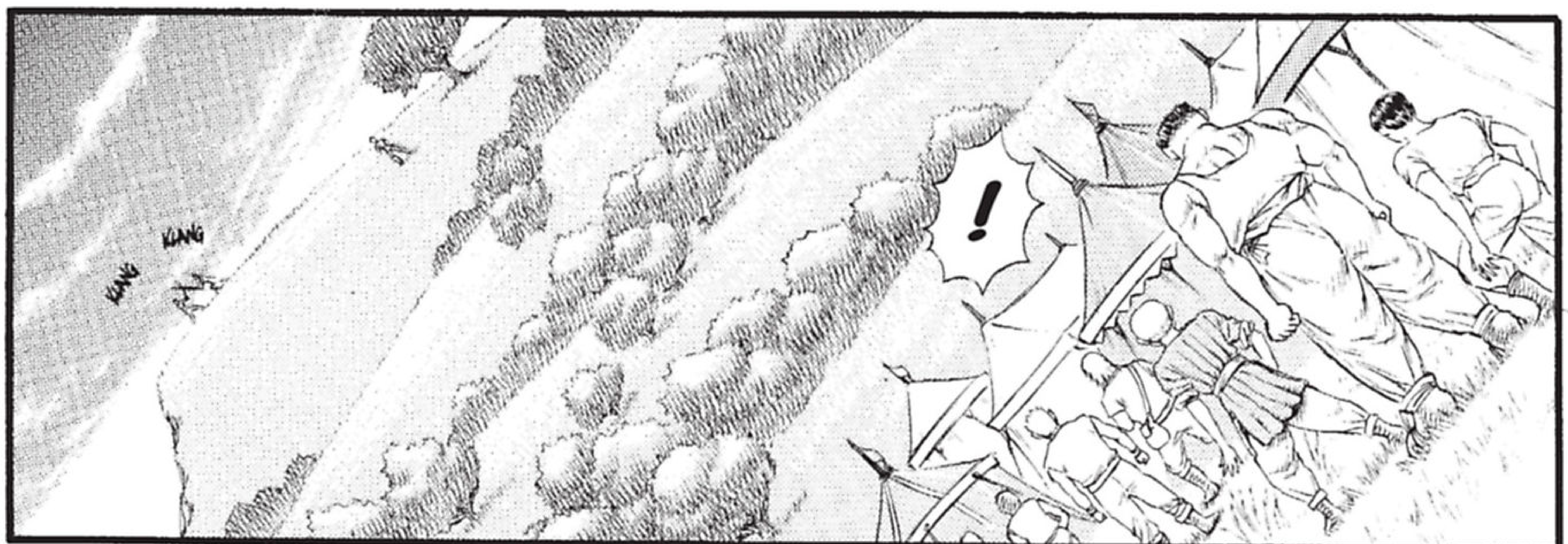





!
QU'Y A-T-IL, PIPPIN ?


...

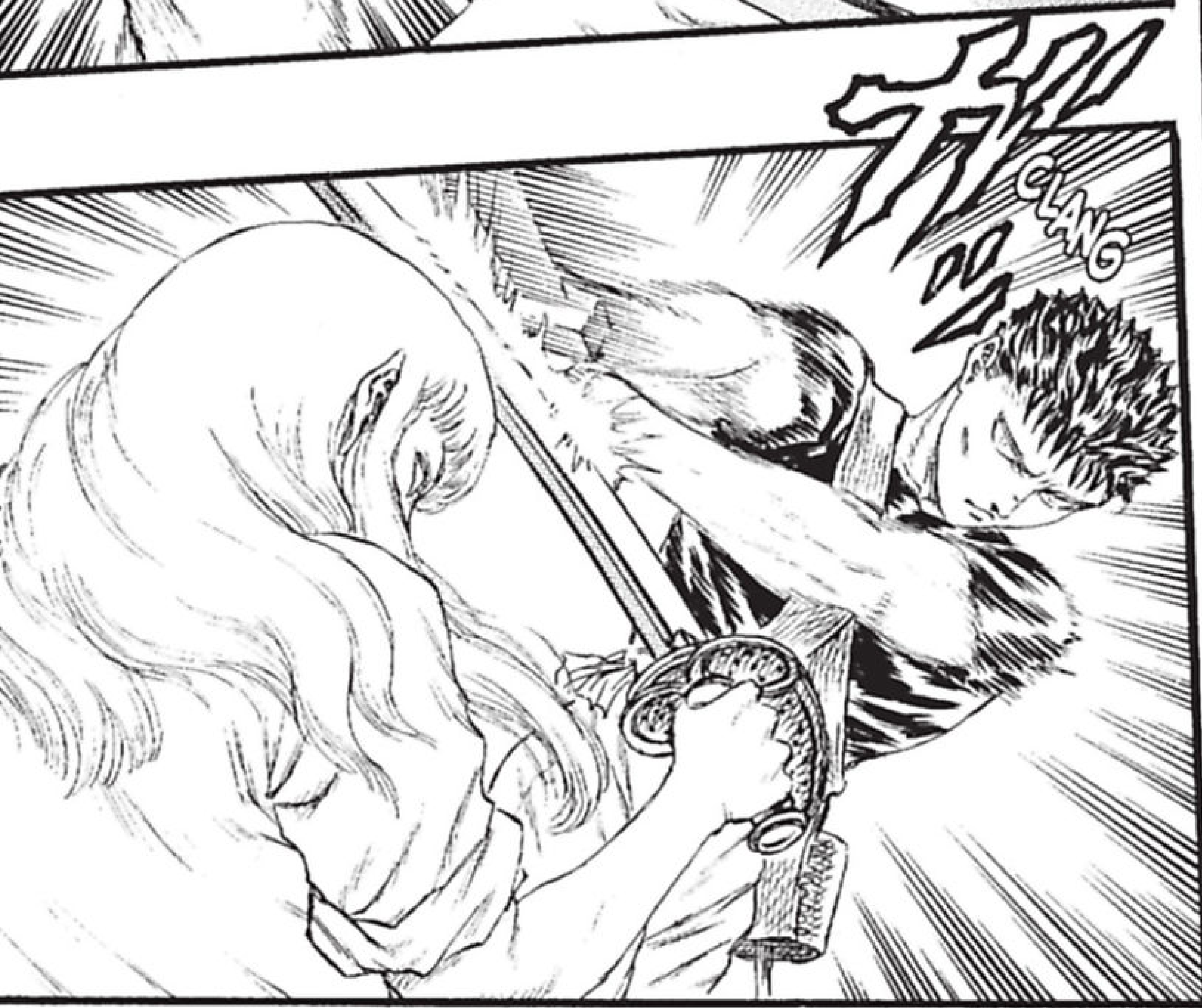

OH, LÀ-BAS !

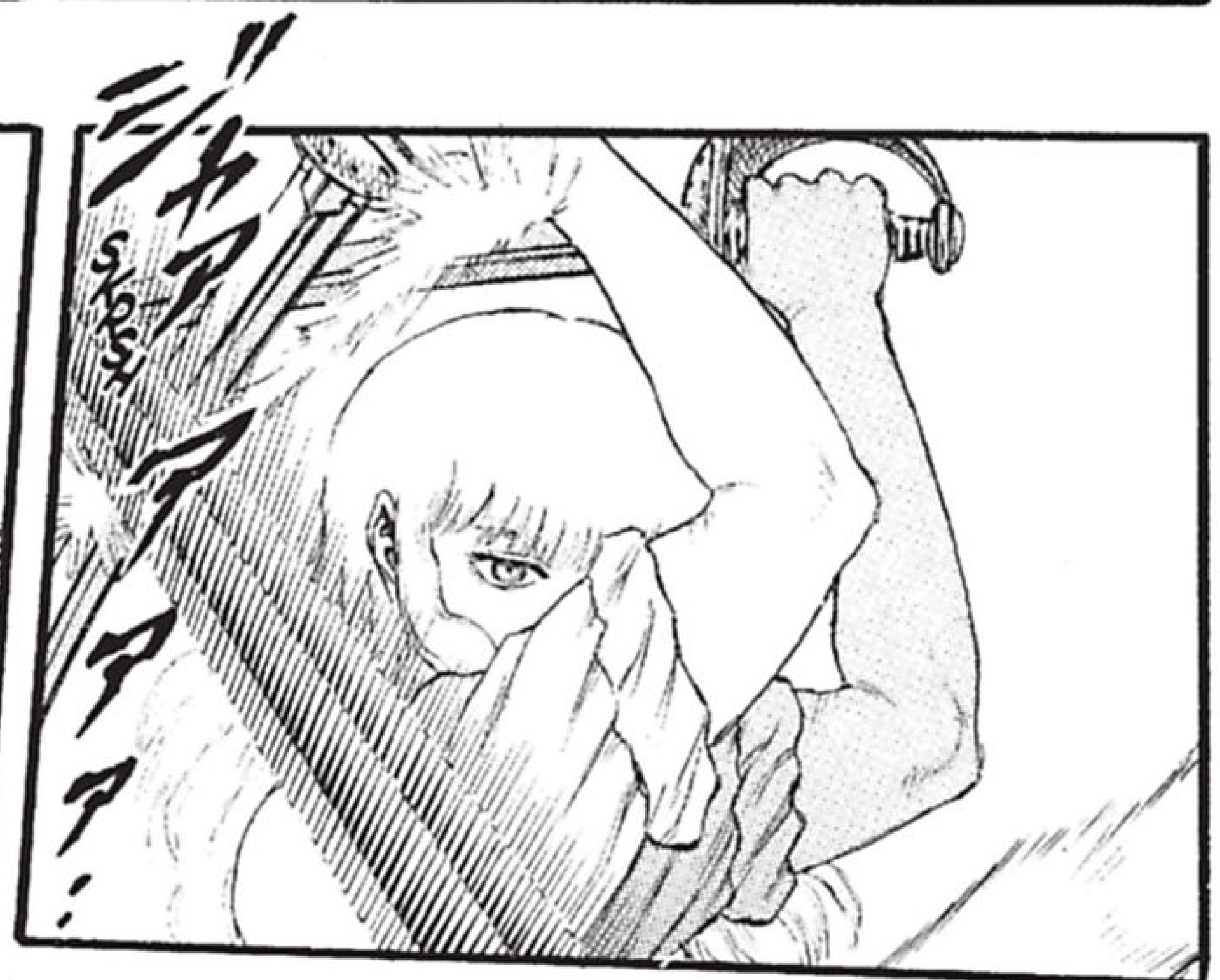

!
KANG
KANG


KLING
KLANK


KATCHA


TCHAC


CLANG


SKRSH

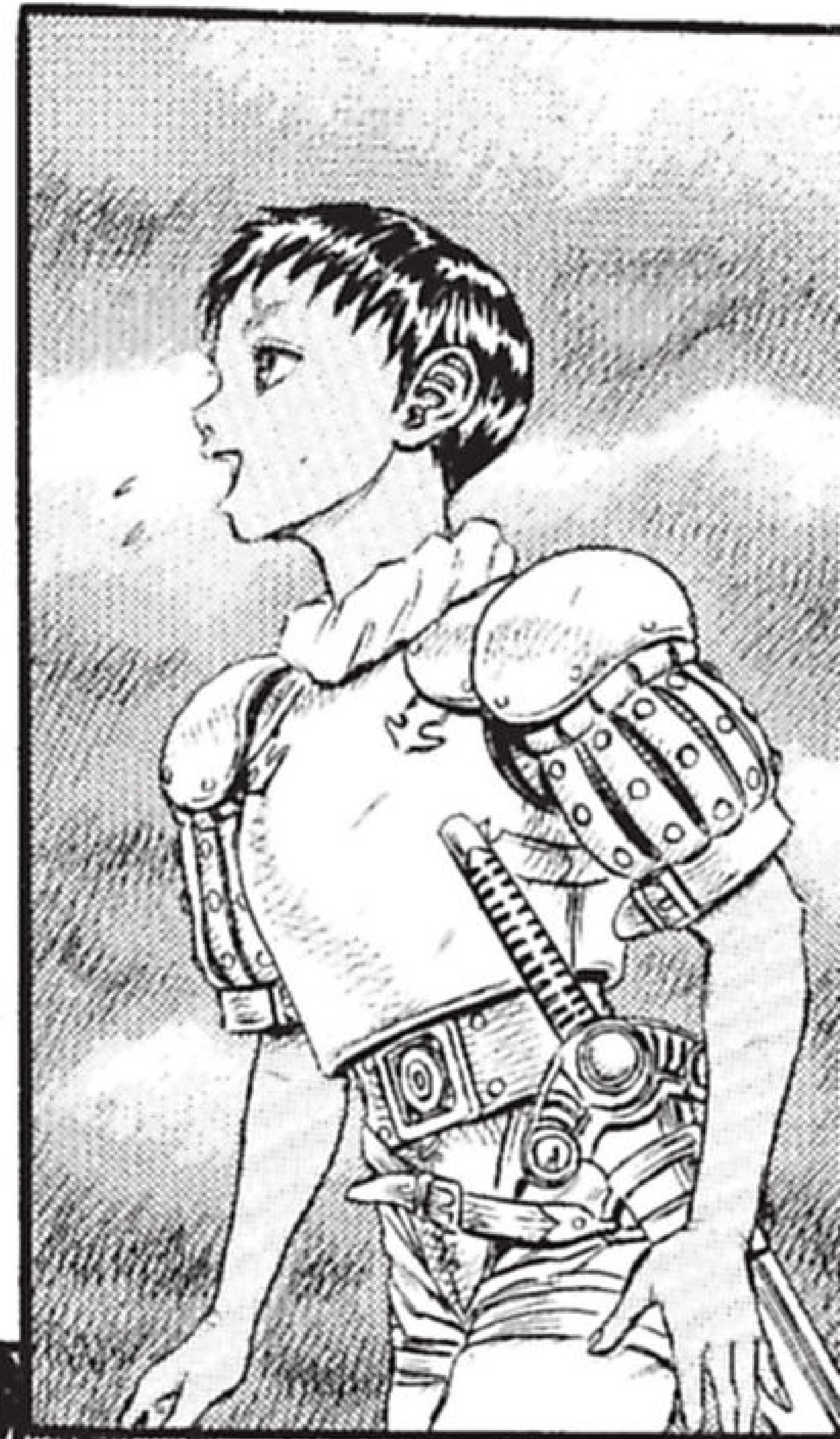

FWOP

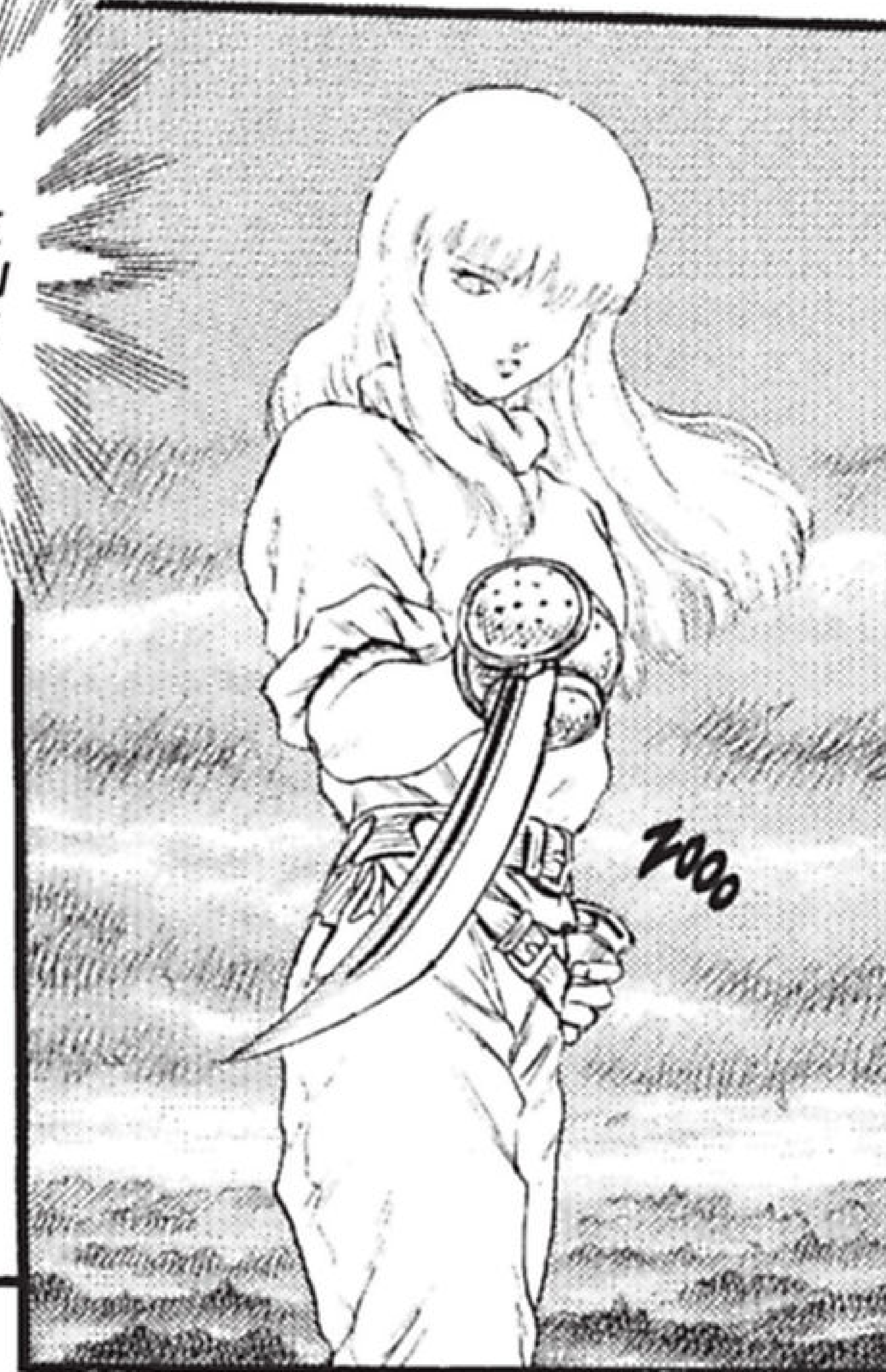

OUH !!


SLISH

!

ZWSSH




ZOOO


QUI C'EST, CE TYPE ?!
D'HABITUDE JE PASSE AU TRAVERS DE N'IMPORTE QUELLE ARMURE AVEC MON ÉPÉE...

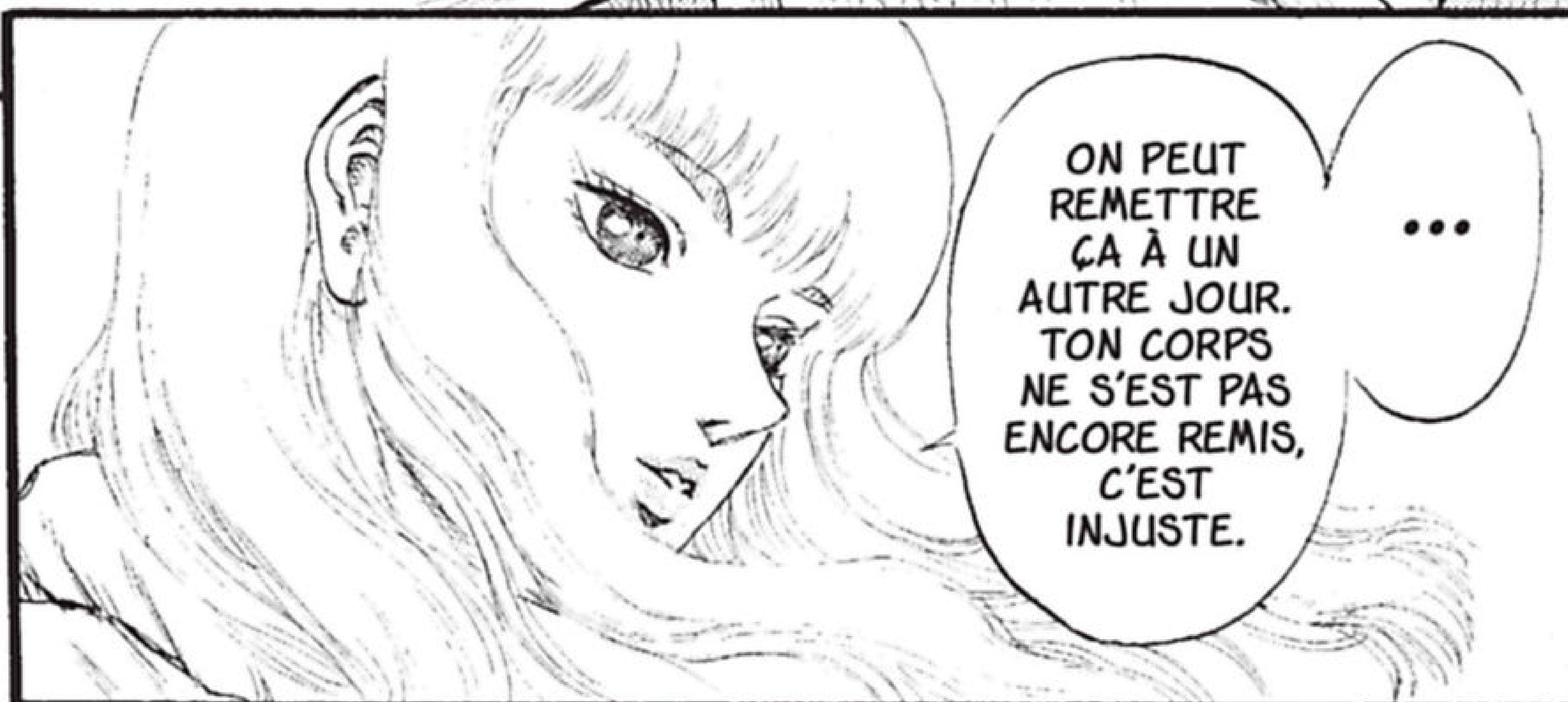

IL ME TIENT À DISTANCE AVEC SON AIGUILLE !
ET TOUT CELA D'UNE SEULE MAIN !

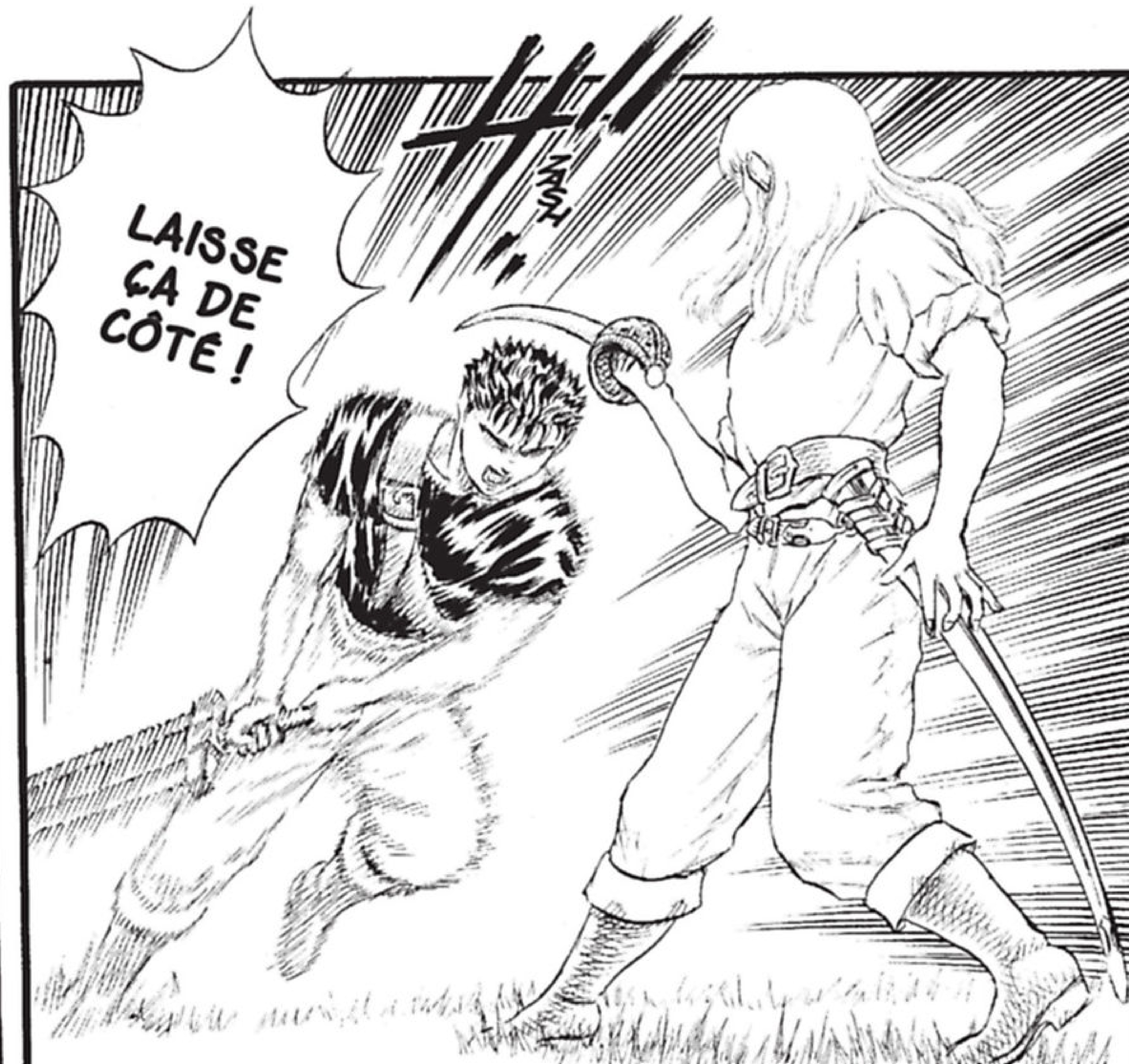
FWOOSH

ENFIN...

...ENFIN UN VÉRITABLE ADVERSAIRE !







JE VAIS GAGNER !

JE VAIS LE BATTRE !

...BESOIN DE PLUS DE VITESSE !

...PLUS DE FORCE !

!

GNUP

WOOOOO

IL NE CHANGERA JAMAIS, CE MALADE !

MASSACRONS-LE !

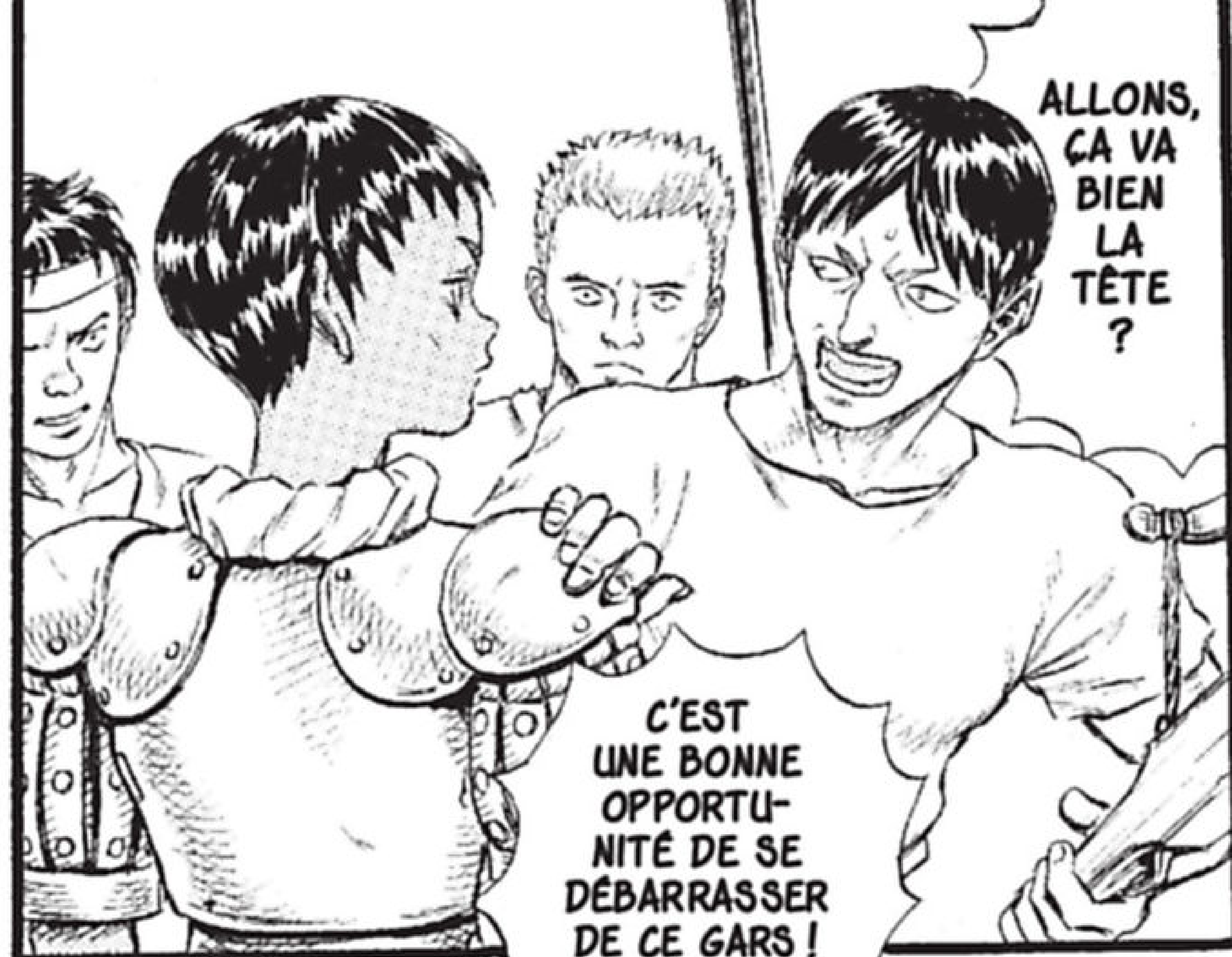
...

HALTE !

ZAM

!

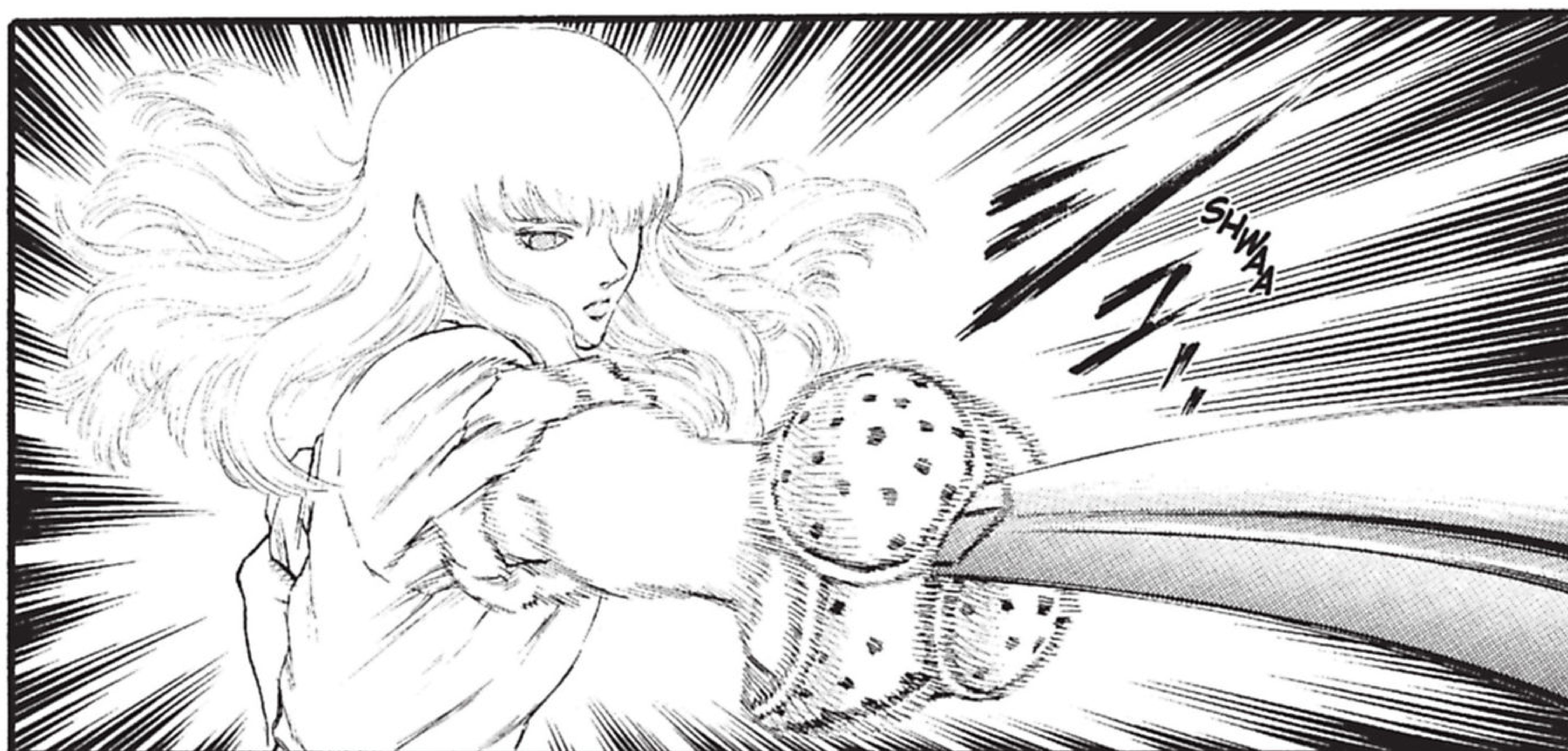

NE VOUS EN MÊLEZ PAS !
C'EST UN ORDRE DE GRIFFITH !


ALLONS, ÇA VA BIEN LA TÊTE ?
C'EST UNE BONNE OPPORTUNITÉ DE SE DÉBARRASSER DE CE GARS ! POUSSE-TOI !


HI...
DEPUIS QUAND TE PRENDS-TU POUR LE CHEF, CARCUS ?


TU SAIS TRÈS BIEN QUE NOUS NOUS DEVONS DE RESPECTER À TOUT PRIX LES ORDRES DE GRIFFITH.

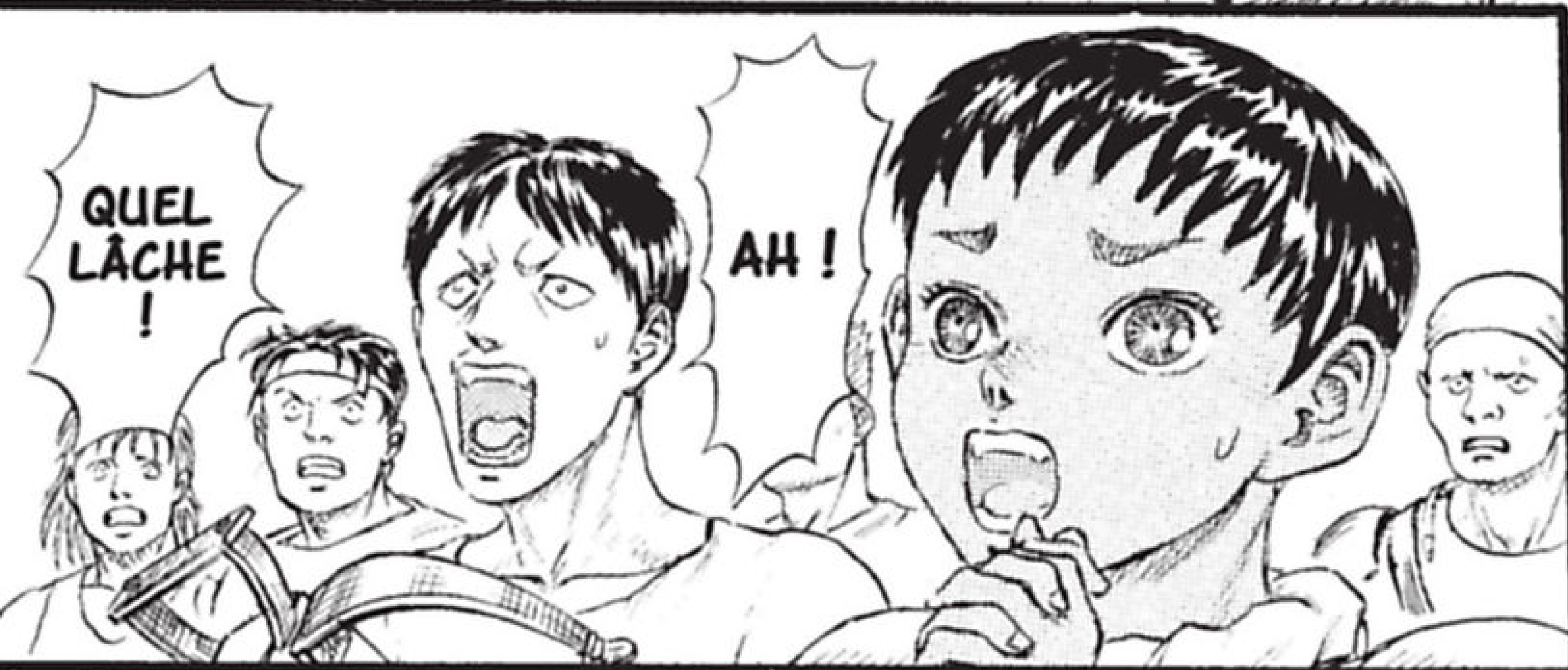

!


SHWAAA

SLASH
SLASH
URGH...
TCHAP
TCHAP
TCHAP


SCRAK

...

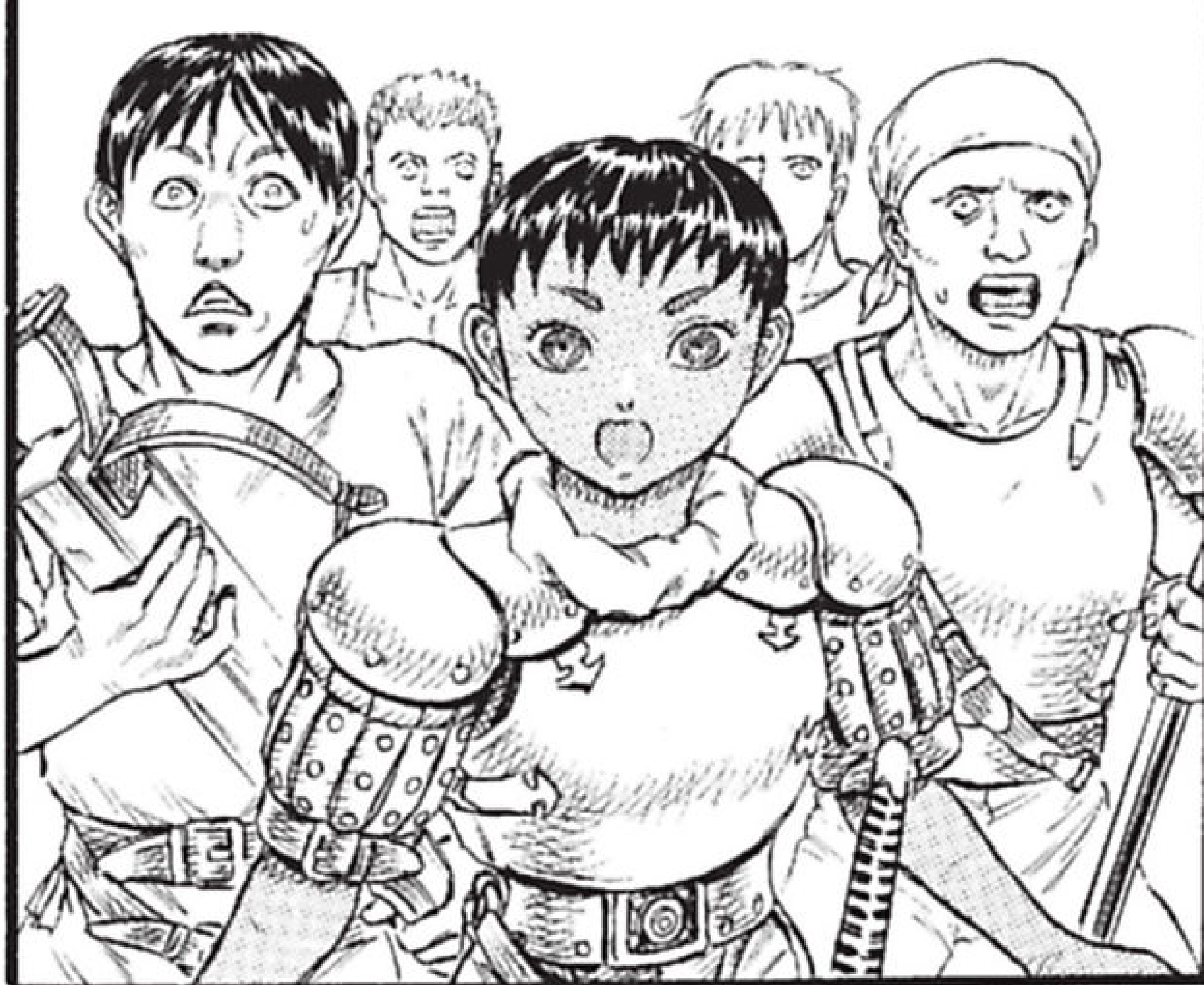

TCHAP

AH !
QUEL LÂCHE !

!

ROAA !
GWOOO


JE
T'AI EU !











ZWIP


TU FERAIS TOUT POUR T'ASSURER LA VICTOIRE.
TU ME PLAIS DE PLUS EN PLUS.

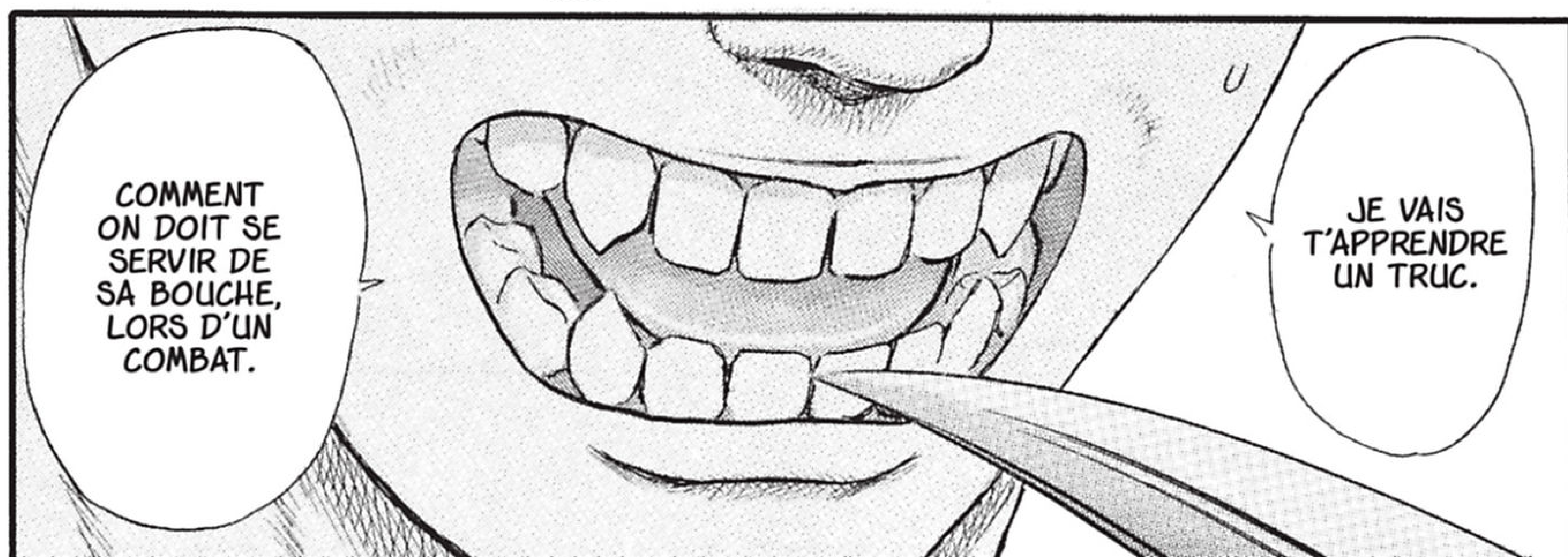
GRIFFITH A GAGNÉ !

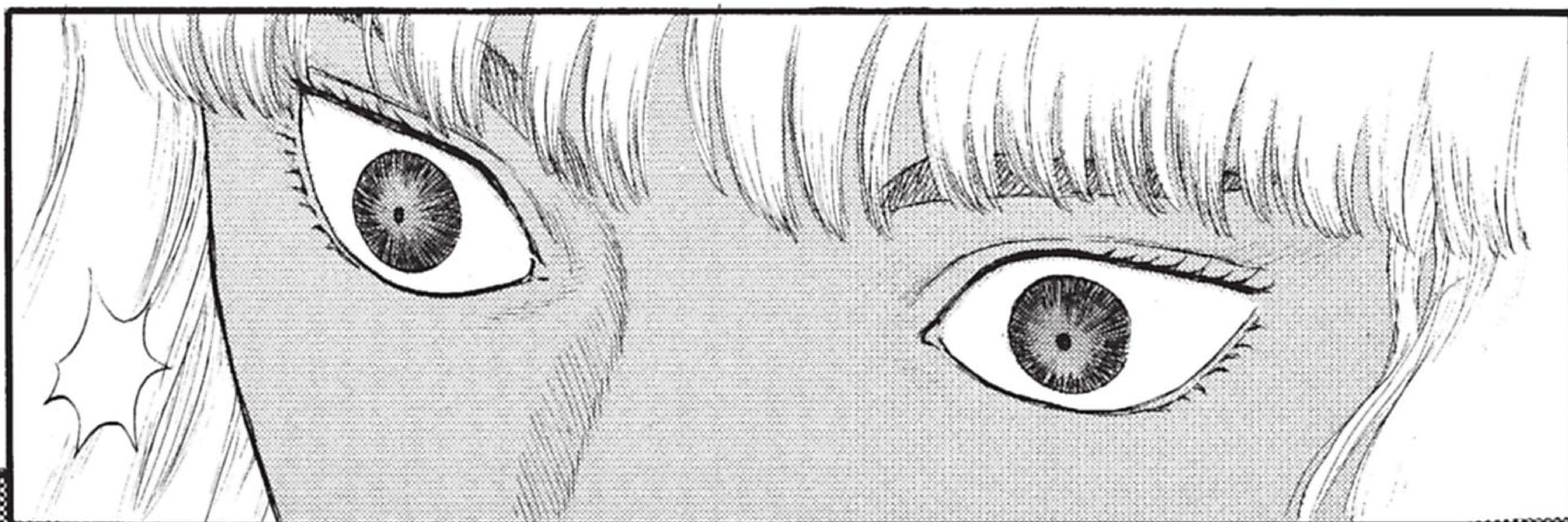
TU AS VU ÇA ?!
FAN... FANTASTIQUE !
C'EST INCROYABLE ! C'EST UN DIEU !
WOOOOO

!

ÇA, POUR CAUSER, TU SAIS CAUSER.

MAIS TU NE PEUX PLUS MANIER TON ÉPÉE DANS CETTE POSITION.

QU'EN PENSES-TU, ARRÊTONS-NOUS LÀ ?
...

JE VAIS T'APPRENDRE UN TRUC.
COMMENT ON DOIT SE SERVIR DE SA BOUCHE, LORS D'UN COMBAT.



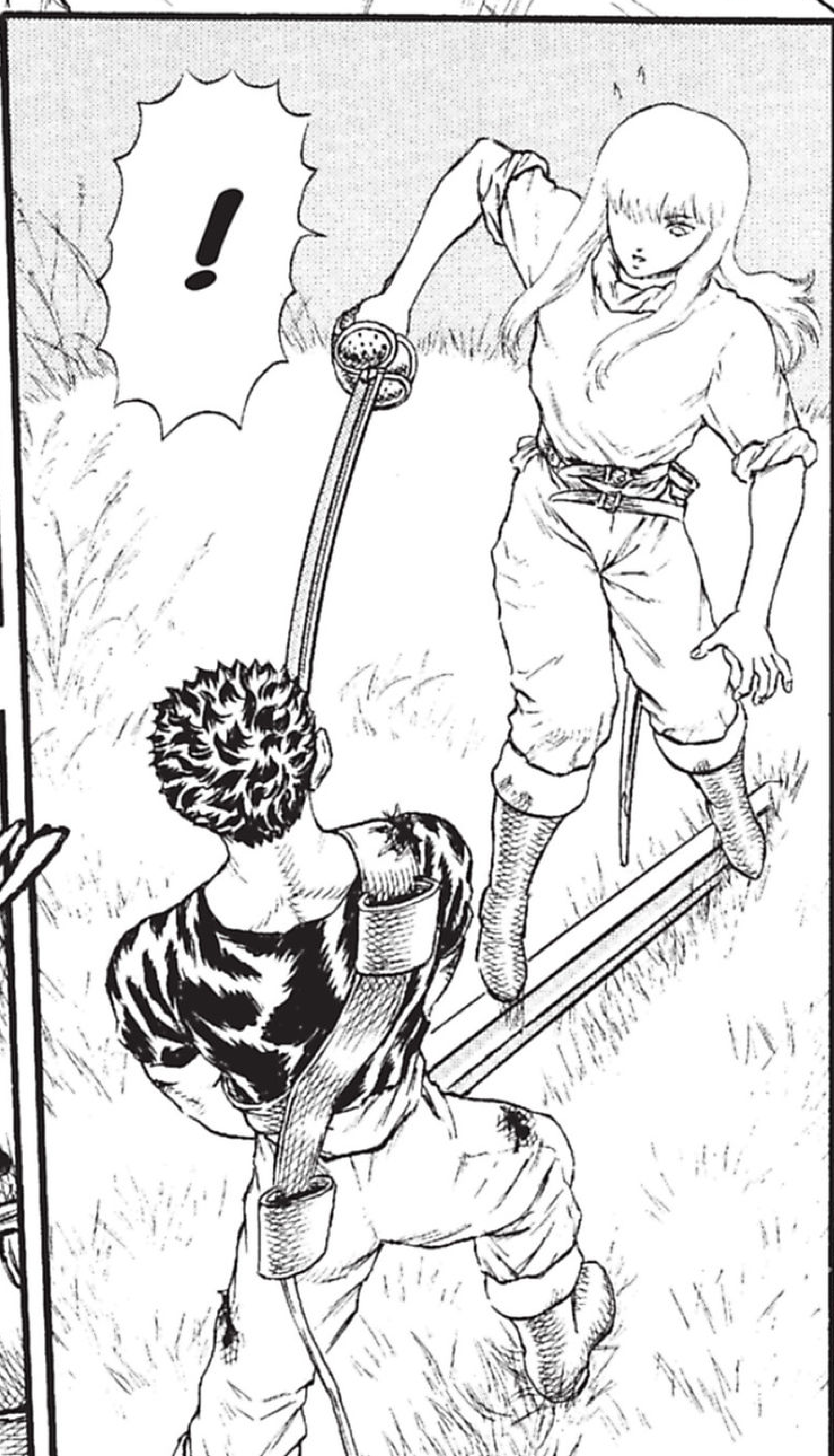
KRRSH

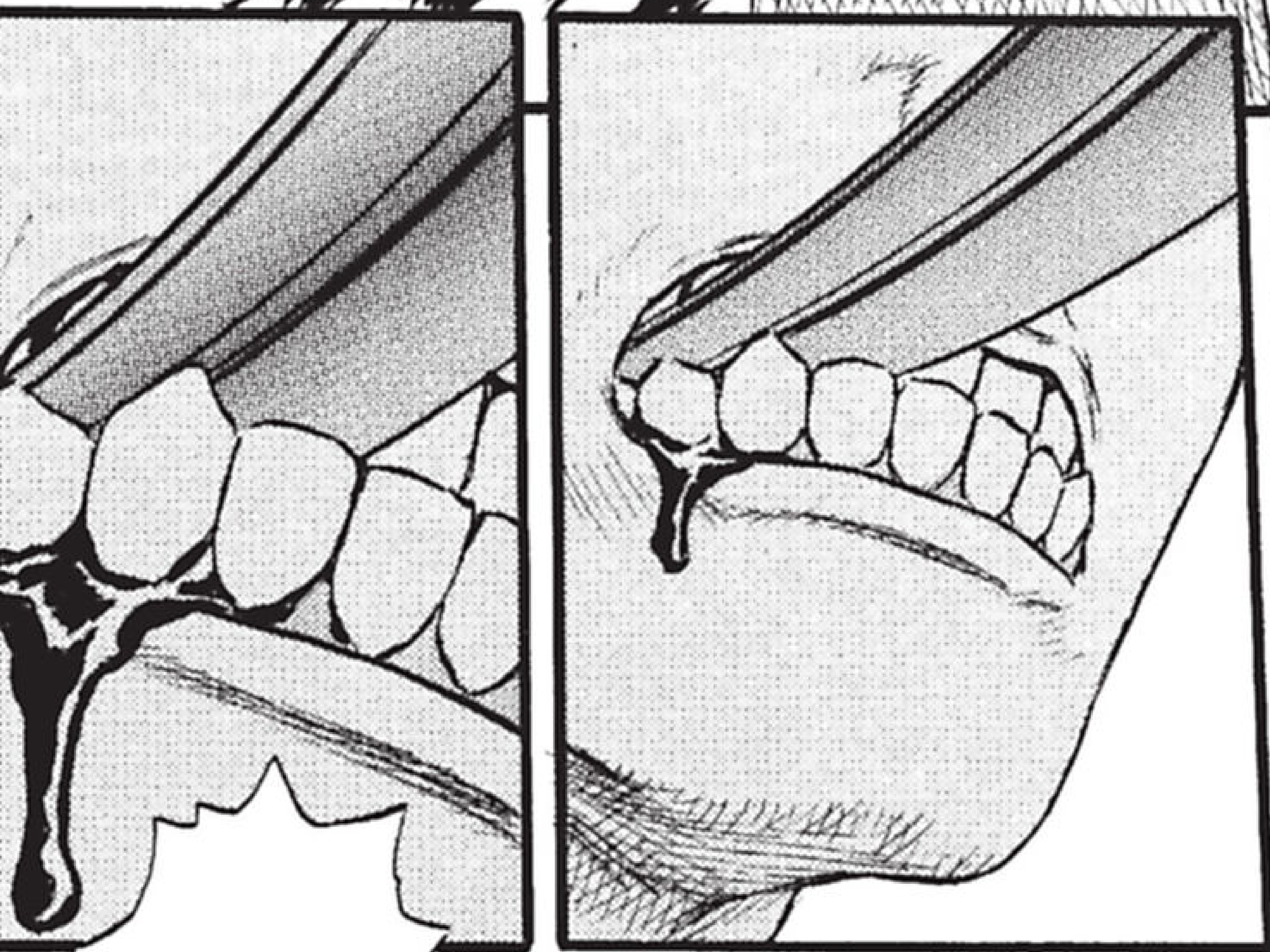
L'ÂGE D'OR (5) FIN

KRRSH

KRRSH

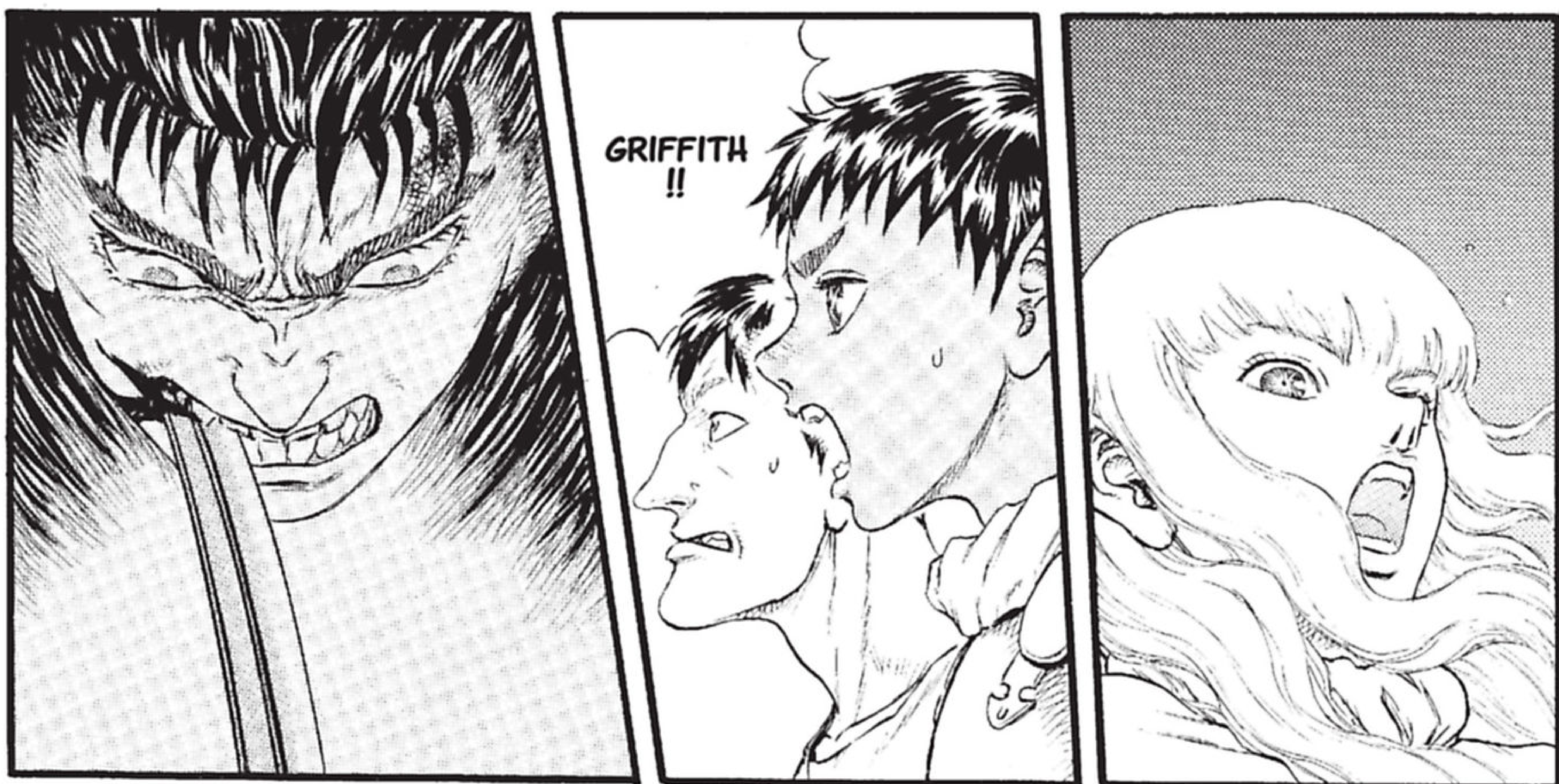
BERSERK





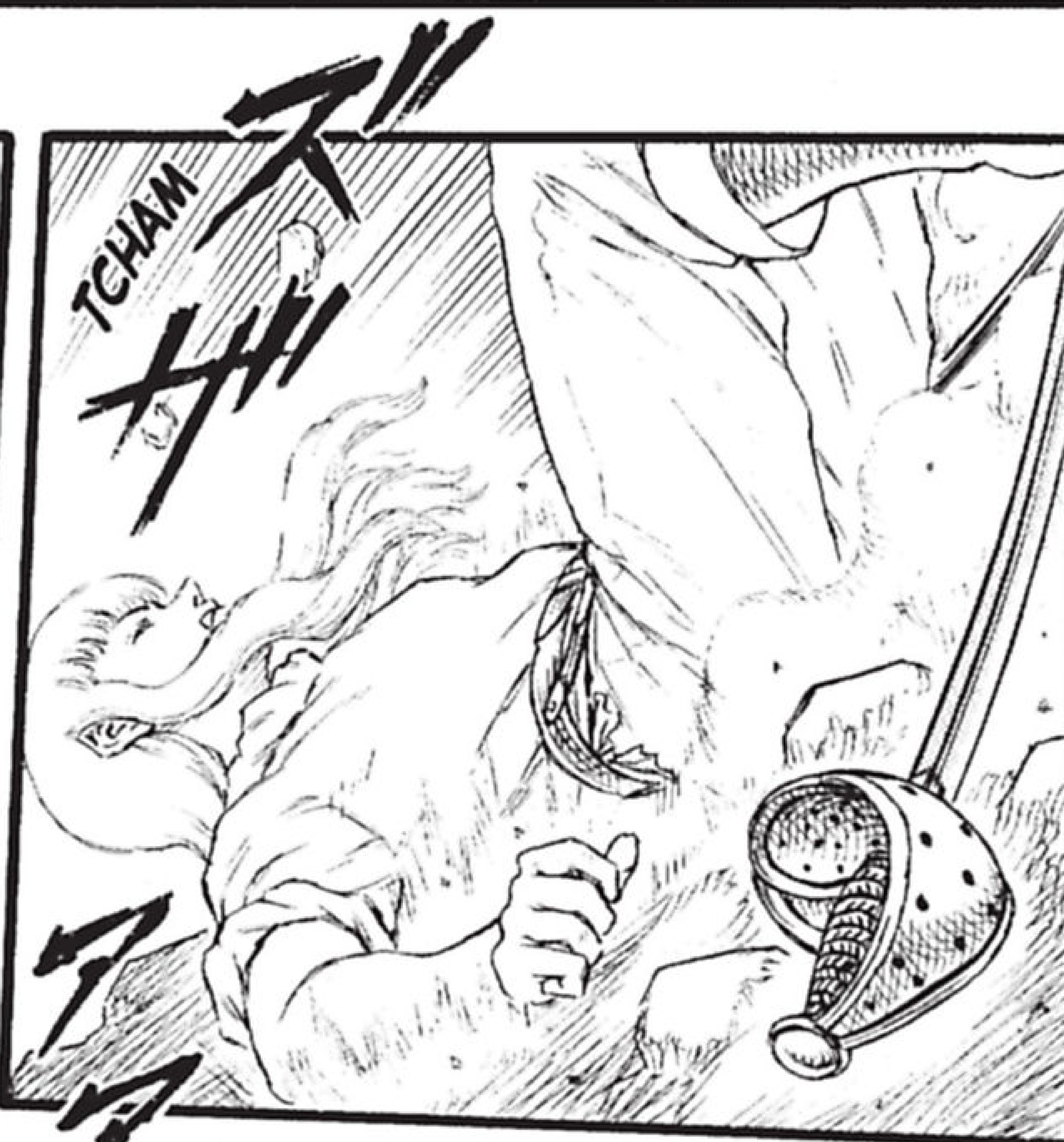


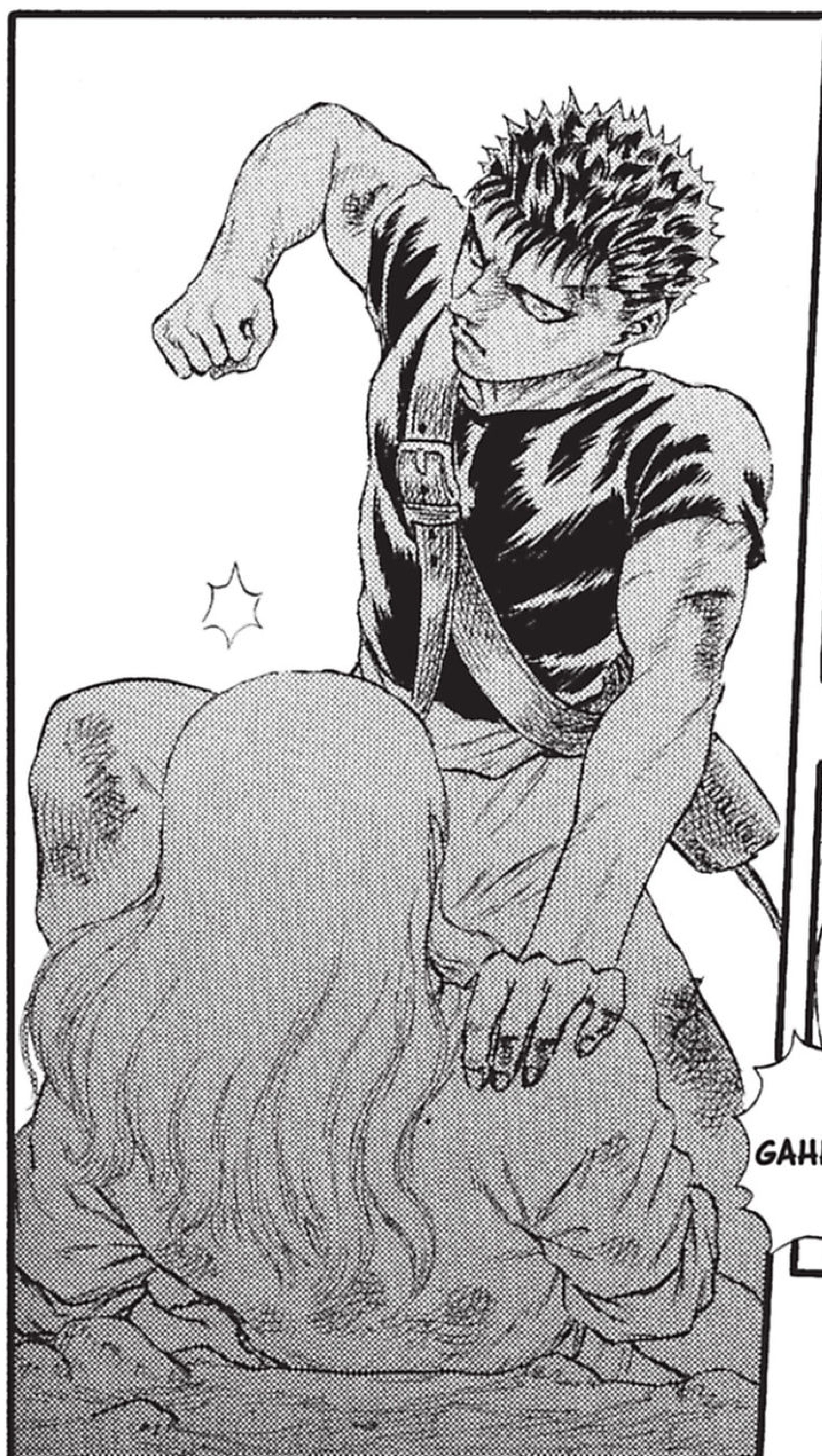

ベルセルク
BERSERK
GAAAAH
L'ÂGE D'OR (6)


GRIFFITH !!


ILS SONT TOMBÉS DE L'AUTRE CÔTÉ !

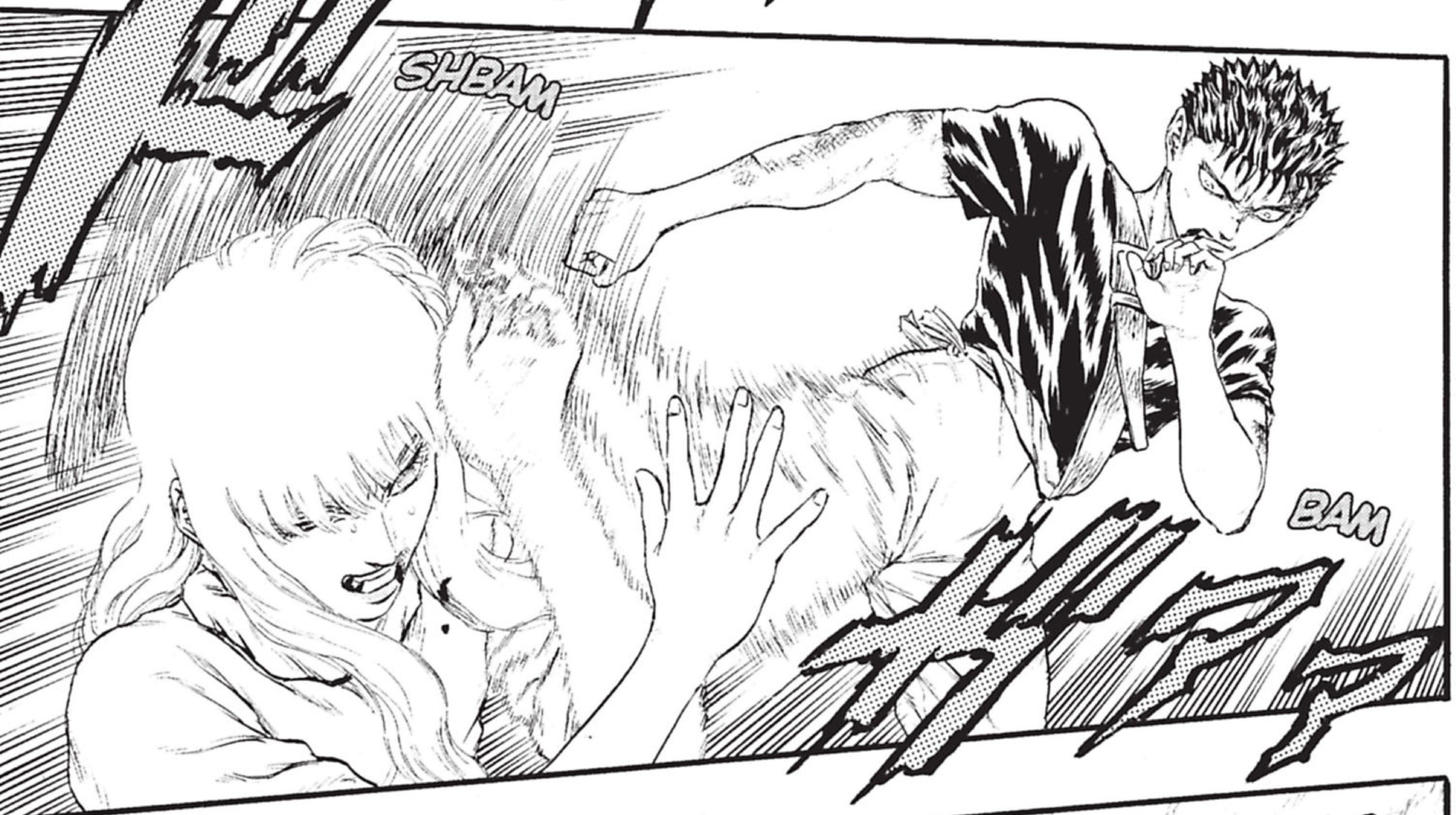

BADAM
BADAM


TCHAM




...
GAHH !

PTOM

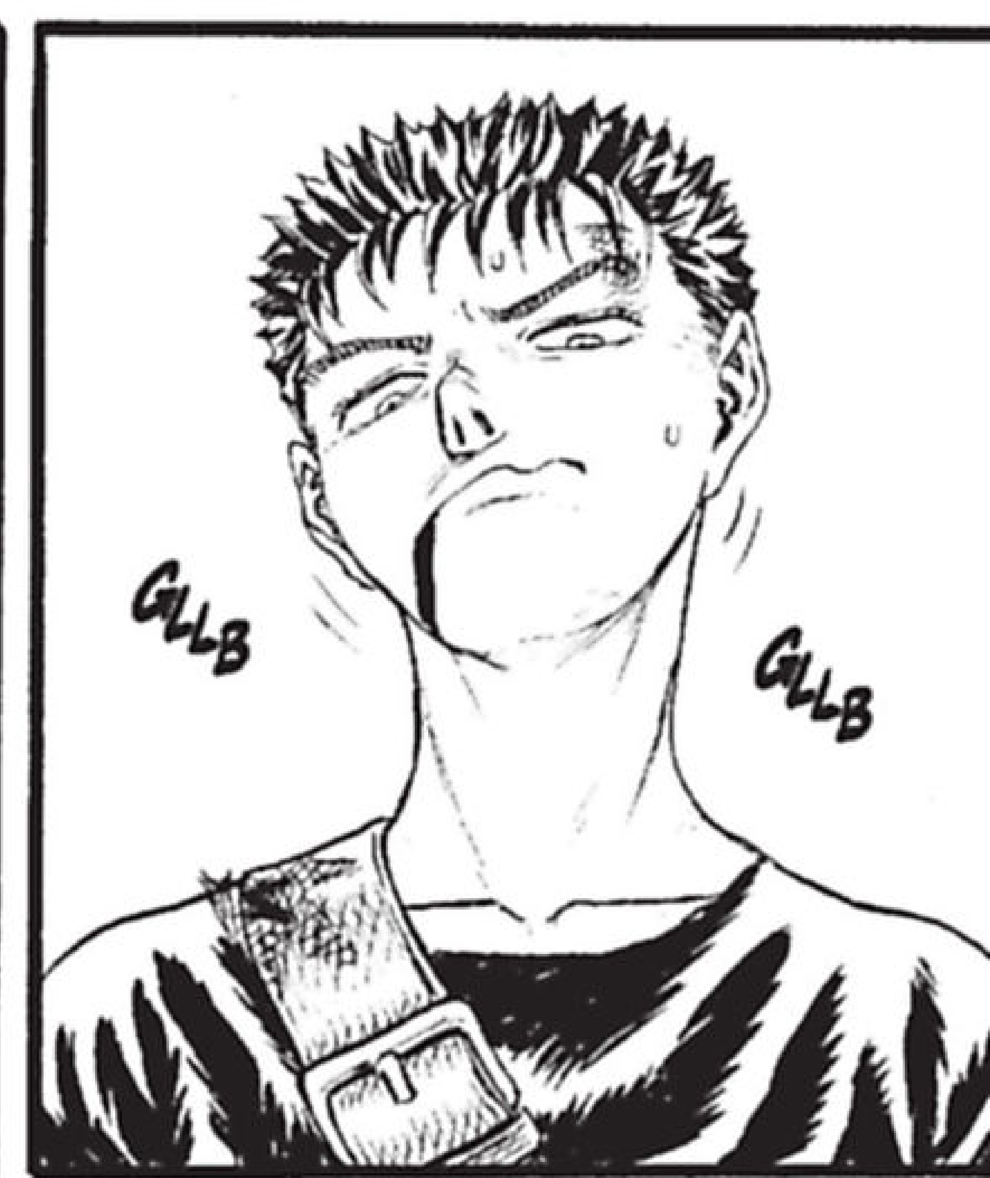





!
C'EST...
...C'EST PAS VRAI ?!


HÉ !
C'EST GRIFFITH QUI NE SE RELÈVE PAS !
TAIS-TOI, IDIOT, C'EST UN STRATAGÈME !


GRIFFITH, EN TRAIN DE RAMPER PAR TERRE...
...JE N'AVAIS JAMAIS VU ÇA !
!...


GLLB
GLLB


BLEUARG

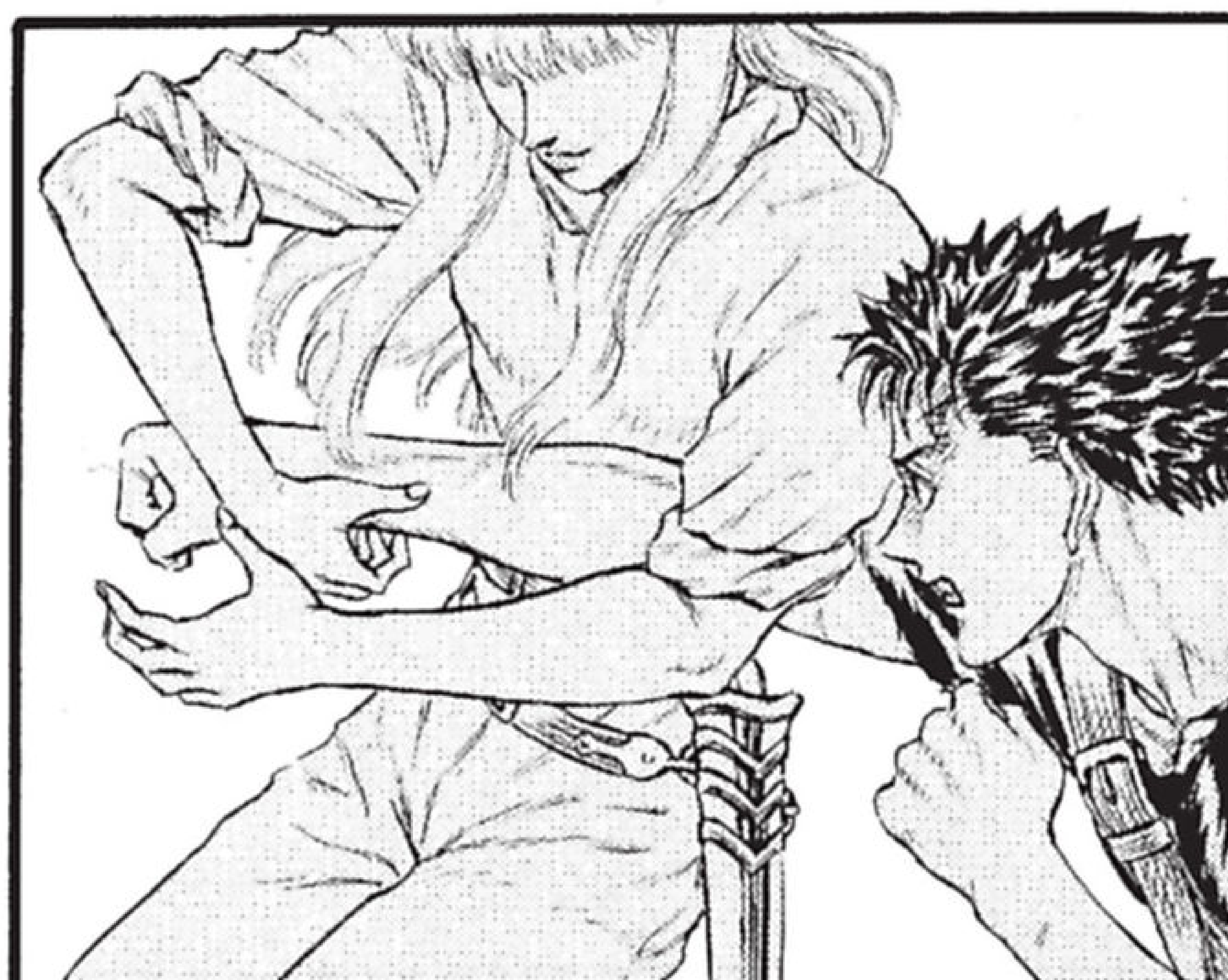

ALORS, IL A BON GOÛT, TON SANG ?
TA JOLIE PETITE GUEULE NE S'ÉTAIT JAMAIS PRIS DE BRANLÉE, JE PARIE.


PLOC


VOOSH
C'EST FINI !

PASH

GNAP

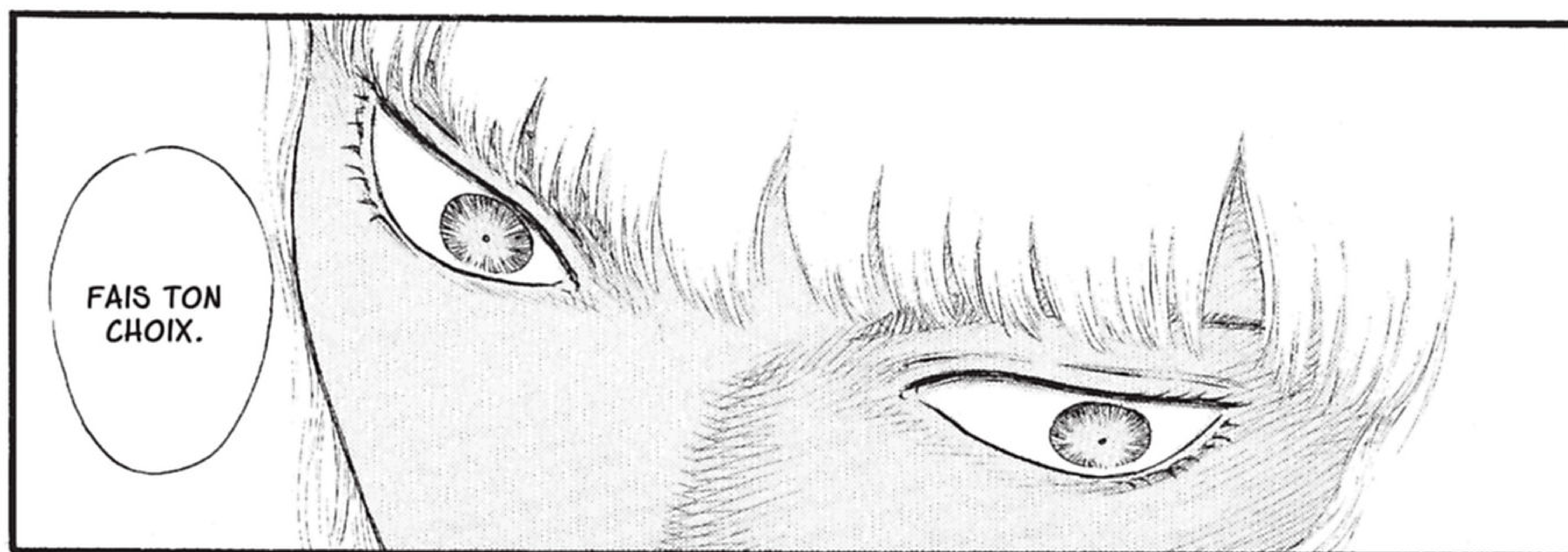
BADADAM


ARGH !


IL L'A EU !
C'EST BON, CETTE FOIS ?


JE L'AI BIEN SENTIE PASSER.
MAIS MAINTENANT, C'EST VRAIMENT FINI.


KRRR
RECONNAIS TA DÉFAITE.
OU BIEN TU PRÉFÈRES PEUT-ÊTRE TE FAIRE DÉMETTRE L'ÉPAULE.









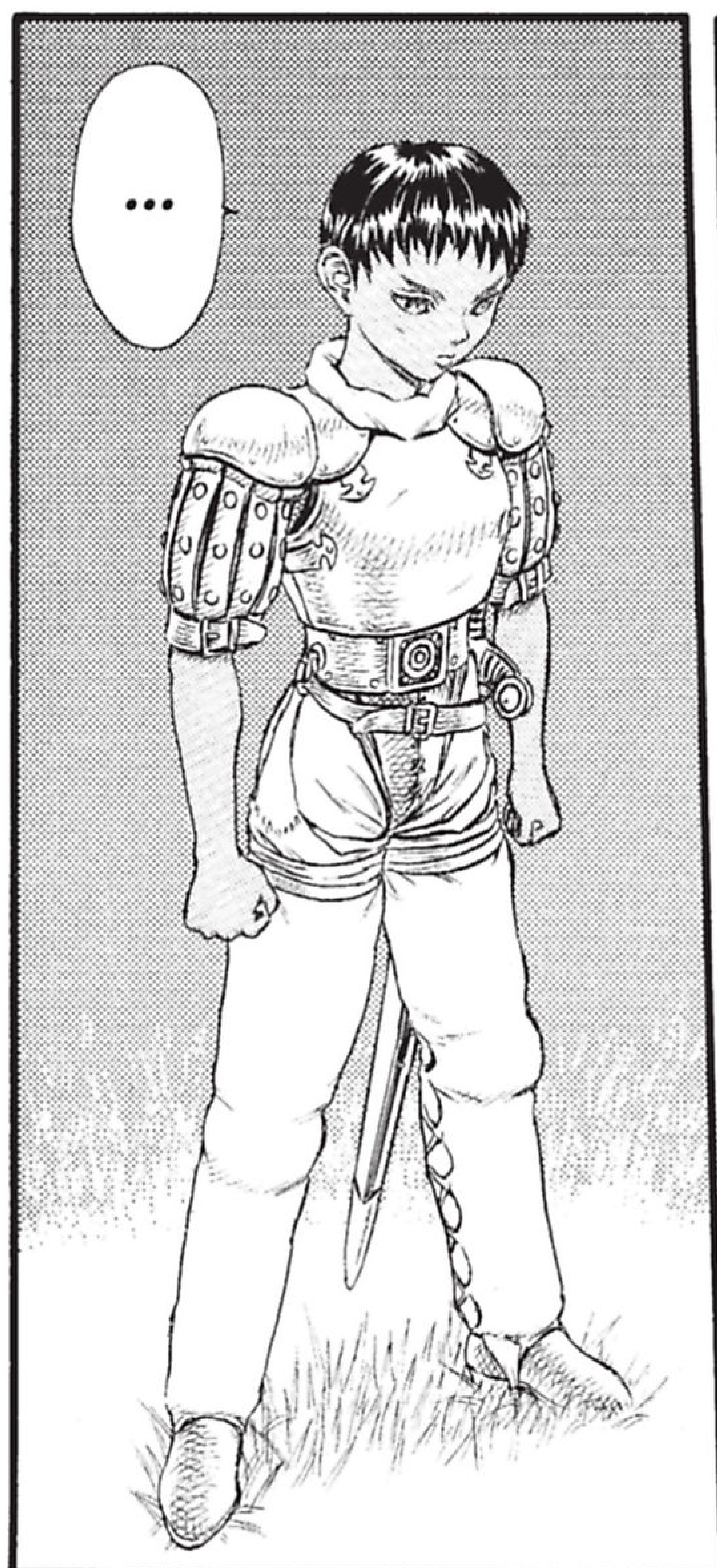
VA TE FAIRE ENCULER !!


KRAAK


WAAAAAAAA


WOOOOH
IL A GAGNÉ !
ZASH
HOURRA POUR GRIFFITH !


YAAH
YAAH


...


J'AI EU UNE DE CES FROUSSES QUAND VOUS ÊTES TOMBÉS DE L'AUTRE CÔTÉ !
CRÉTIN ! GRIFFITH NE SE FERAIT PAS AVOIR POUR SI PEU !
TU ES VRAIMENT FORT...


HÉ...
TU N'AS VRAIMENT AUCUNE TENUE, TOI !

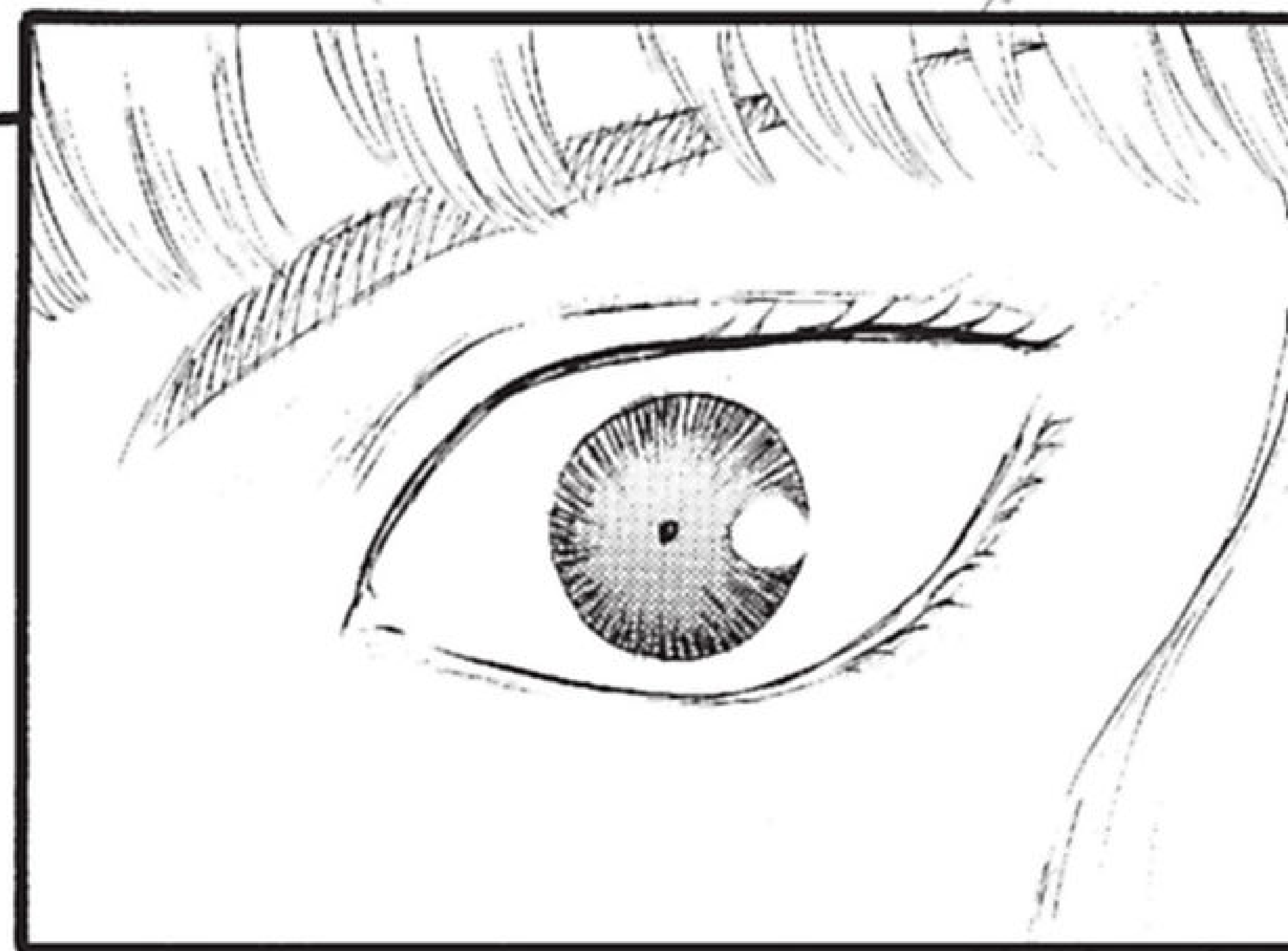

ALLEZ, DEBOUT !
GH !

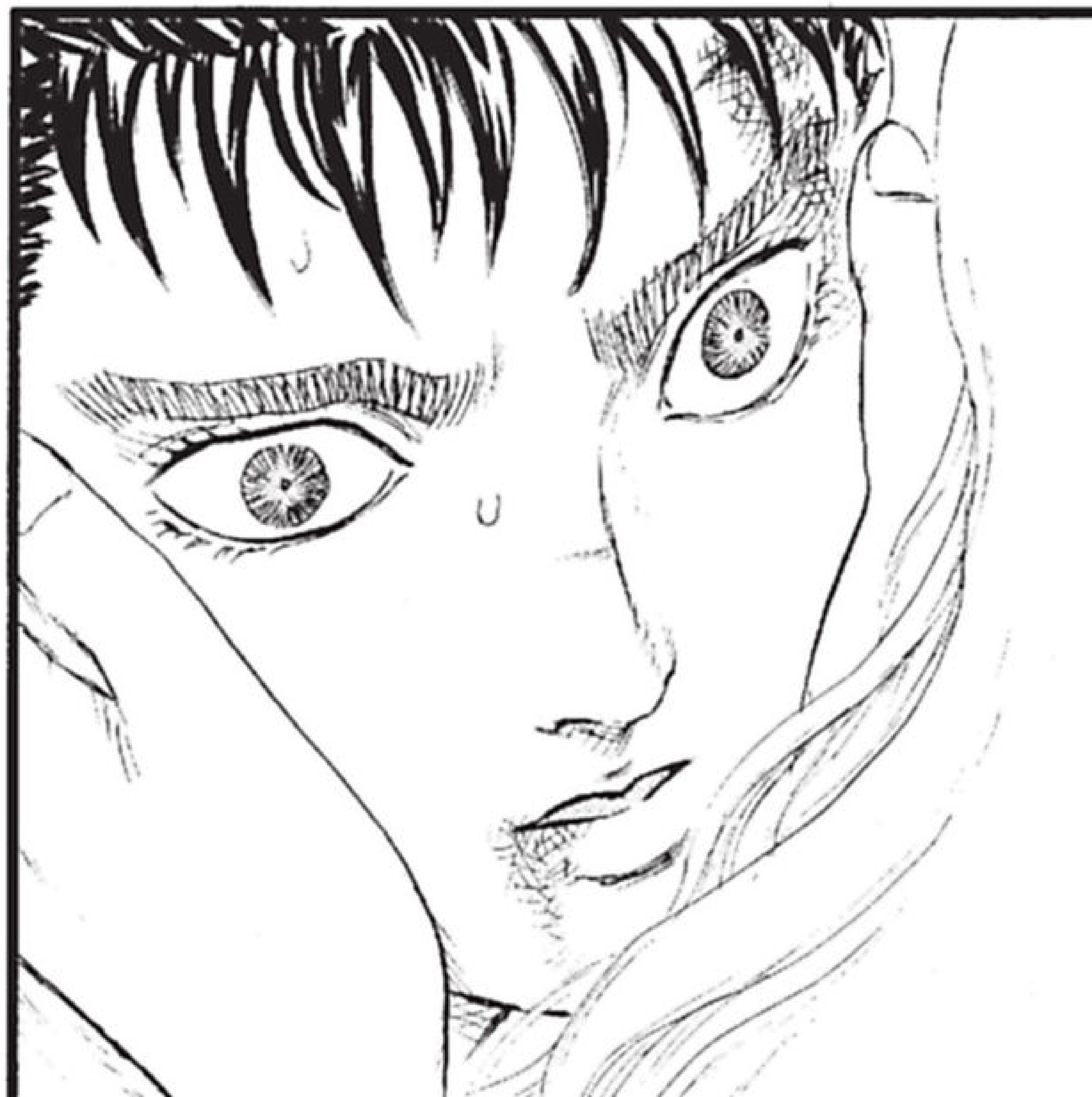

!

GRIFFITH ?


ZFFF

TU M'APPARTIENS, DÉSORMAIS.

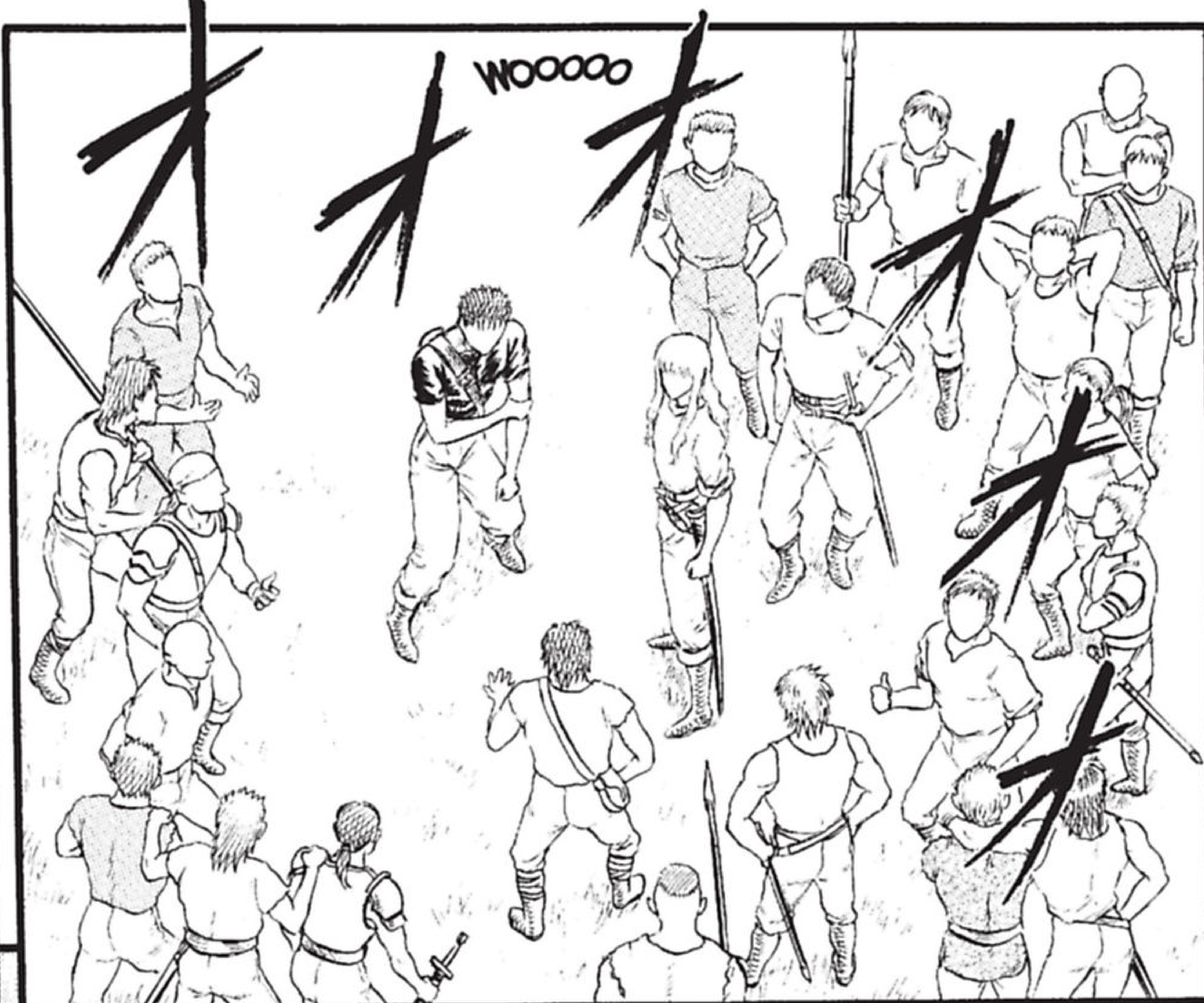


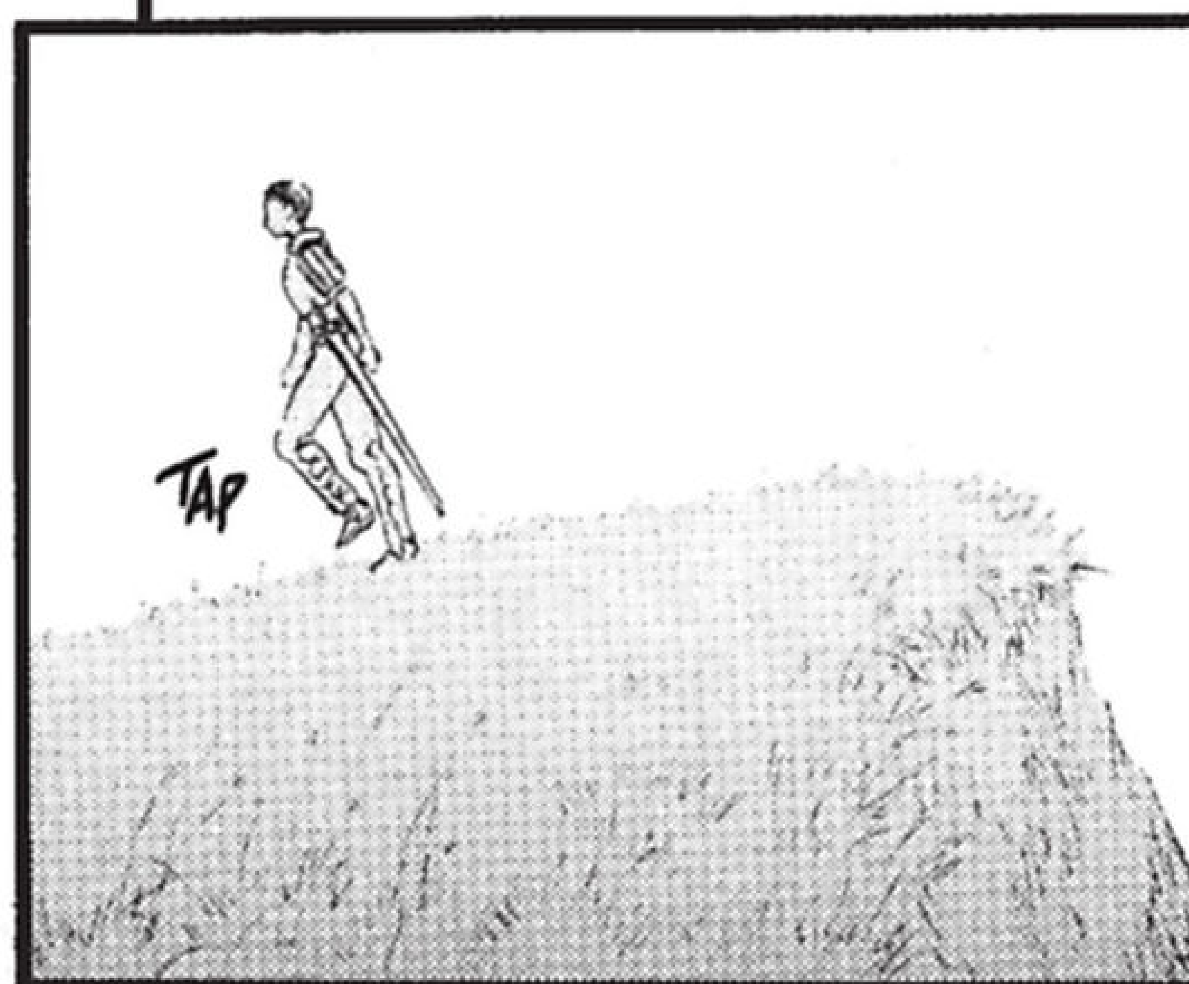


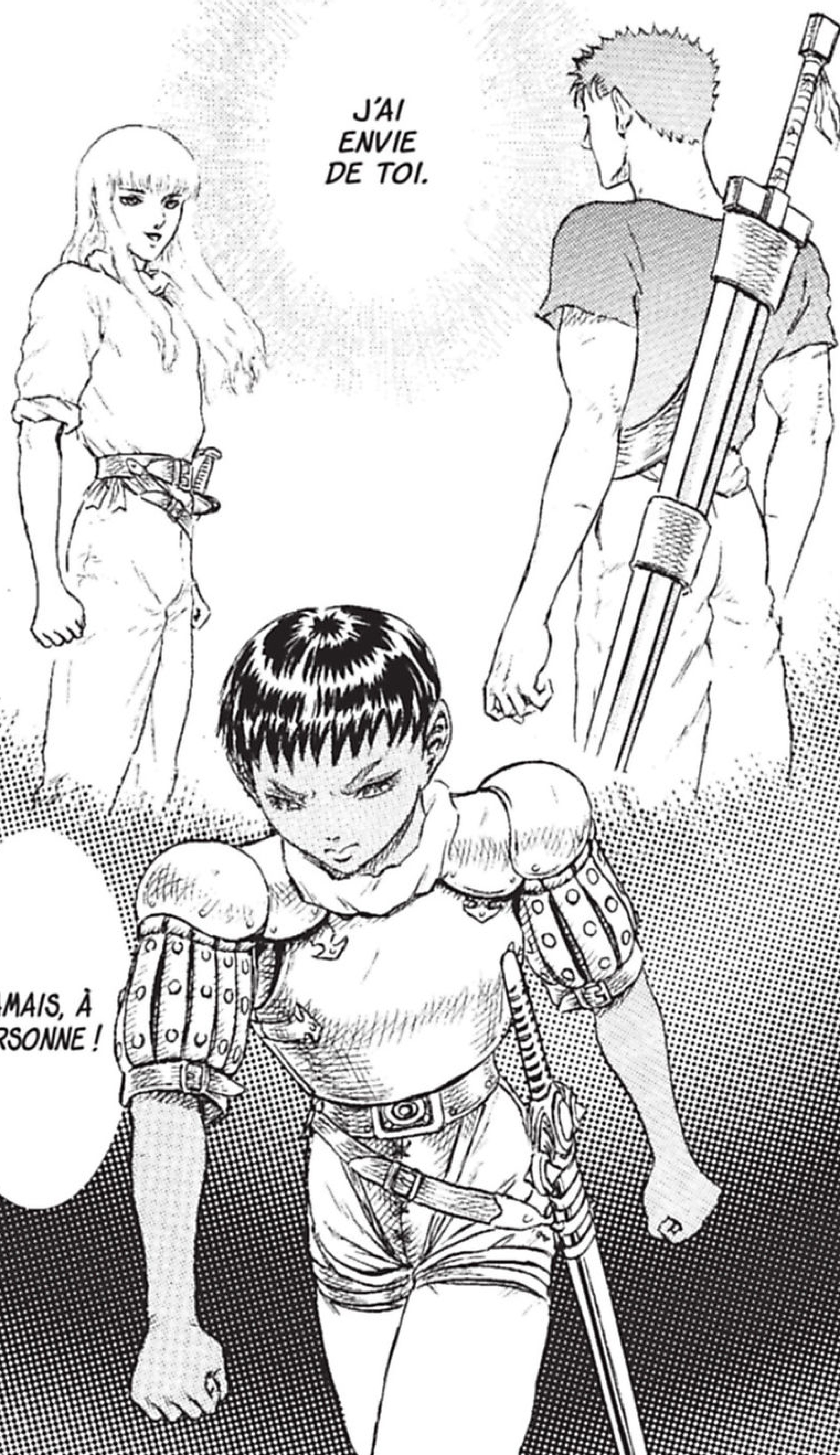





...


WOOOOO
オオオオオオオ


TAP


J'AI ENVIE DE TOI.
JAMAIS, À PERSONNE !

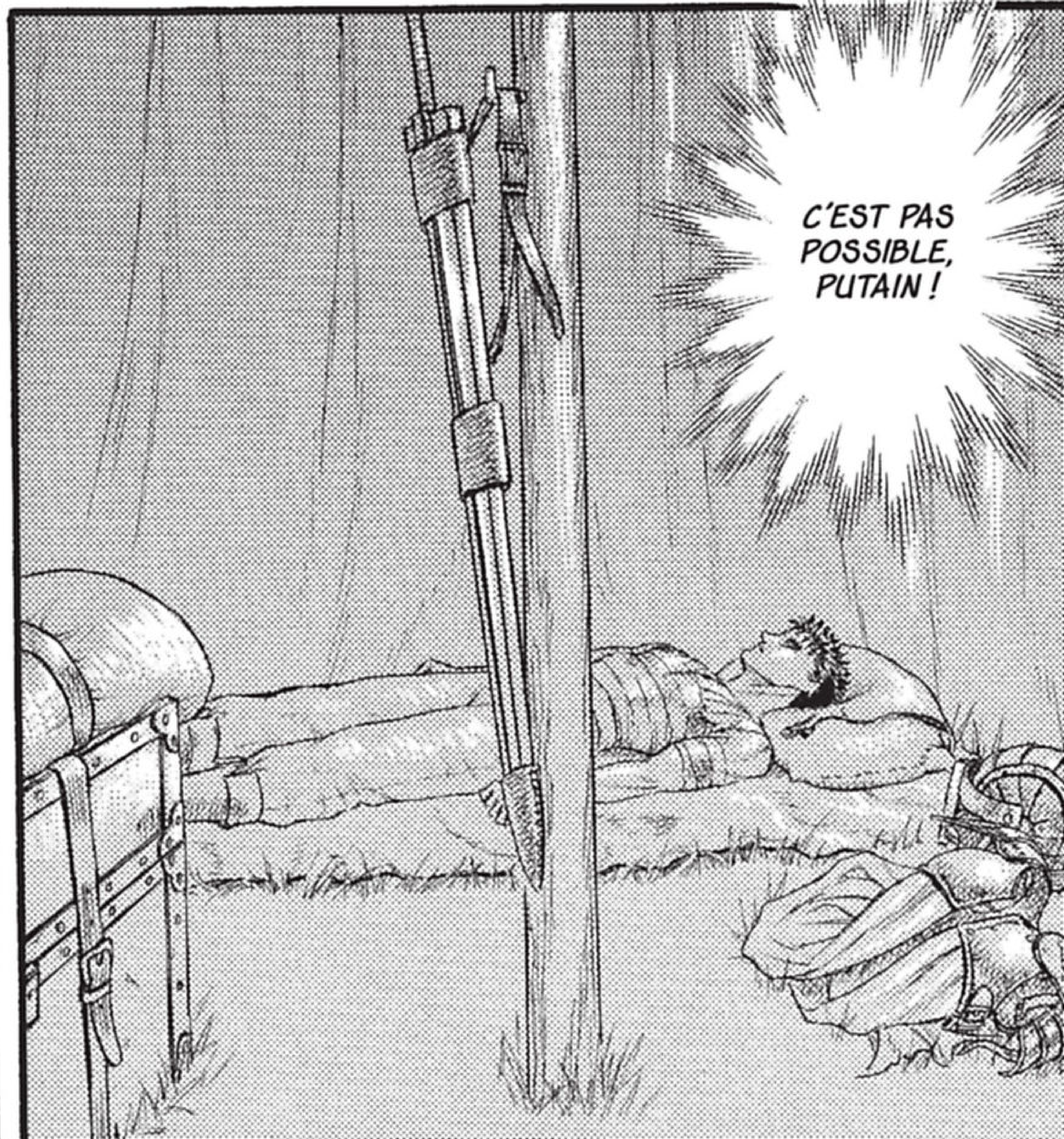

IL NE L'A JAMAIS DIT...


...À PERSONNE.

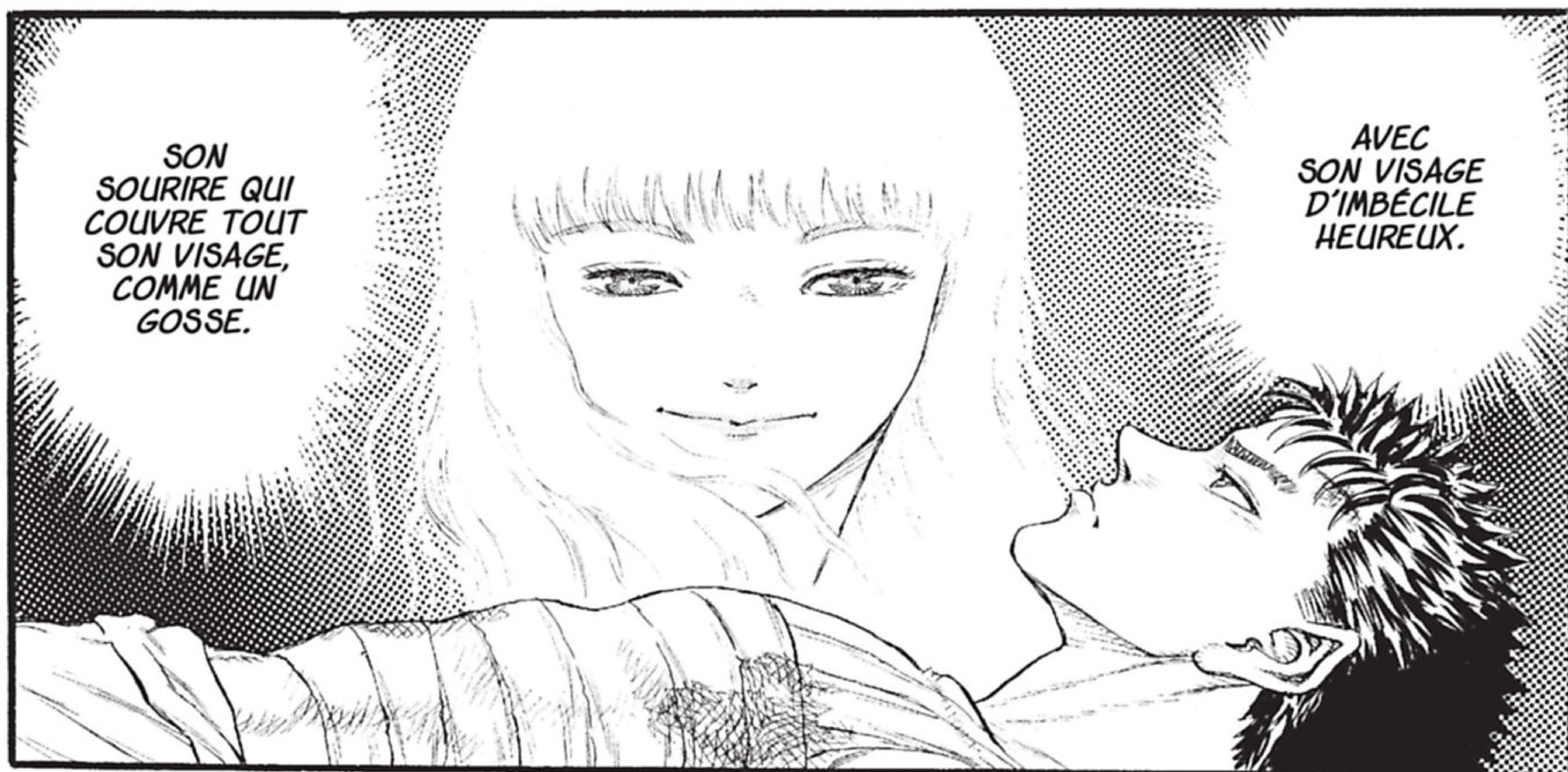
J'AI PERDU...

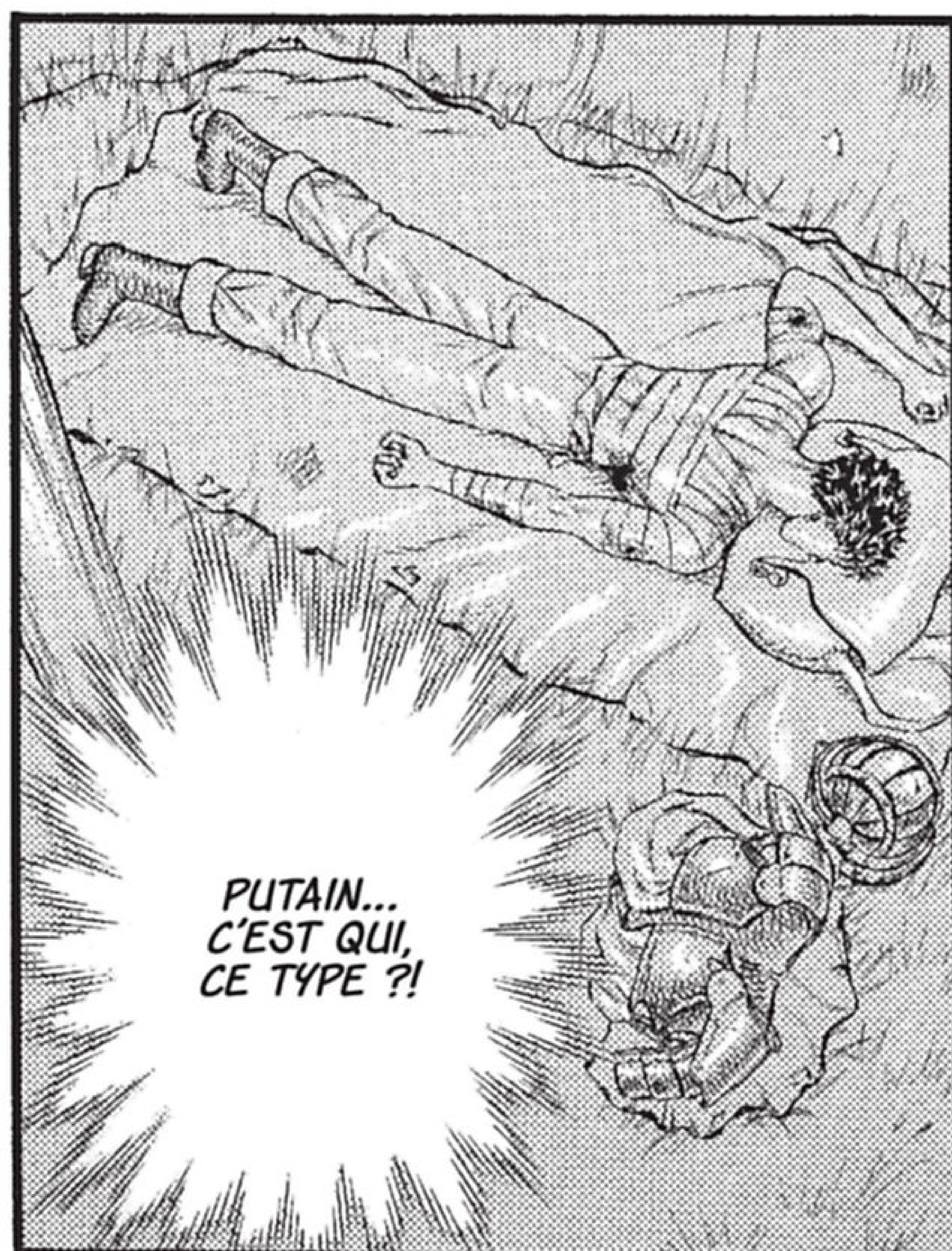
JE ME SUIS FAIT BATTRE !

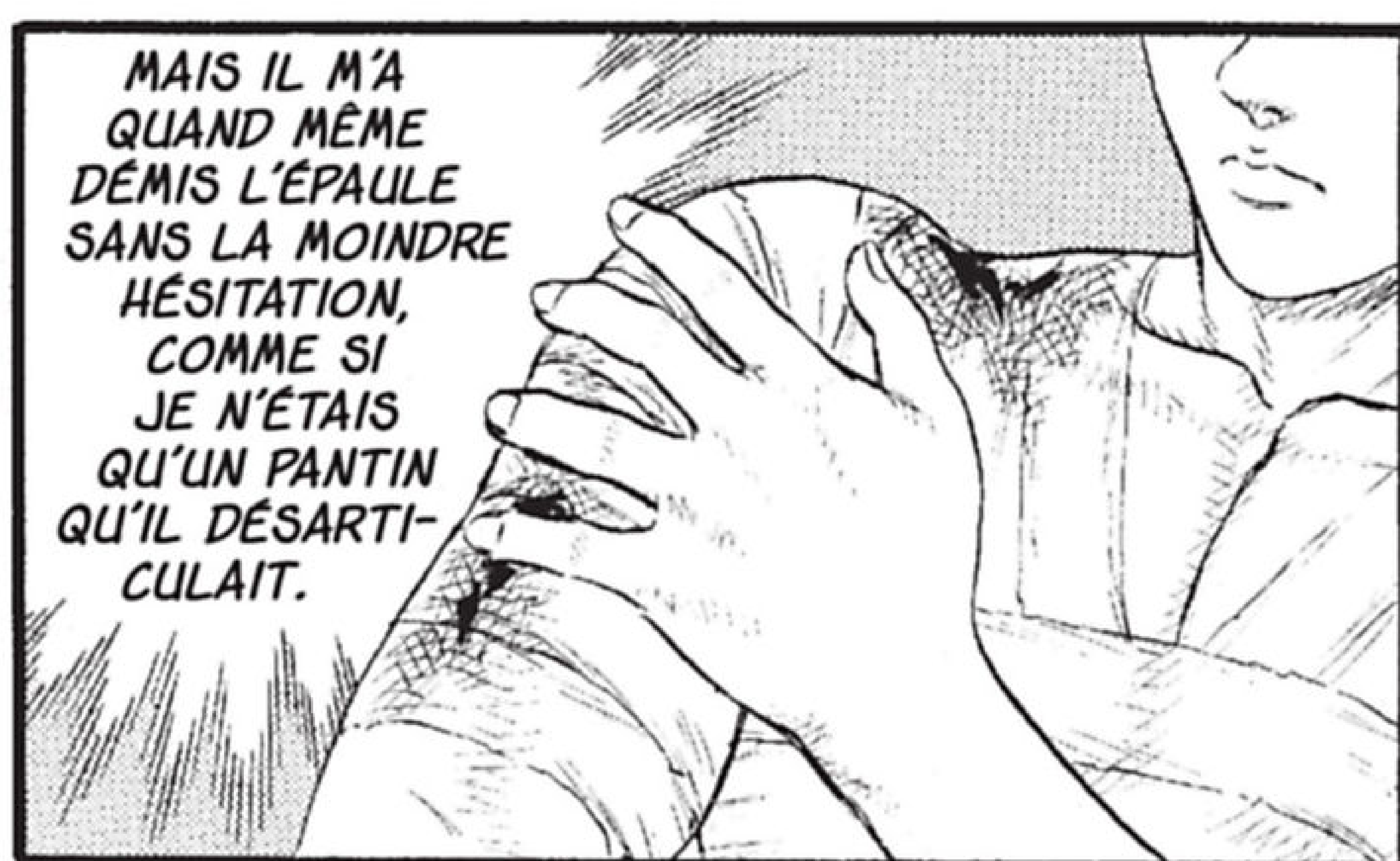
QUELLE DÉCONFITURE !






SON SOURIRE QUI COUVRE TOUT SON VISAGE, COMME UN GOSSE.
AVEC SON VISAGE D'IMBÉCILE HEUREUX.


PUTAIN... C'EST QUI, CE TYPE ?!


MAIS IL M'A QUAND MÊME DÉMIS L'ÉPAULE SANS LA MOINDRE HÉSITATION, COMME SI JE N'ÉTAIS QU'UN PANTIN QU'IL DÉSARTICULAIT.


...


BLA BLA


IL A TUÉ DAN !
VOUS M'AVEZ POURTANT BIEN DIT QUE VOUS POUVIEZ PAS LE VOIR NON PLUS !
MAIS IL EST INCROYABLEMENT FORT, ET PUIS GRIFFITH A DIT...


TU AS VRAIMENT L'INTENTION DE LE TUER, CARCUS ?
CHUT !
CE N'EST PAS LE MOMENT DE RECULER, NOUS SOMMES SEPT !


NE VOUS EN FAITES PAS. ON VA JUSTE LUI ÉGRATIGNER LA TÊTE DANS SON SOMMEIL. ET DANS SON ÉTAT, IL SERAIT INCAPABLE DE MANIER L'ÉPÉE, DE TOUTE MANIÈRE.
SI L'ON JETTE SON CORPS EN FORÊT, GRIFFITH PENSERA TOUT SIMPLEMENT QU'IL S'EST ENFUI, NON ?


ÇA VA ÊTRE TROP FACILE DE ME LES FAIRE.


OK !
SAM, VAS-Y !
POUR-QUOI MOI ?!
PARCE QUE C'EST TOUJOURS SUR TOI QUE ÇA TOMBE !


!
VOUS FERIEZ MIEUX D'ARRÊTER.




CA... CASCA !


MÊME BLESSÉ COMME IL L'EST, VOUS NE POURREZ JAMAIS ESPÉRER LE VAINCRE.

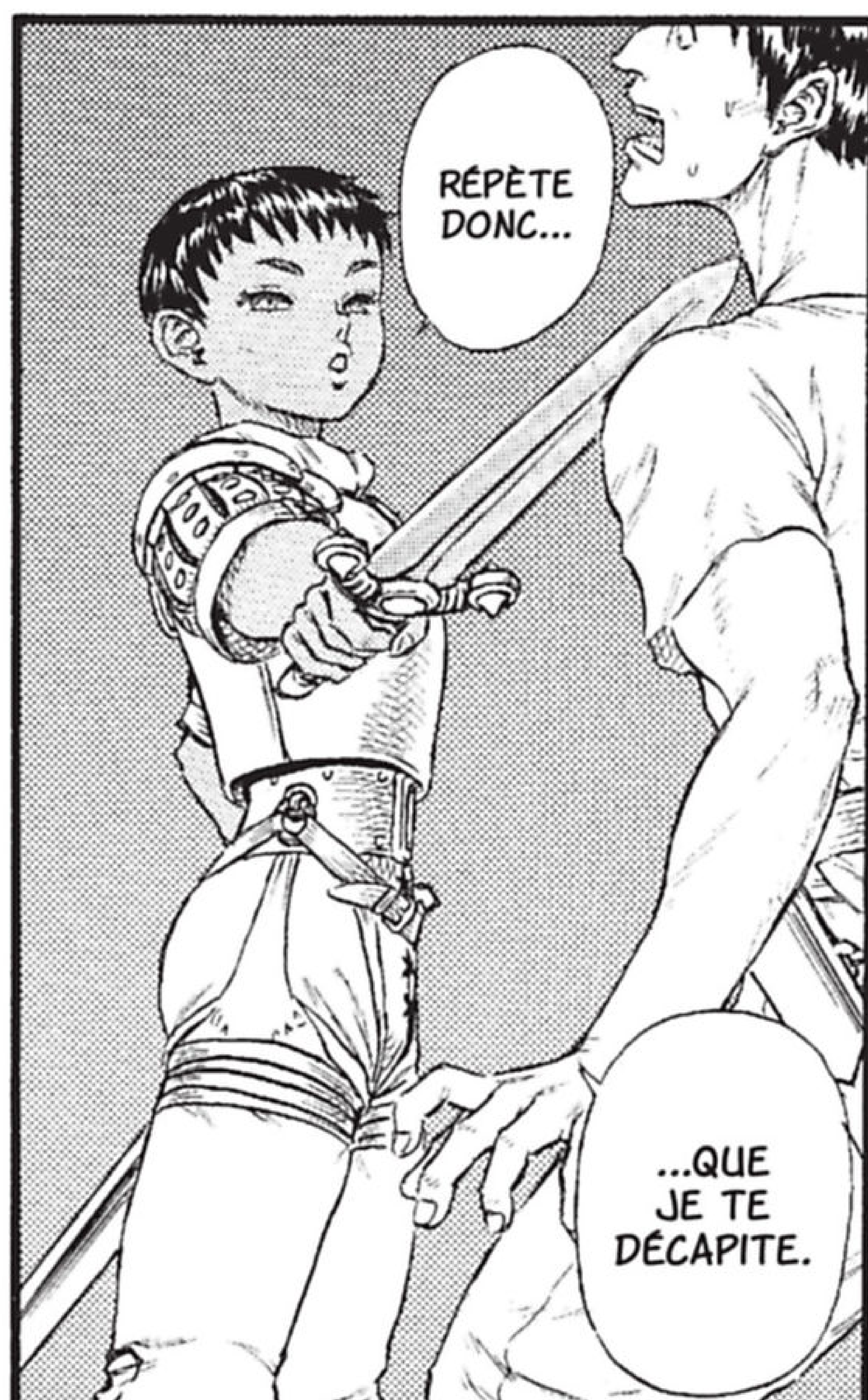

SI VOUS RETOURNEZ GENTIMENT DANS VOS TENTES, JE LAISSERAI PASSER POUR CETTE FOIS.


!

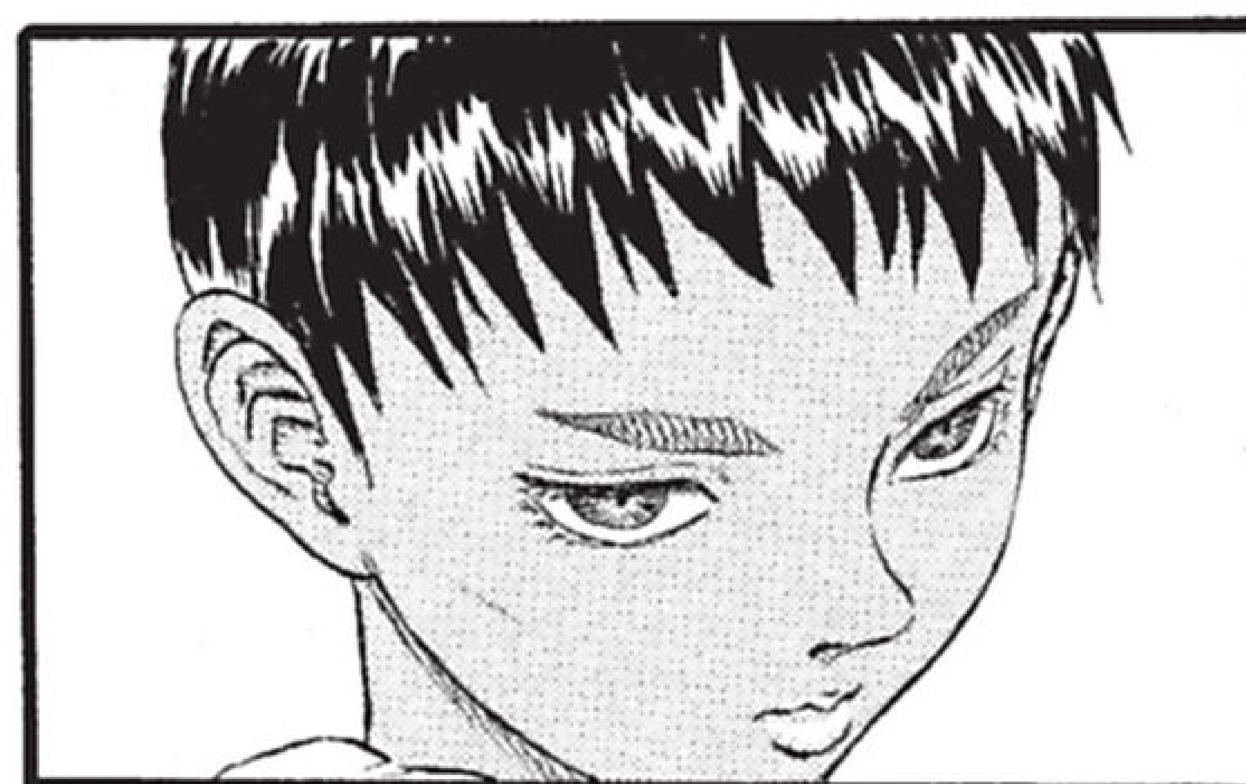

TU DOIS LE DÉTESTER COMME NOUS ! SURTOUT APRÈS LES NUITS OÙ TU AS DÛ PASSER POUR SA CATIN.
OU BIEN SE SERAIT-IL PASSÉ QUELQUE CHOSE DONT ON IGNORE TOUT CES NUITS-LÀ ?


HÉ HÉ...
AL-LONS...
C'EST BIEN AIMA-BLE.
EH BIEN, À LA PRO-CHAINE ...
HÉ, RESTEZ OÙ VOUS ÊTES !

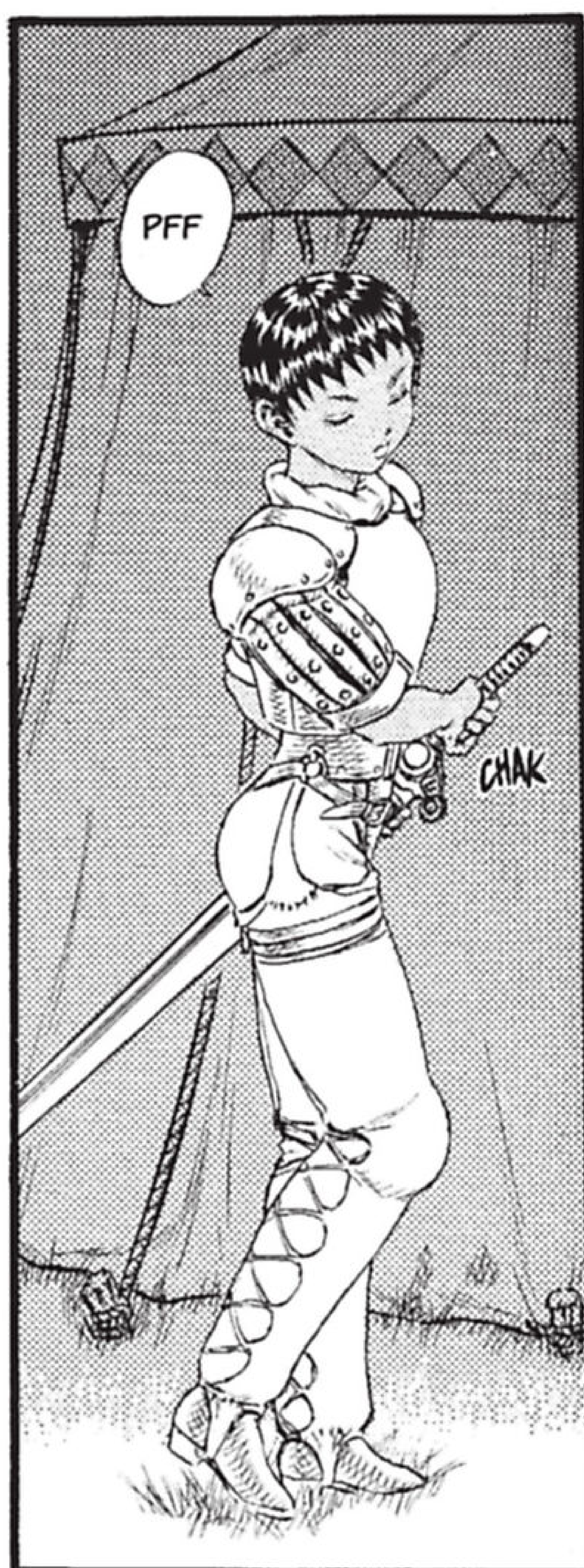

CASCA !
POURQUOI EST-CE QUE TU LE SOUTIENS TOUJOURS ?!
...


RÉPÈTE DONC...
...QUE JE TE DÉCAPITE.

HIC...
SHFF

PAS LA PEINE DE S'ÉNERVER.
JE PLAISANTAIS, ÉVIDEMMENT.


...

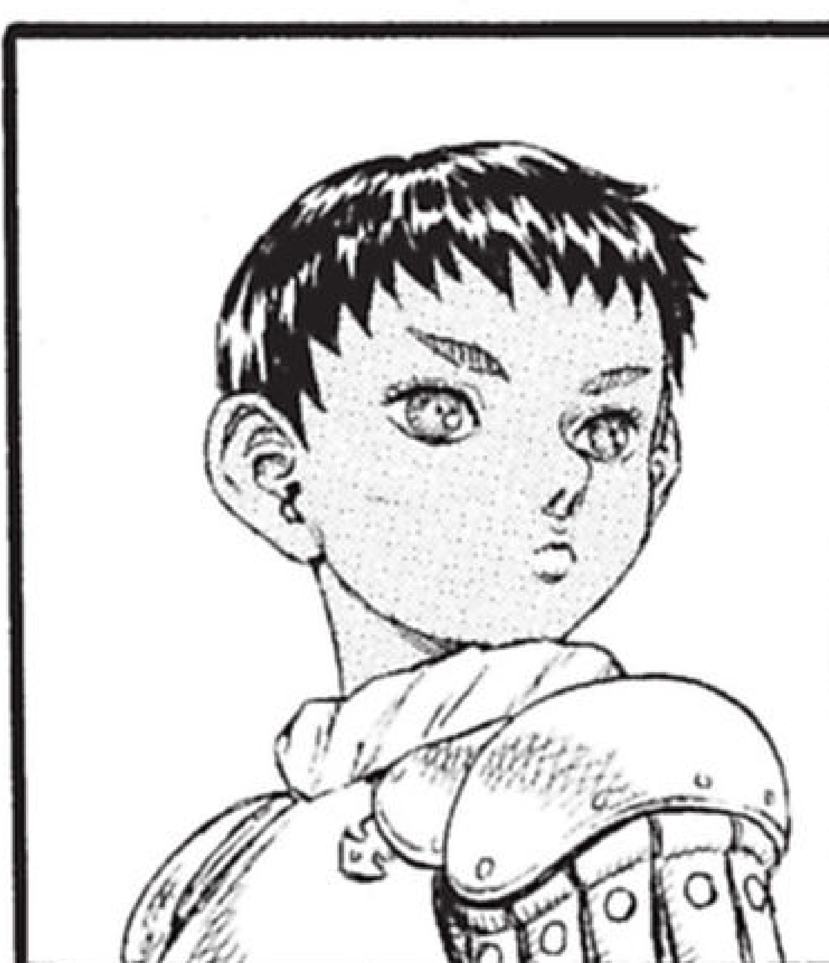

PFF
CHAK

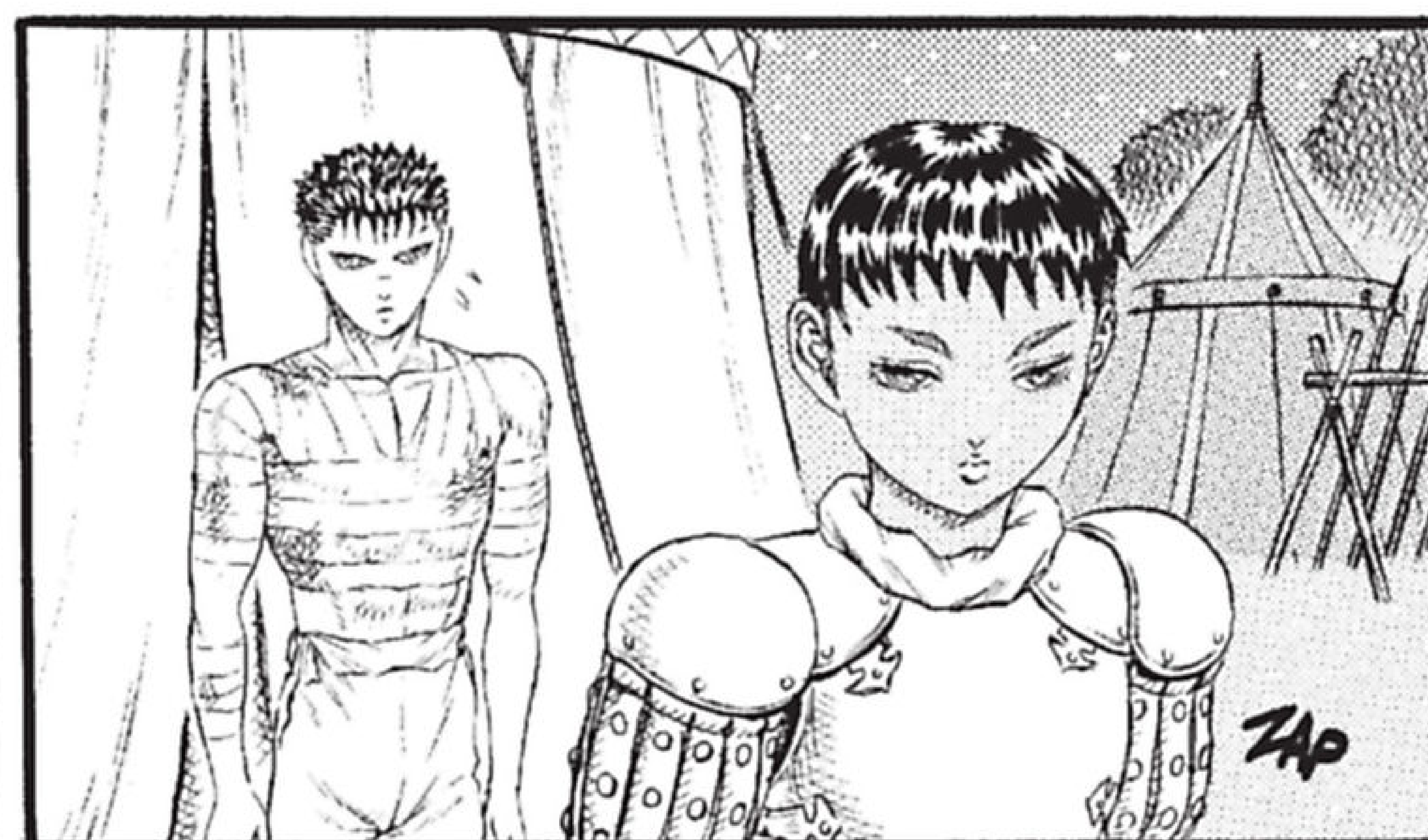

TAP


FLAP

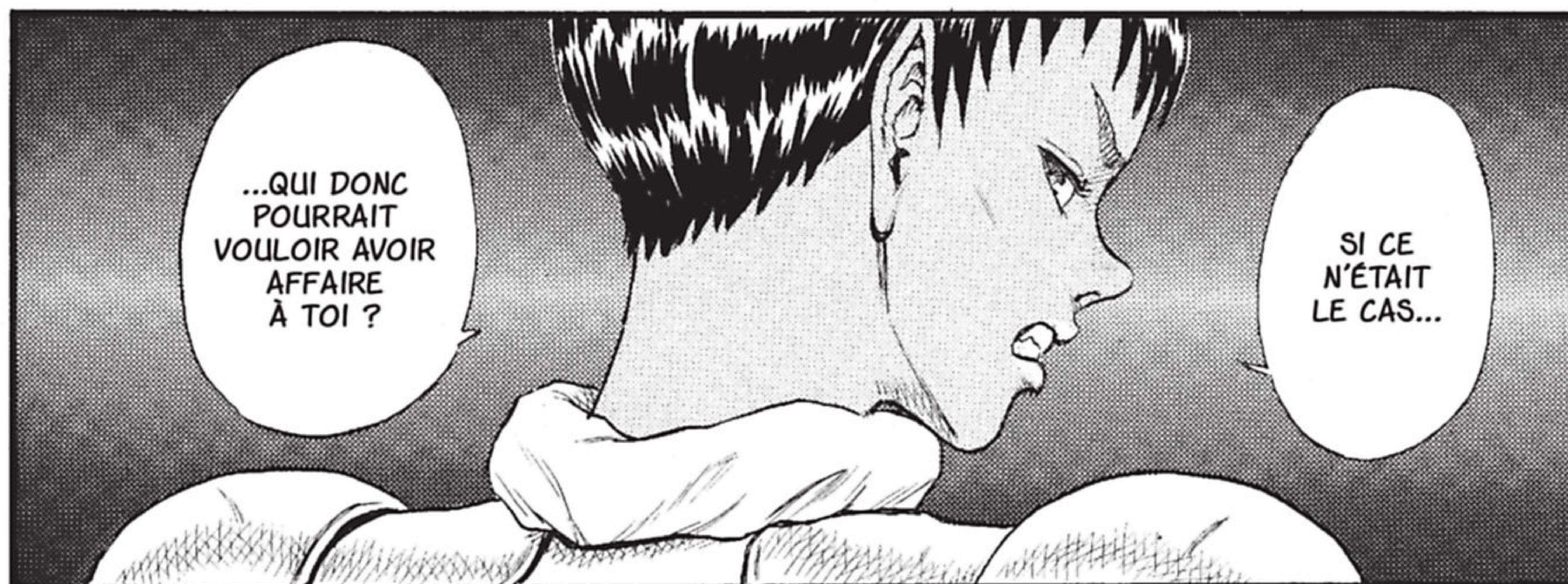

CELA ME FAIT DEUX DETTES ENVERS TOI.
LAISSE-MOI TE REMERCIER.

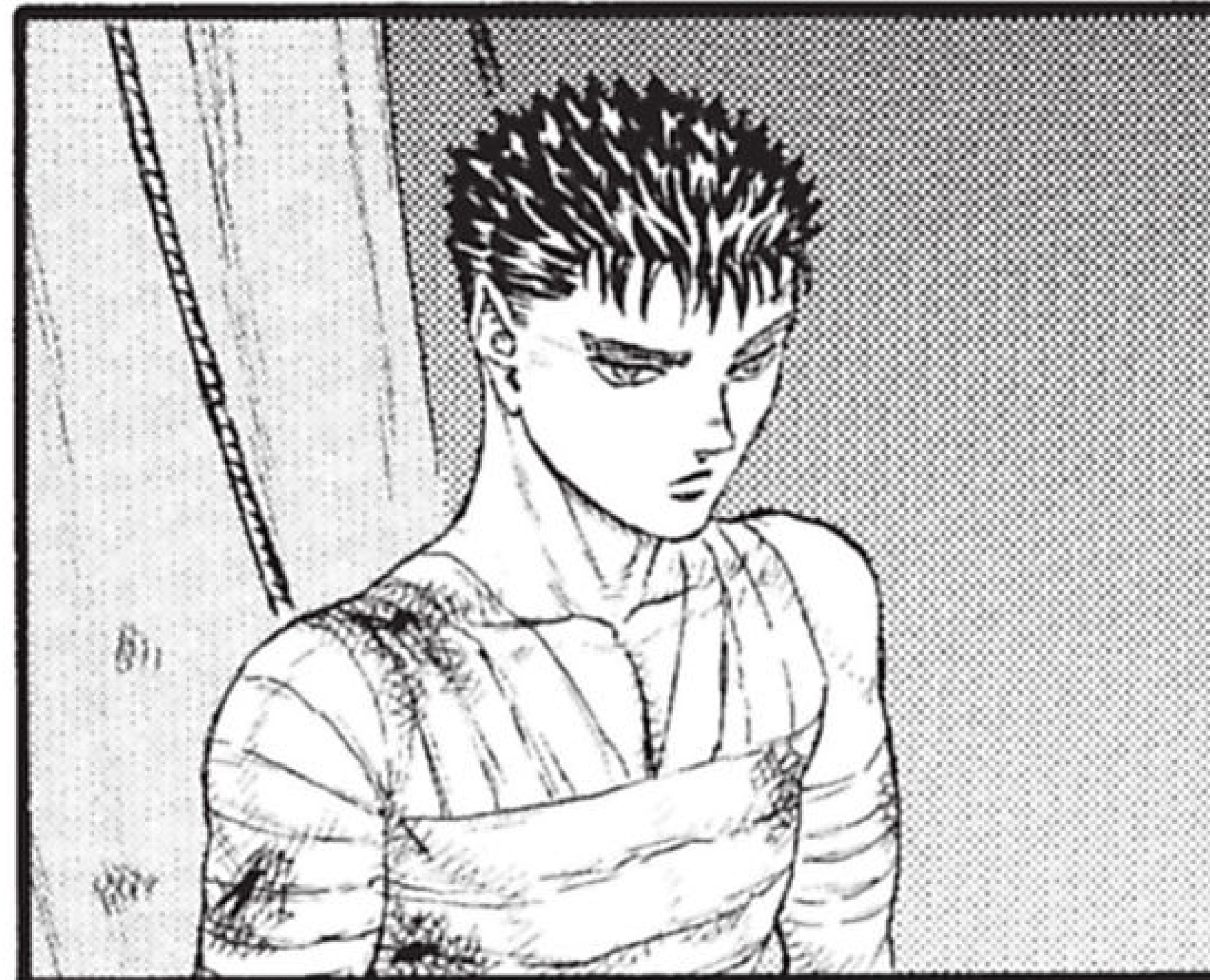

...

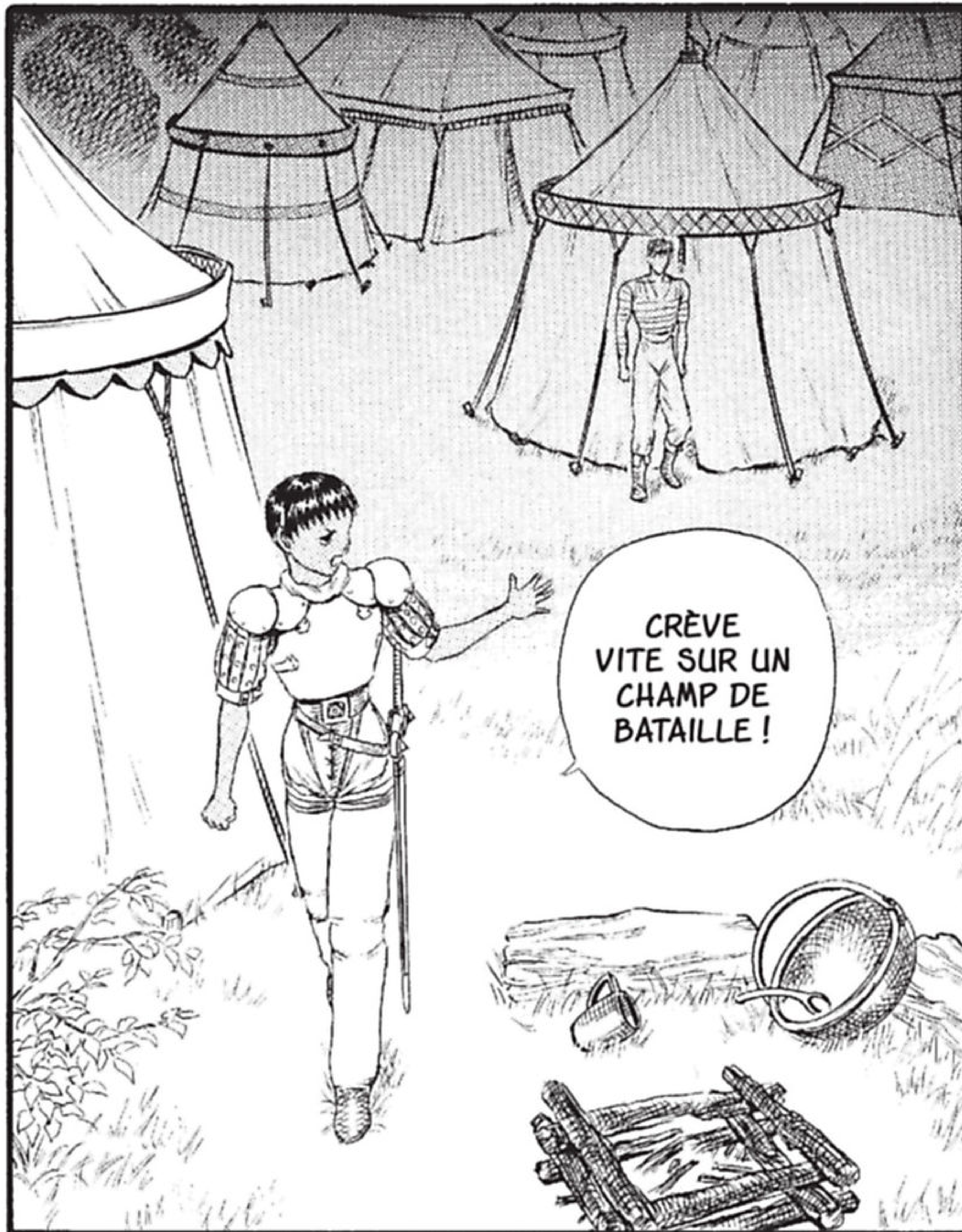


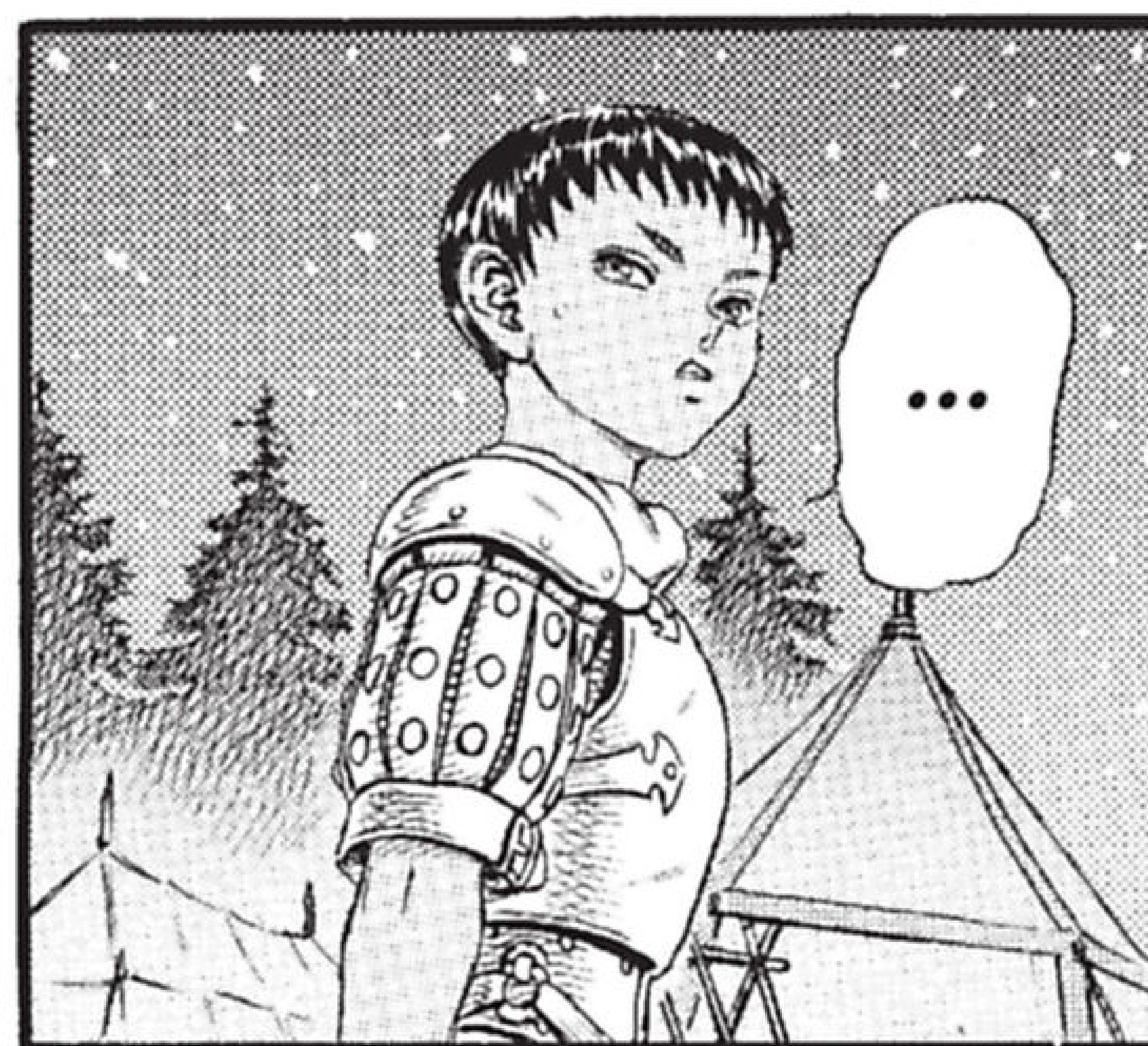

ZAP


NE TE FAIS PAS D'IDÉES.
JE NE FAIS QUE ME PLIER AUX ORDRES DE GRIFFITH.

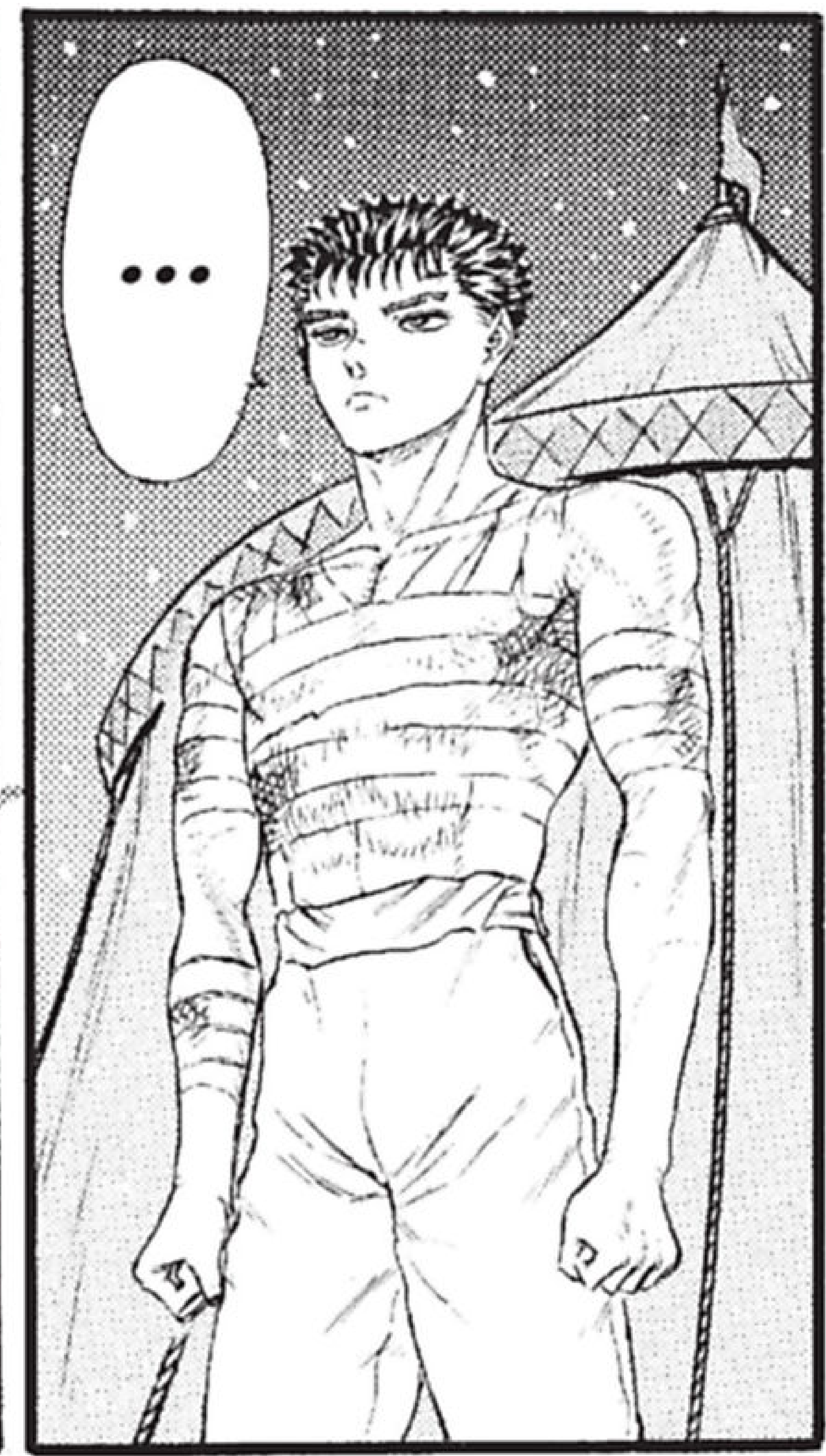

SI CE N'ÉTAIT LE CAS...
...QUI DONC POURRAIT VOULOIR AVOIR AFFAIRE À TOI ?



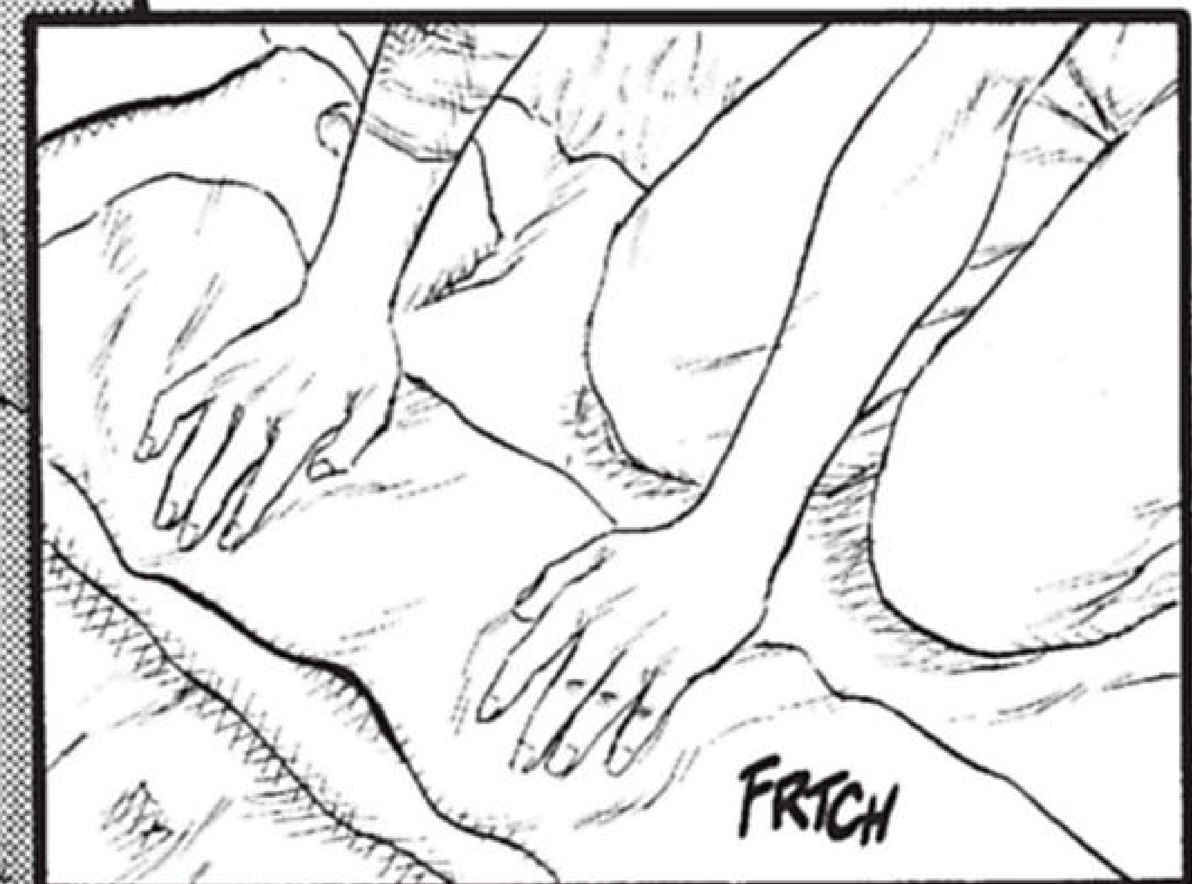

CRÈVE VITE SUR UN CHAMP DE BATAILLE !


...


FIOU

...

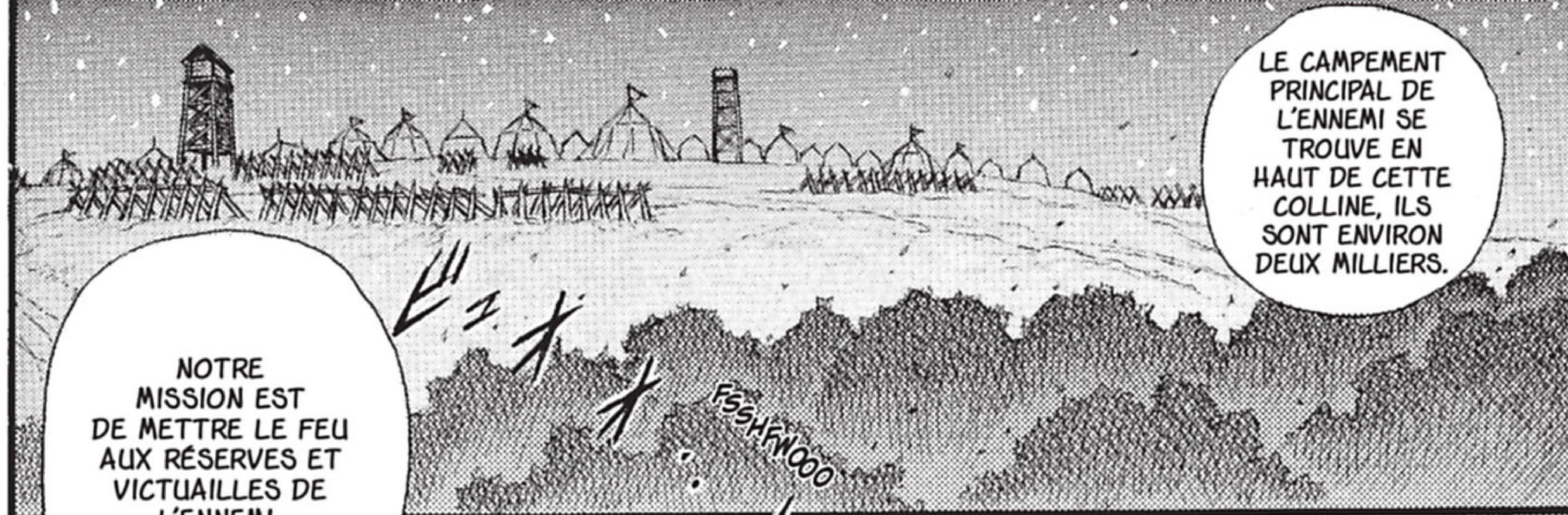

...


FRTCH





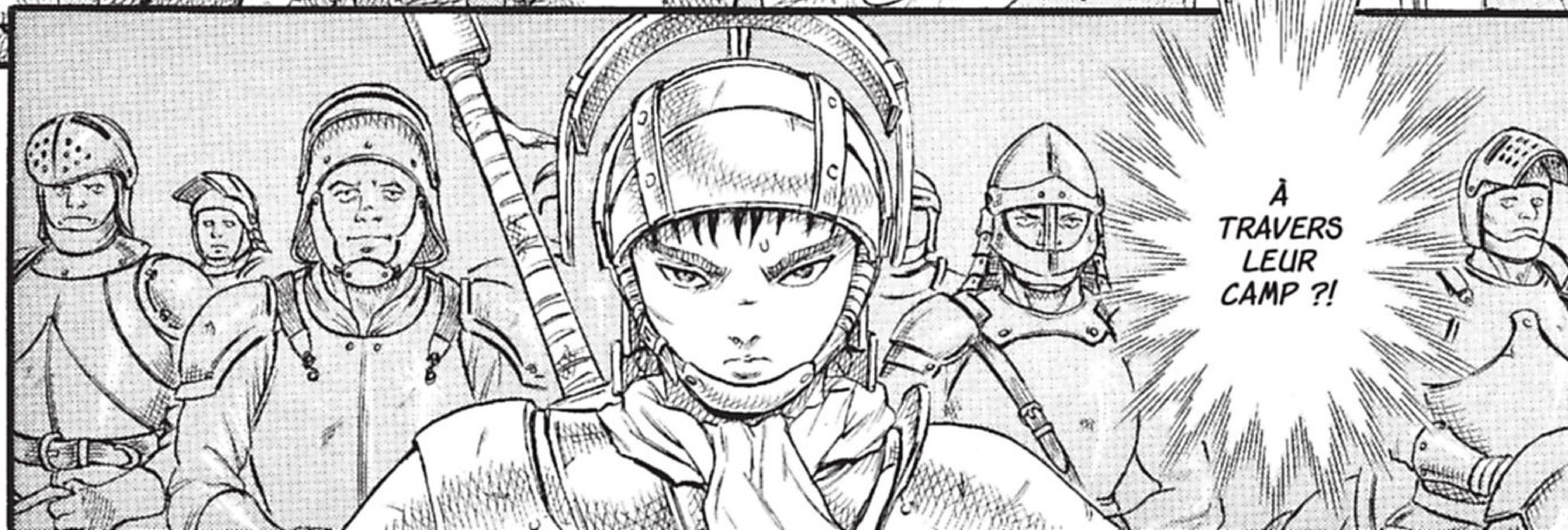






SI TOUT SE PASSE BIEN, CELA SERA RAPIDEMENT FINI.

EN COUPANT À TRAVERS LEUR CAMP, NOUS NOUS RENDRONS D'UN PAS ALERTE À L'ABRI DU CHÂTEAU PAR LA PLUS COURTE DES TRAJECTOIRES.




DES RENFORTS ?

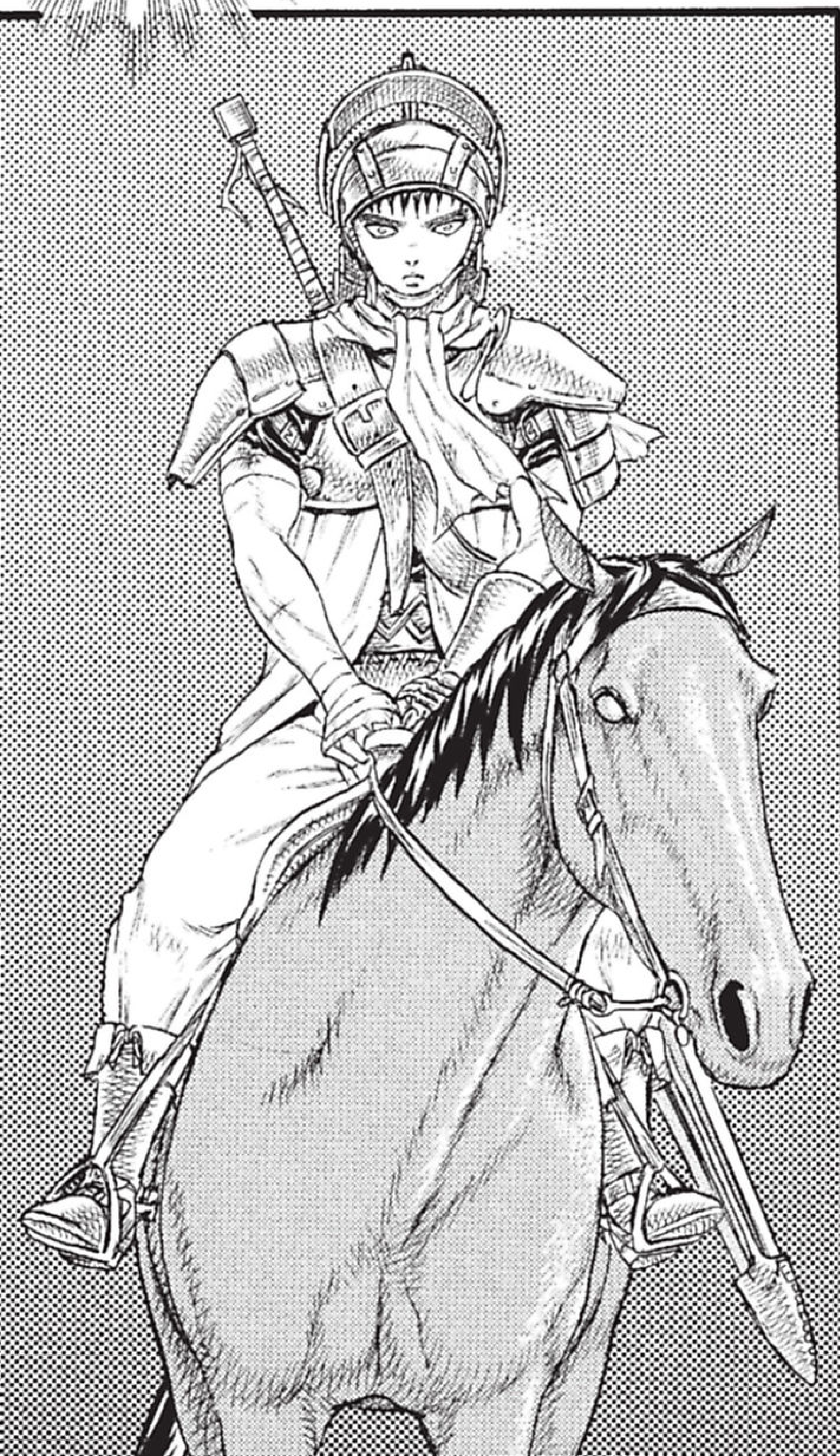

AUCUN.
AUCUNE TROUPE NE POUVAIT SE LIBÉRER POUR PARTICIPER À UNE ATTAQUE DE NUIT SUR L'ENNEMI.


ARF !
HÉ HÉ
LES COUARDS !

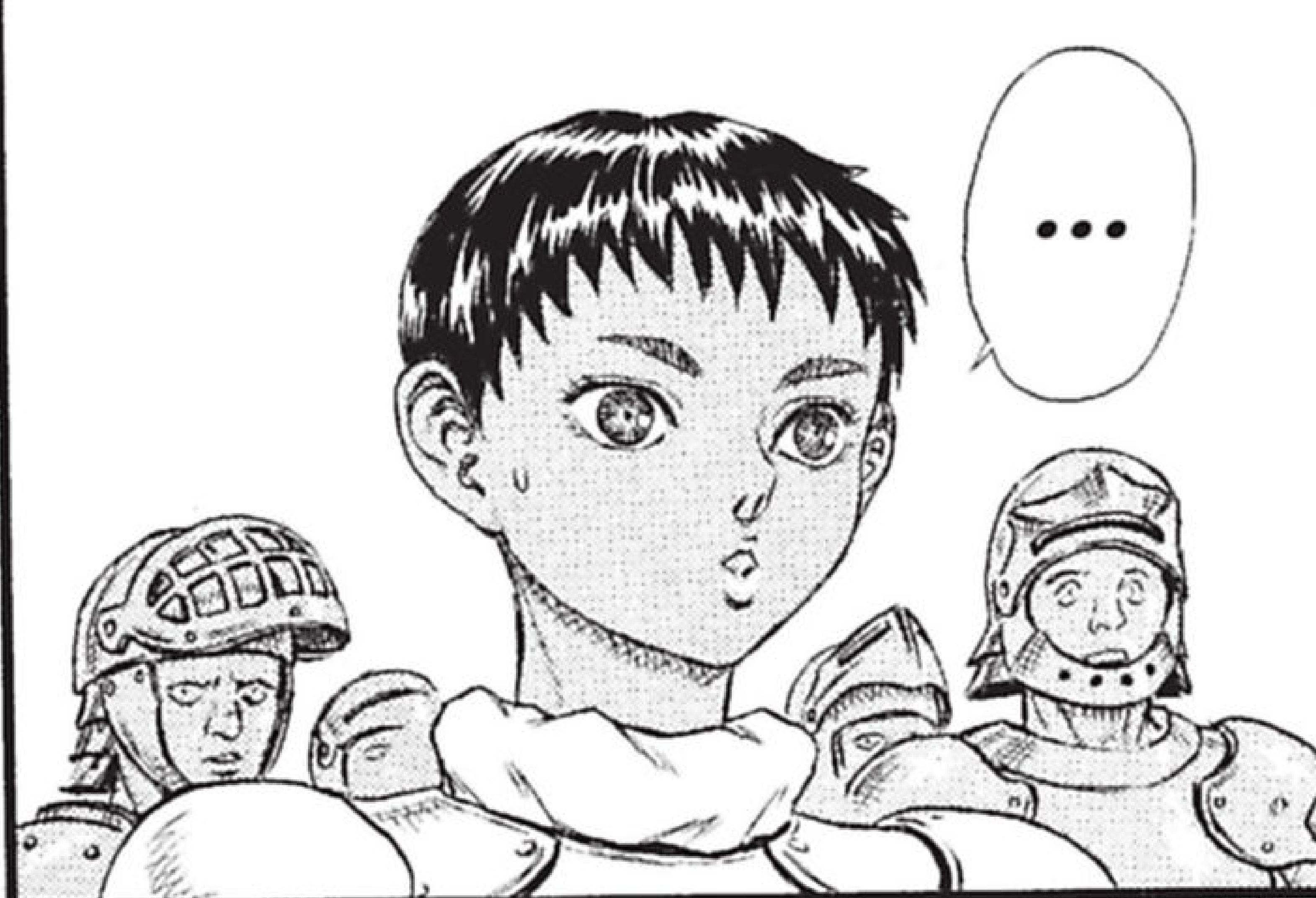

AUCUN NE SEMBLE INQUIET.
ILS FONT DONC TANT CONFIANCE À GRIFFITH...

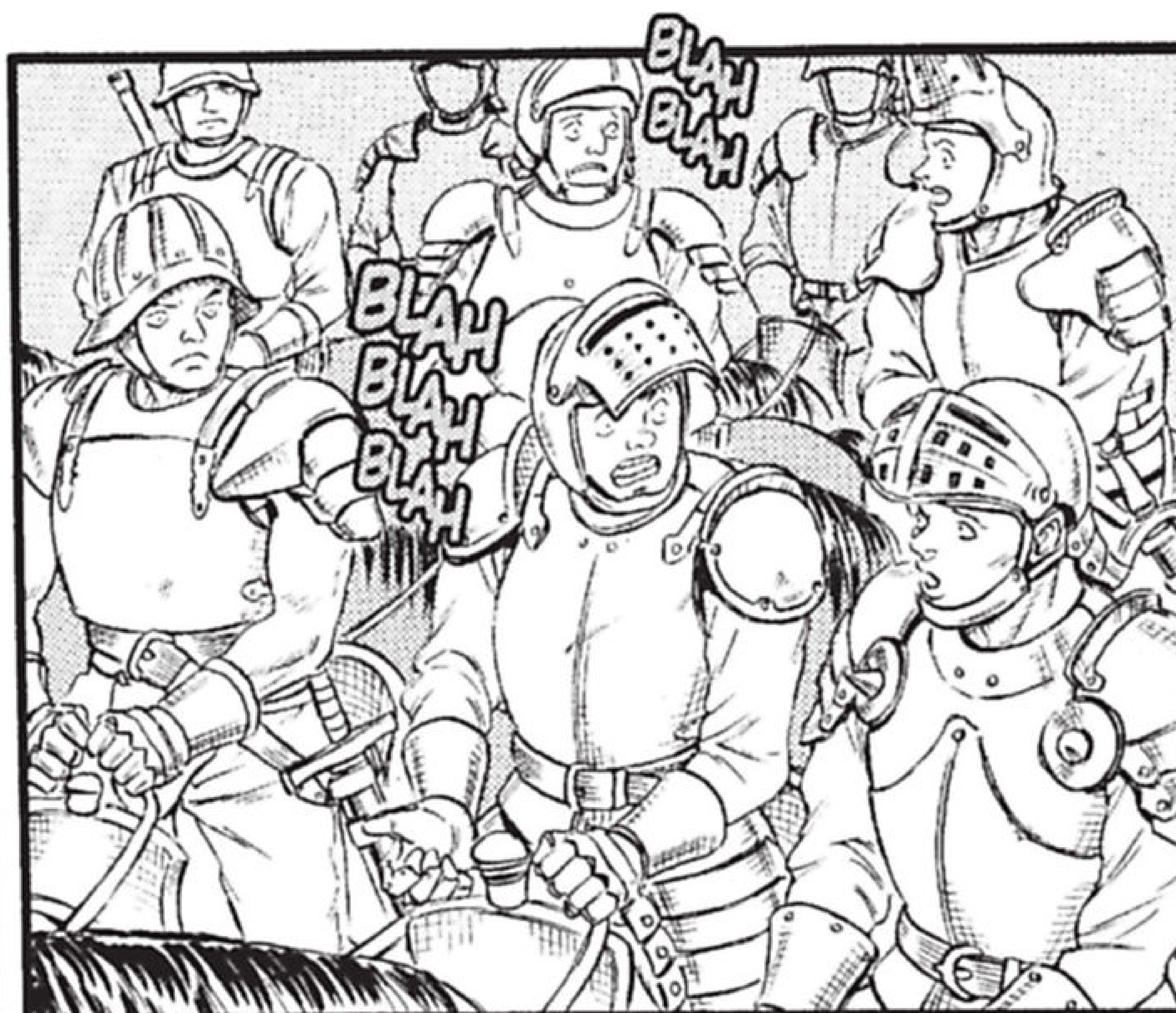

POUR ASSURER L'ARRIÈRE-GARDE...

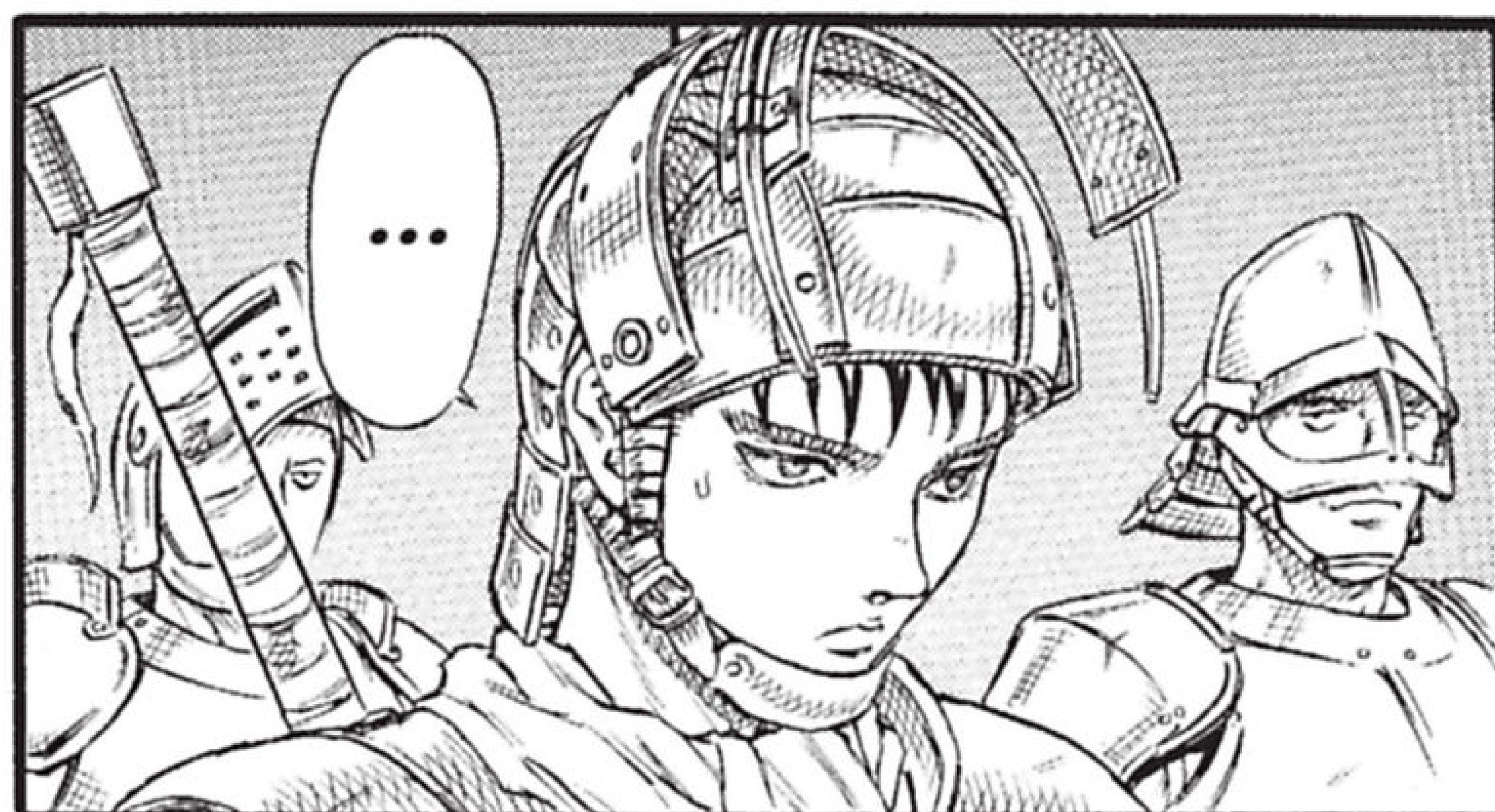

...CE SERA TOI, GUTS.



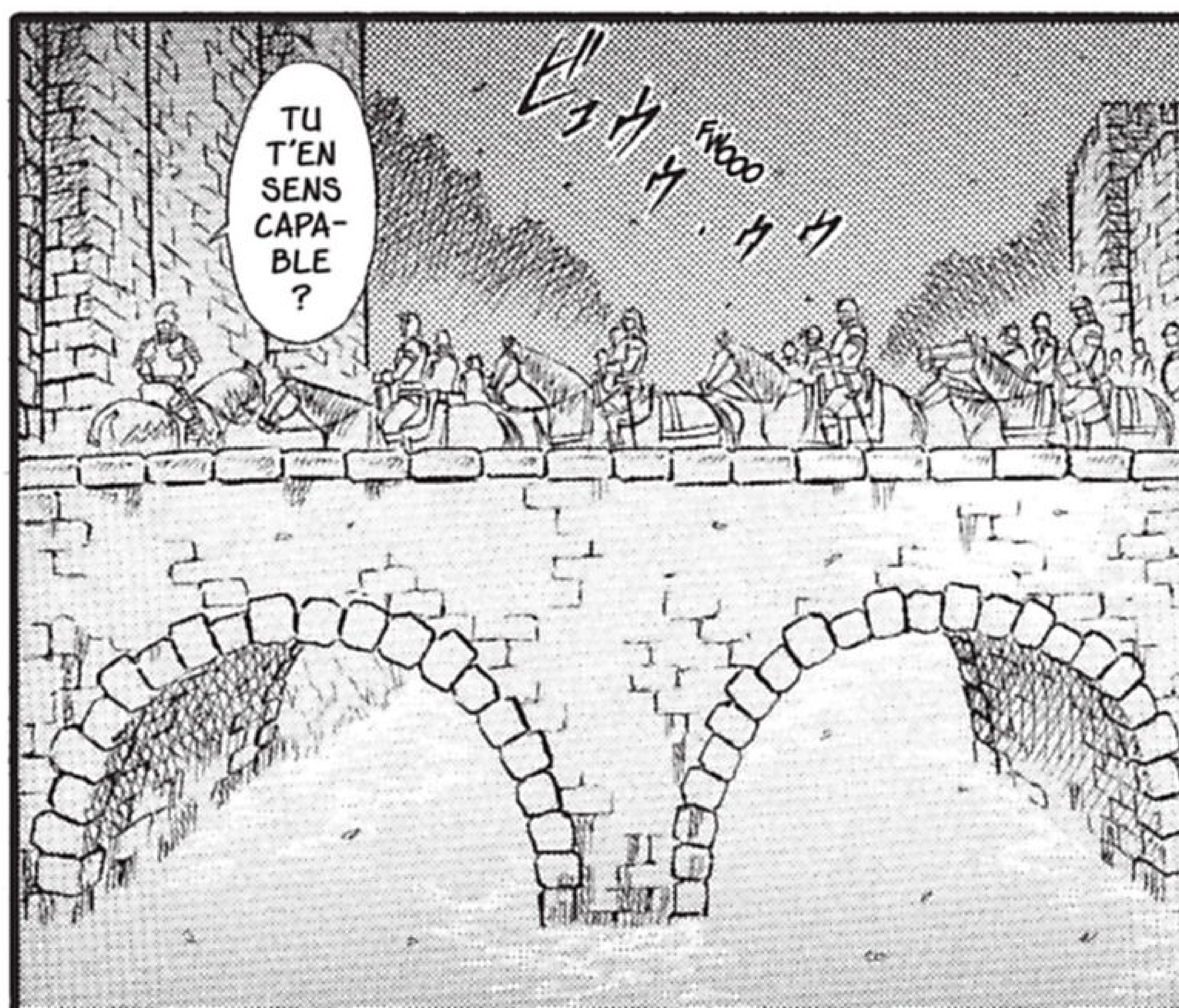

CELA SERA UN TRAVAIL DIFFICILE.
VOUS DEVREZ DIVERTIR L'ENNEMI POUR ASSURER NOTRE RETRAITE.

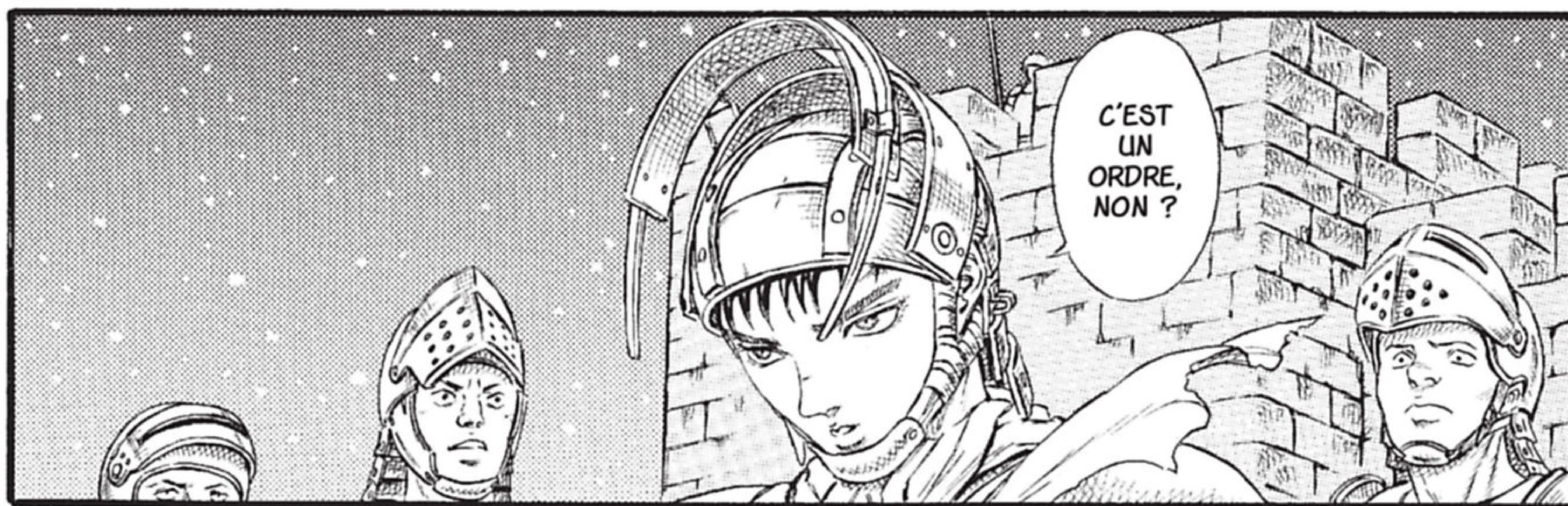

...

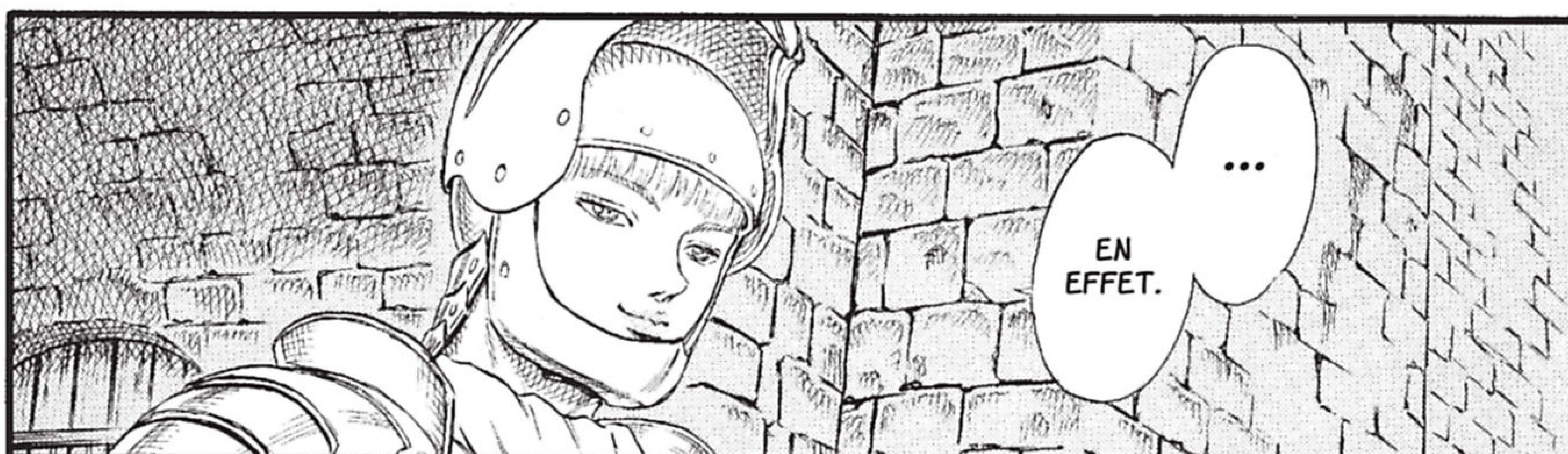

BLAH BLAH BLAH
BLAH BLAH BLAH BLAH

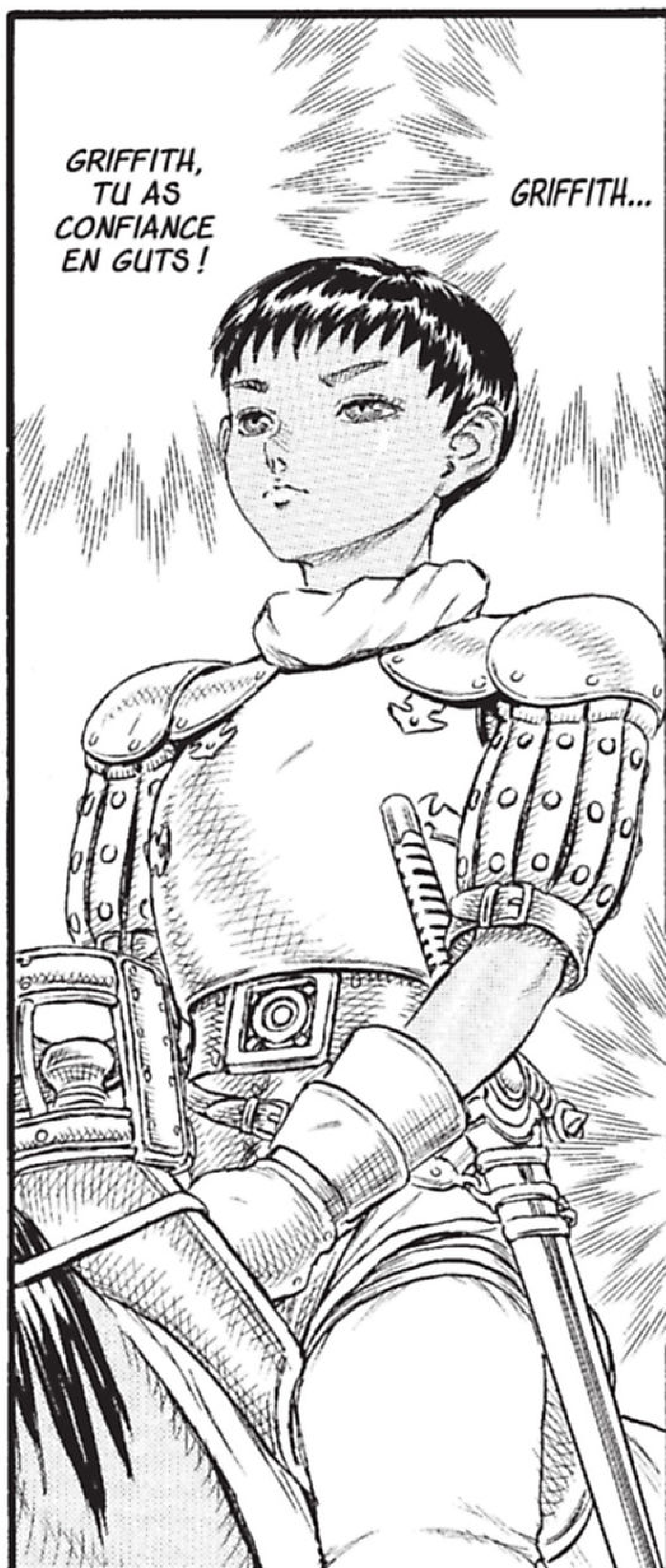

...


ET CE SUR UNE ROUTE PAVÉE. EN D'AUTRES TERMES, VOUS DEVREZ BLOQUER L'ASSAUT DE CENTAINES DE CAVALIERS TOUT EN COURANT.
VOS CHANCES DE SURVIE SONT FAIBLES.


TU T'EN SENS CAPABLE ?
FWOOO


C'EST UN ORDRE, NON ?

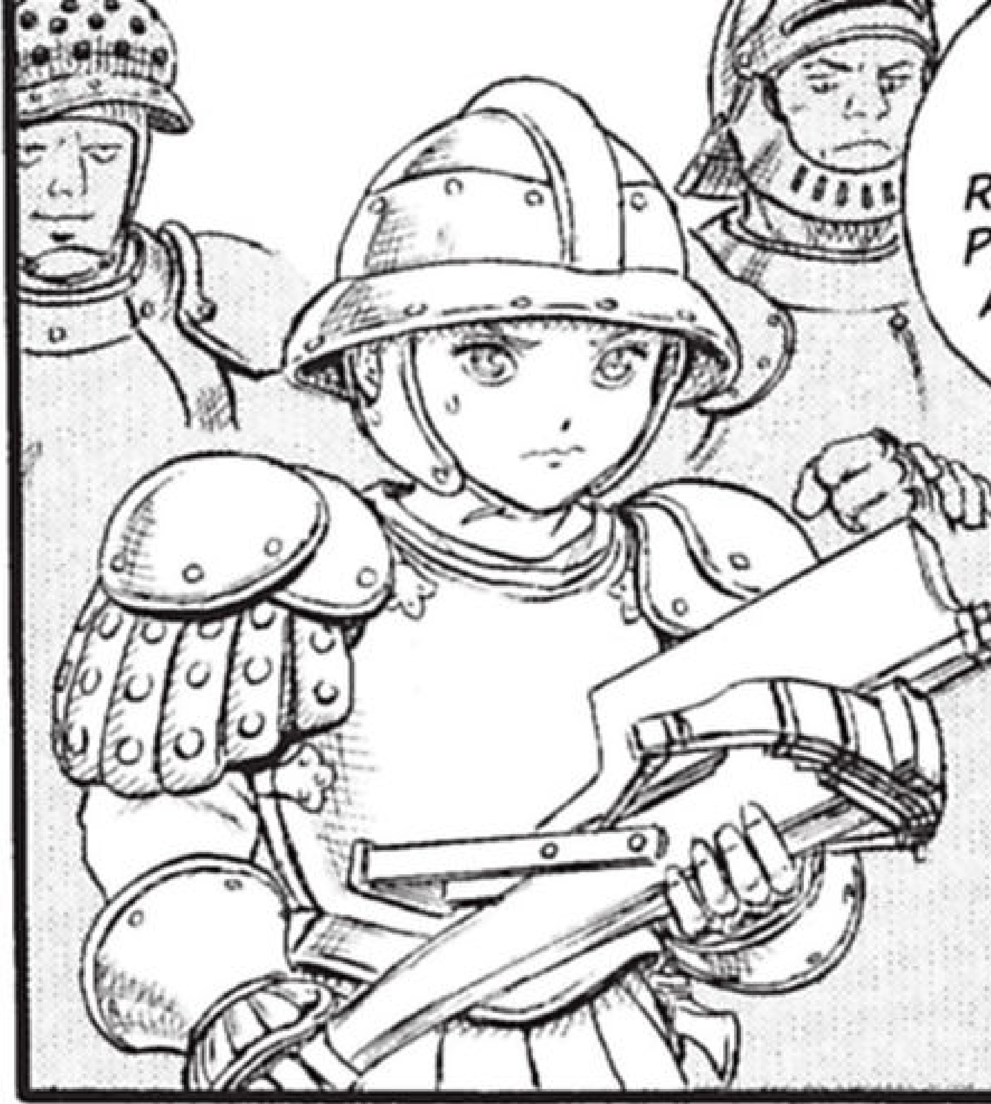

...
EN EFFET.

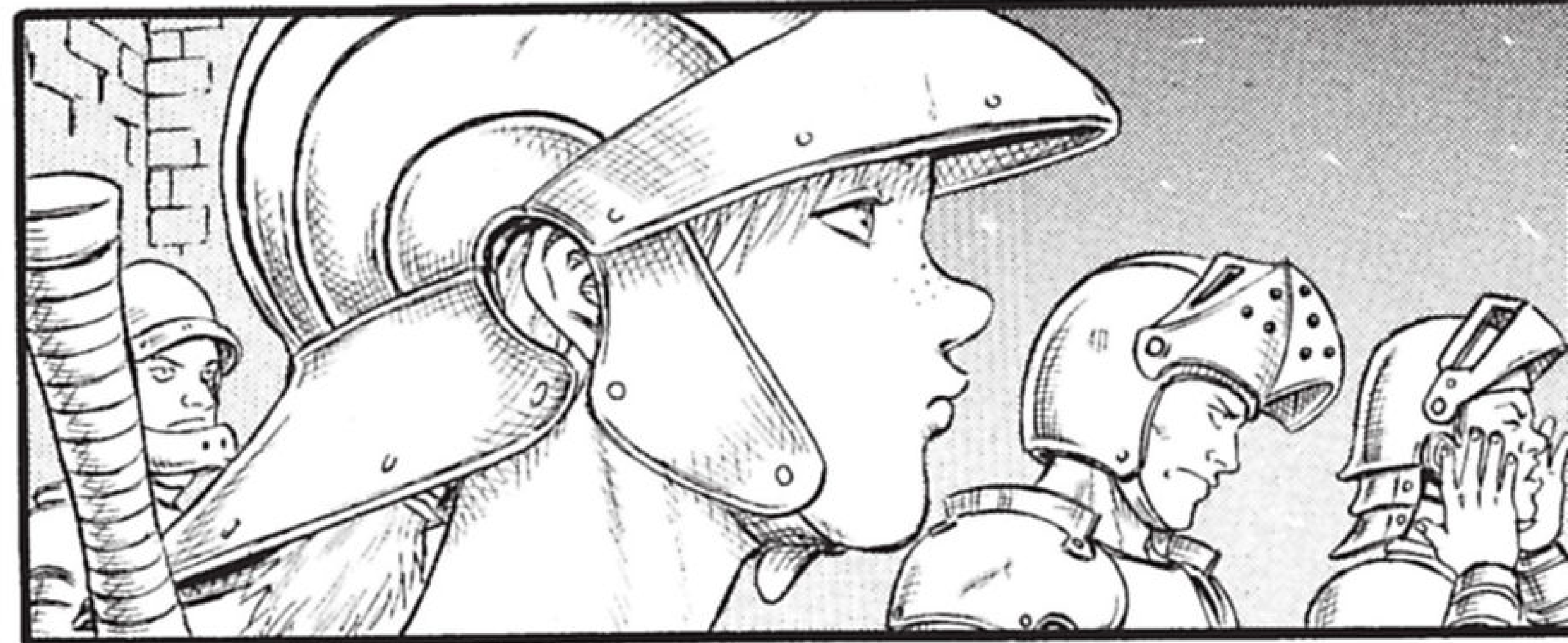

GRIFFITH, TU AS CONFIANCE EN GUTS !
GRIFFITH...

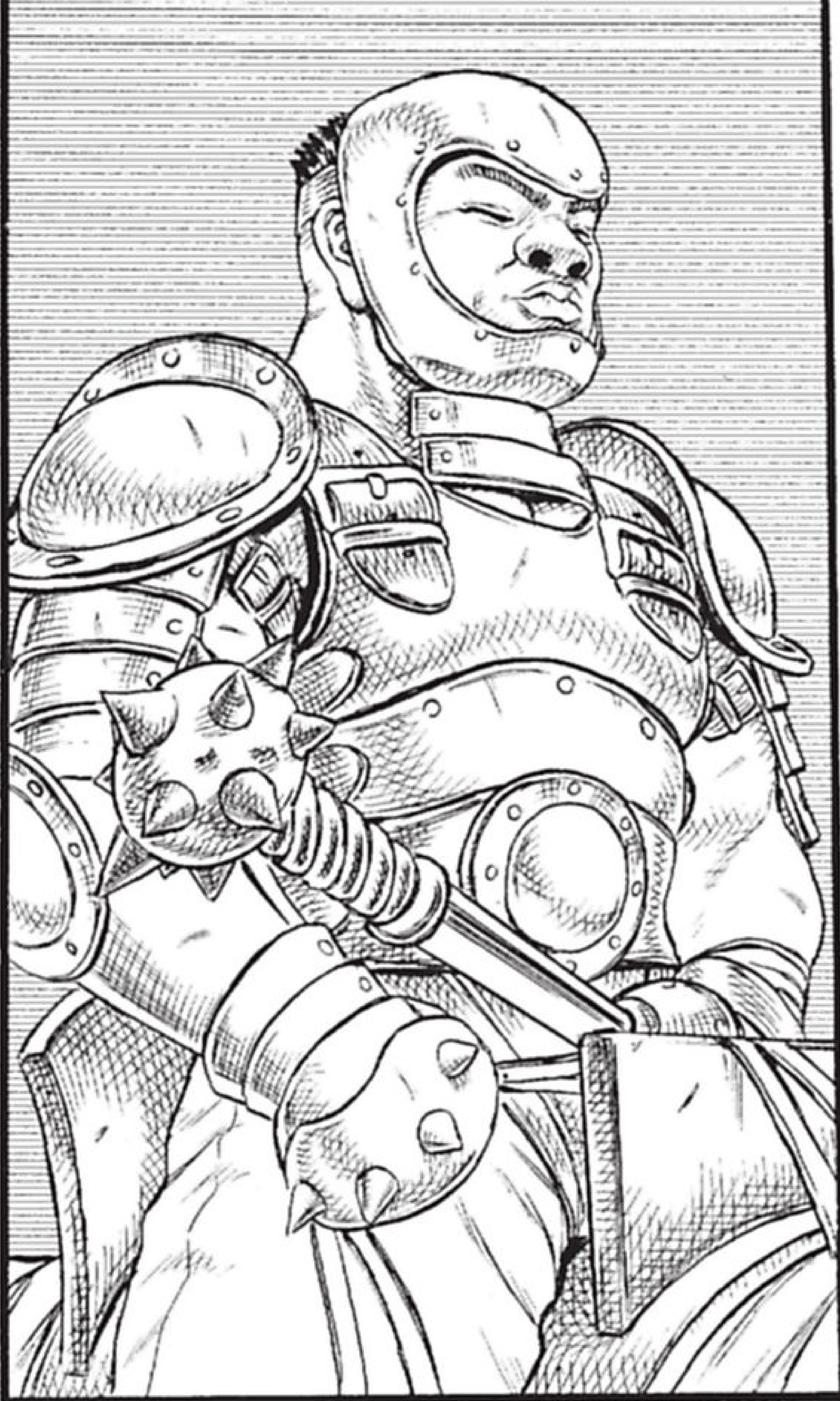

POURQUOI GRIFFITH FAIT-IL CELA ?
BLAH BLAH
IL A ENVIE DE TESTER L'AUTRE, JE PARIE. QUELLE PITIÉ...
BLAH BLAH
VOUS N'ALLEZ QUAND MÊME PAS DÉSERTER !

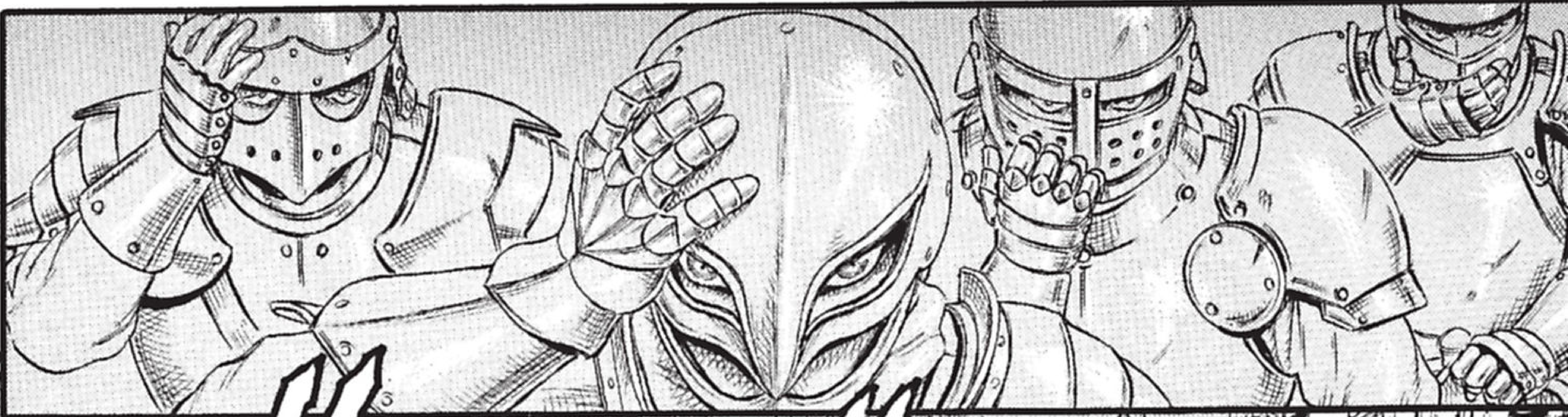

NON...
LUI ASSIGNER UNE TÂCHE AUSSI DIFFICILE, MAIS SURTOUT AUSSI CAPITALE...
...CE N'EST PAS SEULEMENT POUR LE TESTER.

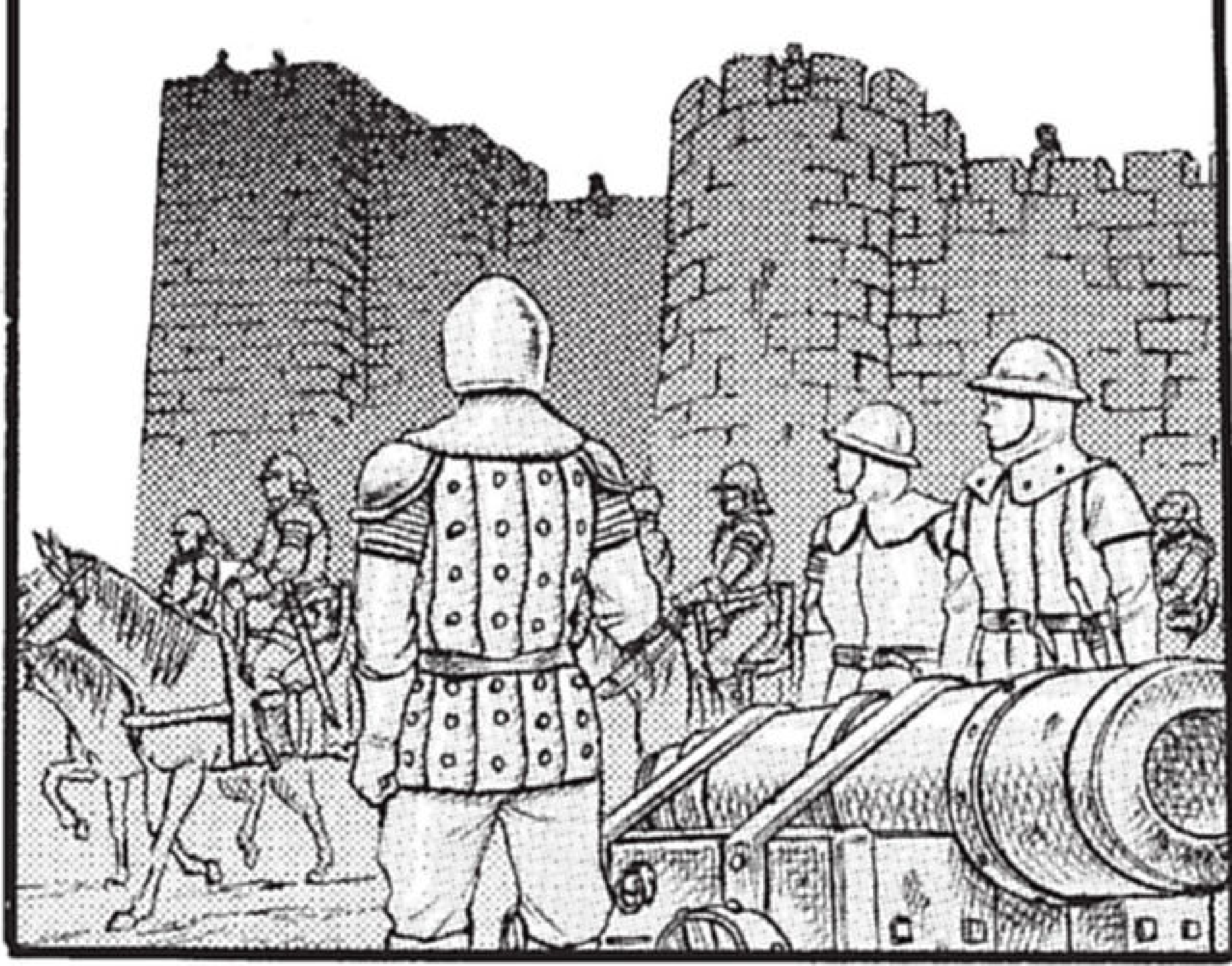

VOILÀ QUI VA RÉGLER UN PROBLÈME, AU MOINS ...

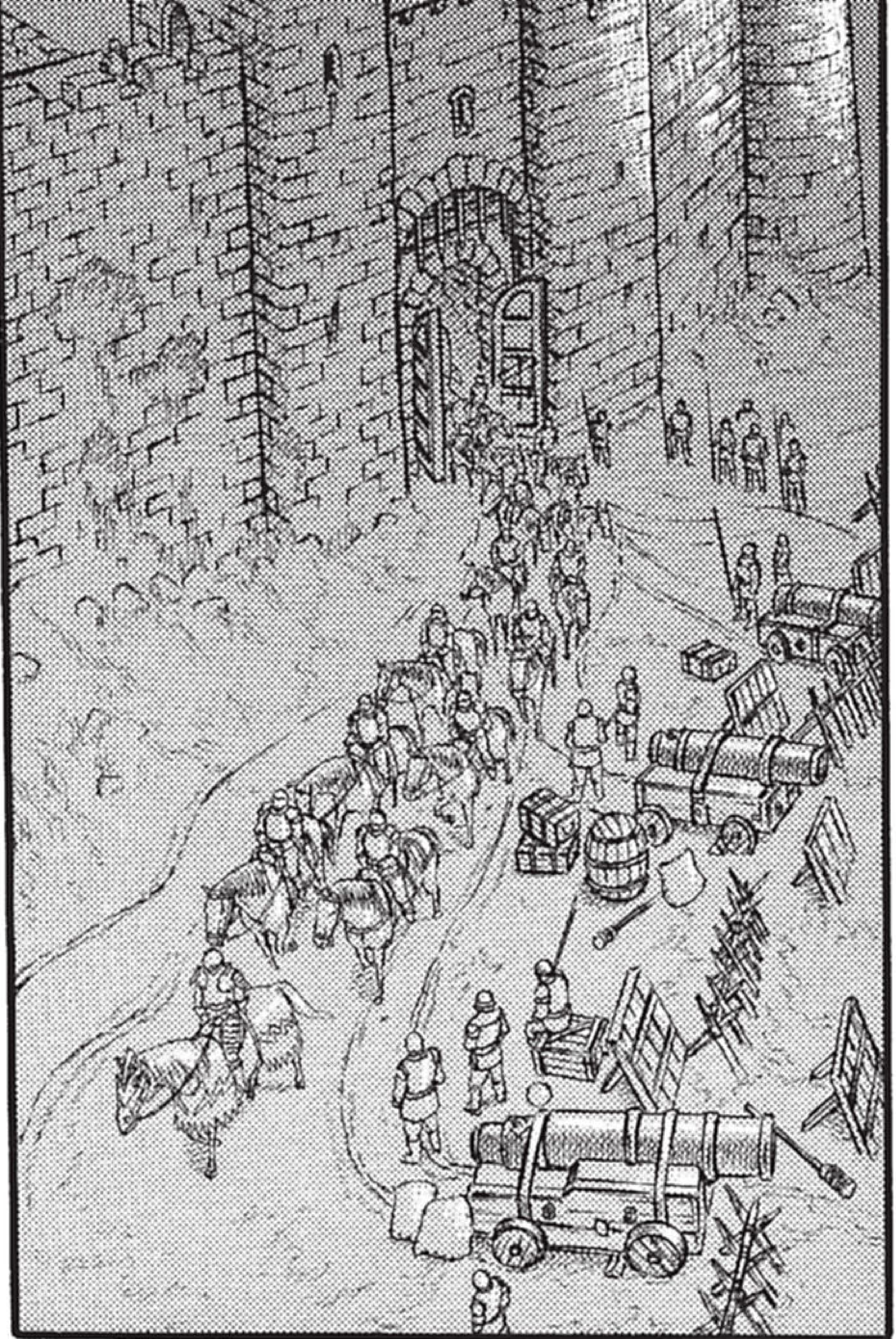


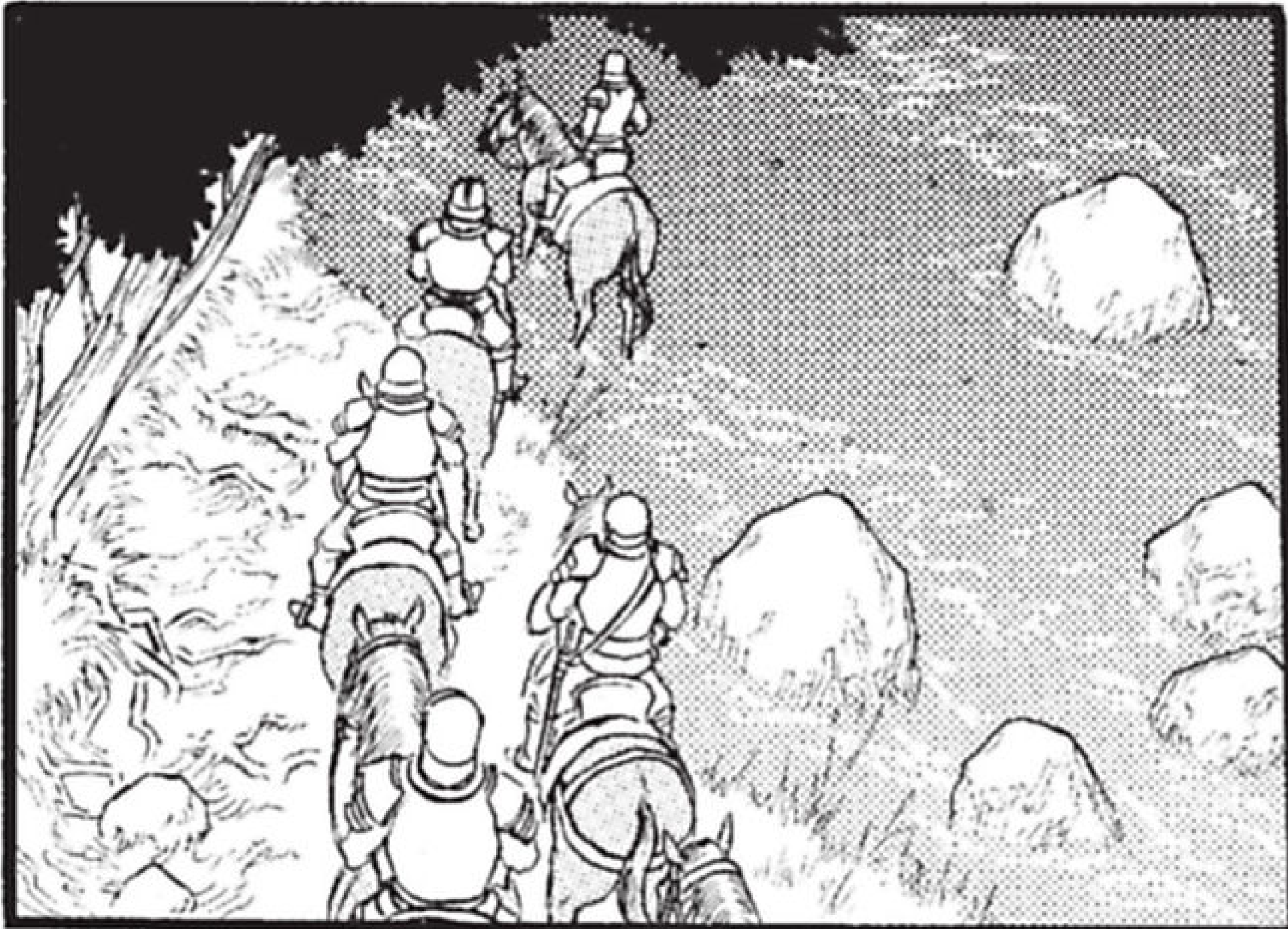


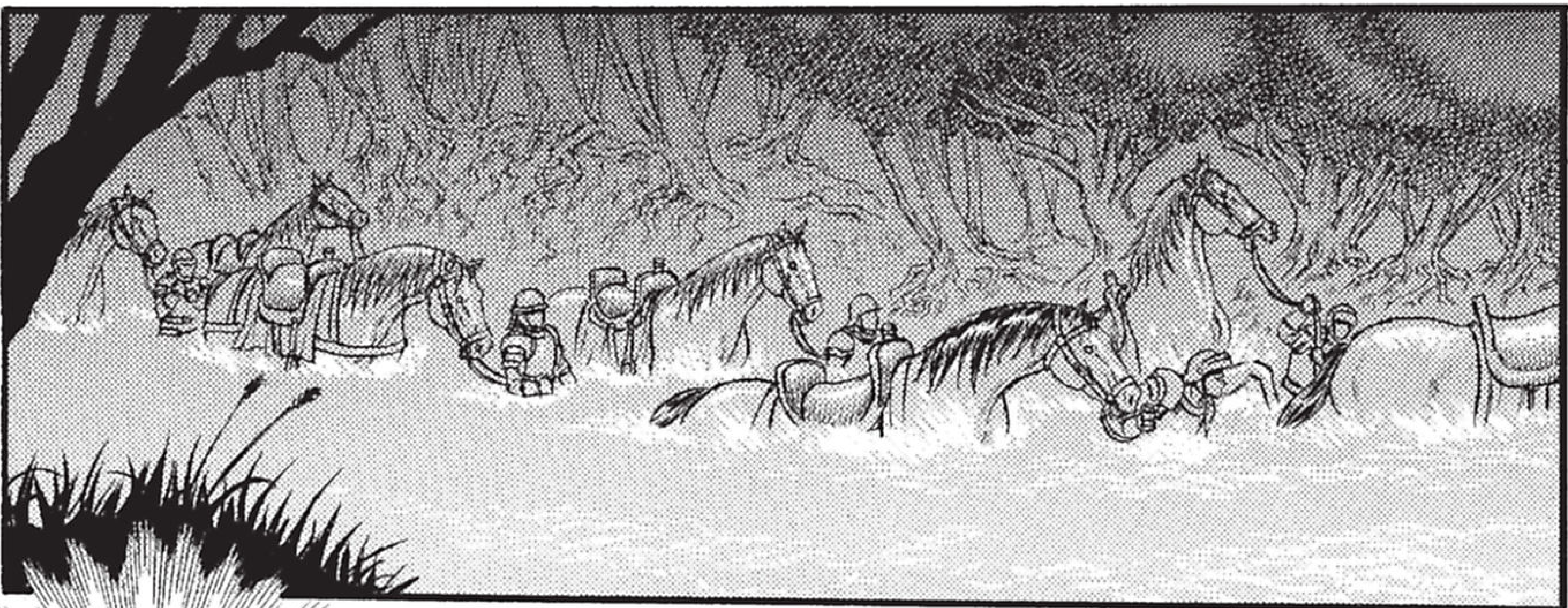



BRRRMM
BRRRM

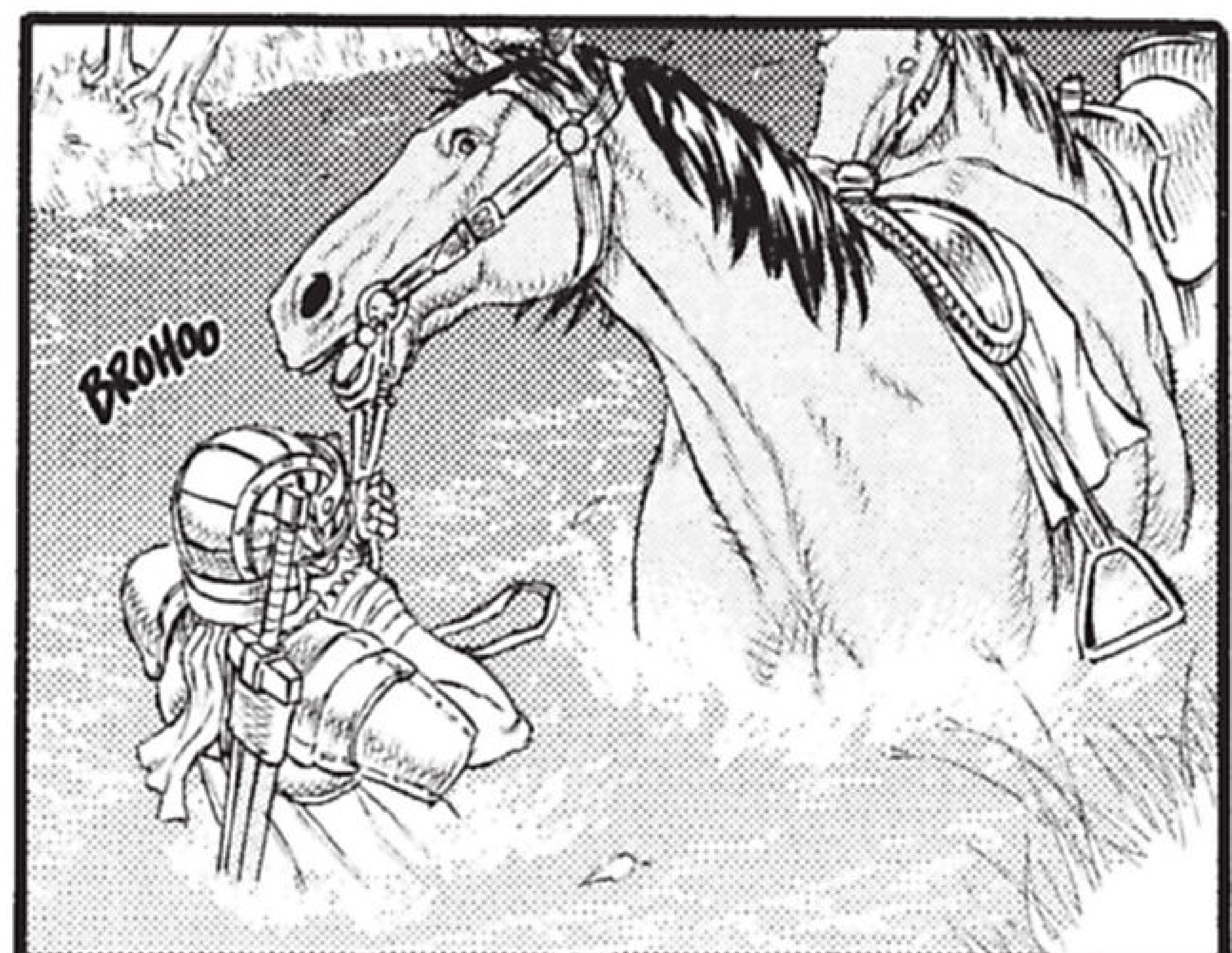


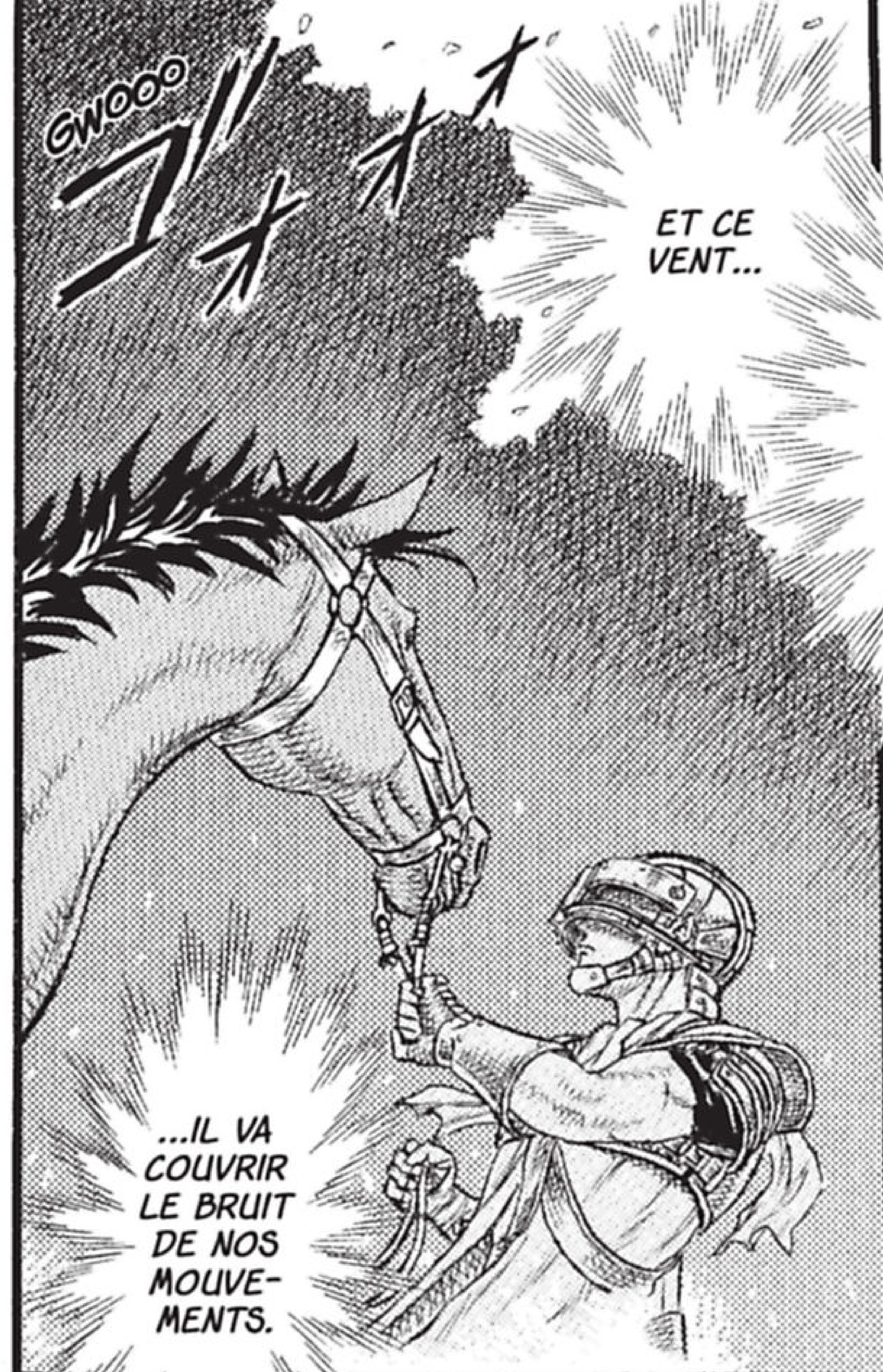


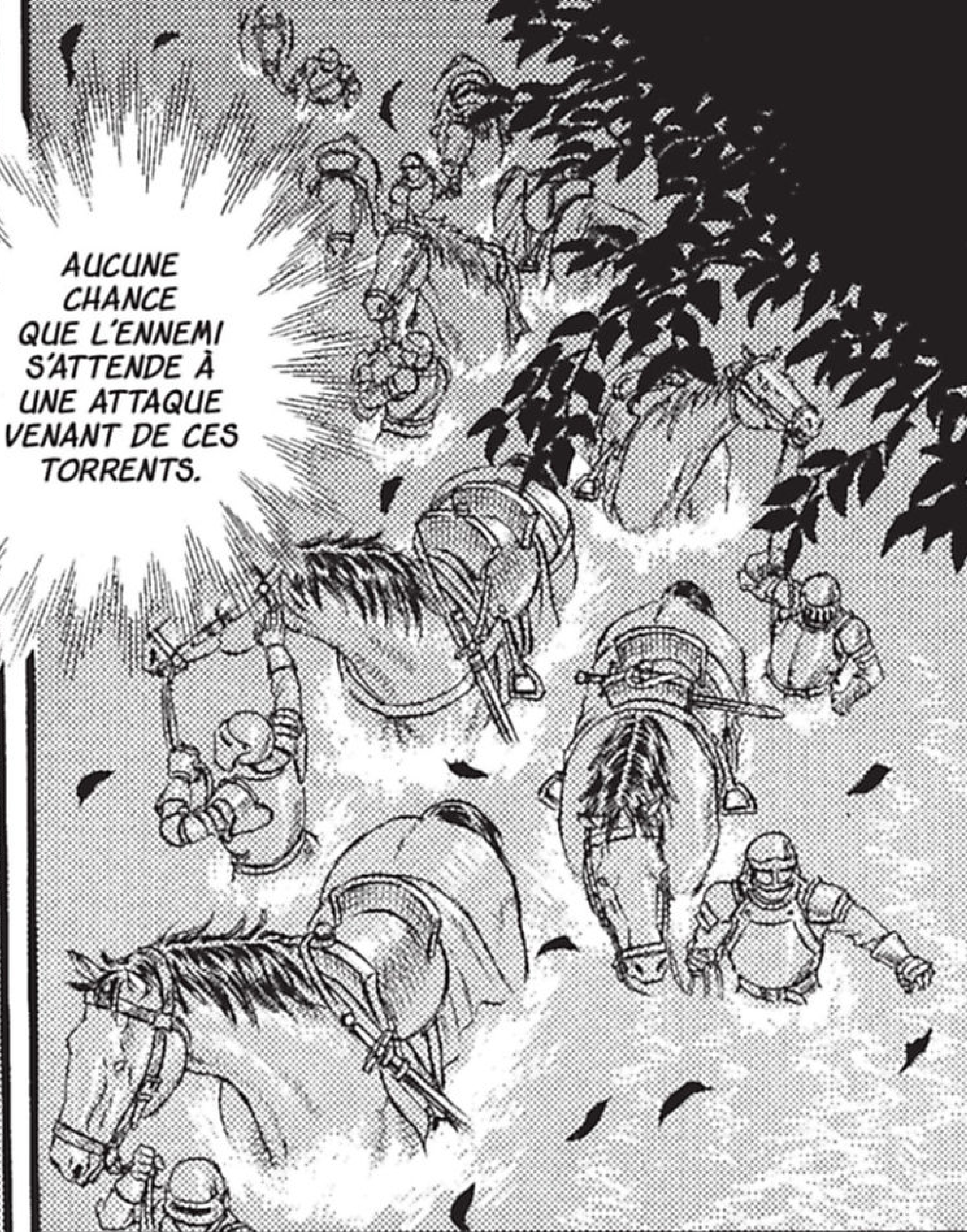


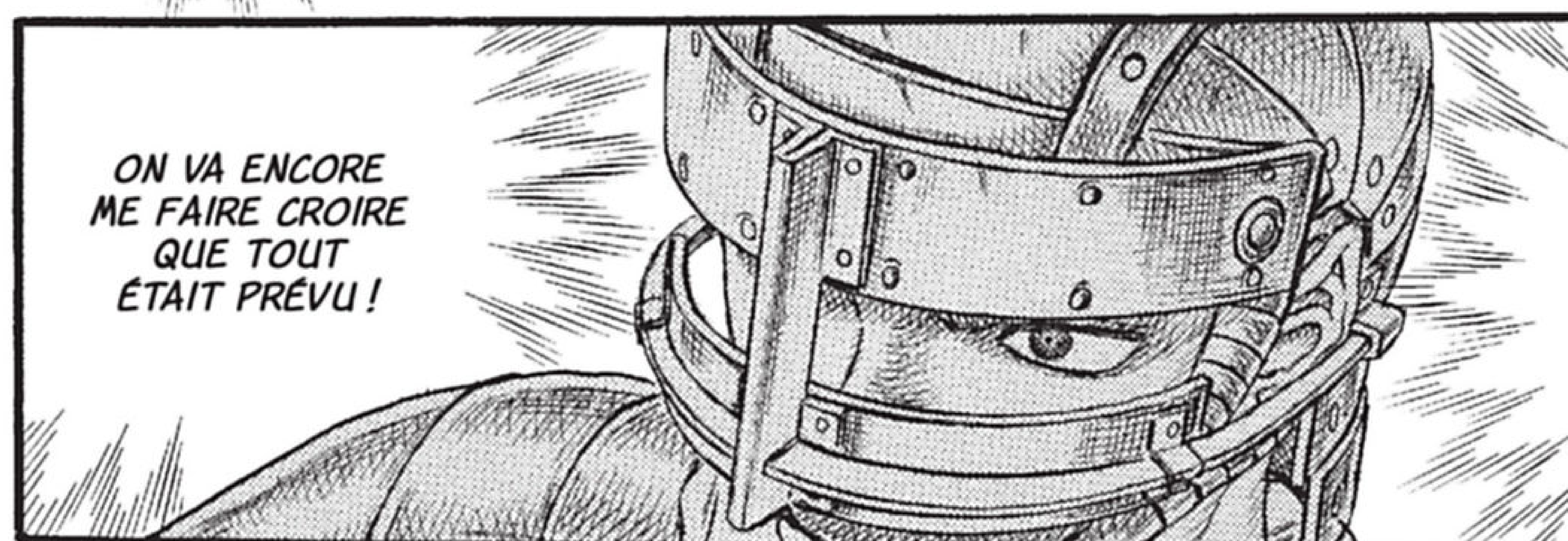


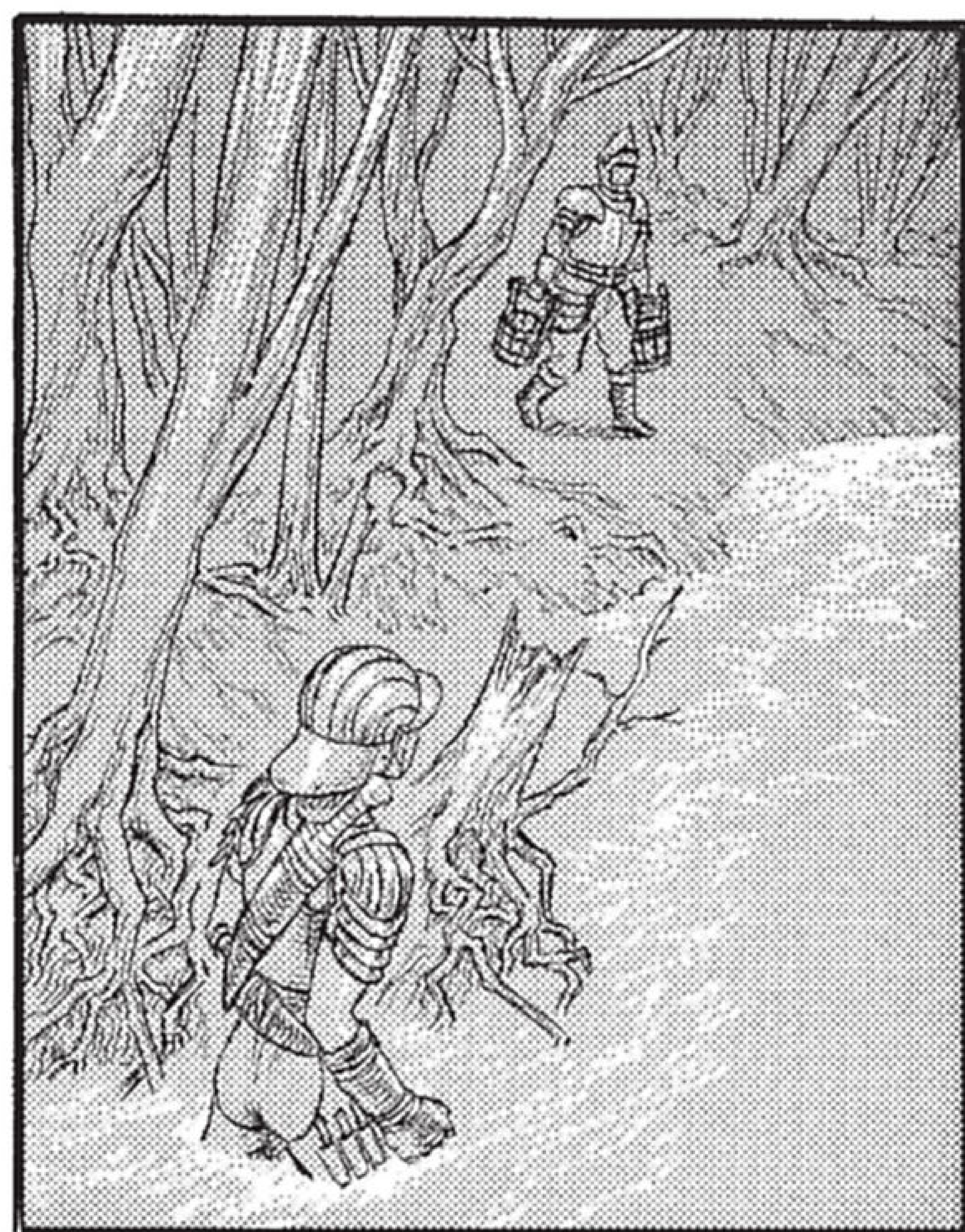

LONGER LA RIVIÈRE, TU PARLES, ON PATAUGE DEDANS JUSQU'AU COU.

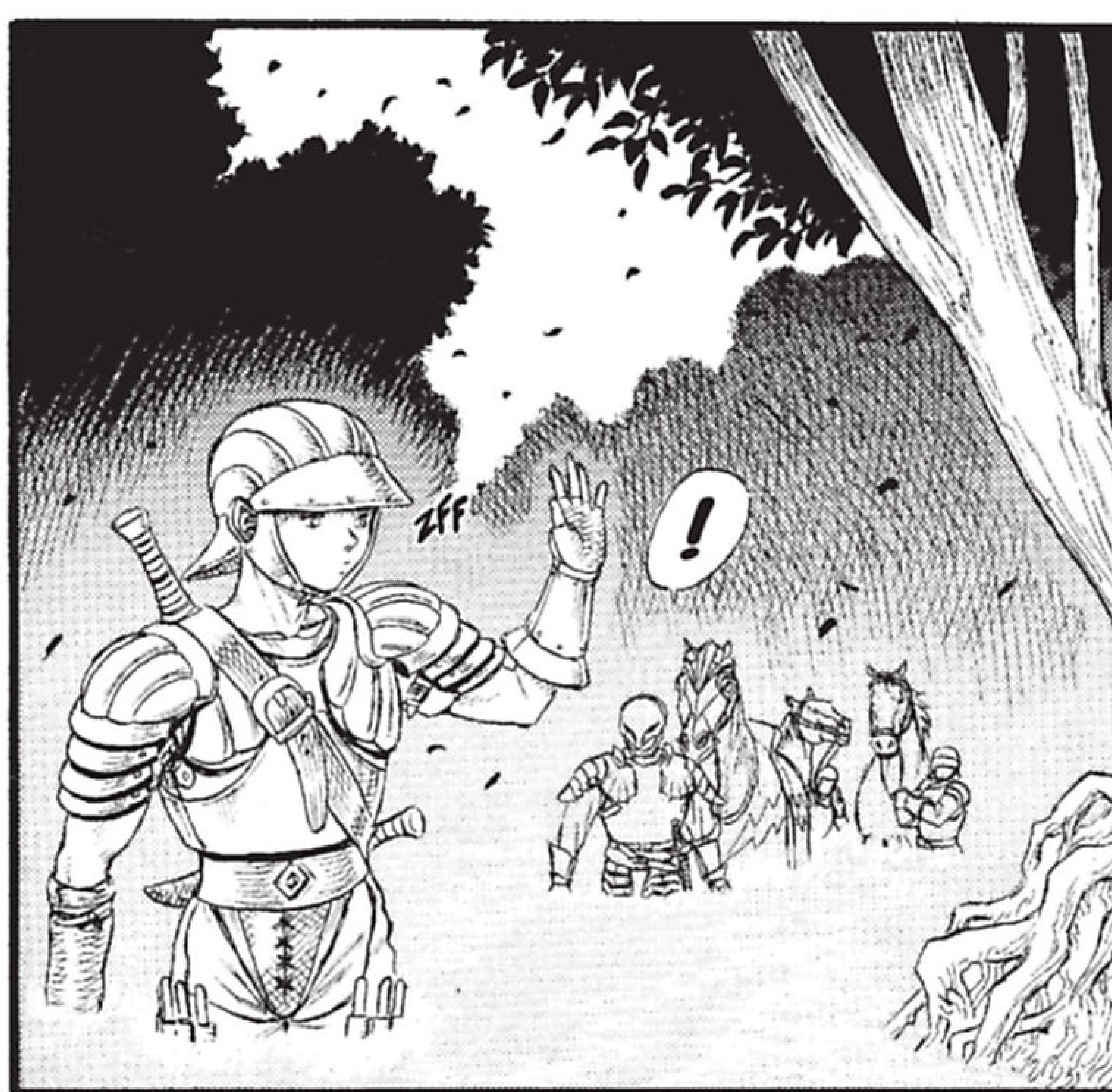

BROHOO

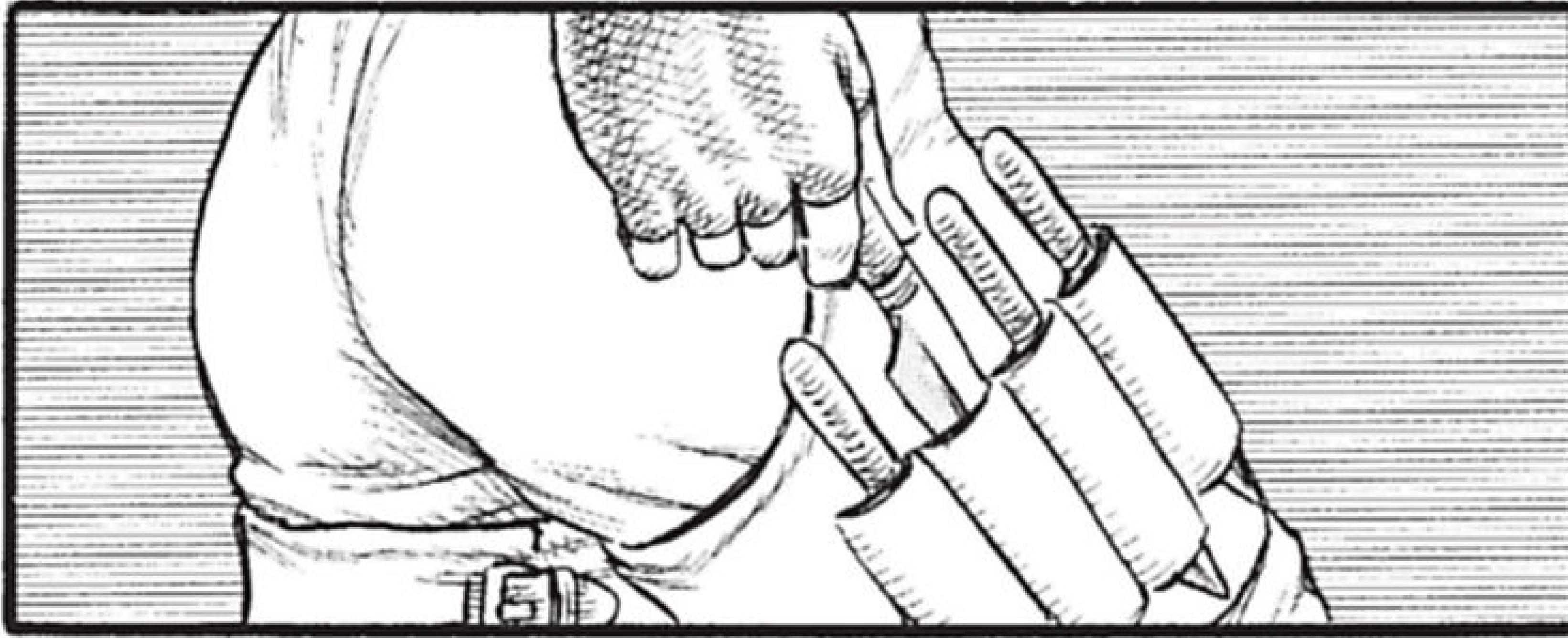
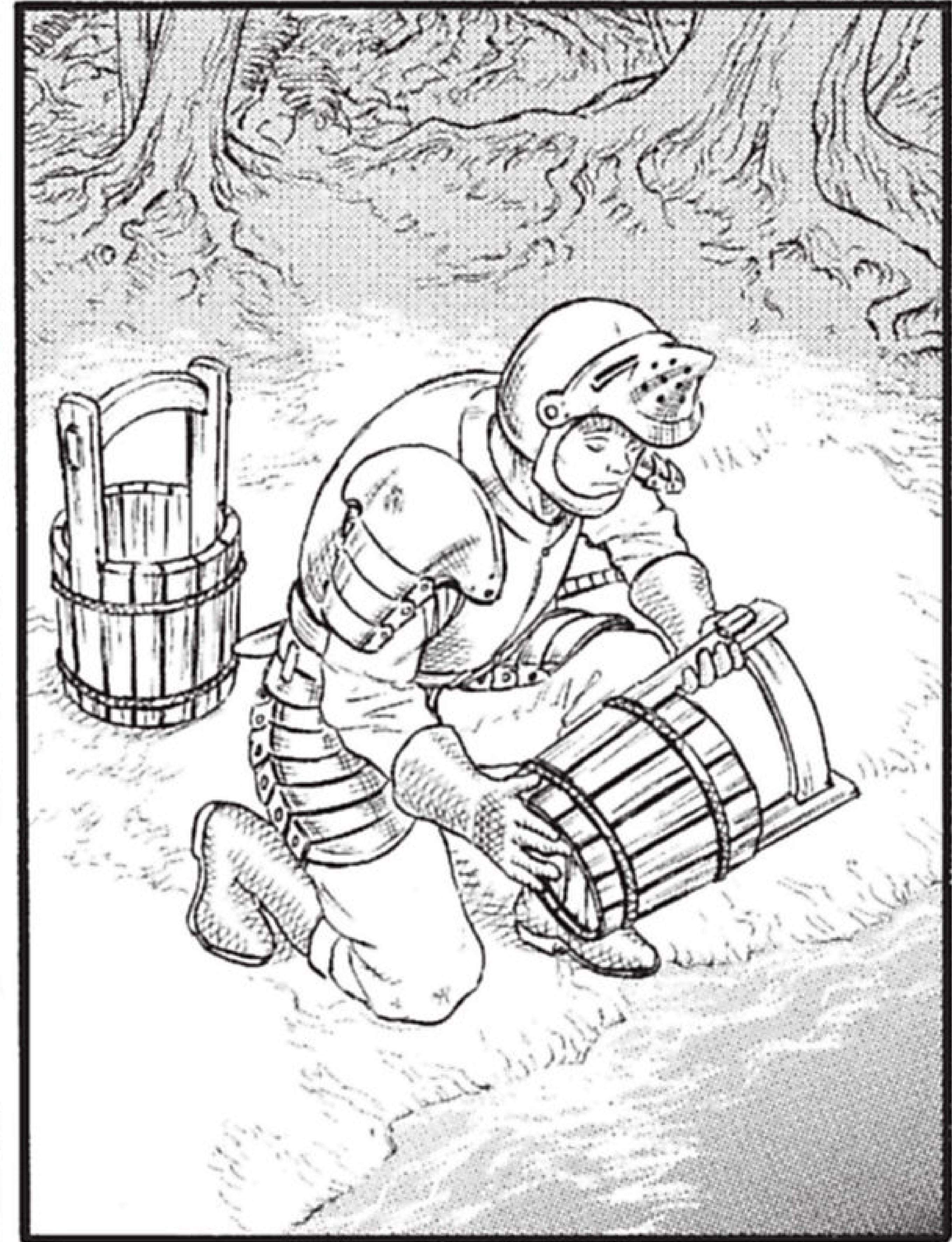
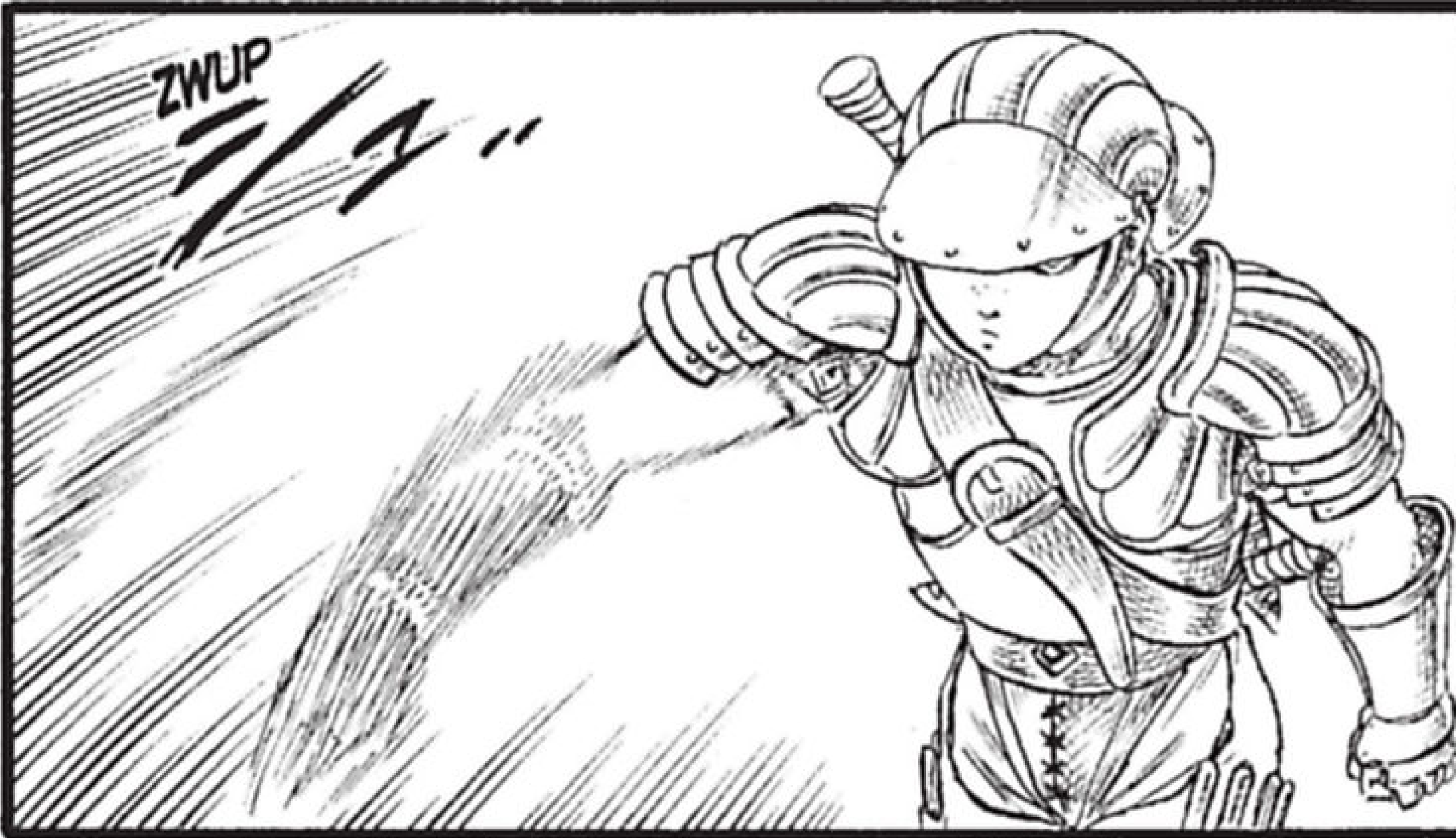

GWOOO
ET CE VENT...
...IL VA COUVRIR LE BRUIT DE NOS MOUVEMENTS.

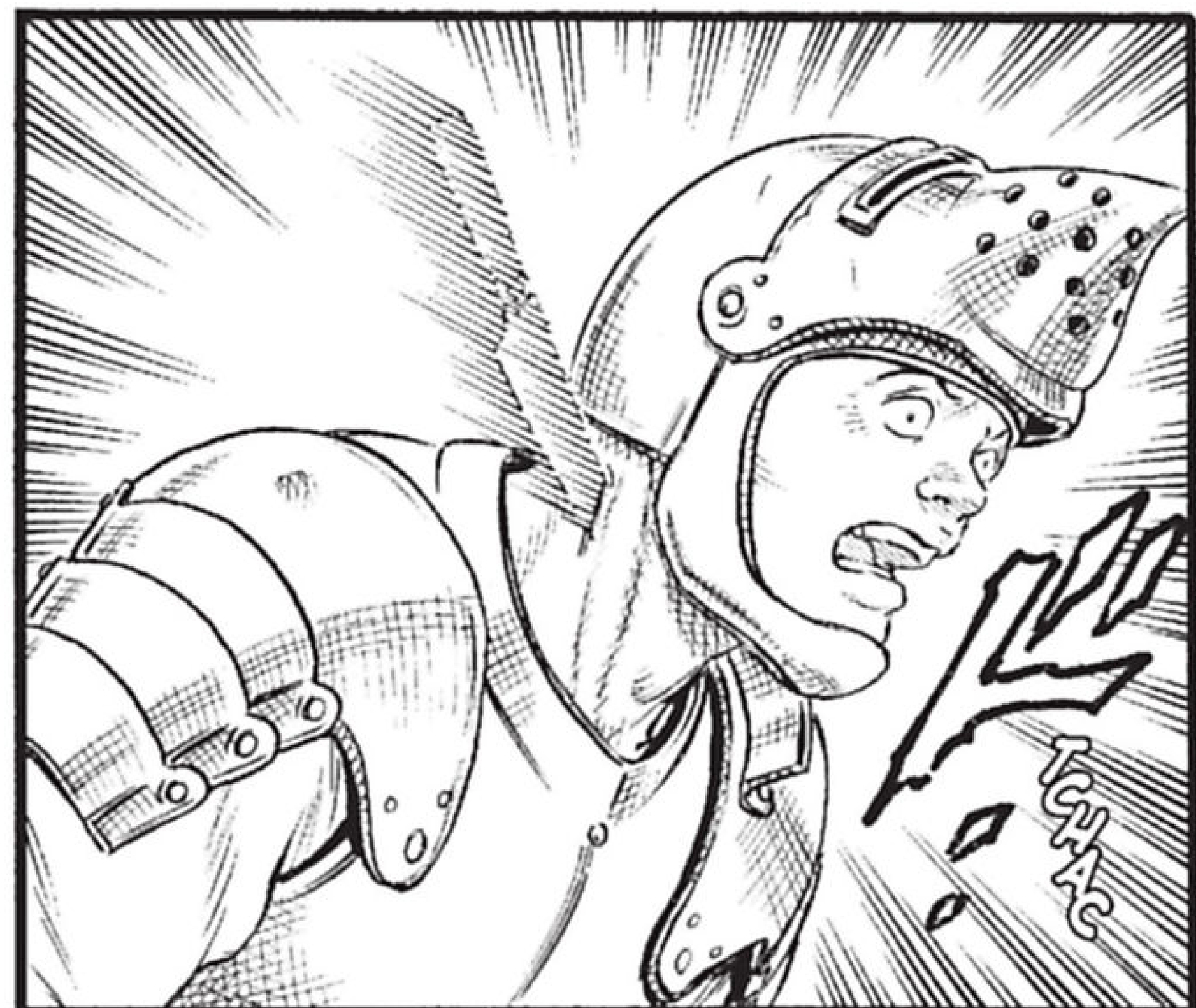

AUCUNE CHANCE QUE L'ENNEMI S'ATTENDE À UNE ATTAQUE VENANT DE CES TORRENTS.

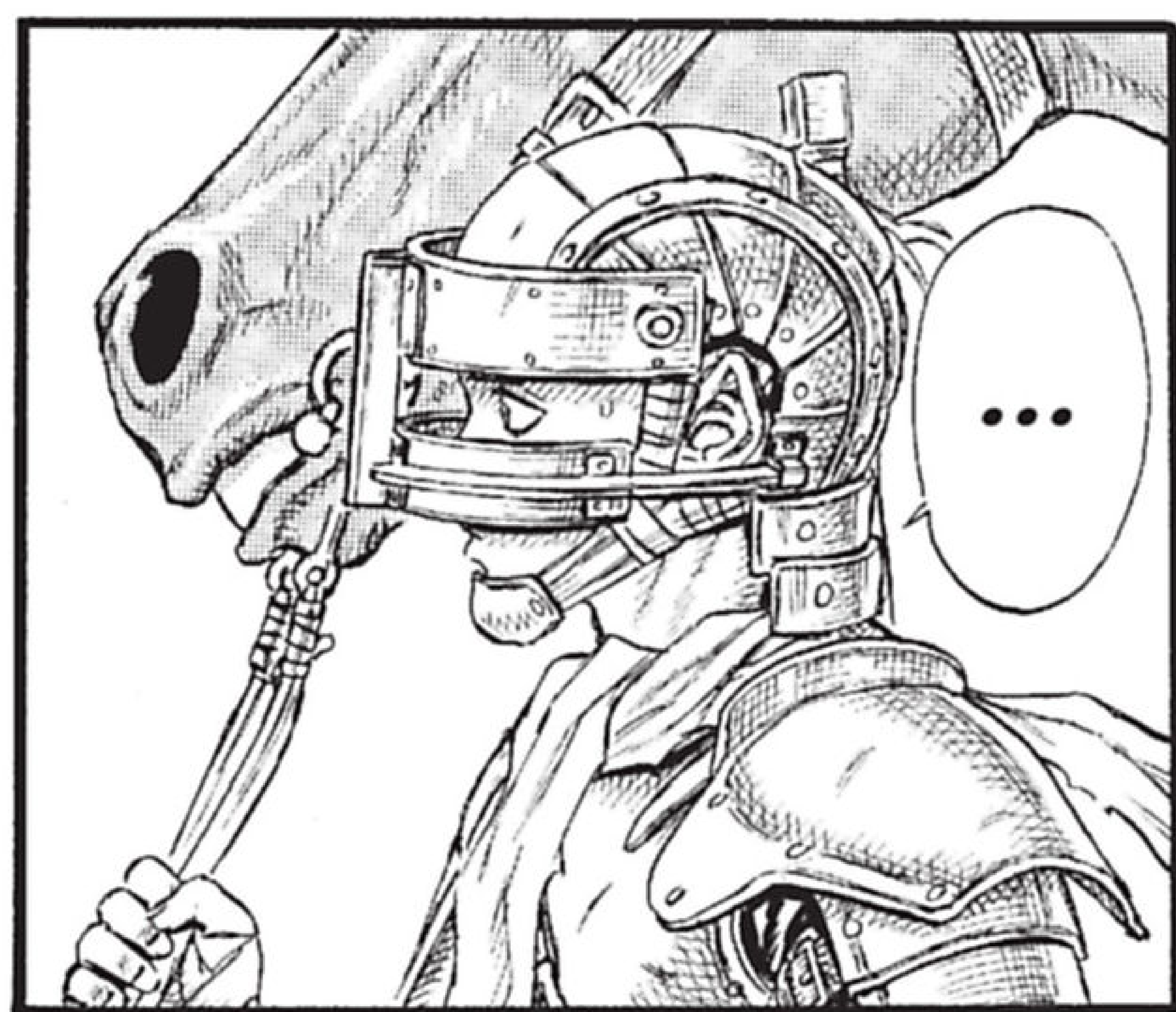

MAIS EN ATTAQUANT L'ENNEMI PAR L'ARRIÈRE, NOUS POURRONS SEMER LE FEU AVEC LE VENT POUR ALLIÉ.
ON VA ENCORE ME FAIRE CROIRE QUE TOUT ÉTAIT PRÉVU !




ZFF
!

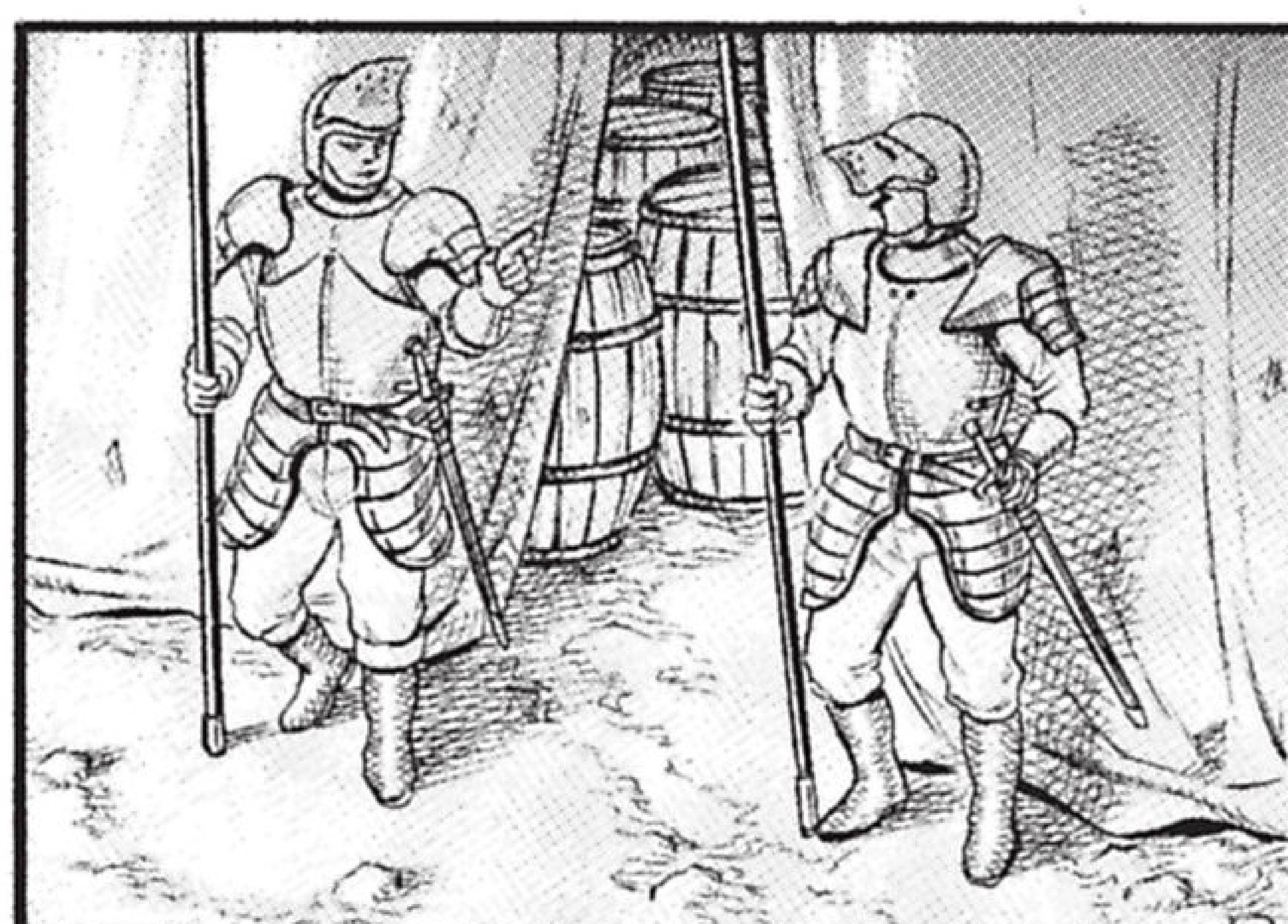



ZWUP

PLASH

TCHAC


...







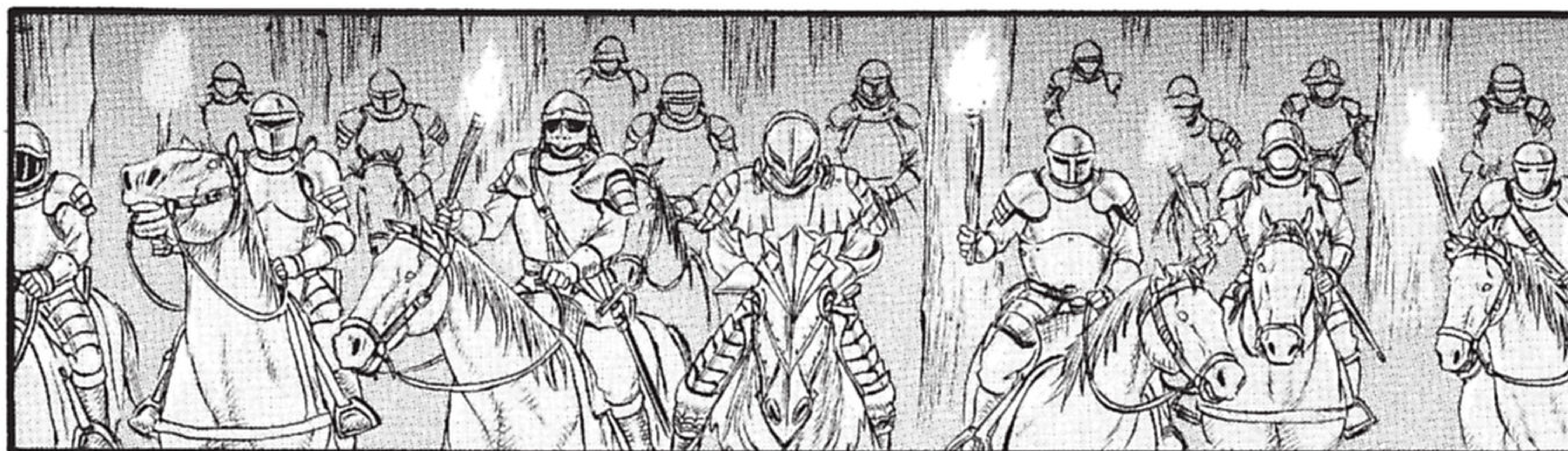

SNFF
FLÛTE.
J'AI ENCORE DÉGOTÉ LA PIRE NUIT POUR MON TOUR DE GARDE.


OUH... JE GÈLE...


PAR UNE NUIT PAREILLE, MÊME LES LOUPS NE...







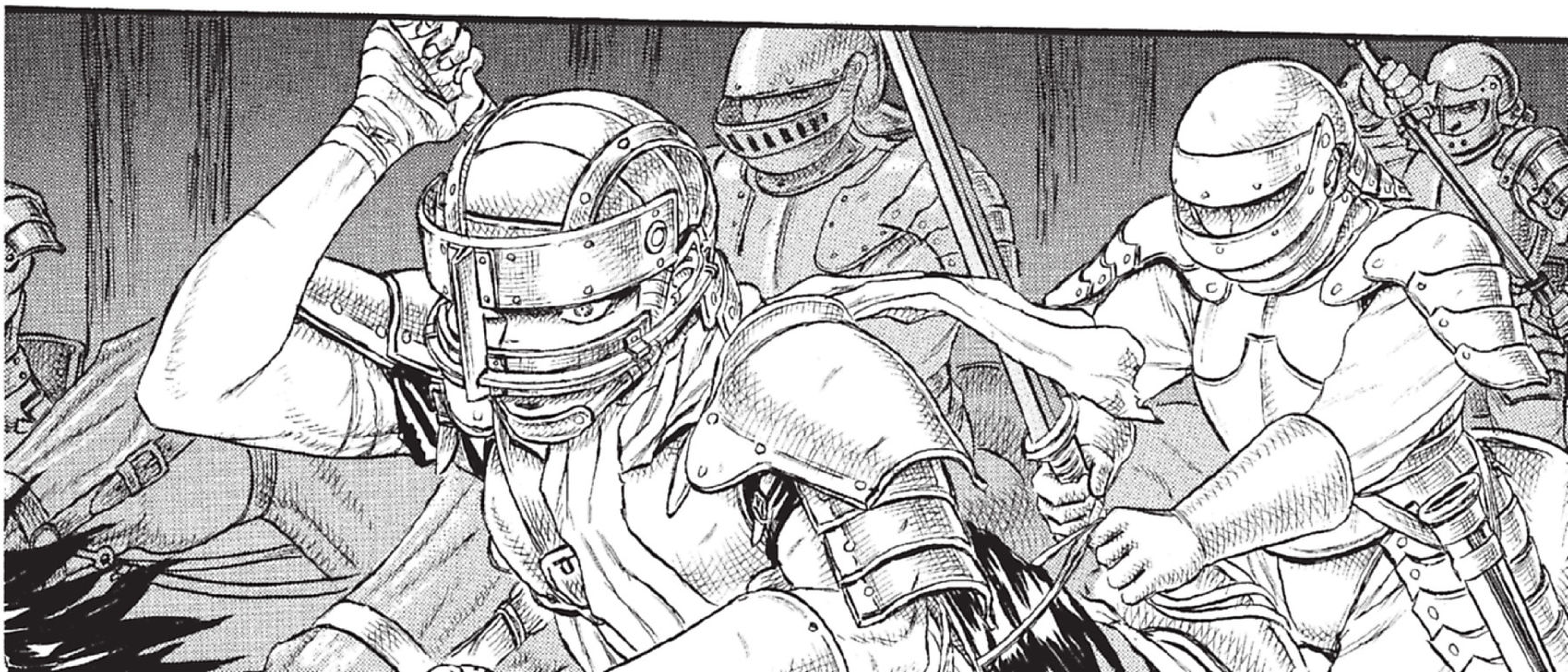
!

A...

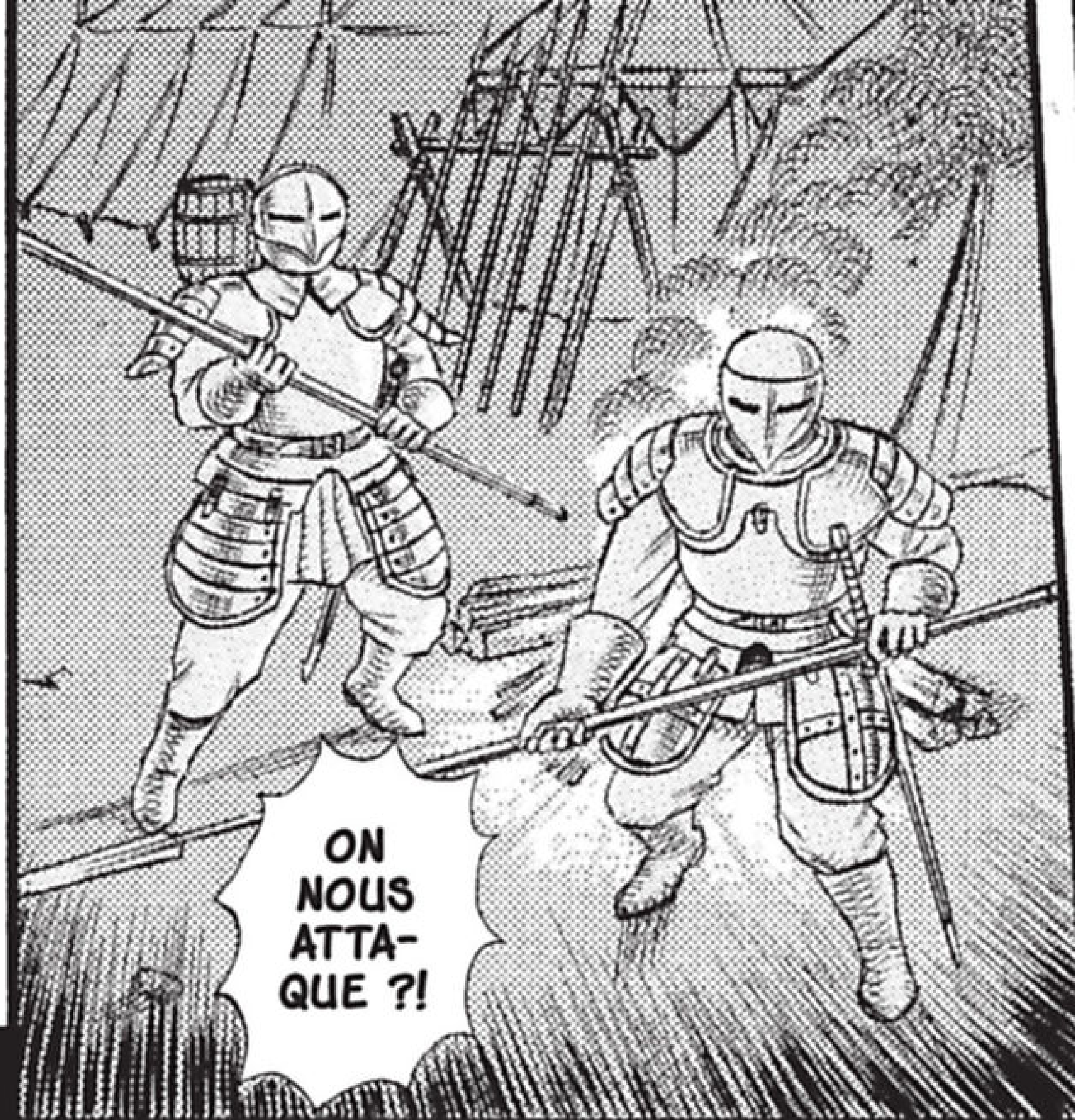
ALERTE !

TADA

TADA

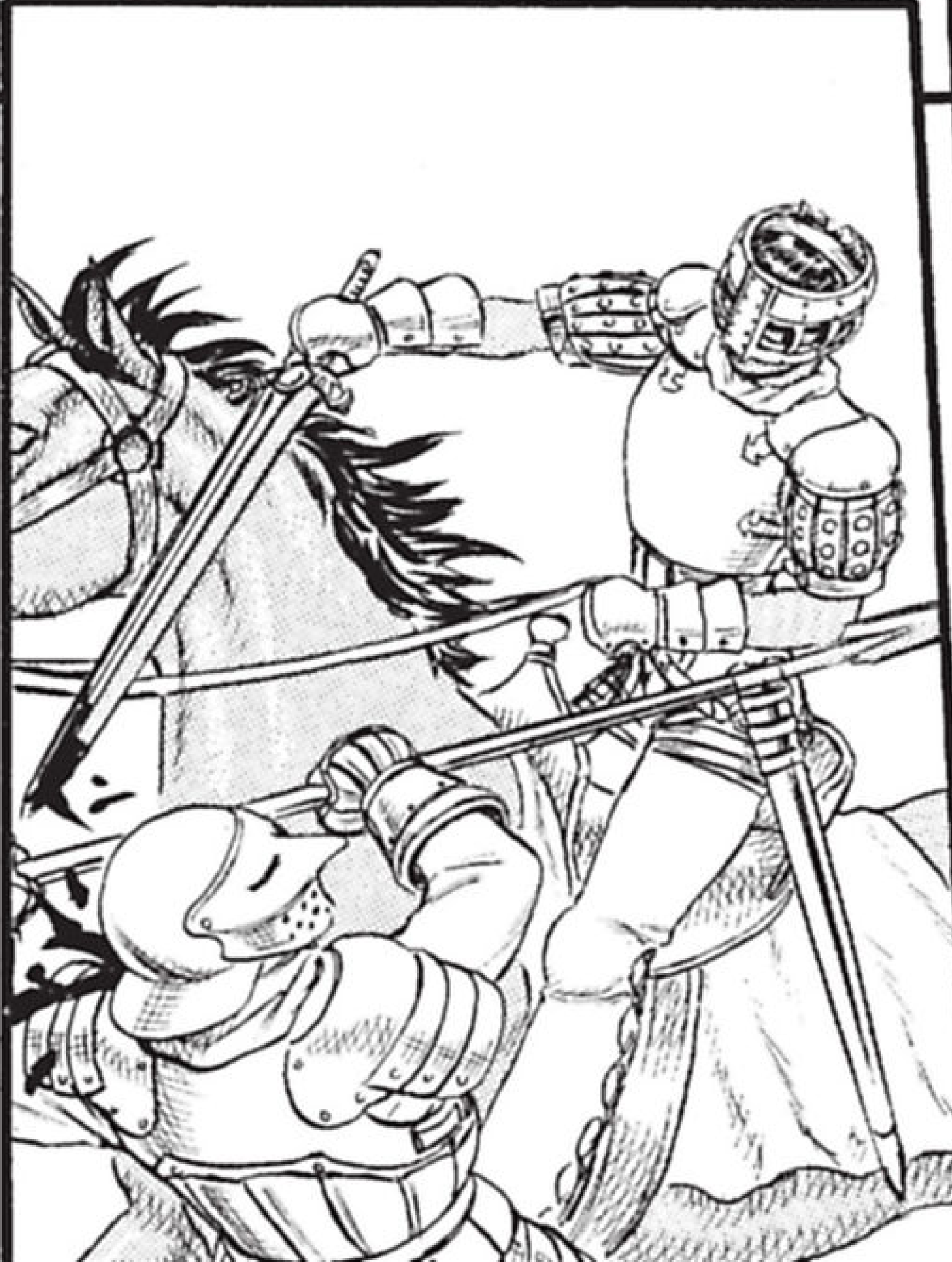


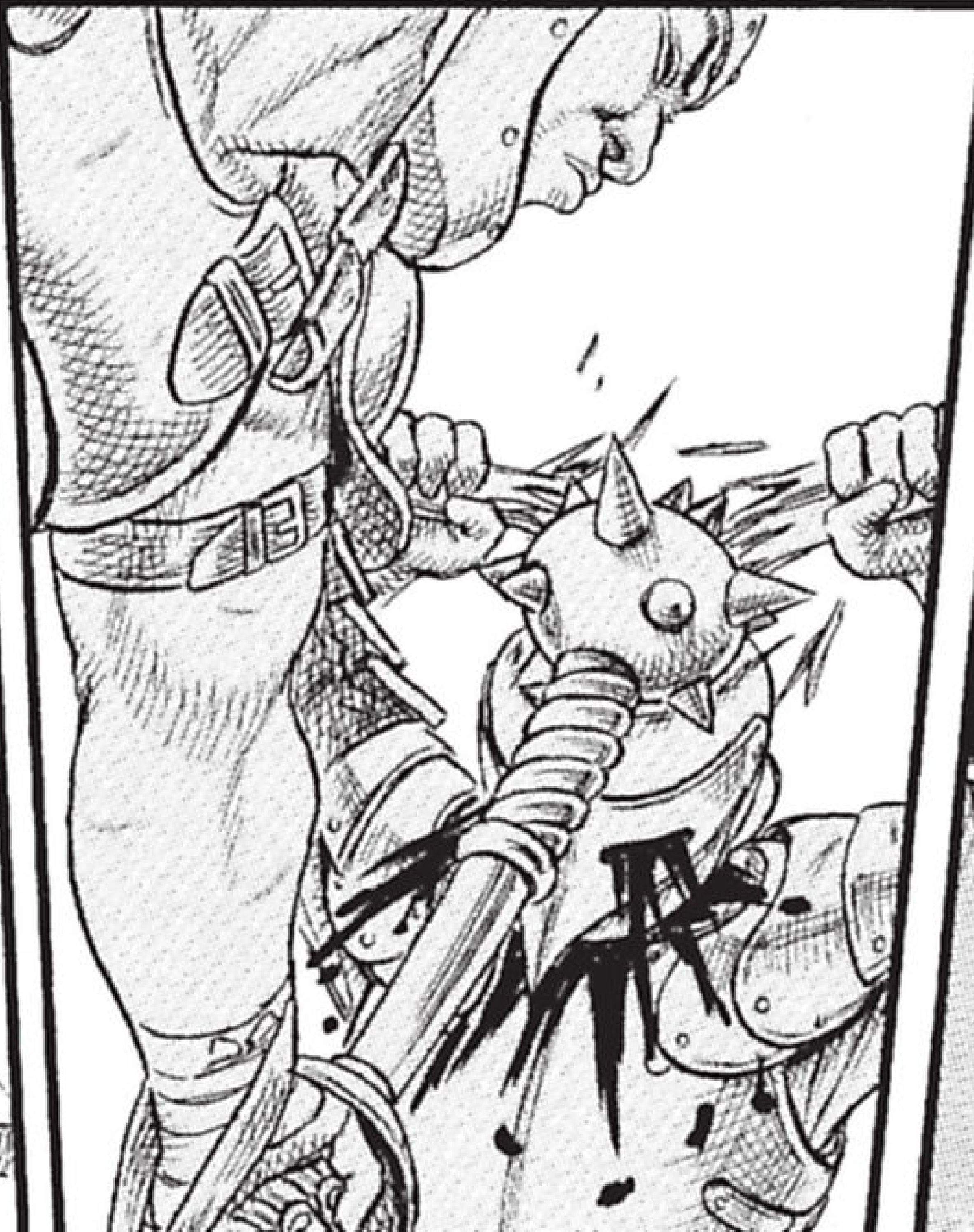


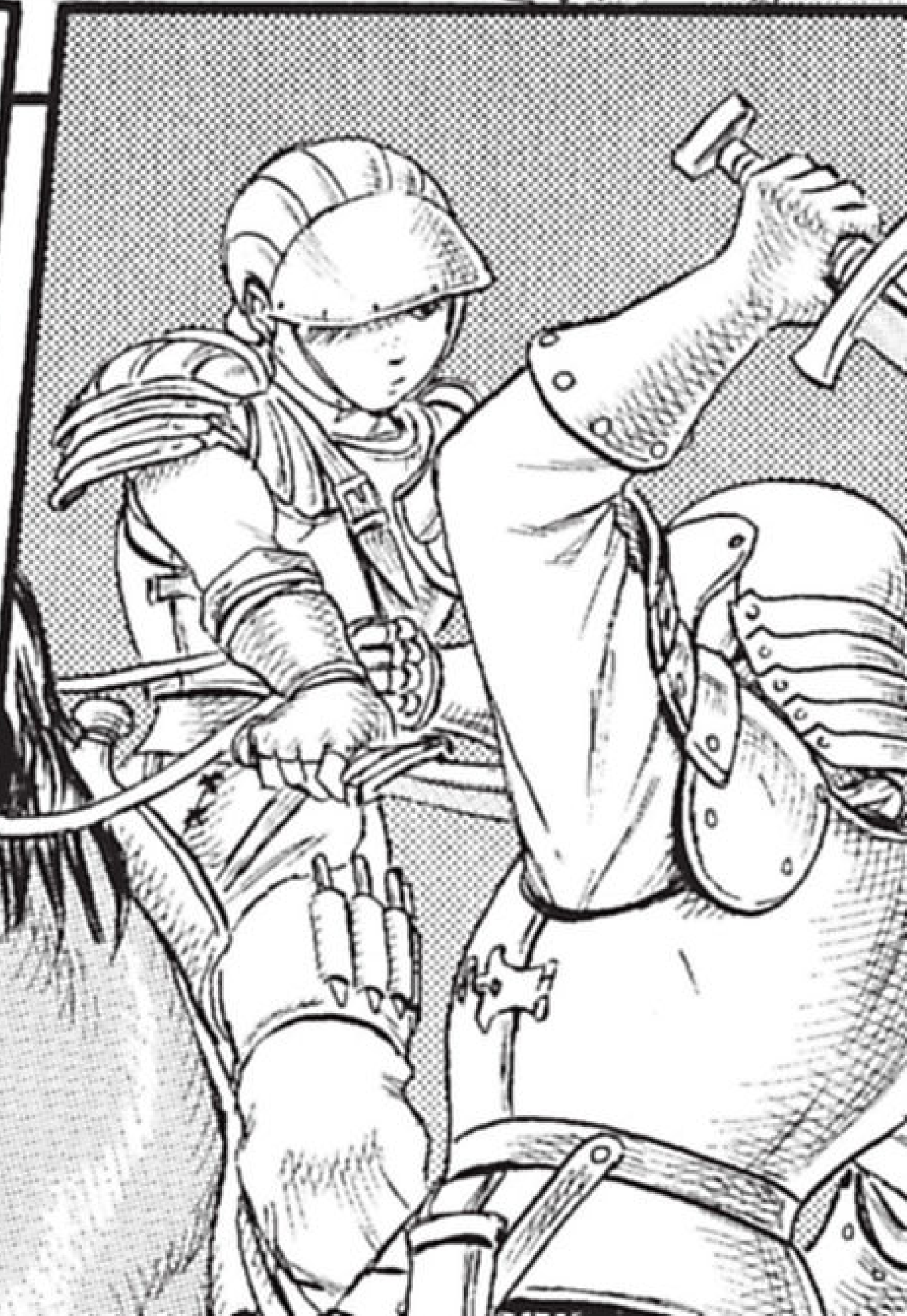

ON NOUS ATTA-QUE ?!




QUOI ?!
AUTANT D'ENNEMIS PAR L'ARRIÈRE ?





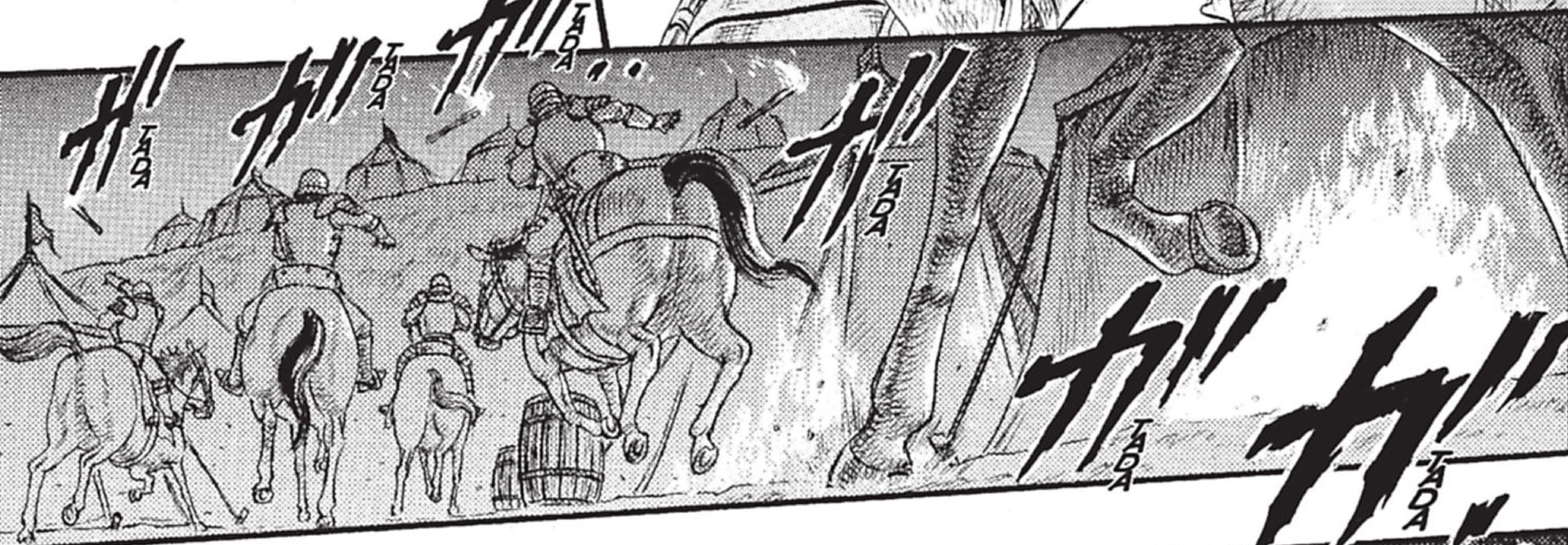


SLASH

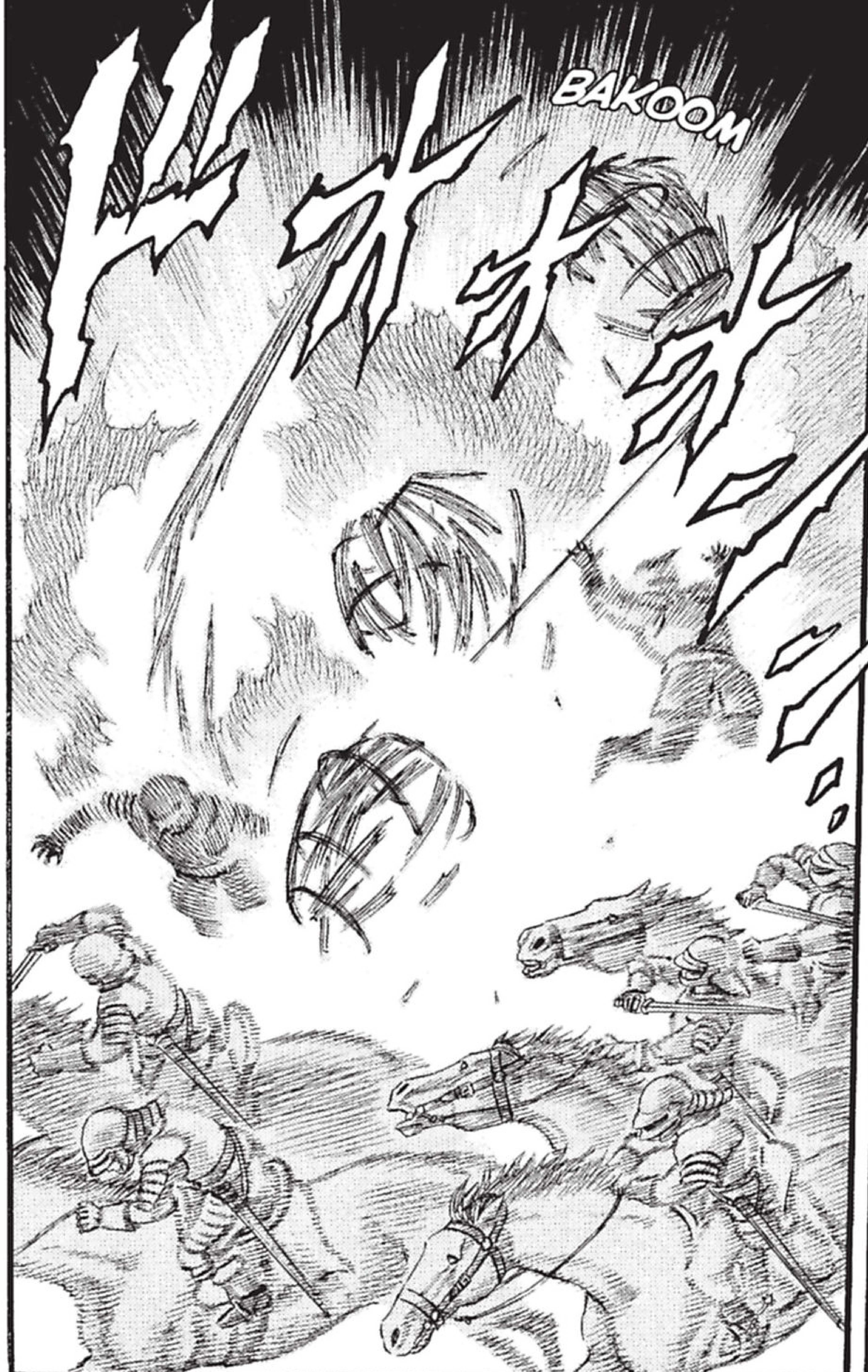
LÂCHEZ TOUT !

WSSH

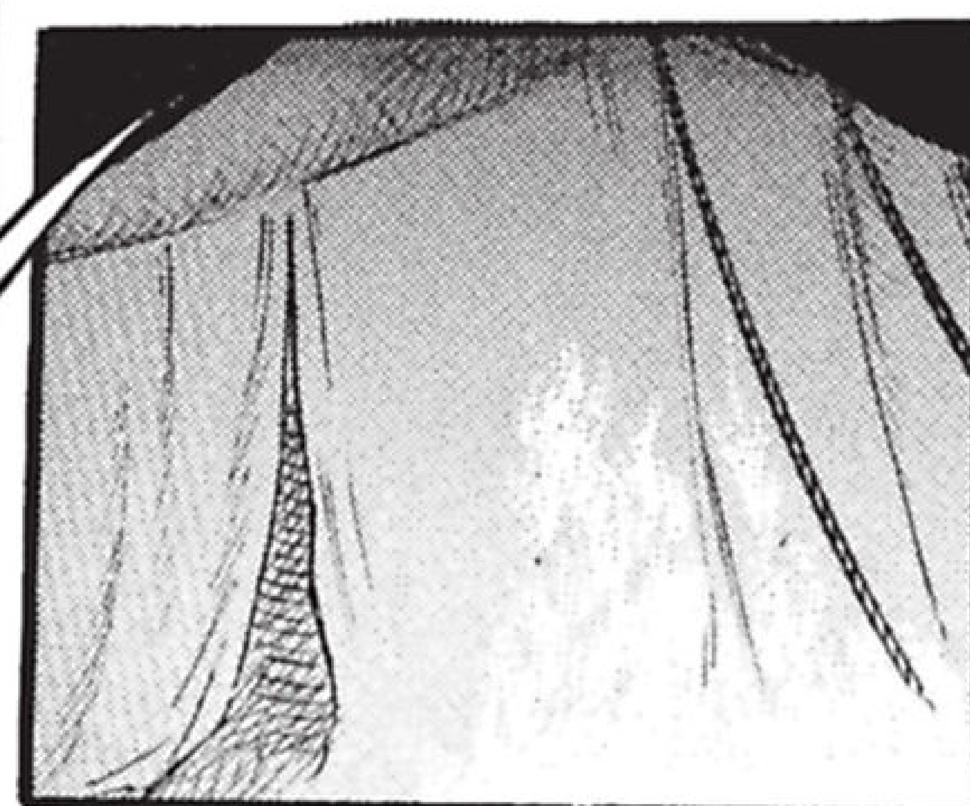
WSSH



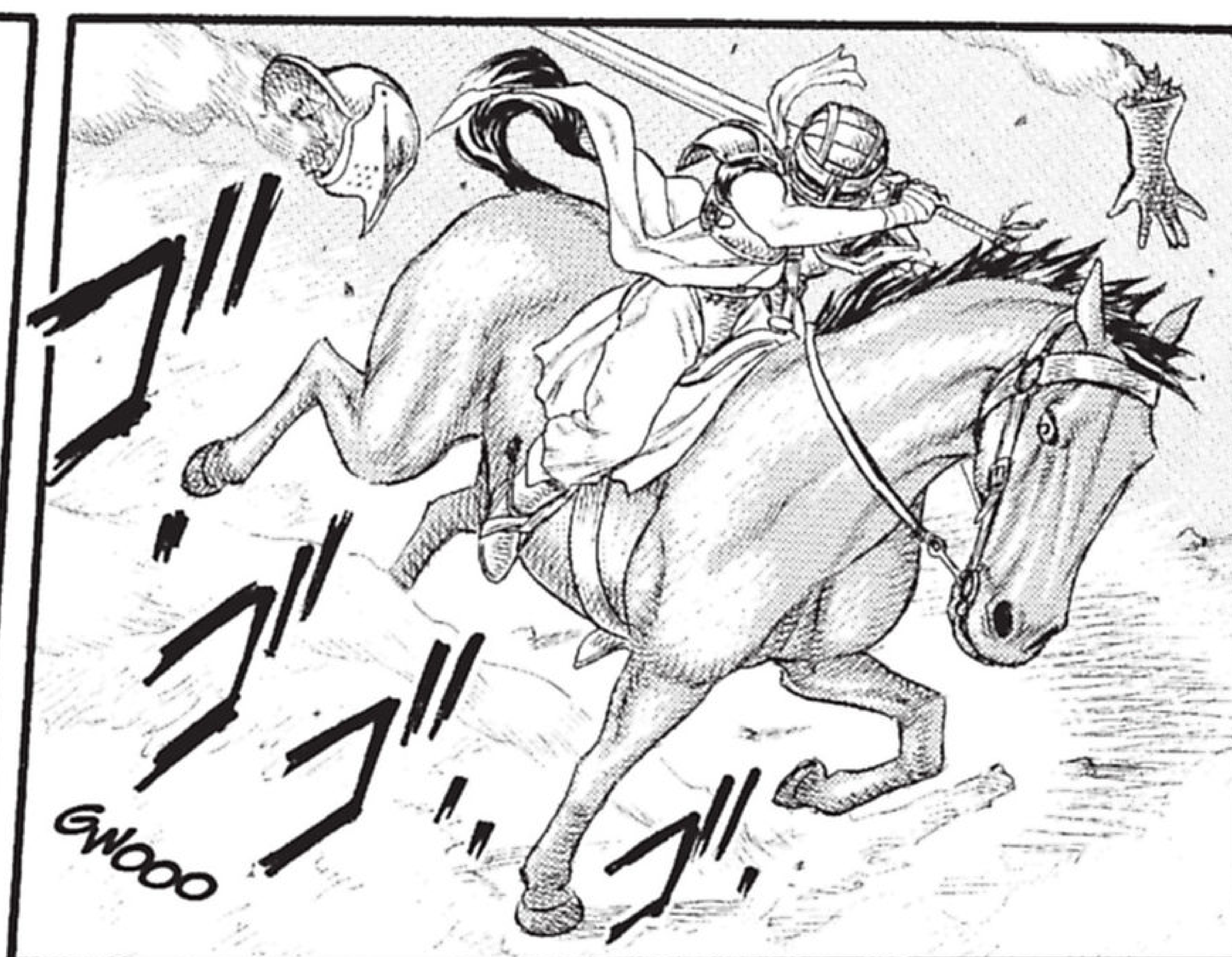


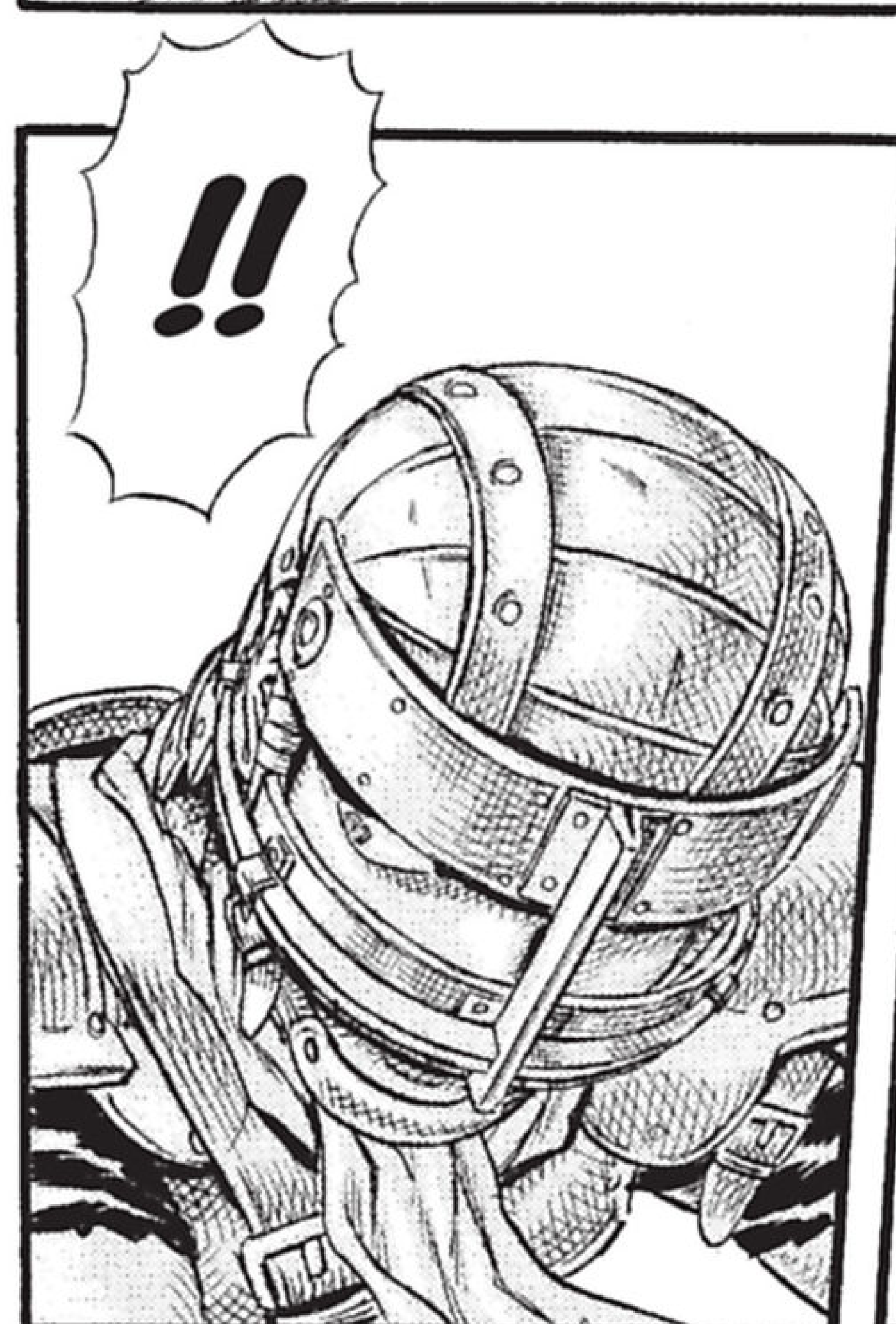

BAKOOM
ドオオン


FRRSH
ボ〃

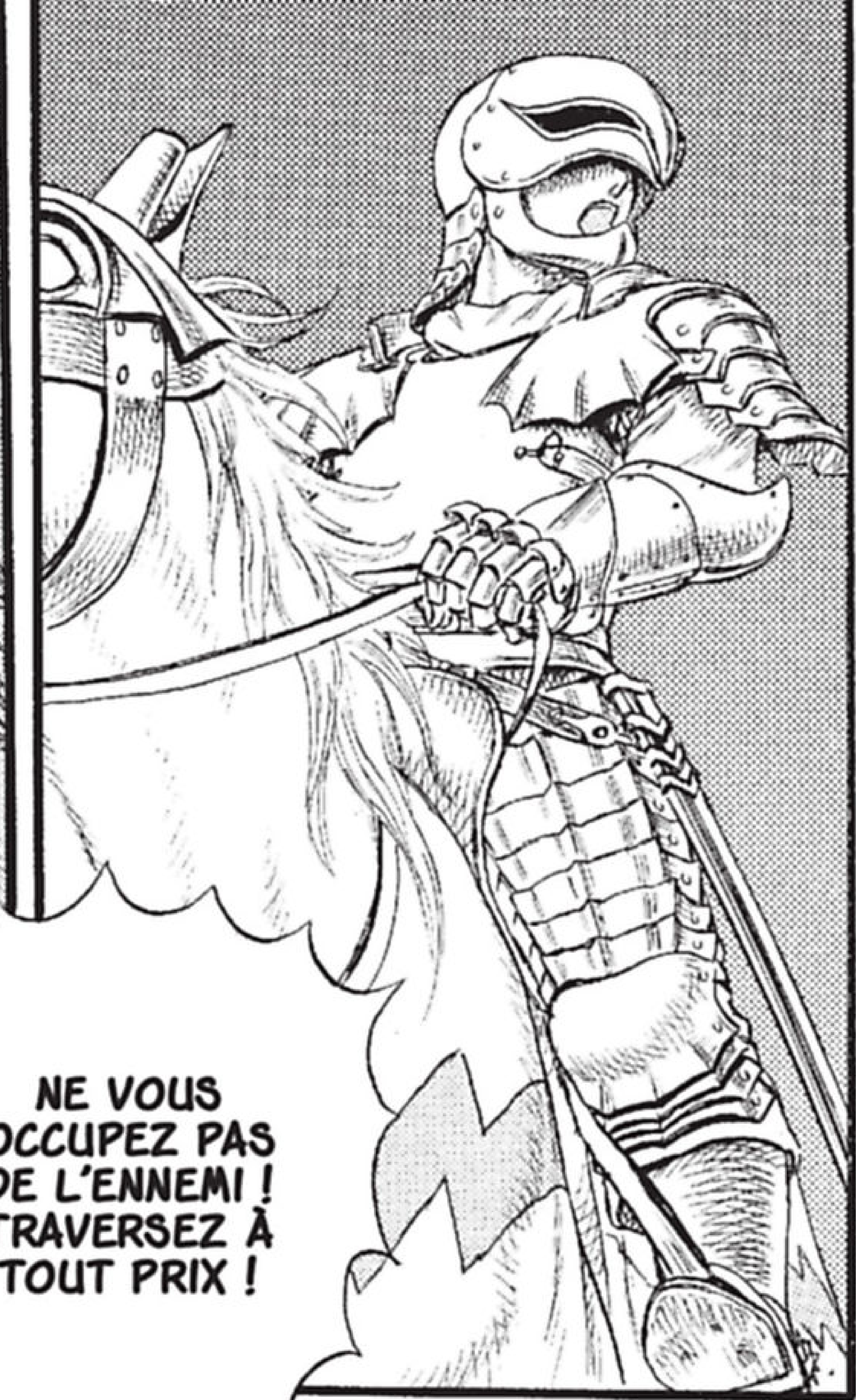



!
DE LA POUDRE ET DES FLAMMES, MM...

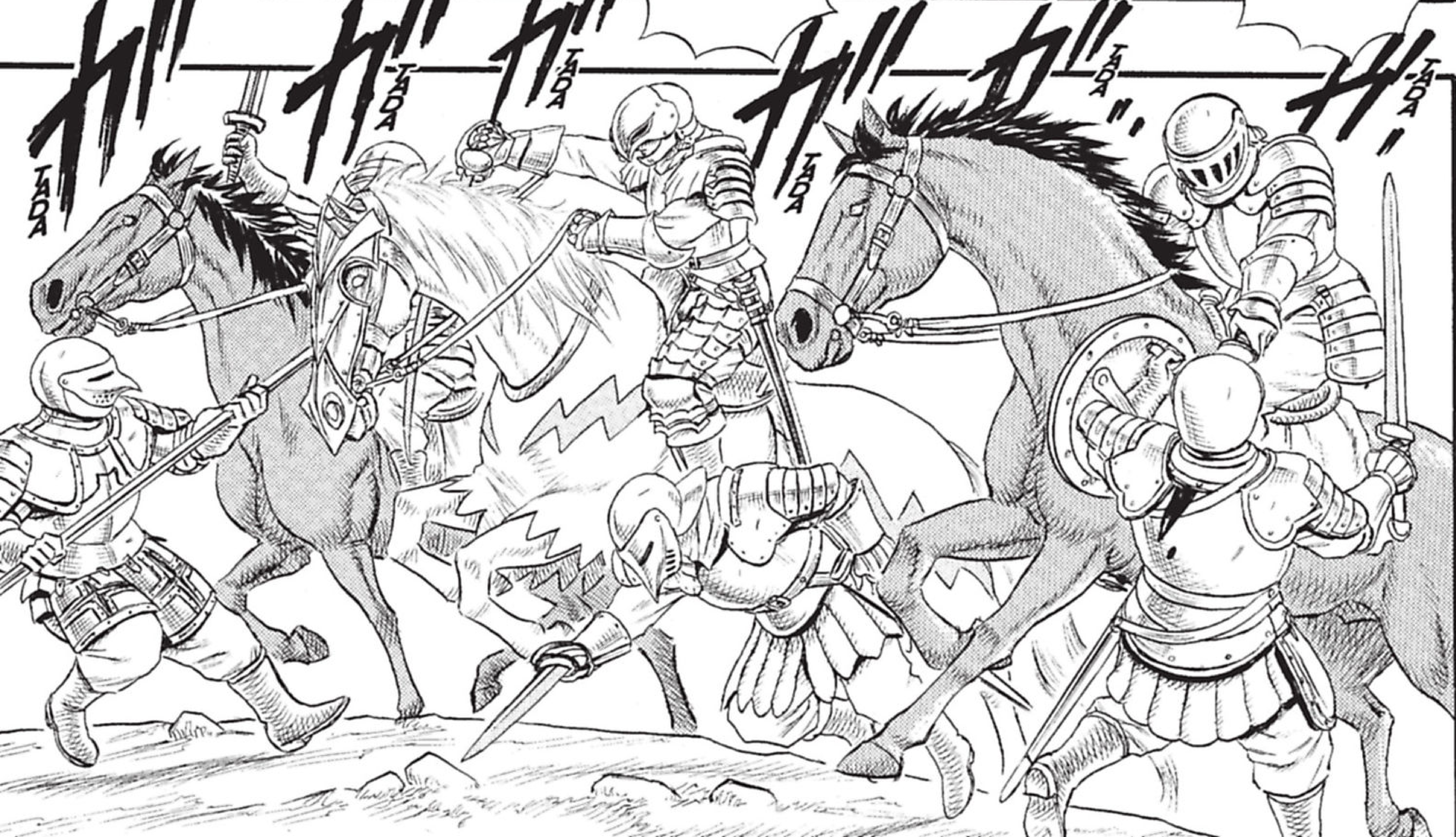

GWOOO
ゴゴゴゴゴ


!!

TADADA

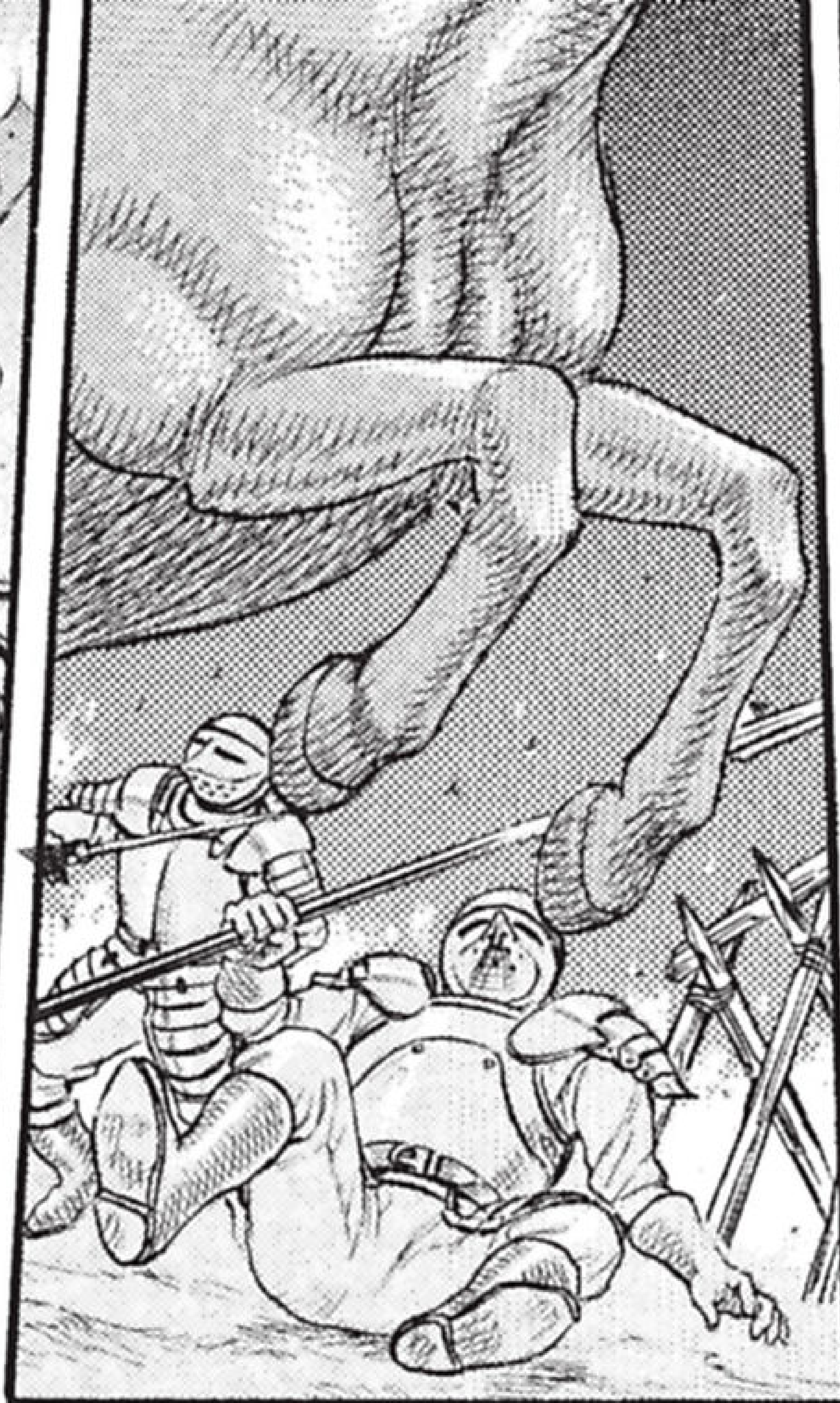

NE VOUS OCCUPEZ PAS DE L'ENNEMI ! TRAVERSEZ À TOUT PRIX !

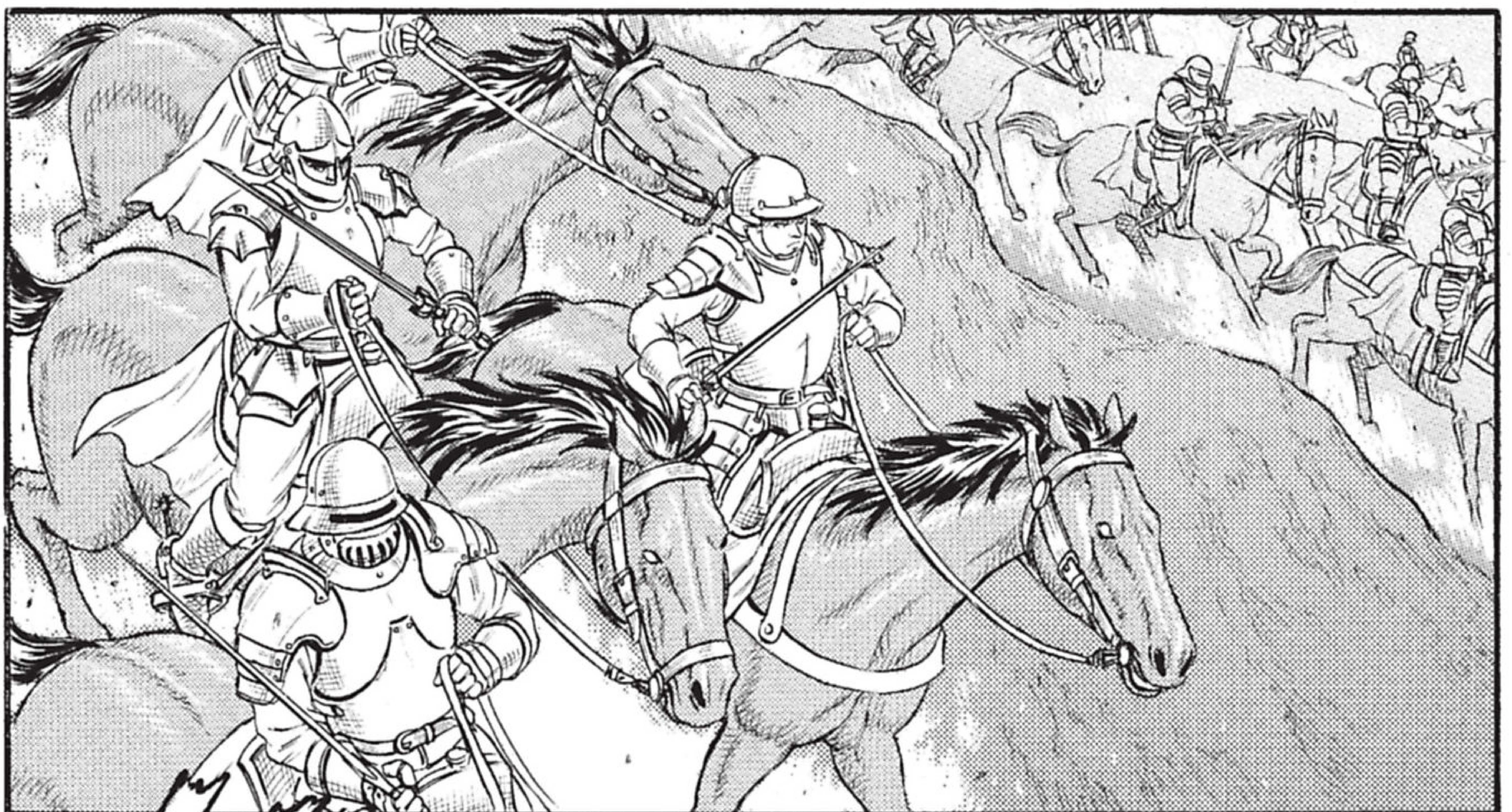
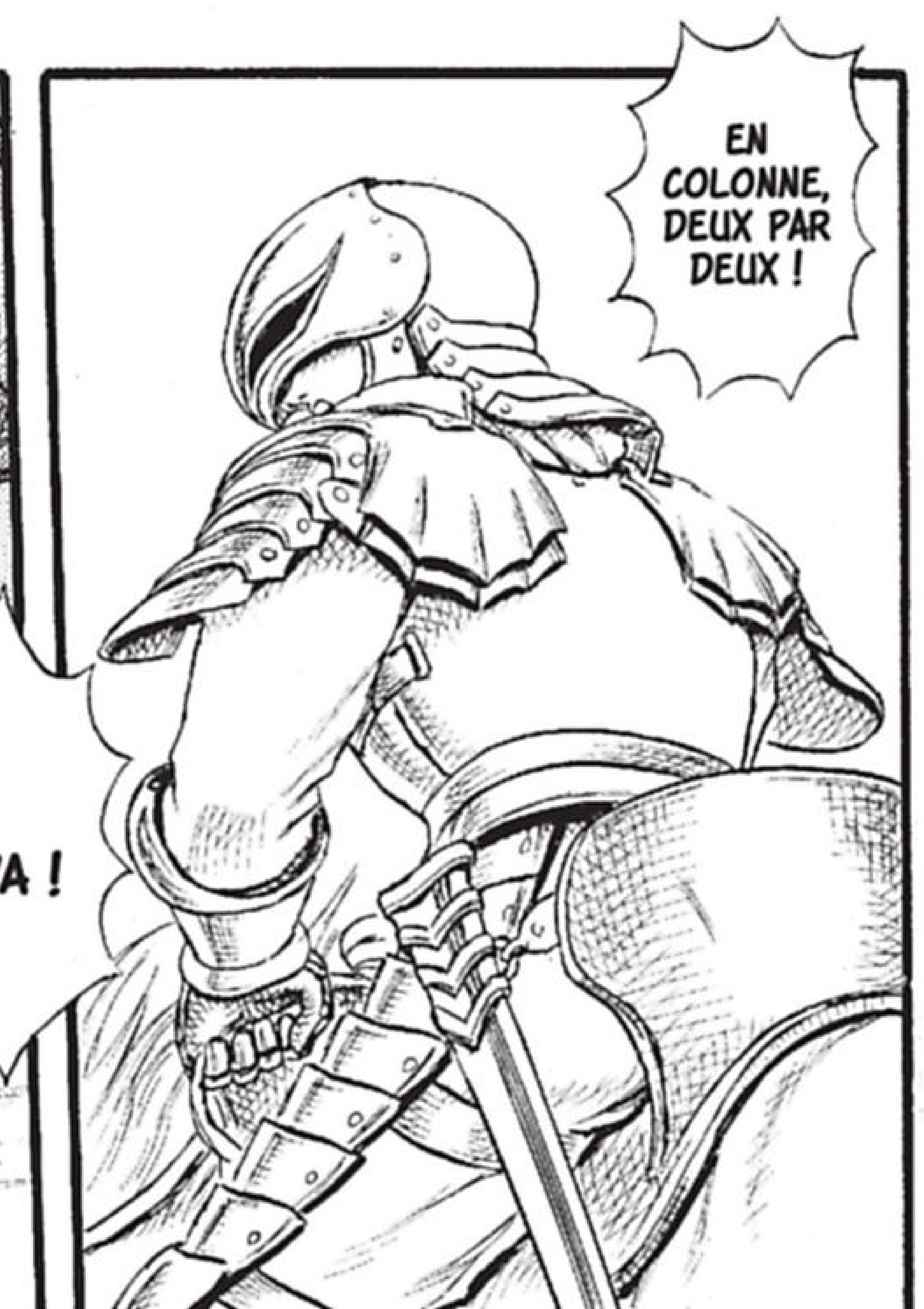

UNE ATTAQUE DE NUIT !
PAR L'ARRIÈRE ?!


TADA
TADA
TADA
TADA
TADA !!
TADA !

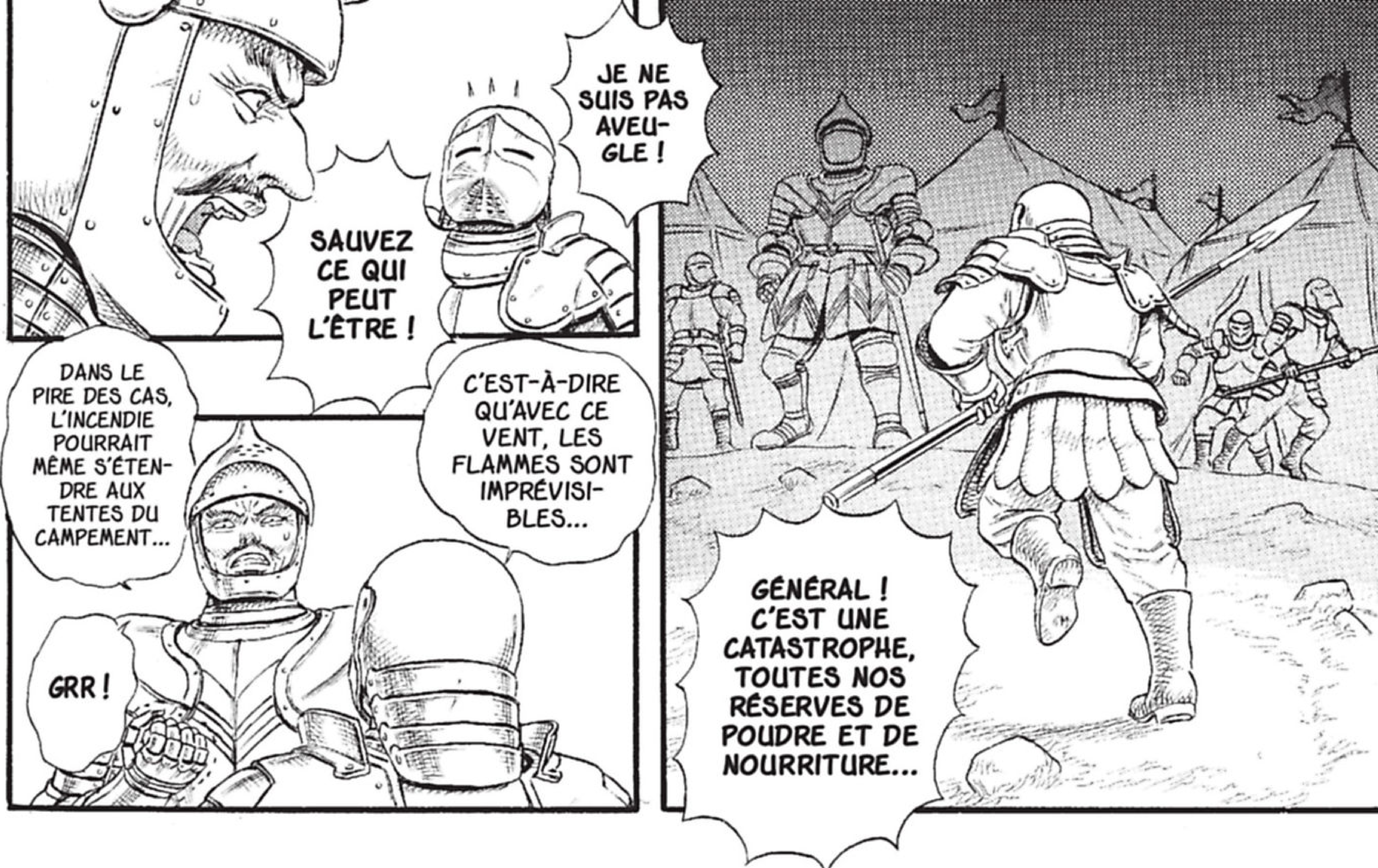




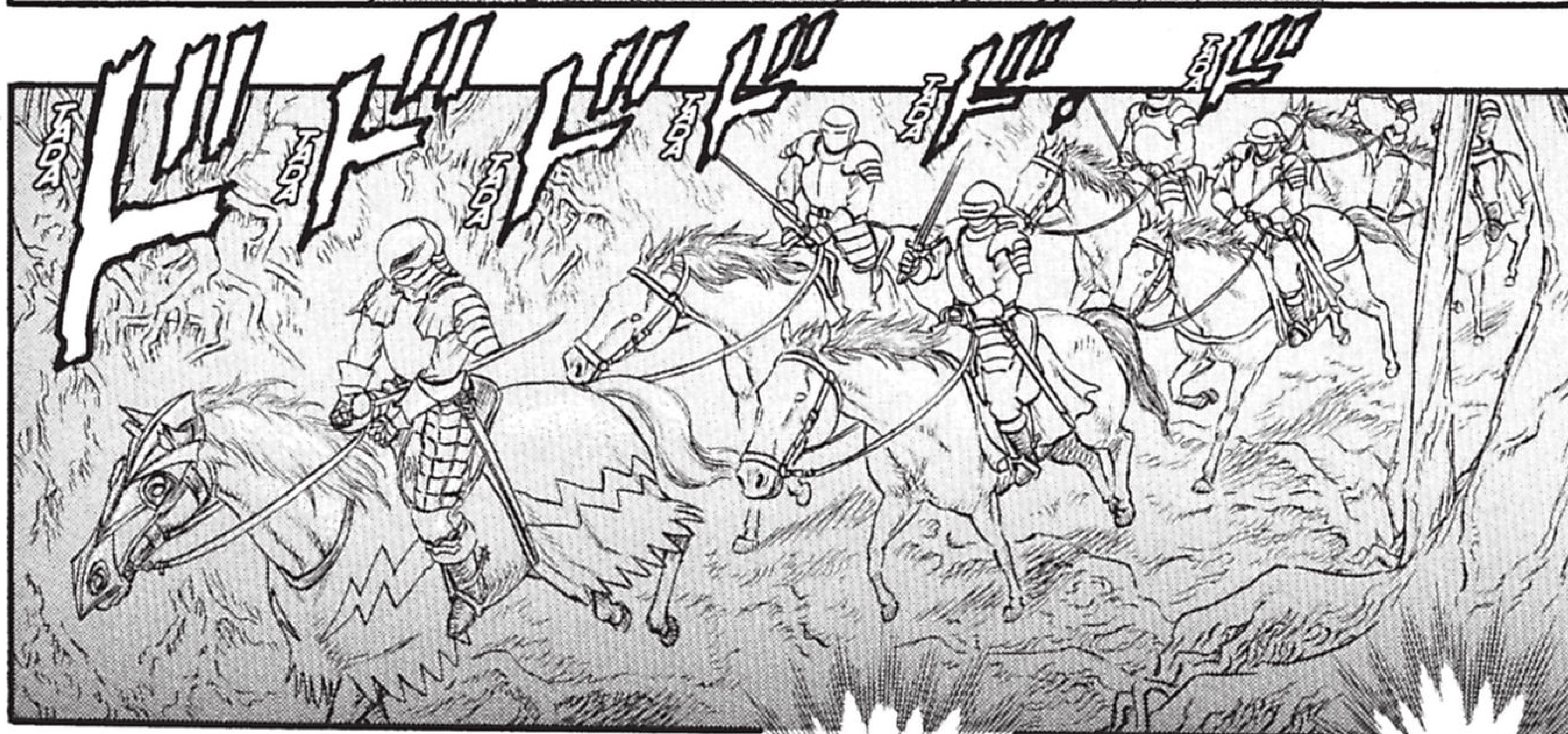





EN COLONNE, DEUX PAR DEUX !
ON S'EN VA !

TAGADA


GÉNÉRAL ! C'EST UNE CATASTROPHE, TOUTES NOS RÉSERVES DE POUDRE ET DE NOURRITURE...
JE NE SUIS PAS AVEU-GLE !
SAUVEZ CE QUI PEUT L'ÊTRE !
C'EST-À-DIRE QU'AVEC CE VENT, LES FLAMMES SONT IMPRÉVISI-BLES...
DANS LE PIRE DES CAS, L'INCENDIE POURRAIT MÊME S'ÉTEN-DRE AUX TENTES DU CAMPEMENT...
GRR !


SORTEZ LES CAVALIERS !
LA CHEVALERIE NE SE LAISSERA PAS DÉSHONORER PAR DES MANIGANCES DE MERCENAIRES !


TADA TADA TADA TADA TADA TADA


MAIS CHEZ QUI SUIS-JE TOMBÉ ?
UNE ATTAQUE SI RAPIDE, ET MENÉE DE MAIN DE MAÎTRE.
JE N'AVAIS JAMAIS VU ÇA !



TADA
TADA
TADA
TADA
TADA

C'EST À MON TOUR DE JOUER !

L'ÂGE D'OR (6) FIN

BERSERK by Kentaro Miura

Édition française
Traduction depuis le japonais : David Deleule
Adaptation graphique : Bakayaro

Couvent Sainte-Cécile — 37, rue Servan — 38000 Grenoble
ISBN : 978-2-3310-2622-5
ISSN : 1253-1928
Dépôt légal : décembre 2016

www.glenatmanga.com

Avec le soutien du



www.centrenationaldulivre.fr